

R. B6500

TE

1346



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE



5313838856

**Derechos históricos de carácter tributario  
en Álava y en otros lugares de la Península  
durante la Edad Media (S.VIII-XIV)**



DONATIVO

b 1617303x  
x 24895696

Tesis doctoral presentada en la Facultad de Derecho de la Universidad Complutense de Madrid por Antonio Pajuelo Macías, del Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos, y dirigida por José Luis Lampreave Pérez, catedrático de Economía Política y Hacienda Pública, el día 13 de Junio de 1996.



## **ÍNDICE GENERAL**

	1
1. Introducción	11
2. Índice de la tesis	14
3. La tesis y sus conclusiones finales	138
4. Fuentes y bibliografía	159
5. Glosario	191
6. Índice de mapas	193
7. Índice de láminas	195
8. Apéndice documental	631
9. Índices del Apéndice documental	646
10. Abreviaturas y siglas	

"... non pagan fonsadera nin nunca la pagaron, et desto non an preuilleio mas ouieronlo sienpre por huso..."

("Libro becerro de las behetrías": Castro d'Ordiales, t.II, n.330, p.569, XIV.

Merindad de Castilla Vieja. - Ed. crítica de G. Martínez Díez)

-----

"Est etiam certum quod dictus Petrus Ferrandi in dictis duobus pedagogiis sive portaticis non tenet aliquid per domino rege, sed habet illa per hereditate sua propria atque francha"

(Doc. 46, "Apéndice documental" de la "Historia de Albarracín y su sierra" de M. Almagro Basch. - Teruel : Instituto de Estudios Turolenses (C.S.I.C.), 1959.

Aveniencia sobre portazgos entre Jaime I de Aragón y el Señor de Albarracín, vasallo de Sta. María, Pedro Fernández de Azagra

## **1. INTRODUCCIÓN**

La Disposición adicional primera de la Constitución de 1978 dispone que "la Constitución ampara y respeta los derechos históricos de los territorios forales".

La doctrina únicamente ha estudiado bajo este nombre de "derechos históricos" los del País Vasco y Navarra. Y en el mismo sentido la discusión parlamentaria de la Constitución.

Porque en la Enmienda 689 a la Disposición final del Anteproyecto de la Constitución de 1978 presentada por el G.P.V. se alega una "historia multisecular" en la posesión de ciertos derechos por el pueblo vasco, y un carácter "originario" de estos derechos, pretendiendo y exigiendo su "devolución" por el Estado, pues se estima que le fueron arrebatados "por la fuerza de las armas", o, al menos, "sin contar con su voluntad"<sup>1</sup>

¿Qué se entiende por derechos "originarios"? Por ahora baste decir que no son derechos derivados, es decir, no proceden del Estado, sino que los posee la misma comunidad, en este caso, el pueblo vasco, con anterioridad o previamente a su autorización o reconocimiento por el Estado. Y si son históricos, los tiene secularmente<sup>2</sup>

Esto supuesto, es cierto que esta Enmienda 689 está mirando exclusiva o principalmente a derechos históricos de contenido o carácter político, porque la "devolución" que se pretende y exige en ella es de sus "instituciones y poderes políticos originarios".<sup>3</sup>

Pero la "historia multisecular" alegada por el G.P.V. puede "exigir una investigación histórica -valga la redundancia- de cuáles sean estos derechos".<sup>4</sup>

Ya que a lo largo de la Historia estos derechos han presentado un contenido político;<sup>5</sup> o se han referido, a nivel local, a la libre elección y deposición de alcaldes por los vecinos de una localidad y de entre ellos mismos, lo que se recoge en los fueros alaveses; y también

- 
1. "Enmiendas presentadas al Anteproyecto de la Constitución".- En: "Constitución española: Trabajos parlamentarios". - Madrid : Cortes Generales, 1980. - v.I, p. [392-4].
  2. "Introducción al estudio del mejoramiento del fuero" / Jaime Ignacio del Burgo. - Pamplona: Gobierno de Navarra, 1987. - p.157
  3. Ibidem, "Enmiendas..."
  4. Sentencia 11/1984 del T.C. de 2 de febrero.- Madrid: B.O.E., 1984.- En: v.VIII de "Jurisprudencia Constitucional".- p.99-115.
  5. v. gr. el "pase foral" de las Juntas Generales de Vizcaya a disposiciones regias que entendían contrarias a sus fueros, derecho que se reservaron estas Juntas en la incorporación de su Señorío a la Corona de Castilla en 1379; o el servicio militar no obligatorio en los territorios vascos; o el que las Juntas Generales, y no el Rey, eran las que llamaban al pueblo a filas;...

han podido tener contenido tributario: derecho a no pagar los tributos del monarca, o los de un señor con jurisdicción tributaria; o derecho a imponer tributos propios...

Pues bien, nos vamos a limitar a los derechos históricos "originarios", de contenido fiscal, de claros aspectos económicos.

El término fiscal se emplea aquí en un sentido amplio, pues no sólo se alude con él a las imposiciones que eran exigidas por una autoridad pública para atender a gastos de esta clase, es decir, a los impuestos; sino también a la llamada "fiscalidad penal", a las penas pecuniarias por comisión de delitos; y asimismo a las multas por incumplimiento de servicios debidos; ingresos todos, o derechos, que irían a parar a las arcas de los monarcas, de los señores, o de los concejos.

Por lo demás estas multas por los servicios no satisfechos acabaron convirtiéndose en tributos, en imposiciones para atender a gastos públicos, principalmente, en la Edad Media, al de la guerra.<sup>6</sup> Así sucedió con la fonsadera, el yantar, la anubda,...

Y dentro de la multiseccularidad alegada nos vamos a ceñir a la Edad Media, en sus siglos VIII-XIV, porque creemos que en esta época hay suficientes ejemplos para lo que pretendemos en esta investigación.

En esta época estos derechos históricos de contenido tributario, pueden ser, y lo son, ya lo veremos, o bien "originarios", porque proceden o tienen su origen en la costumbre de los vecinos de un lugar de no pagar tributos al rey, costumbre que posteriormente los reyes se limitan a confirmar o a reconocer por escrito; o bien son concesiones "nuevas" de los monarcas, derivados así del poder regio. Y esto por lo que se refiere a los habitantes de un determinado lugar.

Porque, dentro de la distribución territorial e institucional del poder en esta época, entendemos que gozaron también de derechos históricos "originarios" de contenido tributario, los señoríos con jurisdicción tributaria propia, los señoríos que de hecho imponían tributos o concedían exenciones de los mismos, sin tener concesión de los monarcas.

Veamos primero los derechos históricos relativos a los habitantes de un determinado lugar.

Que los reyes, en la Edad Media, o los señores por mandato regio, concedieran

---

6. Por el sitio de Algeciras (a.1343) se obliga a pagar por la fuerza incluso, a lugares de Burgos, y a Santillana, que antes de esta fecha tenían costumbre de no pagar la fonsadera, como lo atestigua el "Libro becerro de las behetrías", como lo veremos después.

derechos o privilegios fiscales "nuevos" por todo el territorio peninsular, y no sólo en el País Vasco, o en Navarra, no es difícil demostrar documentalmente.<sup>7</sup>

Surge entonces la pregunta, ¿derechos históricos "originarios", es decir, costumbre de no pagar tributos en los habitantes de un determinado lugar eran generales en todo el territorio peninsular?

Prescindo, por varias razones que paso a exponer, de la documentación que pueda haber de derechos históricos "originarios" de contenido tributario en Vizcaya, en Guipúzcoa, o en Navarra. De los territorios forales me limito a Álava, y a la época dicha, S.VIII-XIV.

Y entonces la pregunta queda hecha así, ¿derechos históricos originarios de contenido tributario, en el sentido dicho, se documentan en Álava y en otros territorios peninsulares?

Pero, ¿por qué Álava?

Porque es un Territorio Histórico Vasco, y es en estos territorios donde se defienden, donde se alegan y exigen la "devolución" de derechos históricos.

Pero por economía de la investigación a realizar no quiero, o no puedo, tratar de los otros territorios forales.

Además, Álava, aunque también Vizcaya y Navarra, y no Guipúzcoa, se mencionan en la "Crónica de Alfonso III", escrita, como se sabe, a finales del S.IX, aunque refiriéndose a sucesos del S.VIII. Y esta "Crónica" es una de las primeras fuentes documentales históricas.

De "Alaba y los Castillos" hablan las crónicas escritas en árabe.

En la "Crónica de Alfonso III" también se menciona Ayala (en Álava), y existe un privilegio de Juan I en 1382, en el que, como veremos, el Rey reconoce que los de la "Tierra de Ayala" nunca pagaron, por costumbre, tributos ni al Rey ni a otro señor alguno.

Se constata así, documentalmente, la existencia de derechos históricos "originarios" de contenido tributario en Álava.

7. Por ej., "vacaciones fiscales" se conceden por el Rey Alfonso XI en el Fuero de Villarreal de Álava (15-IV-1333), y también en otros muchos fueros o privilegios reales: Ciudad Real por el Infante D. Fadrique (3-VIII-1273); Badajoz por Sancho IV de Castilla (13-V-1285); Benavente (Zamora) por Enrique II (20-IV-1370); Oriemo (La Rioja) (20-IV-1316); Segura de León (Badajoz) (26-III-1274) por Pelayo Pérez, maestre de la Orden de Santiago; Puebla de Don Fadrique (25-IV-1343)...

Por su parte, Pedro Fernández, maestre de Santiago, con autorización y mandato del Rey Alfonso VIII otorga fuero a los habitantes de Uclés (Cuenca):

"Ego magister P. Ferrandi ... uoluntate et iussu nostri regis Aldefonsi... De ganato de Ucles non prendan montadgo in nullas terras..." ("Apéndice documental" n.5, p.178-9, de "Los Fueros de Sepúlveda" / E. Sáez. - Segovia : Dip. Provincial, 1953).

Y volvemos a preguntar, ¿Hay documentos medievales que prueben suficientemente la existencia de estos derechos en otros lugares de la Península?

Quiere esto decir que entre los muchos fueros o privilegios otorgados por los reyes, o por los señores, con o sin autorización real, sólo escogeremos los que, de alguna manera, aludan a costumbres, anteriores a la concesión, y que tengan contenido tributario.

Por esta razón se prescinde, entre otros, del estudio de fueros o privilegios, en los que ni siquiera se alude, expresa o implícitamente, a costumbres, como los otorgados a:

--Melgar de Suso (Burgos) en Set. del 970 ó del 988, cuya autenticidad, por otra parte es dudosa. Fue otorgado por el señor Fernán Armentales, con consentimiento y confirmación del Conde García Fernández. Lo recoge, entre otros, Muñoz y Romero en su "Colección de fueros municipales y cartas pueblas".- Madrid, 1847.- p.27-30.

--Alhóndiga (Guadalajara), abril del 1170. Fuero breve otorgado por Juan, Prior de la Orden del Hospital. Publicado en "Documentos para la historia de las instituciones de León y de Castilla (S.X-XIII)" / E. de Hinojosa.- Madrid, 1919.- Doc. nº 46, p. 44-47. Copia del S.XIII, según este autor, en pergamino: Biblioteca de la Ac. de la Hª

--Miguelturra (Ciudad Real). Fuero breve concedido por Martín Rodríguez, maestre de Calatrava, en 1230. Ibidem, nº 92, p.148-150.

--Bovadilla de las Viñas (Palencia), 19 dic. 1256. Es un fuero breve que fue otorgado por Pedro García de Galleguillos. Lo transcribe Justiniano Rodríguez Fernández en "Palencia (Panorámica foral de la Provincia)".- Palencia, 1981.- nº 40, p.285-6.- Original en el A.H.N., Sahagún, Documentos particulares, XV, n.1172.

Está también publicado en otros sitios.

--Llorente de Páramo (Palencia), nov. 1262. Concedido por el Abad del Mº de Sahagún, Nicolás, a sus pobladores. Orig. en pergamino en el A.H.N. Publicado en "Étude sur l'ancien dialecte léonnais d'après des chartres du XIII<sup>ème</sup> siècle" / Erik Staaf.- Upsala, 1907.- p.83-85.

La única alusión a costumbres se refiere a las sernas.

Todos son fueros otorgados por señores. Los otorgados por los reyes suelen ser más generosos. Por ello se explica que no recojan costumbres, y mucho menos el que las reconozcan, cuando se tratase de exenciones tributarias.

También se prescinde del Fuero otorgado a los habitantes de S<sup>ta</sup>. M<sup>a</sup> de Cortes (Cuenca) por el cabildo de la Iglesia de Toledo en 1180-2.



Está publicado asimismo por E. de Hinojosa en la obra citada, n.50, p.84-85.

Se alude en él expresamente a costumbres que se recogen en el fuero, pero no hay exenciones fiscales, en concreto no la hay en la fonsadera. Sólo hay una multa por incumplimiento de la obligación del fonsado<sup>8</sup>.

Lo cual no quiere decir que en estos lugares de los fueros señoriales no hubiese, a lo mejor, costumbres de exenciones tributarias, pero su existencia no aparece en el Fuero. El estudio de cada lugar necesitaría el hacerlo con sus historias locales.

Pero hay más. Aún aludiendo a costumbres, ¿todas las disposiciones que se recojan en un fuero que aluda a costumbres son reconocimiento de ellas, o hay también disposiciones "nuevas"? y ¿cuáles son las "nuevas" y cuáles las de reconocimiento de costumbres de no pagar tributos?. Y ¿cuál es el criterio para distinguirlas?

Este punto de vista, con estas dificultades, es el que hemos aplicado al contenido de los fueros y privilegios fiscales que he estudiado, es decir, los he elegido, o los he clasificado, según este contenido, recoger o no exenciones tributarias por costumbre. No pretendemos formar una "familia" con los fueros que recojan costumbres de no pagar tributos. El Fuero de Santander, y los de Avilés y Oviedo, recoge costumbre de exención de portazgo. Los tres pertenecen a la familia del Fuero de Sahagún de 1152, pero éste no recoge tal costumbre, ni tal exención.

Las investigaciones monográficas sobre la anubda o sobre el yantar, en concreto sobre sus evoluciones históricas que terminan en sus transformaciones de servicios en impuestos no se apoyan en familias de fueros, sino que van examinando los distintos privilegios y fueros en donde se contengan estos servicios.

Tal es el estudio de "Posada y yantar" de Nilda Guglielmi, o el de la "Anubda y arrobda" de M<sup>a</sup> Estela González.

Algunos fueros de los que tratan sobre exenciones tributarias por costumbre se pueden relacionar entre sí. Tales son los de Medinaceli, Soria y Atienza. Este alucía a costumbres, pero ha desaparecido, por lo que hay que acudir a los otros para averiguar su contenido.

---

8. "... Nos conventus Toletan Ecclesie damus et concedimus has institutiones seu consuetudines in seu presenti paginas scriptas populatoribus ... Sanctam Maria de Cortes ... soli milites eant in fonsado... Et si quis militum hoc non fecerit, pectet canonicis duos morabetinos..." (p. 84, "Documentos..." / E. de Hinojosa, L)(o.c.)

Por otra parte, con el Fuero de Sepúlveda se puede hacer un paralelo entre él y el privilegio citado de Juan I, o entre él y la costumbre de no pagar fonsadera en Vitoria. Costumbres alegadas por los habitantes o por los concejos del lugar y confirmadas por los reyes, tanto en Tierra de Ayala y en Vitoria, como en Sepúlveda. Y es en estas alegaciones y en sus confirmaciones posteriores donde más claras aparecen las costumbres de exenciones tributarias. El esquema siempre es el mismo: pretensión de los recaudadores del monarca de que se pague el tributo señalado al lugar; alegación por los vecinos, o por sus Concejos, de que tenían costumbre, más o menos antigua, de no hacerlo; pesquisa que ordena el rey para averiguar la verdad; y finalmente confirmación del monarca.

Todo este proceso se da documentalmente, "mutatis mutandis", en los lugares dichos.

También se alegan costumbres de no pagar fonsadera en las Cortes de Zamora de 1301, y en otras varias Cortes, y asimismo en muchos lugares de las provincias de Burgos, Palencia o Valladolid, como se atestigua en el "Libro becerro de behetrías" o "Libro de las Merindades de Castilla", en relación con la fonsadera, la martiniega o el yantar.

Y todo esto en relación con los derechos "originarios" de contenido tributario de los habitantes de un determinado lugar.

Porque también considerábamos que gozaron de derechos "originarios" de este contenido los señoríos con jurisdicción tributaria propia, los señoríos que de hecho, sin tener autorización o concesión regia, imponían tributos, o concedían exenciones de los mismos.

La existencia de señoríos de hecho lo reconoce el Ordenamiento de Alcalá de 1348, pues se concede en él que tales señoríos podían alcanzar legítima jurisdicción, cuando la ejercitasen por espacio de cuarenta años, es decir, por prescripción (Tít. XXVII, Ley III).

Que los reyes concedían jurisdicción, desde finales del S.IX, a señores con dominio territorial sin ella, o ambas cosas a la vez, tierras y jurisdicción, tampoco es difícil de probar documentalmente<sup>9</sup>.

---

9. "Desde cominezos de la Orden /de Santiago, a.1170/ se le concedieron localidades y fortificaciones "cum omnibus suis directuris", esto es con la jurisdicción sobre las personas y la tierra". ("Los Señoríos de la Orden de Santiago en su provincia de Castilla (S.XV)" / Pedro Andrés Porras Arboledas.- Univ. Complutense de Madrid, 1982.- p. 348 (Tesis doctoral).

Por ello, Pedro Fernández, Maestre de la Orden de Santiago, otorga fueros a Uclés (Cuenca) y Estremera (Madrid) (1179): "per mandatum et concessionem regi, domni Fernandi" (Fernando II de León) y "uoluntate et iussu nostri regis Aldefonsi" (Alfonso VIII) (n. 5, p. 178-183 del "Apéndice documental" de los "Fueros de Sepúlveda", o.c.; y n. 153, p. 337-9 del "Apéndice documental" de "Orígenes de la Orden Militar de Santiago (1170-1195)" / J. L. Martín Rodríguez).

¿Todos los fueros de la "familia" de Uclés (Añador, Chozas, Fuentidueña, Huélamo...)

La cuestión está en los señoríos de hecho reconocidos por el Ordenamiento de Alcalá de 1348.

En primer lugar, según Sánchez Albornoz, "poseemos un considerable número de fueros, concedidos por diversos señores, sin aludir a autorización regia alguna"<sup>10</sup>.

De entre los que cita vamos a elegir los fueros de contenido tributario, aquellos en los que se imponen tributos o se exime de ellos:

--Fuero de S. Cebrián (Palencia). Otorgado por Gutierre Fernández y su mujer Toda el 25 de marzo de 1125.

Copia inserta en una confirmación de Sancho IV en 1291, según E. de Hinojosa que lo transcribe en "Documentos para la historia de las instituciones...", XXXIII, p. 51-53 (o.c.): "... ego Gutierre Fernandez et uxor mea Toda Díaz ... faciamus cartam ad vos homines de Sancto Cipriano ... ut non dent nuncio, nec fonsadera nec maneria..."

Se exime de la "fonsadera", ¿pero entonces, en 1125, era ya un tributo? Porque en 1133 ó 1135 (11 de junio) Alfonso VII concede a Balbás (hoy Los Balbases, Burgos) un fuero de contenido semejante al de Palenzuela. En él se califica a la fonsadera de tributo: "Omnes homines de Balbas, qui debent dare regi tributum de fonsadera, illi qui una homo habitaverint et unum focum fecerint ... non dent nisi una fonsadera". El fuero está recogido en Muñoz y Romero: "Colección de fueros municipales...", p. 514-7.

En cambio en el 1118, en el Fuero de Toledo a los labradores que paguen el décimo al rey no se les ha de exigir ningún servicio: "agricole, et vinearum cultures reddant de tritico, et ordeo, et vinearum frugibus decimam partem regi non plus ... et hi qui hanc decimam regi solvunt, non sit super eos aliquod servitium ad faciendum supra bestias illorum, non sernan, nec fossatoria, nec vigilia in civitate, nec in castello, sed sint honorati, et liberi ..." También en dicha colección, p.363-9.

La "fossataria" está citada junto a servicios de sernas, anubda (como servicio de vigilancia)... ¿Se trataba de un servicio de campamento?

--Fuero de S. Julián (Palencia). Concedido por el abad Ramón del M<sup>o</sup> de S<sup>ta</sup>. M<sup>a</sup> de Husillos a los habitantes de S. Julián, localidad antigua próxima a este M<sup>o</sup>, el 21 de Set. del 1161.

---

concedidos por maestros de la Orden serían entonces con autorización tácita de los monarcas respectivos? Decimos tácita, porque en ellos no se alude a autorizción regia alguna.

10. "La potestad real y los señoríos". En: "Viejos y nuevos estudios sobre las instituciones medievales española".- Madrid, 1976.- p.1291, nota 22.

Según E. de Hinojosa, se conserva en el Mss. Q 91 (S.XVIII), fol. 72. Bca. Nacional.

Está transcrito por este autor en el doc. nº XLII, p. 68-69 de la o.c.

La única "fiscalidad" que se encuentra en él es castigar con el "pecho" de un carnero a los que no acudan a las sernas: "facta admonitionis sayonis ad sernam cum hora non venerit, altera die pectet carnerum".

Se trata, pues, de una multa por incumplimiento de un servicio debido.

--Fuero de Lomas (Palencia). Otorgado por Rodrigo, prior de Nogal (¿Palencia?) en 1166. El orig. en el A.H.N. Mº de Sahagún.

Se exime del nuncio, como derecho que tenía el señor respecto del labrador que tuviere cabeza de ganado: "Ut non dent roiso, nec... neque nuntium".

¿Es un tributo patrimonial?

El Fuero lo publica J. Rodríguez Fernández en "Palencia (Panorámica foral de la Provincia).- n.21, p.248-9.

--Fuero de Monreal (Toledo). Otorgado por Fernando González de Marañón, maestre de Santiago, concediendo el Fuero de Ocaña, en abril de 1207.

El original en el A.H.N., Orden de Santiago, cajón 205, n.4, según R. Menéndez Pidal que lo transcribe en "Documentos lingüísticos de España. I. El Reino de Castilla", n.311, p.420.

¿Fue otorgado con consentimiento tácito del monarca? Porque desde el principio de la Orden se le concedieron dominios, juntamente con jurisdicción sobre ellos y sobre sus dominios.

--Las Quintanillas (Burgos). Dado por Rodrigo Rodríguez y su mujer Inés Pérez al Concejo de esta localidad el 4 de marzo de 1219.

Lo transcribe E. de Hinojosa en la o.c., doc. LXXI, p.118-9.

Está también recogido en "Memorias para la vida del Santo Rey Fernando" / De Manuel, p.288-9.

El documento parece tener dos partes, una con los "fueros" o costumbres del lugar que tiene "fiscalidad penal"; y otra, lo que el señor dispone de "nuevo", un tributo, la "yugada", por que se grava la simple posesión de bueyes. Se pagaba por S. Miguel en dinero: "El que oviere iugo de bois, de un morabetino ... et esto que lo den por la Sant Miguel..."

Y al final se declara la exención de tributos: "E en estos fueros que yo do, non peche clerigo, ni cabalero, ni ome que pechero non sea".

--Fuero de Madridejos (Toledo). Concedido por el Comendador de la Orden de S. Juan en Consuegra, Ruy Pérez, a los pobladores de Madridejos el 1 de enero de 1238.

Ms. E., n.127, fol. 161, Academia de la H<sup>a</sup>, según E. de Hinojosa, que lo transcribe en el doc. XCIV, p.151-2 de la o.c.

¿Se dispone el tributo de la "yugada" también en este fuero? La tierra pasa a los labriegos, aunque no conste que sea en propiedad y se grava la acción de labrar la tierra, no la simple posesión de bueyes.

¿Es mejor, entonces, una renta territorial por el disfrute de un campo ajeno?<sup>11</sup>

--Mérida (Badajoz). Concedido por Bernardo, arzobispo de Compostela, el 18 de julio de 1235.

Está publicado en la RCEE, t.IV, p.99-102, 1930.

Y de ninguno de los señores citados se conoce descendencia que recoja los poderes de su señorío, y lo perpetue de alguna manera, o por cierto tiempo. Tampoco se conoce el ámbito territorial. Se limitaría a la población a la que se concede, más o menos pequeña.

Situación diferente es la de los grandes señoríos, el de la Cofradía de Álava, y los de Molina de Aragón en Guadalajara y de Albarracín en Teruel.

En ellos hay descendencia de un primer señor, pues se conocen varios señores a lo largo del tiempo, y hay también un ámbito territorial que sobrepasa al de las respectivas ciudades, o abarca muchas aldeas.

No hay, en ninguno de los tres, documento alguno de concesión regia de jurisdicción para ellos. Y sin embargo la ejercitan de hecho, imponiendo tributos, o concediendo exenciones de ellos, como veremos.

¿Qué hay publicado sobre derechos históricos?

Con este título todo lo que he visto y examinado se refiere a derechos históricos vascos, sobre todo en el S.XIX.

Así el IVAP ha publicado en 1988 las "Actas del Congreso sobre los Derechos Históricos Vascos", y en 1992: "Política y derecho: los derechos históricos vascos" de Juan

---

11. "Facemos vos carta de nuestra heredit, que la partades a cinquenta pobladores, e otorgamos vos huertos para setenta e quatro pobladores... E todo poblador que en Madridexos labrare con bueyes, peche a la Orden por el Sant Miguel medio maravedi..."

Porres Azkone.

Lo mismo en "Idea de los derechos históricos" de M. Herrero de Miñón, o en "Introducción al estudio del amejoramiento del fuero", de Jaime Ignacio del Burgo.

Sirven como puntos de partida teóricos o como puntos de vista, en concreto, sus conceptos de las notas de originalidad y multiseccularidad en los derechos históricos, notas que he aplicado, "mutatis mutandis", en la investigación de los privilegios fiscales de los textos medievales.

Los estudios sobre los fueros medievales prescinden del punto de vista citado, o no ponen mucha atención en él. Por otra parte, se investigan los privilegios fiscales alaveses, pero no los relacionan con otros privilegios que se den o puedan darse en otros lugares peninsulares.

En los estudios de G. Martínez Díez los fueros se agrupan geográficamente: los de Álava, 1974, en "Álava medieval" (una de cuyas finalidades es la de demostrar que el Señorío de Álava carece de independencia, aunque tenga autonomía); los de Cantabria (1976); los de La Rioja (1979); o los de Burgos (1982); ... pero en ninguno de ellos se plantea desde este punto de vista. Lo mismo podrá decirse de "Los fueros del Reino de León", de J. Rodríguez Fernández (1981), o "Los fueros de Sahagún" (1972) de Ana M<sup>a</sup> Barrero; e incluso de "Los fueros de Sepúlveda" (1953) de E. Sáez de los que después trataremos por extenso. Nos atreveríamos a afirmar que son estudios demasiado especialistas geográficamente, pues se olvidan de los otros territorios peninsulares, sobre todo si se da por supuesto que donde hay derechos históricos es sólo en los "territorios forales".

## **2. ÍNDICE DE LA TESIS**

**A) EXENCIONES TRIBUTARIAS POR COSTUMBRE.  
SU CONTENIDO ECONÓMICO**

**I.- LA "ÁLAVA INICIAL" Y OTROS TERRITORIOS PENINSULARES  
(S. VIII-IX)**

- a) La repoblación de la "Álava inicial" y sus documentos.
- b) Los documentos tributarios:
  - b') El Privilegio de Juan I de Castilla a la Tierra de Ayala.
  - b'') El Fuero de Sepúlveda de Alfonso VI.

**II.- EXENCIONES TRIBUTARIAS POR COSTUMBRE EN FUEROS DEL S. XII**

- 1) Los Fueros de Atienza, Soria (1143) y Medinaceli (1129)
- 2) El Fuero de Medinaceli (c.1180)
- 3) El Fuero de Santander (1187), en la "familia" de los fueros de Sahagún, y la "política" comercial marítima de monarcas castellanos

**III.- EXENCIONES TRIBUTARIAS POR COSTUMBRE (S.XIV)**

- 1) Las de la fonsadera en las Cortes de los reinos de León y Castilla (1301-1351)
- 2) Las de la fonsadera, martiniega y yantar en el "Libro becerro de las behetrías" (1351 ó 1352)

**B) LOS SEÑORÍOS JURISDICCIONALES DE HECHO**

**IV.- LA AUTODISOLUCIÓN DEL SEÑORÍO DE LA COFRADÍA DE ÁLAVA,  
RESULTADO FINAL DE LA PÉRDIDA DE SUS RENTAS**

- 1) Antecedentes de la Cofradía de Álava
- 2) Los documentos expresos (1258, 1262, 1286 y 1332) de la Cofradía de Álava
- 3) Los fueros de las villas realengas, de la "familia" de los fueros de Logroño, y la disolución de la Cofradía



**V.- OTROS SEÑORÍOS JURISDICCIONALES (S.XII-XIII)**

- 1) El Señorío de Albarracín (Teruel)
- 2) El Señorío de Molina de Aragón (Guadalajara)

### **3. LA TESIS Y SUS CONCLUSIONES FINALES**

## I.- LA "ÁLAVA INICIAL" Y OTROS TERRITORIOS PENINSULARES (S. VIII-IX)

### a) La repoblación de la "Álava inicial" y sus documentos

#### 1.- *Los musulmanes en la Península Ibérica*

Tras la derrota militar del reino visigodo, Tariq y Musa se limitan en sus primeras expediciones a apoderarse del tesoro real depositado en Toledo, el símbolo de su soberanía, y desde este centro geográfico parten hacia Medinaceli y Zaragoza, y después hacia la plaza fuerte de Amaya y hacia Astorga y León, terminando en Lugo.

A los musulmanes les interesaba someter el reino visigodo y dominar, estratégicamente, las antiguas calzadas romanas de Astorga y León. Por ello se apoderaron de Amaya (712) y de la "Beleia alabense", en fecha indeterminada, aunque sabemos que estaba en su poder cuando Alfonso I, rey de Asturias (739-757) la ocupa, según nos relata la "Crónica de Alfonso III"<sup>12</sup>.

También por razones estratégicas los musulmanes se asentaron en Medinaceli y Zaragoza, como posibles bases o plataformas de sus continuas "aceifas", especialmente contra "Alaba y los castillos".

Todo el territorio situado al norte de las vías romanas septentrionales de la Península, desde Calahorra, Logroño y Nájera hasta Briviesca quedó libre<sup>13</sup>. Arrilucea repite en esta última frase la misma idea de Codera,<sup>14</sup> al menos tratándose de los "pueblos de la montaña".

12. "Adefonsus ... multa aduersus Sarracenos prelia gessit atque plurimas ciuitates ab eis olim oppressas cepit, id est...Uelegia Alabense" (Versión "Ad Seb.", 13, 1-10).

13. Es decir, según Arrilucea "toda Navarra, las Provincias Vascongadas, gran parte de la de Burgos, ... la misma suerte corrieron toda Galicia, Asturias y Santander. En años posteriores fueron capitulando algunas de las ciudades situadas en estas regiones, sometiéndose a los invasores en calidad de tributarias, pero nunca doblegaron por completo la cerviz al yugo musulmán".- "Algazuas en Álaba y Al-Quilé".- En: "Ciudad de Dios", p. 218-9, II: "El límite de la invasión", 1936

14. "Tengo para mí ... que... los pueblos de la montaña ... si sujetos alguna vez á pagar tributo y sobre todo á las incursiones devastadoras, parece muy verosímil que nunca doblaran por completo la cerviz indomable al yugo sarraceno, y así puede admitirse como exacto el dicho de Sebastian de Salamanca, "pues Alava, Vizcaya, Alaon (Aragón?) y Orduña, se encuentra que siempre poseídas por sus antiguos dueños..."- En: "Dominación árabe en la frontera superior".- Madrid: Imp. Señores Rojas, 1879.- 51.

La ubicación de estos pueblos explica su actividad económica preferente, la ganadería, que,

Por su parte, Chalmeta distingue entre conquista y capitulación.<sup>15</sup>

Y Lacarra, prácticamente lo mismo.<sup>16</sup> Ya la "Crónica Albeldense" hablando de los godos que permanecieron en las ciudades de España, a pesar de que tuvieron noticia de la derrota de su Rey Rodrigo, nos habla de que descendieron de los montes y llegaron a un acuerdo con los musulmanes: dismantelarían sus ciudades y elegirían de entre ellos mismos condes para recaudar tributos.<sup>17</sup>

## 2.- *Las zonas fronterizas: Las Marcas*

Tras esta parcial ocupación de la Península, los musulmanes proceden a la organización territorial del Al-Andalus. Este territorio lo dividen en circunscripciones provinciales, las coras (Kura, en plural kuwar) a cuyo frente estaban los gobernadores (walies).

Y más allá de las coras, y opuestas a ellas estaban las Marcas (thugur) (en singular thagr), ancha zona fronteriza que formaba una serie de demarcaciones de mando militar, que vió consolidarse, dice Levi-Provençal, cierto número de heredades señoriales, y que los cristianos habían sembrado, estratégicamente, de castillos.

Se trataba de zonas de guerra, de territorios militares, de una especie de "limes" en el que se vivía en continuo alerta, y que cuando no estaba surcada por ríos importantes quedaba forzosamente imprecisa. Las Marcas han sido muy bien definidas como "regiones abiertas a correrías, donde se riñen combates de detención", una especie de "tierra de nadie", zona casi desierta, aunque no siempre, que limitaba al Norte las líneas de las plazas

---

a partir del S.IX, en su "marcha" hacia el Sur se irá transformando en agricultura, y con ella el mayor asentamiento de ellos, lógico, entre otras razones, por el avance militar de los cristianos.

15. "Realmente, no se puede afirmar que España fuese conquistada, sino que habría que hablar más bien de entrega mediante capitulaciones".- "Concesiones territoriales en Al-Andalus".- En: "Cuadernos H<sup>a</sup>. Anexos de Hispania", n.6, p.12, 1975.
16. "El hecho es que los mulsumanes dominaron toda la Península, parte por conquista, la mayor parte por capitulación. Dominaron toda la Península, pero no la ocuparon. Realmente les hubiera sido imposible hacerlo con el escaso número de gentes que trajeron".- "La cristianización del País Vasco".- En: "Vasconia medieval. H<sup>a</sup> y Filología".- S. Sebastián, 1957, p.55-56.
17. "... Superato Ruderico regis Spanie ... inter Guti et Sarraceni fortiter per septem annis bellus inter illos discurrit ... Post uero idem septem tempora inter illos missi discurrunt, et sic super pactum firmum ... descenderunt, ut et homnis ciuitas frangerent et castris et uicis habitarent et unusquisque ex illorum origine de semet ipsis comites eligerent, qui ... pacta regis congregarentur..." (XVII, 3 b, 1-5).

fronterizas del reino asturiano, al Sur las del Islam, y al Este el Ducado de Vasconia y Aquitania.

Durante el Califato de Córdoba dos fueron las Marcas musulmanas, la Superior o Extrema (al-thagr al -a'la ó al-aqsa), cuya capital era Zaragoza, y la Media o Próxima, con cuartel general en Medinaceli. Anteriormente eran tres.

En el s.VIII, la Marca Superior se extendía desde Aragón a La Rioja, quedando el Sur de Navarra integrado en ella. Estaba enclavada entre los Vascones y la Marca Hispánica.<sup>18</sup>

Las sucesivas expediciones de los musulmanes contra "Alaba y los castillos" parecen demostrar el hecho de esta afirmación, independientemente de la finalidad de las expediciones, es decir, los musulmanes, al parecer, sólo querían obtener botín, reclamar tributos pactados, o destruir fortalezas. Después regresaban a su punto de partida. ¿Se repite de alguna manera, "mutatis mutandis", la historia de los Visigodos y de los Vascones en las zonas septentrionales de la Península?<sup>19</sup>

### 3.- *El territorio o comarca de Álava*

¿Qué límites comprendían este territorio? ¿Quiénes eran sus habitantes? ¿Existían ciudades? ¿Cuál era su situación jurídico-pública?. Sus límites eran imprecisos, y se duda de la existencia de ciudades en Álava en esta época.<sup>20</sup>

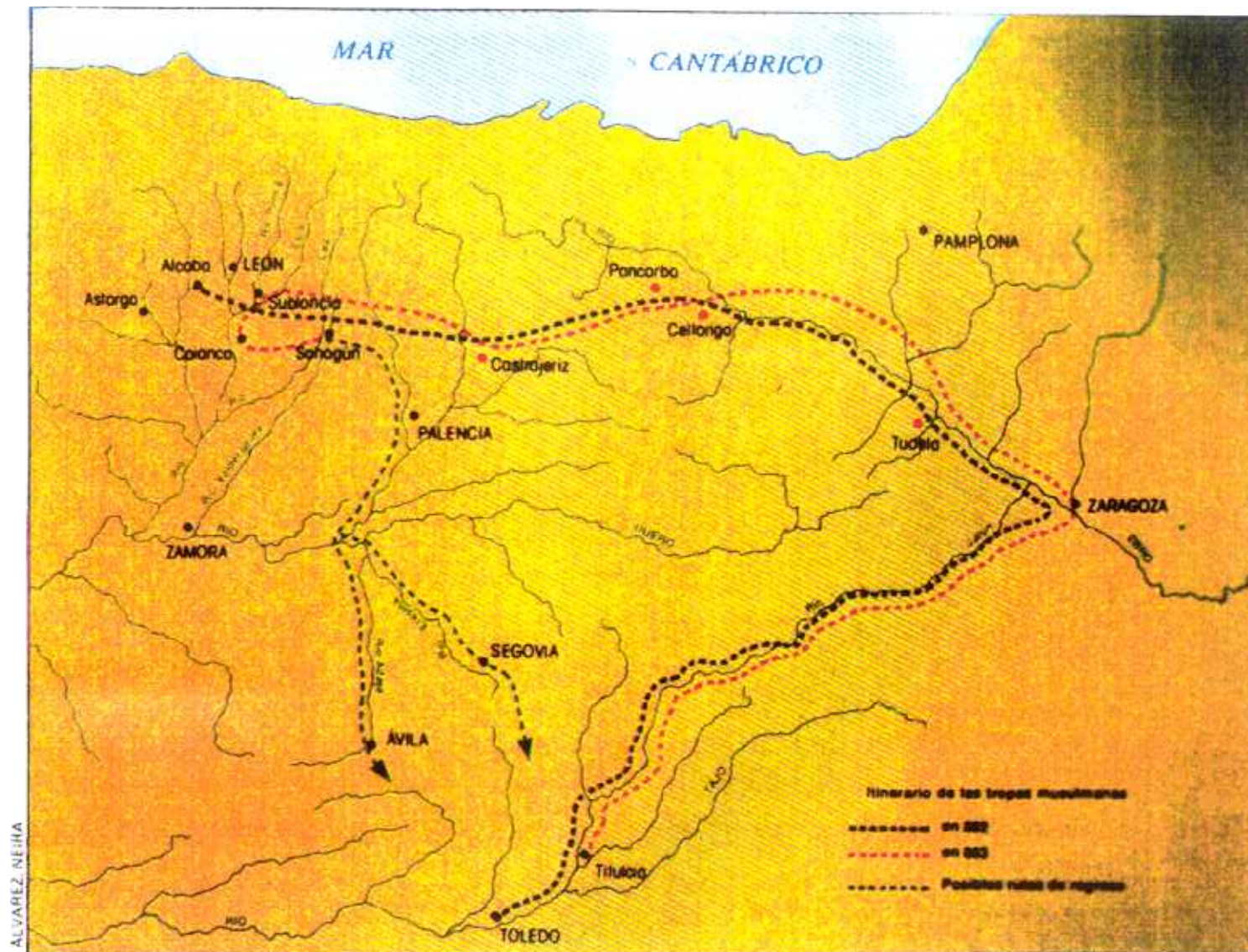
La primera mención de Álava en las crónicas árabes, según Codera, aparece

---

18. "Está fuera de duda, dice Levi-Provençal, que los primeros siglos que siguieron a su invasión los musulmanes nunca dejaron de disputar la posesión del Valle Medio y Bajo del Ebro, a partir de la región de Logroño". Luego no los ocuparon establemente.

19. "... el esfuerzo de los visigodos se orientará ... a evitar que cántabros, y sobre todo vascones traspasaran sus áreas de asentamiento tradicional".- "Historia de España. 2. La época medieval" / José Angel García de Cortázar.- Madrid : Alianza Editorial, 1988.- p.40.

20. Para Arrilucea "no acabamos de ver en los historiadores árabes hasta dónde llegaba la región frontera de Álava, ni cuál era la de los Vascones. Era una región muy abrupta e inaccesible, y sus habitantes ariscos ...y amantes de su independencia que defendían con relativa facilidad; y por otra parte, el territorio excitaba muy poco o nada la ambición y codicia de los conquistadores" o.c., p.209, I: "El teatro de la lucha".



Itinerario de las incursiones musulmanas de los años 882 y 883, según Sánchez A

en la de Al Makkarí y Aben Âdzarí que nos relata que el walí Okbah (735 ó 736) conquistó Pamplona y Galicia (excepto la Peña de Pelayo), Álava y Narbona. Es decir, zonas septentrionales de la Península. Pero no se menciona ninguna ciudad. ¿Sería ocupada en este año Beleia, dado su valor estratégico? ¿Fue hecha tributaria?

Desde luego tuvo que ser, lo que fuera, antes de que lo hiciera Alfonso I (739-757), según la "Crónica de Alfonso III". "Probablemente, dice Arrilucea, Okbah hizo retirarse a los cristianos a sus montañas". El Tudense indica que Pamplona quedó en manos de sus habitantes, tributando al Emir. ¿Cuánto tiempo, desde 735 ó 736 duró la conquista de Álava por los musulmanes? ¿Se limitarían a ocupar o hacer tributaria a Beleia y Pamplona, y luego se retirarían dejando la "posesión" del territorio a sus propios habitantes?

#### 4.- *La organización del territorio alavés: La Álava inicial*

La tierra conquistada al enemigo, según el derecho germánico, y el islámico, era ocupada por el rey, pasando a su patrimonio.<sup>21</sup>

En la zona fronteriza septentrional, expuesta a continuas expediciones militares, es explicable cierta abundancia de tierras deshabitadas, también de derecho propiedad del soberano. A la ocupación del territorio sucedería su organización.<sup>22</sup>

"El verbo poblar sólo significa organizar", dice M. Pidal.<sup>23</sup>

La "Crónica de Alfonso III", redactada hacia los años 880, nos relata primero la ocupación por Alfonso I (739-759) de muchas ciudades septentrionales, y de castillos con sus

21. "No se diferenció de la propiedad privada el derecho del rey sobre el territorio del Estado, o el del señor territorial sobre su señorío... En la Edad Media, dice Hans Planitz, soberanía territorial y propiedad inmobiliaria se presentan como conceptos idénticos".- En: "Principios de Derecho Privado germánico" / Hans Planitz.- Barcelona: Bosch, 1957.- Traducción de la 3ª ed. alemana, p.102.

22. La repoblación oficial, proyectada y realizada por el propio monarca, y desde el s.IX también por los condes, como delegados regios, "comprendía, dice S. Moxó, una planificación previa de la colonización proyectada en determinada comarca y, a la vez, su correspondiente ejecución con distribución de lotes territoriales a los repobladores y la comunicación a éstos de ciertas normas adecuadas -aún en su elementalismo- para la convivencia y la eficacia de la labor colonizadora ... en las grandes presuras -u ocupaciones- el fenómeno repoblador requería en los ...aprehensores atención hacia las tareas de organización de sus nuevas posesiones".- En: "Repoblación y sociedad en la España cristiana medieval".- Madrid: Rialp, 1979.- p.104.

23. "Repoblación y tradición en la cuenca del Duero".- En: "Enciclopedia lingüística hispánica", t.I, ELH.- Madrid: C.S.I.C., 1960.- p. XXXI.



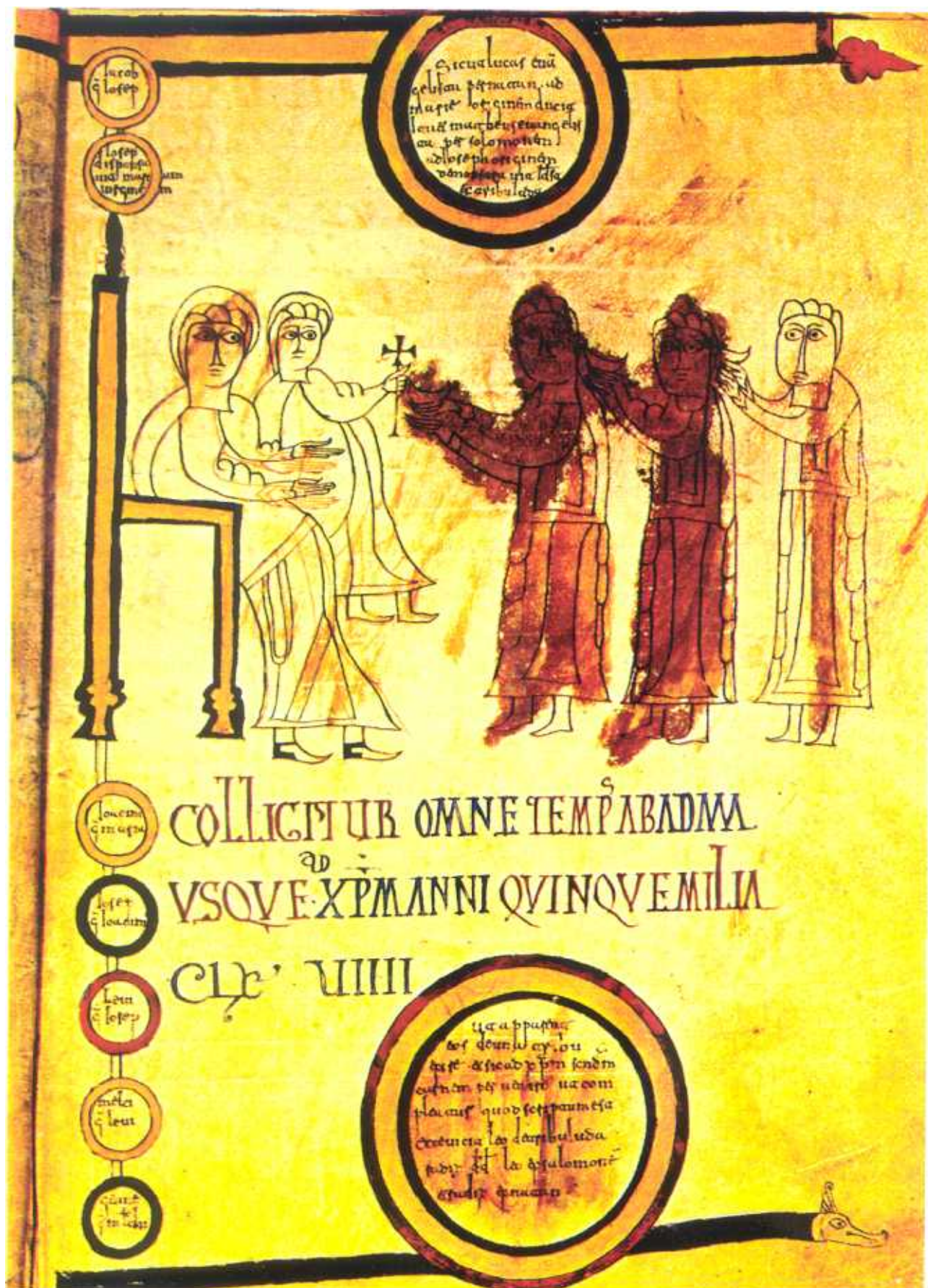


FIG. 344.—Página del código de Roda, origen de la Crónica de Alfonso III.  
Academia de la Historia. Madrid. (Foto Oronoz)



villas y aldeas, después la migración de su población a su reino.<sup>24</sup>

La misma Crónica nos dice a qué parte de su reino Alfonso I lleva a estos cristianos: Desde Asturias a Carranza (hoy partido judicial de Valpueda en Vizcaya)<sup>25</sup>

Re pobló, pues, o pobló desde Asturias hasta el límite de Álava y Vizcaya. Porque la Crónica no dice que el Rey poblase también Álava o Vizcaya, ya que era cosa conocida que éstas habían estado siempre ocupadas por sus habitantes.<sup>26</sup>

Hay, desde luego, una diferenciación territorial según la crónica: hasta Álava y Vizcaya se repuebla, en Álava y Vizcaya no se hace, o, por lo menos no se dice que se haga.

¿Qué comprendía esta Álava de la Crónica que J.A. García de Cortázar denomina "Álava inicial"?

Según un mapa de este autor, que reproducimos a continuación, "debería ser el conjunto de tierras en torno a la actual Murguía ... incluídas las de Cuartango ... al margen y al norte de Velegia".- o.c., p.137.

Martínez Díez interpreta la posesión inmemorial del territorio alavés vizcaíno descrito, el "semper" de la Crónica, en un "contexto de asentamiento de poblaciones",<sup>27</sup> en

24. "Adefonsus...multas ciuitates bellando cepit, it est, Lucum... seu castris cum uillis et uiculis suis, omnes quoque Arabes gladio interficiens, Xpianos autem secum ad patriam ducens" (Versión Rotense 13, 1-10).

"Es razonable creer, dice M. Pidal, que no emigrarían todos, sino sólo los vecinos burgueses que no tenían arraigo en el campo y arrastraban una vida penosa en aquellas ciudades ... Los burgueses arraigados, que vivían de los frutos de la tierra, tenderían a quedar allí".- o.c., p.XXX.

25. "Eo tempore populatur Asturias, Primorias, Liueria, Transmera, Subporta, Carrantia" (Rot. 14, 1-2: Primorias (Asturias); "Liueria" = Liébana (Cantabria); "Transmera" = Transmiera (Cantabria); "Subporta" = Sopuerta; "Carrantia" = Carranza. Estas dos últimas localidades en las Encartaciones vizcainas.- Notas de J.L. Moralejo, traductor de las "Crónicas Asturianas".- Univ. Oviedo, 1985. - p.209. Las citas que se hacen en la "Crónica de Alfonso III", en sus dos versiones: "Rotense" y "Ad Seb." son siempre de esta edición. Lo mismo sucede con la "Crónica Albeldense".

26. "Alaba namque, Bizcai, Aizone et Urdunia a suis reperitur semper esse possessas" (Ibidem, Rot.14, 3-4).

Según Martínez Díez "Aizone" o "Alaone" probablemente es Ayala: "entre Vizcaya y Orduña siguiendo el curso del Nervión se encuentra la tierra media de Ayala".- "Álava medieval", I, p.17, nota 3. Es decir, la identifica por el contexto geográfico. El mismo argumento en J.A. García de Cortázar: "Alaón no conviene..." El mismo argumento en García de Cortázar: "Alaón no conviene filológicamente con Ayala, pero, dado el contexto de la enumeración cronística y el del espacio, se viene aceptando una identificación con Ayala, mientras Orduña puede referirse, sin duda al valle alto del Nervión, limitáneo de Ayala, donde en el S.XIII, hará su aparición la villa, luego ciudad, del mismo nombre".- En: "La organización del territorio en la formación de Álava y Vizcaya en los siglos VIII a fines del S.XI" (El habitat en la Historia de Euskadi).- Bilbao, 1981.- p.137.

27. o.c., I, p.16.

un sentido, pues, demográfico. Viene a decir: Si este territorio estaba ya repoblado, había allí asentamiento de una población, luego entonces el Rey no necesita repoblarlo.

J.A. García de Cortázar da la misma razón: este territorio que siempre había sido poseído por sus habitantes "justificaba la falta de necesidad de su ocupación y repoblación por parte de Alfonso I a mediados del S.VIII<sup>28</sup>. La conjunción "nam" del texto es la que explica la diferenciación territorial.

La Crónica considera esa posesión inmemorial como hecho conocido, como hecho comprobado, "reperitur", dice.

Martínez Díez rechaza, por otra parte, que el citado texto tenga un sentido político.<sup>29</sup> Pero, por lo menos, habrá que reconocer que para asentar una población en un territorio hace falta organizarlo, prescindiendo de quiénes sean los que lo organicen, si sus propios habitantes u otros. Adelantemos que el texto rotense dice "a suis semper...", y el Ad Seb. precisa "a suis incolis semper".

Martínez Díez mismo junta los dos verbos poblar y organizar, al desarrollar sus razones: "... no los pobló y organizó Alfonso I".<sup>30</sup>

Por su parte Menéndez Pidal interpreta el verbo poblar en el sentido de organizar, como hemos dicho.<sup>31</sup>

Ahora bien, esta posesión de que nos habla la Crónica se puede entender en dos sentidos que se relacionan entre sí:

a) Como una no ocupación del territorio alavés-vizcaíno por los musulmanes, estando así sus habitantes inmunes de su presencia, al menos de hecho. La "Crónica Albeldense"

---

28. o.c., p.144.

29. o.c., I, p.16-18.

30. o.c., I, p.17.

31. "Si bien es cierto, dice, que Álava, Vizcaya,... no necesitaron ser pobladas, y por eso no dice la Crónica que se poblasen, tampoco hubiera sido necesario que Asturias, Sopuerta... se poblasen, pues no fueron antes despobladas, ni durante los pocos años que los árabes las poseyeron, ni bajo el dominio de los cristiano. Entonces poblar debe de significar reducir a una nueva organización política-administrativa una población desorganizada, informe o acaso dispersa a causa del trastorno por la dominación musulmana, por breve y fugaz que hubiese sido", o.c., p.XXX.

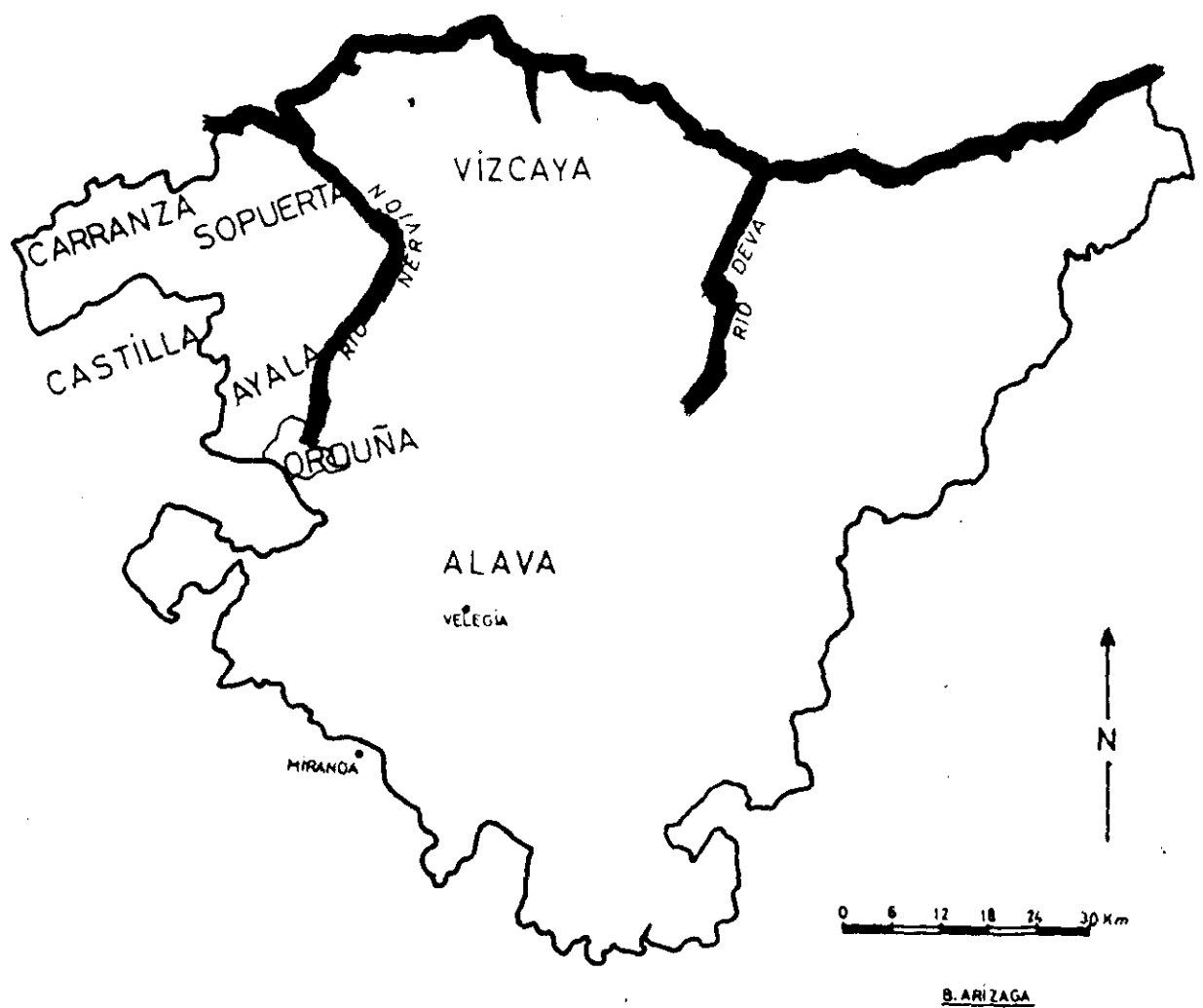


FIGURA 2.—  
LAS COMARCAS MENCIONADAS POR LA CRONICA DE ALFONSO III.

-terminada en el 883- interpreta también en este sentido la voz posesión.<sup>32</sup>

La cuestión está en determinar desde cuándo es la posesión u ocupación de este territorio por sus propios habitantes, desde cuándo se asentaron en él. Es decir, ¿tampoco lo ocuparon antes los Visigodos?

Consta que Leovigildo fundó la ciudad de Victoriaco en territorio alavés ocupado entonces por los Vascones, al parecer en las cercanías de la actual Vitoria, pero ¿se asentaron los Visigodos más al Norte?

El hecho es que Alfonso se encuentra este territorio de la Álava inicial ya poseído por sus habitantes, y desde luego él no lo ocupa, no teniendo, como no tendría, fuerzas suficientes para hacerlo.

El abandono de las ciudades conquistadas fuera de su reino, y el regreso a su "patria",<sup>33</sup> según relata la Crónica, son hechos que pueden indicar la insuficiencia de sus fuerzas para poder anexionar tales ciudades a su reino, o para imponer su autoridad fuera de él.<sup>34</sup>

b) Supuesto este carácter inmemorial negativo, la "possessio" de la Crónica pudiera también entenderse en un sentido jurídico privado, no exento de lo público.

Cuando la repoblación, en el sentido arriba explicado de organización y de cierta y necesaria regulación, era "oficial", los poseedores accedían a la propiedad de la tierra por concesión o confirmación del rey, siendo éste el propietario de las tierras conquistadas o abandonadas por los musulmanes. Las solemnidades con que se efectuaban las ocupaciones ("cum cornu et aluelde de rege") resultaban justificativas de los derechos adquiridos.

Tratándose de la ocupación de la tierra por iniciativa de los particulares, cuando era espontáneamente popular, "los colonizadores, al amparo del derecho vigente, accedían a la posesión, (dice J.L. Orella Unzué), por la presura que, ante la ignorancia o la impotencia de la autoridad real, era la fórmula jurídica inicial de ocupación y constitutiva de determinados derechos para el repoblador". La presura se consideraba como una donación

32. "arabes tamen regionem simul cum regno possessam omnis decor Gotice gentis pabore uel ferro periiit" (XVIII, 3a).

33. Rot. 13, 10; Ad Seb. 13, 13.

34. "Es imposible, dice Ignacio de la Concha Martínez, que el monarca contase con elementos suficientes para repoblar con fines económicos y militares toda la extensa zona que había arrebatado al enemigo, pero, al menos, sí que intentase defender una extensión más reducida que le sirviera de base para operaciones futuras".- "La Presura".- En: "AHDE", t.xiv, p. 387, 1942-3.

implícita del monarca.

"En la Alta Edad Media, prosigue este autor, y en la región cantábrica, la fórmula más común de apropiación de tierras fue la presura ...que... favoreció la creación de fundos más o menos amplios en todo el norte de Álava, Ayala, Orozco, Cuartango, Valdegovía, cuencas del Zadorra y del Ayuda..."<sup>35</sup>

Esta zona fronteriza era una especie de "zona de nadie", zona casi desierta, aunque no siempre, que los musulmanes nunca dejaron de disputar, de ahí sus continuas "aceifas" contra "Alaba y los castillos". Zona apta para la repoblación privada.

Admitimos que la ocupación de este territorio sería al principio indiscriminada, en cuanto espontáneamente popular, pero ¿puede mantenerse una repoblación, con su reparto territorial de lotes entre sus habitantes, sin ninguna organización y regulación, por elementales que éstas fueran?

Y ello independientemente del inicial destino de la tierra, agrícola o ganadero.

Si este territorio alavés-vizcaíno no fue ocupado de una manera permanente ni por Visigodos, ni por Musulmanes, ni tampoco lo ocupó Alfonso I para repoblarlo, si, en definitiva, estaba "siempre poseído" por sus propios habitantes; ello permitiría la organización y regulación de la posesión del territorio por sus habitantes. Tal organización o repoblación de este territorio sería entonces autónoma. Lo que Alfonso I se encontró fue, pues, una organización originaria y autónoma, un territorio en el que sus propios habitantes habrían organizado y regulado la posesión de la tierra, siempre ocupada por ellos. La versión "Ad Sebastianvm" matiza el texto que venimos explicando: "Alaba namque, Bizcai, Alaone et Urdunia a suis incolis reperiuntur semper esse possesse". Lo cual tiene un sabor agrícola o ganadero.

Es decir, serían los propios vecinos los que actuarían como colonizadores de la tierra, como sus cultivadores. El tiempo transcurrido les haría dueños de ella por prescripción. La tierra para el que la trabaja, dirá mucho tiempo después Joaquín Costa.

Por ello el Rey se detiene, respeta tal propiedad privada. Implícitamente hay una donación de Alfonso I de la tierra alavesa-vizcaína a sus habitantes. Hay también una inmunidad de hecho, al no intervenir el monarca, al no ocuparla. La Crónica desde luego no dice que se ocupara por el monarca.

---

35. "Las instituciones públicas de Álava".- En: "La formación de "Álava". Congreso de Estudios Históricos. Ponencias, p. 304.

Resumiendo: la inmemorial ocupación de este territorio permitiría su organización autónoma, la organización de sus propios habitantes.

Hubo, pues, un tiempo, por lo menos posterior a 735 ó 736 (si no antes, como pudo suceder con los Visigodos) en que la "inicial Álava" se organizó originaria y autónomamente, y no por concesión real formal.

Este territorio "fronterizo" podría estar bajo el "dominio eminencial de los Musulmanes, en cuanto que, en cualquier momento, podrían someterlo por las armas, o reclamar tributos, tal vez pactados ya en 735 ó 736, cuando según las crónicas árabes, los musulmanes "conquistaron" Álava.

¿Pero quiénes eran los habitantes del territorio alavés-vizcaino que lo organizaron en la época de Alfonso I, o antes?

Según la "Crónica de Alfonso III", Fruela (757-768), el sucesor de Alfonso I, combate a los Vascones<sup>36</sup>, que en esta época serían los que ocupasen Álava, pues el hijo de Fruela, Alfonso II (792-842), ante la rebelión de Mauregato, se refugia en el territorio alavés de su madre Munia, hecha prisionera por Fruela.

¿Serían entonces los Vascones los que habitando Álava habrían organizado su territorio en tiempos de Alfonso I?<sup>37</sup>

La Crónica parece sugerir también que los Vascones al "rebelarse" contra Fruela ("Vascones rebellantes") serían entonces, *formarían, en alguna manera, parte del reino asturiano*. Dentro de su órbita, como suelen admitir los autores en su mayoría.

Para demostrar su dominio político los Musulmanes imponían tributos y exigían cooperación contra los enemigos del Islam, como lo hicieron los Romanos, respetando a

36. "... Vascones rebellantes superabit atque edomuit. Munniam quandamm adulescentulam ex Vasconum praeda ... eam in regali coniugio copulavit, ex qua filium Adefonsum suscepit" ("Ad Seb." 16, 6/7; "Rot." 16, 5/6)

37. Para S. Albornoz "es segura la habitación de los Vascones en los llanos alaveses -antes partidos entre Vardulia y Caristia- hacia mediados del S.VIII".- "El nombre de Castilla". En: "Estudios dedicados a Menéndez Pidal", t.II.- Madrid: C.S.I.C., 1951.- p.636. Y recogiendo una cita de Barrahu-Dihigo ("Recherches sur l'histoire du royaume asturien".- En: "Rev. Hispanique", p.239, 1921) afirma que "en los comienzos de la Reconquista los vascos ocupaban ya Álava".- "Los vascones vasconizan la depresión vasca".- En: "Orígenes de la nación española: El reino de Asturias", t.I, p.103.- Oviedo: Instituto de Estudios Asturianos, 1974

cambio la autonomía, las leyes, la religión, y las propiedades de los nuevos súbditos.<sup>38</sup>

La mayor parte de las ciudades y de los grandes propietarios pactaron<sup>39</sup> con los Musulmanes, pudiendo así conservar sus dominios, aunque quedando sometidos a tributos. Mérida, Sevilla, Eciija, Córdoba o Pamplona, "e incluso, como dice Barbero, citando a Chalmeta parte de las regiones cántabro-pirenaicas llegaría a pagar tributo".<sup>40</sup>

Volviendo a Álava, la Crónica de Ibn Idharí nos relata que Bedr, fiel compañero de Abderramán I (756-788), hizo una algarúa desde Zaragoza, en la que era gobernador, hacia Tagr (la frontera), y llegó hasta Álava, sometiéndola. Álava pagó la *ÿizya*.<sup>41</sup>

¿Hasta dónde llegó la penetración de Bedr?, ¿hasta la "Álava inicial", al margen y al Norte de Beleia? ¿Qué territorio, en definitiva comprendía la "Alaba" de la "Crónica" de Ibn Idharí?

El tributo denominado "*ÿizya*" lo pagaban los súbditos no musulmanes de un Estado Islámico. Estaba limitado, dice M. de Epalza, a la población urbana o asimilados (¿grandes

38. "Les conquérants (dice A. Fattal) laissèrent aux vaincus leurs lois et leurs juges. Ils les donnèrent des gouverneurs de leur nation que étaient chargés de percevoir l'impôt et de trancher les litiges".- "Le Statut légal des non-musulmans en pays d'Islam".- Beyrouth: Imp. Catholique, 1958.- p.57

39. Tal es el pacto de "protección" dado por Abd-Aziz al señor visigodo Teodomiro que actuaba independientemente, en 713: "tanto a él como a cualquiera de los suyos se les dejará en el mismo estado en que se hallen respecto al dominio libre de sus bienes, no serán muertos ni reducidos a esclavitud...en tanto que observe y cumpla fielmente lo que pactamos con él... que no se dará hospitalidad a los que huyan de nosotros, ni a los que nos sean hostiles, ni se molestará a los que nos sean fieles adictos... que él y los suyos pagarán cada año un dinar, cuatro almudes de trigo..." (traducción de Al-Dabí (S.XIV) por Gaspar Remiro en su "Historia de Murcia musulmana", p.13-14).

¿Está reproducido este pacto en la "Bibliotheca arabico-hispano escurealensis", impresa en Madrid en 1790, II, p.103-104?

Posteriormente Ab-al Rahman III "pacta" tributos con Fernán González, con la reina Toda de Navarra, y con el rey de León. Todos debían entregar anualmente a Córdoba una indemnización de tregua.

El pacto de Teodomiro es un caso de pacto que los musulmanes celebraban con cristianos o judíos, por ello no se reduce a esclavitud a la población, que quedaba incorporada al emirato omeya en calidad de "protegida" ("demmíe").

40. "La formación del feudalismo en la Península Ibérica" / Abilio Barbero.- Barcelona: Crítica, 1986.- 4ª ed.- p.209

41. Ibn Idharí (S.XIII-XIV) terminó en 1306 su gran compilación histórica de "Kitab al-Bayyan", fuente importantísima para el conocimiento de la historia medieval musulmana. Francisco Fernández González publicó en 1880 una versión española de su vol. I: "En el año 150 (6 feb. 767) Bedr algarzó contra el Tseguer (la Frontera) avanzando hasta Alaba, y habiéndola sometido a pagar la capitación, mandó..." ("Historias de Al-Andalus por Aben-Adharí de Marruecos, traducidas... por ... Francisco Fernández González...".- Granada: Imp. Francisco Ventura y Sabatel, 1860.- p.117-8)

propietarios?).<sup>42</sup> ¿Se impuso, entonces a la ciudad de Beleia, que es la única ciudad "alavesa" que se menciona en la "Crónica de Alfonso III", tal vez porque sólo ella tuviese valor estratégico, o sencillamente la única que subsistiría entonces? Queda la duda de si existieran otras ciudades en el territorio. La misma duda puede plantearse sobre la existencia de grandes propietarios en la "Alaba" a la que se refiere la Crónica de Ibn Idharí.

Por otra parte, el texto de Ibn Idharí -siempre según versiones o comentarios de arabistas- no nos habla de ningún "comes", o jefe político-militar que estuviese al mando de los habitantes de "Alaba", dependiendo o no del reino astur.

Por ello nos dice que Bedr "mandó explorar a los hombres de esta región para asegurarse de sus intenciones..."<sup>43</sup>

No trató, pues, sólo con uno de ellos, sino con varios de ellos, aunque probablemente de una manera separada. ¿Existiría entonces una "comunidad" de alaveses con la que parece pactar Bedr?. ¿Serían los habitantes del territorio, una vez reunidos, los que discutirían y decidirían sus asuntos?

El que existiese una organización, individual o colectiva, era, lógicamente, una necesidad previa para poder pactar con los musulmanes.

El texto sigue diciendo que, como resultado de esta "pesquisa", Bedr se llevó consigo a aquellos en los que descubrió malas intenciones.<sup>44</sup>

Rubiera de Epalza afirma la existencia de un pacto contemporáneo al que estamos examinando, se trata del que firma el Emir Abd-alRahman I con la comunidad (en cuanto comunidad) cristiana de "Castiella" a la que impone un oneroso impuesto.<sup>45</sup> Aquí aparecen los "patricios", los monjes y el resto de la población de Qashtalla. Para S. Albornoz se trata de una comunidad granadina. Y añade R. de Epalza que la comunidad de alaveses con la que

42. "El Derecho Político musulmán y su influencia en la formación de Álava (S.VIII-XI)".- En: "La formación de Álava". Congreso de Estudios Históricos. Comunicaciones, v.II, p.312, nota 19

43. "Historias de Al-Andalus" / o.c., p.118

44. "Álava frente al Islam" / A. Cañada Juste.- En: "La formación de Álava...", o.c., p.149

45. "Se trata, dice Levi-Provençal, de un tratado de armisticio en el emir Abd al-Rahman I con los patricios, monjes y el resto de la población de Castilla (Quashtalla), concedido por cinco años, desde junio de 759. ("España musulmana hasta la caída del califato de Córdoba, (711-1031)".- t.IV de la "Hª de España" dirigida por R. Menéndez Pidal.- Madrid: Espasa-Calpe, 1990.- 7ª ed.- p.76-77)

"Sánchez Albornoz admite la autenticidad del pacto, refiriéndolo a una Castilla que había en la región de Granada" ("España cristiana: comienzo de la Reconquista (711-1038)".- t.VI de la "Hª de España" dirigida por R. Menéndez Pidal.- Madrid: Espasa-Calpe, 1988.- 5ª ed.- p.103, nota 35



parece pactar Bedr por separado podría ser un precedente de la Cofradía de Arriaga.<sup>46</sup> Martínez Díez ve también antecedentes implícitos de esta Cofradía, pero en 1060, año en que los alaveses actúan como "barones totius Álavae", porque hasta 1258 no ve menciones explícitas de la Cofradía.<sup>47</sup>

Fernández González en su traducción de la "Crónica de Ibn Idharí" añade que Bedr "constituyó jefe a quien se franqueó con él sobre la malicia de los propósitos y agitaciones en el Tsguer".<sup>48</sup> ¿Dejaría Bedr este jefe en territorio alavés para que se limitase a garantizar el cumplimiento de lo pactado y recaudase los tributos, entregando su importe a los musulmanes?

De todas maneras susistiría la organización autónoma de los alaveses, porque los Musulmanes solían respetar la autonomía de los súbditos no islámicos cuando celebraban pactos con ellos.

El hecho es que, según la Crónica árabe, Álava -al menos Beleia y la zona de los grandes propietarios, si los hubiere- es tributaria en el 768 de los Musulmanes. En esta fecha Álava no era cristiana ni judía<sup>49</sup>, y sin embargo se le impone el impuesto de capitación, la *yizya*, como a los demás protegidos, cristianos o judíos.

Por ello, dice Epalza: "el derecho musulmán no contribuyó evidentemente a la formación de Álava, como diferente a los demás territorios cristianos"<sup>50</sup> de la Península, pues también a ellos se impuso este tributo, mediante el correspondiente pacto de protección que solía incluir el respeto a su autonomía.

---

46. "La formación de Álava". Congreso de Estudios Históricos. Ponencias, p.387

47. "Álava medieval" / G. Martínez Díez.- II, p.9

48. "Historias de Al Andalus...", o.c., p.118

49. "A juzgar, dice Lacarra, por el apelativo de "idoltras" ("machus") que les dan las crónicas árabes, algunos vascones seguían paganos a comienzos del S.IX".- "La cristianización del País Vasco", o.c., p.57

50. "El Derecho político musulmán y su influencia en la formación de Álava", o.c., p.313

## CONCLUSIONES

### La "Crónica de Alfonso III", del s.IX

1) A mediados del s.VIII, según la "Crónica de Alfonso III", hay una distinción territorial en el Norte de la Península: "Eo tempore populatur Asturias,... Subporta, Carrantia, Bardulies que nunc uocitatur Castella et... Gallecie" y añade: "Alaba namque, Bizcai, Aizone et Urdunia a suis reperitur semper esse possessas".

Desde Asturias hasta Carranza (en la actual Vizcaya), y hasta Galicia se dice que se puebla.

No se dice en cambio que se haga en Álava, o en Vizcaya, en este contexto de repoblación territorial.

La partícula de enlace "nam" da la razón de ello, el hecho de que estas últimas estuvieron siempre poseídas por sus habitantes, es decir, no ocupadas ni por Musulmanes, ni, antes, por Visigodos, en cuanto que ninguno de ellos se asentaron permanentemente en ellos, al menos en sus montañas. Estos pueblos no ocuparon toda la Península, sino sólo gran parte de ella, y si la dominaron no lo fue de una manera ininterrumpida. "Está fuera de duda, dice Levi-Provençal, que los primeros siglos que siguieron a la invasión los Musulmanes nunca dejaron de disputar la posesión del valle medio y bajo del Ebro, a partir de la región de Logroño". Las sucesivas expediciones de los Musulmanes, atestiguadas por las crónicas árabes, contra "Alaba y los castillos" para obtener botín, reclamar tributos pactados o destruir fortalezas, parecen demostrar el hecho de esta afirmación. Eran expediciones militares de "ida y vuelta", pues en ningún caso, dice G<sup>a</sup> de Cortázar, se trataba de dominar el territorio para instalarse en él". "La mayor parte de la región cántabro-pirenaica no fue ocupada por los Musulmanes", dice P. Chalmeta.

2) El territorio de Álava y Vizcaya de la Crónica, sería, pues, una zona fronteriza, una especie de "tierra de nadie", una zona de detención de los avances de los Musulmanes, expuesta a continuas incursiones, y apta también para ejercitar sobre ella ocupaciones con fines posteriores de carácter agrícola y/o ganadero, es decir, apta para su repoblación privada.

3) El texto de la Crónica nos había dicho antes que Alfonso I se trae a su "patria" a los habitantes de las ciudades reconquistadas por él (entre ellas la "Beleia alabense") para

organizar con ellos la repoblación, pero no nos dice que el Rey intervenga para nada en el territorio que llama Álava o Vizcaya, por lo que, consecuentemente, nos está sugiriendo que Alfonso I no tenía necesidad de repoblar este territorio de Álava, al estar de siempre poseído por sus habitantes. Tampoco tendría las fuerzas militares suficientes para hacerlo.

4) En el contexto geográfico del párrafo de la Crónica esta "Álava inicial", como la llama García de Cortázar, estaba al Norte de la Belegia de la Crónica y al margen del municipio actual alavés de Murguía, y, según este autor, sería un conjunto de tierras alrededor de él.

5) Ahora bien, poblar, según Menéndez Pidal, significa organizar el asentamiento de una población en un territorio determinado. Significado que actualmente recoge Thomas F. Glick.<sup>51</sup>

Poblar presupone, desde luego, el asentamiento, como en el caso del territorio alavés-vizcaíno. Pero es algo más. Porque Asturias estaba ya poblada en la época de Alfonso I, y sin embargo la Crónica nos dice que en este tiempo se puebla "eo tempore populatur Asturias..."

6) Pero si desde siempre esta "Álava inicial" estaba poseída u ocupada, ¿podría mantenerse esta ocupación, con fines ganaderos y/o agrícolas, (necesarios para la susistencia de sus habitantes), sin ninguna organización por elemental que ésta fuere?

¿Quién fijaba los límites de las posibles distintas posesiones? ¿Cómo se realizaba la distribución del agua de riego? ¿Quién se encargaba de la defensa en un territorio de frontera?

7) Si la posesión estaba en manos de sus propios habitantes, ellos serían los que habrían organizado la posesión inmemorial del territorio.

Y si eran ellos, entonces nos encontramos con una autonomía en el Norte y en el Occidente de Álava, en el s.VIII, una autonomía en la organización de la posesión u ocupación del territorio de esta "Álava inicial".

8) Esta autonomía sería originariamente autónoma, en cuanto que partía, tenía su origen (valga la redundancia) de los propios habitantes ("a suis"). No procedía de fuera del

---

51. "De acuerdo con Carlos Estepa, la "terra depopulata" de los documentos del S.X tiene el significado de una tierra sin señor, pero no deshabitada; el sentido de "populare" entonces, era el de dominar u organizar un lugar que había carecido de administración administrativa o política..." "Cristianos y musulmanes en la España medieval (711-1250)".- Madrid: Alianza Univ., 1991.- p.114

territorio, y no sería por concesión real. De la Crónica no se deduce, ni implícita, ni explícitamente esto.

9) Autonomía, pues, descentralizada del reino asturiano, e independiente, en estas fechas, de este reino en su actuación. Desde luego, la Crónica no dice que el Rey intervenga en este territorio para nada.

10) ¿Serían los Vascones los que organizaron el territorio antes de la llegada de Alfonso I? De todas maneras nos encontramos ante la primera iniciativa privada de repoblación de un territorio peninsular.

11) Es cierto que, según la crónica árabe de Al Makkarí y Aben Adzarí, el walí (gobernador) Okbah en el 735 ó 736, es decir, antes de Alfonso I (739-757) "conquista zonas septentrionales de la Península, entre ellas Álava; pero, según Codera, en el texto no se menciona ninguna ciudad. Dado su valor estratégico, ¿sería ocupada Beleia, o hecha tributaria? Y además ¿hasta dónde llegó Okbah, más al Norte de Beleia? "Probablemente, dice Arrilucea, Okbah hizo retirarse a los cristianos a sus montañas".<sup>52</sup> Y por otra parte, pocos años después Beleia fue reconquistada por Alfonso I.

#### La Crónica de Ibn Idharí (del s.XIII-XIV)

12) Según ella en el año 767 ó 768, Bedr, fiel compañero de Abderramán I (756-788) en una "algazúa" llegó hasta Álava, "que ... hubo de someterse y pagar el tributo..." ¿Hasta dónde penetró en territorio alavés? El hecho es que, aunque fuese más al Norte de Beleia, se limitaría a imponer un tributo, la "ýizya", regresando a su punto de partida, no sin antes pactar, o tratar con los hombres de la región: "Bedr ... mandó explorar a los hombres de esta región para asegurarse de sus intenciones."<sup>53</sup>

13) Para poder tratar con los Musulmanes era necesario, cierta organización, individual o colectiva.

La citada Crónica no menciona ningún "comes", o "señor", que dependiendo del reino astur y actuando como jefe político-militar del territorio pactase o tratase con ellos (los condes del reino astur no aparecen registrados documentalmente en las crónicas cristianas

---

52. p. 101, III, "Algazuas en Álava y Al-Quilé".- o.c.

53. p.118, "Historias de Al-Andalus" / F. Fernández González.- o.c.

hasta el año 855).

¿Existiría entonces una organización colectiva, una reunión de los alaveses para discutir y decidir sus propios asuntos? La Crónica no dice que Bedr hable con alguien solo en particular: "mandó explorar a los hombres de esta región...". Probablemente los exploraría separadamente a varios, pero no a uno solo.

Sea lo que fuere, la autonomía solía ser respetada por los Musulmanes.

Rubiera de Epalza ve ya aquí un implícito antecedente de la Cofradía de Álava,<sup>54</sup> y cita un pacto coétaneo, de cuya autenticidad no duda Sánchez Albornoz, de una comunidad granadina con los Musulmanes.<sup>55</sup> El estatuto de los "alaveses" sería la propia de los "protegidos", los "dimmíes" o súbditos no-musulmanes, cristianos o judíos, de Córdoba, que hubiesen pactado con los Musulmanes. Es otro territorio más tributario de los Musulmanes. No se distingue de los otros, en este sentido.

14) Las expediciones militares de éste pueblo se suceden a partir del s. VIII, y durante el IX, contra "Alaba y los castillos"<sup>56</sup>. Una de sus finalidades era exigir el pago de los impuestos pactados, pero no satisfechos. Por ello esta situación contribuyó a definir, dice Epalza,<sup>57</sup> el territorio de Álava como "rebelde" a los Musulmanes.

---

54. "La formación de Álava..." Ponencias, p.387

55. V. nota anterior (45)

56. Para Arrilucea, "Álaba y los Castillos, a veces indicaba las montañas de Estella, otras las de Pancorbo y la Bureba, y no en escasas ocasiones se alargaba la denominación hasta más allá del Río Pisuergra".- o.c. p.211, I.

"Leyendo las crónicas árabes ... los árabes invaden el Tseguer (que abarcaba desde la ribera izquierda del Ebro en la actual Navarra hasta dentro de Castilla, conocida también con el nombre de Alaba y Al-Quilé, de Álava y los castillos, o los castillos de Álava), asolan, imponen tributos ... y vuelven a Córdoba ... sin conquistar de modo estable ni una fortaleza ni una ciudad".- o.c., p.223, II.

"... la zona de Álava y los castillos fueron materialmente sembradas de fortalezas... señal clara de su importancia estratégica", o.c., p.105, III

57. "... el Derecho Político musulmán no contribuyó evidentemente a la formación de Álava como diferente a los demás territorios cristianos ... a pesar de que los textos árabes traen importantes testimonios de las peculiaridades religiosas y de cierta autonomía de Álava, al menos para el S.VIII y parte del IX.

Lo que sí contribuyó fue a definirse como territorio de cristianos enfrentados regularmente como "rebeldes" a las obligaciones que los cordobeses querían imponerles como súbditos cristianos del poder eminencial musulmán...".- o.c., p.310

Los documentos del s.IX acerca de las repoblaciones  
realizadas por los particulares en Castilla y Álava

A partir del s.IX, desde el año 800 en concreto, abundan los diplomas de "presuras" y "escalios", o cultivos agrícolas-ganaderos, especialmente en la zona oriental del reino astur-leonés, y en concreto al Sur y al Este de la "Álava inicial": valles de Mena, Losa, Tobalina, Valdegovía,<sup>58</sup>... Son testimonios de repoblación privada que no brindan, según S. Albornoz, ningún indicio de que se realizaran por orden, o con autorización real.<sup>59</sup>

Y ello en contraste con la repoblación de las ciudades, en las que, posteriormente, son los reyes, desde Ordoño I (850-866), los que llevan la iniciativa, personalmente, o a través de los condes: "iussu nostro", "a nobis" son las fórmulas de la intervención real, en las crónicas. La repoblación de las ciudades se la reservaron los reyes.<sup>60</sup>

La complejidad o variedad de las actividades económicas (agrícolas y/o ganadera) de esta zona, descrita en los diplomas haría necesaria una organización y/o regulación del territorio, pues con frecuencia los límites están descritas al por menor.<sup>61</sup>

58. Sánchez Albornoz cita numerosos testimonios de repoblaciones privadas a partir del 800 (recogiéndolos de distintos cartularios y de la "Diplomática española del perío astur" de A. Floriano): 1) El abad Vitulo y su congermano Ervigio, al fundar en el año 800 el Mº de Taranco en el valle de Mena; 2) el obispo Juan de Valpuesta en 804 enumera las presuras que había hecho en Losa, Valdegovia y en el Valle de Orón; 3) en 807 el presbítero Eugenio y tres "socios" las del territorio de "Area Patriniani"... y así hasta el 867. Todas en la Castilla condal.

(p. 10-15 de "La España cristiana de los siglos VIII al XI. v.I: El reino astur-leonés (722 a 1037)". - (t.VII de la "Hª de España Menéndez Pidal).- Madrid: Espasa-Calpe, 1991.- 3ª ed.)

59. Ibidem, p.12

60. "Quum ciuitas Uiseo et suburbis eius, iussum nostrum esset populatus" (Rot. 7, 11-12).

Con carácter general aparece Ordoño I (850-866) repoblando en la "Crónica de Alfonso III": "Hordonnius ... ciuitates desertas ex quibus Alfonsus Maior eiecerat iste repopulauit, id est, Tudem, Astoricam, Legionem et Amagiam Patriciam" ("Ad Seb." 25, 1-4). Lo mismo en la de "Sampiro" respecto de Alfonso III (866-910): "Urbes desertas ab antiquis, populare iussit" ("Alfonso III", 14, 1).

"Sólo por mandato regio se repoblaban las ciudades. Cualquiera que fuese el significado de la voz "repopulatio", su evolución respecto del s.VIII, la repoblación de las ciudades se la reservaron los reyes.

61. Un documento (del "Cartulario de San Millán de la Cogolla, de 15 de set. del año 800, que narra la fundación de la Iglesia de S.Emeterio y S.Caledonio de Taranco, y el sometimiento a la misma de la de S.Martín de Area Patriniano y S.Esteban de Burceña, fundadas y construídas por el Abad Vitulo y el Presbítero Ervigio) nos describe las operaciones de una "presura": "In nomine Domini. Ego Vitulus abba,...una cum ... Erbigio presbítero...in territorio Castelle...concedimus vel confirmamus per hanc scriptura ... omnes nostras presuras quam ...accepimus et sernas: ibi plantauimus extirpes ipsas basilicas predictas, fecimus culturas, plantauimus, hedicauimus ibi domicilia, cellarios, orreos, torcularibus, cortinis, ortos, molinis, mazañares, vineis seu cetera que arbusta momifera.

Hay, pues, al Sur y al Este de la "Álava inicial" una repoblación rural, una organización del territorio dedicado a faenas agrícolas y/o ganaderas, que por iniciativa de los particulares es originariamente autónoma, y que muestra además la progresiva formación del territorio de Álava.

Se trata de una autonomía descentralizada del reino asturiano, donde los agricultores o ganaderos actuarían independientemente en el territorio de la "Álava inicial" y en el de su posterior avance hacia el Sur.

Esta marcha hacia el Sur indicará posteriormente, según García de Cortázar,<sup>62</sup> una evolución económica, la de la ganadería, propia de la zona montañosa, hacia la agricultura, a medida que nos alejamos del Norte, y a medida que lo permitan el avance y la consolidación de las fronteras cristianas.

Dado que el territorio abandonado, o conquistado a los Musulmanes, se consideraba propio del monarca, la presura era como una donación implícitamente suya.

Posteriormente, hacia el 855, al reorganizarse administrativa y políticamente el reino asturiano en condados, Álava cae bajo su órbita. Álava será un condado más, unas veces fuera de Navarra, y otras dentro de ella.

### CONCLUSION FINAL

Ni la "Crónica de Alfonso III", ni los documentos de repoblación privada del S.IX en tierras castellano-leonesas nos hablan de tributos en esta "Álava inicial".

Sólo se puede concluir de ellos una autonomía en la organización de la repoblación de este territorio y territorios colindantes del Sur y del Este a donde se dirige su repoblación privada. En ninguno de ellos se alude a alguna intervención de los reyes.

Dadas las continuas rebeldías de los habitantes de la "Álava inicial" en el pago de los tributos a los musulmanes, y dada también la no intervención de Alfonso I en este territorio y en los de la repoblación privada; ¿no se irían acostumbrando a no pagar tributos de ninguna clase?

---

Et sicut supra dictum est, fecimus presuras ubi culturas nostras extendimus in Taranco"...

El "Cartulario" fue editado por Luciano Serrano en el Centro de Estudios Históricos el año 1930

62. "... el resultado de una primera colonización datada en el S.IX... deja en buena parte intacta la habitual dedicación económica de una población, con toda seguridad escasísima, en las originarias Vizcaya y Álava: la ganadería... De ese mundo todavía predominantemente ganadero sólo el Valle de Mena, sin dejar de serlo, aparece en la documentación con una connotación igualmente cerealista".- o.c., p.138-9

"La organización del territorio de Alava y Vizcaya en los siglos VIII a fines del s.XI"

/ J.A. García de Cortazar.

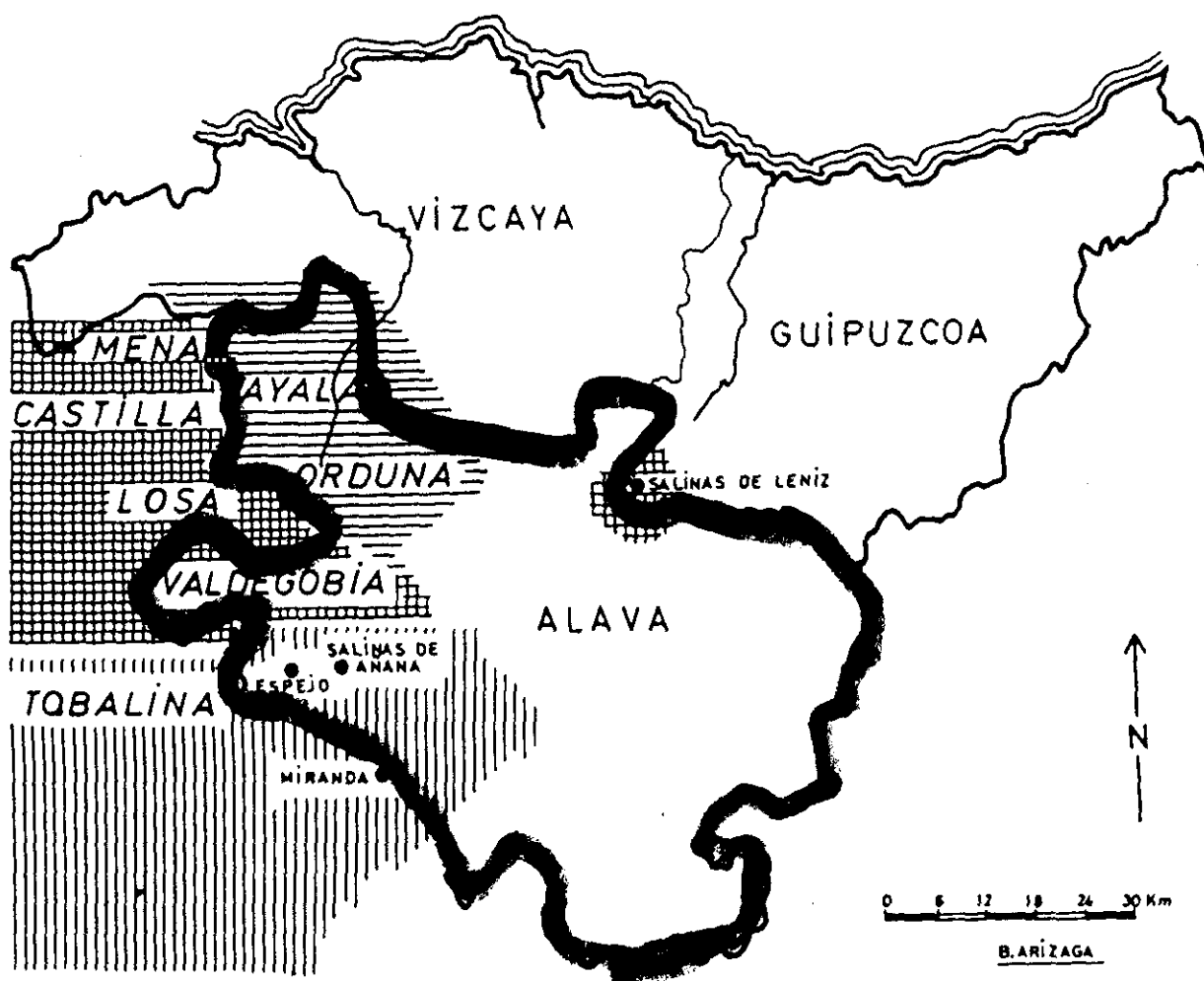



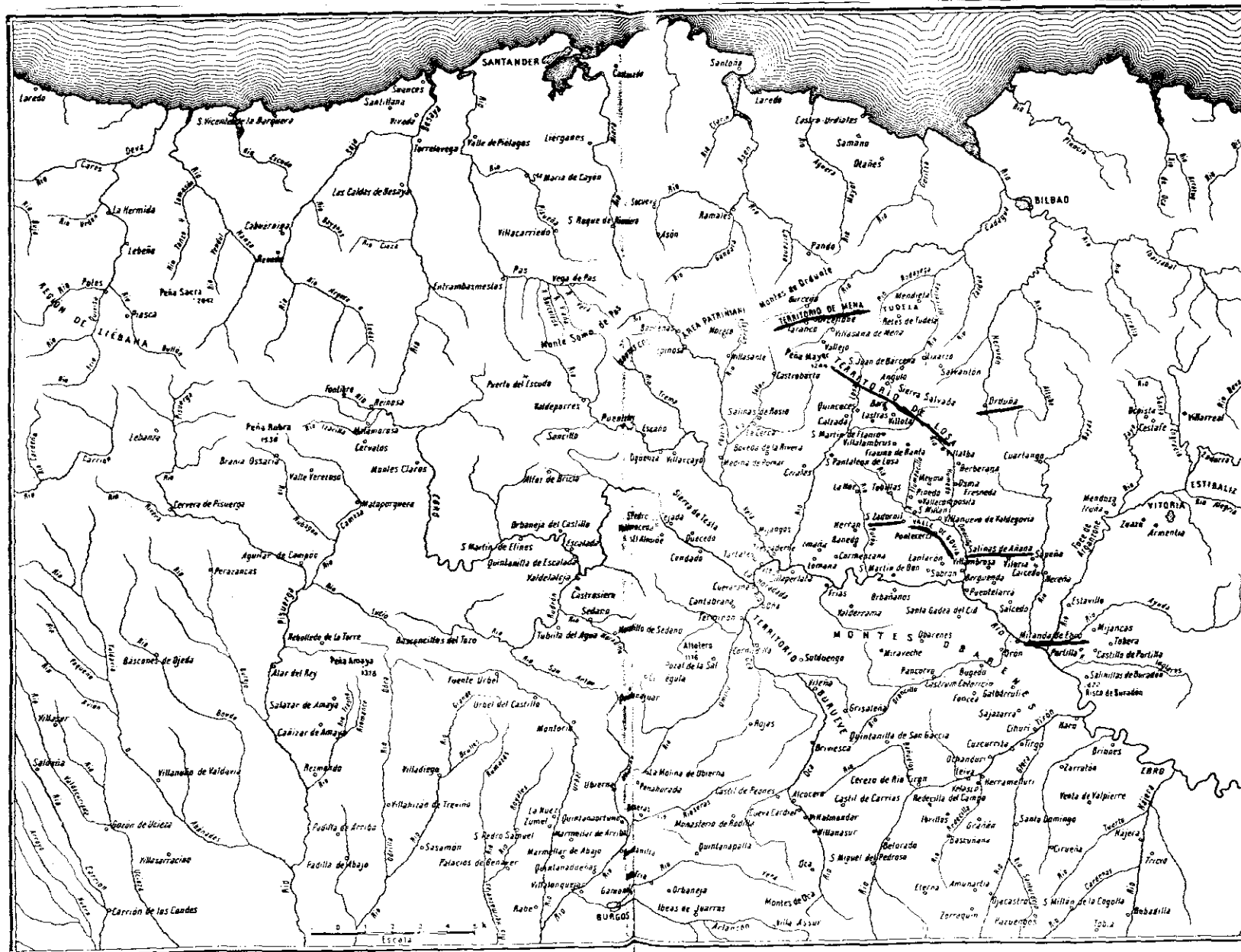


FIGURA 3.—  
LOS PROGRESOS DE LA OCUPACION DEL SUELO HACIA EL AÑO 1.000 SEGUN  
LAS MENCIONES DOCUMENTALES:

-  De un aprovechamiento casi exclusivamente ganadero.
-  Hacia
-  Un interés prioritario por la agricultura.





Mapa de Castilla en el siglo IX. (De la Historia del Condado de Castilla, por Fr. J. P. de Urbel)

b) Los documentos tributarios:

b') *El Privilegio de Juan I de Castilla a la Tierra de Ayala*

En el Archivo del Ayuntamiento de Respaldiza (en tierras de Ayala), que estuve examinando, hay un traslado de un Privilegio de Juan I reconociendo, o confirmando, que "los de la Tierra de Ayala ...nunca pagaron en todos los tiempos pasados hasta aquí pechos ni empréstitos, ni tributo alguno a Rey ni otro Señor alguno".

La ocasión de la concesión de este Privilegio fue así: El Recaudador Simón Martínez de Vitoria quiso cobrar a los de la Tierra de Ayala tres mil maravedís, como lo hacía en otros territorios del reino, en concepto de tributo. Pero una vez que se probó por la correspondiente "pesquisa" que "de uso y costumbre" los de la Tierra de Ayala "nunca" habían pagado tributos, el Rey decide mandando que "nuestra merced y voluntad es que le sea guardado el dicho uso y costumbre, que han habido en todos los tiempos pasados hasta aquí ...Dado en Catrogérez a treinta del mes de junio del año...mil trescientos ochenta y dos".

En dicho Archivo se consigna que este Privilegio fue confirmado por los reyes don Enrique III, en las Cortes de Madrid el 15 de noviembre de 1393.- Por don Juan II, el 27 de marzo de 1428 en Simancas.- Por don Enrique IV, en Medina del Campo, el 4 de enero de 1455.- Por los Reyes Católicos doña Isabel y don Fernando en Toledo el 1 de julio de 1480.- Por el Emperador don Carlos I, en Medina del Campo el 17 de febrero de 1532.- Por don Felipe II, en Madrid a 12 de Junio de 1572.- Por don Felipe III, en Madrid el 30 de marzo de 1613.- Por don Felipe IV, en Madrid el 2 de setiembre de 1625.

Este carácter reiterativo de sucesivas confirmaciones de costumbres tributarias los volveremos a encontrar en Vitoria, y en los fueros de Sepúlveda, anteriores a la de Juan I, aunque sólo lleguen a los Reyes Católicos en el caso de Sepúlveda, y hasta el mismo Juan I en el caso de Vitoria, como veremos después.

Después de las firmas y sello de cera del traslado del Privilegio de Juan I se agrega: "Asèntose el traslado ...en virtud de /Real / Decreto de mil seiscientos setenta y cuatro ..." Es decir durante el reinado de Carlos II (A.M.R., nº 38)

De los omes buenos de la dha dñā de Ayala 13  
 Que mandasemos a Pero fernandez de Villegas nro  
 Contador mayor que viese el dho pleito con el dho  
 Obpo el librassen como fallasen por dño, Enos touimose  
 lo por nro mandamos dar nra Carta para el dho  
 Pero fernandez por la qual le embiamos mandaz  
 Se ayuntare con el dho Obpo, Etomase el pleito en el  
 logar e estado que lo dexara el dho Pero fernandez  
 e fuesen por el adelante el librassen como fallasen  
 por dño. Los dhos Obpo e Pero fernandez por nra  
 tud del dho nro mandamto e comision que les nos  
 ferimos sobre esta rason nroon la dha pesquisa que  
 Por el dho Simon Māz Crister Cabrerona e qu  
 olicaron la cella nra e examinada por ellos fā  
 llaron que se probaua nro e cumplida mte por las dis  
 pusiones e dhas de los dhos testigos que los dela  
 dha dñā de Ayala que nunca pagaron entro de los  
 años parados fasta aqui pecho ni emprestido ni tri  
 buto a nuno a Rey nin a otro señor alguno, E por  
 ende declararon los de la dha dñā de Ayala no ext  
 tendidos a pagar los dnos tres mill mrs de dho em  
 prestado que les nos demandamos en el dho año

b'') *El Fuero de Sepúlveda de Alfonso VI (1076)*<sup>63</sup>

El 17 de noviembre de 1076 Alfonso VI confirma a Sepúlveda los fueros que tuvo en tiempos de Sancho el Mayor de Navarra y de los condes Fernán González, García Fernández y Sancho García.<sup>64</sup>

En primer lugar, se trata, hay que decirlo, de una confirmación por el Rey de un derecho antiguo.<sup>65</sup>

En segundo lugar, los fueros de que se habla, este derecho más antiguo, anterior a Alfonso VI, no estarían escritos, porque Alfonso VI se limita a confirmar simplemente lo que ha oído acerca de ellos, como dice al final de la introducción.<sup>66</sup>

Y en el n° 26 del texto latino de 1076 se lee que: /T/otas las uillas que sunt in termino de Sepuluega ...sedeant populatas ad uso de Sepuluega...".

Parece que se trata entonces de la confirmación por Alfonso VI de usos o costumbres anteriores a él. Es decir, la voz "foros" se puede entender como sinónima de usos o costumbres, como sinónima de un derecho no escrito anterior a Alfonso VI, por lo menos.<sup>67</sup>

En el s. XVIII Asso y de Manuel, citados por M. González Herrero, afirman que

63. Su original no se conserva. Hay sólo una copia hecha por Alfonso I de Aragón y su mujer doña Urraca, que se encuentra en el Monasterio de Silos. Luciano Serrano publicó una fotocopia del pergamino silense en "el Obispado de Burgos y la Castilla primitiva desde el S.V al XIII." I.- Madrid, 1935. Esta copia está mutilada en sus márgenes. Pero puede reconstruirse a base de su traslado en la confirmación de Fernando IV, pues el texto que traslada y confirma este Rey es idéntico al de la copia dicha.

Acompañamos esta fotocopia del pergamino silense en el Apéndice documental.

64. "... Ego Adefonsus rex et vxor mea Agnes.../confirma/mos a/d/ Septempublica suo foro quod habuit in tempore antiquo de auolo meo, et in tempore comitum Ferrando Gonzaluez, et comite Garcia Fredinandez, et comite domno Sancio... et de totos suos foros quod fuerunt ante in tempore auoli mei et comitum quos hic nominauimus...". (p.45, "Los Fueros de Sepúlveda" / E. Sáez.- Segovia: Dip. Prov., 1953)

65. "/confirma/mos ...a/d/ Septempublica...de totos suos foros quod fuerunt ante in tempore auoli mei et comitum..." (ibidem)

66. "...Ego Adefonsus rex et vxor mea Agnes, confirmamus hoc quod au/diuimus de i/sto foro, sicut fuit ante me". (Ibidem)

67. Para Alfonso García Gallo "Castilla, Navarra y Aragón siguieron desconociendo el "Liber Iudiciorum". En todas estas regiones -en unas hasta el s.IX ó X, en otras hasta el XIII ó el XIV, la costumbre fue la única fuente del Derecho".- "Aportación al estudio de los fueros".- En: "AHDE", t. XXVII, p.391-2, 1956

muchos de los fueros municipales que se dicen concedidos por el Conde Sancho García son meras confirmaciones de otros existentes.<sup>68</sup> Sepúlveda, según los "Anales Castellanos Primeros" fue repoblada por el Conde Fernán González por mandato del Rey Ramiro II de León.<sup>69</sup>

¿Fernán González al repoblarla les concede de nuevo fueros o confirma las costumbres de la ciudad anteriores a su llegada?

Martínez Marina, más recientemente, dice que en el Fuero breve de 1076, "se reducen a un Cuaderno pequeño los primitivos usos y costumbres autorizados ya por los antiguos condes". Es decir, para él, los condes se limitarían a autorizar o confirmar por escrito estos usos.<sup>70</sup>

Y para el profesor Gibert, que recoge esta cita de Martínez Marina, "es un hecho que el Conde Sancho García da algunos fueros particulares, entre los que puede contarse el de Sepúlveda, aunque no exactamente el Fuero latino de 1076, sino alguno de sus privilegios, y, sobre todo, la confirmación de las costumbres de la tierra".<sup>71</sup>

Desde luego en el texto del Fuero latino de 1076 no se alude a ningún documento de algún privilegio que se otorgue por el Rey Sancho el Mayor de Navarra, o por alguno de los condes citados; sino que sencillamente se dice que en tiempos de este Rey o en el de los condes, los de Sepúlveda tenían ya fueros.

Si hubiesen existido documentos, los personeros de Sepúlveda los habrían presentado a Alfonso VI en el momento de pedirle la confirmación de sus fueros, para que así constasen, y diesen más fuerza, en el documento de la confirmación.

Cuando existen documentos no sólo se citan en la confirmación, sino también suelen

68. "Esto mismo, dicen, quiere significar el Arzobispo don Rodrigo ...: don Sancho no hizo más que volver a Sepúlveda, cuando la reconquistó de los moros, los fueros que tenía antes que Almanzor la tomara a su padre el Conde Garci Fernández".

La cita está recogida por M. González Herrero en su "Fuero latino de Sepúlveda: Versión castellana y notas".- Sepúlveda: Instituto Diego de Colmenares, 1958.- p.7-8

69. "populauit Fredenando Gudesalbiz civitatem que dicitur Septepublica... iussionem principem Ranemirus".

Texto de los "Anales Castellanos" publicado en los "Discursos leídos ante la Real Ac. de la Hª en la recepción de D. Manuel Gómez Moreno el día 27 de mayo de 1917".- Madrid: Imp. S. Francisco de Sales, 1917., p.24

70. p. 340, "Los Fueros de Sepúlveda" / E. Sáez.- o.c.

71. *ibidem*, p.352

reproducirse en ésta, es decir, se trasladan por el mismo rey que confirme.

Así sucede, por ej., con la confirmación de Fernando III al Concejo de Santander del fuero dado por Alfonso VIII a esta ciudad en 1187<sup>72</sup>

Tratándose de la Confirmación al Concejo de Astudillo (Burgos), Fernando III se limita a citar un privilegio de su antecesor Alfonso VII en el que se contienen exenciones tributarias.<sup>73</sup>

Los ejemplos podrían multiplicarse con las confirmaciones por Fernando III del Fuero de Cáceres, los monasterios de Nájera, Osera, Tojos, Outos, ...Amoedo,...

En todas estas confirmaciones se traslada el privilegio o privilegios anteriores por Fernando III que los confirma, empleando significativas palabras que anteceden al traslado: "factum hoc modum", "incipiunt in hanc forma", "inueni cartam...", "vidi priuilegium ...cuius tenor talis est",...

Precisamente en la confirmación del fuero de Alfonso VI de 1076 a Sepúlveda hecha por el Rey Fernando IV en Medina del Campo el 15 de mayo de 1305 hay un traslado del fuero de Alfonso VI y de su versión parcial romanceada, a petición de los personeros del Concejo de Sepúlveda que asistieron a las Cortes que se celebraron en Medina del Campo.<sup>74</sup>

Cabe la posibilidad de que los posibles documentos del Rey Sancho el Mayor de Navarra, o los de los condes citados, estuviesen ya perdidos en tiempos de Alfonso VI. Pero

72. "... a vos el conçejo de Sant Ander...Otorgo...este preuillejo subscrito, el qual sobre vuestros fueros et las costumbres et las otras donaciones del ...rey don Alfons, mio abuelo...fallé que vos lo dió et vos otorgó ..., el tenor del qual preuillejo de mio abuelo...mandé escreuir:" (sigue el fuero dado a Santander en 1187). ("Colección Diplomática de Fernando III", t.II, p.106-7.- Por Julio González).

73. "...Concedo omnes foros quos habuistis tempore aui mei ...regis ...Aldefonsi, et sicut a proauo meo...imperatore Hispaniarum uos inueni in eiusdem priuilegio ab omni portatico et montatico absolutos..." (En Carrión 31 de marzo de 1221.- En la misma Colección, p. 158).

74. Efectivamente, Fernando IV el 15 de mayo de 1305, accediendo a las peticiones de los personeros del Concejo de Sepúlveda, confirma y traslada el fuero latino de Alfonso VI y su breve versión romanceada, la que los personeros denominaban "una ley que avía en su fuero que les ovieron dado aquellos onde nos venimos".

La confirmación dice así: "Fernando ... rey ... viemos un privilegio del rey don Alfonso fecho en esta guisa: (sigue el fuero latino, líneas 4 a 24).

Otrosí viemos una ley que nos mostraron los personeros del Concejo de Sepúlveda... que avía en su fuero que les ovieron dado aquellos onde nos venimos ... (sigue la traducción parcial romanceada del fuero latino, líneas 25 a 32)... E los personeros pidiéronnos mercet que les confirmásemos este privilegio e esta ley ... E nos otorgámosles e confirmámosles este privilegio sobredicho e esta ley sobredicha de su fuero". (p.202, "Los Fueros de Sepúlveda".- o.c.)

(A.M.S. Vitrina. Pergamino original. Fotocopiado en la edición crítica de Emilio Sáez, fotocopia que reproducimos). En los textos que cito utilizo los de la edición crítica de Emilio Sáez.

hasta ahora no han aparecido. Y aún cuando apareciesen habría que analizar su contenido tributario.

Tampoco se alegan en el fuero extenso y romanceado de Sepúlveda de 1300. Ni han aparecido después.

En CONCLUSIÓN, el Fuero de 1076 parece tratarse de una confirmación a Sepúlveda por Alfonso VI de un derecho anterior no escrito, o de confirmación por este Rey de autorizaciones de usos o costumbres de Sepúlveda otorgadas por Sancho el Mayor, o por los condes dichos, de las cuales autorizaciones no constan documentos.

Veamos ahora el contenido tributario del Fuero latino de Sepúlveda de 1076 de Alfonso VI:

a) exención de portazgo en todos los mercados para los de Sepúlveda: "Et non dent por/tadgo in nullo /mercato",<sup>75</sup> para nada se dice sobre si el portazgo afectaba a las compraventas efectuadas en el mercado, o bien se pagaba por la simple entrada en el mismo.

b) exención de tributos regios a favor del señor de la villa y del juez, junto con su excusado,<sup>76</sup>

c) los de la villa no tienen fonsadera sino por su voluntad.<sup>77</sup>

La versión romanceada, la breve, de este fuero latino, sólo contiene la exención de portazgo.<sup>78</sup>

Por su parte, el fuero romanceado de 1300 tiene el siguiente contenido: "Título /8/. Del que toviere casa poblada en la villa que non peche pecho alguno. Otrossí, todo omne que oviere casas en la villa e las toviere pobladas, non peche ninguna cosa, fuera en los muros e en torres de vuestro término".

/Título 237 a / Otrossí, todo cavallero o escudero, el anno que casare non vaya en hueste nin peche fonsadera".

Posteriormente al Fuero de 1076, el 8 de agosto de 1201, Alfonso VIII exime de tributos a los que vivieren todo el año con casa poblada dentro de los muros de Sepúlveda,

75. p.46, "Las fueros de Sepúlveda", o.c.

76. "Et quando el senior fuerit in la uilla el iudez in palatio comedat, et nunquam pectet; et dum fuerit so excusado non pectet" (p.47-48, ibidem)

77. "Et non habeant fonsadera, nisi pro sua uoluntate" (p.48, Ibidem)

78. "Et non den portadgo en ningún mercado". (Ibidem, p.56)

excepto de la obligación de ir en fonsado.<sup>79</sup>

De esta manera Alfonso X al confirmar, al parecer, el Fuero latino de 1076 el 31 de octubre de 1272 puede hablar de privilegios y franquezas otorgadas por antecesores suyos Fernando III, su padre, y Alfonso VIII, pero también lo hace de usos y costumbres buenas antiguas.<sup>80</sup>

Buenos usos y buenas costumbres se entiende siempre, se suele entender, de exenciones tributarias.

Después, el 15 de febrero de 1367, Enrique II confirma a Sepúlveda todos sus fueros, usos y costumbres, privilegios y otras gracias.<sup>81</sup> Nuevamente se habla de buenos usos y costumbres antiguos.

El mismo Rey el 1 de noviembre de 1367 exime a los moradores de Sepúlveda de muros adentro del pago de portazgo, montazgo y otros tributos, en todos sus reinos.<sup>82</sup> Para que "la villa se pueble mejor e aya más con que nos servir". Siempre, pues, con fines de repoblación.

Dos días después, otra vez Enrique II exime a dichos pobladores del pago de moneda forera y de cualquier otra moneda, entre otras razones porque están libres de ellas según su fuero y además no las pagaron ya en tiempos de Alfonso XI, su padre.<sup>83</sup>

79. "...Ego Adefonsus ...rex...una cum uxore mea Alionor ...qui infra muros de Septempública comorati fuerint...absoluo ...eos de pecto, hoc tamen excepto quod eant in fonsandum" A.M.S. Vitrina. Pergamino original

80. "...nos don Alfonso...rey ...en uno con la regna Violant, mi muger,...al conceyo de Sepúlveda...dámosle ...el fuero e los privilegios e las franquezas que les dieron el rey don Ferrando, nuestro padre, o el rey don Alfonso, nuestro bisabuelo, e los otros reis, e los buenos usos e las buenas costumbres que entonces havén..." (p.196, ibidem).

El original, hoy perdido, se conservaba en el A.M.S.

81. "nos don Enrique ...rey...al conçeio e a los vezinos...de Sepúlvega...otorgámosles e onfirmámosles todos los fueros e buenos usos e buenas costumbres que an e las que ovieron, de que usaron e acostumbraron en tiempo de los reyes onde nos venimos e en el nuestro fasta aquí. Otrosí..." (p.214, ibidem). A.M.S. n° 10. Pergamino original

82. "Don Enrique ...rey ...quitámosles de portadgo, e de montadgo, e de servicio, e de abadía, e de peaje, e de ronda, e de castellería, e de barcaje, a todos los vezinos de la ...villa de Sepúlveda, que moraren de los muros adentro..."

A.M.S. n°18. Confirmación de Juan I el 8 de agosto de 1379 donde se inserta el documento de Enrique II. Pergamino original.

83. "...nos don Enrique...rey...a vos el conçeio ...de Sepúlvega...quitámosvos de moneda forera e de otra moneda qualquier que los de nuestra tierra /nos ayan a dar por/ qualquier manera que nonbre aya de moneda.../por cuanto/ sodes quitos de la pagar segunt vuestro fuero, e la non pagastes en tiempo del



Se nota el carácter privilegiado de la exención, los demás territorios reales quedaban obligados, no así los de muros adentro de Sepúlveda.

¿El "fuero" de que se habla es la versión romanceada de 1300 en la que se eximen de todo tributo a los moradores de muros adentro de Sepúlveda?

Y por fin Enrique II el 15 de setiembre de 1371 en Toro confirma a la villa de Sepúlveda todos sus fueros, usos, costumbres privilegios y otras gracias.<sup>84</sup>

Juan I exime del pago de moneda a los vecinos de los muros adentro de Sepúlveda.<sup>85</sup>

De ahí los numerosos pleitos, en los que el Concejo de Sepúlveda salía triunfante, alegando no sólo los privilegios de los reyes o el fuero de la villa, (es decir, el derecho escrito), sino también sus usos y costumbres confirmados todos ellos sucesivamente por los monarcas castellanos.

Y así, Enrique II el 2 de abril de 1370 comunica a los alcaldes y alguacil de Sepúlveda que el pleito que su Concejo sostenía contra el arrendador de los cinco servicios y dos monedas del Obispado de Segovia sobre el pago de dichos tributos por los vecinos de la villa ha sido fallado en favor del Concejo.

La alegación del Concejo se basaba no sólo en la ley o en el fuero de la villa, sino también en sus usos y costumbres inmemoriales.<sup>86</sup>

rey don Alfonso, nuestro padre,..." (doc. 23, Apéndice documental, *ibidem*.).

A.M.S. nº 19. Confirmación de Juan I de 8 de Agosto de 1379. Pergamino original.

84. "...nos don Enrique...rey ...al conçejo ...de Sepúlvega...otorgá/mosle e confirmámosles todos los fueros e buenos husos e buenas costumbres que an e las que ovieron, de que usaron e acostunbraron en tienpo de los reyes onde /nos venimos e en el nuestro fasta aquí. Otrosí/..." (p.226, *ibidem*).

A.M.S. nº 13. Original en pergamino, aunque falta el sello.

85. "...nos don IOHAN ...rey...a vos el conçejo...de Sepúlvega... es nuestra merçed que todos los vezinos e moradores...de...dicha villa, que /seades e sean /quitos e francos de toda moneda o monedas que los de nuestros regnos nos ayan a dar este anno en que estamos...e de aquí adelante en cada anno..." (30 de noviembre de 1387) (p.230, *ibidem*).

A.M.S. Vitrina. Pergamino original

86. "... A la cual demanda fue respuesto por los...procuradores del dicho conçejo e omnes buenos, en que dixieron que ellos non eran tenudos a dar nin pagar lo que por la otra parte les era demandado, deziendo que era cierto e manifesto quel dicho conçejo de Sepúlvega con todos su vezinos e moradores de los muros adentro, segund ley e fuero a que fueron e eran poblados de grandes tiempos acá, que eran e devían ser quitos e esentos de todos servisçios e monedas que fueron e eran echados e derramados en los nuestros regnos, e que en tal posesión vel quasi estavan agora el dicho conçejo e omnes buenos...e que en tal uso e posesión avían estado de muy grandes tiempos acá, así que por razón de la dicha ley e fuero a que fueron poblados commo por costumbre antigua prescripta e judgada por razón del dicho fuero, los cuales dichos ley e fuero, e uso e costunbre, dixieron que nos e la dicha reina les ovimos confirmado ...que fuera la nuestra merçed de les confirmar e mandar guardar al dicho

Los usos y costumbres parecen ser anteriores al derecho escrito, según el tiempo de los verbos utilizado en el texto para cada uno: perfecto e imperfecto para la ley y el fuero: ("...segund ley e fuero a que fueron e eran pobladas de grandes tiempos acá ...e que en tal posesión vel quasi estavan agora el dicho conçejo..."), pluscuamperfecto para los usos y costumbres: ("que en tal uso e posesión avían estado de muy grandes tiempos acá ...").

Para los usos y costumbres el tiempo de su ejercicio es muy grande: ("que en tal uso...avían estado de muy grandes acá..."), para el fuero y la ley el tiempo este es grande sólo: "segund ley e fuero ...de grandes tiempos acá").

Para el fuero y la ley hay posesión o quasi posesión del derecho a estar exentos por razón de ellas, para el uso se dice simplemente que hay posesión para ello: ("que en tal uso e posesión avían estado...").

La costumbre se ordena, o prescribe, y se juzga por razón del dicho fuero.

Lo cierto es que las alegaciones comprenden tanto la ley y fuero, como los usos y costumbres.

Juan II manda, a su vez, el 6 de mayo de 1407, a sus contadores mayores que no exijan a los moradores de Sepúlveda el pago del pedido para atender a la guerra contra los moros, pues esta villa nunca pagó pedido en los tiempos pasados, según la pesquisa del Rey.<sup>87</sup>

Este mismo rey manda a los arrendadores mayores de las dos monedas foreras del Obispado de Segovia que no exijan el pago de las mismas a Sepúlveda por estar exenta de ellas y de otros tributos.<sup>88</sup>

conçejo e omnes buenos el dicho fuero e ley et todos los otros fueros e privilegios e libertades, e uso e costunbre,..." (p.283, ibidem)

A.M.S. nº 12. Traslado hecho en Sepúlveda por el escribano A. Rodríguez el 8 de enero de 1410. Papel.

87. "Yo el rey fago saber a vos, los mis contadores mayores, que la reina mi tía, me enbió dezir que la su villa de Sepúlveda tiene previllegios de los reyes mis antecessores, confirmados del rey, mi padre,... E yo, por quanto he sabido que la dicha villa nunca pagó pedido en los tiempos passados, quando fué echado en estos mis regnos ...por este mi alvalá les quito todos los maravedís que en el repartimiento del dicho pedido les fueron echados e mando que los non paguen...pues fasta aquí nunca lo pagaron..." (doc. 34, "Apéndice documental", citado).

A.M.S. nº 40. Inserto en documento de Juan II dado en Segovia el 11 de mayo de 1407.

88. "Don Iohan...rey...a los arrendadores mayores de las dos monedas foreras del Obispado de Segovia...sepades quel conçejo e alcalles... de la villa de Sepúlveda se me enbiaron querellar, e dizen que vos que les demandades que vos den e paguen las dichas dos monedas foreras ... sobre lo cual díz que enbiaron mostrar al rey don Enrique, mi padre, ... sus carta e privilegios, e usos e costunbres que

Y por último el mismo Concejo de Sepúlveda requiere a García López de León, recaudador del pedido y monedas de dicha villa, para que no cobre dichos tributos, pues está exenta de ellos.<sup>89</sup>

Nuevamente, como antes, notamos los tiempos de los verbos: ("fuero ... previllegios que tenían e tienen dados..."; "avían estado e están en tenencia e posesión, e uso e costunbre de non pagar nin pechar... tributo alguno").

La costumbre se proclama inmemorial: "de tanto tienpo acá que memoria de omne non es en contrario".

Y la costumbre que por su ejercicio es posesión que se adquiere: "están en tenencia e posesión".

Por su parte, Fernando IV, el 26 de diciembre de 1306 extiende el fuero de Sepúlveda (al parecer el fuero latino de 1076 de Alfonso VI, pues es Fernando IV el el 15 de mayo de 1305 el que confirma explícitamente este fuero latino) a Roa (Burgos), eximiendo a esta ciudad de diversos tributos.<sup>90</sup>

---

tenían de los non pagar, et quel dicho...rey mi padre, que mandó ver las dichas cartas e privilegios, e usos e costunbres que en la dicha razón tenían, por las cuales diz que se falló que eran quitos de todo pecho e de tributo, e de las dichas monedas foreras e de otras qualesquier monedas e pechos que se echasen e derramasen en los dichos mis regnos e sennorios... Et yo, por saber si era así o non, mandé ver en el mi Consejo las dichas cartas e previllejos, ...e vistas ... vos mando ... que non demandades ... al dicho conçejo ... de Sepúlvega, a los que fueren vezinos e moraren de los muros adentro continuamente, que paguen las dichas monedas foreras ni alguna dellas ... pues son esentos e quitos e las non deven nin las pagaron en tienpo de los otros reyes pasados onde yo vengo, segund paresçe por los dichos previllejos e cartas, e fueros, e usos e costunbres que... ante mí... por su parte fueron mostrados, commo dicho es."(En Valladolid a 15 de octubre de 1416). (p.249-250, ibidem).

A.M.S. nº 43. Original en papel

89. "En la villa de Sepúlveda, treinta...de setienbre, anno... de mill e quatroçientos e treinta et siete annos... estando el conçejo de la dicha villa ... el dicho conçejo dixo que por quanto Garçía López de León, recabrador del pedido e monedas desta villa e su tierra, ... por razón de çiertos maravedís que dize que la [dicha] villa deve del pedido e de la dicha moneda... el dicho conçejo dixo que por quanto el dicho conçejo e vezinos e moradores de la dicha villa de Sepúlvega son libres e esentos de non pagar pecho nin pedido nin tributo alguno, así por virtud del fuero... commo por virtud de los previllegios que tenían e tienen dados e confirmados por nuestro señor el rey, ... e por los reyes sus predecesores... los quales fuero e previllegios les avían seído fasta aquí guardados, e avían estado e están en tenencia e posesión, e uso e costunbre, de non pagar nin pechar pedido nin otro pecho nin tributo alguno, de tanto tienpo acá que memoria de omne non es en contrario..."

A.M.S. nº 374. Cuaderno de papel.

90. "...Fernando ...rey ...quitamos e franqueamos a todos aquellos que moran e moraren en la villa de Roa, de la cerca adentro, de todo pecho e de todo trebuto, así de martiniega como de fonsadera, e de servicio e de servicios, e de pedido, e de ayuda e de ayudas, e de emprestido e de emprestidos, salvo moneda forera, quando acaeciére de siete en siete años: et que ayan aquellas mismas franquezas e libertades, e usos e costumbres que han los de Sepúlvega, de la villa adentro, por previleios o por cartas que tengan de los reyes onde nos venimos e de nos, o por uso o por costumbre, aquél que ellos

Expresamente se afirma que las libertades y franquicias tributarias pueden provenir en Sepúlveda de cartas o privilegios, o de usos y costumbres.

Anteriormente, Pelayo Pérez, maestro de la Orden de Santiago, otorga al Concejo de Segura de León (Badajoz) "el buen fuero y usos a que fue poblada Sepúlveda" y concede otras mercedes a los pobladores de dicho lugar.<sup>91</sup>

También en este documento se afirma que Sepúlveda fue poblada con buen fuero y usos.

Y entre las otras mercedes que el maestro otorga están las siguientes:

"Y otrosí, mandamos que ... todo vecino de Segura que hiciere casa texada, o hiciere una aranzada de viña, no peche por diez años.

Y todo poblador que viniere a poblar a Segura no peche por diez años.

Y todo morador que morare en la villa sobredicha, pero que non haga casa ni viña, no peche por tres años.

Y mandamos que ayades un día de mercado a la semana, y sea martes.

Y aquel día, los que vinieren a mercado, no sea ninguno ossado a les tomar portazgo...

E los que casaren nuevamente non pechen por un año.

Y quien oviere quatro fijos e fijas casadas, no peche por su vida..."

Por lo tanto se conceden varias "vacaciones fiscales" como en algunos fueros alaveses y en otros territorios peninsulares: Benavente, Badajoz,..., como veremos después.

Aparte de que el otorgamiento del fuero de Sepúlveda a Segura de León y de otras mercedes se hace por el Maestro sin aludir a ninguna autorización regia, aunque tácitamente tendría autorización regia.

---

más quiesieren e de que el concejo de Roa se más aprovecharen". (doc. 16, "Apéndice documental", o.c.)

Biblioteca de la Real Academia de la Historia. Colección de Floranes, B.22: Fuero de Sepúlveda. Copia.

91. "...don Paez Pérez ... maestro de la Orden de la Caballería de Santiago, ... damos e otorgamos a vos el concejo de Segura a buen fuero e usos a que fué poblada Sepúlveda..." (p.200-1, o.c.)

## CONCLUSIONES

1) Algunas confirmaciones de los fueros de Sepúlveda no sólo son de su derecho escrito (fuero latino y su parcial versión romanceada o privilegios concedidos por los reyes posteriormente) sino que también expresamente lo son de sus usos y costumbres.

Así: la de Alfonso X (31-X-1272); las de Enrique II (15-II-1367 y 15-IX-1371); las de Juan II (25-IV-1463 y las de 6 y 11-V-1407); y la de los Reyes Católicos (24-I-1472).

2) Igualmente algunas alegaciones del Concejo de Sepúlveda contra la pretensión de imposición de tributos (moneda forera, pedidos..., cualquier tributo) a la villa se basan no sólo en su derecho escrito, sino también en sus usos o costumbres.

Por ejemplo: a Enrique II (2-IV-1370); a Juan II (15-X-1416); a García López de León, recaudador del pedido de Sepúlveda (30-IX-1437).

3) Hay, pues, reiteraciones en estas confirmaciones y alegaciones, como lo veremos también en Vitoria en relación con la exención de la fonsadera y como lo vimos con los usos y costumbres de exenciones tributarias en los de la Tierra de Ayala.

4) Estos usos y costumbres de exenciones tributarias en los de Sepúlveda son inmemoriales, como los de la Tierra de Ayala:

En el privilegio de los de la Tierra de Ayala tanto las alegaciones, como la "pesquisa" y la confirmación por Juan I nos dicen que: "nunca ... en todos los tiempos pasados hasta aquí habían tributado ni al Rey, ni a otro Señor".

En los fueros de Sepúlveda lo mismo: "...en tal uso e posesión avían estado de muy grandes tiempos acá..." (alegación por el concejo de Sepúlveda a Enrique II el 2-IV-1370); "... la dicha villa nunca pagó pedido en los tiempos passados" (a Juan II el 6 de mayo de 1407); "... de tanto tiempo acá que memoria de omne non es en contrario" (a García López de León, recaudador de Sepúlveda el 30-IX-1437).

5) ¿Son anteriores estos usos y costumbres de Sepúlveda a su incorporación al Condado de Castilla?

¿Tenían, o gozaban, los de Sepúlveda desde la época visigoda ya exenciones tributarias por uso o costumbre, que Fernán González al repoblarla, por orden de Ramiro II de León, se limitó a autorizarlas?

Parece cierto que al menos estos usos y costumbres eran anteriores al fuero latino otorgado por Alfonso VI a la ciudad en 1076. Las diferencias lingüísticas, notadas antes, de

tiempos de verbos (perfecto y pasado para el derecho escrito, pluscuamperfecto para el consuetudinario) y de adverbios ("de grandes tiempos acá" y "de muy grandes tiempos acá"), respectivamente parecen confirmar esta anterioridad.

Por otra parte, no hay, por el momento, ningún documento de concesión condal de privilegios de exenciones tributarias. Ni siquiera se alude a ellos, mucho menos se reproduce, en el fuero de 1076.

Lo cierto es, desde luego, la permanencia de tales usos y costumbres de exenciones tributarias en los de Sepúlveda, al menos para los que moraren de tierras adentro, en las confirmaciones y alegaciones dichas. Lo cual sucede también en la exención de fonsadera a favor de Vitoria.

## II.- EXENCIONES TRIBUTARIAS POR COSTUMBRE EN FUEROS DEL S.XII

### 1.- Los Fueros de Atienza, Soria (abril de 1143) y Medinaceli (1129)

El 15 de diciembre de 1156 el rey Alfonso VII confirma la donación de la Iglesia de San Salvador al obispo de Sigüenza don Cerebruno por el Concejo de Atienza.<sup>92</sup>

Y el Rey manda que los de San Salvador se rijan por los fueros y costumbres escritos por el Concejo de Atienza y entregados al hacer su donación de la Iglesia de San Salvador a don Cerebruno.<sup>93</sup>

El Rey, pues, confirma la donación, y al mismo tiempo reconoce que el Concejo de Atienza había elaborado por escrito sus propios fueros y costumbres.<sup>94</sup>

Ya el 20 de setiembre de 1143, es decir, antes de la donación de San Salvador y del reconocimiento por Alfonso VII de tal elaboración en 1156, se menciona este fuero de Atienza en el Privilegio otorgado por Alfonso VII a Aragosa (Guadalajara), al permitir a los habitantes de esta población elegir entre los fueros de Medinaceli, Atienza, Almazán y Soria.<sup>95</sup>

Tanto el fuero de Almazán como el de Atienza, que es el que nos interesa, han desaparecido. Por lo tanto no podemos saber por el texto mismo del fuero de Atienza si entre sus costumbres que redactó el concejo se encontraba alguna de carácter tributario.

En relación con el de Soria en abril de 1143 Alfonso VII otorga a esta población un fuero breve confirmando los fueros por el que se regían sus habitantes en marzo de 1120 otorgados, por Alfonso I de Aragón.

92. "Ego adefonsus... hispaniarum imperator... facio cartam et scriptum ... vobis seguntino episcopo et ecclesie vestre... quo scripto vobis donum confirmo factum vobis et ecclesie vestre a concilio de atienza... de ecclesia sancti salvatoris".

93. "ut habeatis vos eam et omnes successores vestri cum suis salinis et omnibus hereditatibus et cum suis foris et consuetudinibus sicut scripto suo homines eiusdem ville constituerunt et scriptum ipsum vobis tradiderunt".

94. Según Antonio Pareja Serrada, en su "Diplomática Arriancense", este documento se halla en el Archivo de la Catedral de Toledo.  
Toribio Minguella y Arnedo lo transcribe en su "Historia de la diócesis de Sigüenza y de sus obispos". - Madrid, 1910-1913. - 3v. - doc. nº XLIV, p. 400-1. Minguella hace la transcripción del texto del Cartulario de la Catedral de Sigüenza. Es la transcripción que se usa en la tesis.

95. Este Privilegio está editado por Minguella en la obra citada en la nota anterior, n. 22, p. 374-5; y en la de Pareja Serrada, también en esa misma nota, p. 67-69.

En el fuero de Soria de abril de 1143 Alfonso VII concede la exención de portazgo entre Deza (Soria) y Palencia: "via que va per Deça a Valencia ... in ista via non den portadgo in nullo loco".<sup>96</sup> Alfonso VIII concede después a Deza el fuero de Soria determinando exenciones tributarias a sus vecinos "don Alfonso ...rey ...entendiendo quel pueblo de Desa ... les quitamos de todo pecho et hazendera y fonsadera et de portadgo, en todos nuestros reynos".<sup>97</sup>

Y hacia el año 1129 Alfonso I de Aragón otorga a Carcastillo (Navarra) el fuero de Medinaceli que había sido otorgado por Alfonso VI hacia 1094 y en el que se encontraba la exención de portazgo: "Et homines de Carocastello non dent portatico in nullas terras".<sup>98</sup>

¿Si entonces Alfonso VIII el 20 de setiembre de 1143 da a elegir a los vecinos de Aragosa (Guadalajara) entre los fueros de Soria (abril 1143), de Medinaceli (circiter 1094) y de Atienza no sería por la similitud que hay entre ellos? ¿Y si una de las semejanzas era la de la exención de portazgo que se da entre el fuero de Soria (abril 1143) y el de Medinaceli (c. 1094), no tendría Atienza entre sus costumbres, luego redactadas por su Concejo, esta exención?

Desde luego la semejanza no se da entre el fuero de Medinaceli de la fecha dicha y el de Soria de marzo de 1120, pero este último sólo lo conocemos fragmentariamente.

## 2.- El fuero de Medinaceli (c. 1180)

De todas maneras, hay más, en el fuero de Medinaceli elaborado por el concejo hacia

---

96. Un fragmento del fuero antiguo de Soria, marzo de 1120, está incluido, según Manuel Serrano y Sanz, en una copia del privilegio de confirmación expedido por Alfonso VII del que se conserva un traslado en el archivo de la Catedral de Sigüenza.

Tanto el de 1120 como el de 1143 los transcribe este autor en el "BRAE", 8, 1921, p. 585-9: "Un documento bilingüe de Alfonso VII".

97. Esta concesión de Alfonso VIII está editada por Julio González en su "Colección Diplomática de Alfonso VIII", n. 946, p. 636-7, en la que nos dice que en el Archivo Municipal de Deza está romanceada e incompleta en confirmación de Sancho IV de 9-II-1282. La "Colección" es el vol. III de "El reino de Castilla durante la época de Alfonso VIII".- Madrid: C.S.I.C., 1960

98. En el Archivo General de Navarra se conserva el traslado auténtico del Fuero de Carcastillo hecha por el notario Gil Lópiz el 5-II-1336. Dicho Archivo me envió una fotocopia de este traslado.



de dia de lunes pierda el cuerpo z quanto ouiere. qen demadare muert de ome jure con. xij.  
demadare fujto de. x. mch a suso faga la manqdra co. un uezino. o fijo de uezino. z jure el otro  
si coeicia sea en mano del rencuposo. z de. x. ayencales enuso faga manqdra. por su cabo. z jure el  
re la manquadra. jure co otro. z pagues. uy metjere rencupa ante juez z alcaides en so capi  
zate z fuere uengdo mueta por eylo. uy feriere fe con puxino a otro peche. x. mecales al re  
uy feriere a otro z fiziere luores peche lis luozas prepadas. z no passen las luozas de. xxx. z. vii.  
ff. alos alcaides. l omizidio plano es. xxx. z. vii. ayencales z medio. z una octaua es del rey. las  
tanto como el apdal. z no mas. oz o palacio uere par tenga el juez. z no firme l mequos  
tanga loe sino o xopo. o de judio. uy feriere a otro en oeylo peche. x. ayencales. z medio. al  
si feriere por el fuego de la vyla. al rencuposo. uy empellare a otro con sayua. z con jpa.  
ayencales al rencuposo. z lxx. ff. alos alcaides. z si non cayere en tierra pech. v. dyets. uy a otro  
l rencuposo. z lxx. ff. alos alcaides. uy a otro demadare sobre leuador. z el otro dixiere dar uos lo  
pe. x. mch la meytar al rencuposo. z ela meatar a los jupados. uy luores feziere en capa de otro.  
o feriere en la cabeza peche. x. mencales. z v. mch. por las luozas. z si fuere fendido. peyre. xx.  
cada oso. v. mch. z non passen de. xxx. z. vii. mch z medio a pda. uy messare a otro peche. x. mch.  
alcaides. uy naufragare mtebro docto. peche. xxx. z. vii. mch. z medio. al rencuposo. z lxx. ff. alos al  
si faga q a otro qreantare dient. o caxar. o metiere estiercol en la luea mas si testigos no ouiere faga  
el otro jure co. xij. uy feziere potura a otro peche el uestido a pado. co. v. mch. uy escupiere  
l rencuposo. z lxx. ff. alos alcaides. uy feriere co armas uedadas si passare. peche. xx. ayencales al re  
z si no passare. xv. mch. uy feriere a otro co palo o co piedra z no fiziere luores. z fiziere arde  
os alcaides. z cada polzada del cardeno peche. i. mecal. uy uengdo fuere por furto peche el furto do  
ato fuere el furto. z lxx. ff. alos alcaides. uy pso fuere co furto peche el furto doblado al rencuposo.  
a otro so enemigo peche z si firmar gelo podiere peche. x. mecales al rencuposo. z lxx. ff. alos alca  
arta se deyle uy desporare a oir pamo peche. x. mchales al rencuposo. z lxx. ff. alos alcaide  
zasso. o sududencado. o puta. o gassa peche un m. z el m. sea de tres mch. z md. z jure qu  
qfiere peche al rey. xxx. z. vii. mch. z medio z exat inmyc. uy fuere a policon o exre  
al conceylo dela vyla o del aldea sasso a vespas. o Domingo a missa. z dig. dero m. hedat  
z qual q ora uyjere ayta sua hedat salua. uy esto n fiziere el tencedor firmar podiere q ayno

chag faridas sui caloma si puar uto podiet mas no la muer ni la lifien. in canalo et hane asu ie  
dueno peche. ii. q. r. si forzate peche. des. q. r. si fuerit ruci peche. v. ff. r. si forzate peche. y. ff. r. si  
na ulla q. ota sonando apellido de cada puerda et se plegassen ezeuasse fagueda emouese ombres r. demadise  
clamar r. si porauatura ouere clamar q. se clame al mas zerrano parier del muestro euega al coeylo oso  
co lalcalde d. su uila q. aya sendo des. añas alcalde co el merino del rey r. co el sayon r. poga mano el cluna  
factor r. uue co si. otto. en ombre diq. las. v. uno desu nobre es mato nno parier r. peche lo omizidio r.  
ia o abuey o auaca danare muelro si su duenal q. siue tener apicula la matar r. si no lo q. siue tener  
eufoso. in fuere enapellido r. si canalo li mouere ol pendere pectel su coelo q. uo ualiere. in bualca  
ninguno uo copre lo soe r. q. lo desfidiere si fir mar uol podiere q. ante dela mala fecta lo copre lese lo co  
e fuere co otto de fuera eiolo negare r. fir muelo podiere co esq. alcaldes pectel la demadi co. v. ff. la meata  
caldes. in aotto clamare alie peche. lx. ff. la meata delos alcaldes. la mear al rucuroso. in casa alana  
r. si no ouere casag el forzador peche el duplo q. ualia las casag al rucuroso r. si no ouere de q. pechar pndilo  
son r. sia ara tras nuf dias r. no pechar nel pecto no coma ni beua ara q. muera. in dixer asu uegmo el de  
orguest peche ii. q. r. in alcalde dixer en su capillo rucuro uindguet peche. ii. q. r. in demadure  
li de q. uala. ee. q. r. si no de des. q. aya ualia de. e. q. r. de sta fiadura sea fecta al dia lunaf en coe  
no uala r. si fiade nol diere uaya por ladro en capado r. todas los enouedaf sea esepos r. q. lo macu  
t esepo tengala q. aia muere. in pfo fuere co fuere q. sia [redacted]  
o aduga peche las calomas como de otto ombre muerto r. de [redacted]  
por q. sea uisfciado so padre r. so madre no peche por el nada. me cuya bestia mada  
ha o buey o baci matare uue co u uegmo como es fuere dela uila por q. uo uue  
podiere dar no peche por ende nada si el ei no diere peche al rey omizidio plano. uya bestia qual q. siere o  
el duado diere no peche nada si nol diere peche. lx. ff. si sel mouro en es medio de el cuerpo r. si no ielo c  
uegmo asi como es esepo r. no peche nada. in madrea uide o racha dela uila leuare al aldea peche. x. q. r. r.  
icade fuere por fuere peche. e. q. r. uyo parier matare si uegmo fuere dela uila r. parier fuere mas zerrano  
uuegmo r. si asalar lo ouere el salute por todas la parientes r. desafiamero r. saludamero sea fecto coeylo apne  
dado fuere uo sea mas enemigo de los otras parientes. uue medina r. auenga r. seguenza no ouo puega.  
ouem o yfido peche. lx. ff. alos alcaldes. in bestia alifant si sel mouere uue co otto q. el ne mouro por so  
no la peche. e todas las calomas del seior deue auer el uidz el fuerno el coelo aya. x. q. r. para mato  
f. bestia [redacted] de la muer mena lo fallare r. demadurela luepo r. si dixer q. ala uila

1180, con el beneplácito de Alfonso VIII se alude expresamente a las costumbres de la villa.<sup>99</sup>

Y entre las costumbres aparece la exención de portazgo: "[e]ntre medina, et atienza et seguenza non ouo portago".

Esta expresión "non ouo" es similar a la de otros documentos cuando éstos se refieren a costumbres; y así en el Fuero de San Zadornil los vecinos alegan que "non habuimus fuero de pectare...", y en el de Nave de Albura: "ex quo aedificata Nave de Albura non habuit fuero de homicidio..."

¿No es esta costumbre de exención de portazgo una de las que redactó el Concejo de Atienza al elaborar su fuero hoy perdido?

Si esto es así, ¿la exención de portazgo en Sigüenza, reconocida en el Fuero de Medinaceli (c.1180), no tendría su origen en el fuero de Atienza, al mandar en 1156 Alfonso VIII que los de Sigüenza se rijan por el fuero de Atienza?

Lo cierto es que al menos por el Fuero de Medinaceli, otorgado hacia 1180, se da beneplácito por Alfonso VIII a costumbres de esta Villa, y entre ellas a la exención de portazgo entre Medina, Atienza y Sigüenza.

Los monasterios e iglesias solían abastecerse de sal de los centros salineros próximos. Sigüenza, según el mapa que adjuntamos, está próxima a Medinaceli y Atienza, que entonces eran centros salineros.

¿La exención de portazgo no tendría su fundamento en favorecer el comercio entre las tres, y en concreto el de la sal?

No se concreta en el Fuero la exención, pero una exención de portazgo favorecería sin duda el comercio entre las tres localidades dichas.

### 3.- El Fuero de Santander (1187) (11 julio)

Es un fuero breve otorgado por Alfonso VIII concediendo el de Sahagún cuyo contenido reproduce en versión próxima al concedido a esta villa el 18 de diciembre de 1152

---

99. En el Archivo citado ... "Hec carta quam fecit concilium de medina celim super suis foris et consuetudinibus, cum beneplacito domini alfonsi regis".

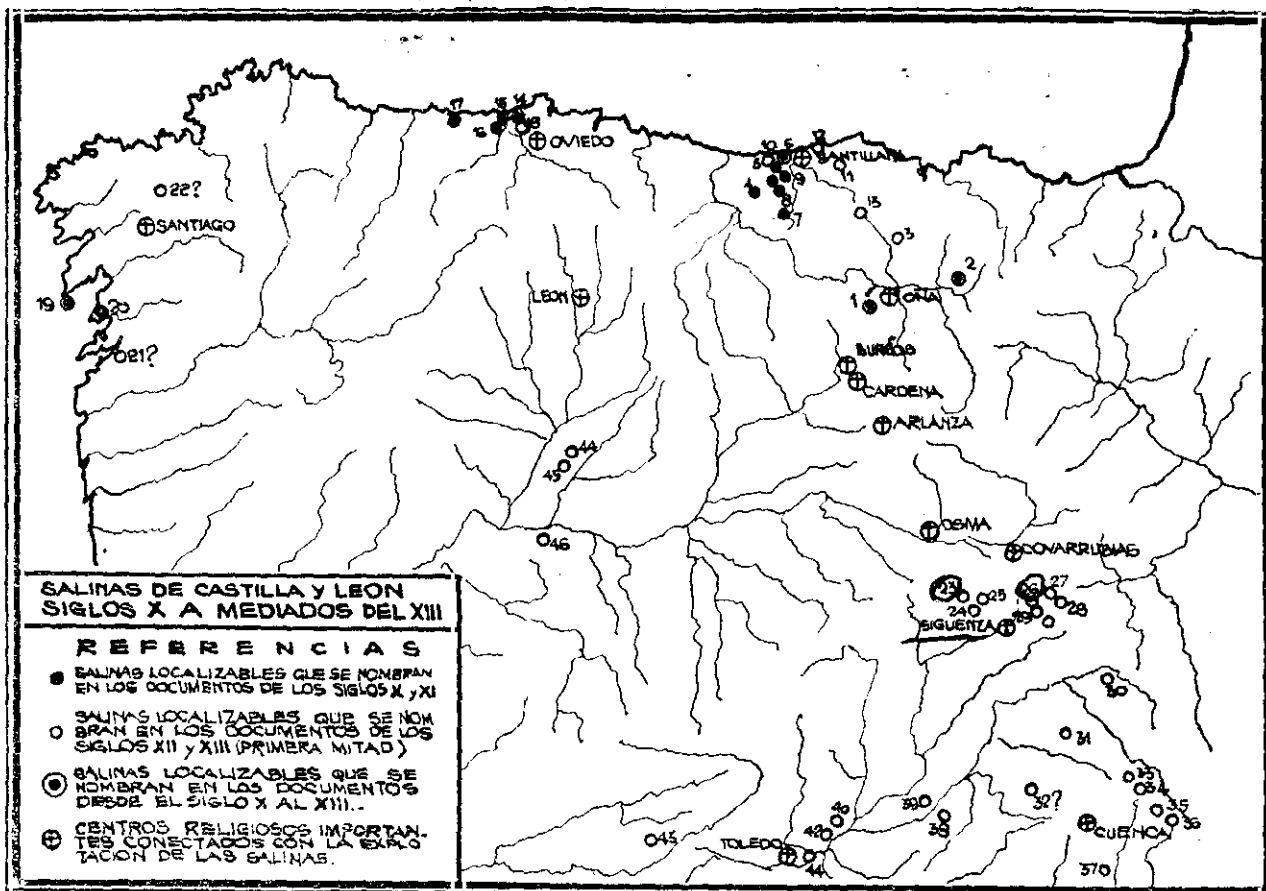
Copia simple y sin fecha, aunque A. G<sup>a</sup> Gallo cree que es de fines del S.XIII, del Fuero de Medinaceli de 1180.

En: "Los fueros de Medinaceli".- "A.H.D.E.", v. 31, p. 9, 1961.

## APENDICE

## SALINAS DE CASTILLA Y LEÓN. (SIGLOS X A MEDIADOS DEL XIII)

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1) Poza de la Sal                        | 24) Santiuste                      |
| 2) Añana                                 | 25) Imón                           |
| 3) Bosio (Rusio)                         | 26) Medinaceli                     |
| 4) Cabezón de la Sal                     | 27) Lomeda                         |
| 5) Treceño                               | 28) Sayona                         |
| 6) Miengo (Menico)                       | 29) Esteras de Medina              |
| 7) Fresneda                              | 30) Molina                         |
| 8) Carrejo (Carreio)                     | 31) Beteta                         |
| 9) Varnielo                              | 32) Bonilla                        |
| 10) Cuchía                               | 33) Tragacete                      |
| 11) Carriazo                             | 34) Huélamo                        |
| 12) Mogro                                | 35) Cañete                         |
| 13) Bezana (Met Bephaue)                 | 36) Landete                        |
| 14) Santa María del Mar                  | 37) Monteagudo                     |
| 15) Pravia                               | 38) Belinchón                      |
| 16) Nabezer                              | 39) Alfarella                      |
| 17) Bayas                                | 40) Borox                          |
| 18) Avilés                               | 41) Aljares, o Abejares o Alcharés |
| 19) Arosa                                | 42) Seseña                         |
| 20) Lanzada (Condado Salinense)          | 43) Talavera                       |
| 21) Moledo? (Moledes de Negrela)         | 44) Villafáfila                    |
| 22) San Lorenzo ; lugar de San Cristóbal | 45) Lampreana                      |
| 23) Atienza                              | 46) Bamba                          |



por Alfonso VII.<sup>100</sup>

El Fuero de Santander se inicia con un breve protocolo en el que se dice que el Rey, Alfonso VIII, concede al concilio de Santander una "carta donationis et institutionis, forum et consuetudinum".

El cual protocolo no se encuentra en el fuero de Sahagún de 1152.

En cambio en la confirmación y traslado del Fuero de Santander de Fernando III de 31 de julio de 1219 en Burgos se dice también que "yo don Ferrando ... rey... a vos el conçejo de Sant Ander ... Otorgo... este preuillégio subscripto, el qual sobre vuestros fueros et las costumbres et las otras donaciones del... rey don Alfons, mio abuelo... fallé... el tenor del qual preuillégio de mio abuelo el rey don Alfons mandé escreuir: (Privilegio de fuero dado a Santander en 1187)".<sup>101</sup> Es decir, es una confirmación de las costumbres de Santander.

Según Ana Maria Barrero<sup>102</sup> la exención de portazgo, del Fuero de Santander, que no se encuentra ni en el Fuero de Sahagún de 1152, ni en el de 1085, y sí en los fueros asturianos de Oviedo y Avilés (1145 y 1155, respectivamente), pertenecería a las normas

100. Ana M<sup>a</sup> Barrero nos cuenta que "antes del incendio de la ciudad se encontraban en el archivo de la catedral dos copias del documento, una del S.XII (Sign. R.69) en pergamino de 0,433 por 0,437 m. de letra gótica que publicó V. Fernández Llera. ("El fuero de la villa de S. Emeterio (Santander)" en BRAH 76, 1920, p. 220-242) ... ; otra en el "Libro de privilegios y donaciones" más defectuosa que la primera. En la Academia de la Historia se encuentran otras dos copias del texto latino..." ("Los Fueros de Sahagún", p. 456, nota 193.- En "AHDE", t.XLII, 1972). Utilizamos la ed. crítica de V. Fernández Llera.

Y Julio González nos dice que "antes de la Guerra de 1936 estaban en el A.C. de Santancer, R.69, copia facsímil del S.XIII. La transcripción la hace sobre foto del mismo perteneciente a la Escuela de Estudios Medievales". ("El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII", v.III; "Colección diplomática de Alfonso VII", doc. 484, p. 833.- Madrid: C.S.I.C., 1960

La copia que se encontraba en el Archivo de la Catedral, S.XII ó XIII, la considera V. Fernández Llera "fiel traslado, quién sabe si dispuesto a recibir las firmas de legalización", aunque le falte la legalización acostumbrada. La razón que da es que está ejecutada con todo primor la copia. (p.222, o.c.)

101. "Actualmente, sigue diciendo en el mismo lugar Ana M<sup>a</sup> Barero, en el Archivo de la Catedral se conserva inserto /el Fuero de Santander de 1187/ en confirmación original de Fernando III y Fernando IV en versión romance fiel a la copia del S.XII, publicada por V. Fernández Llera a continuación del texto latino, p. 236-242, quien describe el documento como original en pergamino de 0,805 por 0,572 m. con restos de hilos de los que pendía el sello y con la legalización debida (Sig. R.40), y otra de Fernando IV y Alfonso XI".

Dice también V. Fernández Llera que la confirmación de Fernando III es un Privilegio rodado (Ibidem, o.c., p.226)

Utilizamos su transcripción.

102. Ibidem, p.457

consuetudinaria) a las que se alude en el protocolo del Fuero, algunas de las cuales se refieren a su condición de villa costera; y esta condición se nota en la exención dicha.<sup>103</sup>

Por otra parte Alfonso X en carta al Concejo de Santander les exime del pago del portazgo, vistas las quejas de los vecinos al Rey y el resultado de la correspondiente pesquisa que mandó hacer el Rey.

Pues bien, las quejas parecen confirmar que la exención de portazgo a favor de la villa era una costumbre desde los tiempos de la Reina doña Berenguela de Castilla, es decir, desde 1204, que fue regente del reino desde la muerte de su padre Alfonso VIII.

Efectivamente, dichas quejas se basan no en el Fuero de Santander de 1187, al que no se alude en la carta, sino en la costumbre de no pagar dicho tributo: ("...sepades que el Concejo de Santander se me enviaron querellar, de Johan Díaz de Fomesta que les tomaba portadgo en población, é que nunca lo y dieron en tiempo del Rey Don Fernando mio padre, nin de la Reyna Doña Verenguela..."

Alfonso X ordenó, consecuentemente, la correspondiente pesquisa, que tampoco versa sobre el Fuero de 1187, ni sobre ningún documento escrito, sino sobre testimonios orales: "... é vista la pesquisa, que yo mande faser en omes buenos é de muchos logares, falle, que alos de Santander nunca los tomavan portadgo en poblacion en tiempo..."

La carta estaba en copia simple en el Archivo de la ciudad, en el Cuaderno de privilegios. Hoy está en la Biblioteca Municipal de Santander. Fue otorgada en Sevilla el 17 de julio de 1253.

En otra carta o diploma, también de Alfonso X, en Burgos, el 25 de mayo de 1276 (y esta vez autenticada por Gutier Domínguez, Notario del Rey en Andalucía). El Rey exime del pago del portazgo de la sal a los vecinos de Santander para evitarles los perjuicios, sin duda económicos, que se derivarían de la no exención. Esta vez la costumbre se retrasa a los tiempos de Alfonso VIII: "...é esto que nunca fue en tiempos del Rey mio bisabuelo... sinon ... es muy grand daño de la villa..."

Tampoco se alude al Fuero. Si la costumbre era por éste, ¿por qué ni esta carta, ni en la anterior, no se alude a él?

Esta carta también se conserva en la Biblioteca Municipal de Santander.

---

103. "Homines uille non... dent portaticum ullum in uilla sua nec in portu maris de quacumque parte ueniant per terram uel per mare".  
(ed. citada de V. Fernández Llera, p.232)

Acompañamos fotocopias de las dos cartas en el Apéndice de la tesis.

Esta exención de portazgo a los vecinos de Santander en su ciudad y en su puerto está relacionada, o enmarcada, en la "política" marítimo-comercial de los monarcas castellanos, especialmente de Alfonso VIII (1158-1214) y Sancho IV (1284-1295), concretada en dos medidas, la población o repoblación de villas costeras en Cantabria, junto con sus fueros respectivos, y la concesión a estas villas de exenciones de portazgo.

Efectivamente, Alfonso VIII el 10 de marzo de 1163 otorga Fuero a Castro Urdiales, concediendo el de Logroño; a Laredo el 25 de enero de 1200, concediendo el de Castro Urdiales; y a San Vicente de la Barquera el de San Sebastián y el de Santander en materia de tributos sobre las mercancías que entren en el puerto.

El desarrollo económico de Castilla durante la segunda mitad del S.XI y XII exigirá la necesidad de salidas al mar, por los llamados "puertos de Castilla" que entonces no podían ser sino los de Cantabria, pues la única costa de que disponía Castilla, desde Fernán González, era ésta; ya que Asturias pertenecía al Reino de León; y Guipúzcoa y Vizcaya, al de Navarra.

En 1181 también Alfonso VIII concede a los pobladores de Medina de Pomar (Burgos), paso obligado del tráfico comercial castellano, la exención de portazgo en todo el reino: "Concedo ... populatoribus de Medina praefatis quod nullum dent portaticum in ipsa Medina... nec in nostro toto regno..."

Y Alfonso X el 7 de noviembre de 1269 lo hace con San Vicente de la Barquera, también para todo el reino, aunque exceptuando Sevilla, Toledo y Murcia.

Castro Urdiales la recibirá de Sancho IV, para todo el reino y con la misma excepción, el jueves 11-10-1285. Este privilegio lo da a conocer el jesuita Gabriel Henao en sus "Averiguaciones de las antigüedades de Cantabria, t.IV": "...por fazer bien é merced al Concejo de Castro Vrdiales... franqueamoslos, é queremos, que non den portadgo, ni peaje de sus mercadurías, ni de ningunas de sus cosas en ningunos lugares de todos nuestros Regnos; salvo ende en Sevilla, é en Murcia".

Es un privilegio semejante, como veremos, al concedido a Vitoria por Alfonso VIII poco después de incorporarla a Castilla en 1200. Pero el de Vitoria no recoge estas excepciones, que se explican por tratarse los lugares exceptuados de núcleos mercantiles sumamente importantes, hacia los que afluían las principales rutas del comercio medieval.

En el Monasterio de El Escorial hay un Códice con la signatura III-z-13, según A.

Castro que lo publicó en 1921-3. Está escrito en Burgos y fechado el 6 de junio de 1295. Contiene unos aranceles de aduanas de los puertos de Cantabria que estamos viendo. Por él podemos conocer, entre otras cosas, qué mercancías resultaban gravadas, con qué cuantía, su procedencia,... El qué vocabulario que A. Castro acompaña a la reproducción de los aranceles facilita la comprensión de su texto.

Veamos, por ej., los derechos de importación de los paños:

"Esta es remenbrança de quales pannos deuen dar peaie e quanto deuen dar de cada uno. Pannos de Gant e de Doay et de Ypre, planos e uidados; ...e pannos de Camua ...todos estos pannos deuen dar de peaie v sueldos e III dineros la pieça".

Por el texto conocemos la procedencia de los paños, de Flandes proceden los de Gante y Poperinghe; y de Francia, los de Doay, Ipre, Camua, Lille, Montreuil, Abbeville, Provins, Canbray,...

Por otra parte, comerciantes españoles y portugueses aparecen establecidos en Arras en el S.XIV, gozando de ordenanzas a su favor, relativas al comercio de paños. Observa el autor citado que nuestras lanas, como materia prima llevada de España, y que tanto favor gozaron más tarde, por ej., en Brujas, se consideraban en Arras, durante el S.XIV de mala calidad. Y en las ferias de Champagne, muy importantes en el S.XIII se cita la presencia de comerciantes gallegos.

Todo lo cual nos da una idea de lo intenso que debía de ser el comercio entre ambos países.

En las Cortes de Jerez de 1268 se considera necesaria entre otras cosas la importación de paños extranjeros y además se prohíbe la salida del reino por otros puertos distintos a los autorizados: "Ninguno non saque de mis rreynos ninguna mercadoría por tierra, synon por aquellos lugares que son puestos. Mas porque son menester de fuera del rreyno... pannos..."

Tratándose de la sal (que luego veremos con más detalle en la villa alavesa de Salinas de Añana, a propósito de su Fuero) el Ordenamiento de Alcalá de 1338 establece la localización de los alfolíes reales para su venta en exclusiva. En el sector castellano se citan: Castro Urdiales, Laredo, Santander y S. Vicente de la Barquera.

Ventajas fiscales, pues, para favorecer la repoblación de estas villas costeras de Cantabria y para su consiguiente y posterior expansión comercial. Pero, al mismo tiempo, se establecen aranceles de aduanas para nutrir con ellos las arcas reales.

La cuantía de lo recaudado por los diezmos de estos puertos de Cantabria desde el 1



de febrero de 1293 al 31 de enero de 1294 la conocemos por las "Quentas y gastos del Rey Don Sancho" (Sancho IV de Castilla) conservadas en el Códice 985 b del A.H.N. de Madrid (fol.64r-65r).

El total de los diezmos recaudados de los cuatro puertos de Cantabria asciende a 144.071,5 mrs. y el de las importaciones, 1.440.715 mrs.

Y los puertos vascos (S. Sebastián, Fuenterrabía...) proporcionan un total de 106.232 mrs., de los diezmos de importaciones. Pues 1.062.327 mrs., es el valor de las importaciones.

El tiempo es desde 1293 a 1294.

Todo lo cual explica el que en 1296 se constituyera la Hermandad de las Villas de la Marina Castellana con Vitoria, que comprendía, además de esta ciudad, los puertos de S. Sebastián, Guetaria, Bermeo y los cuatro puertos de Cantabria.

Se formó esta Hermandad para la defensa de sus comunes intereses comerciales, supresión de los diezmos y derechos de exportación, para la realización de acuerdos con los mercaderes de Oporto y Lisboa,... viviendo como vivían del comercio con Europa.

En relación con la exención del portazgo en las villas asturianas hay que mencionar los pleitos sostenidos contra este privilegio. Son tres, el de 1269 en el que las monjas de San Pelayo de Oviedo reclamaban el portazgo de Ollaniego; el de 1274 de don Alfonso Fernández, señor de Molina y gobernador de Oviedo y el de 1281 que movieron los portazgueros de León por el paso sobre el río Besnega. La cita es también de Ana María Barrero.<sup>104</sup>

Desconozco las alegaciones de los asturianos, las razones en que se basasen para defender su privilegio de exención de portazgo, si era o no por costumbre, si esta costumbre era antigua...

También desconocemos, la antigüedad de la costumbre de exención de portazgo en Santander.

El Fuero de esta ciudad de 1187 fue concedido por Alfonso VIII el 12 de diciembre de 1209 a Santillana localidad situada a 30 kms. hacia el interior, en el valle de Planes.

En realidad es una copia del Fuero de Santander, sustituyendo los topónimos correspondientes.

---

104. o.c., p.438, nota 163

Y así en el protocolo se nos dice que es una "cartam donationis et institutionis, forum et consuetudinum", y también aparece la cláusula de exención de portazgo.

Pero tan literal es la copia, que también se concede exención a su puerto de mar, como si lo tuviera.

### III.- EXENCIONES TRIBUTARIAS POR COSTUMBRE (S.XIV)

#### 1.- Las de la fonsadera en las Cortes de los reinos de Castilla y León

Peticiones al Rey para que se guarde la costumbre de no pagar la fonsadera se hacen en diversas Cortes alegando costumbres y privilegios de ello. El rey responde en ellas aceptando las peticiones, que adquirirían así fuerza de ley y se consignaban en los "Cuadernos de Cortes". Estas leyes hechas en las Cortes recibían el nombre de "Ordenamientos de Cortes".

La Real Academia de la Historia publicó copias de estos "Cuadernos" entre 1861 a 1903 en 5 volúmenes.

Veamos estos "ordenamientos" consignados en sus "Cuadernos".

*--Cortes celebradas en Zamora entre junio y agosto de 1301. Su otorgamiento sería en el mes de agosto*

Los "personeros" que hacen las peticiones pertenecen a villas de León, Galicia y Asturias. El esquema visto en el Fuero de Sepúlveda se repite aquí. Pretensión de los recaudadores de cobrar la fonsadera; voluntad del rey para que las villas muestren sus privilegios o sus buenos usos o costumbres; mandamiento del rey para que guarden los buenos usos y costumbres o privilegios.<sup>105</sup>

Estaban obligados a pagar la fonsadera quienes personalmente no acudiesen al servicio militar, el pago compensaba así su no asistencia.

Los militares o los infanzones, no pagaban fonsadera, porque acudían personalmente al fonsado, no era un "privilegio" el no pagar la fonsadera. En caso contrario contribuirían

---

105. "Sepan quantos este quaderno vieren commo yo Don Ffernando ... Rey de Castiella de Leon... e sennor de Molina. Seyendo en la cibda de Çamora en las Cortes que agora hy ffiz con..., los omes buenos personeros delas villas de tierra de Leon e de Gallizia e de Asturias mostraron me priuilegios e cartas que tienen..., et todos sus ffueros e buenos vssos... e costunbres que auian...

30. Otrossi alo que piden en razon delas ffonssaderas quelos mis cogedores que lieuan de de aquellos lugares donde los non deuen adar, et que ffuese la mi merçet et que do mostrassen cartas o preuilegios o ffuero o costunbres que las non deuen dar...; aesto tengo por bien que en aquellos logares do nunca la dieron que la non den, et si en aquellos logares dizen quela leuaron con ffuerça, que demuestre la ffuerça et mandaré lo que touiere por bien". (p. 151 y 159, petición 30, t.I, "Cortes de los antiguos reinos de León y Castilla", XXVII,- Madrid: Real Academia de la Historia, 1861).

El "Rey Ffernando" es Fernando IV.

dos veces.

Pero los no militares, o los no infanzones si estaban autorizados a no pagarla, sí que tenían "privilegio", pues ni acudían personalmente al fonsado, ni pagaban la fonsadera.

Es este el caso aquí. Los que alegan su no pago son los "personeros de los omes buenos", los representantes de los no infanzones, y alegan cartas o privilegios y buenos usos o costumbres.

Pero en este cuaderno, como en los siguientes, no se concretan las villas que no la pagan, las villas que tienen este "privilegio" de no pagar.

Y también aquí, como en los fueros de Sepúlveda, se notan los tiempos empleados: "priuilegios e cartas que tienen... ffueros e buenos vssos ... e costumbres que auian".

*--Cortes celebradas en Carrión (Palencia) en 1317*

Su "Ordenamiento" fue otorgado por la Reina doña María y el Infante don Juan, como tutores de Alfonso XI.<sup>106</sup>

A la demanda de los tutores del pago de la fonsadera los "personeros" responden que tenían costumbre de no pagarla, a no ser que el rey acudiese personalmente al fonsado; con lo que parece decir que sólo se sentían obligados a su pago cuando se diese esta circunstancia indicando así el carácter de impuesto militar de la fonsadera. Por otra parte reconocen que muchos lugares no la pagaban.<sup>107</sup> A lo que responde el Rey que se quede la cosa como está, tanto lo que se cobró ya, como lo que no se cobró.<sup>108</sup>

*--Cortes de Valladolid de 1322*

En ellas se reconoce la costumbre de no pagar la fonsadera a ciudades y villas como

---

106. "Sepan quantos este quaderno vieren como yo donna Maria ... Reyna de Castiella e de Leon e sennora de Molina, et yo el inffante don Iohan ... sennor de Vizcaya, e tutores ... del ... Rey don Alffonso ... estando en la villa de Carrion, e seyendo y ayuntado,..." (p.299, XLI, ibidem)

107. "Otrosy alo que nos pedieron en rrazon dela ffonsadera que demandamos, de que todos los dela tierra se tienen por mucho agrauyados, lo vno porque ay muchos logares que son priuilegiados que non dan ffonsadera, e lo otro porque es des afuero e que non ouyeron de vsso de dar fonsadera, saluo ende quando el Rey fuese por su cuerpo en hueste..." (petición 9, p.305, XLI, ibidem)

108. "Aesto rrespondemos quelo mr. que el Rey e nos tomamos desta fonsadera o otros por nos, que non seamos tenudos delos tornar, et lo que ffinca en la tierra por coger queles otorgamos queles ssea quito ssigunt que nos lo piden". (ibidem).

una de las condiciones del Infante don Felipe para ser tutor.<sup>109</sup>

*--Cortes de Madrid de 1329*

Nuevamente parece que aparecen dos tiempos, el tiempo del uso o costumbre de no pagar fonsadera como anterior al tiempo del privilegio o carta: "an" para las cartas, "ovieron" para las costumbre.<sup>110</sup>

*--Cortes de Valladolid de 1351*

En ellas el Rey don Pedro I responde exigiendo que le muestren los privilegios que tengan, pero no parece reconocer las costumbres, que de todas maneras se alegan.<sup>111</sup>

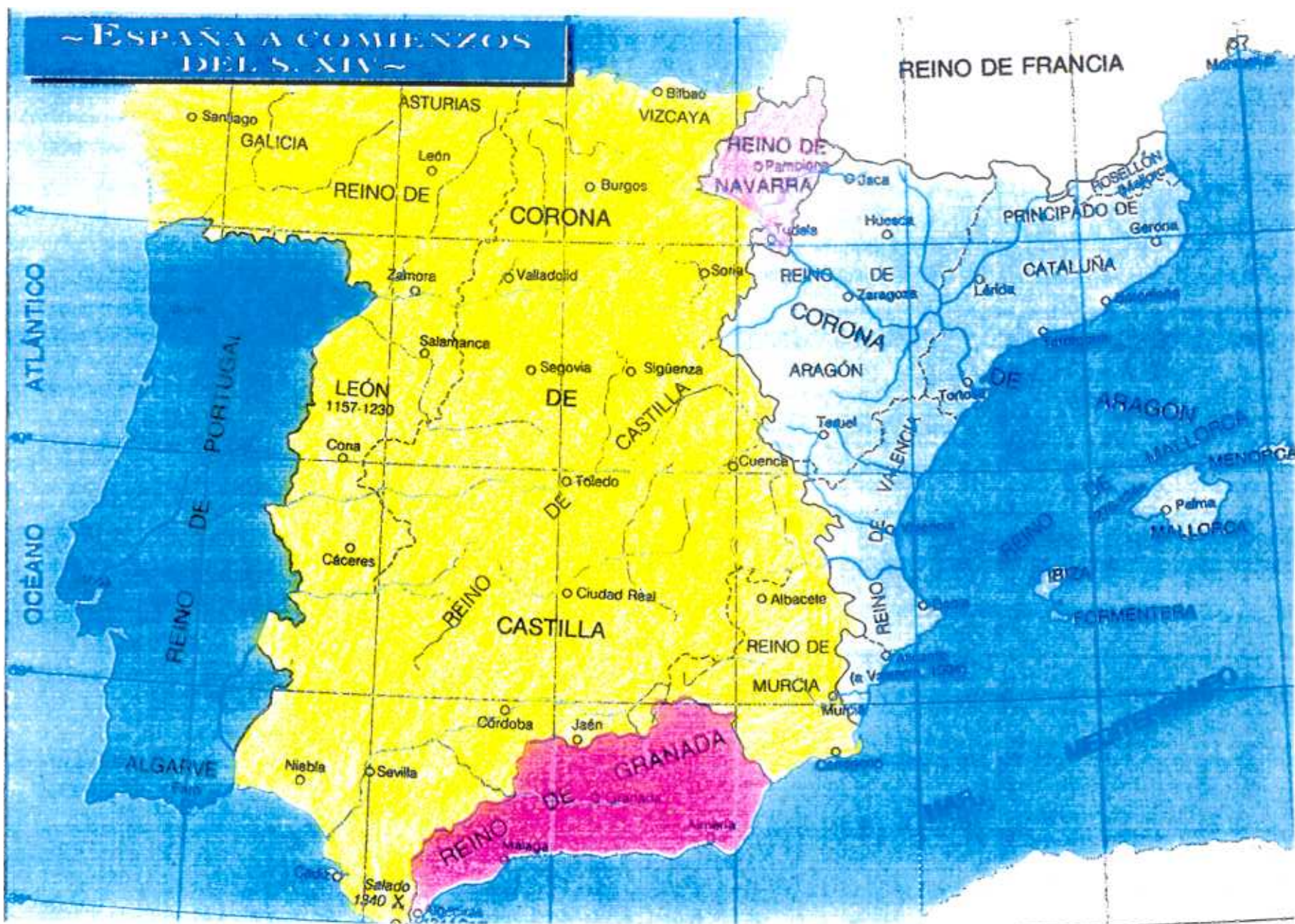
---

109. "Otrossi que las çibdades e uillas que de ffuero o de priuilegio o de huso o de costumbre sson escusados de non dar ffonsadera quelles ssea guardado e que non passen contra ello..." (p. 362, XLIII, ibidem)

110. "Otrossi alo que me pidieron por merçet ... de non pechar ffonsadera...  
A esto rrespondo que las çibdades e villas que an de ffuero o de priuilegios o carta de merçet en esta rrazon, que tengo por bien queles ssea guardado ..., et aquellos que dizen que lo an por vso e por costumbre, gelo otorgo aaquellos que lo ovieron de vso e lo vsaron ..." (petición 49, p.420-1, XLVII, ibidem)

111. "Alo que me pidieron, por merçed que las çibdades e villas e lugares do han fuero e preuillejo o carta o uso e costumbre de non pagar fonsadera...  
A esto rrespondo que tengo por bien, que porque la ffonsadera es pecho mas aforado e que mas debido me es, que los que priuillejos han en esta rrazon que me los muestren e yo mandaré e libraré sobrello lo que la mi merçed fuere". ("Colección de Cortes de los reinos de León y Castilla", petición 39, p.22, t.II,I)





## 2.- Las exenciones por costumbre en el "Libro becerro de las behetrías"

El "Libro" es un censo de los lugares de realengo, abadengo, solariego y behetría, y de los tributos que pagaban o de sus exenciones.

Se registraron más de 2.000 lugares correspondientes a 14 merindades de Castilla situadas entre el Duero y el Cantábrico. Fue realizado en 1351 ó 1352.

Su edición crítica, "estudio y texto crítico", fue hecha por G. Martínez Díez en 1981, y es la que se usa aquí.

### 2.1. Fonsadera

En algunos lugares se dice expresamente que no la pagaban porque no tenían costumbre de hacerlo. Así en Mansilla de Burgos (solariego),<sup>112</sup> Villasana de Mena (Burgos) (realengo)<sup>113</sup> o Castro Urdiales (Santander) (realengo). En este último lugar el pago era sustituido por la "contribución" de una nave en ciertas militares circunstancias.<sup>114</sup> Lo que hace pensar que los de Castro Urdiales sólo se sentían obligados a "contribuir" en esas circunstancias, y no con un pago anual.

Con ocasión del cerco de Algeciras (1343) esta costumbre de no pagar, que se expresa así en el texto, se interrumpe o cesa en Revillarruz (lugar del obispado de Burgos)<sup>115</sup> y en Modúbar de S. Cebrián (Burgos) (realengo).<sup>116</sup>

En este famoso sitio de Algeciras participaron los alaveses, unos 400 de a pie.<sup>117</sup>

---

112. "non pagan fonsadera ni nunca la vsaron pagar", t.II, p.285, n.100, XI. Merindad de Castrojeriz.- ed. crítica de G. Martínez Díez.

113. "non pagan fonsadera que nunca la pagaron e ... an costumbre de la non pagar..." (t.II, p.567, n.325, XIV. Merindad Castilla Vieja.- o.c.)

114. "quando el rrey a guerra con los moros o tiene alguna villa o castiello çercado e esta y el por su persona ... le an de servir los de la villa de Castro con una nave o con una galea ...; e non pagan fonsadera nin nunca la pagaron, e desto non an preuilleio mas ouieronlo sienpre por huso, e nunca pagaron fonsadera saluo que siruen con nao o con galea commo dicho es". (p.569, n.330, t.II, XIV. Merindad de Castilla Vieja.- o.c.)

115. "Non solien pagar fonsadera saluo de la çerca de Algezira aca que ge la tomauan por fuerça" (p.288, n.106, t.II, XI. Merindad Castrojeriz.- o.c.)

116. "e non solien pagar fonsadera saluo de la Algezira aca" (p.291, Ibidem, t. II, n.113)

117. "et cerca de destos mandó que posasen Don Ladrón de Guevara et Beltrán Vélez, su hermano, et con ellos grand compañía de escuderos de pie de Al(a)va" (p.355, Crónica de Alfonso XI)

Aunque en el texto expresamente no se diga que no se pagaba fonsadera por costumbre, se utiliza una expresión similar que puede valer para lo mismo, tal es la "fórmula" de "nunca pagaron".

Esto sucede en muchos lugares de Burgos:

Tales son guzmán (del obispado de Osma);<sup>118</sup> Talamillo del Tozo;<sup>119</sup> Los Casares o Quintanilla (behetria, hoy despoblado);<sup>120</sup> Villimar (solariego, hoy despoblado);<sup>121</sup> Quintana cerca de Balbas (solariego, hoy despoblado);<sup>122</sup> Cueva de Juarros; Cuzcurrita de Juarros; Salguero de Juarros; Ibeas de Juarros; S. Adrián de Juarros; Olmillos de Sasamón; ...

También en otros lugares de Palencia sucedía lo mismo: en Castrillo de Don Juan (solariego);<sup>123</sup> Torre Cerca de Astudillo (abadengo) hoy despoblado;<sup>124</sup> Santoyo (behetria y abadengo del Obispo de Palencia);<sup>125</sup> Villodre (solariego).<sup>126</sup>

Y en Valladolid, en Villafuerte de Esgueva (antes Belosillo) (del Obispado de Palencia).<sup>127</sup>

Asimismo con estos términos de "nunca pagaron fonsadera" los gastos del sitio de Algeciras cesan o interrumpen esta costumbre. Por ejemplo en Santa Cruz de Juarros (Burgos) (solariego y abadengo).<sup>128</sup>

---

118. "nunca pagaron fonsadera porque dizen que son behetria" (p.120, n.11, t.I, I. Merindad de Cerrato.- o.c.)

119. "Non pagan yantar nin fonsadera nin la pagaron nunca" (p.374, n.18, t.I, VI. Merindad de Villadiego.- o.c.)

120. "Non pagan yantar nin fonsadera porque diz que la nunca pagaron" (p.375-6, n.21, t.I, Ibidem, o.c.)

121. "Non pagan martiniega, nin fonsadera nin nunca la pagaron" (p.275-6, n.82, t.II, XI. Merindad de Castrojeriz.- o.c.)

122. "Non pagan martiniega nin fonsadera ni nunca la pagaron" (p. 273-274, n.78, Ibidem.- o.c.)

123. "Nunca pagaron fonsadera" (p.119, n.10, t.I, I. Merindad de Cerrato.- o.c.)

124. "E non pagan fonsadera nin nunca la pagaron" (p.271, n.74, t.II, XI. Merindad de Castrojeriz.- o.c.)

125. "E non pagan fonsadera nin nunca lo pagaron" (p.230, n.10, ibidem.- o.c.)

126. "E non pagan martiniega nin nunca la pagaron"(p. 277, n.84, Ibidem.- o.c.)

127. "...fonsadera ... nunca la pagauan" (p. 114, n.2, t.I, I. Merindad de Cerrato.- o.c.)

128. "... nunca pagaron fonsadera saluo de la çerca de Algezira aca porque ge la fizieron pagar por fuerça" (p.280, n.91, t.II, XI. Merindad de Castrojeriz. - o.c.)



## 2.2. Martiniega

De Santa Cruz de Juarros (Burgos) (solariego y abadengo) se dice expresamente que no tenían costumbre de pagarla .<sup>129</sup>

De otra manera con la fórmula de "nunca pagaron" se dice lo mismo, como en la fonsadera.

Esto sucede también en muchos lugares de Burgos: Tober (behetría);<sup>130</sup> Villageriego (lugar de las Huelgas de Burgos) (hoy despoblado);<sup>131</sup> Mozoncillo de Juarros (solariego y abadengo);<sup>132</sup> Brieva de Juarros (solariego y abadengo);<sup>133</sup> Mansilla de Burgos, (sol.);<sup>134</sup> Tornadijo (behetría).<sup>135</sup>

Sucede lo mismo en Cordovilla la Real (Palencia) (behetría)<sup>136</sup> y en Castro Urdiales (Santander) (realengo).<sup>137</sup>

## 2.3. Yantar

Explicitamente la costumbre de no pagarla en Piña de Esgueva (Valladolid) (lugar del Mº de Matallana y de la Orden de S. Juan)<sup>138</sup> y en Mazariegos (Valladolid) (hoy, despoblado).<sup>139</sup>

---

129. "non pagan martiniega nin la vsaron pagar" (p.280, n.91, t.II, XI. Merindad de Castrojeriz.- o.c.)

130. "Este logar non paga martiniega nin nunca la pagaron" (p.256, n.50, t.II, XI. Merindad de Castrojeriz.- o.c.)

131. "non pagan martiniega porque nunca la pagaron" (p.277, n. 85, ibidem.- o.c.)

132. "Non pagan martiniega que nunca la pagaron" (p.278, n.87, ibidem.- o.c.)

133. "Non pagan martiniega nin la pagaron nunca" (p.281, n.92, ibidem.- o.c.)

134. "Non pagan martiniega nin nunca la pagaron" (p.285, n.100, ibidem.- o.c.)

135. "non pagan martiniega nin nunca la pagaron" (p.313, n.30, t.II, XII. Merindad de Candemuño.- o.c.)

136. "Non pagan martiniega nin nunca la pagaron nin tienen cabeça della" (p.236, n.19, t.II, XI. Merindat de Castrojeriz.- o.c.)

137. "Otrosi non pagan martiniega que nunca la pagaron" (p.569, n.330, t.II, XIV. Merindad de Castilla Vieja.- o.c.)

138. "non pagan yantar porque lo non vsaron" (p.180, n.12, t.I. II. Merindat del Infantazgo de Valladolid.- o.c.)

139. "Non pagan yantar porque non lo an acostumbrado" (p.180, n.13, ibidem.- o.c.)

En Villafuerte de Esgueva (antes Belosillo) (Valladolid) "nunca pagaron yantar al rrey".<sup>140</sup> Lo mismo sucede en Villasana de Mena (Burgos).<sup>141</sup>

También está explícitamente la costumbre de no pagar a favor de la Iglesia y cabildo de Covarrubias, como consta en el "Cartulario del Infantado de Covarrubias" de Luciano Serrano.<sup>142</sup>

Cuando no se pagan estos derechos reales (fonsadera, martiniega o yantar) por uso o por costumbre se hace constar también explícitamente que es por privilegio o carta.

Así, tratándose de la fonsadera en Castrillo Tejeiro (Valladolid);<sup>143</sup> Astudillo (Palencia); Vizmallo (Burgos); o en San Bol (hoy despoblado) (Burgos);<sup>144</sup> en Villageriego (Burgos) (hoy despoblado); San Andrés de Ibeas (hoy despoblado) (Burgos); Castrojeriz (Burgos); Medina de Pomar (Burgos).

Más claramente en Palacios de Riopisuerga (Burgos) (lugar del maestre de Alcántara), en donde hay una vacación fiscal de diez años.<sup>145</sup>

Lo mismo se expresa para la martiniega en Los Ausines (abadengo) (Burgos);<sup>146</sup> S. Andrés de Ibeas o en Tardajos (los dos en Burgos); y para el yantar en Laredo (Santander);<sup>147</sup> Castro Urdiales (Santander; Palacios de Río Pisuerga (Burgos) o en Tardajos (Burgos).

140. p. 114, t.I, n.2, I. Merindad de Cerrato.- o.c.

141. "e non pagan yantar que nunca la pagaron" (p.567, n.325, XIV. Merindad de Castilla Vieja.- o.c.)

142. "De mi Inffante don Sancho ... a qualesquier que recaubdan agora las mrs. de las mis yantares... en la merindat de Sancto Domingo de Silos e del Infantadgo de Cuevas Ruvias, ... Sepades que agora quando yo fuy en Cuevas Ruvias mostrome el cabildo de los canonigos de y de la eglesia que ello, nunca ovieron por husso nin por soctumbre de dar yantar a los rees donde yo vengo..." (p.125-126, LXXXII). El documento fue dado en Agreda (Soria) el 22 de mayo de 1283.

143. "non pagan fonsadera porque dizen que an preuilllegio" (p. 179, n.11, t.I, II. Merindad del Infantazgo de Valladolid.- o.c.)

144. "E non pagan fonsadera nin nunca la pagaron porque an preuillligios" (p.270, n.72, t.II, XI. Merindad de Castrojeriz.- o.c.)

145. "non pagan serviçios nin yantar nin fonsadera por razon que dizen que son quitos por carta e preuillligio del Rey en que ge lo quitana por diez annos..." (p.286, n.103, t.II, XI. Merindad de Castrojeriz.- o.c.)

146. "Non pagan martiniega por rrazon que son quitos della priuillligios..." (p.287, n.105, t.II, XI. Merindad de Castrojeriz.- o.c.)

147. "Otrosi non pagan yantar, que el Rey don Alfonso /¿Alfonso XI?/ ... auelo desde nuestro sennor el Rey, /¿Enrique II?/ que les ouo quitado de yantar e que les dio ende su carta seellada con su seello de çera pendiente..." (p.568, n.328, t.II, XIV. Merindad de Castilla Vieja.- o.c.)

#### IV.- LA AUTODISOLUCIÓN DEL SEÑORÍO DE LA COFRADÍA DE ÁLAVA, RESULTADO FINAL DE LA PÉRDIDA DE SUS RENTAS

##### 1) Antecedentes de la Cofradía de Álava

Adelantemos que la Cofradía de Álava, que se reunía en el Campo de Arriaga, junto a Vitoria, era un Señorío jurisdiccional, una de cuyas características era la posible elección de su Señor por los mismos Cofrades.<sup>148</sup> El primer documento que la nombra expresamente es de 1258, como veremos. No obstante trataremos de rastrearla anteriormente a esta fecha.

-- *El documento de la llamada "Reja de San Millán" (año 1025)*<sup>149</sup>

Según J. Caro Baroja el documento es, al parecer, de este año.<sup>150</sup> En él se nos da una lista<sup>151</sup> de pueblos alaveses, reunidos por alfoques<sup>152</sup> y circunscripciones "de gran interés geográfico", al señalar los pueblos que anualmente se hallaban obligados o comprometidos a dar al Monasterio de San Millán un gravamen consistente en una reja de arado. La extensión del territorio transcrito no corresponde a toda la Álava actual. Quedaban fuera, como ya observó Landazuri, por el Norte: Ayala, Llodio,..., por el Oeste: Salinas de Añana, Valdegovía, Valderejo,..., por el Sur y S.E.: Laguardia, Berantevilla, Santa Cruz de Campezo,...

El Cartulario indica bien que tales zonas no mencionadas en él eran autónomas, es decir, no pertenecían ni a Álava, ni hasta cierto punto tampoco a Castilla, o a otra circunscripción famosa luego.

El hecho es que en el documento de la "Reja" no aparecen territorios tradicionalmente

148. "Era una asamblea, dice J.L. Orella Unzué, de fijosdalgo de Álava que elegían periódicamente un Señor, el cual... nombra los merinos... señala los jueces en primera y segunda instancia, y... cobra los pechos de la cofradía". (p.312 de "Las instituciones públicas de Álava..." / J. L. Orella Unzué.- En: "La formación de Álava". Congreso de Estudios Históricos. Ponencias.- o.c.)

149. J. Caro Baroja transcribe una copia de una fotografía del Becerro Galicano del Mº de S. Millán de la Cogolla que se hizo en el Instituto Jerónimo Zurita del C.S.I.C.

150. Para Martínez Díez es probable que el documento sea "de la primera mitad del S.XII, año 1143", aunque se atribuya al año 1025 ("Álava medieval", I, p.136.- o.c.)

151. Según Martínez Díez en el documento se enumeran "435 lugares alaveses" (o.c., p.136)

152. Alfoz.- V. Glosario

autónomos o de repoblación privada: Ayala, Valdegovía (actualmente partido judicial junto a Ayala), Mena,<sup>153</sup> Para Martínez Díaz "La importancia de este documento emilianense reside en que, salvo ligeros retoques, la extensión descrita en el mismo es aproximadamente la mitad de la actual provincia de Álava, y se identifica con la acotada dentro de los límites señalados en 1258 para la "Cofradía de Álava", la llamada "Álava nuclear", que este autor la distingue de la periférica, vizcaína, burguesa, riojana o navarra, generalmente al Sur de la actual Álava, la Álava realenga de entonces.<sup>154</sup>

En los documentos cristianos, en lengua latina, se cita en dos sitios el nombre de Álava: en la "Crónica de Alfonso III, del s.IX, junto a Ayala, Orduña y Vizcaya. Se trata de la "Álava inicial" de la época de Alfonso I (s.VIII). La otra cita es ésta de 1025: "De ferro de Álava", es la "Álava nuclear", la de la Cofradía de Arriaga, y que perdurará después en los documentos por lo menos hasta 1332, fecha de la disolución de la Cofradía.

-- *Un diploma del Monasterio de San Juan de la Peña (junio 1060)*<sup>155</sup>

Don Munio con el consentimiento de los "barones de Alaba" construye el Monasterio de Huulla o Huhulla.

Los mismos "barones de Alaba" colocan este Monasterio bajo la dependencia de S. Juan de la Peña.<sup>156</sup>

Para J. Caro Baroja los documentos contenidos en los Cartularios de S. Juan de la Peña, S. Millán de la Cogolla e Irache aluden a "milites", "principes", ... de los alaveses.<sup>157</sup>

153. V. (en el "Cartulario de S. Millán de la Cogolla" / Luciano Serrano. - Madrid, 1930, p. 286, nº 283, año 1095) la autonomía de los valles de Mena y Ayala, que aparece en un Convenio entre el Obispo de Nájera y los habitantes ("potestates") de estos valles sobre prestaciones que se han de satisfacer al Obispo.

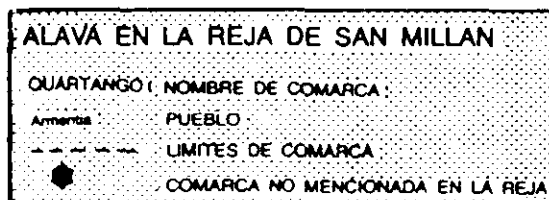
154. "Álava medieval", I, p.136-7.- o.c.

155. Cartulario de S. Juan de la Peña / ed. A. Ubieto Arteta. - Valencia, 1965, v.II, p.191-2, nº 154.

156. "De monasterio de Alaba de villa que appellatur Hu ulla... Hec est cartula de monasterio quo edificabit domno Munio adplacite de illos barones de Alaba. Et post quam edificabit ... placuit ... ad illos barones de Alaba et posuerunt illo monasterio ad Sancti Iohannes..."

157. En 1045, García de Nájera entrega al Mº de Irache el Mº de Santa Mª de Yarte y otras posesiones, a cambio del castillo de S. Esteban (Monjardí). Lo hace: "in presentia" de varios señores y de "ceterorum principum uel militum Pampilonensium atque Alauensium ... Regnante ... Garsia rege in Pampilonia et in Alaua et in Castella..." ("Colección Diplomática de Irache, v.I (958-1222)", nº 8,

# Enrique Knörr Borràs: "Para una delimitación etno-lingüística de la Álava antigua"



MAPA 7.  
Álava en la Reja de San Millán.

p.13.

En la donación de Zorraquín, abad de S. Román, al M<sup>o</sup> de Irache del M<sup>o</sup> de Sta. Engracia, aparecen como testigos confirmantes "milites" alavenses. ("Col. Diplomática de Irache" / J. M<sup>a</sup> Lacarra, n<sup>o</sup> 23, p. 32.

Hay, pues, una colectividad que dispone, y autoriza, de bienes comunes. Hay una cierta jerarquización social. Se actúa, desde luego, colectivamente.

Pero, ¿se trata ya de un señorío jurisdiccional, o de uno meramente patrimonial, de una colectividad que siendo propietaria de unos bienes, dispone de ellos, autorizando una posterior construcción y donación? Para Martínez Díaz los "barones de Alaba" se mueven todavía en un plano meramente dominical, no jurisdiccional.<sup>158</sup>

De todas maneras, para este autor, esta colectividad puede haber sido el "antecedente de la Cofradía de Arriaga". Su actuación colectiva, y su incipiente carácter nobiliario (que claramente aparece en la Cofradía) son indicios de ello.<sup>159</sup>

Tal vez aparezca en este documento una etapa en la formación de la Cofradía como señorío jurisdiccional. Para S. de Moxó algunos señoríos jurisdiccionales tienen su origen en una transformación del dominical.<sup>160</sup>

-- *Un documento de la Catedral de Calahorra, La Rioja(1109)*

Nuevamente de habla de "barones", poseedores esta vez de monasterios y que también actúan conjuntamente.

Se trata de un pacto entre el Obispo Sancho de Calahorra y los alaveses sobre diezmos, sobre ingresos a favor de los monasterios de los "barones". Por el acuerdo alcanzado por los "barones totius Alavae" con Sancho, el Obispo de Calahorra (La Rioja), sus monasterios se van a financiar con las villas donadas por el Obispo.<sup>161</sup>

158. "Álava medieval", II, p.50.- o.c.

159. También en el "Fuero" de S. Zadornil (año 955) los vecinos actúan colectivamente, al estar reunidos en Concejo, como parece hacerse en la "Álava inicial" del s.VIII, en el pacto o trato con Bedr.

160. "Los señoríos: cuestiones metodológicas que plantea su estudio".- En "AHDE", 1973, p. 290: "La transformación del señorío solariego en jurisdiccional procedería de abajo arriba"

161. "Hac est carta de conventionem quam domnus Sancium episcopus senior noster cum alavensibus fecit... Quo facto et firmiter confirmato barones totius Alavae monasteria habentes ... episcopum rogaverunt ut monasteriis illorum villas donaret unde illa monasteria ecclesiastica beneficia haberent. Quod dominus episcopus ... concessit et quantum episcopo et rusticis placeret otorgavit... In nonis januarii in Estivaliz cum omnibus alavensibus junctam habuit..."

El documento original, en pergamino, "pertenece a los fondos de la Catedral de Calahorra" (nota 108 bis de "Álava medieval", II, p.51.

Martínez Díez lo transcribe en el Apéndice documental de esta obra (II, p.193-4) recogiéndolo de Llorente, "Noticias", IV, 7-9

-- *El Tratado sobre límites territoriales entre Castilla y Navarra (1179)*<sup>162</sup>

La entrevista entre los dos reyes, Alfonso VIII de Castilla y Sancho VI de Navarra tuvo lugar entre Nájera y Logroño. Con el Tratado va a quedar trazada la frontera entre los dos reinos, tras constantes rectificaciones.<sup>163</sup>

Por este Tratado, Álava queda englobada en su mayor parte dentro del reino de Navarra. Pero hay una cláusula por la que el Rey navarro deja fuera de su realengo las "hereditates" alavesas.<sup>164</sup>

Con la que reconoce el Señorío de los alaveses en sus tierras, aún estando dentro de la Corona navarra.

¿Dentro del contexto público de este Tratado de delimitación de límites fronterizos entre los dos reinos, se reconoce a los alaveses en estos dominios territoriales, en estas sus "hereditates", un señorío ya jurisdiccional, y no meramente territorial? En otras palabras, las "hereditates", los dominios territoriales de los alaveses habían alcanzado ya jurisdicción señorial, en virtud de una evolución, o transformación? En este caso lo que el Rey navarro hace es reconocer una autonomía originaria, no concedida por los reyes navarros o castellanos. Estas "hereditates", su posesión inmemorial, es o son las que van a alegar los cofrades de Arriaga respecto de territorios que por compra y en "carta" pública habían hecho suyas los vecinos de los cofrades. Tales fueron las recíprocas alegaciones en 1258, en la contienda entre los cofrades de Álava y las villas de Vitoria y Salvatierra.

Por su parte la "Crónica de Alfonso XI", tal como aparece en el tomo 66, p.231, de la Biblioteca de Autores Españoles, se inclina por el señorío jurisdiccional, por lo menos desde 1200, desde la incorporación de Álava a la Corona de Castilla.<sup>165</sup>

162. El Tratado no nos ha llegado por pergamino original, sino copiado en los "Cartularios reales del A.G.N", en uno de los correspondientes al rey navarro Teobaldo I (1236-1250), (nota 106, p.48, "Álava medieval", II).

Este Archivo me mandó la fotocopia que incluyo en el Apéndice documental de esta tesis.

163. "...Insuper ego idem Aldefonsus, rex Castelle, quitaui vobis, regi Navarre, et successoribus uestris, Alavam in perpetuum pro uestro regno, scilicet de... Et designatis terminis usque Navarram totum sit regi Navarre... Et ex predictis terminis designatis usque Castellam totum sit regis Castelle".

164. "Insuper, ego Sancius, rex Navarre, relinquo alauensibus suas hereditates ..."

165. "Acaesció que antiguamente desde fue conquista la tierra de Álava, et tomada a los navarros, siempre ovo señorío apartado: et este era qual se lo querían tomar los Fijos-dalgo et Labradores naturales de aquellas tierras de Álava. Et á las veces tomaban por Señor alguno de los fijos de los Reyes... Et en todos los tiempos pasados ningún Rey non ovo señorío en esta tierra, nin puso y oficiales para facer

## 2) Los documentos expresos de 1258, 1262, 1286 y 1332 acerca de la Cofradía de Álava

--1258 (18 de agosto)<sup>166</sup>

Es la primera mención expresa que se conoce en un documento, al menos hasta ahora. Se trata de una "abeniencia" entre Alfonso X y los Cofrades de Álava.<sup>167</sup>

Según este acuerdo los Cofrades ceden al monarca ciertas aldeas y determinados aprovechamientos de pesca y pasto.<sup>168</sup>

Los fijosdalgo añaden una excepción, la de limitar la libertad de vender sus dominios en las aldeas cedidas al Rey sólo a los vecinos de Vitoria o a los del realengo. Sin duda para tratar de contener otras compras procedentes de otros lugares, y también para mejor obtener lo que pretendían, ciertas confirmaciones de sus fueros y estatuto jurídico de parte del Rey.<sup>169</sup>

Por eso, la "promesa" que les hace el Rey es el que, en adelante, se impida la "emigración" del Señorío al realengo por parte de los campesinos de aquél, y en concreto el paso a las villas realengas de Vitoria y Salvatierra.

---

justicia, salvo en las villas de Vitoria et de Treviño que eran suyas: et aquella tierra sin aquestas villas llamábase Cofradía de Álava".

166. El original, un Privilegio rodado, en el A.M.V., sección 5, legajo 25, nº 1 y su transcripción en "Álava medieval", II, o.c., p.195-200. Figura en el Apéndice de esta tesis.

167. "nos don ALFONSO ... Rey de Castiella... de Murcia e de Jahen... Touiemos por bien de fazer abeniencia, nos por los de Bitoria e por los de Salua tierra con los caualleros e con los fijos dalgo de Alaua..."

168. "que nos los caualleros e los fijos dalgo de Alaua con conseio e con otorgamento de la Confradria Damos a Uos nuestro senior Rey don ALFONSO estas aldeas que son nominadas en este priuilegio para los de Bitoria e para los de Salua tierra... que sean uestras libres e quitas ... las quales aldeas son estas: Harriaga... con todos quantos derechos nos hy auemos e deuemos auer e con todos los derechos que las aldeas sobredichas han e deuen á auer, de montes e de pastos ... e con vassallos ... Sacado en de que los solares e los heredamientos e las casas que los fijos dalgo auemos de nuestros cuerpos en estos logares ... que lo ayamos libre e quito e que lo podamos uender a vezino de Bitoria o a omes de uestro Rengalengo mas non a otro ninguno."

169. "...Et nos por fazer uos bien e mercet damos uos e otorgamos uos por esto que nos dades que todos los uestros vassallos o collaços o auarqueros que auedes en Alaua... que non uos los coian en Bitoria nin en Salua tierra".

Collazos: V. Glosario



Se otorga también por el Rey el que los de Vitoria y Salvatierra sólo puedan tener heredades en las aldeas cedidas a estas villas por los de la Cofradía.<sup>170</sup>

Hay, un acuerdo, un aforamiento, entre el Rey y los Cofrades. En la esencia de la foralidad está siempre un acuerdo entre el rey y otras instituciones: Cofradía en este caso, municipios, abadías,... Alfonso VIII, por ej., de acuerdo con el abad del Monasterio de Arlanza, concede fueros a Villaverde-Mojina (Burgos), acuerdo confirmado después por Fernando III en Burgos el 18 de julio de 1219.

El Fuero de Medinaceli (Soria) (c.1180) lo redactó el concejo "super foris et consuetudinibus cum beneplacito domini Alfonso regis" (Alfonso VIII)...

Y por eso se habla de "pechos foreros", como la "moneda forera",<sup>171</sup> esto es, acordados o convenidos, por lo que no pueden ser modificados unilateralmente.<sup>172</sup>

En la "abeniencia" del Rey Alfonso X con la Cofradía de Álava, los Cofrades acuden al Rey como a un árbitro o juez en la contienda que sostienen con el Concejo de Vitoria y de Salvatierra.<sup>173</sup>

Y es el Rey el que decide, salvando siempre su Señorío: "Saluo el nuestro derecho e el nuestro Sennorio..."

Por lo expuesto anteriormente se explica bien la causa de esta "contienda", la pérdida para los Caballeros de sus rentas, por el movimiento demográfico de los labriegos al realengo, y por las compras de tierras del Señorío.<sup>174</sup>

170. "Et otrossí nos otorgamos que ningún ome de Bitoria nin de puebla de Bitoria, nin de Salua tierra nin de nuestro Rengalengo non pueda comprar nin ganar nin auer ningún heredamiento en toda Alaua, si non en aquellos logares que nos los sobredichos fijos dalgo diestes a nos".

171. Moneda forera: V. Glosario

172. "La soberanía, dice Azaola, no se ejercita en virtud del Fuero, pero debe ejercitarse con arreglo al Fuero, el cual condiciona la legitimidad no de origen, pero sí de su ejercicio ... el régimen foral se basa en un pacto".- En: "La esencia de la foralidad, clave para la determinación de los derechos históricos".- Comunicación al Congreso sobre los Derechos Históricos vascos celebrado en Vitoria-Gasteiz en octubre de 1987.- Oñati: Instituto Vasco de Administración Pública, 1988.- p.321-2.

Pero estos pactos no son privativos de Álava.

173. "... cuemo sobre contienda que auien los caualleros e los fijos dalgo de Alaua con el Conceio de Bitoria e con los de la puebla de Salua tierra... uinieron ante nos don ALFONSO ... Rey de Castiella..."

174. "contienda ... en Razon de los vasallos que los cogien en Bitoria e en Salua tierra e en razón de las heredades que comprauan los de Bitoria e de Salua tierra de los fijos dalgo e de los vassallos e de los collaços e de los auarqueros en Alaua"



Y el porqué de este movimiento demográfico lo veremos al comparar la situación económico-fiscal en el señorío y en el realengo.

-- 1262 (15 de julio)

(Don Lope Díaz Haro, señor de Vizcaya y de la Cofradía de Alava, de acuerdo con los cofrades de Alava, hacen libres de pechos a los habitantes de Aguirre y Lacha).

D<sup>a</sup> Constanza de Bearne rogó a los Cofrades de la Cofradía de Alava que eximiesen a los pobladores de Aguirre y de Lacha de todos los pechos que fuesen debidos en Alava.<sup>175</sup>

El Señor de la Cofradía de acuerdo con el Rey Alfonso X y con todos los Cofrades de Alava resuelve favorablemente la petición.<sup>176</sup>

En este documento consta, pues, el ejercicio de jurisdicción en materia tributaria por la Cofradía de Alava, al acordar la exención de los pechos debidos en esta tierra a los pobladores de Aguirre y Lacha, que, por contrapartida, se verán obligados a tributar a la abadesa y al convento de las monjas del M<sup>o</sup> de Barria.

-- año 1286, 13 de mayo (Donación a Vitoria, por Sancho IV, de la población de Lasarte)<sup>177</sup>

Vitoria aumenta nuevamente su territorio.<sup>178</sup>

La donación se hace a Vitoria para que el Concejo de Vitoria disponga de ella como

---

175. "D<sup>a</sup> Constanza de Bearne envió rogar a los Cofrades de la Cofradía de Alava ... en razón de los pobladores de los Barrios De Aguirre e de Lacha ... que los quissiesen quitar e soltar de todos los pechos que fuesen debidos en Alava" ["Historia Genealógica de la Casa de Haro" / Salazar y Castro. - Madrid, 1959. - p.313-315] [Reproducido este documento en "Alava medieval", II, o.c., p.201-2]

176. "E yo, teniéndome a la merced de mío Sr. el Rey don Alfonso ... con voluntad de todos los Cofrades de Alava que los pobladores de Aguirre e de Lacha paguen e den todos los pechos que havían e ovieren ... en Alava... a la Abbadesa e al Convento de las Monjas del Monasterio de Barria..." (Ibidem).

177. El original en A.M.V.; 5,25,3. Se reproduce en nuestro Apéndice documental. Está también transcrito en "Álava medieval", II.- o.c., p.203-6

178. "nos don SANCHO ... Rey de Castiella ... de Murcia, de Jahen, del Algarue... por fazer bien e merced al Conceio de Bitoria... Damos les el aldea que dizen Lassarte..." Aldea que los mismos Cofrades de Álava habían otorgado al Rey Sancho IV, cuando era infante: "que nos ouieron dada al tiempo que eramos Infante, los caualleros de la cofradía de Álava..."

de una aldea propia; y a fuero de Vitoria.<sup>179</sup>

-- 1332 (22-II)

Sentencia de Juan Martínez de Leyva en el pleito entre la Cofradía de Álava y la Villa de Vitoria.<sup>180</sup>

En la disputa sobre 45 aldeas se comprometen ambas partes a aceptar el arbitraje de Martínez de Leyva, Camarero Mayor de Castilla. La sentencia fue favorable a los vecinos de Vitoria, pues a esta Villa se incorporan 41 de las 45 disputadas. Dicha Sentencia fue confirmada posteriormente por Alfonso XI el 22 del mismo mes. Estas 41 Aldeas formaron el Alfoz de la Villa de Vitoria, por lo que estas Aldeas quedaron bajo la jurisdicción de Vitoria.

Por ello los hidalgos decidieron integrarse en el Realengo, antes de perder sus privilegios y propiedades en esas villas, ya que, aunque estuviesen bajo la jurisdicción de la Villa de Vitoria respecto a sus contribuciones en los gastos comunes<sup>181</sup> estaban libres, como hidalgos (una vez recibido en Vitoria el Fuero Real, en 1271), de toda otra contribución.

En la sentencia influiría, sin duda, una cláusula del Fuero de Vitoria: el que las compras de bienes inmuebles se hagan por escrito.<sup>182</sup>

Porque en las alegaciones de los Cofrades se arguye que las 45 aldeas siempre habían sido poseídas por ellos y sus antepasados.<sup>183</sup>

Por la otra parte se alega la compra por escrito de las citadas aldeas.<sup>184</sup>

---

179. "esta aldea sobredicha les damos con los pobladores que agora y son ... con términos ... E otorgamosles que la ayan libre e quita... para fazer della e en ella todo lo que quisiere assi como Conceio deue fazer de su aldea misma e que se judguen por el fuero de Bitoria".

180. A.M.V.: 5,25,5

181. "clerici et infanzones ... in omni uestro communi negotio uobiscum pectent". "Álava medieval".- o.c., I, p. 223: Fuero de Vitoria

182. "quicumque inter uos comparauerit hereditatem comparet illam per cartam et habeat inde testes et fidanciam". Ibidem, p.226

183. "...dezimos nos los confrades que el Concejo de Bitoria nos las tiene forçadas, et que estas dichas cuarenta y cinco aldeas e toda la tierra d'Alaua es e deue seer nuestra assi como fue de aquellos onde nos venimos e tenemos, e dezimos que nos las deuen desempargar e desenbargar"

184. "...en nombre del conçeio de Bitoria ...dezimos que las dichas cuarenta y una aldeas nombradas en Alaua que son e deven ser del rey nuestro sennor e nuestras sin parte de los confrades de Alaua porque las compramos e ganamos assi como deuíamos de que tenemos dello cartas e priuillegios... e que el

El Camarero Mayor del Rey, Juan Martínez de Leyva, sentencia a favor del Concejo de Vitoria, lo que representa el triunfo del derecho escrito de este Concejo frente a la costumbre inmemorial de posesión de la tierra por los cofrades de Álava.

Significaba también no sólo el dominio sobre las cuarenta y una aldeas, sino la jurisdicción tributaria sobre las mismas, sobre la que contendían ambas partes. Después de esta "sentencia", el semoyo y el buey de marzo, sin duda ninguna, son de la jurisdicción del Rey, y no de la Cofradía de Álava.

Como se sabe la "sentencia" fue confirmada por Alfonso XI, en cuya confirmación se traslada el laudo arbitral de Juan Martínez de Leyva (8-II-1332), y el compromiso de las partes de ajustarse al mismo (4-X-1331).

### 3) Los fueros de las villas de la Álava realenga o periférica y la disolución de la Cofradía de Álava

#### *Los Fueros, estatutos jurídicos especiales para la repoblación de las villas*

En la España medieval, según M. Garzón Pareja, la voz fuero se usó sobre todo en el sentido de derecho, privilegio, o libertades. Franquicia, derivada del vocablo étnico "francus", o franco, se hizo también sinónimo de exención o privilegio, porque designaba la situación del hombre que no tenía limitada su libertad por las cargas que le imponía la dependencia señorial, o del rey, y la tenencia o posesión de tierras de otro. Los fueros están íntimamente relacionados con el fenómeno de la repoblación, pues los reyes concedían privilegios para atraer nuevos pobladores a las villas por ellos fundadas, o para asentarlos en núcleos de población ya existentes.

Escribe S. Minguijón que la finalidad principal de los fueros era la población del territorio, y la posesión de una franquicia por parte de una localidad representó el primer paso para la obtención de una autonomía municipal.

---

conçeio deue fincar con ellas por razón que la tierra de Alaua e los castiellos e el semoyo e el buey demarço es del Rey nuestro sennor, sobre que los confrades de Alaua e el dicho conçeio contendíamos fasta aquí..."

-- *El Fuero de Logroño (1095)*<sup>185</sup>

Lo concede el Rey Alfonso VI de Castilla (1072-1109), Rey que es el primero en introducir en Castilla la Vieja el nuevo estatuto jurídico que se difundirá por amplias zonas de La Rioja, Navarra, Burgos, Santander, Álava, Vizcaya y Guipúzcoa.<sup>186</sup>

Pues bien, las villas alavesas, excepto Salinas de Añana, van a poblarse o recibir el Fuero de Logroño, transcribiéndolo, inspirándose en él, o por revisión o resumen del mismo.

Los privilegios del Fuero alcanzaban a todos sus pobladores sin distinción de raza ni de origen.<sup>187</sup>

El Fuero se da con la finalidad de repoblar Logroño: "... decreuerunt populare uillam que dicitur logronio".<sup>188</sup>

Consecuentemente los privilegios o franquicias fiscales se dan para evitar su posible emigración y consiguiente despoblación, o para atraer nuevos pobladores.<sup>189</sup>

La villa queda bajo la potestad del rey, el señor que la gobierna lo hace sólo por

185. El Fuero fue transcrito y publicado por Tomás Moreno Garbayo en 1943 en sus "Apuntes históricos de Logroño", en los que nos dice que "no se conoce su original", por lo que tuvo que hacer su transcripción de una copia que en 1931 se encontró en el Archivo del Ayuntamiento de Logroño, un "ejemplar del Fuero en pergamino, escrito con letra francesa del s.XII". Se usa la transcripción de Tomás Moreno Garbayo.

También fue transcrito por S. Villimer en su "Complemento documental" a la "Historia de Álava" de Landazuri.

186. "En relación a Vizcaya reproducen literalmente las disposiciones del Fuero de Logroño la Carta-Puebla fundacional de Barneo (1214-1236), Lanestosa (6-VI-1287), Lekeitio (22-2-1235), Ondárroa (8-IX-1327).

Hay otros fueros o cartas pueblas en las que nominativamente, en términos generales, se otorga el Fuero de Logroño: Valmaseda (24-I-1199), Plencia (5-X-1299), Bilbao (15-VI-1300), Villaro (15-VIII-1338),... A Orduña se concede el de Vitoria (25-II-1229)". Nota 158 de "El Señorío de Vizcaya" / Gregorio Monreal.- En: "AHDE", 1973, p.167

187. "Ego adefonsus... tocius ispanie imperator... et dominus garsia comes ... et coniux eius ..., nostro consilio et assensu, uillam que dicitur logronio... dederunt... decretum... eis dare fuero et legem in quo nominis... tam francigenis quam etiam ispanis uel exquibus cumque gentibus..."

188. p. 43 de la ed. de Tomás Moreno Garbayo

189. "ne magnam oppressione seruitutis granati accepta ocasiones dimisso loco factum nostrum inanis esset... imponimus ita ut nullus saione intret in suas casas ... neque habeant super se fuero malo: de saiona, neque de fonsadera, neque anubda, neque maneria, neque ulla uereda faciant sed liberi et ingenui maneant semper... Non pectent homicidium per homo mortuus qui fuerit inuentus infra terminum, uel in uilla" (p.44, ibidem)

disposición real: "Nullus senior qui sub potestate regi ipsa uilla mandauerit..."<sup>190</sup>

Pero los sayones o merinos<sup>191</sup> reales no pueden forzar el domicilio de los "villanos".<sup>192</sup>

En la parte positiva los pobladores de Logroño gozaban de licencia para comprar "hereditates".<sup>193</sup>

El fundo que formaba la villa de Logroño, dice J.M<sup>a</sup> Ramos y Loscertales, estaba incluido dentro del realengo del soberano de León-Castilla".<sup>194</sup> Era realengo castellano. Consiguientemente el señor del fundo de Logroño, tanto dominical, como jurisdiccionalmente, era el Rey. Era el Rey el propietario del fundo, y su administración se llevaba a cabo sólo a través de los propios funcionarios reales: merinos y sayones. Por eso, en este Fuero actúa el señor de Logroño "sub potestate regi".<sup>195</sup>

El Fuero va a significar el principio de un cambio, el experimentado por bastantes villas a lo largo de la primera Edad Media, es decir el tránsito de éstas a núcleos autónomos de población.

Aunque en la autonomía municipal sólo se va a dar en él el primer paso, el que los funcionarios tengan que ser elegidos por el Señor de los vecinos de la villa: "Senior qui ... mandauerit omnes homines non mitat alio merino nisi populator istius ville Similiter mitat alcales Similiter saione".<sup>196</sup>

---

190. p.44, ibidem

191. Sayón, merino: V. Glosario

192. "neque suo merino nec suo saione non accipiat ab eis ullam rem sine uoluntate eorum... Et si desuper hanc causam siue merino siue sayone uoluerint intrare in illa casa de alicuius populator: occidantur et proinde non pectet homicidium", p.44, ibidem

193. "Et istos populos de Logronio habeant absoluta licencia per comparare hereditates ut ubicumque uoluerint comprare ...", p.46, Ibidem

194. "El derecho de los francos de Logroño en 1095".- En: "Berceo", t.II, p.355, 1947

195. "Fuero de Logroño", ed. citada, p.44

196. Ibidem, p.45

-- Los fueros alaveses

<u>Población</u>	<u>Rey que lo concede</u>
Salinas de Añana (1140)	Alfonso VII de Castilla
Laguardia (1164), Vitoria (1181), Antoñana y Bernedo (1182), Puebla de Arganzón (1191)	Todos por Sancho VI, el Sabio, de Navarra
Labraza (1196)	Sancho VII, el Fuerte, de Navarra
Labastida (1242)	Fernando III, el Santo, de Castilla
Treviño (1254), Salvatierra, Corres y Santa Cruz de Campezo (1256), Arceniega (1272)	Todos por Alfonso X, el Sabio, Rey de Castilla
San Vicente de Arana (1312-1319), /Porrillo de Ibda/ (1322), Villarreal de Álava (1333), Alegría y Elburgo (1337), Monreal de Zuya (1338)	Todos por Alfonso XI, de Castilla

Todas las villas estaban situadas en la Álava periférica, excepto Vitoria y Salvatierra, en pleno "corazón" de la "nuclear".

-- *El Fuero de Salinas de Añana (12-I-1140)*<sup>197</sup>

Cronológicamente es el primer fuero alavés. Y es el único que no sigue el de Logroño. Estando la villa en poder de Alfonso VII de Castilla (1126-1157) este soberano se lo otorga, confirmando los viejos fueros que le concediera a la población Alfonso I, el Batallador, Rey de Aragón (1104-1134), cuando pobló Salinas, de quien recibió también el título de villa, según refiere Landazuri en sus "Compendios históricos". Según Saturnino

197. Hay una Carta plomada de Alfonso XI expedida en Burgos el 10 de agosto de 1315 que confirma una carta abierta también de Alfonso XI de 9 de diciembre de 1313 que es a su vez confirmatoria del Fuero otorgado a Salinas de Añana por Alfonso VII en Castrojeriz el 12 de enero de 1140.

La carta abierta de Alfonso XI traslada en su confirmación el Fuero de Alfonso VII.

La carta plomada está en el A.M.S.A., nº 19 en pergamino original, y está transcrita en el Apéndice documental de los "Fueros de Salinas de Añana" / César González Mínguez.- En: "850 aniversario del Fuero de población de Salinas de Añana".- Vitoria: Dip. Foral de Álava, 1992.- p. 91-94.

Esta Carta también está publicada por S. López Castillo en su "Diplomario de Salinas de Añana, 1194-1465".- S. Sebastián: Sociedad Estudios Vascos, 1984.- p.57-59.

Utilizamos la transcripción de C. González Mínguez.

G. Martínez Díez sólo transcribe el texto del Fuero de 1140 que presenta variables ortográficas sin importancia en relación con el de C. González Mínguez.

En el A.M.S.A., nº 21, según G. Martínez Díez, ("Álava medieval", 1, p.217), hay una confirmación, también de Alfonso XI, de la carta plomada, el 15-8-1329.



Ruiz de Loizaga, "Salinas de Añana es el pueblo más documentado históricamente de la provincia de Álava en la Edad Media".<sup>198</sup>

*Salinas de Añana y sus manantiales de sal*

La villa se halla al Oeste de Vitoria, distando de esta ciudad unos 28 Kms. El coto que ocupa las salinas se llama Valle Salado en unas 1200 áreas, las 3/4 partes aprovechadas eran eras, y lo demás para pozos, sendas y arroyos. La sal era un elemento importante en la estructura medieval. No hay que olvidar que cada persona consume unos cinco kilos anuales de sal.<sup>199</sup>

La historia de la villa es la historia de su sal. No sabemos cuándo empezó la explotación de sus manantiales de agua salada. Tal vez se utilizaran antes de la época romana.<sup>200</sup>

La explotación de las salinas en la E.M. sigue un proceso similar al de la tierra. Como en el caso de ésta son los dueños de pequeñas propiedades los que tienen derecho a extraer la sal durante un tiempo determinado, encargándose igualmente de su comercialización en el mercado regional. Y ello en el curso de los s.IX al XII, e incluso en el XIII. Alfonso VIII en el Ordenamiento de las Cortes de Nájera de 1137, reservó expresamente la propiedad y renta de las salinas a la monarquía, sin perjuicio de los privilegios en diversos momentos y de otros que se dieron en el futuro. (V. "Libro becerro de las behetrías", o.c., n. 277, XIV. Mer. Castilla Vieja).

Para M.A. Ladero Quesada el monopolio regio de la sal constituyó una de las principales fuentes de ingresos para la Hacienda real castellana, y citando las "Quentas y gastos del Rey D. Sancho" (Sancho IV de Castilla) nos dice que las rentas de las salinas de Añana, Poza de la Sal (Burgos) y Rosio eran de 75.000 mrs., de un total de 275.400 mrs. Sólo las superaba las de Atienza con 100.000 mrs.<sup>201</sup>

La primera mención de la villa de Salinas de Añana aparece en un documento del 18 de noviembre del 822. Se trata de la fundación del Monasterio de S. Román de Tobiellas (en

198. "Documentos medievales referentes a la sal de las Salinas de Añana".- En: "Hispania", XLIV, n.156, p.163, 1984

199. Ibidem, p.141 y 143

200. Ibidem, p.145

201. p.95 de "Fiscalidad y poder real en Castilla (1252-1369)".- Madrid: Ed. Complutense, 1993.

Salinas de Rosio estaba situada, en el S.IX, en el Condado de Castilla, según el mapa de F. Justo Pérez de Urbel, publicado en el t. VI de la "Historia de España Menéndez Pidal". Madrid: Espasa-Calpe, 1991.- 3ª ed.

Castilla, según Sánchez Albornoz)<sup>202</sup> por el abad Avito. Entre las muchas posesiones que el abad dona al M<sup>o</sup> al fundarlo están 23 eras de sal en Salinas, con su pozo, y parte de sus fuentes.<sup>203</sup>

*Los monasterios castellanos circundantes, beneficiarios de la explotación de los manantiales de sal de la villa, dado el carácter marcadamente local de la circulación de la sal*<sup>204</sup>

De esta manera los monasterios castellanos van a resultar los beneficiarios de esta explotación, y principalmente el de S. Millán de la Cogolla. Porque a partir del s. X todos los monasterios de Castilla: Oña, Arlanza, S. Millán de la Cogolla, Nájera, Sepúlveda, Cardena, ... se proveerán de sal para su abastecimiento. De ahí que la fuente más importante de los documentos sobre esta villa sean los Cartularios<sup>205</sup> de los monasterios castellanos.<sup>206</sup>

La situación de Salinas de Añana cercana a la calzada romana de Astorga a Burdeos, según el "Itinerario de Antonino Pío", facilita el acarreo de la sal.

Ruiz de Loizaga publicó un mapa<sup>207</sup> que recoge los principales centros religiosos conectados a la explotación de Salinas de Añana. De la reseña que publica recogemos la de los documentos referentes a los monasterios citados en el Fuero de la villa. Se trata de ventas o donaciones de particulares aislados.

202. p. 72 de "La España cristiana de los siglos VIII al XI: El reino astur-leonés (722-1037)". En: "Historia de España Menéndez Pidal, t.VII, v.1".- Madrid: Espasa-Calpe, 1991.- 3ª ed.

203. "... dono atque concedo... XX et III aires in Salinas et suo puteo et ratione in illas fontes" ("Colección Diplomática de San Salvador de Oña" / J. del Álamo, t.I, doc. 1, p. 1-3)

204. "La sal en Castilla y León: un problema de la alimentación y del trabajo y una política fiscal".- En: "Cuadernos Hª España", XXXVII-XXXVIII, p.60, 1963.- El artículo es de Revna Pastor Toguero

205. p.161 de la o.c. de S. Ruiz de Loizaga.

206. p.161 de la o.c. de S. Ruiz de Loizaga.

207. Este mapa lo acompañamos a continuación.

DOC. MEDIEVALES REFERENTES A LA SAL DE LAS SALINAS DE AÑANA



a) El Mº de San Millán de la Cogolla

- año 932: Sarracín Gutiérrez y sus hermanos venden unas tierras y eras de sal en Salinas de Añana al abad de San Millán, Gomesano. ("Cartulario de San Millán" / A. Ubieto Arteta, doc. 20 y "Cartulario de S. Millán" / L. Serrano, doc. 26
- año 942: Munio Jiménez de Añana entrega su cuerpo y su alma a San Millán, junto con ocho eras de sal y su pozo. En el "Cartulario de S. Millán / A. Ubieto Arteta, doc.29
- año 945: Concesión por F. González al Mº de S. Millán de la cuarta parte de S. de A., con sus habitantes, la comunidad de pastos con los demás vecinos de la villa, y determinados privilegios sobre el aprovechamiento de la sal.- Para A. Ubieto Arteta se trata de un doc. falso. Ibidem, doc. 36
- año 1064: (9 de abril): La noble doña Anderquina ofrece a S. Millán la herencia de su padre en Salinas, ... es decir, la cuarta parte de dichas villas, da también ocho eras de sal en Salinas.Ibidem, doc. 341.- "Cartulario de S. Millán" / L. Serrano, doc. 165.
- año 1075: (29 de marzo): Lope Sánchez se entrega a S. Millán, aportando unas eras de sal en S. de A., y otras posesiones. "Cartulario de S. Millán" / A. Ubieto Arteta, doc. 423. "Cartulario de S. Millán" / L. Serrano, doc. 218.
- año 1095: Matrona de Atiega y su esposo venden a S. Millán dos eras de sal con su pozo en Salinas. Becerro Galicano de S. Millán, fol. 11v.
- año 1095: Veila Telliz da dos eras en Quintana (Salinas) a San Millán ... Sigue una lista de unas 15 personas dando a S. Millán eras en Salinas. Ibidem, fols, 82-83
- año 1096: Nunnu Severez y su mujer Mª dieron a la alberguería del Mº de S. Millán y a su Abad D. García una era en Salinas. Ibidem, fol. 8v.
- año 1097: Dª Massuara de Salinas con sus hijos vende a don Sancho, limosnero de S. Millán, una era de sal junto a las eras de Santa Mª de Cañas por 10 sueldos de plata. Ibidem, fol. 12v.
- año 1137, (nov.): Don Pedro, Abad de S. Millán, dio una era en Salinas a García López de Araminnon (Armiñón), junto con otras tierras. Ibidem, fol. 183

b) Monasterio de S. Salvador de Oña

- año 1105: Amunata da una era de sal junto a las eras de Oña. Ibidem, fol. 83v.
- año 1112: Lupo, maestro de Sta. M<sup>a</sup> de Valpuesta, cambia al presbítero Martín dos eras en Salinas, que se encuentran en Peniella bajo el terrazo de Oña, por tres eras de las de Cheo (Quejo). A.H.N., Becerro Galicano de Valpuesta, fol. 3v.

En estos documentos reseñados se notan las relaciones económicas de estos monasterios castellanos con Salinas de Añana, dadas las ventas, donaciones, herencias o cambios de propietarios. Dichos monasterios, pues, poseyeron propiedades en esta villa alavesa. Y es el M<sup>o</sup> de S. Millán de la Cogolla su principal beneficiario.

¿Qué va a suponer, entonces, el Fuero de Salinas de Añana de 1140?

*De nuevo el Fuero de S. de A. (1140):*

Su finalidad: la repoblación de la villa, por ello se conceden privilegios comunes a todos sus pobladores sin distinción.<sup>208</sup>

Los privilegios que se conceden son los siguientes:

1) Los que vengan a poblar Salinas de Añana no perderán las heredades que tuviesen en el lugar de donde proceden. 2) Exención del portazgo de la sal en Salinas y en todas partes. 3) Concesión de mercado un día a la semana. 4) Reducción de pechos: dos sólidos por cada casa. 5) Aprovechamiento de los montes, aguas e hierbas del rey.<sup>209</sup>

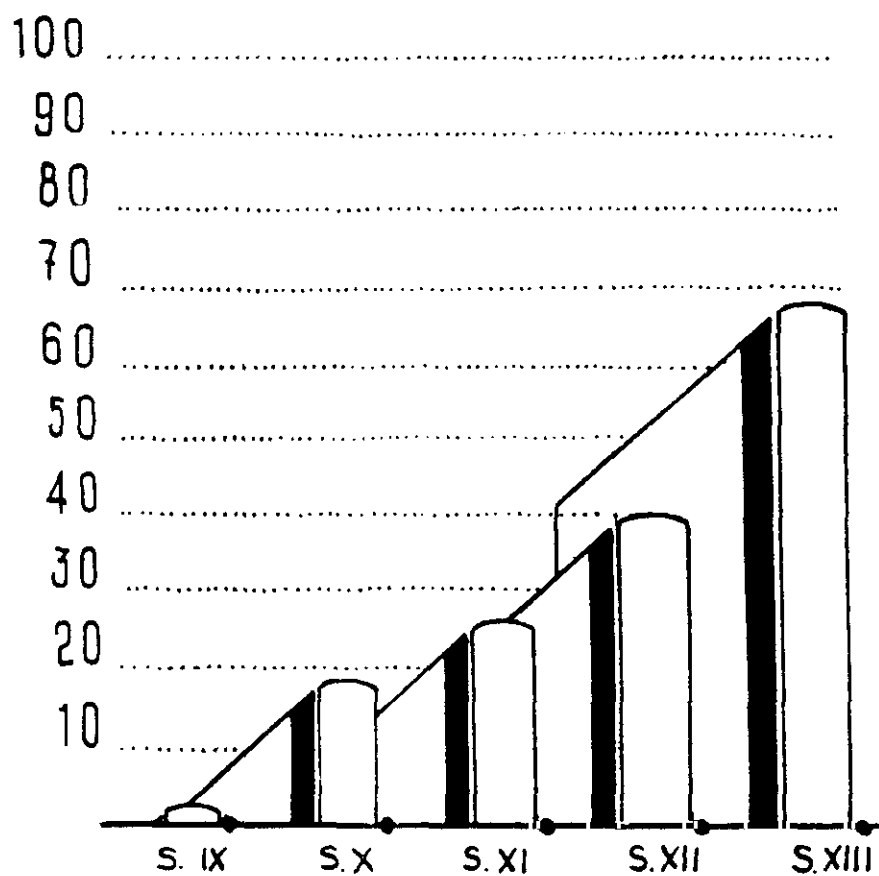
Privilegios, que por su carácter general y común a todos los pobladores de la villa, independientemente de su procedencia, alcanzarían también a los procedentes de los

---

208. "Ego Adefonsus ...dono et concedo ...foros habendos omnibus illis hominibus uel mulieribus qui populauerint in ssalinas ...Quisquis igitur ad predictas Salinas causa populandi uenerit et ibi populauerit..."

209. 1) "hereditaem ssuam quam in loco unde uenerit dimitet ssalua et secura habeant et eam nullus homo ei auferat nec pignoret pro illa...", 2) "Omnis eçiam homo qui fuerit populatus in Ssalinas non det portaticum pro illo ssale in illas Ssalinas neque in alia terra", 3) "Concedo quoque omnibus populatoribus de Ssalinas ut faciant ibi merchado in uno die sseptimane quales eis placuerit et uadant et ueniant mercatores eorum per totam meam terram ssalui et securi...", 4) "Omnis eçiam homo qui populauerit in Ssalinas non det aliam pectam nisi duos ssolidos pro ssua casa...", 5) "Propterea concedo omnibus populatoribus de Ssalinas ut habeant ssoltos meos montes et meas herbas et meas aquas quantum circa se undique poterit acalçare". (p. 92 del "Apéndice documental" de C. González Mínguez..., o.c.)

SATURNINO RUIZ DE LOIZAGA

DOCUMENTACIÓN *de* SALINAS  
ENTRE LOS SIGLOS IX - XIII.

Monasterios dichos. Estos, por otra parte quedaban sometidos a sus abades respectivos, resultando así dos jurisdicciones, la realenga y la abadenga.<sup>210</sup>

Es evidente que la exención del portazgo de la sal favorecería la explotación salinera, al hacer más competitivo el precio de la sal. A ello se agrega la concesión del mercado semanal, y el salvoconducto otorgado a los comerciantes de la misma en todo el territorio del reino castellano. Ya no se trataría entonces del autoabastecimiento de la sal de los monasterios, sino de favorecer su comercio a nivel local, e incluso extralocal. ¿No se trata de una "política fiscal" dirigida a mantener a los propietarios de eras de sal que de antiguo residiesen en la villa, y al mismo tiempo atraer a otros, y a su capital, para así repoblar convenientemente la villa?

Porque todo lo concedido por el Rey es "causa populandi". Por otra parte, en el "Libro becerro de las behetrías", o.c., se reconoce que los de Salinas de Añana "auian las salinas que eran suyas esentas"... ¿Desde cuándo esta exención?

Teniendo en cuenta su temprana y fuerte participación en la explotación de la sal, ¿cuántos pobladores procedentes de los dichos Monasterios emigrarían al realengo, dados su privilegios? ¿Cuánto "capital" viajaría, o se conservaría, desde los Monasterios a la villa de Salinas de Añana?. Sólo cabe sostener que se trató de una política fiscal y comercial encaminada a atraer población de otros lugares hacia esta villa. Política fiscal acompañada de las ventajas económicas dichas.

¿Afectarían estos privilegios fiscales y ventajas comerciales a los labriegos del Señorío de Álava, sobre todo la no pérdida de sus heredades en caso de su emigración a tierras realengas de Salinas de Añana? Porque en tal caso gozarían de la protección del rey,<sup>211</sup> en contra de lo dispuesto en el Señorío de Álava.

-- *El Fuero de Laguardia (25-V-1164)*<sup>212</sup>

La villa está situada a dos leguas de Logroño. El Fuero fue otorgado por el Rey

---

210. "Et qui ffuerit de Sancto Saluatore et uenerit ibi populare sub iure Sancti Saluatoris populet et maneat, et qui de Sancto Emiliano... omnes vero alii sub iure regali semper maneant et populent". Ibidem, p.92

211. "hereditaten ssuam ... nullus homo ej aufferat nec pignoret pro illa et qui fecerit pectet mille solidos regie potestati" (Ibidem, p.92)

212. Copia en pergamino, S.XIII.- A. M. Laguardia. Martínez Díez hace su transcripción en "Álava medieval", I, p. 219-222

navarro Sancho VI, el Sabio (1150-1194), inspirándose en el de Logroño.

Con él el Rey empieza la organización jurídica de las tierras alavesas incorporadas al reino navarro, desarrollando la autonomía concejil, pues con este fuero comienza la primera etapa de ésta, ya que se dispone que los merinos, sayones y alcaldes, funcionarios reales, han de ser nombrados de entre los vecinos de las villas,<sup>213</sup> como en el Fuero de Logroño, según vimos.

Lo cual no había sucedido en el Fuero de Salinas de Añana en el que Alfonso VII, en 1140, ni organiza los pobladores en un concejo autónomo, ni les otorga privilegios administrativos o de autogobierno de ninguna clase. La comarca quedó bajo la autoridad del delegado del rey, el "senior", y de sus funcionarios subordinados.<sup>214</sup>

También se concede en el Fuero de Laguardia la exención del portazgo, o leza, excepto en días de mercado.<sup>215</sup> Pero la extensión de esta exención es para todo el reino.<sup>216</sup>

Estas concesiones pueden estar estrechamente relacionadas con obras de fortificación o defensa,... y con las necesidades de atraer y fomentar la población de un determinado lugar.<sup>217</sup> Así Alfonso X concede a la villa de Salvatierra, el 14 de mayo de 1259, exención de portazgo, "porque se pueble mejor e cerquen la villa..."<sup>218</sup>

Las ventajas comerciales de las exenciones del portazgo son sin duda una atracción a la movilidad de los comerciantes y a su posible asentamiento. Cabe preguntarse entonces por los posibles excedentes agrícolas de los labradores de la Cofradía de Álava, que quedarían sin colocarse, si ellos no podían disponer libremente de sus bienes, ni desplazarse de igual forma por motivos comerciales, sin riesgo de perder sus "hereditates". Todo ello, por otra parte, dentro del contexto de la crisis demográfica en Castilla a fines del s.XIII, y comienzos del XIV.

213. "Non mittatur merinus neque sayon nisi de sua villa...habeant alcalde suum uecinum". "Álava medieval", I, p.221

214. Al parecer Alfonso VII de Castilla tenía más preocupación por el desarrollo comercial de Salinas de Añana. Y por eso, tal vez, "olvidó" la organización de la autonomía de la villa.

215. "Et ullus homo qui uenerit a mercado non det leza nisi in die de mercado", (p. 222, ibidem).

216. "Et non detis leza in tota mea terra", (p. 222, ibidem).

217. "El portazgo en la Edad Media: Aproximación a sus estudio en la Corona de Castilla" / César González Mínguez.- Vitoria: Univ. País Vasco, 1989.- p.48

218. p. 219, Ibidem: Apéndice documental



-- *El Fuero de Vitoria (IX-1181)*

*La población*

"Vitoria, segun relata Landazuri en sus "Compendios históricos", aumentó considerablemente su población...una vez que quedó agregada desde 1200 a la Corona de Castilla". Por algo nota él que es la "única" población de la provincia de Álava que tiene el título de "ciudad", distinguiéndola de este modo de todas las demás "villas" alavesas.

En los documentos de 1258, 1262, 1286 y 1332, que hemos visto, quedaron patentes los intentos y las concesiones por parte de los Cofrades para al menos detener la emigración de la población del Señorío hacia el realengo, y en concreto hacia Vitoria. Comparando los privilegios fiscales y la situación económica-jurídica de los fueros del territorio del realengo, con la del Señorío explicaremos la razón, o una de las razones, de esta emigración.

*El Fuero de Vitoria*<sup>219</sup>

Fue otorgado también por Sancho el Sabio de Navarra (1150-1194) al fundar "noua Victoria", como el Rey la llamara, para distinguirla de la vieja Victoria, quizás la Victoriaco del rey godo Leovigildo.<sup>220</sup>

Por el Fuero se otorgaba a los nuevos pobladores el derecho de Logroño en bloque.<sup>221</sup>

Y al final del Fuero se confirma este otorgamiento.<sup>222</sup>

219. A.M.V.: 8,6,1. Original en pergamino. G. Martínez Díez hace su transcripción en "Álava medieval", I, p.223-6

Fue publicado en ed. facsímil de 1980 por la Caja de Ahorros Municipal de Vitoria. La transcripción de esta ed., junto con su traducción al castellano, la hizo Santiago Villimer Llamazares, que acompaña unas notas explicativas y un Léxico del mismo.

Se utiliza la transcripción de G. Martínez Díez, que coincide con la de S. Villimer.

220. "Ego Sancius ... rex Navarre ... placuit mihi ... populare uos in prefata uilla cui nouum nomen imposui scilicet Victoria, quae antea uocabatur Gasteiz...". "Álava medieval", I, p.223

221. "...dono uobis et concedo ut in omnibus iudiciis et causis et negociis uestris illud idem forum habeatis et in omni tempore teneatis quod burgenses de Lucronio habent et possident". Ibidem, p.223

222. "Hec quoque omnia suprascripta et alia que de foro Lucronii sunt uobis dono et confirmo". Ibidem, p.226

*La nivelación fiscal en las cargas comunes de la Villa*

Pero este otorgamiento en bloque del Fuero de Logroño tiene una importante excepción en relación con el Fuero de Logroño.<sup>223</sup> Porque todos los pobladores de la Villa, tanto clérigos e infanzones, como francos y villanos, quedarán sometidos a los gravámenes referentes a las cargas comunales de la Villa, excepción que parece estar mirando a los hidalgos de la Álava nuclear, al no aceptarse en estas cargas privilegio alguno.

Esta excepción podría producir una nivelación fiscal, es decir, una menor carga tributaria, al repartirse los "pechos" correspondientes, las cargas comunes de la Villa entre sus pobladores, sean clérigos o infanzones, o sean labriegos. La carga de los labriegos en estos gravámenes sería menor, al repartirse entre todos. Además sería también importante el efecto psicológico de esta nivelación, la atracción que esto podría suponer para los labriegos del Señorío.

*La presión sobre los campesinos de la fiscalidad real y señorial en el territorio del Señorío de la Cofradía*

En el territorio del Señorío hay un gran contraste entre labriegos e hidalgos, pues éstos están exentos de todo pecho, real o señorial; no así los labriegos, que están sometidos a los derechos o tributos reales y a los señoriales.<sup>224</sup>

En el documento de la disolución de la Cofradía, los derechos reales son designados como "sennorio real y justicia",<sup>225</sup> que "ciertamente incluyen el cobro de la pena de

---

223. "Excepto quod clerici et infanzones quos in uestra populatione uobis placuerit recipere domos in eadem populatione magis quam uestras liberas non habeant et in omni uestro communi negotio uobiscum pectent"

224. "El Rey en todo el señorío de la Cofradía, al igual que en todo señorío solariego, cobra unos derechos conocidos como señorío real.

Estos derechos no los cobra a los hijosdalgo que son francos, libres, quitos y exemptos de todo pecho y servidumbre, ni tampoco de las heredades de los hijosdalgo.

Pero sí cobra el rey estos derechos:

-de los collazos que poseen pequeñas heredades,

-de los labradores que "morán en los suelos y en los palacios de los fijosdalgo",

-de los amos "que crían los hijos de los fijosdalgo" (p.313-4, "Las instituciones públicas de Álava..." / J.L. de Orella Unzué.- o.c.

225. p. 223, "Álava medieval", II

homicidio de un hidalgo valorada en 500 sueldos para el rey. Igualmente cobra el yantar".<sup>226</sup> La pena impuesta por la muerte de un hidalgo es más cuantiosa que la de la muerte de un labriego.

Según Orellana Unzue "falta documentación para saber si el Rey cobraba en el Señorío moneda y servicios, la martiniega y la fonsadera, pechos estos últimos que normalmente cobraba en tierras de solariego".<sup>227</sup>

En relación con la fonsadera, M.A. Ladero Quesada dice que "la fonsadera, como el yantar, la procura generalizar la monarquía, entendiendo que era derecho irrenunciable de la Corona".<sup>228</sup>

En el territorio de la Cofradía era competencia de su señor el cobrar los pechos foreros del buey de marzo y el semoyo,<sup>229</sup> y otros, a los labradores de los solares de los fijosdalgo, y a los moradores de los monasterios, y a los collazos.<sup>230</sup>

Además se cobraba a los labradores las caloñas y los omecillos de las penas impuestas a ellos. Lo cobraban los jueces señoriales.<sup>231</sup>

El no cobrar el Rey, en territorio realengo, (al menos hasta la disolución de la Cofradía (en 1332), los pechos foreros a los labradores, la nivelación aquí entre labradores e hidalgos en las cargas comunales, la exención cierta en Vitoria de la fonsadera, ... influirían en movimientos de campesinos a partir de 1181 desde las tierras del Señorío a las del realengo de Vitoria? No es de despreciar el aspecto psicológico en las penas pecuniarias por

226. "Las instituciones...", o.c. p.314  
Para el concepto del "yantar" V. el Glosario

227. "Las instituciones...".- o.c., p.314  
Para los conceptos y naturaleza jurídica de la martiniega, fonsado y fonsadera, "moneda y servicios", V. el Glosario.

228. p. 41 de la "Fiscalidad y poder real en castilla (1252-1369)", o.c.

229. Hablando del "Señorío apartado" de la Cofradía de Álava, la "Crónica de Alfonso XI" nos dice que "aquel á quien ellos daban el Señorío, dabanle servicio muy granado, demas de los otros pechos foreros que decian ellos el semoyo y el boy de marzo".- En: "Biblioteca de Autores Españoles", n.66, cap. XCVII, p. 231.- año 1953  
Para los conceptos de buey de marzo y semoyo V. el Glosario

230. "es competencia del Señor de la Cofradía ... el cobrar ... a los moradores de los monasterios, a los collazos y a los labradores de solares de fijosdalgo ... el buey de marzo y el semoyo demás de los otros pechos foreros". (p.313, "Las instituciones...", o.c.)

231. Ibidem, p.317.  
Para el concepto de caloñas y omecillos V. el glosario

delito, el que se pagase más en el homicidio de un hidalgo que en el de un simple hombre libre. En el Fuero de Vitoria no había distinciones en los homicidios<sup>232</sup>

El mantenimiento de la exención de tributos en favor de los fijosdalgo fue pedido por ellos al rey Alfonso XI en su "voluntaria" entrega al realengo, o en su disolución como Señorío de Álava.<sup>233</sup> Exención que el Rey otorga.

Es más, los hidalgos también solicitaron del Rey que las exenciones se extendieran "a los que fuesen moradores en los monasterios et los collazos et los labradores que morasen en los solares de los fijosdalgo".<sup>234</sup>

Esta solicitud podría hacer más atractiva la permanencia de los campesinos en las tierras del Señorío.

### *La fonsadera y la martiniega*

Desde el punto de vista militar el Fuero de Logroño (1095) es más privilegiado que el de Vitoria (1181), pues en aquél se exime de la fonsadera y de la anubda.<sup>235</sup>

En cambio en el de Vitoria se disponía que los de la villa sólo tenían que acudir a la hueste<sup>236</sup> cuando se tratase de una batalla campal.<sup>237</sup>

Tampoco se recoge explícitamente la exención de la fonsadera en el Fuero de Laguardia (1164), aunque sí la de la anubda.<sup>238</sup>

El más amplio y claro es el de Miranda de Ebro (1099).

232. "...si unus occiderit alterum...homicida ipse pectec CCL solidos et alii CCL solidos pro anima regis dimitantur". (p. 224, "Álava medieval", I)

233. "Ottrosi nos pidieron por mercet los dichos fijosdalgo, que les otorgassemos que sean francos et libres et quitos, exemptos de todo pecho et servidumbre..." (p. 223, Ibidem, II)

234. Ibidem, p. 224

235. "neque habeant super se fuero malo ... de fonssadera, neque anubda..." ed. de T. Moreno Garbayo, p.44

236. Para el concepto de hueste V. el Glosario

237. "neque ueniat in hoste nisi ad litem campalem" (p.226, "Álava medieval", I, o.c.)

238. "Et non habeant super se ullum forum malum de... anubda..." p. 219, "Álava medieval", I

Incluye la exención del fonsado y de la fonsadera, y también la de la anubda.<sup>239</sup>

Pues bien Alfonso X concedió a Vitoria el Fuero Real, aunque no fue promulgado en carácter general para todo el reino. No obstante el Fuero de Vitoria de Sancho VI de Navarra seguirá estando vigente en Vitoria. Como esta duplicidad podía dar lugar a algún tipo de contradicción, el 14 de abril de 1271, Alfonso X, desde Murcia, al resolver algunas dudas que habían surgido del Fuero Real, confirma a Vitoria los privilegios que tenía de moneda forera, martiniega y fonsado.<sup>240</sup>

La exención de la fonsadera es reconocida y confirmada como costumbre, por Fernando IV (1295-1312) el 3 de julio de 1299 en Burgos.<sup>241</sup>

En el mismo sentido la Reina D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> de Molina, en Burgos, a 5 de julio de 1299.<sup>242</sup>

Posteriormente Fernando IV, el 28 de febrero y el 13 de mayo 1304, en Burgos las dos veces, retrotrae la costumbre al Rey Sancho IV, su padre.<sup>243</sup> El documento segundo en los mismos términos que el primero. Y de nuevo Fernando IV el 12-6-1304 en Vitoria.<sup>244</sup>

Y por último Alfonso XI (1312-1350), en carta plomada.<sup>245</sup>

239. "El non habeant fforum eundi ad ffonssatum nec pectent ffonssaderam..." (p.475 de la ed. crítica de F. Cantera Burgos en el "AHDE", XIV, 1942-3)

La ed. crítica de este Fuero está basada en el Ms., en pergamino, que se conserva en el A.M. de Miranda de Ebro. También se tienen presentes las confirmaciones de Fernando IV en 1298, y las de reyes posteriores hasta la de Carlos IV.

240. "Et otrossi de lo que me enbiastes decir...de moneda e de martiniega e de fonsado...Digo uos que me plaze e mando que uos lo mantengan et que ninguno non passe contra el". A.M.V.: 8,6,5

Hay una copia autenticada por un funcionario de Carlos III del 13 de enero de 1764.

Los documentos se incluyen en el Apéndice documental de la tesis.

241. "...al conçeio de Vitoria... pues ellos non lo an de fuero nin en uso de dar ffonssadera nin la dieron en ningun tiempo... e que les yo confirme en esta rrason..."

A.M.V. 11,7,15. Original en papel con sello de placa. Ibidem, p.471.

242. "...al conçeio de Bitoria... non lo an de fuero nin en uso de dar ffonsadera nin la dieron en ningun tiempo..." A.M.V. 11,7,13. Original en papel con sello de placa. Ibidem, p.471-2.

243. "...el conçeio de Bitoria ...sse me ynbio querellar e dise que ellos teniendo cartas e priuilegios de los reyes onde yo uengo e que les yo confirme que non pechen ffonssadera e que lo nunca ouieron en uso ni en costunbre nin lo pecharon en tienpo del rey don Sancho, mio padre..." A.M.V. 11,7,5. Orig. papel. Sello de placa. Ibidem, p.477-8

244. A.M.V. 11,7,11. Original papel. Ibidem, p.479

245. "...Sepades que el concejo de Vitoria me enbiaron mostrar con Martin Perez, su alcalle, ... en commo ellos seyendo quitos de ffonssado e de ffonssadera e non auiendo de ffuero nin de uso nin de costumbre de lo dar, por priuilleio e cartas que han de los reyes onde yo vengo..." (15-VII-1328).

En resumen, nunca los de Vitoria habían pagado fonsadera.

Pero lo curioso es que poco después de la disolución de la Cofradía de Álava en 1332 la Crónica de Alfonso XI ofrece varios testimonio de contingentes alaveses y del Concejo de Vitoria participando en algunas empresas militares más importantes de este monarca: sitio de Tarifa (a.1292)<sup>246</sup>, batalla del Salado (a. 1340),<sup>247</sup> y sitio de Algeciras (a. 1343)<sup>248</sup>

Es del señorío del rey la fonsadera, por ello es el que podía otorgar, y/o reconocer las exenciones de su pago, o bien conceder el importe de la misma a particulares.

En el documento de disolución de la Cofradía de Arriaga el rey insiste en reservarse el "sennorio real y la justicia", ¿significa ello el que este "pecho" de la fonsadera estaba vigente en este Señorío antes de su disolución? Orejlla Unzúe alega que no hay documentación referente a su cobro por el rey en este territorio. Pero tampoco parece haberla de una extensión de la exención de la fonsadera al territorio de la Álava del Señorío.

Con lo cual parece concluirse la distinta situación de los labriegos en los dos territorios, y antes en las dos jurisdicciones.

Por otra parte, ¿quién convocaba y podía mandar contingentes en el territorio de la Cofradía? ¿Participaron los alaveses en la batalla de Alarcos, junto con el Señor de Vizcaya, Diego López de Haro en 1195? ¿Tenían, de hecho, los Cofrades, o el Señor de la Cofradía, estas atribuciones? En caso afirmativo, ¿podrían cobrar la fonsadera a aquellos labriegos que no cumpliesen el fonsado, como indemnización o gravamen?

¿Tendrían así los labriegos del Señorío de Álava otro motivo, la no exención de la fonsadera, al menos de la real, para "huir" del realengo hacia Vitoria, donde consta que tal privilegio existía?

¿Estarían obligados, o mejor obligarían a pagar la fonsadera a los vecinos de Vitoria que no estuviesen obligados a acudir personalmente a estas empresas militares?. ¿Cesaba en

A.M.S. 11,7,10. Orig. en pergamino, sin sello. Ibidem, p.483-6

246. "Crónicas de los reyes de Castilla desde Alfonso el Sabio hasta los Católicos...", t.I.- Madrid: Atlas, 1953.- cap. CCXLIX y CCL, p.323-4 "...llegaron al real sobre Tarifa ... tenia y gentes de pie de las montañas de Vizcaya, et de Guipuzcoa, et de Alava, et de Asturias de Sancta Illana, et de Asturias de Oviedo..."

247. "Crónica de Alfonso XI".- o.c., p.324

248. "El cerca destos mandó que posasen Don Ladrón de Guevara et Beltrán Vélez, su hermano, et con ellos grand compañía de escuderos de pie de Al(a)va".- Ibidem, p.355

estas empresas su privilegio de no pagarla?. ¿O más bien voluntariamente la pagarían?

Porque en el sitio de Tarifa (1293-4) las "Quentas y gastos de Sancho IV" recogen en el "Obispado de Calahorra ... por raçon de la hueste de Tarifa ...: De Vitoria, VI mil maravedis. De Treviño, III mil mrs..." (fol. 50r-55r)... Dio cuenta Alfonso Peres, escribano del Rey ... de la fonsadera que recabdaron en los obispados de Palencia et de Burgos et Calahorra que fue dada por rason de la hueste de Tarifa" ... (25 junio 1293)

M.A. Ladero Quesada parece inclinarse a la voluntariedad del pago: "los lugares de Álava, dice, repartieron entre sí y entregaron al rey 100.000 mrs., aunque tal vez como pedido extraordinario y no como fonsadera... con ocasión de la hueste de Tarifa (1292)..." (p.44, "Fiscalidad y poder real en Castilla..."- o.c.). Aunque las cifras que da de 100.000 mrs. discrepan con el total de las "Quentas"... de Sancho IV "que es de 13.600 mrs.

### *El portazgo*

En el fuero de Vitoria se concede a la Villa la exención de portazgo, excepto en día de mercado.<sup>249</sup>

La exención se justificaba para facilitar su abastecimiento regular.

Alfonso VII, poco después de incorporar Vitoria a Castilla en 1200, concedió a sus vecinos y moradores que no pagasen portazgo en todo el reino castellano, por sus mercancías y cosas propias. Conocemos este privilegio, hoy perdido, por su confirmación por Enrique II en 1216, que no lo traslada, sino sencillamente alude a él. Esta confirmación se halla en el A.M.V. (8,8,1), y fue transcrita por C. González Mínguez.<sup>250</sup>

El privilegio fue confirmado por Fernando III el 10 de set. de 1217 en Burgos,<sup>251</sup>

---

249. "El qui uenerit ad uestram uillam cum mercatura non donet lezdam nisi in die de mercato".  
"Álava medieval", o.c., I, p.226

250. "Concedo ... donationem illam quam pater meus dominus Alfonsus ... uobis dedit ... uidelicet, quod nunquam uicinus vel morator de Bitoria det portaticum meo regno de suis mercaturis et rebus propriis".  
"La exención del pago de portazgo y la expansión comercial de Vitoria en la Edad Media", p.59.-  
En: "Kultura: Cuadernos de Cultura", n.3, 1982

251. A.M.V.: 8,8,2. Orig. en pergamino.  
Transcripto en el "Apéndice documental" de "El portazgo en la E.M..."- o.c., p.217:  
"Absoluo ... uos et libero ab omni portatico persolueldo de uestris propriis rebus per omnes partes regni mei..."

y por Alfonso X, también en Burgos, el 24 de diciembre de 1254<sup>252</sup> que al confirmarlo lo traslada.

El privilegio se extiende a todo el reino, sin excepciones, como no sucede con el concedido a Salvatierra en 1259 que tiene las excepciones de Toledo, Sevilla y Murcia.<sup>253</sup>

Los tres privilegios figuran en el "Apendice documental" de esta tesis.

Para dar idea de la expansión comercial de Vitoria (sin duda una de cuyas causas sería esta exención) se acompañan dos cuadros elaborados por C. González Mínguez.<sup>254</sup>

En el Cuadro I se elabora un "inventario aproximado de los lugares en que directa o indirectamente se registra la presencia de mercaderes vitorianos".<sup>255</sup>

Los documentos que cita numerados cronológicamente, están en el A.M.V. en su original, papel o pergamino.

En el Cuadro II clasifica los lugares del I en las actuales provincias españolas, calculando su porcentaje. El mayor corresponde a Valladolid y Burgos, por su comercio de lana, y a Vizcaya por sus ferrerías y por su acceso al Cantábrico.

El segundo grupo de este Cuadro II es de Segovia, también por su lana; La Rioja, por su vino; y Guipúzcoa, cuyo puerto de Deva es el más cercano a Vitoria.<sup>256</sup>

---

252. A.M.V.: 8,8,3. Orig. pergamino.  
Ibidem, p.218

253. A.M.Salvatierra, caja 1, doc. 1-1.- Orig. pergamino  
En Toledo 14-5-1259.- Ibidem, p.219

254. p. 49-55 de la o.c. "La exención de portazgo..."

255. Ibidem, p.49

256. Ibidem, p.51-53



## JADRO I

gar	Provincia actual	Año	Documento
rmeo	Vizcaya	1293	9
astro Urdiales	Cantabria	1295	10
ncorbo	Burgos	1351	20
iviesca	Burgos	1373	22
iviesca	Burgos	1374	23
iviesca	Burgos	1374	24
rnedo	Alava	1379	25
iviesca	Burgos	1379	27
ldestillas	Valladolid	1386	28
iviesca	Burgos	1386	29
rgos	Burgos	1454	31
iviesca	Burgos	1463	32
iviesca	Burgos	1463	33
rgos	Burgos	1477	34
rgos	Burgos	1478	35
bao	Vizcaya	1484	37
bao	Vizcaya	1491	40
rtugalete	Vizcaya	1491	40
va	Guipúzcoa	1491	40
idárroa	Vizcaya	1491	40
queitio	Vizcaya	1491	40
rmeo	Vizcaya	1491	40
icencia	Guipúzcoa	1491	40
ncorbo	Burgos	1491	40
jera	La Rioja	1491	40
rezo de Riotirón	Burgos	1491	40
ro	La Rioja	1491	40
ñares	La Rioja	1491	40
niel	Burgos	1491	40
lenzuela	Palencia	1491	40
bezón de Pisuerga	Valladolid	1491	40
adarrama	Madrid	1491	40
Lastrilla	Segovia	1491	40
1 Miguel (del Arroyo?)	Valladolid	1491	40
a	Burgos	1491	40
rdómar	Burgos	1491	40
lagómez	Valladolid	1491	40
franza de la Sierra	Segovia	1491	40
irguia	Alava	1491	40
asain	Guipúzcoa	1491	40
govia	Segovia	1496	41
dellin	Badajoz	1500	42

## CUADRO II

	Lugares citados	%	%
provincias	7	22,58	
Argos	5	16,12	51,60
Alcayá	4	12,90	
Alcalá de Henares	3	9,67	
Alcalá de Guadalupe	3	9,67	29,01
Alcalá de la Rioja	3	9,67	
Alcalá de Guadalupe	2	6,45	
Alcalá de Henares	1	3,22	
Alcalá de Henares	1	3,22	19,33
Alcalá de Henares	1	3,22	
Alcalá de Henares	1	3,22	

*La libre elección y deposición de los jueces-alcaldes en el Fuero de Vitoria*

Fuero de Vitoria (1181):

"Habeatis semper alcaldem de uicinis uestris quem eligeritis, et si bonus et fidelis non fuerit mutate illum quando uolueritis ..."

(p.224, "Álava medieval", I)

Peticiones de los Cofrades y Concesiones de Alfonso XI en la disolución de la Cofradía (1332):

"Otrossi nos pidieron por mercet que les diessemos alcalles fijosdalgo naturales de Álava, et si alguno se alçase dellos, que sea ... ante los alcalles fijos-dalgo que fueren en la nuestra corte. Tenemos por bien et otorgamos..."

(p.223-4, "Álava medieval", II)

Parece clara la situación desventajosa de los labriegos en el territorio de la Cofradía, respecto de su posible situación bajo el Fuero, pues los labriegos en Vitoria podían ser juzgados por alcaldes elegidos por los vecinos de entre ellos mismos, y aplicando las disposiciones del Fuero.<sup>257</sup>

Por el contrario en el territorio de la Cofradía los labriegos tenían que ser juzgados por sus propios señores en primera y segunda instancia que aplicaban el Fuero de los fijosdalgo de Álava, concedido a la villa de Berantevilla, haciéndoles exentos de todo pecho, castigando más la muerte de un hidalgo que la de un hombre libre, regulando los campos, ventas, donaciones, fiadores, contratos y pleitos. El Fuero Real consagraba la distinción entre hidalgos y labradores existente en Castilla.<sup>258</sup>

Por otra parte, esta libre elección y deposición supuso un gran paso en la formación de la autonomía concejil. El Fuero de Laguardia (1164) y el de Logroño (1095) sólo habían reconocido el que los alcaldes fuesen nombrados por el Señor en el realengo de entre los vecinos de la villa.

---

257. "dono uobis et concedo ut in omnibus iudiciis et causis et negotiis uestris ...forum habeatis ...quod burgenses de Lucronio habent et possident" "Álava medieval", I, p. 223

258. El Fuero Real de Alfonso X fue publicado por la Real Academia de la Historia en 1836 en la Imp. Real, "copiado del Códice de El Escorial i.j.z.-8 y cotejado con varios códices de diferentes archivos. Esta publicación a su vez fue publicada en facsímil por la ed. Lex Nova de Valladolid en 1979.

Incluso posteriormente no se mantiene esta libertad en la elección y deposición de los alcaldes, pues los fueros de Labraza (1196) y Treviño (1256) vuelven a los de Laguardia y Logroño en esta materia.

En cambio el de Santa Cruz de Campezo (1256) sigue al de Vitoria<sup>259</sup>

*La "libertad" de movimientos de los labriegos en tierras del Señorío de Álava*

Los labradores jurídicamente libres para irse a tierras de realengo, realmente no lo eran, pues el hacer esto significaba, o tenía por efecto, el que renunciaban de hecho a sus posesiones, y los hidalgos podían apropiarse de sus heredamientos. De ahí la petición de los fijosdalgo en 1332, en la disolución de la Cofradía.<sup>260</sup>

Pretendían los fijosdalgo así, como en la exención de pechos que pidieron para los labriegos al Rey, fijar a los campesinos a la tierra, uno de los principales logros obtenidos por los hidalgos en este momento de su disolución.

Por contraste, en el Fuero de Vitoria los clérigos e infanzones no gozarán de estatuto privilegiado en esta materia, pues los vecinos de Vitoria tendrán sus dominios tan libres como los de los infanzones que la vengan a poblar.<sup>261</sup>

Más claramente estaba ya en el Fuero de Salinas de Añana.<sup>262</sup> En Salinas de Añana había, pues, protección jurídica para todos los pobladores de la villa, aun para las posesiones y heredades que hayan dejado en sus lugares de origen, ya que nadie ha de osar quitárselos, porque si lo hace ha de pechar al rey.

---

259. "Nin ayan alcalde nin sayon si non fuere vezino et qual ellos lo escogieren, et si bueno et fiel non fuere pongan otro". Lo mismo sucede con el Fuero de Valderejo (1273), o Alegría y Elburgo (1337) en los que el alcalde es de libre elección popular. A.M. Santa Cruz Campezo.

"Álava medieval", I, p.263

260. "Otrossi nos pidieron por mercet que los monasterios et los collazos que fueron de siempre acá de los fijosdalgo, que los ayan segunt que los ouieron fasta aquí por doquier que ellos fueren. Et si por uentura los collazos desemparasen las casas o los solares a sus sennores, que les puedan tomar los cuerpos ouier que los fallaren et que les entren las heredades que ouieren. Tenemos por bien et otorgamos ...pero que retenemos en ellos para nos el sennorio real et la justicia..."

Ibidem, II, p.223

261. "domos in eadem populatione magis quam uestras liberas non habeant".

Ibidem, I, 223

262. "Quisquis ad predictas Salinas causa populandi uenerit et ibi populauerit hereditatem ssuam quam in loco unde uenerit dimittet ssalua et secura habeant et eam nullus homo ei auferat nec pignoret pro nullo et qui fecerit pectec mille solidos regie potestati"

p.92, "Los fueros de Salinas de Añana" / C. González Mínguez.- o.c.



-- *El Fuero de Berantevilla (1299) (4-IV) (Cortes de Valladolid)*<sup>263</sup>

Martínez Díez no recoge su Fuero. Un extracto de un privilegio de Fernando IV (1295-1312) que otorga a Berantevilla el Fuero de Portilla de Ibda fue transcrito por C. González Mínguez.<sup>264</sup>

En el privilegio se da la razón o finalidad de las exenciones otorgadas a la población<sup>265</sup>

Las exenciones concedidas son muy amplias aunque la exención de portazgo no alcanza a Toledo, Sevilla y Murcia.<sup>266</sup>

*Las últimas villas fundadas en territorio alavés*<sup>267</sup>

Sólo dos de ellas lo fueron por iniciativa real, la de Berantevilla (1299) y la de Villarreal de Álava (1333) que lo fue por Alfonso XI.

Otras cuatro, por iniciativa particular. A tres de ellas se les concede por los reyes el Fuero Real (cuya fecha de elaboración oscila entre 1252 y 1255): Alegría y Elburgo (1337), y Monreal de Zuya (1338).

Monreal de Zuya es la última villa alavesa de la que se conoce fuero escrito. La otra villa de iniciativa particular es S. Vicente de Arana.

-- *El Fuero de San Vicente de Arana (1312-1319)*

Su fundación oscila entre 1312 y 1319. El título de villa y el Fuero de Vitoria a su favor fue otorgado por Alfonso XI y confirmado por Juan II el 23 de nov. de 1409. Esta

263. Archivo Histórico Nacional de Madrid. Sección de Osuna. Libros de matrículas o registros del Archivo de Osuna, nº 36, folios 507 y 508. Fue otorgado en las Cortes de Valladolid de 4 de abril de 1299. Muy recientemente la Sección de Osuna ha sido trasladada a Toledo, al Hospital de Tavera.

264. "A propósito de la fundación de Berantevilla..." - En: "Symbolae L. Mitxelena", 1985.- p.1175-1183

265. "...e por les faser mas bien e mas merced e porque la dicha villa de Berantevilla se pueda mejor poblar e cercar franqueolos e doles e otorgoles el fuero e las franquias e las libertades..." Ibidem, p.1183

266. "franqueolos e quitolos e absuelbolos de todo pecho e de todo pedido salvo de moneda forera ...e de martiniega e de yantar ...de emprestido e de ayuda e de servicio e de servicios e de portazgo en todos los mios Reynos, salbo en Toledo o en Sevilla o en Murcia ...e de todo pecho real que me ovieren a dar ..." Ibidem, p.1183

Para los conceptos de emprestidos y ayuda V.: Glosario

267. V. "Álava medieval", I

población no la recoge Landazuri.

En tres diplomas se conceden dicho título y extensión del Fuero de Vitoria: Privilegios de Alfonso XI el 10-IV-1325 y el 14-IX-1334 (expedidos en Valladolid y en Burgos, respectivamente), y el de Juan II citado.<sup>268</sup>

Los hechos que ocurrieron y que dieron lugar a los privilegios se narran en el primer diploma de Alfonso XI expedido en Valladolid el 10-IV-1325:

El Concejo de S. Vicente de Arana acude a Alfonso XI alegando que en tiempos de su bisabuelo, es decir, en tiempos de Alfonso X (1252-1284), vivían en casas y en solares de infanzones en una aldea llamada Berveriego junto a la Iglesia de S. Vicente que estaba en territorio realengo.

Ante la presión señorial de rentas o de tributos exigidos a ellos deciden abandonar las casas y solares de los infanzones y edificarlas junto a la Iglesia de S. Vicente.<sup>269</sup>

El traslado a territorio realengo lo realizaron en tiempo de Fernando IV (1295-1312) y por su mandato.<sup>270</sup>

Se trata, pues, de una "votación con los pies" de toda una población que decide abandonar una jurisdicción, la Señorial, para acogerse a la del rey, ante la presión fiscal excesiva de aquélla.

La incorporación al realengo va a suponer para San Vicente de Arana el que se rigieran por el Fuero de Vitoria, con lo que tenían el libre aprovechamiento, sin impuestos,

---

268. Los tres privilegios en el Archivo Municipal de San Vicente de Arana (Alava). Según Martínez Díez estaban inéditos hasta que él los publicó en su "Alava medieval".I, p.271-6

269. "... yo don Alffonso ... rey de Castiella ... el conçeio de Sant Viçente de [Harana] ovieron enbiado mostrar mi ... de commo en tiempo del rey don Alffonso, mio visavuelo, estaban poblados et solian morar en una aldea que dezian Berveriego et en otra aldea so la eglezia que dezian Sant Viçente en casas et en solares que eran de ricos omnes et infançones de Castiella et de Navarra et a servidumbre dellos, avian fuerte vida,...

Et sobre esta razon que ovieron fecho postura et paramiento entre si que desamparassen aquellas casas porque eran mucho apremiado por ellas en que solian pagar [sebos et furtiones] et yantares et semoyos commo solariegos et que pussieran desfazer sos cassas en derredor de una eglezia que dezian Sant Vicent que es mio rengalengo... et... dizen que por esta razón que despoblaron los solares..." (p.271, "Álava medieval", I)

270. "El commo quier que ante avien fecho so paramiento que lo acabaron en tiempo del rey don Ferrando mio padre ... en so vida et por so mandado... que fizieron puebla nuevamente... en el rengalengo mio cabe una eglezia que dizer San Viçent et se fueron todos de morada para allá" (Ibidem, p.271)

del bosque.<sup>271</sup>

Además, y sin duda para mantenerlos en el realengo,<sup>272</sup> van a obtener primero el reconocimiento por Alfonso XI de que no han pagado yantar real,<sup>273</sup> y después el de la exención del semoyo y del buey de marzo, porque ya se regían por el fuero de Vitoria.<sup>274</sup>

Por lo tanto, la "votación con los pies" de los de S. Vicente de Arana se intenta mantener con los privilegios fiscales y ventajas económicas dichas.

Es la misma "política" fiscal, y económica, de los reyes castellanos y navarros en Vitoria en relación con el Señorío de Arriaga de Álava.

--*El Fuero de Villarreal de Álava (15-IV-1333)*<sup>275</sup>

Es la única villa no solicitada por sus futuros pobladores. La villa está situada a dos leguas al Norte de Vitoria, y en los confines del antiguo Señorío de Vizcaya.

La nueva villa se levantará sobre el lugar de Legutiano y se agregarán a su jurisdicción otras seis aldeas, de modo que los pobladores de estas aldeas podrán establecerse en Villarreal.<sup>276</sup>

---

271. "El ubicumque inueneritis maderam pro facere domos et ligna pro cremare accipite ea... Boues quoque uestri et oues et bestie pascant ubicumque herbas inueneritis et non detis herbaticum" ("Álava medieval", I, p.223-4)

272. "... por que non se despoblassen en el mio tiempo..." (Ibidem, I, p.271)

273. "Don Alffonso... rey de Castiella... mandamos catar los nuestros libros et mandamos saber si pecharon los del dicho lugar (de Sant Vicent de Harana) fasta aqui la muestra yantar, et fallamos que non pecharon... et que el dicho lugar non ha mercado nin pecharon la dicha yantar fasta aqui" (Ibidem, I p.274: Traslado auténtico fechado el 20-III-1344 de una Carta de Alfonso XI. Algeciras 15-XI-1343)

274. "Don Alfonso ... rey de Castiella... Sepades que los conçeios de Contrasta et de Sant Vicente ... dicen que ellos siendo reales en nuestras villas et aviendo el fuero de Bitoria ... que por esto que non son temidos de pagar semoyo nin buey de março et que nunca lo pagaron... nin lo pagaron nin lo pagan las otras villas reales que son en essa comarca... vos mandamos que non consintades... que les prende... por el dicho semoyo nin buey de março..." (ibidem, p.275-6; Juan II en Toro a 23-IX-1409. Sobrecarta confirmando un diploma de Alfonso XI dado en Toro a 1-VIII-1344)

275. El original del Fuero que estaba depositado en el A.M. de Villarreal desapareció. Landazuri lo publicó en el "Suplemento" a su "Historia de Álava", p.361-5.

También lo publicó G. Martínez Díez en "Álava medieval", I, p.277-9. Se utiliza esta transcripción.

276. "...tenemos por bien demandar poblar una villa en el lugar que dicen Legutiano que es en Álava, ...é que haya nombre de Villarreal de Álava. E para esta villa poblar dámosles estas aldeas que son nuestras en Álava, Huruaga, Egoiain, é Urbina, é Anguello, é Nafarrete, é Losu, para que vengán a morar los pobladores de ellas que agora y son". (p.277-8, "Álava medieval", I)

Se admiten forasteros, con tal de que procedan de lugares o villas realengas, es decir, han de ser labradores o collazos solariegos.<sup>277</sup> Se pretendía sobre todo atraer labriegos o collazos solariegos del Señorío de Vizcaya, que limitaba con Villarreal.

¿Cuál era la situación de los labriegos de este Señorío?

A los que habitaban la Tierra Llana, es decir, el territorio sometido al régimen de administración señorial ordinaria no les iba muy bien con los fijosdalgo, y, por ello, solicitan el paso a la jurisdicción de la Villa de Bilbao, municipio privilegiado con autonomía concejil e inmunidad respecto de la entrada de funcionarios del Señorío.<sup>278</sup> Lo cual suponía el quedar liberados del canon de explotación agraria, aunque tenían que pagar el pecho concejil.<sup>279</sup>

Ahora bien, a la Villa de Villarreal se le concede un día de mercado semanal y exención del portazgo para todo lo que se vendiere y comprare en ese día.<sup>280</sup> "Se trataba, dice Díaz de Durana, de potenciar y consolidar un centro comarcal",<sup>281</sup> de canalizar los posibles excedentes agrícolas de las aldeas agregadas,<sup>282</sup> como sucedería en los Fueros alaveses de Alegría (1337), Elburgo (1337) y Monreal (1338) que contienen la concesión del día de mercado semanal.

Más aún, se conceden a los de Villarreal "vacaciones fiscales" de 10 años de todos

---

277. "Et otrosi que vengan y á morar los otros que quisieren venir que no sean de los nuestros lugares de Álava ni de las otras nuestras villas realengas" ("Álava medieval, I, p.278)

278. "En los últimos treinta años del S.XIV, los labradores y ferrones censuarios del señor, que habían permanecido afincados en la Tierra Llana sufrieron, por razones no bien conocidas, el hostigamiento de los hijosdalgo, es decir, de los propietarios en sentido pleno de sus tierras. En consecuencia, solicitaron aquellos del Señor correr la misma suerte de los censuarios que habían quedado en el interior de las villas. En 1375 el Infante don Juan accedió a adscribir a la jurisdicción de Bilbao a los labradores de Galdácano, Zarátamo, Arrigorriaga, adquiriendo éstos con ello la condición de vecinos de la villa a todos los efectos". ("El Señorío de Vizcaya" / G. Monreal.- En: "AHDE", p. 169, 1973

279. ibidem, p.168

280. "Otro si les otorgamos que fagan un día de la semana mercado de ocho á ocho días que sea miércoles, é todos aquellos que y fueren a comprar é a vender al dicho mercado que por lo que vendieren ni por lo que compraren que no den portadgo en aquel día que se ficiere el mercado" (Fuero de Villarreal, p. 278, "Álava medieval", I)

281. "Álava en la Baja Edad Media... (c.1250-1525)". Vitoria: Dip. Foral de Álava, 1986.- p.94

282. Ibidem, p.95



los pechos, para atraer así más pobladores.<sup>283</sup> Ordinariamente las exenciones fiscales se entenderían a perpetuidad, pero las villas siempre trataban de confirmarlas. Por otra parte, esta "vacación" explícita no es privativa de los alaveses.<sup>284</sup>

Dada la proximidad del Señorío de Vizcaya a Villarreal, y dadas también las exenciones fiscales y ventajas comerciales concedidas a esta villa; ¿no se produciría emigración de los labriegos del Señorío de Vizcaya a Villarreal?<sup>285</sup>

## CONCLUSIONES

### *El Fuero de Salinas de Añana (1140)*

Con su privilegio fiscal de exención del portazgo de la sal, el Fuero representó una

283. "E por fazer fien é merced á todos aquellos que vivieren en la dicha Villarreal como dicho es, é por que sea mejor poblada quitamos á todos los que y vinieren á poblar fasta el dia de San Martin de Noviembre primero fasta diez años complidos que no pechen pedidos, ni servicio, ni martadga, ni infurcion, ni martiniega, ni semoyo, ni buey de marzo, ni portazgo, nin otro pecho ninguno" ("Álava medieval", I, p.278)

284. Ya en la Carta Puebla de Fernando II de León (1157-1188) otorgada en noviembre de 1167 exime a los vecinos de la villa de Benavente (Zamora) del pago de pechos anuales durante dos años: "Os quito el tributo anual durante dos años". La Carta fue publicada por M<sup>a</sup> Dolores Guerrero Lafuente en su "H<sup>a</sup> de la ciudad de Benavente en la Edad Media", p. 415-6.

Ladero Quesada recoge (de L.R. Villegas Díaz en su libro "Ciudad Real en la Edad Media. La ciudad y sus hombres (1255-1500)".- Ciudad Real, 1981.- p.512) una franquicia por siete años otorgada el 3-VIII-1273 por el Infante D. Fadrique a cuantos acudan a poblar la Villa ("Fiscalidad y Poder real en Castilla (1252-1369)".- o.c., p.398)

Según Inventario del S.XVIII procedente del A.H.N., Sancho IV de Castilla y León (1284-1295) otorga a la ciudad de Badajoz el 13 de mayo de 1285 exención fiscal de diez años "a los nuevos pobladores que vengan a esta ciudad, especialmente de Portugal y tierra de OO.MM" (Ibidem, p.399)

También en la ciudad de Benavente, Guerrero Lafuente reproduce un privilegio otorgado a la villa por Enrique II (1369-1379) de la exención de todo tributo durante diez años (Carta Plomada otorgada el 20-IV-1370 en Medina del Campo): "Sepan quantos esta carta vieren commo nos don Enrique... rey de Castiella... Por fazer bien e merced a vos el conçeio e omes buenos de Benavente... quitamos vos e franqueamos vos... de todos los pechos e pedidos... asy de serviçios commo de monedas e de fonsaderas e de martiniegas commo de todos los otros pechos e derechos qualesquier que non lo ayan de /dar salvo/ de las nuestras terçias e alcavalas, que nos an a dar... E esta merçed vos fazemos por espacio de diez annos por que se /pueble/ la dicha villa" (p.457-9, "H<sup>a</sup> ciudad de Benavente".- o.c., Orig. en el A.M. de Benavente).

Por otra parte G. Martínez Díez cita entre cuatro diplomas uno otorgado a Oriemo (La Rioja) por el que se concede, el 20-IV-1316, una exención de pechos durante diez años ("Fueros de La Rioja", p.386.- En: "AHDE", v. XLIX, 1979)

285. Alfonso VIII (1158-1214) ya tuvo problemas con el Señor de Vizcaya Diego López de Haro, con motivo de las repoblaciones hechas por el Rey, como la de Miranda, adonde se pasaron los vecinos de Bidauri, que era del Señorío.

gran atracción para el aumento de la explotación y comercialización de los yacimientos salineros de la Villa, principalmente para los pobladores y "capital" procedente de los Monasterios castellanos cercanos a ella: S. Millán de la Cogolla, S. Salvador de Oña y Santo Domingo de Silos, que desde antiguo se relacionaban económicamente con ella, para asegurarse, por lo menos al principio, el abastecimiento de tan necesario producto. A este privilegio fiscal se agregan las ventajas económicas del Fuero: para los pobladores de la villa mercado semanal y libre aprovechamiento de los montes, yerbas y aguas reales; y para sus comerciantes salvaconducto en todo el territorio castellano.

En la época del Fuero, Salinas de Añana era el más activo y famoso centro de explotación de la sal en todo el norte peninsular; de ahí esta política fiscal y económica contenida en el Fuero dirigida a fomentar la explotación y comercialización de la sal y atraer pobladores de la Villa: ("causa populandi", se dice explícitamente en el Fuero") (p.92, "Los Fueros de Salinas de Añana"/ C. González Mínguez.- o.c.)

¿Los pobladores del Señorío no se sentirían también atraídos por estas ventajas económicas y privilegios fiscales, en concreto el que sus posesiones en el Señorío quedasen a salvo, en el caso de que lo abandonasen para ir a establecerse en Salinas de Añana?. La ventaja económica, recordamos, a que nos estamos refiriendo en concreto, decía así en el Fuero: "...Qisquis ...ad predictas Salinas causa populandi uenerit et ibi populauerit ...hereditatem suam, quam in loco unde uenerit dimitet, salua et secura habeant et eam nullus homo ei auferat nec pignoret pro illa..." (p.92, "Apéndice documental" de C. González Mínguez a su "Los Fueros de Salinas de Añana".- En: "850 aniversario..."- o.c.)

### *El de Vitoria (1181)*

El abandono de los campesinos de las tierras o solares del Señorío de Álava hacia las de realengo fue "constante", según dice Días de Durana, desde la segunda mitad del S.XIII.<sup>286</sup>

Esta "huída" a otra jurisdicción está documentada en la Concordia de 1258, en la que los fijosdalgo obtienen del Rey que, por lo menos, no vuelva a producirse en adelante.<sup>287</sup>

---

286. "Vitoria a fines de la Edad Media (1428-1476)".- Vitoria: Dip. Foral, 1984.- p. 321

287. "que todos los vuestros vasallos e collaços o avarqueros que avedes en Álava... que non vos los coian en Bitoria nin en Salvatierra". (Álava medieval, II, p.196-7)

Y también en 1332, en la disolución de la Cofradía de Álava, con la concesión por el monarca, Alfonso XI, del derecho de persecución sobre los collazos que huyen de los solares donde trabajan.<sup>288</sup>

Y asimismo por la concesión de Alfonso XI de la exención de pechos a ciertos labriegos, a petición de los mismos fijosdalgo, para así afincarlos en sus tierras.<sup>289</sup>

Entre las causas de esta "emigración" de los labriegos del Señorío de Álava a las villas realengas, principalmente a Vitoria, pueden considerarse las ventajas económicas y jurídicas, y los privilegios fiscales, contenidos en los fueros de las villas realengas concedidos por los monarcas castellanos y navarros; en contraste con la situación económico-jurídica y fiscal de los labriegos del Señorío.

Por un lado, en el territorio realengo de Vitoria: exención cierta de la fonsadera y del portazgo, y de los pechos foreros del semoyo y buey de marzo; igual imposición de penas pecuniarias por el homicidio de un hidalgo que por el de un labriego; aprovechamiento del monte libre de impuestos; mercado semanal; libre elección y deposición de alcaldes jueces de entre los vecinos de la villa.

Por otro, en el territorio del Señorío: imposición de los pechos foreros del semoyo y del buey de marzo; tributación por el yantar real y probablemente por la fonsadera; mayor pena pecuniaria por la muerte de un hidalgo que por la de un labriego; los jueces-alcaldes son señoriales, elegidos por el señor.

Consecuencia de la "votación con los pies" que significó la emigración al realengo fue el descenso de rentas en el Señorío.

Resultado final, la desaparición del señorío, y consecuentemente de su autonomía tributaria.

Por otra parte esta "emigración", junto con la exención de portazgo para las mercancías de los comerciantes de Vitoria, concedida un poco después de 1200 por Alfonso VIII de Castilla, va a significar para la ciudad incremento demográfico y expansión

288. "et si por ventura los collaços desemparen las casas o los solares de sus señores que les puedan tomar los cuerpos o quier que los fallaren et que les entren las heredades que tuvieran" (p.223, Álava medieval, II)

289. "Otrossi nos pidieron por mercet que les otorgassemos que... los... moradores en los monasterios et los collazos et los labradores que moraren en los solares de los fijosdalgo que sean quitos de todo pecho et de pedido..."

"Otrossi... que les otorgassemos que los labradores que moraren en los palacios de los fijosdalgo... que sean quitos de pecho..." (p.224, Ibidem)

comercial.

Al desarrollo económico de Vitoria también contribuyeron el mercado semanal y las ferias francas concedidas por Enrique III, Enrique IV y los RRCC.

*El de Villarreal de Álava (1333)*

Las ventajas comerciales que suponen la concesión para la Villa de un día de mercado semanal, y la exención del portazgo en el mismo podían tener la finalidad de canalizar los excedentes agrícolas, y así atraer a los campesinos de las tierras vecinas sometidas a la jurisdicción del Señorío de Vizcaya, dada la presión que sobre ellos se ejercía por parte también de los fijosdalgo de él, es decir, por parte de los propietarios en sentido pleno de sus tierras, y dado también el tener que cumplir el aforamiento de 1332, al convenirse que "todos los otros que quisieren venir que no sean de los nuestros lugares de Álava, ni de las otras nuestras villas realengas".

Por ello, por ese mismo "pacto" con la Corona de 1332 el Fuero que se otorga a Villarreal, como a Alegría, Elburgo y Monreal, posteriores todos a 1332, es el Fuero Real, que mantenía la situación privilegiada de los hidalgos frente a los campesinos, que es solicitada a Alfonso XI por los Cofrades de Álava.

Respecto a la naturaleza de la disolución de la Cofradía en 1332 se notan algunas peculiaridades.

En las Cortes, el Rey señalaba el lugar de su celebración y los asuntos a tratar.

En la reunión de esta disolución, se le señala al Rey el lugar y los asuntos a tratar. Además, en ella la Cofradía ofrece o hace concesiones, y a cambio recibe del Rey mantener privilegios fiscales para sus nobles. ¿Se trata de un pacto?

Los hechos están narrados en la "Crónica de Alfonso XI".<sup>290</sup>

---

290. "El Rey seyendo en Burgos, venieron y á él Procuradores desta Cofradía de Álava... et dixieron al Rey que le querian dar el señorío de toda la tierra de Alava...

Et el Rey por esto partió luego de Burgos, et fue á Vitoria. Et estando allí... Don Joan, Obispo de Calahorra... dixole: "Señor ... todos los fijosdalgo et labradores de Alava estan yuntados en el campo de Arriaga... et... vos darán el señorío de Alava, según que vos lo enviaron decir con sus mandaderos. Et el Rey por esto fué a la junta del Campo de Arriaga... Et pues quel Rey ovo esto librado, tornóse para Burgos" (o.c., p.231)

## V.- OTROS SEÑORIOS JURISDICCIONALES (S. XII-XIII)

### 1.- El Señorío de Albarracín (Teruel)

#### 1.1. *Origen de este Señorío*

Su origen es impreciso, por faltar documentación sobre esta materia. Tampoco la hay sobre la fecha exacta en que el caballero navarro Pedro Ruiz de Azagra, señor de Estella y Tudela, llegó a ser "Vasallo de Santa María y Señor de Albarracín". Modernamente se cree que ello sucedió entre abril y mayo de 1170, o entre abril y diciembre de este año.

Tres hipótesis:

a) tradicional: el territorio lo recibió Pedro Ruiz de Azagra, en concepto de feudo, del Rey Lobo de Murcia, al estar a su servicio. En los dominios de este Rey figuraba, entre otros territorios, el antiguo taifa de los banu Razin as Sahla como distrito (amal) de Valencia. La entrega del territorio tendría por motivo el pago de servicios del caballero navarro, pero de estos servicios nada sabemos por documentos directos. Esta hipótesis parte de J. de Zurita, para quien "el señor de Albarracín era muy amigo y conferederado del rey Lobo de Valencia", y por ello, "éste dió a don Pedro el lugar de Albarracín".

b) conquista: así pasó este territorio a poder del caballero navarro. Es la hipótesis de J. M<sup>a</sup> Lacarra. La fundamenta en la aplicación del Tratado de Sangüesa entre Alfonso II de Aragón y Sancho VI, el Sabio, de Navarra celebrado el 19 de diciembre de 1168, por el que acuerdan repartirse las tierras del Rey Lobo, a excepción de tierras aragonesas, entre ellas Teruel y sus términos.<sup>291</sup>

Hay un documento casi coetáneo (1 de marzo de 1176) que parece apoyar esta tesis. Se trata de la erección en Albarracín de la desaparecida diócesis arcavicense o arcabricense por Cerebruno, el arzobispo de Toledo. En este documento se afirma que la villa fue

---

291. "Hec est conuenientia que facta est inter Sancium regem Nauarra et inter Aldefonsum regem Aragone... ad inuicem conueniunt... quod quidquid ... potuerint capere uel adquirere in tota terra regis Lupi... per medium diuident ... excepta illa terra quam tenuerunt homines regis Aragone in Gudar et in Campo de Monte Acuto... et excepto Terol con suis terminis" (A.C.A. Pergaminos de Alfonso I, n.64) (editado por Lacarra). (J.M<sup>a</sup> Lacarra lo transcribe en "Estudios dedicados a R. Menéndez Pidal", t.III: "El Rey Lobo de Murcia y el Señorío de Albarracín", p. 523-6).

adquirida por Pedro Ruiz de Azagra con "industria et labore".<sup>292</sup>

Naturalmente, Pedro Ruiz de Azagra que había adquirido la villa con "esfuerzo" no quería que su Iglesia de Santa María dependiera del arzobispo de Zaragoza. Con ello se enfrenta al Papa Adriano IV que en 1158 había confirmado al Obispo de Zaragoza, Pedro, en la posesión de las iglesias de su diócesis, entre las que se hallaba la de Albarracín. (Archivo de la Seo. Zaragoza. "Cartulario Mayor", fol. 27, retro)

¿Y si la adquirió con "esfuerzo" propio, o en todo caso con apoyo del rey de Navarra, no se trataba entonces de una aplicación del Tratado de Sangüesa, y no de una donación del Rey Lobo?

Pero el pacto de Sangüesa del 1168 poco duró. Pues en 1170, en Sahagún, se invalidó por otro entre Alfonso II de Aragón y Alfonso VIII de Castilla, en el que se promete hacer las paces con el Rey Lobo. Don Pedro quedó así en una situación difícil.

Por otra parte, si el Señorío de Albarracín es un señorío de behetría, el origen natural en ellos es la presura. Luego la conquista es la hipótesis más probable.

c) encomienda: el territorio de Albarracín, la tenencia del castillo y de sus entornos, la recibe el caballero navarro como encomienda del Rey Lobo. Territorios que va a defender con "industria et labore".

Es la hipótesis de Francisco Ribera Recio.

Así se explicaría el por qué no existe documento sobre sus orígenes, ya que el Señorío surgió por la fuerza de los hechos y de las circunstancias.

El hecho es que en 1170 no sería ya Albarracín tierra de moros y estaría dominada por un Señor cristiano, no dependiente ni del Rey de Aragón, ni del Obispo de Zaragoza, esto último lo prueban las gestiones de este obispo en 1171 en Roma, y las bulas que del Papa obtiene. (Cartulario Mayor de La Seo de Zaragoza, documento XL). (Está reproducido por Martín Almagro Basch en su "Apéndice documental" a "Historia de Albarracín y su sierra".- 4v.- Teruel: Instituto Estudios Turolenses, 1959-1964.- v.III, p. 106-7.- Documento 5)

---

292. "Cerebrvns ... toletanae sedis archiepiscopus ... fratri Martino ... episcopo... quoniam ...industria et labore ... principis Petri Roderici uilla que dicitur Sancta Maria de Berrazin et magna pars secobricensis episcopatus de potestate et dominio inimicorum crucis Christi est liberata et a Christianis ... colentibus est populata" (Archivo Capitular de la Catedral de Toledo, sign. X.12.G.2.12. Pergaminos. Despareció el sello del que quedan señales). (Lo publicó J. Fco. Rivera Recio, con su traducción, en "La erección del obispado de Albarracín".- En: "Hispania", 1954, p.42-44).

### Conclusiones:

1) La dependencia en feudo o en encomienda, si se da, es respecto del Rey Lobo de Murcia, musulmán. Y no hay documentos.

2) Y respecto de Navarra, si la conquista se hizo dependiendo de su rey, tampoco hay documentos directos, ni texto exacto, consecuentemente, de esta dependencia. No sabemos, pues, las fórmulas empleadas.

#### 1.2. *El ejercicio de la jurisdicción por los Señores de Albarracín*

- a) *El testamento de Fernando Ruiz de Azagra (1190) a favor de la Orden Militar de Santiago.* (Se usan las transcripciones de Martín Almagro Basch).

Por el Tratado de Castro Verdejo firmado en esta localidad el 5 de octubre de 1186 entre Alfonso VIII de Castilla y Alfonso II de Aragón, el rey castellano cede al aragonés, el castillo de Albarracín. ¿Estaba este castillo realmente en poder del rey castellano? Porque en el Tratado promete al aragonés y conviene con él en que le ayudará en la adquisición de este castillo.<sup>293</sup>

Sin embargo don Fernando Ruiz de Azagra dona en testamento Albarracín a la Orden de Santiago y su Maestre Sancho Fernández. El testamento fue otorgado en Daroca (Zaragoza) el 21 de julio de 1190.<sup>294</sup>

La fórmula que emplea Fernando Ruiz de Azagra "cum directuris" es la de una donación y a la vez concesión de jurisdicción sobre personas y la tierra.<sup>295</sup>

"Cum directuris" es también la fórmula que empleaban los reyes en algunas de sus

---

293. "...ego Aldefonsus rex Castelle et Toletu diffinio, absolvo et relinquo libere et absolute vobis domino Ildelfonsi regi Aragone, comiti Barchinone et marchio Provinciae castellum quod dicitur Santa Maria de Alverrazin... ut vos ... illud adquiratis... et promito vobis et convenio quod... vos adiuvem et meum vobis auxilium ad predicti castri acquisitionem in pendam..." (Archivo de la Corona de Aragón, nº 431, Alfonso II de Aragón. Pergamino. Reproducido por M. Almagro, o.c., III, p.117-121.- Documento 14

294. A.H.N., Uclés, cajón 152, nº 2. También reproducido por M. Almagro, o.c., v.III, doc. 25, p. 133-4

295. "... ego Ferrandus Roderici... dono et concedo ... Ordini Milicie Sancti Iacobi et vobis domno Sancio Ferrandi eiusdem ordinis milicie magistro... Sancta Maria de Albarrazin ... cum omnibus directuris, terminis et pertinenciis..."- Ibidem, doc. 25

El original del A.H.N. lo reproducimos en nuestro Apéndice documental.

donaciones y concesiones de jurisdicción.

Pedro Andrés Porras Arboleda, dice refiriéndose a la Orden de Santiago que "desde los comienzos de la Orden se le concedieron localidades y fortificaciones "cum omnibus suis directuris", es decir, con la jurisdicción sobre las personas y la tierra".<sup>296</sup> Los documentos que lo acreditan están publicados por J.L. Martín Rodríguez: "Orígenes de la O.M. de Santiago: Apéndice documental".<sup>297</sup>

Y así Alfonso VIII hace donación y concesión al mismo Fernando Ruiz de Azagra de la villa Covella Mayor.<sup>298</sup>

¿En el testamento citado, se trata de la ciudad sólo, o de la ciudad y el castillo cuando se cede "Sancta Maria de Albarrazin"?

En un documento posterior al testamento, Pedro Ruiz de Azagra, el hijo de Fernando, reconoce, en presencia del Rey Alfonso VIII, y el Maestre Pedro Arias, que el castillo de

296. "Los Señoríos de la Orden de Santiago en su provincia de Castilla (S.XV), t.I".- Madrid: Univ. Complutense, 1982.- p.348.- Tesis doctoral.

297. Fernando II de León, y su mujer, Urraca, dan a Pedro Fernández, maestre de los freires de Cáceres, el realengo situado entre San Andrés y Celada: "ego domnus F. ... Hispaniarum rex, una cum uxore mea regina ... Urraka ... do... vobis domno Petro Fernandi, magistro fratum de Canceres... regalengum ... inter Sanctum Andreum et Celadam... cum omnibus directuris..." (Archivo de Uclés, c. 58, n.18) (León, febrero 1171). (Documento 43, p.215-6)

Por ello, este Maestre da a Bernardo de Gordón y a su mujer Justa Pérez este realengo situado entre San Andrés y Celada "sicut nos adquisivimus a rege domno F., cum omnibus suis directuris" (13-II-1171) (T.M.L., lib. 1, d.17, p.23-24). (Documento 44, p.216-7)

Alfonso VIII da la Orden de Santiago y al maestre Pedro Fernández el Castillo de Oreja (Toledo): "ego Illefonsus ... Yspanorum ... rex ... dono et concedo ... universe Iacobitane Milicie... et vobis P. Ferrandi, eiusdem magistrum, castrum... quod Aurelia vocatur ... cum ... directuris omnibus suis" (Montealegre, 11 sept. 1171) (TMC, lib. 1, d. 58, p. 121-122). (Documento 47, p.220-1)

El mismo rey da a los freires de "Castes" el castillo de Mora (Toledo), la villa de Monzón de Campos... "cum omnibus... directuris eorum" (Segovia, 28-III-1171) (TMC, lib. 2, d.18, p. 149-151). (Documento 45, p. 217-8)

El castillo de Paracuellos (?) fue concedido por Alfonso VIII y su mujer, Leonor, a Fernando Martínez "cum omnibus ... directuris suis" (Treviana, 23 julio 1175) (TMC, lib. 3, d. 98, p. 333-4). (Documento 74, p. 254)

Lo mismo en relación con Villa Sila y Villa Melendro "cum omnibus directuris" (Archivo de Uclés, c. 55, d.1) (Alarcos, 18 octubre 1194). (Documento 298, p. 468-9)

Y el 28 de julio de 1195 en Toledo confirma a la Orden de Santiago la posesión de Paraciellos de Jarama "cum omnibus directuris". (Documento 316, p.485)

Todos los documentos reproducidos en el Apéndice documental de esta tesis.

298. "... ego Adefonsus... rex Castelle et Toleti... vobis domno Ferrando Roderici de Azagra... dono ... et concedo... villam ... Cobella... cum omnibus directuris, terminis et pertinenciis suis..." (San Esteban 13-VI-1191. A.H.N., sellos 4-2 orig.). "Apéndice documental", v.III, o.c., doc. 26, p. 134-5



Albarracín había sido dejado por su padre a la Orden de Santiago.<sup>299</sup>

Que Fernando Ruiz de Azagra o sus hijos, cumpliesen el testamento es otra cuestión.

Lo cierto es que se trata en el documento de una donación y concesión de jurisdicción de Santa María de Albarracín.

- b) *Acuerdo entre Pedro Fernández de Azagra y el Rey Jaime I de Aragón sobre el peaje de Teruel y de Chelva (Valencia). (Valencia 13-IV-1239)*

Por el acuerdo a cada uno le corresponde la mitad.<sup>300</sup>

Analizando el texto se nota lo siguiente:

1) El acuerdo es entre un Rey, Jaime I de Aragón, y Pedro Fernández de Azagra, que se titula únicamente "vasallo de Santa María", y no de ningún rey.

2) El acuerdo es acerca de un tributo, portazgo o peaje sobre ganado, carneros y ovejas que se cobraba en Teruel y en Chelva (Valencia).<sup>301</sup>

3) La mayor parte del tributo lo cobraba Pedro Fernández de Azagra.

---

299. "ante el rei don Alfonso e antel don Pedro Arias ... fizo don Pedro Ferrandez ... que delexasse a los freires de Santiago el Castiello de Santa Maria de Alvarrazin, assi como don Ferranz Royz, so padre, lo mando en sus cartas..." (A.H.N., códice 691, p. 246-7. Cedillo, año 1210). Reproducido por M. Almagro, o.c., doc. 32, v. III.

300. "cum contentio esset inter ... Jacobus... regem Aragorum... et Petrum Ferrandi de Açagra, vasallum de Sancte Marie ... super portatico sive pedatico de Turolío, asserente ... Rege, quod ex quo civitas Valencia erat capta, dictum pedaticum portaticum debebat cessare et Pedro Ferrandi e contrario dicente, quod sicut longo tempore tenerat et habuerat ipse et sui ... Tandem ad talem venerunt compositionem, quod dictum pedaticum de Turolío... inter ipsos ambos per medium dividendos ... Item fuit ... compositum inter eos, quod pedaticum quod consuevit recipi in Sancta Maria, recipiat apud Chelvam... ad talem formam, quod... Rex medietatem et dictus Pedrus Ferrandi aliam medietatem..." (Archivo Corona de Aragón, pergamino nº 758, Jaime I) Reproducido por M. Almagro, o.c., documento 46, v.IV. Ibidem, v.III, doc. 46

301. En marzo de 1238 Pedro Fernández de Azagra, Señor de Albarracín, había convenido con Teobaldo I, Rey de Navarra, el matrimonio de su hijo Alvaro Pérez de Azagra con Elida, la hija de este rey.

Por ello, Pedro Fernández de Azagra cedió a su hijo Alvaro las ciudades de Chelva y Albarracín.

El Acuerdo se celebró en Tudela, y consta en el Cartulario Real, III, p. 236, del Archivo General de Navarra:

"ego Petrus Ferrandez, dominus ciuitatis beate marie de Albarracin habeo conuenientias cum ... Theobaldo ... rege Nauarre ... filium meum Alvar Periz cui concedo et dono ... ciuitatem beate marie de barrecin et chelue..."

Se acompaña el acuerdo sobre el matrimonio en el Apéndice documental.

4) Jaime I era partidario de la supresión del tributo, dando la razón de que una vez conquistada Valencia por los cristianos no tenía que mantenerse. En cambio Pedro Fernández de Azagra alegaba que era costumbre muy antigua el cobrarlo, y por tanto había que mantenerlo.<sup>302</sup>

5) Las dos partes ceden, pues si se mantiene el tributo, ahora se pagaría en plata, no en oro como antes.

6) Conseguido el acuerdo, se hace constar expresamente que Pedro Fernández de Azagra no tiene estos derechos por concesión real, sino por herencia suya propia y franca.<sup>303</sup>

7) Jaime I además promete finalmente ni cambiar ni transferir los tributos.<sup>304</sup> Promesa, al parecer, semejante a los juramentos de los reyes de Aragón de guardar los fueros de sus tierras.

c) *Concesión, por Pedro Fernández de Azagra, de franquizia total para los hornos de las aldeas y de los aldeanos de la ciudad de Albarracín (1242)*<sup>305</sup>

d) *Alvaro Pérez de Azagra, hijo de Pedro Fernández de Azagra, recibe en encomienda al Monasterio de Piedra, y le concede franquicias en todo el señorío de Albarracín (1254)*<sup>306</sup>

---

302. "quod sicut longo tempore tenuerat et habuerat ... quod pedaticum quod consuevit recipi in Sancta Maria, recipiat apud Chelvam..." Ibidem, v.III, doc. 46

303. "Est etiam certum quod dictus Petrus Ferrandi in dictis duobus pedagogiis sive portaticis non tenet aliquid per domino rege, sed habet illa per hereditate sua propria atque francha". Ibidem, doc. 46.- v. III, "Apéndice doc." de la "Hª de Albarracín..."

304. "Nos insuper Jacobus, rex, promittimus nos non consentire vel coadiuvare vel consulere mutandi vel transferendi dicta pedagogia seu portatica alibi, nec etiam recipiemus alibi portaticum, vel percipi promitemus, nisi in Turolio et in Chelva, sicut superius continetur". Ibidem, doc. 46, v.III, "Apéndice doc." de la "Hª de Albarracín..."

305. "... don Pero Fernández de Azagra, vasallo de Santa María et senyor de Albarrazín ... hago vos francos e libres a vos los aldeanos habitantes en Santa María todos los fornos de las aldeas que los ayades poros e quitos por siempre..." (29 de octubre de 1242. Albarracín). p.311, doc. 50, "Apéndice doc." de la "Hª de Albarracín..."

306. "nos ... Albarus Perez de Açagra, vasallo de Santa María de Albarrazin ... recibimos en nuestra comanda e en nuestro defendemiento especial el Monasterio de Piedra... Et ... enfranquimos al dito monasterio que por razón de sus ganados nin de nengunas cosas suyas non den en nengún lagar de nuestro sennorío, portazgo ni peage ni exayatgo, ni montatgo ni erbaje, ni pedido ni servicio ni

- e) *Juramento público y solemne de los fueros de Albarracín y su tierra hecho por doña Teresa Alvarez de Azagra, hija de Alvaro Pérez de Azagra, vasallo de S<sup>ta</sup> M<sup>a</sup> y señora de Albarracín, y confirmados por su marido, Juan Núñez de Lara (1260)*<sup>307</sup>

Hay juramento de exenciones tributarias y de inmunidad, al modo de los reyes aragoneses.

¿Pero de qué fueros escritos, aparte de "las buenas costumbres que siempre ovieron de mi linaje", se habla aquí y los cuales juraron doña Teresa y su marido?

Porque hay dos manuscritos del fuero de Albarracín, uno en latín, fragmentado, y el otro en romance.

El latino es copia literal de un manuscrito del de Teruel hoy perdido, y es una adaptación a las circunstancias de Albarracín, al sustituir el nombre de Teruel por el de Albarracín, la palabra villa por la de ciudad y la del señor Rey por la del señor Pedro Fernández. Se carece del encabezamiento de este fuero por lo que no podemos saber en qué términos ejercita su jurisdicción Pedro Fernández de Azagra.

Los fragmentos latinos fueron publicados por Angel González Palencia quien opina que el fuero fue otorgado por Pedro Fernández de Azagra antes de 1220.<sup>308</sup>

El manuscrito romanceado es también una copia de la versión romance, posterior, del fuero de Teruel, que fue el que se otorgó a Castielfabid (Valencia) y que con raspados se escribieron los nombres que convenían a Albarracín, aunque con frecuencia mantiene las antiguas referencias a Castielfabid y a Teruel, así como al Señor Rey en vez de al señor de Albarracín. Por ello el manuscrito latino está más adaptado que el romanceado, pero está incompleto.

---

nenguna otra cosa..." Ibidem, v.III, doc. 60, p. 333.

Orig. en A.H.N. Pergaminos del M<sup>o</sup> de Piedra.

307. "yo donna Teresa Alvarez de Azagra, vasalla de Santa María e Señora de Albarracín ... otorgo et juro a los filiosdalgo que son habitantes en Santa Maria los fueros et buenas costumbre que siempre ovieron de mi linaje... et otro si a saber que todo home que tuviere casa poblada en Santa Maria que non peche et nin vasallos suyos que haya ... que nul vecino de Santa Maria ni de mi tierra non peche monedaje nin portazgo nin fonsada..."

Et otorgo el fuero de non entrar en Santa Maria nin en todo su termino ... et yo D. Juan Nuñez, marido de doña Teresa Alvarez, otorgo et juro..." Reproducido en M. Almagro, o.c., doc. 69, III, p. 348-350

308. "Fragmentos del Fuero latino de Albarracín".- En: "AHDE", t.VIII, p.415 y sgs., 1931

Carlos Riba y García hizo en 1915 una transcripción del fuero romanceado según un manuscrito existente, dice, en la Biblioteca Nacional de Madrid.<sup>309</sup>

En el preámbulo de la versión romanceada el Fuero de Albarracín se atribuye a Pedro Fernández.<sup>310</sup>

En este preámbulo se alude a "costumbre", como en el juramento de Teresa Alvarez de Azagra.

Sin embargo, C. Riba y García advierte que la primera hoja del códice es de escritura distinta de las siguientes, y de época posterior. ¿No sería entonces arreglada o manipulada esta primera página?

Después ambos manuscritos establecen exención de todo pecho a todo hombre que habite en Santa M<sup>a</sup>.<sup>311</sup>

Es lo que jura Teresa Alvarez: "que todo home que tuviere casa poblada en Santa Maria que non peche et nin vasallos suyos que haya". Por ello en el juramento se agrega inmediatamente: "así como el fuero de Santa Maria manda".

También en los manuscritos se manda la exención de portazgo y peaje como en el juramento.<sup>312</sup>

"Otro si mando que qual quiere portadguero dalbarrazin non demande lezda ni portadgo si non aquello que por derecho deue demandar o en la uilla dalzarrazin o de fuera". (p.172-3, "Carta de población...", o.c.)

"otorgo vos... que nul vecino de Santa Maria ni de mi tierra non peche... portazgo..." (p.348, "H<sup>a</sup> de Albarracín", o.c., doc. 69)

309. "Carta de población de la ciudad de Santa M<sup>a</sup> de Albarracín / Estudio preliminar y transcripción de Carlos Riba y García.- Zaragoza: Tip. Pedro Carra, 1915.- (Colección de Documentos para la H<sup>a</sup> de Aragón)

310. "nos don Pedro Ferrandez vassallo de Santa Maria y señor de Albarrazin... pueblo vna ciudat en el lugar que es dicho de Santa Maria de Albarrazin ... esta carta de población et de costumbre et de franqueza les otorgo..."p. 5, o.c.

311. "et hoc statum est cum homines ciuitatis Sancte Marie pectare de iure aliqua non tenentur" (fol. IX), p. 417 "Fragmentos...", o.c.  
"que los ombres de la uilla de Albarrazin no son tenidos de pecchar por derecho ninguna cosa" (p. 23).

312. "similiter mando quod quicumque celonearius Sancta Marie non exigat lezdam siue pedaticum nisi illud quod de iure debet exigere siue in ciuitate Sancte Marie siue extra..." (fol. LXXIX vso., p.478, "Fragmentos..."- o.c.

Sólo que en el juramento hay más exenciones: "monedaje y fonsada".

Por otra parte, se desconoce el final del fuero latino, y el romanceado termina refiriéndose a la villa de Castielfabib,<sup>313</sup> aunque no hay que olvidar que el fuero romanceado fue elaborado por el Concejo de esta ciudad que adaptó un código de la versión romance.

En los juramentos no hay alusión alguna a ninguna autoridad regia.

- g) *Don Juan Nuñez de Lara y doña Teresa Alvarez de Azagra fijan el tributo que han de pagar los vecinos de las aldeas*<sup>314</sup>

### CONCLUSIONES:

1) Los Azagra se titulan "vasallos de Santa María y Señores de Albarracín", sin alusión a ningún otro vasallaje: Así en la obligación de entregar los castillos de Ademuz y Castelfabid (1238); en el acuerdo entre Jaime I y Pedro Fernández de Azagra de 1239; o en las concesiones de libertad y franqueza para los aldeados de la ciudad y sus aldeas (1242); ...

El mismo Zurita en sus "Anales" dice que "don Fernando no se reconoció vasallo de los reyes de Aragón y Castilla sino que se llamaba vasallo de Santa Maria (Anales, p. 29).

2) Ejercitan su jurisdicción donando y concediendo Santa María de Albarracín, su castillo, a la Orden de Santiago, empleando las mismas fórmulas de los reyes: "dono et concedo ... ordini milicie Sancti Iacobi ... Sancta Maria de Albarrazin ... cum omnibus directuris..." (1190).

Y ello sin alusión nunca a ningún poder real. Pudiéndose así hablar de un Señorío independiente, al menos durante algún tiempo.

3) La jurisdicción la ejercitan también sobre tributos: En el acuerdo entre Jaime I y Pedro Fernández de Azagra se reparten portazgos sobre Teruel y Chelva alegando el vasallo de Santa M<sup>a</sup> que sus derechos a tal tributo eran por costumbre muy antigua ("sicut longo

---

313. "E yo don Peydro bispe de Çaragoça ... con mandamiento e con consentimiento del auan dicho Rey don Alfonso ... por meyoramiento de la villa de Castiel..." (p.239, "Carta de Población..." / Carlos Riba y García.- o.c., p. 239)

Aquí sí que aparece la alusión a la autoridad regia.

314. "... yo don Juan Nuñez y dona Teresa Alvarez, vasallos de Scta Maria y señores de la ciudad ... Santa Maria de Albarracín... ponemos el pecho de las aldeas de Sancta Maria" (Sin nombre de lugar ni fecha, según M. Almagro, o.c.)

**PRIMER SEÑOR D. MANRIQUE DE LARA**



tempore tenerat et habuerat"); conceden franquizias a la ciudad: la de Pedro Fernández de Azagra (1242); fijan el tributo que han de pagar los vecinos de las aldeas: Juan Nuñez de Lara y Teresa Alvarez de Azagra; o juran pública y solemnemente los fueros de Albarracín con exenciones tributarias como lo hacían los reyes aragoneses (Teresa Alvarez de Azagra y Juan Nuñez de Lara, 1260).

4) En el fuero de Albarracín, hacia la mitad del S.XIII, y atribuido a Pedro Fernández de Azagra, se conceden privilegios fiscales y se reconocen costumbres locales, sin que haya alusión alguna a poder real, al menos tal como se conserva en la versión romanceada.

## 2.- El Señorío de Molina de Aragón (Guadalajara)

Esta ciudad era la antiguamente llamada Molina de los Caballeros.

El territorio del Señorío se constituyó en los enclaves de Castilla con Aragón, los que forman las provincias de Cuenca y Teruel con la de Guadalajara, bordeando también las de Soria y Zaragoza. Se hallaba situado así en la parte nororiental de España. Y estaba constituido por la villa de su nombre y las aldeas.

Señalan los autores diversas fechas a la reconquista, o conquista, de la ciudad, y en general la atribuyen a Alfonso I de Aragón, el Batallador. Para Portocarrero fue en 1126; para Lacarra, 1128; para J. de Zurita, 1129; y para el Padre Mariana, 1132. José Sanz y Díaz, el último autor que ha estudiado la historia del Señorío, nos dice que Lacarra demuestra con un documento del 3 de diciembre de 1128 que "se gana Molina", por Alfonso I. Pero Sanz no lo reproduce, ni tampoco nos indica en qué archivo se encuentra.<sup>315</sup>

Para Miguel Sancho Izquierdo, en cambio, Molina fue conquistada a los moros por Manrique de Lara de 1136 a 1138.<sup>316</sup>

La fecha de la erección del señorío cambia según se atribuya al Rey o a Manrique de Lara. Para los primeros tiene que ser antes del 1134, pues Alfonso I murió en este año, o en el mismo año de su muerte. Para Sancho Izquierdo sería 1138, el mismo año de su

---

315. "Hª verdadera del Señorío de Molina".- Guadalajara: Dip. Prov., 1982.- p.84

La cita de Lacarra corresponde a "Estudios de la E.M. de la Corona de Aragón".- Zaragoza, 1947/8

316. "El Fuero de Molina" / M. Sancho Izquierdo.- Madrid: Lib. General Victoriano Suárez, 1916.- p. 19 (tesis doctoral)

conquista.<sup>317</sup>

La cuestión está que no hay documento, si sobre su conquista, ni sobre la erección del Señorío, a excepción del aludido por José Sanz y Díaz, para quien el primer Señor de Molina debió de asentarse en ella hacia 1137, pues de 1138 a 1144, en los protocolos diplomáticos no vuelve a aparecer su firma junto a la de su hermano natural Alfonso VII.<sup>318</sup>

El primer rey de Castilla que añade a sus títulos o conquistas el ser Señor de Molina es Sancho IV (1284-1295) e ininterrumpidamente el título sigue apareciendo hasta los Reyes Católicos.<sup>319</sup>

### El ejercicio de la jurisdicción en el Señorío

#### 1) *El fuero de Molina de Aragón (1152-1156)*

##### a) Los códigos

Entre estas fechas lo sitúa M. Sancho Izquierdo, advirtiéndolo que su original no existe ya.<sup>320</sup> No sabemos entonces si el original fue escrito en latín o en romance, por lo que de los códigos existentes no podemos deducir si son simples copias o traducciones del latín al romance.<sup>321</sup> Para este autor la copia existente en el Archivo Municipal de Molina es seguramente la más antigua copia del Fuero. La sitúa a fines del S.XIII o a principios del XIV. La letra es de la segunda mitad del S.XIII. Es el manuscrito M.<sup>322</sup>

Hay cuatro copias más, dos en la Biblioteca Real, Manuscrito B con letra del último tercio del S.XV y es una versión hecha en 1474 por Francisco Díaz, y Manuscrito D con

317. Ibidem, p. 20

318. p.90, "Hª verdadera del Señorío de Molina".- o.c.

319. La lista la reproduce Antonio C. Floriano Cumbreño en "Curso General de Paleografía y Diplomática españolas".- Univ. de Oviedo, 1946.- p.514-5: Sancho IV, Fernando IV, Alfonso XI, Pedro I, Enrique II, Juan I, Enrique III, Juan II, Enrique IV, RR.CC.

Desde Juan I hasta los RR.CC. los reyes aparecen también como señores de Vizcaya.

320. "El Fuero de Molina de Aragón".- Madrid: Lib. General Victoriano Suárez, 1916.- p.36 (estudio y edición del texto).- o.c.

321. Ibidem, p. 39

322. Ibidem, p. 42



letra del S.XVIII. Las otras dos están en la Biblioteca Nacional de Madrid, una con letra del S.XVII, el Manuscrito C; y la otra, con letra del S.XVIII, el Manuscrito A.<sup>323</sup>

Sancho Izquierdo utiliza dos manuscritos, el M y el B, simultáneos y a dos columnas; el M a la izquierda, y el B, más moderno, a la derecha. También son los utilizados en este trabajo.

#### b) El texto:

Es atribuido el Fuero al Conde Manrique de Lara, Señor de Molina, que aparece en él como conde "Almerich", según el Ms.M. y aparece en los primeros párrafos, como otorgante de la primera carta de población de Molina.<sup>324</sup>

Y en estos primeros párrafos manifiesta su voluntad de constituir una behetría de linaje, un Señorío de esta clase.<sup>325</sup>

Si el origen más común de estos Señoríos es la presura, como parece lógico y natural, entonces don Manrique de Lara, que funda la villa, habría sido su conquistador, o si se quiere el que la ocupó primero, hallándola desierta, y por eso a él se debería la primera carta de población de Molina.<sup>326</sup> Todo lo cual parece indicar que la ocupación del lugar por la presura sería anterior al otorgamiento de la carta de población, por eso utiliza el pretérito: "fallé lugar mucho antigo desierto".

¿En el caso de Molina las confirmaciones reales que aparecen en el Fuero al final se refiere a esta ocupación de Molina por don Manrique de Lara?<sup>327</sup>

Más aún, ¿estas confirmaciones reales, con sus firmas correspondientes da validez al documento del conde, de modo que sin estas confirmaciones sería nulo?, ¿o simplemente le

323. Ibidem, p. 43-46

324. "... yo el conde Almerich fallé lugar mucho antigo desierto el qual quiero que sea poblado", p.63

325. "...Yo el conde Almerrich... do a uos en fuero que siempre de mis fijos o nietos vn sennor ayades, aquel que a uos plazca ["ploguere" en el Ms. B] et vos bien fara et non ayades si non vn sennor", p.63, Ibidem

326. "... fallé lugar mucho antigo desierto el qual quiero que sea poblado", p.63, Ibidem

327. "Aquí se acaban los Fueros de Molina que fueron confirmados destos sennores que se siguen. La carta de la confirmacion es esta que sigue:

Yo el conde Almerrich con mi muger Don Ermesenda que esta carta mandamos fazer et robramos et confirmamos. Regnando Don Alfonso [Alfonso VII] emperador en toda Espanna... confirmo. Don Sancho, rey de Castiella confirmo. Don Ferrando rey de León confirmo. Don Pedro obispo de Sigüença confirmo". p.143, Ibidem

proporcionan mayor fuerza o autoridad?

En otras palabras, ¿estamos aquí, en este fuero, ante un ejercicio de potestad legislativa completa?

Por lo pronto en todo lo restante del fuero no se habla del rey ni de lo que a él corresponda.

Se encabeza en el nombre de Dios. Y sigue inmediatamente "Yo el conde",<sup>328</sup> esto en los índices. Lo mismo en el texto del fuero, donde después de la solemne invocación a la Trinidad, viene solo el nombre del Conde que siempre se repite así cuando habla de sus voluntades.<sup>329</sup> La fórmula de encabezamiento recuerda la de los documentos reales: La Trinidad, y después la primera persona: "En el nombre ... yo don ... rey de ..."

Por otra parte, el orden de las confirmaciones del final, refleja la primacía del conde: "Yo el conde Almerrich... esta carta mandamos fazer et robramos et confirmamos. Regnando Don Alfonso emperador en toda España ... confirmo."<sup>330</sup>

No se siguen, pues, las normas de protocolo que exigirían poner en primer lugar al Rey Alfonso VII.

Pero hay más. Después de estas confirmaciones, una vez fijados los términos del señorío,<sup>331</sup> al modo de los reyes se agregan las maldiciones y excomuniones usuales.<sup>332</sup>

Se habla, sin duda, con autoridad. Y se emplean las mismas fórmulas que usan los reyes en sus propios documentos cuando hablan así. Y se habla con independencia de otro poder, se habla con soberanía. Esta cláusula no está confirmada por ningún monarca.

El Fuero, los usos y costumbres de Molina fueron confirmados por:

-- Alfonso XI, 1322

-- Enrique II, 20-1-1376, según pergamino que se conserva en el A.M.M., y fechado en Sevilla:

328. p. 53, Ibidem

329. "...Yo el conde Almerich... quiero que sea poblado... quiero que los omnes que y poblaren..." Ibidem, p. 63

330. Ibidem, p. 143

331. "Estos son los nombres de los términos de Molina que se siguen, es a saber: A Tahuenz..." Ibidem, p. 146

332. "si algún Rey o Conde o poderoso o otro omne alguno este fuero que aquí scripto es quebrantar quisiere, sea maldicho et escomulgado de parte de Dios Todopoderoso..." Ibidem, p. 146-7

"Don Enrique... rey de Castilla, León, ... y señor de Molina... a vos Concello e ... moradores de ... Molina confirmamos vos todos los fueros e buenos usos e buenas costumbres que vos fueron dadas e otorgadas por el Rey don Alfonso, mi padre..."

-- Enrique III, 1401, según documento también en el A.M.

-- Enrique IV, 17-5-1457

-- Isabel la Católica, 24-12-1475

-- Felipe IV, 17-8-1641

-- Carlos II, 5-4-1666

-- y Felipe V, 1701, y 24-12-1724

(p.63-64, Síntesis histórica-política ... del Señorío... de Molina" / Pedro Pérez Fuertes.- o.c. en el mapa de la p. 123)

#### c) Lo tributario en el texto:

*Fonsadera*: no se nombra específicamente en el Fuero. Pero sí se halla alusión a la multa que se imponía al que no iba a la guerra teniendo obligación de ir, es decir, una especie de indemnización por no ir a la guerra.<sup>333</sup>

¿Quién cobraba estas multas o caloñas? Por lo general en el reparto del cobro de las multas no entraba el rey.<sup>334</sup>

Como no consta la excepción se supone que rige la regla general escrita antes.

En el "Becerro de las Behetrías",<sup>335</sup> en Guzmán (Merindad de Cerrato)<sup>336</sup> se dice

333. "El cauallero que non fuere en apellido, peche cinco mencales. Et si fuere et non leuare lança et escudo, peche cinco mencales. Et peon que non fuere en apellido, peche dos mencales et medio et si fuere et non leuare lança o azcona, peche dos mencales et medio", p.84-85, Ibidem.

Para la noción de apellido, v. Glosario

334. "Et de estas [se refiere a las multas por las heridas] et de todas las otras calonnas, recebida primeramente la septima parte por el juez, et fagan de lo al quatro partes, et de las quatro partes, la primera den al conde, la segunda al quereloso, la tercera a los alcaldes, la quarta al conceio", ibidem, p.117

335. Una ed. crítica es el "Libro Becerro de las Behetrías" / Gonzalo Martínez Díez.- León: Centro Estudios e Investigación de S. Isidoro, 1981.- 3v. "I y II: Estudio y Texto Crítico. III. Índices y Mapas".- (Fuentes y Estudios Hª Leonesa; 24-26)

Es un censo de lugares de realengo, abadengo, solariego y behetría mandado componer por Pedro I en 1351. Se terminaría en 1352 (p. 100, I.- o.c.). Abarca quince merindades del S.XIV (p.39-40, I, Ibidem). Y se reseñan 2.402 lugares (p. 16, I, Ibidem).

El texto está en 27 ms., todos procedentes del Archivo de Simancas (1352-1369). Patronato Real 515 (p.15, I, Ibidem)

que "nunca pagaron fonsadera, porque dizen que son behetría". Y behetría era el Señorío de Molina, como hemos dicho.

*Portazgo*: Se impone a los mercaderes que fueren a Molina, señalándose las tarifas de algunos artículos "El mercader que uiniere a Molina peche portatgo: por troxiello, un maravedí...", y también se conceden algunas exenciones a los de Molina: "Todo omne de Molina que ganado o otra cosa comprare, de qualquiere tierra lo traya a Molina, non peche portatgo".<sup>337</sup>

Y también se conceden exenciones a ciertas mercancías necesarias, sin distinguir mercaderes o habitantes de Molina: "Si algún viniere a Molina con pan o vino o ollas, non peche portatgo".<sup>338</sup>

Pero no se dice quién cobra o entre quienes se reparte lo recaudado por el portazgo.<sup>339</sup>

*Montazgo*: Se reparte en el Fuero entre el conde y el concejo: "Montatgo de todo termino de Molina sea meatat de palacio et la otra meatat del conçeio de Molina".<sup>340</sup>

## 2) Franqueza de portazgo de Gonzalo Pérez, tercer señor de Molina, concedida en sus tierras a la Orden de Santiago (hacia 1225)

Aparece Gonzalo Pérez como Señor de Molina, sin alusión a ninguna autoridad regia.<sup>341</sup>

336. La Merindad, o distrito, de Cerrato se extendía por el territorio de las provincias actuales de Palencia, Valladolid y Burgos. Su cabeza o capital era Palenzuela en Palencia (p.111, I, o.c. en la nota anterior) Guzmán en Burgos pertenecía a esta Merindad de Cerrato (p.120, I, Ibidem). De esta página está tomada la cita.

Para el término Merindad v. el Glosario.

337. p.66-67, "El Fuero de Molina" / M. Sancho Izquierdo, o.c.

338. p. 68, Ibidem

339. p. 68, Ibidem

340. p. 69, Ibidem

341. "... jo don Gonzaluo Perez, Señor de Molyna... aforroles todo el portadgo de toda cosa quela casa dela merced ... que dizen de Conca, que heredan lo que quisieren e que compren lo que quisieren e que por ello non den portadgo en Molyna ... Et quyen esto quisiese quebrantar, aja la yra de Djos..." (doc.

Nuevamente se habla en primera persona y con la amenaza a los que quebrantaren la concesión, como los reyes.

La concesión es de una exención de un tributo, el portazgo.

Por lo tanto:

1) Los señores de Molina se titulan así sin hacer alusión a autorización regia. Lo hace tanto Manrique de Lara, como Gonzalo Pérez. El primero en su fuero, y el segundo concediendo una exención de un tributo, portazgo.

2) Más aún, ejercitan la potestad legislativa de una manera independiente, o semiindependiente, del poder real. Por eso utilizan las fórmulas propias de los reyes: la primera persona, el primer lugar en la firma, la conminación final... en el fuero que otorga Manrique de Lara.

3) Y en lo tributario, imponen tributos, o conceden sus exenciones con esa misma autoridad.

4) No hay, desde luego, ningún documento de concesión regia de jurisdicción, como sucede en el Señorío de Albarracín.

Este Señorío fue incorporado a la Corona de Castilla en 1293 con el Rey Sancho IV de Castilla.

---

251, p. 338 de "Documentos lingüísticos de España. I. Reino de Castilla" / R. Menéndez Pidal.- Madrid : C.S.I.C., 1966 (R.F.E., Anejo LXXXIV)

Dice R. Menéndez Pidal en nota al final del doc. que éste está en el A.H., Orden de Santiago, caja 99, p-15. "No conserva el sello, pero sí el pliegue y los taladros para él".

Lo sitúa cronológicamente hacia 1225.

## **CONCLUSIONES FINALES**

1) La "Crónica de Alfonso III" nos relata que a mediados del S.VIII Alfonso I repuebla para su cultivo el Norte de la Península comprendido entre Galicia y Carranza (en la actual Vizcaya). Pero no dice que ello se haga en territorios limítrofes a Carranza, los situados al Noroeste de la actual Álava (Tierra de Ayala y Orduña) y en la misma Vizcaya.

La partícula "nam" del texto explica esta distinción territorial, el Rey no repoblaría el Noroeste de Álava y Vizcaya porque se sabía que había estado siempre poseída u ocupada por sus habitantes. Ni los visigodos, ni los musulmanes se asentaron u ocuparon de una manera estable "Alaba y los castillos". La ausencia de necrópolis visigodas y las frecuentes "algazuas" de los musulmanes, durante los siglos VIII y IX, expediciones de ida y vuelta, parecen probarlo. Estas expediciones tenían, a veces, por finalidad cobrar por la fuerza de las armas tributos impuestos, o concertados, por, o con, los musulmanes. Desde luego el texto de la "Crónica" no dice que el Rey intervenga en estos territorios, y sí dice que repuebla los otros.

Por otra parte, se constata documentalmente la expansión por el Sur y el Este de la antigua Castilla de repoblaciones privadas, no oficiales, durante la primera mitad del S.IX. En los documentos que las refieren no hay ninguna alusión a autorización de los monarcas para efectuarlas.

Si los monarcas cristianos no intervienen ni en la llamada por algunos autores "Álava inicial" (Tierra de Ayala y Orduña), ni en las repoblaciones posteriores por el Sur y el Este de la antigua Castilla, ¿sus habitantes no se habrían ido acostumbrando a no pagar los tributos que los reyes impusieran en otros territorios, y a quedar inmunes de la entrada en sus territorios de funcionarios reales; tanto más cuanto que se rebelaban con frecuencia contra los tributos impuestos por los musulmanes?

2) Precisamente en tierras situadas en zonas de expansión de las repoblaciones privadas dichas, en concreto en S. Zadornil (Álava) se constata documentalmente, en 955, su inmunidad respecto a la entrada de funcionarios del Conde Fernán González y su costumbre de exención de penas pecuniarias por delitos que se cometiesen en este territorio. Ante la pretensión del Conde de cobrar tales penas, los vecinos alegan que era notoria la costumbre que tenían, anterior a su llegada, de su inmunidad y la de no pagar penas pecuniarias.

El Conde se limita a reconocer por escrito estas costumbres, para que así queden fijadas para la posteridad.

Pero ello no es privativo de S. Zadornil, ya que en 1012 el Conde castellano Sancho García (955-1017) reconoce también que la aldea de Nave de Albura, junto a Miranda de Ebro (La Rioja), tenía estos privilegios desde su fundación. No existen documentos en los que pueda constatar la concesión, regia o condal, de estos privilegios.

Para Sánchez Albornoz lo mismo podría decirse de Los Ausines (Burgos) y otros muchos más territorios de Castilla y León.

En el "Apéndice documental" de esta tesis se recogen los documentos relativos a S. Zadornil y a Nave de Albura.

3) Por su parte la costumbre de no pagar tributos propiamente dichos, es decir, derechos originarios de contenido tributario gozaron las localidades de:

3.1. Tierra de Ayala (en la "Álava inicial" como queda dicho). Es reconocida en un privilegio de Juan I en 1338 como inmemorial.

3.2. Sepúlveda (Segovia). También inmemorial, según se deduce del Fuero otorgado a la villa por Alfonso VI en 1076. Costumbre confirmada reiteradamente desde Fernando IV en 1305, y alegada sucesivamente por su Concejo. Se trataba de la moneda y de toda clase de tributos.

3.3. Vitoria (Álava). Respecto de la fonsadera, confirmada reiteradamente desde Fernando IV en 1299 y alegada sucesivamente por su Concejo.

3.4. Santander respecto al portazgo. Esta costumbres está recogida en su Fuero de 1187, concedido por Alfonso VIII. Y al parecer reconocida en dos cartas de Alfonso X ante las quejas de sus vecinos.

3.5. Medinaceli (Soria) también en relación con el portazgo, y figurando explícitamente en su Fuero de 1180, asimismo de Alfonso VIII: "entre medina e atienza e seguenza non ouo portago". Sin duda para favorecer el comercio de la sal entre Medinaceli, Atienza y Sigüenza, dado el carácter de centros salineros de Medinaceli y Atienza, y dada la distribución local de la sal en este siglo, principalmente a centros religiosos, en este caso Sigüenza. Este Fuero fue elaborado por el propio Concejo de la ciudad.

3.5. Lugares del reino de Castilla y León. Cortes del S.XIV atestiguan esta costumbre en relación con la fonsadera en sus peticiones a los monarcas en donde alegan su costumbre y sus privilegios de no pagarla que reconocen los reyes.

En las Cortes de Burgos de 1345 ciudades de Castilla piden asimismo al rey Alfonso XI que le reconozca su costumbre de no pagar portazgo: "nos pidieron merçed quelas



nuestras çibdades e villas e lugares de Castiella que an... de vso e de costumbre denon dar portadgo en los nuestros rregnos por mercaderia ny por otras cosas que llieuen..." (petición 17, "Cortes de los antiguos reinos de León y de Castilla", t.I, LI, p.490).

3.6. Lugares de Merindades desde el Cantábrico al río Duero. Costumbres de no pagar fonsadera, martiniega, y yantar están registradas en el "Libro becerro de las behetrías" o "Libro de las Merindades de Castilla" de 1351 ó 1352. Que se mantuvieran todas estas alegaciones hasta nuestros días es otra cuestión.

4) La exención de portazgo por costumbre reconocida por Alfonso VIII a los pobladores de Santander tiene por marco la "política" marítimo-comercial principalmente de Alfonso VIII y Sancho IV repoblando y concediendo fueros a las villas marítimas de Laredo-Castro Urdiales y S. Vicente de la Barquera.

Alfonso VIII en 1181 concede también exención de portazgo a Medina de Pomar, a sus pobladores, paso obligado del tráfico comercial castellano.

Alfonso X la concede en 1269 a S. Vicente de la Barquera en 1269, y finalmente Sancho IV a Castro Urdiales en 1285, para sus mercancías excepto en Toledo, Sevilla y Murcia, núcleos mercantiles muy importantes.

Es la iniciativa privada de Santander, su costumbre (anterior a 1187) de no pagar portazgo la que se adelanta a las concesiones otorgadas por los reyes (1181 para Medina de Pomar, 1269 para S. Vicente de la Barquera y 1285 para Castro Urdiales) favoreciendo el comercio marítimo de sus mercaderes y la repoblación de las villas. De la intensidad del comercio marítimo de estas villas nos dan idea los aranceles o peajes, del S.XIII, de los puertos de Cantabria:

"Esta es remenbrança de todas las cosas que deuen dar peaie en Santander, en Castro d'Ordiales e en Laredo e en San Vincent dela Barquera..."

Tratándose de paños podemos conocer no sólo la cuantía en que se gravan, sino también su procedencia:

"Esta es remenbrança de quales pannos deuen dar peaie e quanto deuen dar de cada uno. Pannos de Gan ... et de Ypre ... e de Canbray ...: todos estos pannos deuen dar de peaie V ss. e III dineros la pieça".

Es decir, cinco sueldos y tres dineros la pieça. (p. 10, "Unos aranceles de aduanas del S.XIII" / A. Castro. - "R.F.E.", 1921, t.VIII).

También se gravan las caballerías, el pan, el vino, el aceite, las avellanas, las nueces,

el cuero de vaca o de buey, la pimienta, el plomo, el cobre, el estaño... Entre las mercancías que no deben dar peaje están los libros ("nin libros non dan peaie") (ibidem).

Por las "Cuentas y gastos del Rey don Sancho (Sancho IV)" en el S.XIII se pueden cuantificar los diezmos de estos puertos, y consecuentemente el valor de las importaciones por ello. En resumen, la importancia de su tráfico.

"Cuentas y gastos de Sancho IV"

M.A. Ladero Quesada

diezmos de:		diezmos de:	
Castro Urdiales:	64.683,0 mrs.	Castro Urdiales:	64.683,5 mrs.
Laredo:	13.235,5 mrs.	Laredo:	13.235,5 mrs.
Santander:	65.508,0 mrs.	Santander:	65.508,0 mrs.
S.Vicente de la Barquera:	645,0 mrs.	S.Vicente de la Barquera	144.071,5 mrs.
Total:	<u>144.071,5 mrs.</u>	Total:	<u>287.498,5 mrs.</u>
Valor de las importaciones:		1.440.715 mrs.	

La diferencia está en S. Vicente de la Barquera

Según el Códice, el período cuantificado es desde el 1 de febrero de 1293 a 31 de enero de 1294, es decir, un año.

5) Alfonso VIII poco después de 1200, una vez Álava incorporada a Castilla, concede a Vitoria exención de portazgo para sus mercancías en todo el reino sin la excepción de Toledo, Sevilla y Murcia. La consiguiente expansión comercial de Vitoria la conocemos por documentos que se conservan en el A.H.V. que nos hablan de la presencia de comerciantes de Vitoria en varios lugares de la Península, entre ellos puertos del Cantábrico.

6) Por ello Vitoria se une a los puertos de Cantabria y de Guipúzcoa y Vizcaya para no quedar aislada y tener salida al mar, formando en 1296 la "Hermandad de las Villas de la Marina de Castilla con Vitoria" para la defensa de sus comunes intereses comerciales: supresión de diezmos o derechos de importación y exportación de mercancías, realización de acuerdos con los reyes y con los comerciantes de Oporto y de Lisboa...

Esta Hermandad la formaban las cuatro villas costeras de Cantabria, Vitoria, Guetaria, Bermeo y S. Sebastián, que formaba de esta manera "una poderosa liga mercantil relacionada con las otras redes comerciales europeas: la costa atlántica francesa, Flandes,

Inglaterra y la Hansa Germánica" (p. 53-54, Asunción López Dapena en "Cuentas y gastos...", o.c.)

Sin embargo, M.A. Ladero Quesada, siguiendo la "Colección Diplomática de Fernando IV (doc. 57, 4 mayo de 1296) excluye de esta Hermandad la villa de S. Vicente de la Barquera, y agrega la de Fuenterrabía.

La escasez de lo recaudado en S. Vicente de la Barquera, 645 mrs. entre 1293 y 1294, según la ed. crítica de As. López Dapena, explica la exclusión.

7) En lugares de las Merindades de Castilla, S.XIV, gastos de guerra son los que determinan el cese temporal, o tal vez la anulación definitiva de la costumbre, o del privilegio o carta, de no pagar fonsadera. Ello sucede con ocasión del sitio de Algeciras, en 1343, en localidades de Burgos: Revillarruz, Palazuelos de la Sierra, Nuez de Abajo, Modúbar de S. Cebrián, y Santa Cruz de Juarros. Asimismo en Santillana (Santander). Lo cual consta en el "Libro becerro de las behetrías" y en las Cortes de Carrión de 1317.

No obstante en las Cortes de Madrid de 1329 se reconoce la posibilidad de "contribuir" a la guerra con una embarcación. Y en este caso se les dispensaba de cualquier otro tributo y servicio: "Alo que dizen que aquellos que an de vso o de costumbre que quando ovieren adar galea de non dar sserviçio nin otro pecho ninguno, que tenga por bien que les sea guardado..." (pet. 51, p.421, XLVII, "Cortes de los antiguos...", t.I, o.c.)

Es lo que sucede en Castro Urdiales (Santander) en relación a su costumbre de no pagar fonsadera. Es decir, sustituyen su pago por la "contribución" o aportación obligatoria de una nave: "quando el rrey a guerra con los moros... le an de servir los de la villa de castro con una nave o con una galea... e nunca pagaron fonsadera saluo que siruen con nao o con galea commo dicho es" (p.569, nº 330, t.II, XIV. Merindad de Castilla Vieja, o.c.)

También las necesidades de los gastos de guerra, tan frecuentes en la Reconquista, serían, probable o posiblemente, la causa, o una de ellas, de la evolución o transformación de los servicios de anubda (o de vigilancia), yantar y fonsado, en tributos. O también de la evolución de la martiniega.

8) En esta evolución dicha se cumplen máximas de los impuestos de la "Riqueza de las Naciones" de A. Smith. En concreto la certeza que deben tener los impuestos y el que se tenga en cuenta la capacidad económica del que contribuya, dentro de la economía agrícola-ganadera de entonces. Se determina, por ej., en concepto de anubda, que han de pagar dos sólidos los que tengan una yunta de bueyes y un sólido los que posean un solo

buey, (Fuero de Cueva Cardiel (Burgos) de 12 de dic. de 1052) ("BRAH", t.XXVI, 1985, p.256)

Dos sólidos también se paga por la fonsadera en el Fuero de Haro (La Rioja) de 15 de mayo de 1187, y en el de Nájera de 1076 dos sólidos y medio. Otras veces la unidad fiscal es la propia casa que ha de contribuir con un sólido (Fuero de Abalgas de 1217).

Hasta 10 sólidos asciende la cantidad en el Fuero señorial de Pignero de 1232.

Tratándose de la martiniega se tiene en cuenta la capacidad económica en el Fuero de Ocaña de 1251 y en el de Uclés de 1256.

Por otra parte, en el Fuero de Torre de Don Morant (Cuenca), para mayor comodidad del que paga, se permite el pago de la martiniega en dos plazos. Lo mismo en el -fuero de Dosbarrios (Toledo) de 1242.

9) En el caso de una doble jurisdicción en que cada una de ellas pueda cobrar tributos, se dispone que no se pague más que una sola vez.

Es decir, se dispone que no haya doble imposición: "E quando acaeciére hueste e fonsadera por toda la terra que non pechen mas de una fonsadera al maestro. E si por aventura el rey la tomare que la non tome el maestro" (Fuero de Uclés, set. 1256)

Tal vez en el mismo sentido en el Fuero de Balbases cuando se dispone que haya una sola fonsadera.

10) Dentro de la distribución territorial del poder en esta época, también gozaron de derechos originarios de contenido tributario los señoríos jurisdiccionales de hecho, en los que sin concesión regia, se imponían tributos o se otorgaban exenciones de los mismos. Su existencia está constatada en el Ordenamiento de Alcalá de 1348, en el que se impone un plazo de 40 años a estos señoríos para que puedan alcanzar la jurisdicción legítima. Es decir, la alcanzarían por prescripción.

11) Sánchez Albornoz cita numerosos señoríos en los que se otorgan fueros, pero en el documento de otorgamiento no aparece el que éste lo sea por concesión o autorización regia.

De estos señoríos de hecho hemos reproducido en el Apéndice documental nuestro los que parecen tener contenido tributario.

En cambio hay otros documentos en los que consta explícitamente la concesión regia.

12) Tampoco se constata la existencia de algún documento regio en el que se conceda la jurisdicción al señorío de Álava. La alcanzaría por evolución interna.

Este Señorío estaba situado en la llamada "Álava nuclear". Los tributos que imponía eran los foreros del buey de marzo y el semoyo.

Por motivos económicos, disminución de las rentas del Señorío, éste se disuelve, perdiendo su autonomía tributaria.

Tal disminución es el resultado, a su vez, de la emigración, comprobada documentalmente, de los labriegos del señorío a las villas realengas, principalmente a Vitoria y Salvatierra. Se trató de una "votación con los pies" desde una jurisdicción, la señorial, a otra, la realenga, a causa de las ventajas económicas y jurídicas, y de los privilegios fiscales, contenidos en los fueros de las villas realengas, limítrofes al Señorío, la "Álava periférica, otorgados por reyes navarros y castellanos.

Se "votó con los pies" la jurisdicción que se consideró la más favorable, o menos desfavorable, aunque fuese la real, o "central".

No fue, pues, en este caso, al menos, "la fuerza de las armas" la que produce la disolución de este señorío, sino la voluntad de la mayoría de su población, los labriegos, "votando con los pies".

Querido o no (a propósito o no) por los reyes, se produjo tal resultado de su "política" económico-fiscal.

12) También gozaron de derechos originarios de contenido tributario los señoríos de hecho de Molina de Aragón (Guadalajara) y Albarracín (Teruel). No consta ningún documento de concesión de jurisdicción a estos señoríos más o menos independientes.

Otorgaban exenciones de tributos favoreciendo la vida económica, o los imponían.

#### **4.- FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA**

## FUENTES

### C.- HISTORIA MEDIEVAL

#### I.- Fuentes latinas o cristianas

##### 1. "Crónica de Alfonso III" (s.IX) y "Crónica Albeldense" (s.IX)

- (1918) Zacarías García Villada, S.I.- Madrid: Centro Ests. Históricos /Texto de la versión Ad Seb. y comentarios/
- (1932) M. Gómez Moreno: "Las primeras crónicas de la Reconquista".- En: "Bol. Real Ac. Hª", t.C /Texto de la versión Rot., y de la Alb./
- (1961) Antonio Ubieto Arteta.- Valencia: Imp. Gráficas Bautista /Ed. e índices, texto latino de las dos versiones: Rot. y Ad Seb./ (Textos medievales, 3)
- (1980) Jan Prelog: "Die Chronik Alfons III".- Frankfurt am Main: Peter D. Laug /Texto latino de las dos versiones, con notas marginales de distintos códices/
- (1985) Juan Gil Fernández: "Crónicas asturianas: Crónica de Alfonso III y Crónica Albeldense (y Profética)".- Oviedo: Univ. de Oviedo. Dep. de Hª Medieval y Dep. de Filología Clásica. /Introd., ed. crítica de las dos versiones, y traducción del latín. Notas marginales de distintos códices/
- (En la "Rev. Filología Española", t.XXXVIII, (1953) en el art. de Dámaso Alonso citado en la Bibliografía hay un fragmento de la Crónica Alb.)

##### 2. "Anales Castellanos" (s.X-XII)

- (1917) M. Gómez Moreno: "Discurso leído ante la R. Ac. Hª en su recepción el 27 de marzo de 1917".- Madrid: Imp. S.Fco. Sales /Trad. parcial y comentarios con el texto latino/.

##### 3. Historia Silense y de Sampiro (s.XII)

- Fray J. Pérez de Urbel.- /Ed. crítica e introd./.- Madrid: C.S.I.C. Escuela Estudios Medievales. /Es la ed. del código B' de la Bca. Nacional de Madrid, del s.XV/





Imágenes de los reyes de Toledo que recopilaron y publicaron las leyes visigodas de los reyes navarros, en cuyo tiempo se escribió el código «Albeldense», y de los tres monjes que lo copiaron y decoraron. Miniatura del código de Albelda





Imágenes de los reyes de Toledo que recopilaron y publicaron las leyes visigodas de los reyes navarros, en cuyo tiempo se escribió el código «Albeldense», y de los tres monjes que lo copiaron y decoraron. Miniatura del código de Albelda

#### 4. Cartularios y Diplomas

- (1906) "Colección Diplomática de S. Salvador del Moral" / L. Serrano.- Valladolid: Tip. y Casa Ed. Cuesta
- (1907) "Cartulario del Infantado de Covarrubias" / L. Serrano.- Silos (Burgos): P. Procurador
- (1930) "Cartulario de S. Millán de la Cogolla" / Ed. del P. Serrano.- Madrid: Centro Ests. Históricos.- (Texto latino con introd. y resúmenes: Documentos del s.IX al X)
- (1950) "Colección diplomática de S. Salvador de Oña (822-1284), t.I" / Ed. Juan del Alamo.- Madrid. C.S.I.C. Escuela Ests. Medievales (Textos; XII)
- (1951) "Colección diplomática española del período astur (718-910)" / Antonio C. Floriano.- Oviedo: Instituto Ests. Asturianos (Textos latinos con resúmenes y citas)
- (1954-1961) "Colección diplomática riojana" / Ildefonso M. Rodríguez de Lama. - En: "Berceo", t.IX-XVI, (Docs. s.XI-XIII)
- (1965) "Colección diplomática de Irache, v.I: (958-1222)" / J.M<sup>a</sup> Lacarra.- Madrid: C.S.I.C. Instituto Estudios Pirenaicos
- (1965) "Cartulario de San Juan de la Peña" / Antonio Ubieto Arteta.- Valencia
- (1976) "Cartulario de S.M. de la Cogolla (759-1076)" / A. Ubieto Arteta.- Valencia: Aníbar

#### 5. Fueros municipales alaveses

- (1974) "Álava medieval" / G. Martínez Díez, S.I.- Vitoria: Dip. Foral.- v.I, 2<sup>a</sup> parte: Textos, p.215-303 (S.XII-XIV)
- (1975) "Privilegios fiscales de Vitoria en la Edad Media: la fonsadera" / César González Mínguez.- En: "Hispania, n.130, p.433-490, (Apéndice documental con las confirmaciones reales de los fueros y costumbres del Concejo de Vitoria, particularmente de la fonsadera en 1219 y hasta 1379)
- (1978) "El Fuero de Vitoria" / S. Villimer.- Transcripción publicada en el "Complemento documental" de la "H<sup>a</sup> de ... Álava" de Landazuri, con vocabularios y comentarios al Fuero.
- (1981) "El Fuero de Vitoria".- Ed. facsímil publicada por la Caja de Ahorros Municipal de Vitoria



- (1989) "El portazgo en la Edad Media..." / César González Mínguez.- Bilbao: Univ. País Vasco (Apéndice documental con las confirmaciones reales de la exención del portazgo a favor de Vitoria y Salvatierra, 1217-1523. La exención alcanza, a veces, a otras muchas villas del reino).
- (1992) "Carta plomada, de 10 de ag. de 1315 en Burgos, del rey Alfonso XI confirmando el Fuero de Salinas de Añana de 1140".- En: "Apéndice Documental" de los "Fueros de Salinas de Añana" / César González Mínguez, p.91-94 de "850 aniversario del Fuero de población de Salinas de Añana".

#### 6. Otros fueros municipales

- (1865) "El fuero de Avilés:Discurso en la R.A.E." / Aureliano Fernández-Guerra y Orbe".- Madrid: Imp. Nacional.
- (1886) "El fuero de San Justo" (Guadalajara o Alcalá de Henares) / Editado por Fidel Fita Colomer.- En: "BRAH", t.IX, p. 236-9
- "El privilegio de Brihuega" (Guadalajara).- Ibidem, p.419-424
- "El Fuero de Archilla" (Guadalajara).- Ibidem, p. 419-424
- "El pacto foral del Arzobispo Rodrigo Jimenez de Rada, señor de Talamanca del Jarama (Guadalajara) con los vecinos de Coveña (11-X-1233)".- Ibidem, p. 415-6
- (1894) "La Alcarria en los primeros siglos de la Reconquista" / Juan Catalina García López.- Madrid : RAH.- Apéndice documental
- (1900) "Fueros de Nave de Albura" / Narciso Hergueta.- En: "RABM", p.248-250
- (1907) "Cartulario del Infantado de Castilla" / L. Serrano.- Madrid: Gregorio del Amo.
- (1907) Carta Puebla y fundación de Villa Real (la actual Ciudad Real) de 1255, 20 de feb., otorgada por Alfonso X / Fue publicada por Luis Delgado Merchán. Se conserva en el Archivo Municipal de la ciudad.
- (1916) "Fueros leoneses de Zamora, Salamanca, Ledesma y Alba de Torres" / Ed. y estudio por Américo Castro y Federico de Onís.- Madrid: Centro Estudios Históricos.
- (1920) "El Fuero de la villa de S. Emeterio (Santander)" / Víctor Fernández Llera.- En: "BRAH", t.LXXVI, cuaderno III, p.220-242
- (1921) "Un documento bilingüe de Alfonso VII" / M. Serrano y Sanz.- En: "BRAE", 8, p.585-9

- (1930) "Geografía extremeña: El fuero de Mérida". / J.V. Corraliza.- En: "R.C.E.E.", t.IV, p.99-103
- (1933) "Fueros y Privilegios del Concejo de Pancorbo (Burgos)" / L. Serrano, ed.- En: "AHDE", t.X, p.325-332
- (1942-3) "El Fuero de Miranda de Ebro", de 1099 / Francisco Cantera.- Ed. crítica en "AHDE", XIV, p.461-487, con una introducción.
- (1943) "Fuero de Logroño de 1095" / Tomás Moreno Garbayo, que lo transcribe en "Apuntes históricos de la ciudad de Logroño", p.42-49
- (1945) "Algunos documentos de inmunidad en Tierra de León".- En: "Cuadernos Historia España", III, p.168-189.
- (1950) "Los documentos sobre las presuras del obispo Odoario".- En: "Hispania"
- (1953) "Los fueros de Sepúlveda" / Emilio Sáez Sánchez.- Ed. crítica y apéndice documental.- Segovia: Diputación Provincial
- (1960) "El reino de Castilla durante la época de Alfonso VIII" / Julio González.- Madrid : Escuela de Estudios Medievales. C.S.I.C..- 3 v. (El tercero contiene documentos).- (Textos XXV-XXVII)
- (1961) "Los fueros de Medinaceli" (Soria) / Alfonso García Gallo.- En: "AHDE", v. 31, p. 9-16
- (1966) "Documentos lingüísticos de España. I. Reino de Castilla" / R. Menéndez Pidal.- Madrid: C.S.I.C.
- (1969) "El Fuero de León: su historia, textos y redacciones" / Alfonso García Gallo.- En: "AHDE", t.XXXIX, p.5-172
- (1969) "Historia de Palenzuela" / Lázaro Castro García.- Palencia : Diario Día.- 1ª ed.
- (1972) "Los fueros de Sahagún" / Ana María Barrero García.- En: "AHDE", XLII, p. 385-597
- (1976) "Fueros locales en el territorio de la provincia de Santander" / G. Martínez Díez.- En: "AHDE", t.XLVI, p.527 y sgs.
- (1978) "Fuero de Logroño de 1095" / Transcripción por S. Villimer en el "Complemento documental" de la "Hª de ... Álava" de Landazuri
- (1981) "Los fueros del reino de León" / Justiniano Rodríguez Fernández.- León: Ediciones Leonesas (El tomo segundo contiene documentos)

- (1981) "Palencia: Panorámica foral de la Provincia" / Justiniano Rodríguez Fernández.- Palencia.- Apéndice documental
- (1982) "Fueros locales en el territorio de la provincia de Burgos" / G. Martínez Díez.- Caja de Ahorros Municipal de Burgos
- (1983) "Fuero de Benavente" (1167). Publicado por María Dolores Guerrero Lafuente en el Apéndice documental de su "Historia de la ciudad de Benavente", que recoge también otros documentos entre ellos una Carta Plomada de Enrique II de 20-IV-1370 otorgada en Medina del Campo por la que concede al Concejo de Benavente "vacación fiscal" por diez años de toda clase de impuestos.
- (1986) "Reinado y diplomas de Fernando III" / Julio González.- Córdoba : Caja de Ahorro.- 3 v.- (El segundo y tercero, documentos).

#### 7. Colecciones de fueros

- (1847) "Colección de Fueros Municipales y Cartas Pueblas de los reinos de Castilla, León, Corona de Aragón y Navarra, coordinada y anotada por Tomás Muñoz y Romero.- Madrid: Imp. J.M<sup>a</sup> Alonso . (Recoge otras colecciones: Llorente, "Noticias históricas", ...)

#### 8. Reseñas de Fueros y Privilegios

- (1953) "Guía del Archivo General de Navarra" / J. M<sup>a</sup> Lacarra. -- Madrid : D. Gral. Archivos y Bibliotecas.
- (1974) "Catálogo de los Cartularios Reales del Archivo General de Navarra" : Años 1007-1384". -- Pamplona : Dip. Foral.
- (1989) "Textos de D<sup>o</sup> local Español en la E.M.. Catálogo de Fueros y Costums Municipales". (Se recogen las eds. y estudios sobre ellos, pero no se cita el Archivo Municipal donde se encuentran) / Ana M<sup>a</sup> Barrero García.- Madrid: C.S.I.C.: Instituto de Ciencias Jurídicas
- (1993) "Fiscalidad y poder real en Castilla (1251-1369)" / M.A.Ladero Quesada.- Contiene dos Apéndices: "Reseñas de mercedes y exenciones fiscales a Instituciones eclesiásticas y a Ciudades y Villas"

#### 9. Otros documentos

- (1861-1903) "Cortes de los antiguos reinos de León y Castilla". - Madrid : Real Ac. H<sup>a</sup>. - 5 v.

- (1922) "Sancho IV de Castilla" / Mercedes Gaibrois de Ballesteros.- Madrid: Tip. Rev. Archivos, Bibliotecas y Museos (t.I, Apéndice documental: "Cuentas y gastos del Rey don Sancho IV", p.III-CII) (Es una copia del P. Andrés Burriel, S.I., que, a su vez, la tomó del Ms. 13.090 de la B.N., copia del S.XVIII. El original está en el A.H.N. Ms. del S.XIII, código 985 b. La ed. crítica de este original en Asunción López Dapena: "Cuentas y gastos (1292-1294) del Rey D. Sancho IV el Bravo (1284-1295)".- Córdoba: Caja de Ahorros, 1984).

#### 10. Documentos de la Cofradía de Álava (1258-1332)

- (1258) Convención entre Alfonso X el Sabio y los caballeros de la Cofradía de Álava.- Segovia, 18 de agosto. Privilegio rodado.
- (1262) La Cofradía de Álava hace libres de pechos a los moradores de Aguirre y Lacha.- Vitoria, 15 de julio.
- (1286) Sancho IV dona la aldea de Lasarte al Concejo de Vitoria.- Burgos, 13 de mayo.
- (1332) Alfonso XI confirma el laudo arbitral de Juan Martínez de Leiva, Camarero Mayor, en el litigio existente entre el Concejo de Vitoria y la Cofradía de Arriaga por la posesión de 45 aldeas.- Valladolid, 22-II.

Los documentos de 1258, 1286 y 1332 están en el Archivo Municipal de Vitoria.

- (1332) Autodisolución de la Cofradía. - 2-IV.- Su transcripción fue hecha por Gonzalo Martínez Díez. Original, en el Archivo Provincial de Álava.

#### 11. Documentos del Señorío de Albarracín

- (1915) "Carta de población de la ciudad de Santa María de Albarracín" / Carlos Riba y García.- Zaragoza : Tip. Pedro Carra.- (Colección de documentos para el estudio de la Corona de Aragón).
- (1931) "Fragmentos del fuero latino de Albarracín" / Angel e Inocencia González Palencia.- en: "AHDE", 8, p. 415-495
- (1959-1964) "Historia de Albarracín y su sierra" / Martín Almagro Basch.- 4 v.- Teruel: Instituto Estudios Turolenses.- Apéndice documental.

#### 12. Documentos del Señorío de Molina de Aragón

- (1916) "El Fuero de Molina de Aragón" / Miguel Sancho Izquierdo.- Estudio y edición.- Madrid.

### 13. Fueros Comarcales

- (1771) "El Fuero Viejo de Castilla, sacado y comprobado con el ... que existe en la Real Biblioteca de esta Corte ... publicarlo ... D. Ignacio Jordán de Asso y del Río...".- Madrid: Imp. J. Ibarra
- (1774) "El Ordenamiento de Alcalá Leyes que D. Alfonso XI hizo en las Cortes de Alcalá de Henares...".- Madrid: Imp. J. Ibarra
- (1815) "Fuero Juzgo o Libro de los Jueces cotejado con los más antiguos ... códigos por la Real Ac. Española".- Madrid: Imp. Ibarra
- (1836) "Fuero Real del Rey Don Alonso el Sabio copiado del Códice del Escorial ... y cotejado con varios códigos ... por la Real Ac. de la Hª".- Madrid: Imp. Real
- Los cuatro están en ed. facsímil de la Ed. Lex Nova de Valladolid

### II.- Fuentes en árabe

- (1860) "Hª de Al-Andalus" / Ibn Idharí (s.XIII-XIV).- Trad. del v.I por Francisco Fernández González.- Granada: Imp. Francisco Ventura y Sabatel
- (Según Luis García de Valdeavellano su "Kitab al Bayan" es una fuente importantísima de la Hª de la España musulmana)
- (1950-3) "Al Muqtabis" / Ibn Hayyan.- Trad. de J.E. Guaraib.- En: "Cuadernos Hª España", XIII-XX
- (1954) "Al Muqtabis" / Ibn Hayyan.- "Textos inéditos del "Muqtabis" sobre los orígenes del Reino de Navarra".- En: "Al-Andalus", XIX, p.295-315.- Texto árabe de Leví-Provençal, trad. de Emilio García Gómez

### Obra de consulta

- (1946) "Curso general de Paleografía y Diplomática españolas" / Antonio C. Floriano Cumbreño.- Universidad de Oviedo.

## BIBLIOGRAFIA

### C.- HISTORIA MEDIEVAL

#### I. La "Álava inicial" y otros territorios peninsulares (S. VIII-IX)

- ALONSO, Dámaso (1953): "La primitiva épica francesa a la luz de una Nota Emilianense".- En: "Rev. Filología Española", t.XXXVII, enero-dic., p.1-93
- ANTUÑA, Melchor M. (1946): "Ibn Hayyan de Córdoba y su historia".- En: "Cuadernos Hª España", IV, p.1 y sgs.
- ARRILUCEA, Diego de (1936): "Algazúas en Alaba y Al-Quilé".- En: "Ciudad de Dios", X, CLIII, p.203-223, y p.100-120
- BARBERO, Abilio (1986): "La formación del feudalismo en la Península Ibérica".- 4ª ed.- Barcelona: Crítica
- BARRAU-DIHIGO, L. (1921): "Recherches sur l'histoire du royaume asturien".- En: "Rev. Hispanique", LII, p.1-360
- BASTARDAS Y PARERA, Juan (1960): "El latín medieval".- En: "Enciclopedia Lingüística Hispánica", t.I: "Antecedentes, Onomástica".- Madrid: C.S.I.C., p.251-290
- CAÑADA JUSTE, Alberto (1985): "Álava frente al Islam".- En: "La Formación de Álava".- Congreso Estudios Históricos. Vitoria. 1982: Comunicaciones, p.135-163 (Apéndice con bibliografía y traducción de textos árabes)
- CARO BAROJA, Julio (1980): "Organización de Álava del s.VIII al XII".- En: "Hª General del País Vasco" / Julio Caro Baroja, dir.- I: Edad Media, p.87-108
- CHALMETA, Pedro (1975): "Concesiones territoriales en Al-Andalus".- En: "Cuadernos Hª. Anexos de Hispania", n.6, p.12 y sgs.
- CODERA Y ZAIDIN, Francisco (1879): "Dominación arábica en la frontera superior, o sea, poco más o menos, en la cuenca del Ebro, y en la Galia meridional, desde el año 711 al 815".- Madrid: Imp. Señores Rojas
- (1903-1917): "Embajadas de los príncipes cristianos en Córdoba en los últimos años del Alhaquem II".- En: "Bol. Real Ac. Hª", t.XIII, p.181-195



- CONCHA MARTINEZ, Ignacio de la (1942-3): "La presura".- En: "Anuario H<sup>a</sup> Derecho Español", t.XIV, p.382-460
- (1951): "Consecuencias jurídicas, sociales y económicas de la repoblación".- En: "La reconquista en España y la repoblación del país".- Zaragoza, p.207-222
- EPALZA, Mikel de (1985): "El Derecho político musulmán y su influencia en la formación de Álava, s.VIII al XI".- En: "La formación de Álava". Congreso ... Comunicaciones, p.303-313
- FATTAL, Antoine (1958): "Le statut légal de non-musulmans en pays de l'Islam".- Beirut, Imp. Catholique
- GARCIA DE CORTAZAR, José Angel (1979): "Introducción a la historia medieval de Álava, Guipúzcoa y Vizcaya en sus textos".- San Sebastián: Txertoa
- (1981): "La organización del territorio en la formación de Álava y Vizcaya en los siglos VIII a fines del s.XI".- En: "El habitat en la historia de Euskadi".- Bilbao, p.135-155
- GARCIA GOMEZ, Emilio (1954): "Textos inéditos del Muqtabis de Ibn Hayyan sobre los orígenes del reino de Pamplona".- En: "Al-Andalus", XIX, p.295-315
- GARCIA VILLADA, Zacarías, S.I. (1928): "El Código de Roda recuperado".- En: "Rev. Filología Española", t.XV, cuaderno 2º, abril-junio, p.113-130
- GLICK, Thomas F. (1991): "Cristianos y musulmanes en la España medieval (711-1250)".- Madrid: Alianza Ed.
- LACARRA, José María (1957): "La cristianización del País Vasco".- En: "Vasconia medieval. H<sup>a</sup> y Filología".- San Sebastián, p.51-70
- LEVI-PROVENÇAL, E. (1950): "Le rôle de la Marche Supérieure dans l'histoire de l'Espagne califienne".- En: "Pirineos", VI, p.35-52
- (1950 y 1957): "España musulmana hasta la caída del Califato de Córdoba (711-1031). Instituciones y vida social e intelectual".- En: "H<sup>a</sup> España Menéndez Pidal" / J.M<sup>a</sup> Jover, dir., tomos IV y V.- Madrid: Espasa-Calpe, 7<sup>a</sup> y 6<sup>a</sup> ed. (Traducción e introd. de E. García Gómez)
- LUENGAS OTAOLA, Vicente Francisco (1974): "Introducción a la historia de la ... Tierra de Ayala".- Bilbao: Vizcaína
- MARTINEZ DIEZ, Gonzalo (1965): "Las instituciones del reino astur a través de los diplomas (718-910)".- En: "Anuario H<sup>a</sup> D<sup>o</sup> Español", t.XXXV, p.59-167

- (1974): "Álava medieval".- Vitoria: Diputación Foral.- 2v. con Apéndice documental
- MAYER, Ernesto (1925): "Historia de las instituciones sociales y políticas de España y Portugal durante los siglos V al XIV", t.I.- Madrid: "A.H.D.E." ( En particular: "Cargas que pesan sobre los no godos", p.276-312)
- MENENDEZ PIDAL, Ramón (1960): "Repoblación y tradición en la cuenca del Duero".- En: "Enciclopedia Ling. Hispánica", t.I, p.XXIX-LVIII
- MONTANOS FERRIN, Emma (1991): "Los reinos cristianos" y "El régimen cristiano".- En: "Hª del Dº y de las instituciones, t.I", p.357-371, y p.411-428.- Madrid: Dickynson
- MONTENEGRO, Julia [y Arcadio del CASTILLO] (1994): "Análisis crítico sobre algunos aspectos de la historiografía del reino de Asturias".- En: "Hispania", v. LIV/2, p. 397-420.
- MOXO, Salvador de (1979): "Repoblación y sociedad en la España cristiana medieval".- Madrid: Rialp
- PEREZ DE URBEL, Fray Justo (O.S.B.) (1956): "Los primeros siglos de la Reconquista, años 711-1038".- En: t.VI de la "Hª de España" / R. Menéndez Pidal, dir.- Madrid: Espasa-Calpe, 1988.- 5ª ed., p.3-348
- RUBIERA DE EPALZA, Mª Jesús (1984): "Álava y los alaveses en los textos árabes medievales".- En: "La formación de Álava". Congreso... Ponencias, p.385-393
- SANCHEZ DE ALBORNOZ, Claudio (1991): "Sobre la autoridad de las Crónicas de Albelda, de Alfonso III, Silense, Sampiro y Anales Castellanos".- En: "La España cristiana en los siglos VIII al XI", v.I: "El reino astur leonés (722-1030)". (Tomo VII, de la Hª de España Menéndez Pidal).- Madrid: Espasa-Calpe.- 3ª ed., p.682-704
- "Las instituciones políticas: Orígenes del municipio rural y urbano. La inmunidad".- Ibidem, p.526-573
- "Homines, mandationes et iuniores". "La potestad real y los señoríos en Asturias, León y Castilla durante los siglos VIII al XII".- En: "Viejos y nuevos estudios sobre las instituciones medievales españolas".- Madrid: 2v.- (1976)
- STERO, Miguel (1946): "El latín en la Crónica de Alfonso III".- En: "Cuadernos Hª España", IV, p.125-135

## II. Exenciones tributarias por costumbre en fueros del S. XII

- ALVARADO PLANAS, J., coord. (1995): "Espacio y fueros en Castilla-La Mancha : Un perspectiva metodológica". - Madrid : Polifemo.
- BALLESTEROS BERETTA, Antonio (1954): "La marina cántabra y Juan de la Cosa". - Santander : Dip. Provincial.
- BARÓ PAZOS, Juan (1989): "El Concejo de la villa de Santander en la Baja Edad Media". - En: "El Fuero de Santander y su época : Actas del Congreso conmemorativo de su VIII Centenario". - Santander : Univ. Cantabria. - p.172-188.
- BARRERO GARCIA, Ana (1989): "Observaciones al estudio de los fueros". - En: "El Fuero de Santander...". - p.188-206
- CASTRO, Américo (1921-3): "Unos aranceles de aduanas del S.XIII". En: "Rev. Filología Española", t.VIII, p.1-29 y 325-356; t.IX, p.266-276; y t.X, p.113-136
- GARCÍA GALLO, Alfonso (1956): "Aportación al estudio de los fueros". - En: "AHDE", 26, p.387-446
- GIBERT Y SANCHEZ DE LA VEGA, Rafael (1961): "El derecho municipal de León y Castilla". - En: "AHDE", 31, p.695-753
- GONZÁLEZ DíEZ, Gonzalo (1976): "Fueros locales en el territorio de la provincia de Santander". - En: "AHDE", XLVI, p. 527-608
- GONZÁLEZ MÍNGUEZ, César (1989): "Privilegios mercantiles en la familia de los fueros de Sahagún : El portazgo". - En: "El Fuero de Santander...", p. 206-220.
- LAYNA SERRANO, F. (1945): "Historia de la villa de Atienza". - Madrid : C.S.I.C.
- LÓPEZ DAPENA, M<sup>a</sup> Asunción (1984): "Cuentas y pagos (1292-1293) del Rey Sancho IV el Bravo (1284-1295)". - Córdoba: Monte de Piedad y Caja de Ahorros (tesis doctoral)
- MARTINEZ DIEZ, Gonzalo (1969): "El Fuero Real y el Fuero de Soria". - En: "AHDE", 39, p.545-562

PORRAS ARBOLEDA, Pedro (1986-1992): "Las tasas sobre la circulación y venta de mercancías en León y Castilla durante la E.M.". - En: "En la España Medieval", n. 9, p. 849-860, y n. 15, p.161-211.

En el n. 15 su título es: "Los portazgos en León y Castilla durante la Edad Media : Política real y circuitos comerciales".

#### IV. La autodisolución del Señorío de la Cofradía de Álava, resultado final de la pérdida de sus rentas

AGUINAGALDE, Fco. de Borja (1985): "Documentación alavesa del s.XIV en el Archivo Hº Nacional de Madrid".- En: "La formación de Álava". Comunicaciones, p.19-31

ALVAREZ DE MORALES, Antonio (1985): "El concepto de soberanía en el s.XIV".- En: "La formación de Álava. Congreso Ests. Históricos". Comunicaciones.- Vitoria. 1982, p.33-39

ALVAREZ PALENZUELA, Vicente A. (1988): "Sociedad y economía en los siglos XII-XIV".- En: "Hª de España" / Coordinador Angel Montenegro Duque.- v.6: La consolidación de los reinos hispánicos (1157-1369).- Madrid: Gredos, p.264-321

AVELLANO SADA, Pedro (1930): "Salinas de Añana a través de los documtnos y diplomas conservados en su Archivo Municipal".- En: "Univ. Rev. de Cultura y Vida Univ.", p.5-62

BARRERO GARCIA, Ana María; Alonso Martín, Mª Luz (1989): "Textos de Dº local español en la E.M.". - Madrid: C.S.I.C. Instituto de Ciencias Jurídicas /Reseña de textos con bibliogr., y citación de eds. y ests., pero que no suele mencionar los archivos donde se encuentran los Fueros/

BARRAU-DIHIGO, L. (1921): "Note sur les comtes de Castille antérieurs à 910". Apéndice a "Recherches sur l'histoire du royaume asturien".- En: "Rev. Hispanique", LII, p.338-347

BILBAO BILBAO, Luis Mª (1991): "Haciendas Forales y Hacienda de la Monarquía: El caso vasco, s.XIV-XVIII".- En: "Hac. Pública Española. Monografías". 1/1991, p.43-58

- CANTERA Y BURGOS, Francisco (1943): "En torno al documento fundacional de Valpuesta (Notas de Geografía histórica)".- En: "Hispania", p.3-15
- CARO BAROJA, Julio (1980): "Álava en la llamada Reja de S. Millán".- En: "Hª General del País Vasco" / Julio Caro Baroja, dir.- Edad Media, I, p.109-149 /Reproduce el documento/
- CARUANA GOMEZ DE BARREDA, Jaime (1961): "La auténtica fecha del Fuero de Teruel".- En: "Anuario Hª Dº Español", XXI, p.115-9
- CILLAN-APALATEQUI, Mª del Coro (1985): "La administración de justicia en Álava después de la disolución de la Cofradía de Arriaga en 1332".- En: "La formación de Álava". Congreso Ests. Históricos. Comunicaciones, p.181-9
- CLEMENTE RAMOS, Julián (1989): "Estructuras señoriales castellano-leonesas: el realengo (s.XI-XIII)".- Univ. de Extremadura
- DELGADO MERCHAN, Luis (1907): "Hª documentada de Ciudad Real".- Ciudad Real: Tip. de Enrique Pérez
- DIAZ, Mª del Carmen (1985): "La Tierra y Señorío de Ayala durante la Baja Edad Media".- En: "La formación de Álava". Congreso Ests. Históricos. Comunicaciones. Vitoria, 1982, p.197-211
- DIAZ DE DURANA, José Ramón (1984): "Vitoria a fines de la Edad Media (1428-1476)".- Vitoria: Dip. Foral de Álava. Dep. Publicaciones
- (1985): "La expansión agraria en Álava".- En: "Symbolae L. Mitxelena", p.1163-1174
  - (1986): "Álava en la Baja Edad Media: Crisis, recuperación y transformaciones socio-económicas (c.1250-1525)". Vitoria: Dip. Foral. Servicio Publicaciones
  - "Los señores alaveses frente al descenso de sus rentas"
  - (1990): "Fiscalidad real en Álava durante la Edad Media (1140-1500)".- En: "Haciendas forales y Hacienda real. Homenaje a M. Artola y Felipe Ruiz Martín. II. Encuentro de Hª Económica Regional, 1987.-Bilbao: Univ. País Vasco, p.141-174
- ESTEPA DIAZ, Carlos (1977): "La estructura social de la ciudad de León. Siglos XI-XIII"
- GARCIA GALLO, Alfonso (1956): "Aportación al estudio de los fueros".- En: "Anuario Hª Dº Español", t.XXVI, p.387-446
- (1961): "Los fueros de Medinaceli".- Ibidem, t.XXXI, p.9-16

- (1969): "El Fuero de León: su historia, textos y redacciones".- Ibidem, t.XXXIX, p.5-172
- GARCIA LARRAGUETA, Santos (1984): "Privilegio rodado de Alfonso I. Vitoria 2 de abril de 1332".- En: "La formación de Álava". Congreso Ests. Históricos. Vitoria 1982. Ponencias, p.181-201
- GONZALEZ, Julio (1943): "Reclamaciones de Alfonso VIII a Sancho el Fuerte, y Tratado del reparto de Navarra en 1198".- En: "Hispania", III, p.545-568 /Contiene el texto del Tratado/
- GONZALEZ, María Estela (1964): "La anubda y la arrobda en Castilla".- En: "Cuadernos Hª España", 39-40, p.5-42
- GONZALEZ MINGUEZ, César (1982): "La exención del pago de portazgo y la expansión comercial en la Edad Media de Vitoria".- En: "Kultura: Cuadernos de Cultura", 3, p.47-59
- (1985): "A propósito de la fundación de Berantevilla: Notas sobre la política urbanizadora de Fernando IV de Castilla".- En: "Symbolae L. Mitxelena", p.1175-1183
- (1992): "Los fueros de Salinas de Añana".- En: "850 aniversario del fuero de población de Salinas de Añana".- Vitoria: Dip. Foral, Dep. Cultura, p.73-94
- GUAL CAMARENA, M. (1965): "Para un mapa de la sal hispana en la Edad Media".- En: "Homenaje a Jaime Vicens Vives".- Barcelona: Fac. Filos. y Letras, I, p.481 y sgs.
- GUERRERO LAFUENTE, Mª Dolores (1983): "Hª de la ciudad de Benavente en la Edad Media: Colección diplomática del Archivo Municipal de Benavente (Zamora). Estudio histórico, diplomático y lingüístico".- Benavente: Dip. Provincial
- KOFMAN, Lydia C. (1968): "Acerca de la demografía astur-leonesa y castellana en la Alta Edad Media".- En: "Cuadernos Hª España", t.XLVII-XLVIII, p.136-170
- LADERO QUESADA, Miguel Angel (1993): "Fiscalidad y poder real en Castilla (1252-1369)".- Madrid: Ed. Complutense, Dep. Hª Medieval
- LANDAZURI Y ROMARATE, Joaquim Joseph (1926): "Elenco o enumeración de villas alavesas en 1515".- En: "Hª civil de ... Álava".- Vitoria: Imp. Provincial, p.264-274, t.I, cap.XI
- LE GOFF, J. (1961): "Une enquête sur le sel dans l'histoire".- En: "Annales, Economies, Sociétés, Civilisations", XVI, p.959-961

- LOPEZ CASTILLO, Santiago (1992): "Los privilegios reales de Salinas de Añana y el comercio de la sal".- En: "850 aniversario del Fuero de población de Salinas de Añana".- Vitoria: Dip. Foral, p.95-121
- LOPEZ-IBOR ALIÑO, Marta (1984): "El Señorío apartado de la Cofradía de Arriaga y la incorporación de Álava a la Corona de Castilla en 1332".- En: "En la España medieval. IV. Estudios dedicados al profesor D. Angel Ferrari Nuñez. Tomo I", p.513-536.- Madrid: Univ. Complutense.
- MARTINEZ OCHOA, Rosa M<sup>a</sup> (1992): "Aspectos de la ocupación del espacio en los valles de Ayala y del Bayas en los s.IX al XI".- En: "Congreso de Ests. Históricos: Vitoria en la Edad Media", p.695-710
- MENENDEZ PIDAL, Ramón (1928): "Fecha del Fuero de León".- En: "Anuario H<sup>a</sup> D<sup>o</sup> Español", V, p.547-9
- MONREAL ZIA, Gregorio (1973): "El Señorío de Vizcaya: Origen, naturaleza jurídica, estructura institucional".- En: AHDE, p.113-205
- (1984): "Incidencia de las Instituciones públicas de Álava del Medievo en el pensamiento político de los alaveses de la Edad Moderna".- En: "AHDE", t. LIV, p. 613-638
- MOR, Carlo Guido (1957-8): "En torno a la formación del texto de los Usatici Barchinonae".- En: "Anuario H<sup>a</sup> D<sup>o</sup> Español", XXVII-XXVIII, p.413-461
- MORENO GARBAYO, Tomás (1943): "Apuntes históricos de la ciudad de Logroño".- Logroño (Contiene transcripción de copia del s.XII del Fuero de esta ciudad)
- MOXO, Salvador de (1973): "Los señoríos: cuestiones metodológicas que plantea su estudio".- En: "Anuario H<sup>a</sup> D<sup>o</sup> Español", p.271-309
- (1984): "Los Señoríos: en torno a una problemática para el estudio del Régimen señorial.- En: "Hispania", p. 185-236.- Apéndice documental
- ORELLA UNZUE, J.L. (1985): "Las instituciones públicas de Álava desde la entrega voluntaria hasta la constitución definitiva de la Hermandad de Álava (1332-1463)".- En: "La formación de Álava". Congreso Ests. Históricos. Ponencias, p.289-334
- ORLANDIS, J. (1947): "Las consecuencias del delito en el D<sup>o</sup> de la Alta Edad Media".- Madrid: Instituto Nac. Ests. Jurídicos
- PEREZ PRENDES, José Manuel (1974): "Cortes de Castilla".- Barcelona: Ariel

- PISKORSKI, W. (1930): "Las cortes españolas en el período de tránsito de la Edad Media a la Moderna, 1188-1520".- Barcelona.- Trad. de C. Sánchez Albornoz
- PORTILLA, Micaela J. (1985): "Cofrades de Álava en 1332".- En: "La formación de Álava". Congreso... Ponencias, p.341-383
- RAMOS Y LACERTALES, José M<sup>a</sup> (1947): "El D<sup>o</sup> de los francos de Logroño en 1085".- En: "Berceo", t.II, p.347-377
- REYNA PASTOR DE TOGNERI (1963): "La sal en Castilla y León: Un problema de alimentación y de trabajo y una política fiscal (s.X-XIII).- En: "Cuadernos H<sup>a</sup> España", XXXVIII, p.42-87
- RODRIGUEZ AMAYA, Esteban (1952): "Inventario General de los Archivos de la Santa Iglesia Catedral y de la Ciudad de Badajoz formado por D. Ascencio Morales en 1753-4".- En: "Rev. Ests. Extremeños", t.VIII, p.389-492
- RUIZ DOMENEC, J.E. (1973): "Una etapa en la colonización del suelo: la roturación de tierras en la Cataluña Vieja durante el s.XI".- En: "Hispania", n.125, p.481-517
- RUIZ DE LOIZAGA, Saturnino (1984): "Documentos medievales referentes a la sal de Salinas de Añana".- En: "Hispania", XLIV, p.141-205 /Reseña de docs. de los siglos IX al XIV/
- (1992): "Los asentamientos de población en el Occidente de Álava en la Alta Edad Media".- En: "850 aniversario del Fuero de población de Salinas de Añana".- Vitoria: Dip. Foral de Álava. Dep. de Cultura
- SAENZ DE SANTAMARIA, Carmelo (1984): "Un manuscrito del s.XV que contiene el Pacto de voluntaria entrega de Álava".- En: "La formación de Álava". Congreso... Ponencias, p.409-422
- SANCHEZ, Galo (1922): "El Ordenamiento de Alcalá y sus fuentes".- En: "Rev. D<sup>o</sup> Privado", p.353-369
- (1959): "... historia de la redacción del antiguo derecho territorial castellano".- En: "Anuario H<sup>a</sup> D<sup>o</sup> Español", VI, p.260-328
- UBIERNA, J.A. (1954): "Fueros municipales castellanos".- Madrid: Imp. Galo Sáez
- UBIETO ARTETA, Antonio (1973): "Los primeros años del Monasterio de S. Millán".- En: "Príncipe de Viana", p.181-200



- VALDEON BARUQUE, Julio (1977): "Las Cortes medievales castellano-leonesas en la historiografía reciente".- Barcelona: El Albir /Este estudio acompaña a la obra clásica de W. Piskorski sobre "Las Cortes de Castilla ..." (1930)/
- VALLS TABERNER, F. (1929): "Carta Constitucional de Ramón Berenguer I de Barcelona (Vers 1060)".- En: "Anuario Hª Dº Español", t.VI, p.252-9
- VILLEGAS DIAZ, L.R. (1981): "Ciudad Real en la Edad Media: La ciudad y sus hombres (1255-1500)".

## V. Otros Señoríos jurisdiccionales (S.XII-XIII)

### 1. El Señorío de Albarracín

- ALMAGRO BASCH, Martín (1959): "Historia de Albarracín y su sierra".- Teruel: C.S.I.C.
- BARRERO GARCIA, Ana María (1979): "El Fuero de Teruel: su historia, proceso de formación y reconstrucción crítica de sus fuentes".- Madrid: Estudios Turolenses, C.S.I.C.
- LACARRA, José María: "El Rey Lobo de Murcia y el Señorío de Albarracín".- En: "Estudios dedicados a Ramón Menéndez Pidal, III, p.520-6
- RIVERA RECIO, J. Francisco (1954): "La erección del Obispado de Albarracín".- En: "Hispania", p.42-52. Con Apéndice documental.

### 2. El Señorío de Molina de Aragón

- PERRUCA DIAZ, Mariano (1891): "Historia de Molina y de su Señorío".- Teruel: Imp. Concordia.
- SANCHO IZQUIERDO, Miguel (1916): "El fuero de Molina de Aragón".- Madrid: Lib. General Victoriano Suárez
- SANZ Y DIAZ, José (1982): "Historia verdadera del Señorío de Molina".- Guadalajara: Dip. Provincial. Instituto Provincial de Cultura "Marqués de Santillana".
- PÉREZ FUERTES, Pedro (1983): "Síntesis histórica-política y socio-económica del Señorío y Tierra de Molina". - Guadalajara : Dip. Provincial.

### 3. Señoríos de las Ordenes Militares: La Orden de Santiago

LOMAX, Derek W. (1965): "La Orden de Santiago".- Madrid: C.S.I.C.

MARTIN RODRIGUEZ, José Luis (1974): "Orígenes de la Orden Militar de Santiago (1170-1195)".- Apéndice documental.- Barcelona.

PORRAS ARBOLEDAS, Pedro Andrés (1982): "Los Señoríos de la Orden de Santiago en su provincia de Castilla (S.XVI)".- Madrid: Univ. Complutense. Departamento de Historia Medieval.- (Tesis doctoral).

## **5.- GLOSARIO**

**Abadengo:**

Señorío de las órdenes monásticas en los que el abad era el titular de la potestad señorial.<sup>342</sup>

**Abarca:**

Calzado rústico de cuero de buey. Palabra de origen prerromano, tal vez del vascuense abarka.<sup>343</sup>

**Abarquero:**

De abarca. El que hace o vende abarcas.<sup>344</sup>

**Alcalde:**

Funcionario con atribuciones judiciales. En los señoríos jurisdiccionales, los alcaldes son nombrados por el propio señor.<sup>345</sup> Pero con el desarrollo de la autonomía municipal los alcaldes son elegidos primeramente de entre los habitantes del municipio, y posteriormente por ellos mismos, de quienes depende también su deposición. Este desarrollo se constata en los fueros alaveses.<sup>346</sup> Por ello estos alcaldes son llamados alcaldes de fuero, ya que su existencia, nombramientos y atribuciones dependerán del fuero de cada lugar, y ellos mismos juzgarán conforme a este fuero. Los reyes aunque concedieron facultades de administrar justicia a otras instancias o poderes, concejos, titulares de señoríos, ... se reservaron para sí la "mayoría de justicia", es decir, el poder suplir las negligencias y abusos, el derecho de apelación, y especialmente los casos considerados más graves que los

---

342. "Curso de Hª de las Instituciones españolas" / L. Gª de Valdeavellano.- Madrid: Alianza Editorial, 1982.- 6ª ed.- p. 522.- (Alianza Univ. Textos; 53)

343. p. 24, "Diccionario medieval español", t.I. / Martín Alonso.- Univ. Pontificia de Salamanca, 1986.

344. p. 25, Ibidem.

345. Del Señorío de Álava nos dice J.L. Orella Unzué que "es competencia del Señor de la Cofradía el designar alcaldes fijosdalgo, naturales de álava, que apliquen en sus juicios el fuero... de los hijosdalgo de Álava" ("Las Instituciones públicas de álava".- o.c., p.313)

Y la "Crónica de don Alfonso el oncenno" nos dice de Álava que siempre "ovo señorío apartado... et ... ningún Rey non ovo señorío en esta tierra, nin puso y oficiales para facer justicia..." (o.c., p.231).

346. Así el Fuero de Vitoria: "Habeatis semper alcaldem de uicinis uestris quem eligeritis, et si bonus et fidelis non fuerit mutate illum quando uolueritis" (p. 224, "Álava medieval. I".- o.c.)

juzgaban en su corte, los llamados "casos de corte".<sup>347</sup>

V.t. Conceio o Concejo.

**Aldea:**

Pueblo de corto vecindario que no tiene, por lo común, civil, ni judicialmente, existencia propia.<sup>348</sup>

**Alfolíes:**

Depósitos de sal. La sal de Salinas de Añana (Álava) se almacenaba en su mayor parte en Burgos.

**Alfoz:**

Distrito con diferentes pueblos que forman una sola jurisdicción. Aparece citado en el documento llamado "Reja de S. Millán".

**Anubda:**

Un servicio de vigilancia, necesario en tierras de frontera. Para M<sup>a</sup> Estela González este servicio se convirtió en tributo.<sup>349</sup> También Luis G<sup>a</sup> de Valdeavellano afirma tal evolución.<sup>350</sup>

¿Cuándo deja de ser la anubda un servicio para convertirse en un tributo?

M<sup>a</sup> Estela González cita documentos muy tempranos en los que se considera la anubda como tributo anual.

En el 931 (1 de enero) Momadona y su hijo Fernán González determinan el territorio del señorío de Lara y los tributos que a éste han de

347. "Otrossi nos pidieron por mercet que les diessemos alcalles fijosdalgo naturales de Alava, et si alguno se alcase de ellos, que sea ... ante los alcalles fijos-dalgo que fueren en la nuestra corte. Tenemos por bien et otorgamos"

Peticiones de los Cofrades de Álava y concesiones de Alfonso XI en la disolución de la Cofradía (1332)  
(p. 233-4, "Álava medieval", II.).

348. p. 223, I, "Diccionario medieval español".- o.c.

349. "Existió en la España de la Alta E.M. un servicio de carácter militar ... denominado "anubda", el cuál más tarde se convirtió en tributo que se pagaba, en especie o en metálico, como redención de dicho servicio". (p. 6, "La anubda y la arrobdá en Castilla" / M<sup>a</sup> Estela González.- En: "CHE", 39-40, 1964).

350. "La prestación denominada annudava (adua), prestación personal al principio... se convierte después en un impuesto" (p.279-280, "Curso de historia de las instituciones españolas".- Madrid: Alianza Ed., 1982.- 6<sup>a</sup> ed.).

pagarse, entre ellos la anubda y fonsadera anuales.<sup>351</sup>

En el Fuero de Cuevacardiel (Burgos) se determina la cantidad a pagar. Fue otorgado en Nájera el 12 de dic. de 1052.<sup>352</sup>

Otras veces la anualidad es según costumbre.<sup>353</sup> En otros fueros aparece citada la anupda junto a otros tributos, no junto a servicios. Así en los fueros de Cillaperil concedidos en 1110 por Alfonso VII<sup>354</sup> o en el de Villadiego (Burgos) otorgado también por Alfonso VII el 11 de junio de 1134.<sup>355</sup> M<sup>a</sup> Estela González concluye afirmando que en el S.XII se generaliza el cambio de servicio en tributo.<sup>356</sup>

### Apellido:

Era el llamamiento general para la guerra, o para la defensa de un país, de una comarca, o de una fortaleza. Se designaba así con este nombre (de "appellare=llamar", pues se convocaba al pueblo con esta finalidad).<sup>357</sup>

Publicado el correspondiente pregón, incurrían en una multa los que no se presentasen, o lo hiciesen mal pertrechados, estando obligados a presentarse.

Así se ve en el Fuero de Molina de Aragón: "El cauallero que non fuere en apellido, peche cinco mencales. Et si fuere et non leuare lança et

351. "inter ceteras LXVI villas ... veniant ad fuero de Lara ... et de anno in annum anupta et fonsadera ad suum dompnum" (p.33, doc. X, "Cartulario de S. Pedro de Arlanza" / L. Serrano.- Madrid: C.E.H., 1925).

352. "Et habeant foro illos iugeros annutaba duos solidos; et qui uno bove habuerit uno solido" (p. 256, "BRAH", t. XXVI, 1985).

Se tiene en cuenta, pues, la capacidad económica del obligado al pago, dentro de la economía agrario-ganadera de la época.

353. "per unumquemque annum reddatis nobis per usum vestra annubda" (p.158, Fueros de Villaespasa /Burgos/ y Río de Cepos, otorgados por el abad de Arlanza (15 ó 25 de junio 1089).- En: "Cartulario de S. Pedro de Arlanza", o.c.)

354. "quítamus abnuda, et homicidium, et portazgum". (p. 398, "Colección de fueros municipales..." / T. Muñoz y Romero.- t.I.- Madrid: Imp. José M<sup>a</sup> Alonso, ed., 1847).

355. "... damus et concedimus ad homines de Villadiago ... quod non habeant maneriam, neque fonsaderam neque annubam neque tributum neque Nuzos". (p.432, "Los fueros de Villadiego, inéditos" / Amancio Rodríguez López.- En: "BRAH", LXI, 1912.

356. o.c., p.27.

357. p. 614, del "Curso de Instituciones españolas", o.c.

escudo, peche cinco mencales. El peon que non fuere en apellido, peche dos mencales et medio et si fuere et non leuare lança o azcona, peche dos mencales et medio" (p.84-85, "El Fuero de Molina de Aragón" / M. Sancho Izquierdo.- Madrid: Lib. General Victoriano Suárez, 1916).

### **Barones:**

En sentido restringido son las personas dedicadas al oficio de armas o vinculadas directamente al monarca o a la corte regia. En Aragón y Navarra la denominación fue equivalente a la de "ricos omes" que desde fines del s.XI se generalizó en León y Castilla para designar a los nobles de primera categoría. De "barones de Alaba" se habla en un documento, recogido en el "Cartulario de S. Juan de la Peña, de junio de 1060, en el que dichos "barones" colocan el monasterio de Huulla bajo la dependencia de S. Juan de la Peña.<sup>358</sup> Y en la colección diplomática de Irache aparecen como testigos "principes et milites Alavensium" en 1045 y 1062.<sup>359</sup> A comienzos del s.XI don Sancho de Grañón (en 1109, en un documento citado por Llorente) pacta con los "barones totius Alavae" sobre diezmos.<sup>360</sup>

### **Buey de marzo:**

Del análisis de las "Razones dadas por el Archivo sobre los derechos de Semoyo y Buey de Marzo". Hermandades de Álava: 1803, 1804, 1811, 1818 y 1819. (A.H.N. Duque de Osuna. Leg. 2419-4/13; actualmente en el Hospital Tavera de Toledo, Archivo de la Nobleza):

#### Origen de estos derechos

Es muy difícil descubrir su verdadero origen.<sup>361</sup> Parece más verosímil un origen feudal.<sup>362</sup> El texto más claro en este sentido es el de

---

358. v.II, n. 154, ed. de Antonio Ubieto Arteta.

359. n.8, p. 13 y n. 23, p. 32.

360. "Álava medieval", II, p. 193-4.

361. "la antigüedad del Semoyo y Buey de Marzo en Alava es tal que ella por si sola hace sino imposible mui difícil el descubrimiento de su verdadero origen" (15 de Diciembre de 1819)

362. "Tampoco esta averiguado si los tributos llamados semoyo y buey de marzo eran peculiares del que señorease los pueblos -como quieren algunos- o lo que es más verosímil, nacidos de las aforaciones que los Reyes y cavalleros hicieron de casas suelos y raices en dicha Provincia a sus collazos

1811: "Verosimilmente nace de las aforaciones de los Reyes y Caballeros que eran Señores de Pueblos de ellas quienes à sus collazos ò colonos dieron casas y heredad à foro o censo con la carga entre otras de dicho Semoyo y Buey de Marzo, porque no presenta naturaleza de tributo, ò pecho Real, ni fué general à la Provincia". (De la Contaduría à 7 de Febrero de 1811).

Que se entienda por "collazos" lo dice poco después: "se llamó antiguamente à la persona dada en Señorío juntamente con la tierra".

#### Naturaleza de estos derechos

Por su origen feudal se les llama tributo o "pecho aforado".

Por lo dicho antes se trata de un derecho señorial, pues si se habla de concesiones forales de "Reyes y Caballeros" a continuación se especifica que eran "Señores de Pueblos". Que esto último no se refiera sólo a los "Caballeros" se había dicho más claro en el Informe de 1804: "Los Reyes no como tales sino como particulares Señores de Alava... cobraron el Semoyo y Buey de Marzo."

Por lo tanto, era un derecho de territorio realengo y de territorio solariego.

Dónde se cobraba antes, es otra cuestión. Hablando del origen de tales derechos se afirma que es "casi indudable que provienen del Señorío territorial y solariego y no del jurisdiccional", (15 de dic. de 1819), con lo que puede aludirse a los tiempos remotos (varios siglos antes de 1332, fecha de la autodisolución de la Cofradía) en que ésta era aún señorío meramente dominical, es decir antes de su transformación o evolución en señorío jurisdiccional.

Por otra parte, se trata de una "carga real del suelo" no personal, una como "hipoteca especial" del territorio de la Cofradía. Y se aduce como prueba tanto el Privilegio rodado de Alfonso XI de 1332, como ulteriores privilegios de los monarcas; en todos ellos la tierra de la Cofradía quedaba gravada con estos derechos sea quien fuese su señor, rey o nobles, a quienes

---

destinando (el derecho) al cuerpo comun de la Cofradia para sus menesteres ó negocios" (Ibidem).

"... es verosimil quedase Alava en señal de reconocimiento a sus primeros dueños con el feudo del Semoyo y Buey de Marzo..." ("Archivo", 1803).



pasase el Señorío.

Se explica entonces que en el privilegio dicho de Alfonso XI se reservase el Rey el Señorío junto con la justicia, la Mayor, y el cobro de los derechos del Semoyo y del Buey de Marzo (3 feb. 1804).

Es por lo mismo una carga específica de Álava, "perpetua y siempre duradera", no un "tributo general de los vasallos y temporal", como lo pueden ser "el servicio ordinario, extraordinario, y su Quince al millar ... contribuciones... dirigidas a exigir a los Reyes de los vasallos en general algunos socorros para las urgencias de la corona, y cesando éstas, ó indultandolos el Monarca, faltó la causa motiva de ellas". (Ibidem).

Es decir sólo el territorio de la Álava nuclear quedaba gravado con esta carga, y sólo sus señores, la cofradía y luego los Reyes o señores posteriores, podían cobrarla, tenían derecho a hacerlo.

¿Pero este derecho tiene carácter público? ¿Se puede decir que se trataba de una carga del suelo impuesta particularmente a los labriegos y collazos, mientras la Cofradía no tuviese todavía jurisdicción sobre ellos?. ¿En la posible evolución de la Cofradía de señorío meramente dominical a señorío jurisdiccional adquirió carácter público?

En el Informe de 7 de feb. de 1811, ya citado antes, se distingue el Semoyo y el Buey de Marzo de los "Semoyos y Marzadgas, que se deben à los Señores particulares, ... como parto de sus Solares propios, o aforaciones particulares".

El Semoyo y el Buey de Marzo quedaron abolidos entonces; en cambio los otros, no.<sup>363</sup>

Se cobraban anualmente, el buey de marzo al principio en especie y luego se monetarizó.

#### **Caloña:**

Pena pecuniaria que se imponía por ciertas faltas o delitos, homicidio,

---

363. "... el Semoyo y Buey de Marzo ... haciéndose feudales ... no parece dudarse que son de los abolidos por los Decretos del Emperador... Pero la Contaduría es de sentir, que son excepción de regla aquellos Semoyos y Marzadgas, que se deben à los Señores particulares..." (7 de Feb. de 1811)

fornicación,<sup>364</sup>... Normalmente se pagaban 300 sueldos por hombre libre, y 500 por noble. Una cuota de esta pena correspondía al Rey, o a los señores.

Constituye lo que podría denominarse "fiscalidad penal".

#### **Carta Puebla:**

Documento que en función de la repoblación de la Península se otorgaba a un grupo de personas para procurar su asentamiento en un determinado lugar, por quienes ejercían la autoridad jurisdiccional o dominical sobre él, Rey, señores o concejos. Sus disposiciones son muy similares a las contenidas en los "Fueros breves", por lo que no es extraño que un mismo documento haya recibido indistintamente por parte de los investigadores una u otra denominación. En ocasiones la carta puebla sólo tiene un contenido económico, pero en otras ocasiones encierra alguna norma o privilegio jurídico.

#### **Cartularios:**

Son asiento de copias simples, no certificadas, de documentos. En ellos se encuentran transcritos documentos originales relativos a contratos de compra o de venta, privilegios, inmunidades, exenciones, derechos legales de corporaciones municipales...

Las transcripciones son algo posteriores, ordinariamente, a la mayor parte de los documentos originales. Su interés histórico, con todo, es extraordinario, pues, frecuentemente, nos transmiten la copia de documentos cuyos originales se han perdido.

No se conserva ningún cartulario anterior al S.X. A partir del S.XI se generalizaron extraordinariamente.

Se conocen en la tradición documental como "códices diplomáticos".

#### **Collazo:**

---

364. "Consecuencias del delito en el Derecho de la alta Edad Media" / José Orlandis.

También se imponía a los hijosdalgo que no acudían al fonsado: "Si infancion de Naiara non fuerit in fonsado, habet calupnia x solidos..." (p. 78, "Fuero municipal de Nájera" / C. Garrán.- En: "B.R.A.H.", t.XIX, 1891).

Criado.<sup>365</sup>

### **Concejo o Concejo:**

Al principio la totalidad de los habitantes de un lugar sin distinción de sexo, edad o condición social. Así en el Fuero de S. Sadornil de 955.<sup>366</sup> Naturalmente, fue anterior a toda concesión de fuero y elección de magistrados, puesto que el Concejo era el que los recibe. Por ello se la considera una asamblea premunicipal, estando dotada de cierta capacidad jurídica. La concesión al Concejo de inmunidad significará un primer gran avance hacia la constitución del municipio, para llenar el vacío de la autoridad regia, con órganos de gobierno propios y diferentes del regio.

V.t. Inmunidad.

### **Conducho:**

La comida o provisión que el rey, o el señor, debían facilitar a los que confiaban servicios de mensajería, la de los labriegos mientras trabajaban en las tierras cuya explotación se había reservado directamente el señor, o la debida al rey y a sus funcionarios.

a) Entrega de alimentos por servicio de mandadería; un ejemplo es el fuero de San Román de Hornija de 1222 dado por el abad de S. Pedro de los Montes, con la confirmación de Alfonso IX.<sup>367</sup>

b) Por razón de sernas. Era obligada la alimentación de los labriegos que cumplían sernas. V.t. Sernas

En el Fuero de S. Julián concedido por Raimundo, abad del M<sup>o</sup> de S<sup>ta</sup> M<sup>a</sup> de Husillos, el 20 de set. de 1161 se detallan los alimentos.<sup>368</sup>

---

365. p. 722, "Diccionario medieval español", I.- o.c.

366. "ecce nos omnes qui sumus de concilio de Berbeia, et de Barrio, et de Sancti Saturnino, varones et mulieres, senices et iuvenes,... totos una pariter qui sumus habitantes, villanos et infanzones..." ("Colección de fueros municipales y cartas pueblas..." / Tomás Muñoz y Romero, o.c., p.31)

367. "El quando abbas uel prior iusserit milites uel pedites ire in mandato suo vadant. Et in quo die ... det illis panem et uinum et ceuadam bestiis suis..." ("Alfonso IX" / Julio González, t.II, p.539, doc. 425)

368. "... dent unicuique duos panes, unum de tritico et alium de ordeo" (En: "Documentos..." / E. de Hinojosa, XLII. o.c.)

Lo mismo en el Fuero de Llorente de Páramo<sup>369</sup> concedido a su Concejo por Nicolás, abad de Sahagún, y su M<sup>o</sup> el año 1262.

c) Servicio de alimentos debidos al rey y a sus funcionarios. También el rey recibía alimentos cuando llegaba a un lugar.

V.t. Yantar

V.t. Sernas.

### Cortes:

Reunión o asamblea política de los estamentos o clases sociales, presidida y convocada por el Rey. Al principio sólo participaban el clero y la nobleza, y la primera mención, en León, de la participación de los representantes de las ciudades organizadas en municipios data de 1188,<sup>370</sup> La primera noticia, según W. Piskorski que poseemos de la imposición de tributos por las Cortes, después de la entrada en ellas de los procuradores de los Concejos, se refiere al año 1269. Se puede suponer que dicha entrada fue motivada por la necesidad de obtener su aprobación a los nuevos impuestos.<sup>371</sup>

Los representantes de las ciudades en las Cortes desde 1255 fueron llamados "procuradores"; pero, a veces, antes y después de esta fecha, se llamaron "personeros" y "hombres buenos". Y a partir de la segunda mitad del S.XIV, en ocasiones, "diputados".<sup>372</sup>

Las peticiones de los estamentos reunidos en Cortes a las que el Rey asentía adquirían fuerza de ley, y se consignaban en los "Cuadernos de Cortes". La Real Academia de la Historia publicó los Cuadernos de las antiguas Cortes de León y Castilla.

Las leyes confeccionadas en las asambleas estamentales recibían el

---

369. "... et que uos den a comer las primeras dos sernas pan, et vino, et carne, ennas segundas dos sernas, pan, et vino, et conducho". (En: "Documentos..." / E. de Hinojosa, CVI, o.c.)

370. "Adephonsus Rex Legionis /Alfonso IX, 1188-1230/ et Galleciae, cum celebrarem curiam apud Legionem cum archiepiscopo et episcopis, et magnatibus regnis meis, et cum electis civibus ex singulis civitatibus..." ("Cortes de los antiguos reinos de León y de Castilla", t.I, p.39).  
A principios del S.XIII comienza en Castilla la representación de las ciudades.

371. "Las Cortes de Castilla" / W. Piskorski,.- Barcelona: El Albir, 1977.- p. 49.

372. Ibidem, p. 48-49.

nombre de "Ordenamientos de Cortes".

**Coto:**

V. Inmunidad

**Desaforar:**

Quebrantar el fuero o la ley.<sup>373</sup>

**Diploma:**

Documento autorizado por un soberano con sello y armas.

**Diezmo:**

Décima parte de las cosechas o de otros bienes que se pagaban como tributo eclesiástico. Era una renta que no terminaba en manos del clero rural sino en la de los señores o en las del Rey que incluían entre sus bienes los monasterios e iglesias rurales sobre las que tenían patronazgo.<sup>374</sup> En León y en Castilla se cobraba un impuesto de aduanas, y consistía en un décimo del valor de las mercancías que entraban y salían por los puertos marítimos del Norte y del NE.: los Diezmos de los Puertos y de la Mar.<sup>375</sup>

V.t. Tercias reales.

**Encabezamiento**

Lo define así L. G<sup>a</sup> de Valdeavellano:

"El encabezamiento era un ajuste o concierto por el cual cada Municipio se comprometía a pagar a la Hacienda una suma o tanto alzado del importe total del impuesto que se recaudaba según ese sistema, repartiéndose el pago de dicha suma proporcionalmente por cabezas o vecinos encabezados, es decir, empadronados en un registro o padrón" (p. 597, "H<sup>a</sup> de las instituciones...", o.c.).

De la martiniega se dice en el "Libro becerro de las behetrías", o.c., que está "encabezada" (n. 11, Guzmán (Burgos)). I. Merindad de Cerrato: "Tienen cabeça en la martiniega").

---

373. Vocabulario de "H<sup>a</sup> de la ciudad de Benavente" / M<sup>a</sup> D. Guerrero Lafuente.- p. 351.

374. V. "Transferencias de la fiscalidad eclesiástica", cap. 7 de "Fiscalidad y poder real en Castilla..." / M. A. Ladero Quesada, o.c., p. 190-207.

375. p. 604, "Curso de H<sup>a</sup> de las ...", o.c. de L. G<sup>a</sup> Valdeavellano

En cambio no está "encabezada" en Cordevilla la Real (Palencia), y por eso nunca la pagaron ("Este lugar es behetría ... non pagan martiniega nin nunca la pagaron nin tiene cabeça della) (ibidem, n.19, XI. Merindad de Castrojeriz).

### **Fonsado y Fonsadera:**

El fonsado era la expedición guerrera o servicio de hueste. De una manera o de otra acabaron cumpliéndolo todos.

El deber de acudir personalmente a la expedición guerrera quedó limitado a determinados casos.

Unas veces, a las campañas en campo abierto o en lid campal. Así en el Fuero de Vitoria de 1181: "Non habeatis forum... neque ueniat in hoste nisi ad litem campalem". Según Villimer "hoste" significa "servicio militar en general".<sup>376</sup>

Otras veces, se limitó al caso en que el rey estuviese cercado por el enemigo: "Homines ville non eant in expeditionem nisi pro rege obsessio" (Fuero de Santander);<sup>377</sup> "Et non faciat fossatum... nisi per regem certatum", p. 83, "Documentos..." / E. de Hinojosa. (Fuero de Villavaruz de Rioseco, otorgado por Gutierre Díaz y su mujer Teresa el 18 de ag. de 1181).

Finalmente, quedó reservada la obligación para cuando el monarca participase personalmente en campaña. Ello se deduce de un texto de las Cortes de Carrión de 1317: "no hubieron uso de dar fonsadera salvo ende cuando el rey fuese por su cuerpo en hueste".<sup>378</sup> Es decir, el uso o costumbre de no pagar fonsadera, el tributo que tenían que pagar los que no tenían obligación de ir al fonsado, tenía esta excepción, a saber, si se trataba de una expedición militar en el que el rey participaba personalmente,

376. p.226, "Álava medieval", I, o.c.

También el Fuero de Nájera (1076) (La Rioja) impone el deber de ir al fonsado sólo en caso de batalla campal: "Plebs de Naiara non debet ire in fonsado nisi una vice in anno, ad litem campalem (p. 78, "El Fuero municipal de Nájera" / C. Garrán.- En: "BRAH", t.XIX, 1891.

377. p.232, "El Fuero de la Villa de S. Emeterio (Santander) / V. Fernández Llera, o.c.

378. "Cortes de los antiguos reinos...", o.c., XLI, n.9, p.305.



entonces tenían obligación de pagar el tributo, aunque tuviesen costumbre en contrario.

Con motivo del sitio de Algeciras (cuya reconquista fue efectuada por Alfonso XI en 1344) el "Libro becerro de las behetrías", de 1351 ó 1352, cuenta que se obligó a muchos lugares que tenían la costumbre dicha o privilegio escrito a su favor, al pago de la fonsadera. Así sucedió con muchos lugares de Burgos y con Santillana en Santander: De Revillarruz (Burgos) se dice "non solien pagar fonsadera saluo de la çerca de Algezira aca que la tomauan por fuerça" (n.106, XI. Merindad de Castrojeriz, p. 287-8 en la ed. crítica de G. Martínez Díez).

Semejante expresión en Modúbar de S. Cebrián (Burgos): "e non solien pagar fonsadera saluo de la Algezira aca" (Ibidem, n. 113, p. 291)

Usando otra expresión, pero con idea idéntica en S<sup>ta</sup> Cruz de Juarro (Burgos): "nunca pagaron fonsadera. Saluo de la çerca de Algezira aca porque ge la fizieron pagar por fuerça" (Ibidem, n.91, p.280).

Aunque La Nuez de Abajo (Burgos) tenga privilegio de no pagar fonsadera, por el sitio dicho se la obliga a pagarla: "E nunca pagaron fonsadera synon de la de Algezira aca porque eran preuillgiados de la non pagar" (Ibidem, n. 99, p. 284).

Lo mismo le sucede a Santillana: "la fonsadera non la solien pagar porque auie preuillgios... de la non pagar e gora fazengela pagar por fuerça desde la çerca de Algezira a aca" (Ibidem, n. 170, X. Merindad de Asturias de Santillana).

Para C. González Mínguez, y L. G<sup>a</sup> de Valdeavellano hay una evolución en el servicio del fonsado que acaba convirtiéndose en impuesto.<sup>379</sup>

---

379. "El incumplimiento de la obligación del servicio de guerra se castigó en un principio, en León y Castilla, con el pago de una suma pecuniaria, que más tarde dejó de tener tal carácter para adoptar el de un precio de redención del servicio militar (fossatera, fonsadera) y, finalmente, el de un tributo debido a la Hacienda regia" (p. 621-2, "Curso de historia de las instituciones españolas" / L. G<sup>a</sup> Valdeavellano.- Madrid: Alianza Ed., 1982.- 6º ed.)

Anteriormente, C. Garrán se había expresado en estos o parecidos términos: "... la fonsadera que comenzó por ser una multa o pena pecuniaria que pagaban los que no iban a campaña se convirtió después en contribución directa y anual que se satisfacía por todos para sufragar los gastos de la guerra" (p. 80, "El Fuero municipal de Nájera", o.c.)

Exenciones de fonsadera aparecen en documentos en los cuales los que puedan aportar o "contribuir" de alguna manera al fonsado gozaban de este privilegio, o se les autorizaba a cambiar el pago por su "contribución".

Así en el Fuero de Salinas de Añana (a. 1140): "nullus homo qui habeat cauallum aut potrum non det fonsadera". Otros fueros en el mismo sentido".<sup>380</sup>

En relación con la anturaleza jurídica de la fonsadera, E. Mayer considera "dos factores integrantes en la fonsadera: el impuesto pagado al rey, o al Señor, por los que están autorizados para quedarse en casa, y el pago de la multa pecuniaria que el Rey percibe cuando alguien permanece en su casa injustificadamente".<sup>381</sup>

Esta distinción social, que aquí aparece, entre los que estaban obligados al fonsado, los hidalgos; y los que no lo están, los no hidalgos, así como el impuesto que recae sobre éstos aparece también, de una manera clara, en el Fuero de Nájera (1076), en donde a los infanzones se les impone

---

Y más anteriormente Ambrosio de Morales en su "Crónica de España", lib. 13, cap. 34 "dice que la fonsadera es un género de tributo que pagaban los que no podían ir personalmente á la guerra" (cita de la ed. de "El Fuero Viejo de Castilla" de Ignacio Jordan de Asso y del Río.- Madrid: Joachin Ibarra, 1771.- p.4

Serían, sin duda, los crecientes gastos militares los que causarían esta evolución.

380. p. 93 del "Apéndice doc." de C. González Mínguez a su "Los fueros de Salinas de Añana", o.c. También el Fuero de Haro (La Rioja), en 1187, exime de la fonsadera al que posea un caballo: "Et omnis homo, qui equum habuerit, fonsaderam non pectet" (p. 435, "Los fueros de La Rioja" / G. Martínez Díez.- En: "AHDE", t. XLIX, 1979.

Castro Urdiales (Santander) es otro ejemplo de sustituir el pago de la fonsadera por la "contribución" de una "nao" o "galea" en tiempos de guerra:

"Castro d'Ordiales ... nunca pagaron fonsadera saluo que siruen con nao o con galea ... quando el rrey a guerra..." ("Libro becerro de las behetrías", n. 330, II, p. 569. Ed. crític de G. Martínez Díez, o.c.

En 1076 el Fuero de Nájera exime de la fonsadera y del fonsado al que aporte una cuarta bestia de carga: "quando plebs de Naiara fuerit in fonsado, tres homines prestant bestiam de quarto homine, in qua portent suas sarcinas. Et ille homo cuia fuisset illa bestia non vadat in fonsado, nec pareat fonsaderam" (p. 77, "El Fuero municipal..." / C. Garrán, o.c.)

381. "cargas que pesan sobre los no godos".- En: "Hª de las instituciones sociales y políticas de España y Portugal", t. I, p. 279.

Para este autor los godos son los infanzones o hidalgos... que tenían obligación de prestar el servicio militar a caballo, y que /en contrapartida/ disfrutaban de la exención de tributos..." (Ibidem, p.119-120, I).



una multa (calupnia), y a que no fueren al fonsado los villanos, un impuesto.<sup>382</sup>

Y más claramente en el Fuero de S<sup>ta</sup> M<sup>a</sup> de Cortes (Cuenca), 1180-1182, otorgado por el cabildo de Toledo, en él se impone la obligación de ir al fonsado solamente a los soldados, que debían de ser los de caballería, pues los de infantería han de quedar en la villa para su defensa. Y si los soldados noacuden al fonsado, pagarán una multa.<sup>383</sup>

Como ejemplos de la fonsadera como impuesto cita también E. Mayer el Fuero de Balbases (Burgos) de 1133 ó 1135 concedido por Alfonso VII<sup>384</sup> en el que se califica la fonsadera como tributo debido al rey, y el Fuero de Haro (La Rioja) de 15 de mayo de 1187, en el que se fija la fonsadera anualmente.<sup>385</sup> En ninguno de los dos casos sin relación con el fonsado, es decir, haya que acudir o no a él.

En el Fuero de Deza (Soria) la fonsadera aparece citada junto al tributo del portazgo.<sup>386</sup>

Tampoco se hace relación al fonsado en el fuero de Abelgas concedido por el Obispo de León, en enero de 1217, en el que también se ha de pagar la fonsadera anualmente, y por cada casa.<sup>387</sup>

- 
382. "Villamus qui non fuerit in fonssado, non debent nisi II solidos et medium.  
Si infancion de Naiara non fuerit in fonssado, habet calumpnia X solidos, et pro fuero pectabit ex inde medietatem" (p. 78, o.c.)
383. "... si archiepiscopus vel canonicus facere voluerint fonsado, soli milites eant in fonsado, et pedites remaneat et custodiant villam suam. Et si quis militum hoc non fecerit, pectet canonicis duos morabetinos" (p. 84, "Documetnos ..." / E. de Hinojosa, L).
384. "Omnes homines de Balbas, qui debent dare regi tributum de fonsadera, illi qui una domo habitaverint et unum focum fecerint... non dent nisi una fonsadera" (p. 516, "Colección de fueros municipales..." / Tomás Muñoz y Romero.- Madrid : Imp. José M<sup>a</sup> Alonso, ed., 1847).
385. "mando etiam quod annuatim in foro Sancti Michaelis de unaquaque domo vicini solvant duos solidos de moneta Castelle pro fonsadera et fonsado" (p. 435, "Los Fueros de la Rioja" / G. Martínez Díez.- En: "AHDE", 1979, t. 49).
386. (p. 636, "Colección diplomática de Alfonso VIII", doc. 946.- El Fuero de Deza fue concedido entre los años 1158 y 1214 por Alfonso VIII, concediendo el Fuero de Soria:  
"les quitamos de todo pecho et hazendera, y fonsadera et de portazgo...")
387. "In Kalendis Marcii dabunt singulos solidos de unaquaque domo pro fonsadaria" (p. 647, "Fuero de Abelgas, concedido por el Obispo de León", "AHDE", t. XVI, 1945).

Los vecinos de Sierra de Aguiar, por carta de behetría otorgada por Alfonso XI el 4 de agosto de 1228 están obligados asimismo al pago anual de fonsadera<sup>388</sup> y los habitantes de Pignero, en el fuero otorgado por Alvaro González el 15 de octubre de 1232, han de dar diez sueldos por fonsadera.<sup>389</sup>

Por su parte C. González Mínguez define la fonsadera como un impuesto o tributo de guerra inherente al señorío supremo de la tierra, el del rey.<sup>390</sup>

Es de notar el carácter de imposición en los verbos empleados en los fueros de Balbases ("qui debent dare regi tributum de fonsadera"), Haro ("mando... quod annuatim..."), Sierra de Aguiar ("mando ... pro fonsadera..."), Pignero ("amme a dar...") y su no relación con el fonsado, es decir, aunque por S. Miguel o por San Martín no haya fonsado.

#### **Forera:**

Voz derivada de fuero. Como adjetivo, a veces, es sinónimo de acuerdo o convenio, por ej., en moneda forera, la que, convenida entre el Rey y los municipios, pagaban éstos al Rey, a cambio de la promesa del monarca de no proceder a nuevas acuñaciones.

#### **Fornicio:**

Fornicación. Al considerarse delito, se imponía una pena pecuniaria por ella.

#### **Francos:**

Las gentes libres que gozaban de libertad, privilegios y exenciones, es decir de franquicias. Una tierra era franca, si estaba libre de cargas. Designó el estado especial del hombre que no tenía limitada su libertad por las cargas que le imponía la dependencia señorial y la tenencia de tierras de otro. Instrumento de las exenciones fueron las "cartas pueblas" o "cartas de

---

388. "... mando quod regia voci in unoquoque anno singulos solidos pro fonsadera persolvere teneantur" (p. 136, "Documentos para la hª..." / E. de Hinojosa, o.c.)

389. "Han de ser meus vassallos, e amme a dar x soldos de fossadeyra cada Sancto Martino..." (p. 150, "Documetnos..." / E. de Hinojosa, o.c., que cita como fuente el "Cartulario del Mº de Villanueva de Lorenzana (S.XIII-XIV) fol. 58rº y vº. A.H.N.).

390. En: "Hispania", n.130, p.448, 1975: "Privilegios fiscales de Vitoria en la E.M.: la fonsadera".

franquicias", y los fueros. Así en el Fuero de Logroño.<sup>391</sup> En el de Vitoria la voz francos es sinónima de ingenuo, es decir, se emplea con el mismo significado.<sup>392</sup> También se llamó francos a los extranjeros de cualquier procedencia que vinieron a poblar o a habitar los reinos cristianos peninsulares.

#### **Fuero:**

Equivalía, a veces, a costumbre o derecho consuetudinario que regía un lugar determinado. Los núcleos no dependientes del poder señorial, las ciudades, villas, comarcas un día fronterizas,... elaboraron su propio derecho consuetudinario.

En el sentido de costumbre está empleado, por ej., en un Privilegio rodado de Fernando III, el Santo, confirmando a Vitoria sus fueros, usos y costumbres recibidos de reyes anteriores: "... ego Ferrandvs ... uobis Concilio de Vitoria ... confirmo omnes foros siue consuetudines..." (A.M.V.,8,6,3).

También significaba disposiciones escritas dadas a municipios que solían contener privilegios fiscales, y ventajas económicas y jurídicas para facilitar la repoblación de un determinado lugar.

#### **Fuero Real:**

Cuerpo legal elaborado en la cancillería de Alfonso X, el Sabio, cuya fecha de elaboración la fijan la mayoría de los autores entre 1252 a 1255. Es conocido también como Fuero o Libros de las leyes.

Se concedió a numerosas villas y ciudades del reino como fuero local. Así a las villas alavesas fundadas posteriormente a 1332, respetando los términos de la autodisolución de la Cofradía de Álava, pues este cuerpo legal reconoce exenciones fiscales a los fijosdalgo, una de las peticiones de los Cofrades en su autodisolución.

---

391. "...omines...uiuere debeant ad foro de francos..." (p. 43-44, "El Fuero de Logroño" / Tomás Moreno Garbayo.- En: "El Fuero de Logroño" / Tomás Moreno Garbayo.- En: "Apuntes históricos de la ciudad de Logroño".- o.c.)

392. "Omnes etiam hereditates patrimonii... liberas habeatis et ingenuas" (p. 224, I, "Álava medieval", I.- o.c.)

Se han inventariado 39 códices, pero el único reputado como original es el Ms. 2.II.16 de la Biblioteca de El Escorial.

### **Fumazga**

V. Martiniega

### **Gasalians:**

En el s.XIII toda clase de persona asociada, o que forma una sociedad.<sup>393</sup>

### **Heredat:**

Propiedad territorial rústica.<sup>394</sup>

### **Humazga:**

V. Martiniega.

### **Infanzones:**

Nobleza de linaje y de armas.<sup>395</sup>

### **Inmunidad:**

En el reino astur leonés, y en los de León y Castilla después, la inmunidad significaba que los oficiales regios, merinos o sayones, no podían entrar en los dominios inmunes, que éstos estaban exentos de pagar determinadas gabelas, y que los dueños de estos territorios percibían en su propio provecho tales gabelas, y ejercían, a veces la jurisdicción sobre o en ellos.

Los monarcas hispanos, aunque otorgaron a señores el ejercicio de la jurisdicción, seguían siendo los jueces supremos de apelación; reservándose, además, el conocimiento de las causas por delitos muy graves, y en Castilla, desde el s.XIII, la exclusiva competencia para juzgar los denominados "casos de corte".

*Como propiedad negativa aparece claramente en un documento de*

---

393. p.1191, II, "Diccionario medieval español".- o.c.

394. Vocabulario de M<sup>a</sup> Dolores guerrero Lafuente en "H<sup>a</sup> de la ciudad de Benavente...", p. 359

395. Según un documento de 1093, citado por Luis García de Valdeavellano: "milites non infimis parentibus ortos, sed nobili genere... qui in vulgari lingua infanzones dicuntur", (p. 320 del "Curso de H<sup>a</sup> de las Instituciones españolas".- o.c.)

Pero G<sup>a</sup> de Valdeavellano no da más datos sobre el documento que cita.

Fernando III.<sup>396</sup>

**Lezda** (leuda, lebda):

Era un tributo que se pagaba por introducir mercancías en un lugar. Tenía este nombre en Aragón, Cataluña y Navarra, y portazgo o teloneo en el reino castellano-leonés.<sup>397</sup>

El término leuda por su relación con laudo y laudaticum parece aludir al hecho de que el impuesto se satisfacía por la autorización real o señorial a introducir en una población las mercancías que se llevaban a vender al mercado local.<sup>398</sup>

V.t. Portazgo.

**Lugar:**

Ciudad, villa o aldea.<sup>399</sup>

**Manería o mañería:**

Derecho que tenían los reyes o señores de suceder en los bienes a los que morían sin sucesión legítima.<sup>400</sup>

**Martiniega:**

Según L G<sup>a</sup> de Valdeavellano hay en ella una evolución, semejante a la de la anubda o a la del yantar, de renta pagada al rey en los territorios realengos pasó a ser un impuesto. Se pagaba por S. Martín, de ahí su nombre.<sup>401</sup>

396. "Ego Ferrandus... rex... inueni in cartam... patris mei quod nullus alcaldis neque merinus debeat intrare in villa Sancti Felicis, nisi ad..." (al M<sup>o</sup> de Sahagún, 14-XII-1231).

Se trata del coto de Saefices a favor del M<sup>o</sup> de Sahagún, a no ser en persecución de los delitos que se especifican. Fue otorgado en Astorga. El documento está en el A.H.N. Sahagún, carp. 938, n<sup>o</sup> 12, en confirmación de Juan I de 25 de agosto de 1379, en la que incluye las de Alfonso X, Fernando IV y Alfonso XI. Se reproduce en la p. 433 de la "Colección Diplomática de Fernando III".- o.c.

397. p. 218, "Estudio lingüístico del fuero... de Vitoria" / S. Villimer.

398. p. 607, "Curso de h<sup>o</sup> de ..." / L. G<sup>a</sup> Valdeavellano, o.c.

399. p. 1358, II, "Diccionario medieval español".- o.c.

400. p. 1358, II, ibidem.

401. p. 600, "Curso de historia..."- o.c. En el "Libro becerro de las behetrías", o.c., aparece la martiniega como encabezada: n.11, I. Merindad de Cerrato: Guzmán, (no realengo), "tienen cabeça en la martiniga".

La martiniega se llama "tributo" en el "Libro becerro...", n.331, XIV. Merindad de Castilla Vieja: Ontón y Baltezana (Santander) (realengo).

M<sup>a</sup> Dolores Guerrero Lafuente también la considera un impuesto.<sup>402</sup>

¿Qué decir de los territorios no realengos?

Porras Arboledas estudiando la Orden de Santiago, y en concreto la entrega de tierras en propiedad por parte de la Orden a los nuevos pobladores, afirma que sin duda la martiniega fue un "impuesto territorial, consustancial a la entrega de tierras" dicha.<sup>403</sup> No se trataba entonces de una renta territorial pagada por el aprovechamiento de una tierra ajena.<sup>404</sup>

Al principio se pagaba por capitación, y después se tenía en cuenta la capacidad económica de los campesinos, y entonces pagaban globalmente los concejos que repartían la cantidad asignada según el "capital" de los pecheros.<sup>405</sup>

Veamos los ejemplos:

Fuero de Torre de Don Morant (hoy Torrebuceit, Cuenca). Carta de población otorgada en set. de 1229 por el maestre de Santiago Pedro González. Se les concede el Fuero de Uclés de marzo de 1179.<sup>406</sup>

Fuero de Dosbarrios (Toledo), de 1 de julio de 1242, por Rodrigo Íñiguez, maestre de Santiago.<sup>407</sup>

Fuero de Uclés (Cuenca), set. de 1256. Otorgado por Pedro Fernández, maestre de Santiago. Es una amplia modificación del fuero de

402. p. 364, "H<sup>a</sup> de la ciudad de Benavente..." - o.c.

403. p. 367, "Los señoríos de la Orden de Santiago en su provincia de Castilla (S.XVI)" - Madrid: Univ. Compl., 1982 (tesis doctoral)

404. También en el Fuero de Villacelama (León), concedido por Alfonso VII en 1170, todos los vecinos deben pagar por S. Martín por supropia casa:  
"Unusquisque uestrum det unoquoque anno unum solidum ad festum Sancti Martini pro domo sua" (p. 562, "1153. Fuero de Villa Celama..." / J. González.- En: "A.H.D.E.", t.XIV, 1942-1943).

405. p. 372-3, "La Orden de Santiago..." - o.c.

406. "que peche cada anno a la Orden C morauedis... e con estos C morauedis ... sea el conceio quito e liure de toda fazendera e de todo pecho contra la orden, e estos morauedis sean dados a dos plazos, los medios por la fiesta de Sant Martin, e los otros medios por la pascua de resurreccion" (p. 251, "La Orden de Santiago" / Derek W. Lomax.- Madrid. C.S.I.C., 1965). Hay plazos en el pago, y éste se debía hacer globalmente por el Concejo.

407. También aquí hay plazos y pago global: "uos conceio de Dos Barrios... non deuedes assi a pagar los CC morauedis por la Sant Iohan e los C morauedis por la Sant Martin..." (p. 264, Ibidem)

1179. En él se tiene en cuenta la riqueza relativa de cada vecino.<sup>408</sup>

Milagros Rivera Garretas considera el pecho anual de Uclés (1256) como el impuesto de la martiniega.<sup>409</sup>

Fueros de Ocaña (Toledo), de 1251. Sentencia de Fernando III para que lleguen a una aveniencia los vecinos de Ocaña con el maestre de Uclés. También se tiene en cuenta la capacidad económica del pechero.<sup>410</sup>

Lo mismo sucede en el convenio entre el Concejo de Salvaleón (Badajoz) y el maestre de Alcántara, Per Ibañez el 16 de octubre de 1253 en donde aparece el nombre de martiniega.<sup>411</sup>

También aparece el nombre de martiniega en el fuero de Puebla de Don Fadrique (Toledo) otorgado por el maestre de Santiago, Infante Don Fadrique el 25 de abril de 1343 en el real sobre Algeciras.<sup>412</sup>

En el Fuero de Roa (Burgos) se citan la martiniega y la fonsadera como "trebutos" o "pecho".

La martiniega también recibía el nombre de fumazgo o humazgo, que hace referencia al fuego de hogar como unidad impositiva:

Así en el Fuero de Pozuelo de Campos (Valladolid) en nov. de

408. "E pusiemos... que cada uno postero mayor que peche II morauedis e medio al anno, e el mediero I marauedi e medio, e el quartero marauedi menos quarta e el ochauerio medio marauedi..." (p. 265, *Ibidem*).

409. p. 296, "El Fuero de Uclés (S.XII-XIV)".- En: "AHDE", t.LII, 1982.

410. "... nos catando el vuestro ruego... otorgamos vos ... que todo ome morador en Ocaña... quien oviere la quantía de LX. mrs. à suso, que peche iiii. por el año. El que oviere quantía de XXX. mrs. que peche medio mri., otrosi por el año; y el que oviere quantía de XX mrs. fasta X, que peche una quarta de mri por año, y este pecho avandicho sea dado en el mes de marzo..." (p. 528, "Memorias para la vida del Santo Rey Don Fernando" / Miguel de Manuel Rodríguez.- Madrid: Imp. Viuda de D. Joaquín Ibarra, 1800.

411. La obligación es de todos los vecinos, no sólo de los que cultiven la tierra "que todo home que morare en Salvaleon... et que oviere valia de veinte maravedis en mueble o en raiz que nos de por la fiesta de San Martin cada año en fuero un maravedi... Et otrosi, el que oviere valia de diez maravedis, que nos de medio maravedi... et por este fuero sobredicho que nos dan, sean escusados de hueste et de pedido et de martiniega..." (p. 158, "Documentos..." / E. de Hinojosa.- XCVIII, o.c.)  
¿Qué martiniega se redime aquí? ¿Se pretende evitar una doble imposición?

412. "... que nos den cada uno... por la martiniega 500 maravedís" (p. 211, "Los Fueros de Sepúlveda" / E. Sáez, doc. 20).

¿1157? otorgado por sus señores Martín y Elvira Pérez y Mayor Martínez.<sup>413</sup>

O en el Fuero de Huélamo (Cuenca), 1206-1210, otorgado por F. González de Marañón, maestro de Santiago, impone medio morabetín a cada hogar.<sup>414</sup>

En los fueros concedidos por el abad Enrique y los monjes de Sobrado a los habitantes de Vilanova (La Coruña) en 1215 se impone a éstos una fumazga anual.<sup>415</sup>

En el Fuero comarcal de Ojacastro, Ezcaray, Zorraquin y Valgañón (La Rioja), el 24-4-1312, otorgado por Fernando IV, se commutan todas las prestaciones debidas al fisco regio por la imposición de cinco maravedís por hogar.<sup>416</sup>

### **Merindad**

Distrito típico de la vieja Castilla, territorio que por haber sido al principio un condado del reino astur-leonés no se dividió en condados, sino en merindades.<sup>417</sup>

El "Libro Becerro de las Behetrías" o "Libro de las Merindades de Castilla" reseña quince merindades en el S.XIV (p.39-40, I, de la ed. crítica de G. Martínez Díez.- o.c.).

Frente de las merindades estaban los merinos menores.

### **Moneda:**

Renta o ingreso fijo, llamado así en Castilla por el ejercicio de la regalía, o

---

413. "... populatores de Pozolo de Campo dent I solidum pro fumadga de Sancto Martino ad Sanctum Martinum..." (p. 65, "Documentos..." / E. de Hinojosa.- XLI, o.c.).

414. "E quantos quier fumos afumaren, queden en pecha medio morabetín" (p. 186, "Los fueros de Sepúlveda" / E. Sáez, doc. 8, o.c.)

415. "Ad festum Sancti Martini, unusquisque debet dare II solidos de fumatica quolibet anno" (p. 109, "Documentos..." / E. de Hinojosa, LXVII, o.c.).

416. "... que sean francos e quitos e exentos de todo pecho e pedido e emprestido e de todo pecho Real... es la mi merced que... pechen a mi ... cada fuego de los vecinos... den e pechen cinco maravedis..." (p. 451, "Fueros de La Rioja" / G. Martínez Díez, XXV.- en: "AHDE", t.XLIX, 1979).

417. p. 510 del "Curso de Hª de las Instituciones españolas".- o.c.



prerrogativa regia de acuñar numerario...<sup>418</sup>

**Moneda forera:**

Véase Forera

**Omecillo:**

Homicidio (s.XV).<sup>419</sup>

**Pecho o pecha:**

Tributo que se pagaba al Rey o al Señor, por razón de bienes o haciendas: casa propia, yunta de bueyes... En sentido amplio significaba lo que había que pagarse, empleándose también para designar las penas pecuniarias o multas.

¿La etimología de pecho es pactum, pacto?

**Portazgo:**

En León y Castilla fue llamado portaticum o portatico, y luego en romance portazgo. Era un impuesto que afectaría al tránsito de bienes muebles, y ocasionalmente a las transacciones y a ciertas operaciones anejas, como la exposición y pesaje de mercancías, y sería cobrado bien a las puertas de las ciudades, o en el propio lugar del mercado.<sup>420</sup> Recibe también los nombres de lezda y teloneo, aunque su uso se limita a las zonas castellanas (Guipúzcoa, Álava, La Rioja en contacto con la frontera navarro-aragonesa). Así la voz lezda aparece en los fueros de Laguardia, Vitoria,<sup>421</sup> Labraza,...

En líneas generales, la renuncia al cobro del portazgo por parte de la fiscalidad regia no supuso la desaparición del gravamen, sino su transferencia a otras fiscalidades, eclesiásticas, concejiles, o señoriales.<sup>422</sup>

---

418. p. 601, Ibidem.

Más extensamente en el cap. tercero de "Fiscalidad y poder real en Castilla (1252-1369)" / M.A. Ladero Quesada, "Regalías": "4. Moneda", p. 105-118.- o.c.

419. p. 1450, II, "Diccionario medieval español".- o.c.

420. p. 97 de "El portazgo en la Edad Media: Aproximación a su estudio en la Corona de Castilla" / César González Mínguez.- Univ. País Vasco, 1989.

421. "Et qui uenerit ad uestram uillam cum mercatura non donet lezdam nisi in die de mercato" (p. 226, "Álava medieval", I).

422. p. 132-3 de "Fiscalidad y poder real...".- o.c.

Lo más frecuente fue la exención general hasta el reinado de Fernando III de Castilla (1217-1252), pero se generalizó sobre todo a partir de mediados del S.XIII la excepción relativa a los portazgos cobrados en Sevilla, Toledo y Murcia. A veces se añade a la excepción el portazgo de Burgos y en alguna ocasión el de Córdoba.<sup>423</sup>

Las confirmaciones del Fuero de Vitoria y las de Valderejo son generales, no así las del de Salvatierra, a las que se aplica las excepciones de Sevilla, Toledo y Murcia.<sup>424</sup>

Los diplomas auténticos más antiguos en que aparece el término portaticum se remontan a la segunda mitad del s.X. La primera vez que aparece ya en lengua romance es en el Fuero de Castrojeriz otorgado el 7 de marzo del 974 por el Conde castellano Garci Fernández.<sup>425</sup>

#### **Privilegio rodado:**

El más solemne documento o diploma expedido por los reyes.

Ejemplos:

Los de Fernando III el 15 de diciembre de 1219, Alfonso X el 20 de diciembre de 1254, Sancho IV el 1 de diciembre de 1284, Fernando IV el 27 de julio de 1302, confirmando a Vitoria los fueros, usos y costumbres que había recibido de Sancho el Sabio de Navarra y Alfonso VIII de Castilla.<sup>426</sup>

El de Fernando IV confirmando y trasladando el Fuero latino, y su parcial versión romanceada, de 1076 de Sepúlveda, (15-V-1305).<sup>427</sup>

El de Alfonso X en nombre de los Concejos de Vitoria y Salvatierra

---

423. p. 41-42 de "El portazgo en la Edad Media", o.c.

424. Ibidem. "Apéndice documental, I-VI", p. 217-221.  
Los apéndices I-III reproducidos en la tesis.

425. "Et varones de Castro non dent portazgo..." ("Colección de fueros municipales y cartas pueblas..." / Tomás Muñoz y Romero.- o.c., p. 38.

426. Publicados por C. González Mínguez en el "Apéndice documental" I-III y VI de "Privilegios fiscales de Vitoria en la E.M.: la fonsadera". En: "Hispania", n.130, (1975), p.464-470, y p.472-7.  
Se recogen en el Apéndice documental de la tesis.

427. En el "Apéndice documental" de "Los fueros de Sepúlveda" / E. Sáez.- n.15, p.201-5.

estableciendo una concordia con la Cofradía de Álava.<sup>428</sup>

El de Alfonso XI en la autodisolución de esta Cofradía en 1332.<sup>429</sup>

### **Realengo:**

Son los dominios territoriales de la Corona que estaban bajo la administración de los monarcas, sin que pueda determinarse exactamente si estuvieron o no confundidos con los bienes familiares de los reyes.<sup>430</sup>

Dependían directamente de la jurisdicción del Rey, y eran los únicos señoríos que administraban los funcionarios reales.<sup>431</sup> En ellos los labriegos se fueron eximiendo poco a poco de las prestaciones de tipo dominical, y la renta que pagaban por las tierras llegaron a adquirir el carácter de impuestos territoriales de tipo público.

En Castilla sólo las localidades de realengo enviaban sus procuradores a las Cortes.<sup>432</sup>

Era un señorío estructuralmente similar a los demás, aunque con una serie de peculiaridades. En general, las relaciones sociales en el realengo tenían un carácter más benigno que en los señoríos, pues en éstos hubo cierta resistencia a dar algunos privilegios y en transigir en determinados cambios. Ello generará la atracción de pobladores hacia el realengo, mientras no parece detectarse la tendencia contraria.<sup>433</sup>

### **Regalías:**

Derechos privativos del Rey respecto a determinados bienes, o respecto a atribuciones que le son propias, en el caso que el monarca no las hubiese cedido a los señores. Son derechos semejantes a la propiedad. Eran

---

428. "Álava medieval", II, p. 195-200.- A.M.V. 5, 25, 1  
También en el Apéndice doc. de la tesis.

429. Ibidem, II, p. 222-8.- A.P.A.  
En el Apéndice documental de la tesis.

430. p. 444, "Curso de Hª de las Instituciones...", o.c.

431. p. 521-2 y p. 591, Ibidem.

432. p. 473-4, Ibidem.

433. p. 237 de "Estructuras señoriales castellanoleonesas: El realengo (S.XI-XIII)" / Julían Clemente Ramos.- Univ. de Extremadura, 1989.

importantes: la acuñación de moneda, las minas y las salinas.

La regalía de las minas suponía para la Hacienda real la percepción de rentas derivadas de la explotación de las mismas. Aún arrendadas a particulares, o cedidas a nobles, se preceptuó que todos los dueños debían ceder al Rey las 2/3 partes de los productos extraídos.

La de las salinas se hizo efectiva en León y Castilla desde Alfonso VII, pues antes eran de propiedad particular o señorial, si bien la producción salinera quedó sujeta durante el s.XI a una gabela llamada "alvará" que se satisfacía en las salinas o en los alfolíes, y era percibida por oficiales llamados "alvareros", quienes también se encargaban de la renta de la sal, entregando a sus compradores el albalá, el recibo que acreditaba el pago del impuesto.<sup>434</sup>

Para la regalía de la acuñación de la moneda, véase los términos moneda y moneda forera.

#### **Sayones:**

Eran agentes ejecutivos. Sus cometidos eran: pregonar el llamamiento a las armas, citar a juicio, ejecutar los embargos, convocar a las juntas, recaudar las penas pecuniarias de los delitos,...<sup>435</sup> Eran funcionarios regios o de los señores.

#### **Semoyo:**

Pecho que pagaban en trigo los labradores de la Cofradía de Álava.<sup>436</sup>

V.t. Buey de Marzo

#### **Señoríos:**

Dominio sobre una cosa.

Se distinguen los territoriales o solariegos, en los que el señor es el dueño de la tierra, y los de jurisdicción, en los que éste, sea o no propietario de la tierra, ejerce jurisdicción sobre los que la cultivan.

Antes de la segunda mitad del s.XI la mayor parte de los dominios

---

434. p. 600-3, "Curso de Hª...", o.c.

435. p. 504-5, *Ibidem*.

436. p. 311, "Vitoria a fines de la E.M. (1428-1476)".- o.c.

territoriales no eran inmunes, al menos en León y Castilla, y la potestad del señor sobre los habitantes de la tierra se fundaba en la propiedad. Sus vínculos eran jurídico-privados; y su dependencia, económica.

Con el avance de la Reconquista las concesiones de inmunidad por parte del Rey se hicieron más frecuentes, y entendiéndose ésta en su sentido más amplio, pues su concesión implica no sólo la no entrada de funcionarios reales y la exención de los derechos que pertenecen al Rey (tributos, etc.), sino también la subrogación por parte del señor del "ius regale" y del poder de ejercer facultades de gobierno sobre los habitantes de su señorío, en una palabra, la subrogación en la jurisdicción del monarca. De modo que el elemento definidor del señorío jurisdiccional viene dado por la "inmunitas" así descrita, aunque el señor no fuese en todos los casos propietario de la totalidad de las tierras del señorío.

Por ello los señoríos jurisdiccionales son demarcaciones autónomas del territorio del Estado.

Funciones públicas de los señores en sus señoríos:

- a) administrar justicia a las gentes de su señorío,
- b) percibir en su provecho determinados tributos,
- c) nombrar los oficiales y agentes de autoridad señorial,
- d) otorgar fueros o estatutos locales especiales, y con arreglo a ellos intervenir más o menos en la designación de alcaldes, jueces y otras autoridades de los Concejos de su señorío,
- e) mandar las huestes señoriales.

De esta manera el territorio del Estado se hallaba sujeto a regímenes diferentes: a la autoridad directa del Rey, o a la de los señores, o a la de los Municipios autónomos.<sup>437</sup>

#### **Sernas:**

En los señoríos solariegos eran las prestaciones en trabajo que los labriegos tenían que hacer en las tierras que el señor se reservaba para explotarlas

---

437. V. p. 518-529: "Los Señoríos", del "Curso de Hª...".- o.c.  
 V.t. "Los Señoríos..." / S. de Moxó.- En: "AHDE", 1973, p. 271-309 y en "Hispania", 1984, p. 185-236.

directamente; la obligación de trabajar era gratuita, pero el señor estaba obligado al conducho, es decir, obligado a alimentarlos.<sup>438</sup>

#### **Servicios:**

Según J.M. Muñoz Prendes son "prestaciones económicas aprobadas por las Cortes, siendo la base jurídica para su exacción el acuerdo libérrimo de los súbditos ... por ello, el servicio no es un impuesto", pues le falta el carácter coactivo de éste, su exigibilidad. Es una cantidad concedida voluntariamente, un recurso extraordinario concedido a los reyes, cuando la recaudación de los tributos ordinarios no bastaba para hacer frente a nuevos gastos. A medida que fue adelantando la Reconquista, la petición de nuevos servicios aumentó con frecuencia.

Era imprescindible su aprobación por las Cortes.<sup>439</sup> En Castilla se llamaban también pedido.

#### **Solar:**

Unidad básica de poblamiento y de explotación que llegó a convertirse en la principal unidad de fiscalidad señorial.<sup>440</sup>

#### **Sólidos:**

Sueldo, unidad monetaria.<sup>441</sup>

#### **Tercias reales:**

Recursos procedentes de rentas eclesiásticas, pues los reyes podían disponer, con autorización pontificia, de un tercio del diezmo eclesiástico, tres novenas partes del producto de éste.<sup>442</sup>

#### **Villas:**

En el primer período de la Reconquista era la granja o explotación agraria.

---

438. p. 251-2, "Curso de Hª..." - o.c.

439. p. 96-98, "Cortes de Castilla".- Barcelona: Ariel, 1974.

V.t. "Servicios no foreros otorgados por las Cortes", p. 57-75 de "Fiscalidad y poder real en Castilla".- o.c.

440. p. 81, "Vocablos referentes al sector agrario en León y Castilla durante la Alta E. M." / Javier Faci.- En: "M. y C.", n. 144, 1978.

441. p. 220, "Estudio lingüístico..." - o.c.

442. p. 608-9, "Curso de Hª..." o.c.

Después una población principal rodeada de aldeas.<sup>443</sup>

### **Villazgo:**

Desde el s.XIV es un privilegio regio concedido a ciertos lugares que les permitía constituirse como villas con su propia organización municipal.<sup>444</sup> Según el "Ordenamiento Real" (VI,10,12<sup>a</sup>) era un tributo que se imponía a las villas como tales.

### **Yantar:**

Prestación debida al Rey y a su séquito, o al Señor, por los lugares que atravesaba en sus viajes.

Para E. Mayer yantar o conducho son sinónimos del derecho de alojamiento.<sup>445</sup>

En cambio Nilda Guglielmi distingue el servicio de hospedaje (parata, posada, mansionaticum, alberga, hospitium) del de alimetros (prandium, yantar, conducho, comestión).

Por consiguiente, para ella, por el yantar sólo se debía al rey alimentos. Y refiriéndose a E. Mayer nos dice que la ejemplificación que aporta no permite concluir el que sean sinónimos posada y yantar.<sup>446</sup>

Como sucedió con la anubda y la fonsadera, esta prestación acabó convirtiéndose en un tributo.

Así piensa L. G<sup>a</sup> de Valdeavellano,<sup>447</sup> y así también N. Guglielmi, diferenciándose de G<sup>a</sup> Valdeavellano en que el yantar es una redención sólo del servicio de alimentos.

Ordinariamente se pagaba anualmente. Aunque hay excepciones. Así

443. p. 1625, II, "Diccionario medieval español", o.c.

444. p. 543 "Curso de historia...", o.c.

445. "nos referimos al derecho de alojamiento que tienen el rey y otros depositarios de la autoridad pública" (p. 291, I, "H<sup>a</sup> de las instituciones sociales...", o.c.)

446. p. 40, nota 130 en "Hispania", n. 101, 1966: "Posada y yantar".

447. "De la redención en metálico del deber de alojar y sustentar al rey y a su séquito... resultó la imposición de un tributo de carácter público que se llamó yantar en León y Castilla, y cena en Aragón y Navarra" ("Curso de historia...", p. 603; o.c.).  
 Todavía hoy en portugués yantar es cena.

el fuero concedido en 1215 por el abad Enrique y los monjes de Sobrado a Vilanova (La Coruña) en donde se paga dos veces al año.<sup>448</sup>

Incluso se habla de tres veces al año en el fuero de Villacelama (León) concedido por Alfonso VII el 20 de julio de 1153.<sup>449</sup>

A veces se calculaba el yantar por casa y en especie. De esta manera en los fueros de Ribas de Sil (León) otorgados por Alfonso IX, rey de León el 2 de julio de 1225.<sup>450</sup>

Otras veces se fijaba la cantidad. El Concejo de Salvaleón (Badajoz) en convenio con el maestre de Alcántara, Per Ibáñez, se obliga por San Martín a pagos determinados según la fortuna del contribuyente (6 de oct. de 1253).<sup>451</sup>

En el Fuero otorgado el 23 de marzo de 1268 por el maestre de Calatrava, Juan González, a los pobladores de Alfondega, para el yantar se estipula VIII maravedis.<sup>452</sup>

En 1297 (8 de enero) la villa de Palazuelos en Portugal se compromete a entregar al abad de Moreruela (Zamora) en concepto de yantar un moravedi.<sup>453</sup>

En las Cortes Palencia (1286) y en las de Valladolid (1293) se fijan las cantidades a pagar por yantar debidas al rey (seiscientos mrs.) y a la reina

---

448. "unusquisque debet dare VI denarios pro iantare et hoc duabus vicibus in anno" (p. 108, doc. LXVII, de "Documentos para..." / E. de Hinojosa; o.c.)

449. "Et por tribus iantaribus, quos unoquoque anno meo regi Aldefonso dare solebatis, dabitis mihi singulos solidos ad festum Sancte Marie augusti..." - En: "AHDE", t. XIV, p. 560 y sgs.

450. "Item debend dare pro iantar de Rege cada fogo duos duos (sic) cubitos de panno Stopazo de dar et de tomar annuatim in festo Sancti Martini" (p. 54, "Fueros dados a... Ribas de Sil por don Alfonso IX rey de León" / Vicente Vignau.- En: "BRAH", t. XLVIII, 1906).

451. "Que todo home que morare en Salvaleon... et oviere valia de veinte maravedis en mueble o en raiz, que nos de por la fiesta de San Martin cada año... en yantar un sueldo. Et... el que oviere valia de diez maravedis, que nos de... en yantar seis dineros..." (p. 158, "Documentos..." / E. de Hinojosa, XCVIII; o.c.).

452. "E que den al Maestre por la yantar, una vez en el año al tiempo de San Juan, VIII maravedis" (p. 176, "Documentos..." / E. de Hinojosa; o.c., CVIII).

453. "Et cada uno de quantos y moraren den un morabedi cada anno en yantar al abbat" (p. 444, "Nuevos fueros de tierras de Zamora" - En: "AHDE", t. VI, 1925).



(doscientos).<sup>454</sup>

Según Nilda Guglielmi no se puede afirmar de una manera absoluta que se cobrara el yantar aunque no estuviere presente el rey, o el señor, a quien se le debiera el servicio.<sup>455</sup>

Por una parte, en 1215, el Fuero de Vilanova (La Coruña), en el que no se tiene que pagar yantar cuando el abad del M<sup>o</sup> de Sobrado no estuviere presente.<sup>456</sup>

Y en 1251, en la aveniencia entre los vecinos de Ocaña (Toledo) y el maestre de Uclés (Cuenca), se acuerda lo mismo.<sup>457</sup>

Hay que tener en cuenta en este segundo caso que se trata de un acuerdo.

Por otra parte, si se dispone en muchos fueros el pago en fecha fija, lo probable es que se intentara transformarlo en un tributo fijo, y sin condición de visita, porque no siempre coincidiría la visita del rey, o del señor, con la fecha fijada.<sup>458</sup>

El fuero de Abelgas (León), otorgado por el obispo de León en enero de 1217, es explícito en el sentido de la no exigencia de la presencia del Obispo.<sup>459</sup>

454. "... que tome las yantares vna vez enel anno... e que me den por la mi yantar seysçientos mrs. ... e non mas, e por la yantar dela Reyna mi muger dozientos mrs. ..." (p. 96, t.I, XVII, "Cortes de los antiguos reinos de León y Castilla".- Madrid: RAH, 1861-1903.- 5v.) (Cortes de Palencia).

"...la nuestra yantar que seysçientos mr. ... et la de dela Reyna doscientos mr." (Cortes de Valladolid, Ibidem, p. 6, t. I, XIX).

455. p. 203, o.c.

456. "quando abbas venerit ad Vilanova, unusquisque debet dare VI denarios pro iantare et hoc duabus vicibus in anno; et si non venerit, nihil ex his dabit" ("Fueros concedidos por el abad Enrique y los monjes de Sobrado a... Vilanova", p. 109, "Documentos..." / E. de Hinojosa.- o.c.

457. Los vecinos conceden "dar a vos maestre por yantar ... una vez en el año C mrs. y al comendador mayor L mrs. cuando viniéredes á Ocaña, y si no vinieren... que non seamos tenudos de dargelos". (En: "Memorias ... del Santo Rey don Fernando III..." / Miguel de Manuel Rodríguez.- Madrid : J. Ibarra, 1800.- p. 529.

458. p. 203, Ibidem.

459. "Et homines de Auelgas debent dare domino episcopo singulis annis pro suo ianctare quando uoluerit LX solidos ubicumque sit" (p. 647, "Fuero de Abelgas concedido por el obispo de León".- En: "AHDE", t.XVI, 1945.

## BIBLIOGRAFÍA DEL GLOSARIO

- (1865) "Vocabulario del fuero de Avilés".- En: "El fuero de Avilés" / Aureliano Fernández-Guerra y Orbe, p. 137-188
- (1891) "El fuero municipal de Nájera" / C. Garrán.- En: "BRAH", t. XIX, p. 50-123  
"Diccionario de la Hª de España hasta 1200" / Manuel Garzón Pareja. 2v.- Inédito
- (1964) "La anubda y la arrobda en Castilla" / Mª Estela González.- En: "CHE", 39-40, p. 5-42
- (1966) "Posada y yantar: Contribución al estudio del léxico de las instituciones medievales".- En: "Hispania", nn. 101 y 102, p. 5-40 y p. 165-219
- (1968) "Diccionario de Hª de España" / G. Bleiberg.- 2ª ed. corr. y aum.- Madrid: Rev. Occidente.- 3v.
- (1974) "Las sernas en León y Castilla" / Mª Isabel Alfonso de Saldaña.- En: "M. y C.", n. 129, p. 153-210
- (1978) "Vocablos referentes al sector agrario en León y Castilla durante la Alta E.M.".- En: "M. y C.", n. 144, p. 69-87
- (1980) "Estudio lingüístico del Fuero de ... Vitoria" / S. Villimer
- (1982) "Curso de Hª de instituciones españolas: de los orígenes al final de la E.M." / L. Gª de Valdeavellano.- 6ª ed.- Madrid: Alianza Ed.
- (1986) "Diccionario medieval español desde... el S.X hasta el S.XIV / Martín Alonso.- 2v.- Univ. Pontificia de Salamanca.
- (1989) "El portazgo en la E.M...." / C. González Mínguez.- Univ. País Vasco
- (1991) "Enciclopedia de la Hª de España, v.V: Diccionario temático" / M. Artola, dir.- Madrid: Alianza Ed.
- (1993) "Fiscalidad y poder real en Castilla (1252-1369)" / M.A. Ladero Quesada.- Madrid: Ed. Complutense, 1993

## **6. ÍNDICE DE MAPAS**

	<u>Pág.</u>
Itinerario de las incursiones musulmanas en la Península en los años 882 y 883	18
Las comarcas mencionadas por la "Crónica de Alfonso III"	23
Los progresos de la ocupación del suelo alavés hacia el año 1000, según las menciones documentales	36
Mapa de Castilla en el S.IX	37
La sal en Castilla y León (S. X al XIII)	56
España a comienzos del S.XIV	66
Álava en la "Reja de S. Millán" (1025 ó 1143)	73
La Cofradía de Arriaga en 1258	78
Principales centros religiosos conectados con la explotación de Salinas de Añana	87
El Señorío de Molina de Aragón.	122

## **7. ÍNDICE DE LÁMINAS**

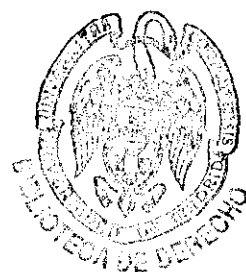
	<u>Pág.</u>
Página del código de Roda, origen de la "Crónica de Alfonso III"	20
Miniatura del código de Albelda	140
Miniatura del código "Emilianense", también de la Crónica Albeldense	141

73  
1706

**Derechos históricos de carácter tributario  
en Álava y en otros lugares de la Península  
durante la Edad Media (S.VIII-XIV)**

**Apéndice documental**

**1ª Parte**



**DONATIVO**

## **8.- APÉNDICE DOCUMENTAL**



Fueros de S. Zadornil (Álava) (955) (doc. 1) y de Nava de Albura (La Rioja) (1012) (doc.2)

Costumbres de inmunidad respecto a la entrada de funcionarios regios en sus territorios, y de no pagar penas pecuniarias por los delitos que se cometiesen en ellos.

["R.A.B.M.", 1900, p. 248-250]

# COLECCION DE FUEROS MUNICIPALES

Y CARTAS PUEBLAS

de los reinos de Castilla, Leon, Corona de Aragon y Navarra  
coordinada y anotada

POR

**D. TOMÁS MUÑOZ Y ROMERO,**

abogado de los tribunales de la nación y oficial de la Biblioteca de la real Academia de la Historia.

**TOMO I.**

31

MADRID, 1857.

IMPRENTA DE DON JOSE MARIA ALONSO, editor.  
Salon del Prato, número 11



Declaracion de los fueros de S. Zadornin, Berbeja y Barrio hecha en 29  
de noviembre del año 955 en presencia del conde de Castilla Fernan  
Gonzalez, con las adiciones posteriores (1).

Llorente, *Antigüedades históricas de las tres Provincias Vascongadas*, tomo 3.º, pág. 351.



Sub nomine sancte et individue Trinitatis Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. In presentiam de comite Fredinando Gondisalbez et de comitissa domna Urraca et domno Didaco episcopo de Sancta Maria de Valleposita et de aliorum multorum bonorum hominum, ecce nos omnes qui sumus de concilio de Berbeia et de Barrio, et de Sancti Saturnino, varones et mulieres, senices et iuvenes, maximos et minimos, totos una pariter qui sumus habitantes, villanos et infanzones de Berbeia et de Barrio, et de Sancti Saturnini, tan domna Iusta de Maturana, quam Alvaro Sarracinez et Oveco Didaz et Garcia Alvarez de Rabanos, qui sunt hereditarios in Barrio, notum sit ab omnibus quia non habuimus fuero de pectare homicidio, neque pro fornicio, et neque pro calda, et non sayonis de rege ingresso, sed neque illis habuerunt merinos de rege fuero in Berbeia, et in Barrio, et in Sancti Saturnini. Et de plano de Erceci ad sursum si venit homiciero, aut pignus de fueras in Barrio aut in Berbeia, potestatem aut homo villano pro pignus sacare per forcia, pariat sexaginta solidos. Si quis tamen aliquis homo de parte rex, aut de comite, vel de potestate, vel de infanzonibus, aut villano in aliquo super hoc maligno iudicium impulsaverit aut contempnus fuerit vel adversarium steterit, in primis fiat maledictus et excommunicatus de domini nostri Iesu Christi et de duodecim apostolis et duodecim prophetis, et de quatuor evangelistas Marcus et

(1) De estos tres pueblos, dice Llorente, solo permanece el último con el nombre de S. Zadornin, villa realenga de Castilla.

32

Matheus, Lucas et Iohannes, et de viginti quatuor seniores et de novem ordines angelorum, et sit sortitus cum Sodoma et Gomorra, et cum diabolus et Iudas traditore irritatus et submersus in inferno inferiori per in seculum seculi pœnas luiturus, amen: et hæc scriptura permaneat firma. Factum huius privilegii testamentum in die sancti Cipriani quinta feria, tercio calendas Decembris sub era nongentessima nonagesima tertia.

### **Adicion I hecha despues del año 995.**

Et venerunt Beila Obecoz de Palencia et Gotier de Vallecabum et Brabolio de Portiella et Obeco Centolle de Vallecabum cum sayone de Termino á Berbeia et à Barrio petere homicidio in diebus de Sancio comite et domna Urraca cometissa, et dederunt iudicium, et iuraverunt Alvaro Sarracinez et domna Iusta Maturana de infanzones; et de Villanos Eita Valerit, et Tello Sarracinez de Barrio, qui fuerunt hereditarios, pro hoc que non habuerunt fuero de homicidio pectare, neque pro fornicio, et non calda, neque sayone de rege intrare, et non anuale pectare. Et si sayone de Barrio et de Berbeia hoc testamentum disrumperit, pariet sexaginta solidos ad parte regis. Et homines de Barrio ita habuerunt fuero, ut vadant cum illa potestate de Berbeia ad venato, vel ad pignora, aut montico prendere de vacas vel de porcis, et donavit ad illos sua assatura, quia non habuerunt fuero de montatico pectare, sed de prendere. Et ego comite Sancio et domna Urraca cometisa hoc privilegium audivimus; et sicut hic scriptum est, confirmamus per in seculum seculi valentem pereniter.

### **Adicion II, del año 1085.**

Transactis temporibus in era millesima, centesima vigesima tertia, imperante Alfonso rex in tota Spania, venerunt merinos de rex, id est, Iohannes et Garcia Gotier ad colligere homicidio de Berbeia et de Barrio, et per hoc fuit valde altercatio inter eos; et iudicaverunt comite Garcia Ordoni et senior Didaco Sangiz, et iudices de Cerezo ut non deberent homicidio hic colligere: et propter hoc iuraverunt senior Lope Tellez, et senior Vela Gonsalvez de Arcileto in termino et colligerunt iuras merinos de rex, et firmaverunt testamentum priorum: in Termino iudice Gonsalve et sayone Albaro Dominici.

## FUEROS DE NAVE DE ALBURA

DECLARADOS Y CONFIRMADOS EN TIEMPO DE D. SANCHO  
CONDE DE CASTILLA, ERA 1050 (AÑO 1012)

---

Estrabón, citando á Posidonio, habla de una laguna sita en España que, movida por el viento, hacía crecer al río Ebro. Efectivamente: esta laguna existió en la cima de los montes Obarenes, á cinco kilómetros de la ciudad de Haro, y cuando soplabá el viento N. sin lluvias ni deshielos, crecía el río Ebro; las aguas minaron la montaña, ó acaso en el terremoto citado en el voto de San Millán la abrieron un boquete, por donde se desaguó la laguna; á dicho boquete se le llama las Conchas de Haro; antiguamente había dos castillos: el de Vilivio, en la margen derecha, que pertenecía á Castilla, y el de Buradón, en la margen izquierda, que era de Navarra; ahora, bajo las ruínas de este último, pasa la carretera que va de Haro á Vitoria, y bajo los cimien-

tos del primero hay un túnel por donde pasa el ferrocarril de Tudela á Bilbao.

La laguna debió ser utilizada por los romanos; aún se conservan restos de una calzada que ascendía á ella faldeando la montaña del castillo de Vilivio. Su largura debió ser de 18 kilómetros hasta llegar al pueblo de Nave de Albura, donde tenía su puerto.

La Nave, hoy granja de la villa de Miranda de Ebro, entre este río y el Orón, con 13 viviendas y 35 habitantes, está situada en la margen derecha del río Ebro, á los 211-212 metros de su nacimiento. Es población muy antigua: se habla de ella en un documento de San Millán de la Cogolla, que contiene una copia de varias donaciones hechas al Monasterio de Santiago de Mardones, filiación suya, y cuya última donación lleva la fecha del año 949. En la primera, Munio dona varias sernas á dicho Monasterio: una en el lugar de la *Villa de Nave*, otra en el lugar de *Lago*, etc.; ahora en sus alrededores no existe pueblo que se llame así, y sospecho que Lago es el nombre antiguo de Miranda de Ebro.

Vemos por los adjuntos fueros de la Nave, que los habitantes tenían puerto y naves, donde estaban exentos del pago de homicidio: por tanto, existía la laguna, al menos cuando este fuero se dió. Actualmente apenas podría subir una lancha pequeña.

Las copias de este fuero, sacadas, según se asegura, del *Becerro gótico de San Millán*, pág. 92, y publicadas por Llorente en las *Noticias históricas de las Provincias Vascongadas*, tomo III, pág. 540; por la Real Academia de la Historia en sus *Memorias*, tomo III, pág. 308, y después por Muñcz Romero en sus *Fueros*, pág. 58, son bastante defectuosas y presentan algunas variantes. Por eso insertamos á continuación una copia más correcta y completa, aunque tiene algunos lunares propios acaso del original, señalada con el núm. 82 en un MS. del siglo XVIII, propiedad del Ilmo. P. Fr. Toribio Minguela, actual Obispo de Sigüenza y correspondiente de la Real Academia de la Historia. Dicho MS. contiene copias esmeradas tomadas del mencionado *Becerro gótico* y del *Becerro gálico*, con la particularidad que la referida copia número 82 se dice sacada de la pág. 92 del primero y de la 59 del segundo, como si estuviesen contextes los dos *Beceros*. Quien desee apreciar las variantes que ofrece con las ya publicadas, puede acudir á los lugares citados; nosotros nos limitamos á reproducirla textualmente:

•Sub Christi nomine. Hæc est series scripturæ de foro quod habuit illa Villa prenomincata Nave de Albura est que ipsa villa posita super ripa quadam Iberi flumen, ex alia vero parte Oronius flumen: ex quo fuit ædificata Nave de Albura non habuit fuero de homicidio, neque de fornicio neque de sayone de rege ibi entrare sive qui occisi fuissent in molino, aut in navibus, quia in ipso portu, vel in ipsa Villa nunquam fuit foro de pectare homicidio. Contingit autem ut in tempore de illo Comite Domino Sanctio, V. Beila Ovecoz de Palencia sub imperio de illo Comite supra nominato, dominante Termino (*Santa Gadea*) et Lantaron, et Buradon Castro ipso Beila Ovecoz iam supradicto et Brabolio de Portiella, et Gutierre de Balliocabo venerunt utrique in unum ad ipsa Villa, ut exquirent homicidium in illa, et exierunt de illa Villa Nuño Alvarez de Mellites, et D.<sup>na</sup> Justa de Maturana, qui eran potestates de illa Villa et insurrexerunt contra ipsos Merinos in judiciun; et fuerunt ad Termino ad illo Comite Domino Sancio; et judicavit, que jurasent Nuño Alvarez et Dona Justa de Maturana cum suo scripto, quod habebant de suo foro, et juraverunt in ecclesia pernomincata Santa Gadea de Termino. Et exierunt cum suo foro, quod habuerunt omni tempore, et confirmavit illo Comite ipso foro illo die, ut firme esset usque in sæculum sæculi coram testibus qui presentes fuerunt—Oveco Didaz hic testis—Albaro Sarraciniz hic testis—Fernandus Pelaiz hic testis—Asur Nuniz hic testis—Joanes Flaginit Sayone in termino testis—Joanes Flaginez de Quintana de Ferrero iudice in Termino hic testis—nos omnes supra nominatos, et clare laudantes confirmamus in era M L.

NARCISO HERGUETA.

### Fueros de Sepúlveda:

documentos:

3. El Fuero latino de 1076 de Alfonso VI.
4. Su versión parcial romanceada.
5. La confirmación por Fernando IV en 1305.
6. Fallo a favor del Concejo de Sepúlveda del pleito que él sostenía contra el arrendador de tributos Juan Ruiz de Fuentedueña, en Medina del Campo, 1370.
7. Enrique II confirma a Sepúlveda todos sus fueros, usos, costumbres, privilegios y otras gracias, 1371.
8. Juan II manda a Juan Ferrández de Villanúño, recaudador de monedas y pedido, que no los exija a Sepúlveda, 1407.
9. Juan II, en 1416, manda que los recaudadores no exijan el pago de monedas foreras a los de Sepúlveda.
10. El Concejo de Sepúlveda requiere al recaudador García López de León, en 1437, para que no cobre tributos, alegando sus usos y costumbres inmemoriales y sus privilegios.
11. Juan II confirma, en 1453, a Sepúlveda su fuero y todos sus privilegios, usos y costumbres.

R-188837

# LOS FUEROS DE SEPULVEDA

EDICION CRITICA Y APENDICE DOCUMENTAL  
POR  
EMILIO SAEZ

ESTUDIO HISTORICO-JURIDICO  
POR  
RAFAEL GIBERT

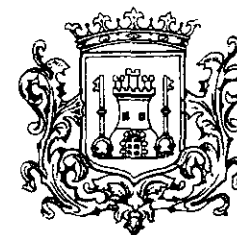
ESTUDIO LINGUISTICO Y VOCABULARIO  
POR  
MANUEL ALVAR

LOS TERMINOS ANTIGUOS DE SEPULVEDA  
POR  
ATILANO C. RUIZ-ZORRILLA

CON PROLOGO  
DEL  
EXCMO. SR. DON PASCUAL MARIN PEREZ  
GOBERNADOR CIVIL Y JEFE PROVINCIAL DEL MOVIMIENTO DE SEGOVIA



IMPRESO LEGAL



1953

SEGOVIA

202

PUBLICACIONES HISTORICAS

DE LA EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA

DIRIGIDAS POR

PASCUAL MARIN PEREZ  
CATEDRATICO DE DERECHO CIVIL

I

SERIE 1.<sup>a</sup>

*Colección de Documentos para la Historia de Segovia*

1

(Confirmado el 17 de noviembre de 1076 por Alfonso VI)

- <sup>1</sup> (*Christus*). In nomine sanctę et indiuidę Trinitatis, nidelicet, Patris, et Filii et Spiritus Sancti. Amen. Ego Adefonsus rex et vxor mea Agnes. Placuit nobis atque conuenit, nullo quoque gentis imperio nec suadentis articulo, sed *propria* nobis accessit uoluntas, <sup>2</sup> et confirma[m]os a[d] Septempublica suo foro quod habuit in tempore antiquo de auolo meo, et in tempore comitum Ferrando Gonzalez, et comite Garcia Predi-  
<sup>5</sup> nandez, et comite damno Sancio, de suis terminis siue de suis in <sup>3</sup> diebus, uel de <sup>4</sup> suis placidos sine de suis pignoribus, et suos populares, et de totos suos foros quod fuerunt ante in  
<sup>10</sup> tempore auoli mei et comitum quos hic nominauimus. Ego Adefonsus rex et vxor mea Agnes, confirmamus hoc quod au-<sup>4</sup> ldiuimus de i]sto foro, sicut fuit ante me.
- <sup>5</sup> 1. Et isti sunt sui termini: de Piron usque ad soto de Salzedan, et a rkeyssu de la Moyna usque ad castro de Fradres, et a fonte Teiola cum Serrizola tenet usque ad illo linar del comde, <sup>6</sup> et comodo te]net flumen de Aza usque ad Aellon directum ad serra.
- <sup>20</sup> 2. Et quales homines pecierint contra illos iudicium, aut illos ad alios, in Ribicella Consegera habeant medianedo, sicut ante fuit.

LIN. 2, fahon 10 letras al principio. LIN. 3, f. 11 1. p. LIN. 4, f. 10 1. p. en la ed. de Ramos se omite *qui* y se pone *o* Salzedana. LIN. 5, f. 10 1. p. en la ed. de Ramos, *apreterino*.



3-13 LOS FUEROS DE SEPÚLVEDA. TEXTOS.

3. Ego rex Adefonsus concedo *et do* /<sup>6</sup> [hominibus Sepulue] publice hunc terminum: de Lozoiha usque huc quantum Butrago habuit in sua potestate, totum do eis, roboro atque confirmo omni tempore. Albar Hannez ts. Ferrando Garciez ts.  
 5 Albar Diaz de Cespede ts. /<sup>7</sup> Fer[rando] Garciez ts.
4. *Et omnis homo qui habuerit iudicium cum homine* de Sepuluega, firmet ille Sepuluega super infanzones sine super uillanos, nisi fuerit uassallo de rege.
5. *Et quales homines uoluerint pignurare in arequa, /<sup>8</sup>*  
 10 *uel in alia parte, antequam uadat et accipiat eum ante suo iudice, LX<sup>o</sup> solidos pectet in quoto et duplet ipsa pignora.*
6. *Et nullus homo sit ausus pignurare in suas aldeas; et si pignorauerit per tortum aut directum, duplet /<sup>9</sup> ipsa pignora et reddat LX<sup>o</sup> solidos.*
- 15 7. *Et habeant suas alkazauias III<sup>or</sup>, et kinneria III<sup>or</sup>, et retrouatida III<sup>or</sup>, et suas nigibias III<sup>or</sup>; et de suas quintas et de omnibus suis calumniis la septima parte.*
8. *Et non dent por[tadgo in nullo] mer-/<sup>10</sup> cada<sup>1</sup>.*
9. [Si] aliquis homo uoluerit ire ad Sepuluega, usque  
 20 ad unum mensem nullus homo sit ausus domum suam tangere.
10. *Et si aliquis homo de Sepuluega occiderit hominem de aliquia<sup>1</sup> parte de Castella, la octaua p[ar]te pectet<sup>1</sup>*
11. *Et si homo de Castella occiderit hominem de Sepuluega, pectet unusquisque quale forum habuerit.*
- 25 12. *Qui merinum interfecerit, conceio non pectet nisi singulas Colemanas.*
13. *Et si aliquis homo de Sepuluega occiderit alium d[omi]ni de Castella et fugier usque /<sup>12</sup> ad Duero, nullus homo persequatur eum.*

118. 6, f. 10<sup>1s</sup>, pre-LIN, 7, f. 6<sup>1s</sup>, p[er] 118. 8, en la ed. de Ramos, *omittos*, por errata (cf. Gilbert, *loc. cit.*). - 118. 9, f. 12<sup>1s</sup>, el final: quedan el signo de abreviación de la *u*, de *in*, y las astas superiores de la *ll*, de *nulla*. LIN, 10, f. 6<sup>1s</sup>, p[er] 118, más 4 después y 16 fin.; en la ed. de Ramos, *omittos*, por errata. LIN, 11, f. 22<sup>1s</sup>, p[er] 118 y 22 fin. LIN, 12, f. 14<sup>1s</sup>, p[er] 118 y 19 fin.; en su restauración, usa Ramos la parte suprida del principio de esta línea con la palabra *palatium*, pero lo que él lee *nis* es, en realidad, el trazo inferior de la segunda *t* y la continuación *us* de *nullus*; transcribe también, poco después, *persequuta* y *ni* por *poco ferise*, en efecto, en la fotocopia un poco borrosa del P. Serrano *tanquam* no (la letra final, que es una *r* clara). Pero en la que tenemos y publicamos nos.

14. Calumniā de furto usque ad summum reddat.
15. Qui escodrinar uoluerit per furto uadat ad iudicem et  
petat el sayon de conceio et escodrinet, et si lo ibi fallaret nel  
se non ]dederit ad escodrimo /<sup>13</sup> pectelo per f]urto et nouenas  
a palacio; et si nichil inuenerit, illos de illa casa non faciant  
magis iudicio.
16. Si aliqua mulier laxauerit uirum suum, CCC solidos  
pectet; et si uir laxauerit uxorem suam, uno arienzo deuitet.
17. [Et siquis homo /<sup>14</sup> de aliqua t]erra mulier aliena,  
aut filia aliena, aut aliquam rem de suis facinoribus quod con-  
tingerit adduxerit, et ubiaret se mittere in Sepuluega, nullus  
tangat eum.
18. Siquis homo quomodo hic nominauimus quesierit [se-  
quere suo /<sup>15</sup> omiziero et de] Duero in antea lo mataret, CCC  
solidos pectet et sit omiziero.
19. Omnis infanzon qui ad hominem de Sepuluega desor-  
naret, foras del rex aut del senior, ille met intret ad emenda, et  
si non sit [inimico].
20. [Qui /<sup>16</sup> auer inuenerit] subus terra, nichil det inde  
regi neque seniori.
21. Si aliquem forciet el senior cum torto, et conceio  
non lo adiunaret que directo accipiat, el conceio lo pectet.
22. Et si senior aliquid demandaret ad ho[minem] de /<sup>17</sup>  
conceio, non respo]ndat ad alterum nisi iudici, nel a sue escu-  
sado in uoce del senior.
23. Senior non firmet ad hominem de Sepuluega neque det  
illi lidiador.
24. Alcayde, neque merino, neque archipresbiter non sit  
nisi de uilla; et iudex [sit /<sup>18</sup> de uilla et a]lunal et per las colla-  
tiones; et de cada homicidio accipiat V solidos.
25. Et quando el senior fuerit in la uilla el iudex in pala-

otros se lee, sin duda ninguna, «persequatur», con la *t* y la *u* inequívocamente diferenciadas. En esta misma línea, en la edición de Ramos *arredado* y *uoluerit*, por errata (cf. Gibert, *loc. cit.*).—Lfn. 13, f. 11 ls. pr. y 12 fin.—Lfn. 14, f. 9 ls. pr. y 10 fin.—Lfn. 15, f. 12 ls. pr. y 10 fin.; en la fotocopia de que disponemos, se lee claramente *sit* al final de esta línea. Ramos lee *st*, como principio de un hipotético *staret*.—Lfn. 16, f. 13 ls. pr. y 7 fin.—Lfn. 17, f. 15 ls. pr. y 3 fin.; interlineado *nisi*.—Lfn. 18, f. 10 ls. pr.

cio comedat, *et nunquam pectet*; *et dum fuerit iudex* so escusado non pectet.

19 26. [To]tas las uillas que sunt in termino de Sepuluega, sic de rege *quomodo* de infanzones, sedeant populates ad uso de Sepuluega, *et uadan in lur fonsado et lur apellido*; *et la* uilla que non fuerit pectet LX<sup>a</sup> solidos; 20 *et si habuerint a pendrare por illos LX<sup>a</sup> solidos* comedant assadura duas uaccas uel XII carneros, *et pecten* in enfurecion de rege.

27. *Et si aliquis homo uoluerit pignorare ad illam senio-* rem qui Sepuluega manda-/21*ret, illo sedente in uilla, duplet ipsa pignora et LX<sup>a</sup> solidos persoluat.*

28. Nullus homo qui in Sepuluega habitauerit non habeat manneria, *et si non habuerit gentes hereditent cum conceio et faciant inde helemosina* /22 *pro sua anima.*

15 29. *Et non habebunt fonsadera nisi pro sua uoluntate.*

30. *Et ad fonsado de rege si uoluerint ire non uadan nisi* los caualleros, si non fuerit a cerca de rege aut a lide campal, *et ad isto uadan caualleros et pe-* /23 *dones los uezinos.*

31. *Et los caualleros scusen singulas azemilas. Et qui el-* mo *et loriga dederit a cauallero* seat scusado. *Et quatnor pedones* scusen uno asno.

32. *Et los alcaldes qui la uilla iudicauerit* /24 *d, dum fue-* rint alcaldes sint /24 *[escusados de tota fa]zendera.*

33. *Siquis ex potestatibus uenerit ad regendum en, ante* det sua iantare.

34. *Et quando uenerit rex ad ciuitatem non habeant forcia* in domos suas per posadas accipere, nisi uoluntates suas /25 *[ad colligendum eos].*

LN. 19, f. 2 ls. pr.: en la ed. de Ramos, *cerensado*, «Sepuluega» (la segunda vez) y *afuerit*, los dos primeros errores corregidos por el editor (cf. Gilbert, *loc. cit.*). LN. 20, en la ed. de Ramos, *apra*, *uassadura* y *et non pectens*; en el último caso, nuestra lectura está apoyada por la copia del fuero inserta en el privilegio de confirmación de Fernando IV, y, por otra parte, entre *carneros* y *pecten* no queda espacio más que para el signo de abreviación de *et*, que aparece algo batroso por coincidir con el doblez del pergamino. LN. 22, según Gilbert, Ramos corrige *uoluerit*; la lectura correcta es *uoluerint*, como figura en su ed. LN. 23, f. 8 ls. pr.: en el pergamino quedan las astas superiores de *d*, *e* *l* y *s*. LN. 24, f. 17 ls. pr.: queda el alzado de la *t*; según Gilbert, Ramos suprime los puntos suspensivos que pone su ed. al final del texto de esta línea. LN. 25, f. 17 ls. pr.

35. [O]mnis miles qui uoluerit bene buscare de senior faciat so foro, *et uadat a quale senior quesierit, qui non seat nostro guerrero, cum sua casa et sua heredade.*

Ego rex Adefonsus *et vxor* /26 *[mea Agnes hanc carta]m* mandauimus facere, *et legere audiuimus, et concedimus.* Siquis rex, aut comes, aut aliquis homo ex nostris uel ex extraneis, hunc scriptum infringere uoluerit fiat maledictus [ab omnipotenti] /27 *Deo, et extraneus a sancta* ecclesia nunciet, *et anathema fiat et cum Iuda Domini proditore* descendat in inferno inferiori. Amen. Ego rex Adefonsus *et vxor* nra regina Agnes tradimus textes ad roborandum].

(1.<sup>a</sup> columna).

... [G]uandisalus ts.

... [Alua]rez ts.

... ts.

... ts.

(2.<sup>a</sup> columna).

Gonzaluo Aluarez ts.

Fan Fannez ts.

Rederius Diaz ts.

Albaro Gonzaluez ts.

LN. 26, f. 17 ls. pr. y 13 fin.: en nuestra fotocopia se ve la mitad superior de las dos primeras letras de *confringere*, por lo que no ponemos *e* las entre corchetes; según Gilbert, Ramos corrige *adatu* en *adato*, la lectura correcta es la primera, según figura en su edición. Queda el asta de la *b*. LN. 27, f. 14 ls. pr. y 11 fin.: queda el alzado de la *d* de *ad*.

1.<sup>a</sup> col. Aunque son muy frecuentes los errores de la edición de Llorente, y aun en las columnas de confirmantes de cambiados nombres que se leen claramente, consideramos preciso señalar que esta primera columna la trae del siguiente modo: *Comes Guandisaleus, Senior Didacus Aluarez, Bermudus Bermudi, Didacus Guandisaluez*.

2.<sup>a</sup> col. En la ed. de Ramos Fanez y «Rederius» según Gilbert, en la primera de estas palabras corrige Ramos a Fannesa, corrección legítima en cuanto a la reduplicación de la *n*, pero no en cuanto a la letra final que en el ms. es una *z*.

## LOS FUEROS DE SEPÚLVEDA. TEXTOS.

## FUERO LATINO

(3.<sup>a</sup> columna).

García Muñoz ts.  
 Predinando Pedrez ts.  
 Rodrigo Aluarez ts.  
 Sebastian Pedrez ts.

(4.<sup>a</sup> columna).

Cide Diaz ts.  
 Petrus Moriellez ts.  
 Didago Moriellez ts.  
 Gonzaluo Nannez ts.

(5.<sup>a</sup> columna).

[Ro]dericus Gonza[luez ts.]  
 Prola Muñoz ts.  
 Petrus Predinandez ts.  
 Stephanus titulauit ts.

(6.<sup>a</sup> columna)

[ADE-  
 EON-  
 S-JY-  
 REN  
 RE-  
 GI-  
 NA  
 AGNES.

[Adefonsus, *Dei gratia*], H<sup>s</sup> Hispanie imperator, quod antecessor meus fecit confirmo et signum facio (*signo*). Vrraca, predicti imperatoris uxor et Adefonsi principis filia, confirmo et signum Salomonis facio ★. /<sup>2</sup> [Hec scriptura firmi]s maneat usque in perpetuum. Amen. Facta carta XV<sup>o</sup> kalendas decembris, sub era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> XIII<sup>a</sup>. Regnante rege Adefonso in Castella siue Legione et in omni Hispania.

5.<sup>a</sup> col., en la ed. de Ramos: "Prola y" se omite la abreviación ts., en la suscripción del escriba.

GN, 1.<sup>a</sup>, 4, 18 ts., pr.; 198, 2, 3, 17 ts., pr.

En la ed. de Ramos se han suprimido, tal vez por dificultades de impresión, los exponentes de los numerales romanos.



## II

VERSION PARCIAL ROMANCEADA  
DEL FUERO LATINO

(Confirmada el 15 de mayo de 1305 por Fernando IV).

In nomine sancte et individue Trinitatis, videlicet, Patris, et Filii et Spiritus Sancti. Amen. Yo don Alfonso rey et mi muger donna Inés. Plogo nos et /<sup>26</sup> conviene nos, non por ningún senorío de yente nin por ningún artículo de amonestamiento, mas plogo nos por nuestra sana voluntat, confirmamos a Sepúlvega su fuero que en el tiempo a[n] [t]igo ovo de mio avuelo, et en el tiempo de los condes Ferrant Gonzálvez, et del conde Gaçi Ferrández et del conde don Sancho, de sus términos, et de sus inuizios, et de sus plazos, /<sup>27</sup> et de sus pennos, et de sus pobladores, et de todos sus fueros, que fueron ante en el tiempo de mio avuelo et de los cuendes que aquí no[m]bramos. Yo don Alfonso rey et mi muger donna Ignés confirmamos aquesto que aquí oyemos d'aqueste fuero, assí como fué ante mí.

1. et aquestos son los términos: de Piron fata el soto de Salzedón et del requexo de la Moína /<sup>28</sup> fasta'l castro de Fradres, et de fuente Teiuela como tiene con Serrezuela fasta el linar del conde, et como tiene el río d'Aça fasta a Aellón derecho a la sierra.

2. E quales omnes demandaren inuizio contra ellos, o ellos contra otros, en Ribiella Conseiera ayan medianedo, assí como fué ante.

3. Yo rey don Alfonso otorgo et do a los omnes de Sepúlvega aqueste térmi-/<sup>29</sup>no: de Locoya fasta aqui en quanta ovo Bui-

trago en su poderío, todo ge lo do, róbrogelo et confirmoio en todo tiempo. Alvar Hanes ts. Ferrant García ts. Alvar Diaz de Çespede ts. Ferrant García ts.

4. Et todo omne que oviere inuiz[i]o con omne de Sepúlvega, firme aquel de Sepúlvega sobre infancones o sobre villanos.

5. Et quales omnes quisieren /<sup>30</sup> peindrar en requa, o en otra parte, si peindrare ante que vayan ante su iuez, peche sessenta sueldos en coto et doble los pennos.

6. Et ningún omne non sea osado de peindrar en sus aldeas; et si peindra por tuerto o por derecho, doble aquellos pennos et dé LX sueldos, et de sus quintas et de todas sus calomnas la séptima parte.

7. Et non den /<sup>31</sup> portadgo en ningún mercado.

8. Si algún omne quisiere ir a Sepúlvega, fasta un mes non sea osado ningún omne de tanner su casa.

9. Et si alguno de Sepúlvega matare omne de alguna parte de Castiella, peche la ochava parte.

10. Et si alguno de Castiella matare omne de Sepúlvega, peche cada uno qual fuero oviere. /<sup>32</sup>

11. /<sup>32</sup> Qui matare merino, el concejo non pechen por él sinon sendas coneynas.

12. Et si algún omne de Sepúlvega matare a otro de Castiella et fusiere fasta Duero, ningún omne non le siga más.

1395, mayo, 15. Medina del Campo.

*Fernando IV confirma al concejo de Sepúlveda el fuero latino, otorgado a dicho lugar por Alfonso VI, y una versión parcial romanceada del mismo, a petición de los personeros del expresado concejo que asistieron a las Cortes de Medina del Campo.*

A. Archivo Municipal de Sepúlveda. Vitrina. Pergamino original con trenzalla y sella de plomo desprendido. Signatura antiguo caxón 5, n.º 6.

B. Ayuntamiento de Sepúlveda. Secretaría. Copia del original hecha «en virtud de encargo del Ayuntamiento de Sepúlveda y Ocharveros de Villa y Tierra», por D. Ricardo Ortiz Valle, «Archivero-Bibliotecario, Oficial por Oposición del Cuerpo facultativo de Archivos, Bibliotecas y Museos, con destino en la Biblioteca Nacional y título de la Escuela Superior de Diplomática», el cual deja en blanco algunas líneas que con un poco de esfuerzo podía haber leído. La copia está fechada en Madrid, el 26 de febrero de 1904.

(*Christus. Alfa. Omega*). En el nombre del Padre e del Fijo e del Spiritu Sancto, que son tres personas e un Dios, e a otra e a servicio de la Virgen gloriosa sancta Maria, su madre, a qui nos tenemos por senhora e por avogada en todos nuestros fechos. Porque es natural cosa que todo omne que bien faze quiere que ge lo lieven adelante e que se non olvide nin se pierda, que como quier que cause e minguie el curso de la vida deste mundo aquello es lo que finca en remembrança por el mundo, et este bien es guaiador de la su alma ante Dios, e por non caer en olvido lo mandaron los reyes poner en escripto en sus privilegios, por que los otros que regnasen después dellos e toviesen el su logar fuesen tenudos de guardar aquello e de lo levar adelante confirmandolo por sus privilegios. Por ende nos, ca[ñ]tando esso, queremos que sepan por este nuestro privilegio los omnes que agora son e serán daqui adelante, como nos don FERNANDO, por la gracia de Dios, rey de Castiella, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jahén, del Algarve e sennor de Molina, viemos un privilegio del rey don Alfonso fecho en esta guisa: (*Sigue el fuero latino, líneas 4 a 24*). Otrossí viemos una ley que nos mostraron los personeros del concejo de Sepúlvega quando eramos en las cortes de Medina del Campo, que avia en su fuero, que les ovieron dado aquellos onde nos venimos, e les nos otorgamos la dicha ley fecha en esta guisa: (*Sigue la traducción parcial romanceada del fuero latino, líneas 25 a 32*). E los personeros, en nombre del dicho concejo de Sepúlvega pidiéronnos merçet que les confirmásemos este privilegio e esta ley. E nos el sobredicho rey don FERNANDO, por fazer bien e merçet al concejo de Sepúlvega, otorgámosles e confirmámosles este privilegio sobredicho e esta ley sobredicha de su fuero et mandamos que va-

lan e sean guardados en todo, segund que en ello dize; et defendemos irrememien[te] que ninguno non sea osado de ir contra este privilegio nin contra esta ley sobredicha de su fuero, pora quebrantarlo nin pora minguarlo en ninguna cosa, ca qualquier que lo fiziesse aya la ira de Dios e la nuestra e demás pecharnos ya en coto diez mill maravedís de la moneda nueva, al concejo de Sepúlvega, el sobredicho, o a quien su voz toviesse, todo el danno doblado. Et por que esto sea firme e estable mandamos seallar este privilegio con nuestro sello de plomo. Fecho el privilegio en Medina del Campo, quinze días andados del mes de mayo, en la era de mill e trezientos e quarenta e tres annos. Et nos el sobredicho rey don FERNANDO, regnant en uno con la reina donna CONSTANÇA mi muger, en Castiella, en Toledo, en León, en Gallizia, en Sevilla, en Córdoba, en Murcia, en Jahén, en Baeça, en Badaloz, en el Algarve e en Molina, otorgamos este privilegio e confirmámoslo.

Don Mahomat Abenazar, rey de Granada, vassallo del rey, conf. El infante don Iohan, tío del rey, conf. El infante don Pedro, hermano del rey, conf. El infante don Felipe, hermano del rey, conf. El infante don Alfonso de Portugal, vassallo del rey, conf.

Don Gonçalo, arçobispo de Toledo, primado de las Españas, chanceller mayor de Castiella, conf. La iglesia de Santiago vaga. Don Ferrando, arçobispo de Sevilla, conf.

(1.<sup>a</sup> col.). Don Pedro, obispo de Burgos, conf.—Don Alvaro, obispo de Palencia, conf.—Don Iohan, obispo de Osmá, conf.—Don Rodrigo, obispo de Calahorra, conf. Don Simón, obispo de Sigüenza, conf.—Don Pascual, obispo de Cuenca, conf. Don Ferrando, obispo de Segovia, conf. Don Pedro, obispo de Avila, conf.—Don Domingo, obispo de Plazencia, conf. Don Ferrando, obispo de Córdoba, conf.—Don García, obispo de Jahén, conf.—Don Martino, obispo de Cartagena, conf. Don Antón, obispo de Alvarazín, conf.—Don Frey Pedro, obispo de Cádiz, conf.—Don Garçi López, maestro de Calatrava, conf.—Don Garçi Pérez, prior del Ospital, conf.

(2.<sup>a</sup> col.). Don Ferrando, hijo del infante don Ferrando, conf.—Don Iohan, hijo del infante don Manuel, conf.—Don Alfonso, hijo del infante de Molina, conf.—Don Iohan Núñez, adelantado mayor de la frontera, conf.—Don Iohan Alfonso de

Haro conf.—Don Garçi Ferrández de Villamayor conf.—Don Ferrant Roiz de Saldanna conf.—Don Arias González de Cisneros conf.—Don Diago Gómez de Castaneda conf.—Don Garçi Ferrández Maliric conf.—Don Pedro Núñez de Guzmán conf.—Don Iohan Ro[dríquez]<sup>1</sup> conf.—Don Alfonso Pérez de Guzmán conf.—Don Roy González Mançanedo conf.—Don Lop de Mendoza conf.—Don Rodrigo Alvarez d'Aça conf.—Don Gonçalo Yanes d'Aguilar conf.—Don Per Enríquez de Harana conf.—Don Lope Roiz de Baça conf.—Sancho Sánchez de Velasco, z adelantado mayor de Castiella, conf.

(En el centro signo rodado con cuatro cuarteles de leones y castillos y dos leyendas. En la interior se lee: SIGNO DEL REY DON FERNANDO †; y en la exterior: DON DIAGO, SENNOR DE VIZCAYA, ALFÉREZ DEL REY, CONFIRMA. DON PERO PONZ, MAYORDOMO DEL REY, CONFIRMA †).

(3.<sup>a</sup> col.). Don Gonçalo, obispo de León, conf.—Don Ferrando, obispo de Oviedo, conf.—Don Alfonso, obispo de Astorga, notario mayor del regno de León, conf.—Don Gonçalo, obispo de Çamora, conf.—Don Frey Pedro, obispo de Salamanca, conf.—Don Alfonso, obispo de Çiudade, conf.—Don Alfonso, obispo de Coria, conf.—Don Bernaldo, obispo de Badaioz, conf.—Don Pedro, obispo de Orense, conf.—Don Rodrigo, obispo de Mendoneda, conf.—Don Iohan, obispo de Túy, conf.—Don Rodrigo, obispo de Lugo, conf.—Don Iohan Osórez, maestro de la cavallería de la Orden de Santiago, conf.—Don Gonçalo Pérez, maestro de la Orden de Alcántara, conf.

(4.<sup>a</sup> col.). Don Sancho, hijo del infante don Pedro, conf.—Don Pedro Ferrández, hijo de don Ferrant Rodríguez, conf.—Don Ferrant Pérez Ponze conf.—Don Lope Rodríguez de Villalobos conf.—Don Roy Gil, su hermano, conf.—Don Iohan Ferrández, hijo de don Iohan Ferrández, conf.—Don Alfonso Ferrández, su hermano, conf.—Don Ferrant Ferrández de Limia conf.—Don Arias Díaz, conf.—Don Rodrig Alvarez conf.—Don Diago Ramírez conf.—Ferrant Gutiérrez Quixada, adelantado mayor en tierra de León z en Asturias, conf.

(Debajo de las cols. 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup>). Ferrant Gómez, notario mayor del regno de Toledo, conf.

(Debajo del signo rodado). Don Tel Gutiérriez, justicia mayor en casa del rey, conf.—Diago Gutiérrez de Çavallos, almirante mayor de la mar, conf.—Pedro López, notario mayor de Castiella, conf.

(Debajo de las cols. 3.<sup>a</sup> y 4.<sup>a</sup>). Alfonso Díaz de Toledo, notario mayor en el Andalucía, conf.

Yo Per Alfonso lo fiz escrivir por mandado del rey, en el anno onzeno que el rey don Fernando regnó.

Iohan ... (ilegible). V.<sup>a</sup> ... (ilegible). Pedro González. Alfonso Roiz.



## 25

1370, abril, 2. Medina del Campo.

*Enrique II comunica a los alcaldes y alguacil de Sepúlveda que ha sido fallado a favor del concejo de dicho lugar el pleito que el mismo sostenía, ante el notario de Castilla Pero Rodríguez, con Juan Ruiz de Fuentelucña, arrendador de los cinco servicios y dos monedas del obispado de Segovia, sobre el pago de dichos tributos por los vecinos de Sepúlveda; en la sentencia de cuyo pleito se condenó al citado arrendador al pago de las costas del mismo.*

B. Archivo municipal de Sepúlveda. N.º 12. Traslado hecho en Sepúlveda, por el escribano Alfonso Rodríguez, el 4 de enero de 1410. Papel. Sin signatura antigua.

C. Archivo municipal de Sepúlveda. N.º 374. Traslado hecho en Sepúlveda, por el escribano Ferrand Núñez, el 30 de septiembre de 1437 (n.º 40). Signatura antigua caxón 5.º, n.º 57.

Don Enrique, por la gracia de Dios, rey de Castilla, de Toledo, de León, de Galizia, de Sevilla, de Córdoba, /<sup>6</sup> de Murcia,



## LOS FUEROS DE SEPÚLVEGA. TEXTOS.

de Jahén, del Algarbe, de Algezira et senyor de Molina, a los  
alcaldes y alguazil de Sepúlvega, et a todos los otros alcalles,  
jurados, jueces, justicias, merinos, alguaziles, / e otros oficiales  
qualesquier de todas las cibdades e villas y lugares de nuestros  
regnos, que agora son o serán de aquí adelante, e a qualquier o  
a qualesquier de vos que esta nuestra carta fuer / mostrada, o  
el traslado della signado de escrivano público, sacado con abto-  
ridat de juez o de alcalde, e dat y gracia. Sepades que pleito pasó  
en la nuestra corte ante Diego López Pacheco, notario mayor de  
Castilla, e entre Johan Ruiz de Puentedueña, vezino de Sego-  
via, de una parte, e Ruy González / e Velasco Ferrández, pro-  
curadores del concejo e omnes honos de la villa de Sepúlvega,  
de la otra parte, sobre razón de notario, / contra el dicho con-  
cejo de Sepúlvega et contra los dichos Ruy González e Velasco  
Ferrández, procuradores en su nonbre, en que dixo que el obis-  
pado de Segovia, que nos fueron otorgados en las cortes de Bur-  
gos, que el que cubiara al dicho lugar de Sepúlvega, en el mes  
de junio de la era de mill e quatrocientos y siete años, / a Johan  
Ferrández, ballestero, con nuestras cartas e con una carta de  
la reina doña Iohana, mi muger, en que enbiava mandar a los  
alcaldes de la dicha villa de Sepúlvega que viesan las dichas car-  
tas y las / cumpliesen en todo, segund en ellas se contenía; et  
otrosí, que cubiara su poder para oger y recibir las dichos  
servicios<sup>1</sup> et monedas de la dicha villa de Sepúlvega, et que  
el dicho Juan Ferrández o le levára / las dichas nuestras cartas  
y de la dicha reina doña Iohana, mi muger, en que enbiava  
mandar a los dichos Ruy González e Velasco Ferrández, pro-  
curadores del concejo e omnes honos de la villa de Sepúlvega,  
que les pidiera e le diesen padrones dellas, e / que lo non  
quisieran fazer, e que el dicho Juan Ferrández por los dichos ser-  
vicios y monedas, et por la estimación que eran estimados y  
estimaron, / segund que se contiene por la dicha nuestra carta,  
E quel dicho concejo e omnes buenos de Sepúlvega que los de-

1. Interlineado.

## APÉNDICE DOCUMENTAL

fendieran las prendas y ge las tomaran, por la qual razón non  
avían podido cobrar los maravedis que /<sup>10</sup> montan en los dichos  
servisios e monedas de los que moravan en la dicha villa de  
Sepúlvega, e que avían perdido e rescibido danno por esta razón  
más de treinta y cinco mill maravedis, los quales les / eran te-  
nidos a pagar el dicho concejo de Sepúlvega y los dichos Ruy  
Ferrández e Velasco Ferrández en su nonbre, e que pidia al  
dicho notario que por su sentençia definitiva juzgando, man-  
dase, y costum[en]se / e apremiase a los dichos pagasen los dichos  
servisios y monedas, o treinta y cinco mill maravedis, en que  
fueron estimados y que estimó el que pudieran mon-<sup>20</sup>tar, pues  
defendieran la prenda et non les consintieran coger; e otrosí,  
quel diesen y pagasen los dichos treinta y cinco mill maravedis  
del danno y pérdida que avían rescibido por su culpa, segund /  
que esto y otras cosas mejor y más cumplidamente se contenía  
en la dicha demanda. A la qual demanda fué respuesto por los  
dichos Ruy González y Velasco Ferrández, procuradores del  
dicho concejo / e omnes buenos, en que dixieron que ellos non  
eran tenudos a dar nin pagar lo que por la otra parte les era  
demandado, deziendo que era cierto y manifestó quel dicho con-  
cejo de Sepúlvega con todos / sus vezinos y moradores de los  
muros adentro, segund ley y fuero y que fueron y eran echados  
de todos servisios y monedas / que fueron y eran echados vel  
y derramados en los nuestros reynos, e que en tal posesión vel  
quasi estaban agora el dicho Juan Ruiz los dichos / pechos les en-  
biara demandar, e que en tal uso y posesión avía estado de  
muy grandes tiempos acá, así que por razón de la dicha ley y  
fuero a que fueron poblados como por costumbre antigua /<sup>30</sup>  
prescripta y iudicada por razón del dicho fuero, los quales di-  
chos ley y fuero, y uso y costumbre, dixieron que nos y la  
dicha reina les avimos confirmado primeramente de cierta su-  
biduría / en las cortes de Burgos, e después otra vezida quan-  
do nos entramos en los nuestros reynos, que fuera la nuestra  
merced de les confirmar y mandar enardar al dicho concejo e  
omnes buenos / el dicho fuero y ley et todos los otros fueros y  
privilejos y libertades, y uso y costumbre, que en esta razón y

en otras cosas el dicho conçejo e omnes del dicho lugar de Sepúlvega avían en /<sup>30</sup> qualquier manera. E salvo esto por ellos confesado, que le negavan todo lo al contenido en la dicha su demanda, e que pedían al dicho notario, dando la demanda de la otra parte por baldía / e non derecha, que absolviere al dicho conçejo e omnes buenos del dicho lugar de Sepúlvega, e a ellos en su nonbre, de la dicha demanda, segund que esto e otras cosas mejor e más conplidamente se contiene en la dicha su respuesta. Sobre lo qual el dicho nuestro notario rescibió a la prueva amas las dichas partes, et fueron rescibidos sobrello testigos e cartas /<sup>31</sup> e otras provaçiones, sobre lo qual amas las dichas partes contendieron en juizio antel dicho Pero Rodríguez, notario, fasta que ençerraron razones e pidieron sentençia. Et el dicho Pero Rodríguez, / notario, visto e examinado diligentemente el dicho proceso de pleito, e los testigos e provaçiones, e cartas e instrumentos que fueron presentados en prueva por amas las dichas / partes en el dicho pleito, avido su acuerdo sobre todo, dió sentençia en el dicho pleito, en que falló que la parte del dicho Iohan Ruiz, abtor, que non provó bien su entençión de lo contenido en su demanda, et que /<sup>32</sup> la parte de los dichos conçejo e omnes buenos de Sepúlvega provaron bien su entençión de todo lo que se ofrecieron a provar, e por ende diólos por libres e por quitos de los dichos servicios / et monedas, e que los non deven pagar, segund que por parte del dicho conçejo e omnes buenos es propuesto e allegado, e absolvió al dicho conçejo e omnes buenos de Sepúlvega, e a los dichos / sus procuradores en su nonbre, de la dicha demanda e de todo lo contenido en ella: e condenó al dicho Iohan Ruiz, en presençia del dicho Diego García, su procurador en su nonbre, en las costas /<sup>33</sup> derechas, las quales tasó con juramento de la otra parte en dos mill maravedís. E mandoles [dar] e esta nuestra carta en esta razón. Por que vos mandamos, vista esta nuestra carta, que non prendedes nin tomades, / nin consintades prender nin tomar, al dicho conçejo e omnes buenos de Sepúlvega por los dichos servicios e monedas nin por alguno dellos, e si alguna cosa de sus bienes les avedes o / an prendado o tomado, por la

dicha razón, dádgeles e tornádgeles, e fazédgeles dar e tornar e desenhargar luego todo, bien e conplidamente, en guisa que les non mengüe ende alguna cosa; /<sup>34</sup> e non fagades ende al so pena de la nuestra merçet e de seiscientos maravedís desta moneda usual a cada uno. E otrosí prendat e tomad tantos de los bienes del dicho Iohan Ruiz, así muebles / como raíces, doquier que los falláredes, e vendedles segund que por maravedís de las nuestras rentas, e de los maravedís que valieren entregad e fazed pago al dicho conçejo e omnes buenos de Sepúlvega, o al / que la oviere de recobdar por ellos, de los dichos dos mill maravedís, de las dichas costas, en que el dicho nuestro notario les condenó, e non fagades ende al so la dicha pena a cada uno. E de como esta /<sup>35</sup> nuestra carta vos fuer mostrada e la cumpliéredes mandamos, so la dicha pena, a qualquier escrivano público que para esto fuer llamado, que dé ende al que vos la mostrar testimonio signado con su signo / por que nos sepamos en como conplides nuestro mandado; la carta leída, dádgeela. Dada en Medina del Campo, dos días de abril, era de mill e quatroçientos e ocho annos. Yo Alfonso Martínez / la fiz escrevir por mandado de Pero Rodríguez, notario de Castilla. Pero Rodríguez. Pero Rodríguez.

1371, septiembre, 15. Toro.

*Enrique II confirma a la villa de Sepúlveda todos sus fueros, usos, costumbres, privilegios y otras gracias.*

A. Archivo municipal de Sepúlveda. N.º 13. Original en pergamino, sumamente borroso y con manchas de humedad que hacen ilegible parte del texto. Falta el sello. Signatura antigua caxón 5<sup>o</sup>, n.º 8.

Salvo indicación en contrario, lo que va entre corchetes corresponde a partes borradas del texto, que se suplen conjeturalmente.

Sepan quantos esta carta vieren como nos don Enrique, por la gracia de Dios, rey de Castiella, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Iahén, / del Algarbe, de Algezira e señor de Molina. Por fazer bien e merced al conçejo, e a los vezinos e moradores, et a los cavalleros e escuderos e omnes buenos de la villa de Sepúlvega [e de su / término, otorgámosles e confirmámosles todos los fueros e buenos usos e buenas costumbres que an e las que ovieron, de que usaron e acostunbraron en tiempo de los reyes onde [nos venimos e en el / nuestro hasta aquí. Otrosí], les otorgamos e confirmamos todos los previllejos, e cartas, e sentencias, e franquezas, e libertades, e gracias, e mercedes e donaciones que tienen [dadas e confirmadas del / rey don Alfonso nuestro padre, que Dios perdone, sin tutoría, que les valan e sean guardados en todo, bien e cumplidamente, segunt que en ellas se contiene e segunt que les fueron guardados en tiempo del /<sup>16</sup> rey don Alfonso, nuestro padre, e en el nuestro hasta aquí, et defendemos firmemente por esta nuestra carta, o por el traslado della signado de escrivano público, que ninguno nin algunos [non sean] / osados de les ir nin pasar contra ellos nin contra parte dellos, en algún tiempo, por que los quebrantar nin menguar en alguna manera. Et sobre esto mandamos a todos los conçejos e alcaldes, jurados, / jueces, justicias, merinos, alcauaziles, maestros de las Ordenes, priores, comendadores e posecomendadores, alcaides de los castillos e casas fuertes et a todos los otros oficiales et porteros /<sup>17</sup>llados de todas las ciudades e villas e lugares de nuestros reynos, et a los alcaldes et al alcauazil de la dicha villa de Sepúlvega, que agora e son o serán de aquí adelante, et a qualquier o a qualesquier dellos que esta nuestra carta vieren, o el traslado della signado como dicho es, que guarden e cumplan e fagan guardar e cumplir al dicho conçejo e vezinos e moradores e cavalleros e escuderos e omnes buenos de la dicha villa e de su término esta merced que les nos fizemos, et que les non /<sup>18</sup>vayan, nin vayan, nin consentan ir nin pasar contra ella nin contra parte della /<sup>19</sup> en ninguna manera, so la pena que en los dichos previllejos e cartas se contiene: et demás a ellos e a lo que oviesen nos tornáremos por ello, et demás por qualquier o qualesquier / por quien fincar de lo así fazer e cumplir, mandamos al omne que vos esta nuestra carta mostrare, o el traslado della signado como dicho es, que vos emplaze que padescaes ante nos, / doquier que nos seamos, del día que vos emplazare a quinze días primeros siguientes, [so pena / de la nuestra merced e de seiscientos maravedís desta moneda husual a cada uno, a dezir por cuál /<sup>20</sup> razón non cumplides nuestro mandado. Et desto les mandamos dar esta nuestra carta seel[la]da /<sup>21</sup> con nuestro scello de plomo colgado. Dada en las Cortes de la villa de Toro, quinze / días de setiembre, era de mill e quatrocientos e nueve annos.

Yo Diego Ferrández la fiz escrivir por mandado del rey.

(firma ilegible). . . (firma ilegible). Johan Ferrández.

(En el doblez). Diego Martínez.

(Al dorso hay una diligencia de presentación del documento en Zamora, en la Chancillería real, fechada el lunes 13 de diciembre de 1372 — era mill e quatrocientos e diez annos —, cuyo contenido es prácticamente ilegible<sup>22</sup>).

## 35

1407, mayo, 11, Segovia.

*Juan II manda a Juan Ferrández, de Villanuno, recaudador mayor de las monedas y pedido del obispado de Segovia en el año 1407, que cumpla el alvalá del mismo rey de 6 de mayo de 1407, que inserta, y no exija a los vecinos y moradores de Sepúlveda, de los muros adentro, lo que les correspondía pagar en el dicho pedido.*

*H. Archivo municipal de Sepúlveda. N.º 40. Tratado hecho en Sepúlveda, por el escribano Alfonso Rodríguez, en 8 de febrero de 1408. Papel. Signatura antigua caxón 3.º, n.º 42.*

Don Johan, por la gracia de Dios, rey de Castilla, de León, de Toledo, de Galizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jahén, del Algarbe, <sup>1</sup> de Algezira <sup>2</sup> *senyor* de Vizcaya <sup>3</sup> *et* de Molina, a vos Juan Ferrández de Villanuno, mi recaudador mayor de las monedas <sup>4</sup> *et* pedido del obispado de Segovia este anno de la data <sup>5</sup> desta mi carta, salud <sup>6</sup> *et* gracia. Sepades que yo di un

mi alvalá al conçejo de la villa de Sepúlvega, fecho en esta guisa : *(Sigue el documento n.º 34, de 6 de mayo de 1407, que comprende desde esta línea última hasta la 14).* Por que vos mando, vista esta mi carta, que guardedes <sup>7</sup> *et* cumplades, <sup>8</sup> *et* fagades guardar <sup>9</sup> *et* con-/<sup>10</sup>plir, a los vezinos <sup>11</sup> *et* moradores de la dicha villa de Sepúlvega, de los muros adentro, el dicho mi alvalá de suso incorporado, segund que en esta mi carta se <sup>12</sup> *et* contiene, e en guardándolo <sup>13</sup> *et* cumpliéndolo, que vos entornedes <sup>14</sup> *et* sepades verdad quántos son los maravedís que copo a pagar en el dicho pedido a los dichos vezinos <sup>15</sup> *et* moradores de la dicha villa, de los muros adentro, <sup>16</sup> *et* lo que falláredes que les copo a pagar en el dicho pedido, que ge lo non demandedes, nin les prendades, nin tomades, <sup>17</sup> *et* nin consintades tomar nin prender nin embargar sus bienes por la dicha razón ; et si ge los avedes o an tomado o embargado por lo que dicho es, que ge los <sup>18</sup> *et* fagades luego dar <sup>19</sup> *et* tornar. Et tomad conoscimiento de los vezinos <sup>20</sup> *et* moradores de la dicha villa de como vos non pagan los maravedís que les copo a pagar <sup>21</sup> *et* en dicho pedido, e con el dicho conoscimiento <sup>22</sup> *et* con esta mi carta mando que vos sean rescibidos en cuenta, et fazed en manera que non aya enganno nin encubier-/<sup>23</sup>ta alguna en el dicho repartimiento ; et non fagades ende al so pena de la mi merced. Dada en la cibdat de <sup>24</sup> Segovia, onze días de mayo, anno del nascimiento del nuestro <sup>25</sup> *senyor* / Ihesu Christo de mill <sup>26</sup> *et* quatrocientos <sup>27</sup> *et* siete annos. Et tened en vos, para la mi chançellería, de los maravedís que montare en el dicho pedido, de cada ciento, cinco maravedís, <sup>28</sup> *et* non recudades con ellos a persona alguna sin otra mi carta. Yo Rodrigo Alonso de Toro la fiz <sup>29</sup> *et* escribir por mandado de nuestro <sup>30</sup> *senyor* el rey.

*(E en las espaldas de la dicha <sup>31</sup> carta estaban <sup>32</sup> escriptos estos nombres que se siguen).* Alfonso García, Gómez Mendez,

## 37

1416, octubre, 15. Valladolid.

*Juan II manda a los arrendadores mayores de las dos monedas foreras del obispado de Segovia, del año 1416, que no exijan el pago de las mismas a los vecinos y moradores de Sepúlveda que viviesen de los muros adentro, por cuanto están exentos de éste y otros tributos.*

[ Archivo municipal de Sepúlveda. N.º 43. Original en papel con sello de cera al dorso. Signatura antigua rayón 58, n.º 31.]

Don Johan, por la gracia de Dios, rey de Castilla, de León, de Toledo, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jihén, del Algarbe, de Algezira e señor de Vizeaya e de Molina, a los arrendadores e mayores de las dos monedas foreras del obispado de Segovia que yo mandé coger e arrendar este año de la data desta mi carta, por quanto me son devidas de siete en siete años por reconocimiento de señorio real, e a qualquier o a qualesquier de vos que por mí o por vos ovierde de coger e recabdar en renta, o en fiedat o en otra qualquier manera, las dichas dos monedas e foreras de la villa de Sepúlveda, de los muros adentro, este dicho año, e a qualquier o a

qualesquier de vos a quien esta mi carta fuere mostrada, o el traslado della signado de escrivano público, / sacado con abtoridad de juez o de alcalles, salud e gracia. Sepades quel congejo, e alcalles e regidores, cavalleros, e escuderos, e oficiales e omnes buenos de la dicha villa de Sepúlvega se me enbiaron / querrellar, e dizen que vos que les demandades que vos den e paguen las dichas dos monedas foreras, por quanto non ivan puestos por salvados en la carta e condiciones por donde las yo / mandé coger e recabdar, ante que espresamente se contiene en la dicha carta e condiciones que las paguen todos, esentos e non esentos, non embargante qualesquier cartas e previllejos, / e usos e costumbres que toyesen de las non pagar, salvo ende los cavalleros, e escuderos, e dueñas, e donzellas hijasdalgo de solar conocido, e los que es notorio que son hijosdalgo, / e los que eran dados por hijasdalgo por sentençias en la mi corte e de los otros reyes onde yo vengo, e los clérigos beneficiados o de orden sacra, segund más cumplidamente en la dicha mi carta e condiciones por donde yo mandé arrendar e coger las dichas dos monedas foreras se contiene; en lo qual dize que han rescibido e resciben grand agravio e danno, por quanto dizen / que los que moran en la dicha villa de los dichos muros adentro que son quitos e esentos de todo tributo, e de todo pecho, e de la dicha moneda forera e de otras monedas qualesquier, para siempre jas / más, segund que lo tenían por fuero e por previllejos de los reyes pasados onde yo vengo e confirmados por mí, e dizen que el año que pasó del Seneca, de mill e quatroçientos e seis años, / que los arrendadores que fueran de las dichas monedas foreras del dicho obispado e de la dicha villa, que en semejante les demandavan, e costreñían e apremiavan que las pagasen, sobre lo qual / dize que enbiaron mostrar al rey don Enrique, mi padre e mi señor, que Dios perdona, sus cartas e previllejos, e usos e costumbres que tenían de los non pagar, et quel dicho señor rey, mi padre, que mandó ver las dichas cartas e previllejos, e usos e costumbres que en la dicha razón tenían, por las enales dize que se falló que eran quitos de todo pecho e de tributo, e de las dichas monedas / foreras e de otras quales-

1. Borrado por una mancha de tinta moderna.

quier monedas e pechos que se echasen e derramasen en los dichos mis regnos e sennorios, e que les mandó dar su carta para que les fuesen guardados los dichos sus previllejos, e usos e costumbres que en la dicha razón tenían, e para que non pagasen las dichas monedas foreras. Et agora enbiaronme pedir por merced que les proveyese sobre dho de remedio de / derecho, como la mi merced fuese, mandándoles guardar las dichas sus cartas e previllejos, e usos e costumbres que en la dicha razón tenían, por que non paguen la dicha moneda forera, pues son / esentos e relevados della. Et yo, por saber si era así o non, mandé ver en el mi Consejo las dichas cartas e previllejos, que los de la dicha villa en la dicha razón tienen, que por su parte ante mí fueron / mostrados en el dicho mi Consejo, e vistas, por quanto se falló por los dichos previllejos e cartas que todos los vezinos e moradores de la dicha villa de Sepúlvega, de los dichos muros a / dentro, que son e deven ser francos e quitos e esentos de todo pecho, e de todo otro fuero e derecho que oviesen a dar a rey e a señor, e de judgado de rey e de / señor, e de todo pecho e razendera, e de infurción, e de toda moneda forera e de otra moneda qualquier que oviesen a dar en qualquier manera que nonbre aya de moneda, en caso que sea pecho / devido a mí e a los otros reyes mis antecesores apartadamente en reconocimiento de sennorio, por ende mandé dar esta mi carta para vos en esta razón. Por que vos mando, vis / ta esta mi carta, o el dicho su traslado signado como dicho es, a todos e a cada uno de vos, que non demandades, nin costrengades, nin apremiedes, nin consintades demandar, nin costreñir, / nin apremiar, nin prender al dicho congejo e omnes buenos de la dicha villa de Sepúlvega, a los que fueren vezinos e moraren de los muros adentro continuadamente, que paguen las / dichas monedas foreras nin alguna dellas, non embargante que en la dicha mi carta e condiciones por donde las yo mandé coger e recabdar non vayan puestos por salvados, en mi merced / es que las non paguen, pues son esentos e quitos e las non deven nin las pagaron en tiempo de los otros reyes pasados onde yo vengo, segund paresçe por los dichos previllejos e cartas, e fueros, e usos e costumbres que en esta razón ante mí, en el dicho Consejo, por su parte fueron mostrados, como dicho es. Et si so-

bre la dicha razón algunas prendas les tenedes toma/das o prendadas, que ge las dedes z tornedes, z fagades dar z tornar todas luego bien z conplidamente, en guisa que les non mengüe ende alguna cosa. Et los unos z los otros non fagades /<sup>30</sup> ende al por alguna manera, so pena de la mi merçed z de diez mill maravedís para la mi cámara a cada uno de vos por quien fincar de lo así fazer z conplir; z si lo así fazer z conplir non quisierdes, por / esta dicha mi carta, o por el dicho su traslado, signado conmo dicho es, mando a los alcalles z alguaziles de la mi casa z corte, z de la dicha villa, z de todas las otras çibdades z villas z lugares de los dichos / mis regnos z sennoríos, que agora son o serán de aquí adelante, que vos contringan z apremien fasta que vos lo fagan así fazer z conplir. Et de conmo esta mi carta vos fuere mostrada, o el dicho su /<sup>31</sup> traslado signado conmo dicho es, z los unos z los otros la cumplierdes, mando, so la dicha pena, a qualquier escrivano público que para esto fuere llamado, que dé ende al que vos la mostrare testimonio / signado con su signo por que yo sepa en conmo conplides mi mandado. Dada en la villa de Valladolid, quinze días de octubre, anno del nascimiento del nuestro sennor Ihesu Christo de mill z quatroçientos z diez z seis annos. Yo Martín Gonçález la fize escrivir por mandado de nuestra sennora la reina, madre z tutora de /<sup>36</sup> nuestro sennor el rey, z regidora.

Yo la Reina.

(Al dorso). Arçobispus Toletanus. ... (firma ilegible).

Registrada.

Moneda forera Sepúlvega.

(Al mismo dorso, en sentido contrario). Presentada por Alvar García, en noubre et conmo procurador del conçejo de Sepúlvega, ante Alfonso Ferrández de León z Alvar Gómez de Castro, / contadores del rey de las sus cuentas, estando en Qedillo, lugar que es çerca de Hiescas, çinco días de febrero, anno del Sennor /<sup>4</sup> de mill z quatroçientos z veinte z nueve annos, en guarda del derecho del dicho conçejo, en el pleito que traen ante los dichos contadores con Juan Ferrández / de Villamunno, recabador mayor de las dos monedas foreras del obispado de Se-

govia del anno que pasó de mill z quatroçientos z seis annos, la qual dicha presentación fizo por ante mí Juan Gonçález de Toledo, escrivano del dicho sennor rey. Testigos Ferrand Sánchez de Valladolid z Luis Ferrández / de Avilés, escrivanos del dicho sennor rey, et García Gonçález de Xerez.

En la çibdat de Segovia, çinco días de noviembre, anno del Sennor de mill / z quatroçientos z treinta z tres annos, fué presentada esta carta ante los contadores /<sup>3</sup> mayores del dicho sennor rey, de las dichas sus cuentas, por parte del dicho conçejo de / Sepúlvega, contra lo qual se opuso el procurador fiscal del dicho sennor rey, Didacus.



1117, septiembre, 30. Sepúlveda.

*El concejo de Sepúlveda requiere a García López de León, recabidador del pedido y monedas de dicha villa y su tierra del año 1130, para que no cobre el importe de dichos tributos, pues los vecinos de Sepúlveda están exentos de pagarlos, y para que abandone las prendas que por los mismos había tomado; al testimonio de cuyo requerimiento se incorporan copias de los privilegios en que se basa la exención.*

1. Archivo municipal de Sepúlveda. N.º 311. Cuaderno de papel. Signatura antigua caxón 5º, n.º 37.

En la villa de Sepúlvega, treinta días de setiembre, anno del nascimiento del nuestro salvador Ihesu Christo de mill e

quatrocientos e treinta e siete annos. Este día, estando el conçejo de la dicha villa ante las puertas de las casas que fueron de Francisco Ruiz, junto a campana repicada, segund que lo han de usso e de costumbre de se ayuntar a conçejo, e estando en el dicho conçejo Gonçalo Gómez de Ray Çerezo, alcalde en la dicha villa, e Pero Sánchez, alguazil, e Juan Ferrández, regidor en la dicha villa, en presencia de mí Ferrand Núñez, escrivano público por el conçejo de la dicha villa, e de los testigos de yuso escriptos, el dicho conçejo dixo que por quanto García López de León, recabidador del pedido e monedas desta villa e su tierra, de que nuestro señor el rey se quiso servir el anno del Señor de mill e quatrocientos e treinta e seis annos, e por razón de ciertos maravedís que dize que la dicha villa deve del pedido e de la dicha moneda, e por quanto la dicha villa es franca e esenta de non pagar maravedís algunos de pedido nin de monedas, e que por quanto el dicho García López haze prenda de bestias e de la voz de los paçtos de la dicha villa, que el dicho conçejo, poniendo a sí e a sus bienes so guarda e amparo del dicho señor rey, que acordavan e acordaron todo juntamente de lo ir regestrar la dicha prenda, e luego in continente, todo junto el dicho conçejo, fueron a cerca de la iglesia de Sant Llorente. E el dicho conçejo, presente el dicho García López, fizo e dixo esto que se sigue: E el dicho conçejo preguntó al dicho García López que él por qué prendava e tomava ciertos azemílas e bestias morales e a sus paçtos que en la tenía, e luego el dicho García López dixo que él que lo prendava por la voz del pedido que tocó pagar a la dicha villa el anno del Señor de mill e quatrocientos e treinta e seis annos. E luego el dicho conçejo dixo que por quanto el dicho conçejo e vecinos e moradores de la dicha villa de Sepúlvega son libres e exentos de non pagar pecho nin peñidido nin tributo alguno, así por virtud del fuero de la dicha Sepúlvega como por virtud de los privilegios que tenían e tienen dados e confirmados por nuestro señor el rey, que Dios mantenga, e por los reyes sus predecesores, que santo padre ayun, los quales fuero e privilegios les avían sido hasta aquí guar-

1. Intertitulado.  
2. Borrado.

dados, e avían estado e están en tenençia e posesión, e uso e costunbre, de non pagar nin pechar pedido nin otro pecho nin tributo alguno, de tanto tienpo acá que memoria de omne non es en contrario. Por ende, dixerón, que continuando la dicha tenençia e posesión, e uso e costunbre, que tenían e tienen por virtud del dicho fuero e privilegios, e poniendo a ellos e a sus bienes so guarda e merçed e anparo del dicho señor rey, que ellos que reseytían e anparavan, e defendían e tomavan, e anpararon e defendieron, e resistieron e tomaron, al dicho García López, recabrador, la dicha prenda, e le desapoderaron della e dixerón que requerían e requirieron al dicho recabrador que se non entremeta a los prender nin prende al dicho conçejo, nin a ninguno, personas singulares dél, por los dichos maravedís *nin por parte dellos, pues que son esentos por virtud del dicho fuero e privilegios, e uso e costunbre, conmo dicho avían, e si non que protestavan e protestaron de ge lo registir e anparar e defender por qualquier manera*; e si sobre la resistencia de las tales prendas o prisiones reecreçiesen algunas muertes, o feridas, o lisiones, o peligros, o otros daupnos e trabajos, o costas, que fuesen el dicho conçejo e sus bienes a salvo e sin daupno de todo ello, e quel dicho recabrador e sus bienes fuesen obligados a todo el mal e daupno que sobre ello reecreçiese. E otrosí, dixerón que requerían e requirieron al dicho alcalde e alguazil que presentes estavan, e a otros qualesquier alcaldes e alguaziles e otras justicias de otros lugares qualesquier, que non den favor nin ayuda alguna al dicho recabrador para fazer prendas nin prisiones algunas al dicho conçejo e omnes buenos de la dicha Sepúlvega nin a las personas singulares dél por la dicha razón, *pues son esentos conmo dicho es, si non que protestavan de se querellar dellos al dicho señor rey o a do con derecho devieren, e de cobrar dellos e de sus bienes todas las costas e daupnos que por la dicha razón al dicho conçejo e vezinos e moradores de la dicha villa reecreçieren*. E dixerón que pedían a mí el dicho escrivano que encorpore en este testimonio las leyes del dicho fuero e los dichos privilegios que tienen en la dicha razón. Testigos que ha esto fueron presentes Diego Martínez e Juan Alonso, escrivano, e Alonso Rodríguez, escrivano, vezinos de la dicha villa. E otrosí, las levas del fuero, e privilegios e carta dixieron que es esto que se sigue.

[*Siguen los capítulos núms. 8, 185 y 254 del Fuero romanceado; el privilegio de Juan II, dado en Simancas el 31 de mayo de 1420, confirmando otros varios que confirmaban el de Alfonso VIII de 8 de agosto de 1201 (n.º 7); y el documento de Enrique II, otorgado en Medina del Campo el 2 de abril de 1370 (n.º 25).*]

E yo Ferrand Núñez, escrivano público sobredicho, fui presente a esto que dicho es, en uno con los dichos testigos, e a pedimiento del dicho conçejo, e justicia e regidor, lo escriví; que va escripto en veinte planas de papel de quatro fojas en pliego, con ésta en que va puesto mi signo, e cada plana de parte de arriba va çerrada con tres rayas de tinta e después de abaxo puestas van de mi sennal de mi rúbrica. E por ende fiz aquí este mio sig (signo) mo en testimonio de verdat. Ferran Núñez (*rúbricado*).

## 43

1453, abril, 25.

*Juan II confirma al concejo de Sepúlveda el fuero de dicha villa y todos sus privilegios.*

A. Archivo municipal de Sepúlveda. N<sup>o</sup> 48. Original en papel.  
Signatura antigua caxón 5<sup>o</sup>, n<sup>o</sup> 34.

Yo el rey. Por fazer bien z merçed a vos el conçejo, justicia, regidores, cavalleros, escuderos z omnes buenos de la mi villa / de Sepúlveda, que agora son o serán de aquí adelante, por la presente vos confirmo vuestro fuero z todos los previllejos z fran-<sup>3</sup>quezas z libertades desa dicha mi villa, z los buenos usos z buenas costunbres della, segund que mejor z más conplidamente / los ovistes z tovistes z vos fueron guardados en tienpo de los reyes, de gloriosa memoria, mis progenitores, z en el mío. Et / mando al príncipe don Enrique, mi muy caro z muy amado fijo primogénito heredero, et otrosí a los duques, condes, perlados, /<sup>6</sup> marqueses, ricos omnes, maestros de las Ordenes, priores, et a los del mi consejo z oidores de la mi audiencia, z al mi justicia mayor / z alguazil, z alcaldes, z notarios de la mi casa z corte z chançellería, z a otros qualesquier mis súbditos z naturales, de qualquier / estado o condición, preheminencia o dignidad que sean, que lo guarden z cunplan z fagan guardar z conplir en todo z por todo, /<sup>9</sup> segund susodicho es, z que non vayan nin pasen, nin consientan ir nin pasar, contra ello nin contra cosa alguna nin parte / dello; sobre lo qual mando al mi chançeller z notarios, z a los otros ofiçiales que están a la tabla de los mis sellos, que vos den / z libren z pasen z sellen mi carta de previllejo, firme z bastante, la que menester oviéredes en esta razón, e los unos /<sup>12</sup> [nin]<sup>1</sup> los otros non fagades ende al por alguna manera, so pena de la mi merçed z de diez mill maravedis a cada uno para la mi cámara. / [Fe]cho<sup>2</sup> veinte z çinco días de abril, anno del nascimiento de nuestro Sennor Ihesu Christo de mill z quatroçientos z çinquenta z tres annos.

Yo el Rey.

Yo el doctor Fernando Díaz de Toledo, oidor z referendario del / rey z su secretario, lo fize escrivir por su mandado.

---

1. Roto.  
2. Idem.



La exención de la fonsadera a favor de Vitoria: confirmaciones de los reyes y alegaciones a su Concejo:

documentos:

12. Privilegios rodados confirmando a Vitoria los fueros, usos y costumbres que había recibido de Sancho el Sabio de Navarra y Alfonso VIII de Castilla:
  - Fernando III (1219)
  - Alfonso X (1254)
  - Sancho IV (1284)
13. Mandatos a los señores de Cameros para que respeten a Vitoria la exención que tiene del pago de la fonsadera:
  - Fernando IV (3 julio 1299)
  - María de Molina (5 julio 1299)
14. Privilegio rodado de Fernando IV confirmando a Vitoria los fueros, privilegios y exenciones que tenía (1302)
15. Mandatos de Fernando IV a los recaudadores de la fonsadera en el Obispado de Calahorra para que no la cobren en Vitoria (1304, 28 feb. y 13 mayo) (1309)
16. Carta de los cogedores de la fonsadera en el Obispado de Calahorra certificando que han visto los privilegios de exención de la fonsadera de Vitoria (1304, 12-VI)
17. Carta de Ferrán González de Frías al Rey Fernando IV notificándole su investigación sobre la exención de fonsadera de Vitoria (1309)
18. Carta plomada de Alfonso XI confirmando la exención del pago de fonsadera a Vitoria, por las diligencias practicadas en tiempo de su padre Fernando IV
19. Cartas plomadas confirmando los privilegios de Vitoria en el pago de la fonsadera:
  - Alfonso XI (1332)
  - Enrique II (1367)
  - Juan I (1379, ag. y 10 ag.)

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

# HISPANIA

REVISTA ESPAÑOLA DE HISTORIA

INSTITUTO  
JERONIMO ZURITA  
MADRID-1975

129

# APENDICE DOCUMENTAL

## I

1219 diciembre 15, Burgos.

Privilegio rodado del rey Fernando III el Santo confirmando a Vitoria los fueros, usos y costumbres que había recibido de Sancho el Sabio de Navarra y de Alfonso VIII de Castilla.

Arch. Municipal de Vitoria. Sec. 8, leg. 6, núm. 3. Orig. perg. Falta el sello.

[*Chrysmón*] Qvoniam labilis est memoria hominum nouis quoque superuenientibus ueterum pariter succedit obliuio rationi proximum est ut ea que ad posteriorum notitiam uolumus peruenire scripturam testimonio commendentur. Ea propter modernis ac posteris presentibus innotescat, quod ego Ferrandvs, Dei gratia Rex Castelle et Toleti, ex assensu ac beneplacito domine Berengarie Regine genitricis mee, una cum vxore mea Beatrice Regina et cum fratre meo infante domino Alfonso, facio cartam concessionis, confirmationis, roborationis et stabilitatis uobis Concilio de Vitoria presenti et futuro perpetuo ualituram. Concedo itaque uobis roboro et confirmo omnes foros siue consuetudines ad quos dominus Santius, illustris Rex Nauarrorum, villam uestram populaui et auus meus dominus Alfonsus, Rex Castelle felicis recordationis, qui postmodum illam acquisiuit uobis aut uestris predecessoribus abseruabit cum omnimoda absolutectione pecti, portatici et monete, sicut eam eorum tempore habuistis, quod sic illam perpetuo uos et uestri posteri habeatis et irreuocabiliter possideatis pacifice et quiete. Si quis uero hanc cartam infringere seu in aliquo dimiuere presumpserit, iram Dei omnipotentis planarie incurrat et cum Iuda domini proditore penas sustineat infernales et Regie parti mille morobos in coto persoluat et dampnum uobis super hoc illatum restituat duplicatum. Facta carta apud Burgos, XVIII kalendas ianuarii. Era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> septima. Anno regni mei tertio, tempore quo me in monasterio Santa Marie regalis manu propria accinxi cingulo militari et predictam Beatricem reginam duxi sollempniter in uxorem. Et ego Rex Ferrandus predictus, regnans in Castella et Toletu, hanc cartam quam fieri iussi manu propria roboro et confirmo.

PRIVILEGIOS FISCALES DE VITORIA EN LA E. M.: LA FONSADERA 465

Rodericus Toletanensis sedis archiepiscopus Hispaniarum primati, confirmat.

## [1.<sup>a</sup> Columna]

Mauritius, Burgensis piscopus, confirmat.—Tellius, Palentinensis episcopus, confirmat.—Geraldus, Secobiensis episcopus, confirmat.—Rodericus, Segontinensis episcopus, confirmat.—Garsias, Conchensis episcopus, confirmat.—Melendus, Oxomensis episcopus, confirmat.—Dominicus, Abulensis episcopus, confirmat.—Iohannes, domini regis cancellarius et abbas Vallisoleti, confirmat.

[*En el centro está el signo rodado, con una cruz en el medio. Alrededor dice:*] «Signum Ferrandi Regis Castelle». [*Y en una segunda vuelta:*] «Lupus Didaci de Faro, alferiz domini Regis, confirmat. Gonçaluu Roderici, maiordomus curie regis, confirmat». [*Debajo del signo:*] Stephanus iussu eius scripsit.

## [2.<sup>a</sup> Columna:]

Rodericus Didaci, confirmat.—Aluarus Petri, confirmat.—Alfonsus Tellii, confirmat.—Rodericus Roderici, confirmat.—Iohannes Gonzalui, confirmat.—Garsias Fernandi, maiordomus Regine, confirmat.—Gonçaluu Petri, merinus maior in Castella, confirmat.

## II

1254 diciembre 20, Burgos

Privilegio rodado del rey Alfonso X confirmando otro de su padre Fernando III, que inserta, expedido en Burgos el 15 de diciembre de 1219, por el que confirmaba a Vitoria los fueros, usos y costumbres que habían recibido de los reyes Sancho el Sabio de Navarra y Alfonso VIII de Castilla.

Arch. Mun. de Vitoria. Sec. 8, leg. 6, núm. 4. Orig. perg. Falta el sello.

[*Chrysmón*] Conosçuda cosa sea a todos los omes que esta carta uieren cuemo don Alfonso, por la gracia de Dios Rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Gallicia, de Siuilla, de Cordoua, de Murçia e de Jahen, vi priuilegio del Rey don Fferrando, mio padre, fecho

en esta guisa: [*Sigue documento 1*]. E yo sobredicho Rey don Alfonso, regnante en uno con la Reyna donna Violante, mi mugier, e con mis fijas la Infante donna Berenguella e la Infante donna Beatriz, en Castiella, en Toledo, en Leon, en Gallicia, en Seuilla, en Cordoua, en Murcia, en Jahen, en Baeza, en Badalloz e en el Algarue, otorgo este priuilegio e confirmolo. Fecha la carta en Burgos por mandado del Rey, XX dias andados del mes de diciembre. En era de mill e doçientos e nouaenta e dos annos. En el anno que don Edoart, fijo primero e heredero del Rey Henrric de Inglatierra recibio caualleria del Rey don Alfonso el sobredicho en Burgos. Don Alfonso de Molina, la conf. Don Ffredric, la conf. Don Henrric, la conf. Don Manuel, la conf. Don Fferrando, la conf. Don Felipe, electo de Seuilla, la conf. Don Sancho, electo de Toledo, la conf. Don Johan, arcobispo de Sanctyago, la conf. Don Aboadille Abenazar, Rey de Granada, vassallo del Rey, la conf. Don Mahomat Aben Mahomat Abenhue, Rey Murcia [sic], vasallo del Rey, la conf. Don Abenmafot, Rey de Niebla, vasallo del Rey, la conf.

## [1.ª Columna:]

Don Apparicio, obispo de Burgos, la conf.— La eglise de Palencia, uaga.— Don Remondo, obispo de Segouia, la conf.— Don Pedro de Siguenza, la conf.— Don Gil, obispo de Osmá, la conf.— Don Mathe, obispo de Cuenca, la conf.— Don Benito, obispo de Auila, la conf.— Don Aznar, obispo de Calahorra, la conf.— Don Loppe, electo de Cordoua, la conf.— Don Adam, obispo de Placencia, la conf.— Don Paschual, obispo de Jahen, la conf.— Don Ffey Pedro, obispo de Cartagena, la conf.— Don Pedriuannes, maestre de la orden de Calatraua, la conf.

## [2.ª Columna:]

Don Nunno Gonçaluez, la conf.— Don Alffonso Lopez, la conf.— Don Rodrigo Gonçaluez, la conf.— Don Symon Royz, la conf.— Don Alffonso Tellez, la conf.— Don Ferrant Royz de Castro, conf.— Don Pedro Nunnez, la conf.— Don Nunno Guillem, la conf.— Don Pedro Guzman, la conf.— Don Rodrigo Gonzaluez el Ninno, conf.— Don Rodrigo Aluarez, la conf.— Don Fferrant Garcia, la conf.— Don Alffonso Garcia, la conf.— Don Diago Gomez, la conf.— Don Gomez Royz, la conf.

## [3.ª Columna:]

Don Gaston, Vizconde de Beart, vassallo del Rey, la conf.— Don Gui, vizconde de Limoges, vassallo del Rey, la conf.

[*En medio de esta columna está el signo rodado. En el centro de éste hay una cruz y alrededor la siguiente leyenda:*] «Signo del Rey don Alfonso», [y en una segunda vuelta:] «El Alferezía del Rey, vaga. Don Juan Garcia, mayordomo de la corte del Rey, la confirma».

Roy Lopez de Mendoça, almirage de Jamar, la conf.— Sancho Martinez de Xodar, adelantado de la frontera, la conf.— Garçi Perez de Toledo, Notario de la Andaluçia, la conf.

## [4.ª Columna:]

Don Martin Ferrandez, electo de Leon, la conf.— Don Pedro, obispo de Ouedo, la conf.— Don Pedro, obispo de Camora, la conf.— Don Pedro, obispo de Salamanca, la conf.— Don Pedro, obispo de Astorga, la conf.— Don Leonart, obispo de Cibdat, la conf.— Don Migael, obispo de Lugo, la conf.— Don Johan, obispo de Orense, la conf.— Don Gil, obispo de Tuy, la conf.— Don Johan, obispo de Mendoneda, conf.— Don Pedro, obispo de Coria, la conf.— Don frey Robert, obispo de Silue, la conf.— Don Pelayo Perez, maestre de la Orden de Sanctyago, la conf.

## [5.ª Columna:]

Don Martin Alffonso, la conf.— Don Rodrigo Gomez, la conf.— Don Rodrigo Floraz, la conf.— Don Johan Perez, la conf.— Don Fferrant Juanes, la conf.— Don Martin Gil, la conf.— Don Andreo, portegero de Sanctyago, la conf.— Don Gonçalo Ramirez, la conf.— Don Rodrigo Rodriguez, la conf.— Don Aluar Diaz, la conf.— Don Pelayo Peyrez, la conf.

[*Debajo del signo rodado:*]

## [1.ª Columna:]

Diago Lopez, merino mayor de Castiella, la conf.— Garçi Suarez, merino mayor de Murcia, la conf.— Maestre Ferrando, notario en Castiella, la conf.



[2.<sup>a</sup> Columna:]

Gonçalo Morant, merino mayor de Leon, la conf.— Roy Suarez, merino mayor de Gallizia, la conf.— Suero Peyrez, notario en Leon, la conf.

Johan Peyrez de Cuenca la escriuio en el anno tercero que el Rey don Alfonso reyno.

## III

1284 diciembre 1, Valladolid

Privilegio rodado del rey Sancho IV confirmando otro de Alfonso X, dado en Burgos el 20 de diciembre de 1254, que, a su vez, confirma otro de Fernando III, dado también en Burgos el 15 de diciembre de 1219, por el que confirmaba los fueros y costumbres que Sancho el Sabio de Navarra y Alfonso VIII de Castilla habían concedido a Vitoria.

Arch. Mun. de Vitoria, Sec. 8, leg. 6, núm. 7. Orig. perg. Falta el sello.

[*Chrismon*]. En el nombre del Padre e del Fijo e del Spiritu Sancto que son tres personas e un Dios e a onrra e a seruicio de la gloriosa Virgen Sancta Maria, su madre, a quien nos tenemos por sennora e por auogada en todos nuestros fechos. Sepan quantos este priuilegio uieren e oyeren como nos don Sancho, por la gracia de Dios Rey de Castiella, de Toledo, de León, de Gallizia, de Seuilla, de Cordoua, de Murcia, de Jahen e del Algarbe, viemos priuilegio del Rey don Alfonso, nuestro padre que Dios perdone, fecho en esta guisa: [*Sigue documento II*]. E el conceio de Bitoria pidieron nos merçed que les confirmassemos este priuilegio. E nos sobre dicho Rey don Sancho por les fazer bien e merçet confirmamos gelo e mandamos que uala assi como sobredicho es. E deffendemos que ninguno no sea osado de yr contra este priuilegio pora quebrantarlo ni para minguarlo en ninguna cosa. Ca qualquier que lo fiziesse aurie nuestra yra e pechar ye en coto los mill marauedis sobredichos e al conceio de Bitoria el sobredicho o a quien su uoz touiesse todo el danno doblado. E porque esto sea firme e estable mandamos seallar este priuilegio con nuestro seello de plomo. Ffe-

cho el priuilegio en Valladolid, viernes primero dia del mes de deziembre, en era de mill e trezientos e veynt e dos annos. E nos el sobredicho Rey don Sancho, regnant en uno con la Reyna donna Maria mi mugier e con la infante donna Ysabel, nuestra fija pri mera e heredera, en Castiella, en Toledo, en Gallizia, en Seuilla, en Cordoua, en Murcia, en Jahen, en Baeça, en Badaloz e en el Algarue, otorgamos este priuilegio e confirmamoslo.

Don Mahomat Aboabdille, Rey de Granada e vasallo del Rey, cf.— El infante don Johan, cf.— Don Gonçaluo, arçobispo de Toledo, cf.— Don Remondo, arçobispo de Seuilla, cf.— La Iglesia de Sanctigago, vaga.

[1.<sup>a</sup> Columna:]

Don Johan Alfonso, obispo de Palencia e chancellor del Rey, cf.— Don ffrey Fferrando, obispo de Burgos, cf.— Don Martin, obispo de Calahorra e notario del Andaluzia, cf.— La Iglesia de Siguenza, vaga.— Don Agostin, obispo de Osma, cf.— Don Rodrigo, obispo de Segouia, cf.— La Iglesia de Plazencia, vaga.— Don Gonçaluo, obispo de Cuenca, cf.— La Iglesia de Auila, vaga.— Don Diago, obispo de Cartagena, cf.— Don Yuannes, obispo de Cadiz, cf.— La Iglesia Daluarrazin, vaga.— Don Johan Gonçalez, maestre de Calatrava, cf.— Don Fferrant Perez, prior del Hospital, cf.

[2.<sup>a</sup> Columna:]

Don Johan fidel infante don Manuel, cf.— Don Lope, cf.— Don Diago, cf.— Don Aluar Nunnez, cf.— Don Alfonso, fidel infante de Molina, c.— Don Johan Alfonso de Haro, cf.— Don Diago Lopez de Salzedo, cf.— Don Diago Garcia, cf.— Don Fferrant Perez de Guzman, cf.— Don Pedro Diaz de Castaneda, cf.— Don Nunno Diaz, so hermano, cf.— Don Johan Alfonso, cf.— Don Vela, cf.— Don Roy Gil de Villalobos, cf.— Don Gomez Gil, so hermano, cf.— Don Yenego de Mendoça, cf.— Don Roy Diaz de Ffinoiosa, cf.— Don Gonçaluo Gomez Mançanedo, cf.— Don Rodrigo Rodriguez Maltrique, cf.— Don Diago Froyaz, cf.— Don Gonçal Yuannes Dauinnal, cf.— Don Pero Anrriquez de Harana, cf.— Don Simon Martinez de Leyua, merino mayor en Castiella, cf.— Garçi Joffre, adelantado mayor en el regno de Murcia, cf.—

[En el centro está el signo rodado con dos castillos y dos leones.

Alrededor dice:] «Signo del Rey Don Sancho». [Y en una segunda vuelta:] «El infante don Juan, hermano del Rey e su mayordomo confirma. Don Diego de Haro, alférez del rey, confirma».

[3.ª Columna:]

Don Martín, obispo de León, cf.— La Iglesia de Oviedo, vaga.— La Iglesia de Astorga, vaga.— Don Suero, obispo de Camora, cf.— La Iglesia de Salamanca, vaga.— La Iglesia de Cíbdar, vaga.— Don Alfonso, obispo de Coria e chanciller de la Reyna, cf.— Don Gil, obispo de Badajoz e notario mayor de la cámara del Rey, cf.— Don ffrey Bartolomé, obispo de Silves, cf.— Don Munno, obispo de Medonnedo, cf.— La Iglesia de Lugo, vaga.— La Iglesia de Orense, vaga.— La Iglesia de Tuy, vaga.— Don Pedro Nunnez, maestre de la cauallería de Santiago, cf.— Don Fferrant Pacz, maestre de Alcantara, cf.

[4.ª Columna:]

Don Simón, fidel infante don Pedro, cf.— Don Estevan Fferrandez, pertiguero mayor en tierra de Santiago, cf.— Don Fferrant Perez Ponz, cf.— Don Pero Aluarez, cf.— Don Johan Fferrandez de Limia, cf.— Don Gutier Suarez, cf.— Don Johan Alfonso Dalboquerque, cf.— Don Ramiro Diaz, cf.— Don Fferrant Rodriguez de Cabrera, cf.— Don Arias Diaz, cf.— Don Fferrant Fferrandez de Limia, cf.— Don Gonçal Yuannes, cf.— Don Johan Ferrandez, merino mayor en el regno de Gallizia, cf.— Rodrigo Aluarez, merino mayor en tierra de León, cf.

[Debajo de la rueda:]

Don Pay Gomez, almirante de la mar, cf.— Don Roy Paez, justicia de casa del Rey, cf.— Don Fferrant Perez, electo de Sigença e notario en el regno de Castiella, cf.— Don Gomez Garcia, abat de Valladolid e notario en el regno de León, cf.— Don Martín, obispo de Calahorra e notario en el Andaluzia, cf.— Yo Roy Martinez le fiz escreuir por mandado del Rey en el primero anno que el Rey sobredicho regno.

## IV

1299 julio 3, Burgos.

Mandato del rey Fernando IV dirigido a don Alfonso de Haro, señor de los Cameros, para que respete a Vitoria la exención que tiene del pago de fonsadera.

Arch. Mun. Vitoria. Sec. 11, leg. 7, núm. 15. Orig. papel. Sello de placa.

Don Fernando por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de León, de Galicia, de Seuilla, de Cordoua, de Jahen, del Algarbe y ssennor de Molina, a vos don Johan Alfonso de Haro, ssennor de los Cameros, salut como a aquel que quiero bien e en quien mucho ffio e para quien querria mucha onrra e bona ventura. Bien sabedes en commo vos enbie rrogar por otra mi carta que mandasedes dar al conçeio de Vitoria todo quanto los vuestros omes por vuestro mandado les tomaron por rrason de los maravedis de la ffonssadera de antanno que vos fueron puestos en el obispado de Callahorra, pues ellos non lo an de fuero nin en uso de dar ffonssadera nin la dieron en ningun tiempo, de que tienen priuilegios e cartas de los reyes onde yo vengo e que les yo confirme. Et agora enbiaronme desir que commo quier que mostraron essa carta que les yo di a los vuestros omes que estos maravedis rrecabdaban por vos que les non dexan de pendrar por ella. Porque vos ruego que les aguardedes los priuilegios e las cartas que ellos tienen de los reyes donde yo vengo e que les yo confirme en esta rrason e que les mandedes tornar todo lo que vuestros omes por vuestro mandado les an tomado por esta rrason e que non consintades daqui adelante que los prenden mas por esto e agradecervos lo he mucho. Dada en Burgos, tres dias de julio era de mill CCCXXXVII annos. Yo Gil Gonçales la fiz escriuir por mandado del rey. Bartholome Perez. Johan Perez.

## V

1299 julio 5, Burgos.

Mandato de la reina doña María de Molina dirigido a don Juan Alfonso de Haro, señor de los Cameros, para que guarde a Vitoria

los privilegios que tenía de no pagar *fonsadera* y que se le devuelvan las prendas que le hubiesen sido tomadas por este motivo.

Arch. Mun. Vitoria. Sec. 11, leg. 7, núm. 13. Orig. papel. Sello de placa.

Donna Maria por la gracia de Dios reyna de Castiella e de Leon e Sennora de Molina. A unos don Johan Alfonso de Haro, sennor de los Cameros. Salut assi como a aquel de quien mucho ffitio e para quien querria mucha honrra e bona ventura. Bien sabedes en como el rey uos enbio rrogar por su carta que mandassedes entregar al conceio de Bitoria todo quanto les auian tomado vuestros omes por rrason de una quantia de maravedis que vos fueron puestos en la fonsadera de antanno que auian de dar en el obispado de Calahorra e agora enbiaron mostrar al rey e a mi en commo non lo an de fuero nin en uso de dar fonsadera nin la dieron en ningun tienpo de que tienen priuilegios e cartas de los reyes confirmados del rey mio fijo e commo quier que mostraron la carta del rey a los vuestros omes que estos maravedis recabdaúan por vos que les non dexan de pendrar por ello, porque vos ruego que les aguardedes los priuilegios e las cartas que ellos tienen en esta rrason e que les mandedes tornar todo lo que vuestros omes por vuestro mandado les an tomado por rrason desta fonsadera. E que non consintades daqui adelante que los peyndren mas por esta rrason e agradeçervosle he mucho. Dada en Burgos V dias de julio. Era de mill VVV treynta e siete annos. Yo Johan Martinez la ffitiz escriuir por mandado de la reyna.

## VI

1302 julio 27, Burgos

Privilegio rodado del rey Fernando IV, dado en las Cortes de Burgos, confirmando a la ciudad de Vitoria los fueros, privilegios y exenciones que tenía.

Arch. Mun. Vitoria. Sec. 8, leg. 6, núm. 10. Orig. perg.

[*Chrismán*]. En el nombre del Padre e del Fijo e del Espiritu Santo que son tres perssonas e un Dios e de la bienaventurada Virgen gloriosa Santa Maria, su madre, a quien nos tenemos por sennora e por auogada en todos nuestros fechos. Porque es natural cosa

que todo omme que bien faze quiere que gelo lieuen adelante e que se non oluide nin se pierda que como quier que cansse e mingue el curso de la vida deste mundo aquello es lo que finca en remembrança por el al mundo. Et este bien es guyador de la su alma ante Dios. Et por non caer en oluido lo mandaron los reyes poner en escripto en sus priuilegios porque los otros que regnasen despues dellos e touiesen el so logar fuessen tenudos de guardar aquello e de lo leuar adelante confirmandolo por sus priuilegios. Por ende nos catando esto queremos que sepan por este nuestro priuilegio los ommes que agora son e seran daqui adelante commo nos don Ferrando por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Gallisia, de Seuilla, de Cordoba, de Murcia, de Jahen, del Algarbe e sennor de Molina, estando en la ciudat de Burgos en las Cortes que agora fiziemos, seyendo y con nusco ayuntados la reyna donna Maria, nuestra madre, e el ynffante don Henrique, nuestro tio, e el ynffante don Pedro, nuestro hermano, e don Alfonso, ynffante de Portugal, e don Gonçalo, arzobispo de Toledo, primado de las Espannas e nuestro chançiller mayor, e Maestre Ferrando, obispo de Calahorra, e don Alfonso, obispo de Coria, e don Alfonso, obispo de Astorga, e nuestro notario mayor en el regno de Leon e otros prelados. Et don Diago Lopez de Haro, sennor de Vizcaya, nuestro alfierce, e don Johan Alfonso de Haro, sennor de los Cameros, e don Lope, nuestro carmano, e don Alfonso, nuestro tio. Et don Ferrant Rodriguez de Castro e don Pero Ponc. Et Garcia Ferrandez de Villamayor, nuestro adelantado mayor en Castiella, e Lope Rodriguez de Villalobos e Garzi Ferrandez Malrique e Lope de Mendoza. Et don Beltran Donnat e otros muchos ricos ommes e infançones e caualleros e ommes bonos de las villas de Castiella e de los otros nuestros sennorios que y fueron con nusco ayuntados. Conosçiendo vos en commo sirviestes bien e lealmiente a los reyes onde nos benimos. Et sennaladamiente a nos vos el conceio de Vitoria fincando nos ninno e pequenno quando el rey don Sancho nuestro padre fino que Dios perdone. Et auiendo guerra con nuestros enemigos assi con xristianos commo con moros. Et nos criaste et nos leuastes el nuestro estado e la nuestra onrra adelante con los otros de la nuestra tierra. Et porque son estas las primeras Cortes que nos fiziemos despues que fuemos en nos. Et que el infante don Henrique nuestro tio dexo la tuto-

ria que tenía denos. En reconocimiento de esto que por nos fizies-tes e fazedes otorgamosvos e confirmamosvos los fueros e los buenos usos e las costumbres e los priuilegios e las cartas e las mercedes: e las libertades e franquezas que vos dieron los reyes onde nos venimos e nos despues que regnamos a aca que vos sea guardado e cumplido en todo para agora e para siempre iamas. Et si alguno vos passo en alguna cosa contra ello fasta aqui o vos quisiere passar de aqui adelante mandamos a Garçi Ferrandez de Villamayor, nuestro adelantado mayor en Castiella, et a Rodrigo Aluarez, nuestro adelantado mayor en tierra de Leon, o a otros qualesquier que lo sean daqui adelante o a sus merinos et a los conçeios e a los alcaides e a los otros aportellados de nuestros regnos que vieren los priuilegios o las cartas sobredichas o traslado dello signado de escribano publico que gelo non consientan e que vos fagan emendar los dannos e menoscabos que por ende hauedes reziuidos o rezi-berdes daqui adelante e que los peyndren por la pena que dize en los priuilegios e en las cartas que vos tenedes de los reyes onde nos uenimos e de nos e que la guarden para fazer della lo que en los dichos priuilegios o en las cartas se contiene. Et otrosi tenemos por bien e mandamos que quando vos quisierdes ayuntar a la vuestra hermandat por alguna cosa que vos acaesca e vos mes-ter sea que vos ayuntedes a ella do vos quisierdes e que vos sea guardada e complida en todo assi como diz en los priuilegios que de nos tenedes en que vos la confirmamos que somos cierto que quanto en ella se fizo fasta aqui e se fara de aqui adelante que fue e sera a nuestro seruicio guardando sienpre nuestro sennorio. Otrosi por vos fazer mas bien e mas merzed tenemos por bien e mandamos que aquellos que cogieron los seruicios o la sisa o otros pechos algunos por el rey don Sancho, nuestro padre que Dios perdone, o por nos de que ello quito aca que los principales que lo cogieron en fialdat que nos den cuenta. Et sobre la cuenta que fagan pesquisa. Et los que cogieron por renta o por cabeça que den cuenta de commo pagaron la renta o la cabeça e que fagan otrosi la pesquisa sobre ellos en aquellos logares do la pidieren los pecheros. Et aquello que fallaren por la pesquisa que leuaron de la tierra commo non deuian que lo tornen a aquellos de quien fue tomado, saluo a los que el rey don Sancho nuestro padre que Dios perdone e nos quitamos que non den cuenta ni fagan pesquisa

sobre ellos. Et si alguno de los que cogieron la sisa fueren finados al tiempo que les demandaren esta cuenta de la sisa que sus mugieres nin sus herederos non sean tenidos de dar esta cuenta jurando que la non pueden dar. Esto sea do non se pudiere mostrar recabdo de escriuano publico. Et guardando esto que dicho es en este capitulo quitamos vos todas las otras cuentas e pesquisas o demandas que contra uos podiamos aver en razon destas cuentas e destas pesquisas. Et deffendemos firmemente que ninguno non sea osado de vos yr nin de vos pasar contra estas cosas sobredichas nin contra ninguna de ellas. Ca qualquier que lo ficiesse pecharnos ye en coto diez mil maravedis de la bona moneda e a vos todo el danno doblado. Et porque esto sea firme e estable mandamos sellar este priuilegio con nuestro seello de plomo. Fecho el priuilegio en Burgos veinte e siete dias andados del mes de julio en era de mill tresientos e quarenta annos. Et nos el sobredicho rey don Ferrando regnante en uno con la reyna donna Costanza mi mugier en Castiella, en Toledo, en Leon, en Gallisia, en Seuilla, en Cordoua, en Murcia, en Jahen, en Baeça, en Badaios, en el Algarbe e en Molina, otorgamos este preuilegio e confirmamoslo. El infante don Enrrique, fijo del muy noble rey don Ferrando, tio del rey, cf.— El infante don Johan, tio del rey, cf.— El infante don Pedro, hermano del rey, cf.— El infante don Felipe, sennor de Cabrera e de Ribera, hermano del rey, cf.— Don Gonçaluo, arçobispo de Toledo, primado de las Espannas e chanceller mayor del rey, cf.— Don frey Rodrigo, arçobispo de Santiago, cf.— Don Almorauid, arçobispo de Sevilla, cf.

[1.<sup>a</sup> columna:]

Don Pedro, obispo de Burgos, cf.— Don Aluaro, obispo de Palencia, cf.— Don Johan, obispo de Osma, cf.— Don Ferrando, obispo de Calahorra, cf.— Don Pasqual, obispo de Cuenca, cf.— Don Symon, obispo de Sigüença.— Don Ferrando, obispo de Segouia, cf.— Don Pedro, obispo de Auila, cf.— Don Diego, obispo de Plasencia, cf.— Don Ferrando, obispo de Cartagena, cf.— La eglefia de Albarracín, vaga.— Don Ferrando, obispo de Cordoua, cf.— Don Garçia, obispo de Jahen, cf.— Don frey Pedro, obispo de Cadis, cf.— Don frey Diego, obispo de Marruecos, cf.— Don Aleman, maestre de Calatraua, cf.

[2.<sup>a</sup> columna:]

Don Johan, fijo del inffante don Manuel, adelantado mayor del regno de Murcia, cf.— Don Alffonso, fijo del inffante de Molina, cf.— Don Diago de Haro, sennor de Vizcaya, cf.— Don Johan Nunnez, cf.— Don Johan Alffonso de Haro, sennor de los Cameros, cf.— Don Garçi Ferrandes de Villamaior, adelantado mayor de Castiella, cf.— Don Pedro Nunnez de Guzman, cf.— Don Ferrant Roys de Saldanna, cf.— Don Lope Rodrigues de Villalobos, cf.— Don Roy Gil, so hermano, cf.— Don Diago Gomes de Castanneda, cf.— Don Alffon Garcia, so hermano, cf.— Don Roy Gomes Mançanedo, cf.— Don Garçi Ferrandes Malrric, cf.— Don Lope de Mendoza, cf.— Don Rodrigo Aluares de Aça, cf.— Don Gonçal Yuannes de Aguyllar, cf.— Don Per Anrriquez de Harana, cf.— Don Johan Rodrigues de Roias, cf.

[En el centro está la rueda con dos castillos y dos leones. Alrededor dice:] «Signo del Rey don Ferrando». [Y en una segunda vuelta:] «Don Diego, sennor de Vizcaya, alferes del Rey, confirma. Don Johan Nunnez, mayordomo del Rey, confirma».

[3.<sup>a</sup> columna:]

Don Gonçalo, obispo de Leon, cf.— Don Ferrando, obispo de Oquedo, cf.— Don Alffon, obispo de Astorga e notario mayor del reyno de Leon, cf.— Don Pedro, obispo de Çamora, cf.— Don frey Pedro, obispo de Salamanca, cf.— Don Alffonso, obispo de Ciudade, cf.— Don Alffon, obispo de Coria, cf.— Don Bernaldo, obispo de Badajoz, cf.— Don Rodrigo, obispo de Mendonnedo, cf.— Don Pedro, obispo de Orens, cf.— Don Johan, obispo de Thuy, cf.— Don Rodrigo, obispo de Lugo, cf.— Don Johan Osorez, maestre de la orden de la Caualleria de Santiago, cf.— Don Gonçalo Perez, maestre de la orden de Alcantara, cf.

[4.<sup>a</sup> columna:]

Don Sancho, fijo del inffante don Pedro, cf.— Don Ferrant Rodriguez, pertiguero mayor de Santiago, cf.— Don Pero Pons, cf.— Don Ferrant Peres, so hermano, cf.— Don Johan Ferrandes, fijo del dean de Santiago, cf.— Don Alffon Perez de Guzman, cf.— Don Ferrant Ferrandes de Limia, cf.— Don Rodrigo Aluares, adelanta-

do mayor en tierra de Leon e en Asturias, cf.— Don Arias Diaz, cf. Don Diago Ramires, cf.— Don Estenan Peres Frolian, cf.

## [Debajo de la rueda:]

Don Tel Gutierrez, justicia mayor en casa del rey, cf.— Aluar Paez e Diago Garçia, almirantes mayores de la mar, cf.— Lope Peres, alcalde por el rey en Burgos e su notario mayor de Castiella, cf.— Yo Per Alffonso lo fiz escriuir por mandado del rey en el ochauo anno que el rey don Ffernando regno. Lope Perez. Pedro Gonçales.

## VII

1304 febrero 28, Burgos

Mandato del rey Fernando IV dirigido a los recaudadores de la fonsadera en el obispado de Calahorra para que, vistas las cartas y privilegios del concejo de Vitoria, no le cobren la fonsadera y devuelvan lo que cobraron por esta razón.

Arch. Mun. Vitoria. Sec. 11, leg. 7, núm. 5. Orig. papel. Sello de placa.

Don Ffernando por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de León, de Gallisia, de Seuilla, de Cordoua, de Murcia, de Jahen e del Algarbe e sennor de Molina, a vos Johan Peres Buer de Logronno, mio alcalde, e a Martin Monninz de Medina, cogedores de la ffonssadera en el obispado de Calahorra o a otro qualquier o qualesquier que ssean cogedores daqui adellante, salut e gracia. Sepades que el concejo de Bitoria sse me yrbio querellar e dise que ellos teniendo cartas e priuilegios de los reyes onde yo uengo e que les yo confirme que non pechen ffonssadera e que lo nunca ouieron en uso ni en costunbre nin lo pecharon en tienpo del rey don Sancho, mio padre que Dios perdone, ni en el mio ffasta aquí que agora vos que los pendrades e les tomades todo quanto les ffallades por rason desta ffonssadera. E por esta rason que an perdido e menoscabado mucho de lo ssuyo. E ynbiaronme pedir merçet que mandasse y lo que touiesse por bien. Porque vos mando vista esta mi carta que veades las cartas e los priuilegios o los traslados dellos ffirmados de escriuano publico que ellos tienen en esta rason. E ssi ellos non la pecharon en tienpo del rey don San-

cho, mio padre, nin en el mio *fasta* aqui que los non pendredes nin les demandedes nin les affinques por rrason de ffonssadera por ningunas mis cartas que vos ni ellos mostredes que contra esto ssea. E ssi alguna cosa les tenedes tomado o prendrado por esta rrason entregargelo luego. En non ffagades ende al por ninguna manera, sinon a los cuerpos e a lo que ouiesedes me tornaria por ello. E demas mando a todos los conçeios, alcaldes, yurados, merinos e a todos los otros omes que esta carta vieren que vos lo non consientan. E non fagan ende al sinon quanto danno e menoscabo los de Bitoria reçibiessen por minguia que nos cunpliesen esto que yo mando de lo ssuyo gelo mandarie entregar todo doblado. La carta leyda datgela. Dada en Burgos, XXVIII dias de ffebrero, era de mill e tresientos e quarenta e dos annos. Yo Fernant Perez la fiz escriuir por mandado del rey. Petrus Lupi. Johan Garcia. Alfion Rroys.

## VIII

1304 mayo 13, Burgos

Mandato del rey Fernando IV dirigido a los cogedores de la fonsadera en el obispado de Calahorra para que respeten la exención que del pago de la misma tenía Vitoria.

Arch. Mun. Vitoria, Sec. 11, leg. 7, núm. 12. Orig. papel. Sello de placa.

Don Fferrando, por la gracia de Dios rey de Castiella, [etc.] a uos Johan Peres Buer de Logronno, mio alcalde, e Martin Monniz de Medina, cogedores de la ffonssadera en el obispado de Calahorra, salut e gracia. Sepades que el conçeio de Vitoria sse me enuio querellar e dise que ellos teniendo priuilegios e cartas de los reyes onde yo vengo e que les yo confirme que non pechen ffonssadera e que lo nunca ouieron de ffuero nin de uso nin en costunbre de la pechar en ningun tienpo que agora nueuamente que les demandedes que vos den ffonssadera e que los peyndrades e les tomades todo quanto les fallades por ella. Et por esta rrason que an perdido e menoscabado mucho de lo suyo. E que me pidian merçed que mandasse y lo que touiesse por bien. Porque uos mando que si fallaredes que el conçeio de Bitoria non pagaron ffonssadera en

tienpo del Rey don Sancho, mio padre que Dios perdone, nin en el mio *fasta* aqui que gela non demandedes nin gela tomedes nin los affinques por ello. Et sin alguna cosa les tenedes tomado o peyndrado por esta rrason que gelo entreguedes luego. Et non ffagades ende al por ninguna manera. La carta leyda datgela. Dada en Burgos, treze dias de mayo, era de mill e trezientos e quarenta e dos annos. Yo Yenegro Peres la ffis escriuir por mandado del rey. Petrus Lupi. Alfion Rroys.

## IX

1304 junio 12 (Vitoria)

Carta de los cogedores de la fonsadera en el obispado de Calahorra certificando que han visto los privilegios que Vitoria tiene exceptuándola del pago de la misma.

Arch. Mun. Vitoria, Sec. 11, leg. 7, núm. 11. Orig. papel. Dos sellos de placa.

Sepan quantos esta carta vieren commo nos Johan Peres Buer, alcalde de Logronno, e Martin Monniz de Medina, cogedores de la ffonssadera por el rey en el obispado de Calahorra en la era de mil e CCC e quarenta e dos annos, uniniemos a la villa de Bitoria e pidiemosles la ffonssadera que no la diesen segund [ilegibles dos palabras] enbiamos mandar por so carta. Et ellos disieron que lo nunca ouieron en uso nin en ffuero de la dar e mostraronnos priuileios de los reyes en que tienen por bien que la non pechen. E ffalamos en buena verdat que el conçeio de Bitoria non pecha ffonssadera en tienpo del rey don Fferrando nuestro sennor. E por que esto es verdat pusimos en esta carta nuestros seellos en testimonio. Fecha XII dias de junio. Era de mill CCC quarenta e dos annos.

## X

1309 mayo 15 (Santo Domingo de la Calzada)

Testimonio del requerimiento hecho por Mateo Ibáñez, mensajero de Vitoria, a Ferrán Sánchez de Santo Domingo de la Calzada

y a Lope Fernández, arrendadores de la fonsadera, con una carta de Sancho Sánchez de Velasco, adelantado mayor de Castilla, dada en Palazuelos el 4 de mayo de 1309, en la que les mandaba por orden del rey Fernando IV que no cobrasen fonsadera a los de Vitoria.

Arch. Mun. Vitoria. Sec. 11, leg. 7, núm. 2. Orig. papel.

A quinze dias de mayo era de mill CCCXLVII annos. Ante mi Johan Peres escriuano publico en Santo Domingo de la Calçada e ante los testigos que en este testimonio son escriptos Matheo Yuannes de Bitoria, menssagero que se desia del conçeio dende, mostro a Fferrant Sanches de Santo Domingo, arrendador de la fonsadera, una carta de Sancho Sánchez de Velasco, adelantado mayor en Castilla, secllada con su seello, fecha en esta guisa: De mi Sancho Sanchez de Velasco, adelantado mayor por el rey en Castilla, a vos Ferrant Sanches de Santo Domingo de la Calçada e a Lope Ferrandes, arrendadores de la fonsadera, salut commo a aquellos que quiero bien e en quien mucho fio. Fagovos saber que el rey me enbio mandar por so carta que yo que sopiese si el conçoio de Bitoria auia en fuero e en uso e en costunbre e priuilegios e cartas de los reyes onde el vien e confirmados del si fueron en fonsado o pagaron ffonssadera en tienpo del rey don Alfonso, so abuelo, e del rey don Sancho, so padre, quando fuere en hueste contra los moros. E agora porque yo vo en sseruicio del rey e lo non puedo faser por mi e por quantie nos dixieron que Ferrant Gonzales sabia mas deste fecho que otro ome ninguno, toue por bien que lo el sopiesse en mio lugar porque es ome que agoardara seruicio del rey e so derecho a los de Bitoria. Porque uos mando de parte del rey e vos digo de la mia que les non tomedes fonsadera nin les preyndedes por ella nin les pidades fonsado fasta que Fferrant Gonzales vos enbie desir por so carta que es lo que auedes a faser, que es el plaso que lo a a saber fasta diesenuue dias de mayo. E si algo les auedes tomado o preyndado por esta rason que gelo tornedes luego e non fagades ende al por ninguna manera, sinon mando a todos los mios merynos que esta carta vieren que vos non consientan que les passedes a mas e si algo les auedes tomado o pendrado que uos lo fagan tornar luego e non fagan ende al sinon a ellos e a lo que ouiessem me tornaria por ello. La carta leyda dadgela. Ffecha en Palaçuelos, quatro dias de

mayo, era de mill CCCXLVII annos. Garcia Yuannes, alcalde del rey, la mando faser por mandado de Sancho Sánchez de Velasco, adelantado mayor por el rey en Castilla. Yo Alfon Garcia la fiz escriuir. Garcia Yuannes. Desto son testigos que vieron la dicha carta Johan Ximenes de Sant Martin, Johan Alffon Carriello, Johan Munnos de Villiarado, morador en Santo Domingo. E yo Johan Perez, escriuano publico sobredicho, que de la carta este traslado fiz sacar letra por letra e a todo lo que sobredicho es presente e este testimonio fiz escriuir efiz en el este mi sig + no en testimonio de verdat. Fecho el dia e la era sobredichos.

## XI

1309 mayo 15, Vitoria

Carta de Ferrán González de Frías al rey Fernando IV dándole cuenta de investigación que ha hecho a propósito de la exención que tenía Vitoria del pago de la fonsadera.

Arch. Mun. Vitoria, Sec. 11, leg. 7, núm. 1. Orig. papel. Sello de placa.

Sennor. Yo Fferrant Gonçales de Ffrias nuestra merçed besa vuestras manos commo de ssennor en cuya merçed biuo e vos ffago ssaber que Sancho Sanches de Velasco, vuestro adelantado mayor en Castiella, ouo una vuestra carta en quel enbiauades mandar que por rason que Lope Fferrandes e Fferrant Sanchez de Santo Domingo, arrendadores de esta ffonssadera de oganno demandauan a los de Vitoria gente que enbiasen a vuestro seruicio o que les diesen la ffonssadera e por rason que los de Vitoria nos mostraron que non auian de ffuero nin de huso de pagar fonsadera nin de uenir en fonsado e que tales priuileios auyan traxieron esta vuestra carta para Ssancho Sanches en que el sopiese sy los de Vitoria auian priuileios e uso e costunbre de non venir en ffonssado nin de pagar ffonssadera en tienpo del rey don Alffonso e del rey don Sancho vuestro padre. Et porque Sancho Sanches se yua para vuestro seruicio enbiome la vuestra carta e otra so carta en que me enbiaua mandar de vuestra parte que este mismo mandamiento que madauades saber a el sobre este fecho que lo sopiese yo en so lograr porque ffuese gardado vuestro sseruicio e los de Vitoria fue-

sen agardados a so derecho e que lo sopiese fasta XIX dias andados deste mes de mayo. Et sennor, la verdad que yo en este fecho sope es esta: Sope en Ssancho Perez de Medina que tenía un padron que ffuer ffecho en tienpo del rey don Alfonso vuestro auuelo e dixome que el nunca cogiera ffsadadera a los de Vitoria nin oyera decir que la nunca pagaron. Otrosi sope de Pero Ferrandes, escriuano que fue del rey don Sancho vuestro padre, que el fuera cogedor de la ffsadadera en el anno que el rey don Sancho ffue a Aragon e que con grandes pendras e grandes affincamientos que ffisiera a los de Vitoria e con la pendra que les tomaua por los caminos que lleuara dellos en esta manera sseys mill marauedis vendiendoles la pendra desiendo ellos que los desafortaua e el padron que dio seellado con so sseello a Lope Fferrandes e a Fferrant Ssanches, cogedores desta ffsadadera diogelo con esta conosciencia. Otrisy sope mas deste Pero Ferrandes sobredicho que fuera otro anno cogedor de ffsadadera asi como la otra vez e que la non cogiera a los de Vitoria nin gela demandara. Otrosi el anno que fuy yo cogedor a la vuestra merced de la ffsadadera en los obispados de Burgos e de Calahorra yo non cogi ffsadadera a los de Vitoria nin gela demande. Et por saber aun mas la uerdad deste ffecho e por uer el rrecaubdo que en esta rrasion tenian vine a Vitoria quinze dias andados deste mes de mayo e mostraronme los priuilleios e las cartas que tienen de los reyes onde vos venides e confirmados de vos en que disen en como son quitos de yda de hueste e de todo pecho que sea contra so uoluntad. Otrosi me mostraron vuestras cartas que enbiastes a don Johan Alfonso de Haro que los tenía prendados por rrasion de ffsadadera que gela non demandase pues nunca la pagaron e la pendra que les tenía por esta rrasion que gela diese luego. Otrosi me mostraron cartas de don Johan Alfonso que enbiaua mandar a los que fasian la pendra por el a los de Vitoria por so mandado que la non ffiziesen e la que tenían que gela entregasen sin otro alongamiento ninguno. Otrosi me mostraron una carta de Johan Peres, becino de Logrono, e Martin Munioz de Medina que el anno que eran cogedores de la ffsadadera en el obispado de Calahorra que conocen que ouieron vuestra carta en que mandauades que ssy los de Vitoria auian de priuilleios o de huso de non pagar ffsadadera que gela non cogiesen e por la so carta seellada con sos sseellos conocen

que fallaron que la non auian a dar e que gela non cogieron. Et sennor como quier que yo toda esta uerdad sope asi como a quien vos lo enbio mostrar yo non me atroue a dar otra sentencia ffasta que vos enbiase mostrar todo el fecho en comol sope e que mandedes sobre ello lo que la vuestra merced ffuere e entretanto enbie a Lope Fferrandes e a Fferrant Ssanches, cogedores desta ffsadadera de oganno, desir que non ffisiesen nin mandasen ffaser ninguna pendra a los de Vitoria por la enbiada de gentes nin por ffsadadera ffasta que vos lo libredes como touieredes por bien. Ffecha quense dias de mayo, era de mil e tresientos e quarenta e siete annos.

## XII

1328 julio 15, Valladolid

Carta plomada del rey Alfonso XI para que en virtud de las diligencias practicadas en tiempo de su padre el rey Fernando IV sobre la exención del pago de la ffsadadera de los de Vitoria, sean éstos libres de tal pago y se les devuelvan las prendas que por tal concepto se les hubiesen tomado.

Arch. Mun. Vitoria, Sec. 11, leg. 7, núm. 10. Orig. perg. Falta el sello.

Don Alfonso, por la gracia de Dios Rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Galizia, de Sseuilla, de Cordoua, de Murcia, de Jahen, del Algarbe, sennor de Vizcaya e de Molina, a qualquier o qualesquier que ayan de vcer e de rrecabdar por mí o por otro qualquier la ffonssadeca en las mis villas e lugares de Castiella e allende Ebro, assi este anno en que estamos de la era desta carta como daqui adelante en rrenta o en ffialdat o en otra manera, qualquier o qualesquier de uos a quien esta mi carta ffuer mostrada o el traslado della ssignado de escriuano publico. Salut e gracia. Sepades que el concejo de Vitoria me enbiaron mostrar con Martin Perez, su alcalde, fijo de don Pero Johan, e Diago Yuannes Dayala en como ellos seyendo quitos de ffsado e de ffsadadera e non auiedo de ffuero nin de uso nin de costumbre de lo dar, por priuilleio e cartas que han de los reyes onde yo vengo, que algunos que fueron cogedores della que los demandaron que pagassen ffonssa-



dera por cartas que mostraron de los Reyes onde yo vengo e de mi e que los prindaron e que ffincaron por ella. Et ellos gelo ouieron enbiado mostrar al Rey don Fferrando mio padre que Dios perdona e que le pidieron por merçed que los tuuiesse en el fuero que an e que les non passasse contra los priuileios e cartas que an en esta rrason ssobre que el Rey mio padre enbio mandar por su carta que Sancho Sanchez de Velasco, su adelantado mayor en Castiella, que sopiesse ssi los de Vitoria eran quitos de ffonssadera e la non dieron nin la pagaron en tienpo de los Reyes onde yo vengo quando fizieron hueste contra moros. Et si fallasen que eran quitos de ffonssadera e de ir en ffonssado que non consintiesen a cogedores nin a ssobrecogedores nin arrendadores nin a otros ningunos que les demanden ffonssadera nin que enbiassen en ffonssado nin que les tomassen nin prendassen ninguna cosa de lo suyo. Et Ssancho Sanchez porque yua en seruicio del Rey e lo non podia ffaser por si que enbio a Fferrant Gonzales de Frias que lo sopiese en su lugar. Et que Fferrant Gonzales que ssopo en los que fueron cogedores de la ffonssadera en tienpo del Rey don Alfonso mio visauuelo e del Rey don Sancho mio auuelo, et del Rey don Ferrando, mio padre, que non cogieron ffonssadera a los de Vitoria, nin oyeron desir que la nunca pagaron e que le mostraron los priuileios e las cartas que tienen de los Reyes onde yo vengo e conffirmados de mi en commo sson quitos de yda de hueste e de todo pecho que ssea contra su voluntad e otrosi cartas que el Rey don Fferrandonio padre enbio a don Johan Alfonso de Haro que tenia peyndrados a los de Vitoria por rrason de ffonssadera que gela non demandassen pues nunca la pagaron. Et otrosi cartas de don Johan Alfonso en que enbio mandar a los que peyndraua por el a los de Vitoria que los non peyndrassen e lo que les tenia tomado que gelo ffiziessen entregar a los de Vitoria, ssegund que todo esto se contiene mas complidamente en las cartas del Rey mio padre e de Ssancho Sanchez e de Fferrant Gonzales que me mostraron en esta rrason. Et enbiaronme pedir merçed que pues ellos quitos [*sobreentender son*] de fonassado e de ffonssadera e non han de ffuero nin de uso nin de costunbre de la dar que los mantuuiessen en el ffuero que an e les mantuuiesse los dichos priuilegios e cartas que an. Et yo vista la dicha verdat que se ssopo en esta rrason por carta del Rey mio padre, commo dicho es, tengo por bien e

mando que el dicho conçejo de Vitoria ffinquen libres e quitos de ffonssado e de ffonssadera e que la non paguen esta ffonssadera que les agora demandan nin otra fonssadera ninguna daqui adelante, tan bien quando ffisieron hueste contra moros commo en todo el otro tienpo en ninguna manera que ssea. Porque vos mando vista esta mi carta que non demandedes el conçejo de Vitoria ffonssadera nin que enbien en ffonssado nin que les peyndredes nin tomades ninguna cosa de lo suyo por esta rrason. Et si algo les auedes tomado o peyndrado por ende que gelo ffagades luego entregar todo bien e cumplidamente en guisa que les non mengue ende ninguna cosa. Et non lo dexedes de ffazer por cartas que vos muestren que contra esto ssea, nin por otra rrason ninguna. Ca mi voluntad es de los guardar el dicho ffuero e huso e costumbre que an. Et non fagades ende al por ninguna manera, ssinon mando a todos los conçejos, alcalles, jurados, justicias, merinos, alguaziles e a todos los otros aportellados de mios regnos que esta mi carta vieren o el traslado della signado de escriuano publico con que ayuden e guarden e anparen al dicho conçejo de Vitoria con esto que dicho es e que non consientan a uos nin a otros ningunos que les passedes contra ello en ninguna manera. Et uos nin ellos non ffagades en de la por ninguna manera, sso pena de mil marauedis de la moneda nueva a cada uno. Et demas mando al dicho conçejo de Vitoria o a qualquier de sus vezinos que por qualesquier de uos o dellos que lo assi non cunplierdes que uos lo non consientan e que uos enplazen que parescades ante mi doquier que yo ssea, los conçejos por sus perssoneros e dos de los officiales de cada villa e lugar perssonalmente del día que uos enplazaren a quince dias, sso pena de cient marauedis de la bona moneda a cada uno, a desir porque non complides mio mandado. Et de commo esta mi carta vos ffuer mostrada e la cunplierdes e de los enplazamientos ssi ffueren ffechos mando e qualquier escriuano publico de qualquier uilla o lugar de mio senorio que para esto ffuer llamado que de ende al que la mostren testimonio signado con ssu ssigno porque yo ssea ende çierto. Et non ffaga ende al sso la dicha pena e del officio de la escriuania. Et desto les mande dar esta carta sellada con mio ssello de plomo. Dada en Valladolid, quince dias de julio. Era de mil e tresientos e ssessenta e sseys annos. Yo Fferrant Matheos de la camara la

*ffis escriuir por mandado del Rey. Gonçalo Garçia. Ruy Martinez. Pero Ferrandes. Alfonso Yannes. Gonçalo Garcia. Ruy Martinez. Johan Gonçales.*

## XIII

1332 mayo 2, Burgos

Carta plomada del rey Alfonso XI confirmando al concejo de Vitoria todos los fueros, franquezas, libertades y mercedes que tenía de los reyes anteriores y de él mismo.

Arch. Mun. Vitoria. Sec. 8, leg. 6, núm. 12. Orig. perg. Falta el sello.

Sepan quantos esta carta vieren como yo don Alfonso, por la gracia de Dios Rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Gallisia, de Seuilla, de Cordoua, de Murcia, de Jahen, del Algarbe e ssennor de Viscaya e de Molina, al concejo de Bitoria, ssalut e gracia. Sepades que vinieron a mi Pasqual Ssanches e Yenegro Ortis e Martin Peres, vuestros vesinos e vuestros mandaderos. Et pidieronme merced de vuestra parte que vos otorgasse e vos confirmasse en vuestros ffueros e ffranquezas e libertades e mercedes que auedes de los Reyes onde yo vengo e de mi. Et vos bien ssabedes que en el ordenamiento que yo ffis en las cortes de Madrit sse contiene que confirme a todos los de la mi tierra ffueros e libertades e ffranquezas e mercedes que auien de los Reyes onde yo vengo e de mi e aquellas de que ssienpre auien hussado ffasta aquel tienpo que el dicho quaderno ffue ffecho. Et otrossi bien ssabedes en como vos di agora el ffuero de las lees. Pero por vos ffraser merced tengolo por bien e otorgo vos e confirmo vos el dicho ffuero de las lees e las ffranquezas e libertades e mercedes que auedes de los Reyes onde yo vengo e de mi, aquellos de que hussastes ffata aqui ssegunt que en el quaderno del dicho ordenamiento sse contiene. Et desto vos mando dar esa mi carta sscellada con mio sscello de plomo. Dada en Burgos, dos dias de mayo. Era de mil e tresientos e ssetenta annos. Yo Pedro Fferrandes la fis escriuir por mandado del Rey. Pedro Martinez. Juan Gonzales. Pedro Ferrandes.

## XIV

1367 febrero 7, Burgos

Carta plomada del rey Enrique II confirmando otra de su padre Alfonso XI, dada en Valladolid el 15 de julio de 1328, por la que declaraba a Vitoria exenta del pago de la fonsadera.

Arch. Mun. Vitoria. Sec. 17, leg. 16, núm. 3. Orig. perg. Sello de plomo.

Don Enrrique, por la gracia de Dios Rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Gallisia, de Seuilla, de Cordoua, de Murcia, de Jahen, del Algarbe, de Algesira e sennor de Molina, viemos una carta del Rey don Alfonso, *nuestro padre* que Dios perdone, escrita en pergamino de cuero, sellada con su sello de plomo colgado fecho en esta guisa: [*Sigue documento XII*]. Et agora el concejo de la dicha villa de Bitoria enbiaron nos pedir merced que les confirmasemos la dicha carta e gela mandasemos guardar. Et nos el sobredicho rey don Enrrique touiemoslo por bien. Et por les ffraser bien e merced confirmamosle la dicha carta e mandamos que les vala et sea guardada en todo bien e conplidamente segund que en ella se contiene. Et deffendemos ffirmemente que alguno ni algunos non les vayan nin passen contra la dicha carta ni contra lo que en ella sse contiene, ca qualquier que lo fesiese pecharnos ya la pena que en lla dicha carta sse contiene e al diso e al dicho [*sic*] concejo o a quien ssu bos touiese todo el dapno e menoscabo que por ende resçebiesen doblado. Et desto le mandamos dar esta nuestra carta *ssellada con nuestro ssello de plomo* colgado. Dada en las cortes de Burgos, siete dias de febrero. Era de mill e quatrocientos e çinco annos. Yo Gonzalo Gil la fise escriuir por mandado del Rey, Gonçalo Alfonso. Johan Ferrandes. Rodrigo Salus.

VX XV

1379 agosto 8, Burgos

Carta plomada del rey Juan I confirmando otra de su padre Enrique II, dada también en Burgos el 7 de febrero de 1367, la

cual, a su vez, confirma otra de Alfonso XI, dada en Valladolid el 15 de julio de 1328, por la que declaraba a Vitoria exenta del pago de fonsadera.

Arch. Mun. de Vitoria. Sec. 11, leg. 7, núm. 7. Orig. perg. Falta el sello.

Sepan quantos esta carta vieren commo nos don Johan, por la gracia de Dios Rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Gallisia, de Seuilla, de Cordoua, de Murçia, de Jahen, del Algarbe, de Algesira e sennor de Lara e de Viscaya e de Molina viemos una carta del Rey don Enrrique nuestro padre que Dios perdone escripta en pergamino e sellada con su sello de plomo pendiente fecha en esta guisa: [*Sigue doc. XIV*]. Et agora el dicho conçejo e omes buenos de Bitoria enbiaron nos pedir merçed que les confirmase-mos la dicha carta e gela mandasemos guardar. Et nos el sobre-dicho Rey don Johan por les faser bien e merçed confirmamosgela e mandamos e tenemos por bien que les uala e les sea guardada en todo segunt que en ella se contiene segunt que les fue guardada en tienpo del Rey don Alfonso, nuestro auuelo, e del Rey don Enrrique, nuestro padre que Dios perdone, e de los otros Reyes onde nos venimos. Et defendemos firmemente que algunos nos sean osados de les yr nin pasar contra ella, nin contra parte della en alguna manera, sinon qualquier o qualesquier que contra la dicha carta o contra parte della les fuese o pasase pecharnos yan en pena mill maravedis de la moneda usual por cada vegada e al dicho conçejo e omes buenos del dicho lugar Bitoria todo el danno e el menoscabo que recibiesen con el dolo. Dada en las Cortes de Burgos, ocho dias de agosto, era de mill e quatroçientos e dies e siete annos. Yo Pero Rodrigues la ffise escriuir por mandado del Rey. Gonzalo Ferrandes. [*Ilegible*]. Johan Eferrandes.

## XVI

1379 agosto 10, Burgos

Carta plomada del rey Juan I confirmando a Vitoria todos los privilegios que tenía.

Arch. Mun. de Vitoria. Sec. 8, leg. 6, núm. 19. Orig. perg. Falta el sello.

Sepan quantos esta carta vieren commo nos don Johan por la gracia de Dios Rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Gallisia, de Seuilla, de Cordoua, de Murçia, de Jahen, del Algarbe, de Algesira e sennor de Lara e de Viscaya e de Molina. Por faser bien e merçed al conçejo e vesinos e moradores de la uilla de Vitoria e de su término otorgamosles e confirmamosles todos los fueros e buenos usos e buenas costunbres que an e los que ouieron de que usaron e acostumbraron en tienpo de los Reyes onde nos venimos e en el nuestro fasta aqui. Et otrosi le otorgamos e confirmamos todos los priuilejos e cartas e sentencias e franquezas e libertades e gracias e merçedes e donaciones que tienen dados e confirmados del Rey don Alfonso nuestro auuelo sin tutoria e del rrey don Enrrique nuestro padre que Dios perdone que les ualan e sean guardadas en todo bien conplidamente segunt que en ellas se contiene. Et segunt que les fue guardado en tienpo del dicho Rey don Alfonso nuestro auuelo e del dicho Rey don Enrrique nuestro padre e de los otros Reyes onde nos venimos. Et defendemos firmemente por esta nuestra carta o por el traslado della signado de escriuano publico que alguno nin algunos non sean osados de les yr nin pasar contra ellos nin contra parte de ellos en algun tienpo por gelos quebrantar nin menguar en alguna manera. Et sobre esto mandamos a todos los conçejos e alcalles, jurados, jueses, justicias, merinos, alguasiles, maestres de las ordenes, priores, comendadores e los comendadores, alcaydes de los castillos e casas fuertes et a todos los otros oficiales e aportellados de las cibdades e uillas e lugares de nuestros regnos e a los alcalles e alguasiles de la dicha villa de Vitoria que agora son o seran daqui adelante et a qualquier o qualesquier dellos que esta nuestra carta vieren o el traslado della signado commo dicho es que guarden e cumplan e fagan guardar e conplir al dicho conçejo e vesinos e moradores en la dicha villa de Bitoria e en su termino esta merçed que les nos fasemos. E que les non vayan nin pasen nin consientan yr nin pasar contra ella nin contra parte della so la pena que en los dichos priuilejos e cartas e en cada una dellas se contiene. E demas a ellos e a lo que ouiesen nos tornariemos por ello. E demas otrosi por qualquier o qualesquier por quien fincare gelo asi faser e conplir mandamos al ome que esta nuestra carta mostrare o el traslado della signado commo dicho es que los emplase que parescades ante nos

doquier que nos seamos del dia que uos emplasare a quince dias so pena de seyscientos marauedis desta moneda usual a cada uno a desir por qual rason non cunplen nuestro mandado. E desto les mandamos dar esta nuestra carta sellada con nuestro sello de plomo. Dada en las cortes de Burgos, dies dias de agosto, era de mill e quatroçientos e dies e siete annos. Yo Alfonso Ssanches la ffis escriuir por mandado del Rey. [*Ilegible*]. [*Ilegible*].

Recaudación de la fonsadera en 1293 por el sitio de Tarifa en los obispados de Palencia, Burgos y Calahorra (doc. 20)



## CUENTAS Y GASTOS (1292-1294) DEL REY D. SANCHO IV EL BRAVO (1284-1295)



PUBLICACIONES DEL MONTE DE PIEDAD  
Y CAJA DE AHORROS DE CORDOBA



### RECAUDACIÓN DE LA FONSADEIRA DE LOS OBISPADOS DE PALENCIA, BURGOS Y CALAHORRA.

(25 Junio, 1293). fol. 50 r. - 55 r.

(fol. 50r). En Burgos, XXV dias de junio, era de XXXI año, dio cuenta Alfonso Peres, escrivano del rey, por si et por don Ruy Dias, abat de Valladolid, de la fonsadera que recabdaron en los obispados de Palencia et de Burgos et Calahorra, que fue dada por rason de la hueste de Tarifa, el año de la era de XXX años. Dis que recabdaron esto que aqui dira.

#### Obispado de Calahorra:

De Clavijo, CC maravedis. Quitaron por yerma, C.<sup>1</sup>

De Orogosa, D maravedis.

De Villoslada, DCCC maravedis.

De Lumbreras, D maravedis.

De Timalas et Cocera sacaron XX et dieron LX maravedis.

De Aramil et Ravanera, D maravedis.

De Sant Roman, CCC maravedis.

De Santa Maria, L maravedis.

De Torres, L maravedis.

De Montalvo, XXX maravedis.

De Luezas, C maravedis.

De Torre Muna, D maravedis.

De Nagera porque eran pobres, et lo mando don Sancho Martines, de III mil maravedis.<sup>2</sup> Et quitaronle mil maravedis.

De Gruenon do mas de mil maravedis, que y cogio Simon Raynes, D maravedis.

De Haro, tomaron II mil maravedis. Et non tomaron y mas porque tenyan carta de quitamiento.

De Antena et de Mendrano, CCCC maravedis.

De Moriel de Leça, CCL maravedis.

De Soto, DCCC maravedis.

De Agonciello, CC maravedis.

De Muniella, DCCC maravedis.

De Arnediello, DC maravedis.

De Erçe, CCCC maravedis.

De la Santa, LXXX maravedis.

De las aldeas de Portilla Dibda, que recabdo M. Peres de Vitoria, CCCC maravedis.

De Vitoria, de mas VI mil maravedis que tomo Pero Sanches, et de mas

DC maravedis que tomo Ferrant Manso, finca que tomo Alfonso Peres, III mil CL maravedis.

De Treveño, de los III mil maravedis<sup>3</sup> que tomo Pero Sanches, III mil DCC maravedis.<sup>4</sup>

De Logroño, dis que porque tienen carta de quitamiento que les non tomaron mas de VI mil maravedis.

Suma delo que reçebio deste Obispado: XXV mil LXX<sup>5</sup>. (fol. 50v.) Del Obispado de Palencia, que recabdaron, Juan Garcia et Diego Gil.

De Carrion, de más de II mil maravedis que dieron al abat, et de mil CCXXI, que tomó Diego Gil, tomó Alfonso Pères II mil DCCLXXI maravedis.

De Saldaña, de más de II mil maravedis, que dieron al abat de Valladolid, de II mil DLX maravedis, que dieron a Diego Gil, II mil DLXX maravedis.

De çea, de mas de mil D maravedis, que dieron a Juan Garcia et a Diego Gil, et al abat mil<sup>6</sup>, CCL maravedis.

De Sant Fagund, de mas de II mil maravedis, de Diego Gil, et de II mil maravedis del abat, II mil maravedis.

De Coriel III mil maravedis.

Et que dis que reçebio de Diego Gil et de Juan Garcia II mil CLV maravedis.

De Alfonso Gil de Oterdesiellas, que recabdo en el infantadgo, II mil C maravedis.

Suma XIII mil DCCXLVI maravedis.<sup>7</sup>

Del Obispado de Burgos.

Dis que reçebio de Simon Raynes, mil DXVII maravedis medio.

De Castro Martin, que recabdo la Merindat de Castro Xeris, II mil CCCC-XXVIII maravedis.

Suma III mil DCCCCXLV medio.

Suma que montan todo esto que reçebio, Alfonso Peres destos obispados, XLIII mil DCCCXIII medio<sup>8</sup>.

Et pagolos de esta guisa: El abat d'Arvas pal arçobispado, para M. Nicolas et Pascual Martines que Yvan a Fraçia, XI mil maravedis.

Mostro desto carta del rey de crencia et de pago del abat.

A M. Gil de Aguilera de los XL mil maravedis quel eran y puestos pal comer, III mil DCC maravedis.

Et mostro carta mandadera et paga de III mil et demostro DCC.

3. Texto B): III mil maravedis.

4. Texto B): III mil DC maravedis.

5. La suma del obispado de Calahorra es 25.570 mrs. Hay un error en el Texto A) de 25.070 maravedis.

6. Texto B): omite.

7. Creemos debe ser 14.846 mrs.

8. Creemos debe ser 44.461 mrs.

1. Texto B): omite.

2. Texto B): II mil mrs.

A Juan Ferrandes, fijo de don Juan Ferrandes, el Nyño, para cumplimiento de su soldada DC maravedís.  
 Mostro carta mandadera et de pago.  
 A Johan Ferrandes, fijo de Ferrant Yañes, el Nyño, por su soldada II mil maravedís.  
 Mostro carta mandadera et de pago.  
 A Pero Ferrandes, fi de Juan Ferrandes, el Nyño, de los II mil maravedís que era y puestos por su soldada mil CCCC maravedís.  
 Mostro carta mandadera et tres cartas suyas de paga.  
 A Juan Sanches, posadero, de los III mil DCCCLX maravedís, que fueron puestos y II mil DCL.  
 Que era de guissamento mil DC del año de XXX, de quitación del tiempo pasado, mil CCIX.<sup>9</sup>  
 Mostro cartas mandaderas et de pago.  
 A Alvar Viniero de Graiera, por su soldada, II mil maravedís.  
 Mostro carta mandadera et de pago.  
 A Alvar Peres de Talavera, por su soldada, mil CX.<sup>10</sup> // (fol. 51 r.).  
 A Ferran Roys de la Camara, por un cavallo que tomo al rey para Juan Garcia, fi de Garcia Ferrandes, III mil maravedís.  
 Mostro carta mandadera et de pago.  
 A Alvar Peres, quel mando el rey dar para su casamiento llll mil maravedís.  
 Et Fueranle puestos ante, en Durant Sanches, et en don Samuel de Bilforado.  
 Mostro carta mandadera et de pago.  
 Suma XXXII mil DL.<sup>11</sup>  
 A Ruy Sanches, escrivano del rey para despensa quel mando dar al rey, quando yva a los puertos con las cartas del ayuda, CCCC maravedís.  
 Dis que gellos dio por mandado de la reyna et del obispo de Astorga.  
 Et mostro pago.  
 Et que dio a los merinos que peindraron el obispado de Calahorra CCCC maravedís.  
 A Alfon Martines de Osuna et a Ferrant Gil, que recabdaron la fonsadera en este obispado, por sus despensas, DC maravedís.  
 A Pero Peres, que recabdo los maravedís desta fonsadera en este obispado de Palencia, CCC maravedís.  
 A dos omes, que fueron a prender mienas a Navarra et Aragon, CC maravedís.

9. Texto B): MCCXL.

10. Texto B): MDC.

11. Creemos debe ser 31.460.

A un mensaiero, que fue al rey a Tarifa, XXX maravedís.  
 Suma mil DCCCCXXX.  
 Suma desto que dio Alfon Peres XXXIIII mil CCCCLXXXX mrs.<sup>12</sup>  
 Asi finca en Alfon Peres IX mil CCCLXXXI maravedís.  
**Lo que dis que tomo al abat de Valladolid es esto:**  
**Del obispado de Calahorra, que recabdo Ferrant Manso, D maravedís.**  
 Del obispado de Palencia:  
 De Dueñas, de XII mil maravedís, dieron a Ferrant Gomes, II mil, a Juan Garcia et a Diego Gil, VI mil DCCCII maravedís medio, et quitaron a uno por carta del rey, et tomo el, III mil maravedís.  
 De Carrion, II mil maravedís.  
 De Saldaña, II mil maravedís.  
 De Çea, mil maravedís.  
 De San Fagunt, II mil maravedís.  
 De Oter de Fumos et de Ornena, VIII mil maravedís.  
 De Portiello, X mil maravedís.  
 Suma desto, XXVIII mil maravedís.  
 Del Obispado de Burgos.  
 De Simón Raynes, II mil DCCCCXVI maravedís.  
**De Gonzalo Marin de lo que recabdo de la merindat de Castro-Xeris,**  
 llll mil DCLXXX maravedís.  
 Suma desto VII mil DXCVI et medio. //(fol. 52 v.)  
 Esto es lo que dis que tomó Pero Sanches, en cuenta de los LIIII mil quel fueron puestos para la cámara et para los ingenios.  
 Obispado de Calahorra:  
 De Vitoria, VI mil maravedís.  
 De Treviño, llll mil maravedís.  
**De Salinas, d'Añana, II mil maravedís.**  
 De Salvatierra, mil maravedís.  
 De Peña Çerrada, DC maravedís.  
 De Calahorra, llll mil D maravedís.  
 De Arnedo, llll mil maravedís.  
 De Navaired, III mil D maravedís.  
 De Alvelda, DC maravedís.  
 De Nalda, D maravedís.  
 De Taralvelda, D maravedís.  
 De Nava, D maravedís.  
 De Alcanache, DCCC maravedís.  
 De Otón, III mil maravedís.  
 De Quel, mil maravedís.

12. La suma está bien con respecto al texto, pero creemos debe ser 32.390.

De Aguscio, mil maravedís.  
De Juvera, II mil maravedís.  
De Yanguas, III mil maravedís.  
De la Puebla d'Argañón, mil maravedís.  
Suman XL mil maravedís.<sup>13</sup>

Obispado de Palençia:

De Juan García et Diego Gil, de la fonsadera deste obispado, XIII mil DCCCXVII et medio.

Obispado de Burgos:

De Simón Rayns, XI mil CCXLIII maravedís.

De Valboniella, CXXXVI maravedís.<sup>14</sup>

Del abat de Valladolid III mil maravedís.

Suma XIII mil CCXLIII maravedís.<sup>14</sup>

Del abat de Valladolid III mil maravedís.

Suma XIII mil CCXLIII maravedís.<sup>15</sup>

Suma desto que dis que reçibió Sancho Sánchez, LXVIII mil LXI medio.<sup>16</sup>

Así tomó más de quanto diçia que recibiera, XIII mil LXI et medio.<sup>17</sup>

///(fol. 52 v.).

Esto es lo que dis que Garci Marin de Castro, que cogio de la merindat de Castro-Xeris:

De Castro Xeris, VI mil maravedís.

De Valboniella, CXXXVI maravedís.

De Sant Boval, XX maravedís.

De Villa Esidro, D maravedís.

De Castellanos, CC maravedís.

De Villa Veta, D maravedís.

De Villasandino, XX maravedís.

Suma, VII mil CCCLXXVI.

Et dis que los dió en esta guisa:

Al abat de Valladolid III mil DCLXXX.

A Alfon Peres de la Camara, II mil CCCXXVIII maravedís.

Suma, VII mil CVIII.

Et por los escusados de la bodega de Castro Xeris, CXXX II maravedís.

Que son VII mil CCXXX.

Fincan en el CXLVI.

Esto es lo que dis que non cogio de la merindat de castro Xeris:

13. Creemos debe ser 39.300 mrs.

14. Desde "De Valboniella" hasta "maravedís" Texto B) omite.

15. Creemos debe ser 14.380 mrs.

16. Según el Texto debía ser 67.061. Creemos debe ser 67.697.

17. Creemos debe ser 13.697.

**Vasallos del Obispo de Burgos.**

De Valdemoro, CLX.

De Fontanas, CL.

De Villahans, CXX.

Santa Olalla, CXX.

Sant Pero del Campo, LXXX.

**Rebiella-Heras, CC.**

Salguero, LX.

Cuevas de Sant Climente, LX.

Vasallos de Santa Maria de Castro, XXX.

Ortedarios, CCCL.

Sasamon et Maçorero, LXXX.

Villasandino, CL.

Oasin, CXX.

Quintana Seca, XX.

Ribiella del Campo, CXX.

Suma, mil DCCCXX.

Astudiello de Doña Johana III mil

**Obispado de Palençia.**

**Vasallos del obispo:**

Astudiello, CCCC.

Puntfitero, CC.

Palacios çerca Torre, CC.

Del abat de Santa Yllana:

Sant Cebrian de Lomot madre, CCCX.

Del infante don Pedro:

Olmiellos, CCCC.

Del abat de Sant Çalvador:

Villa Asmalo, CCXL.

Espinosa de Valbas, CXX.

Melgar de Suso, XL.

De la orden de Sant Johan:

Villa-Ude, mil.

Alcoehuela, CCCC.

**Puente-Fitero, CCCC**

Valvaniella, XL.

Sant Martin çerca Sant Simon, CC

Villasandino, XL.

Monasterio de Santa Maria de Pelayo, XL.

Villa Pelayo, mil ///(fol. 53 r.)

Aldaruelo, XL.

Fincaron del Castillo et finco de la Vega, XL.  
 Bovadiella et Sant Omio, LX.  
 Del abat d'Oña:  
 La Vues de Urbel, CXL.  
 Del obispado d'Astorga:  
 Palacios del Rio Pisuerga, CCCC.  
 Del abat de Villa Medina:  
 Villegas, XLI.  
 Del abat de Varco Davia:  
 Llatada, LX.  
 Befetrias:  
 Fuent Parada, CXX.  
 Medina de Sant Cibrian, C.  
 Del monasterio de Burgos:  
 Villa Quiran, CCXL.  
 Befetria:  
 Ribielia de la Fuente, LXXX.  
 Suma desto XI mil CCXXVII maravedis.<sup>18</sup>  
 Esto dis que cogieron Juan Garcia, Diego Gil de Palencia.  
 Obispado de Palencia.  
 Dueñas con II mil maravedis que tien Ferrant Gómes, IX mil.  
 De Carrión, mil CCXXI maravedi.  
 De Fuent Pudía, III mil maravedis.  
 De Medina de Rioseco, III mil D.  
 De Saldeva, III mil CCCCXXX maravedis.  
 De Çea, mil D maravedis.  
 De Sant Fagund, II mil maravedis.  
 De Bonada, DC maravedis.  
 Villa Anudiella, DCCC maravedis.  
 De Lampinos de Tartego, CCCC maravedis.  
 Suma, XXV mil CCCCLIX maravedis.<sup>19</sup>  
 Esto es lo que dis que recabdó Simón Raynes desta fonsadera en el  
 obispado de Burgos.  
 De Medina de Pomar, II mil DCCL.  
 De Frias, III mil DCCCCLI maravedis.  
 De Pancorbo, II mil DCCCCLXXVII maravedis.  
 De Santo Domingo de la Calçada, mil DCCCCL.

18. Creemos debe ser 1.035 mrs.

19. Creemos debe ser 2.545 mrs.

De Bilforado, V mil.  
 De Ladierno et de Sant Xristoval, CL maravedis.  
 De Murtori, CXX maravedi.  
 De Tona Cordiel, DCCCC.  
 De Villarta, XC.  
 De Saiacaharra, DCCCC.  
 De Hurçares, LXXX.  
 De Torrero, XC.  
 De Villalva de Losa, II mil CCCC.  
 De Arroba, D maravedis.  
 De Pedrajas, CL maravedis.  
 De Poça, CL maravedis.  
**De Aguilar de Campo con su alfos, VI mil maravedis.**  
 De Villa Diego, mil maravedis.  
 De Sotesgudo, DCCCC maravedis.  
 De Amaya, DL maravedis.  
 De Tablada, LXXX maravedis.  
 De Sant Andrés de Nava, CLXXX maravedis.  
**De Sant Yañes de Nava, CXX maravedis.**  
 De Rio Parayso, CLXXX maravedis.  
 De Montorio de Valcárcel, CLV maravedis.  
 De Villaverde, CCCC maravedis.  
 De Rave, DLXVI.  
 De Asturianos, CCCC maravedis.  
 De Pedrosa, CCC maravedis.  
 De Villanueva Matamala, CLX maravedis.  
 De Pampliga, II mil maravedis.  
 De Villa Frandomiles, L maravedis.  
**De Oter Daios, vasallos del Ospital, L maravedis.**  
 De Campo Suso et de Campo de Yuso, mil CLX maravedis.  
 De Morqiellas, LX maravedis.  
 De Villarmentero, XLVIII maravedis.  
 De Villa Fria, CCL maravedis.  
 De Cardena Xemeno, CC maravedis.  
 De Carçedo, C maravedis.  
 De Arcos, DCCCXXXIII.  
 De Castiel del Val, C maravedis.  
 De Sant Mamés, XC maravedis.  
 De Villoria, L maravedis.  
 De Cordenuela de Valdervancia, CL maravedis.  
 De Cordenadijo, LXXV maravedis.



De Arroyal, CC maravedís.  
 De Quintana Puertas, LX maravedís.  
 De Marmelar de Suso, LXXVIII.<sup>1</sup>  
 De Villavitar, L maravedís.  
 De Villatrüedo, L maravedís.  
 De Modna del Emparedada, C maravedís.  
 De Boruiel, L maravedís.  
 De Ervancina de Picos, C maravedís.  
 De Villa Vastones, XXX maravedís.  
 De Castañares CL maravedís.  
 De Yva, CCCCXLIII maravedís.  
 De Cereço, III maravedís<sup>20</sup>.  
 De Grauno, de más de D maravedís que tomó Alfonso Péres, mil mrs.  
 De Miranda, III mil.  
 Suma desto que recibió Simón Raynes XLV mil DCCLXXVIII maravedís.<sup>21</sup> //(fol. 53 v.).

#### Mostró que los pagó desta guisa:

A Maestre Gonzálo abat de Arväs, para la despensa del arçobispo de Toledo, et de maestre Nicolás, et de Pascual Martines de Cuenca, que yva a Françia, XIX mil CCCCXXII maravedís.

#### Dis que gellos dio por la carta del rey de creencia que troxe para Alfonso Peres et el abat, et mostro dos cartas suyas de pago.

A Johan Peres de la Camara, para levar los ingenios et los fierros et las fondas a los puertos dela mar, et mostro carta del rey mandadera et suya de pago, XI mil CCXLIII mrs.

A don Ruy Dias abat de Valladolid, et mostro su carta de pago, II mil DCCCCXVII maravedís.<sup>1</sup>

Et mas a este Alfonso Peres por su soldada.<sup>22</sup>

A Alfonso Peres de la Camara, et mostro carta de pago suya, mil DXVII medio.

Et mas a este Alfonso Peres por su soldada, et mostro carta mandadera et de pago, VI mil maravedís.

Suma desto que pago, XLI mil C maravedís.

Asi fincan sobre don Simon, III mil DCLXXVIII maravedís.<sup>23</sup>

Lo que dis que finca en la tierra por coger, demas desto que el recabdo, es esto que aqui dira; por despoblamiento de la tierra et por que no quisieron peyndrar los Merinos.

De Arroba, que dis que non quiso peyndrar el merino CXC maravedís.  
 De Reymes, que dis que non la fallar en el padron, CXX maravedís.  
 De Montorio de Valcarcel, que dis que non quiso peyndrar el merino, XV maravedís.

De la Mata, XL.

De Asturianos, que dis que es despoblada, CC maravedís.

De Carsedo, que dis que es yermo, L maravedís.

Del Castillo de Val, que dis que es otrosi yermo, C maravedís.

De Bonial, que dis que es yermo, X.

De Castañares, que dis que es yermo, CL maravedís.

Suma DCCCLXXV maravedís.<sup>24</sup>

De Sant Visente de Fresneda, que dis que non pudieçon aver peyndra... XL maravedís.

De Barrihuelo de la Mora, que dis que non pudieron otrosi aver peyndrar, LX maravedís.

De Quintanilla de Valdorvaneia, que dis que non pudieron aver peyndra, CL maravedís.

Suma CCL maravedís.

Suma desto mil C<sup>25</sup> //(55 r.).

Descuentos de los lugares dela reyna que non pagaron la fonsadera, por que dis que lo defendio la reyna, que son estos que aqui dira:

De Villafranca Monte d'Oca, III mil maravedís.

De Muño, III mil maravedís.

De Palençuela, VI mil maravedís.

De Villoca, C maravedís.

Suman, XIII mil C, maravedís.

Quitamientos:

Dis que quito el rey la fonsadera de la Villa de Burgos que dio para la çerca de la Villa, que son los que dis que airan a dar, L mil maravedís.

Sotesgudo, de los mil D maravedís quitoles el rey por la pesquisa que mando faser, DCCX maravedís.

Que descontaron los de Pancorbo por el pecho de don Matheo Remon, quel quito el rey, XXII maravedís medio.

Que descontaron los de Frias por el pecho de Pero Ferrandes d'Oña, quel quito el rey, XLVIII maravedís.

Et quito el rey a Pero Ferrandes de Villarmentero el pecho que monto, XI maravedís medio.

Suman L mil XCIII maravedís.<sup>26</sup>

24. Creemos debe ser 835.

25. "Suma desto mil C" Texto B) omite.

26. Texto B) omite desde "suman" hasta "maravedís". La suma creemos debe ser 50.792 mrs.

20. Texto B) LII mrs.

21. Creemos debe ser 43.725 mrs.

22. Desde "Et mas" hasta "soldada" Texto B) omite.

23. Según el texto esta bien. Creemos debe ser 2.625.

**Tomas et yermos**

Quanto tomo el grant comendador de los sos vasallos de la Nues, por cartas del rey en que mandava que tomasse la fonsadera de los sos vasallos, en cuenta de los çent mill maravedís quel devie el rey, CC maravedís.

Santa Maria de Villa Redonda, que son de Juan Rois de Rojas, L maravedís.

Çirueña, Çiruniella, que son de Sancho Martines, CC maravedís.

Suma desto CCCCL maravedís.

Fuero de Medinaceli (Soria) (c. 1180) (doc. 21)

# **COLECCION**

# **DE FUEROS MUNICIPALES**

**Y CARTAS PUEBLAS**

**de las reinos de Castilla, Leon, Corona de Aragon y Navarra;  
coordinada y anotada**

**POR**

**D. TOMÁS MUÑOZ Y ROMERO,**

abogado de los tribunales de la nacion y oficial de la Biblioteca de la real Academia de la Historia.

**TOMO I.**

MADRID, 1847.

**IMPRENTA DE DON JOSE MARIA ALONSO, editor.**

*Salon del Prado, número 8.*

**Fueros de Medinaceli dados por el concejo de la villa con el beneplácito del rey D. Alfonso I el Batallador (1).**

Archivo de la Cámara de Comptos en Navarra, cajón 1.

**In nomine domini nostri Jhesu-christi. Hec est (2) carta quam fecit concilium de Medina celim super suis foris et consuetudinibus, cum beneplacito domini Alfonso regis.**

**Qui á cmme matare peythe LX sueldos, et una meayla de oro, la tercera part al rey, et la tercera al rencuroso, et la tercera á los alcaldes, et exeat por enemigo; et si no obiere ont peyte, partan lo quel failaren, et metan so cuerpo en preson en mano del judez; et si á tres nueu dias non diere el pecho, metanlo en mano del rencuroso, et no lo lisie, nin lo mate. Si el se moriere muera. Et si fiador non**

(1) Este documento es una copia simple, y sin fecha, cuyos caracteres corresponden al parecer á últimos del siglo XIII. En cuanto al rey D. Alfonso, cuyo beneplácito se dice que intervino en la formación de los fueros de Medinaceli, parece debe ser D. Alonso el Batallador, rey de Aragón y de Navarra, que conquistó á Medinaceli de los moros en el año de 1124; pero al fin del mismo documento se lee una nota que dice lo siguiente: *Cuando el rey D. Pedro pobló Muriel freyto poblola con otorgamiento del fuero de Medinacelin*, era MCCX. De esta nota escrita en los mismos caracteres que el documento, resultan dos anacronismos; del primero reducido á que el rey D. Pedro no vivía en la era 1210, ó año 1172, se habla en el Diccionario de Antigüedades de Navarra, tom. 2, pág. 440; el segundo anacronismo consiste en que el rey D. Pedro fué anterior á su hermano D. Alonso, que no comenzó á reinar hasta el año 1104; y siendo este monarca, el que conquistó y dió los fueros á Medinaceli en el año 1124, no pudo su hermano D. Pedro concederlos á Murillo el Fruto; pero estas dificultades no destruyen la existencia de los fueros de Medinaceli, pues que consta que dicho rey D. Alonso los concedió también, aunque sin expresarlos, al pueblo de Carcastillo en Navarra. (Nota del Sr. Yanguas.)

Fernando IV concedió estos fueros á Muela de Moron en el año de 1299.

(2) Omite est.



435

podiere aver el malfiesto feychor, padesca el fiador lo que avia de padecer el malfechor.

Et qui ome matare, sobre fiadura, ó sobre saludamiento de conceylo de dia de lunces, pierda el cuerpo et quanto oviere.....

Quien demandare muert de ome jure con XII, ó lidie con so par.

Qui demandare furto de X mencales á suso faga la manquadra (3) con un vecino, ó fíylo de vecino, et jure el otro con XII, ó lidie á su par, et la escogencia sea en mano del rencuroso; et de X mencales en juso faga manquadra por su cabo, et jure él con un vecino: et si non ficiere la manquadra, jure con otro, et pagues.

Qui metiere rencura ante juez et alcaldes en so capillo, hi finque.

Qui muger forzare, et fuere vencido, muera por eylo.

Qui feriere con puyno á otro peche X mencales al rencuroso, et LX sueldos á los alcaldes.

Qui feriere á otro, et ficiere libores; peche las libores preciadas, et non pasen las libores de XXX et VII mencales et medio, et una ocytava es del rey.

Las colonias del rey de furto son tanto como el capdal et non mas....  
..... ó palacio viere part tenga el juez, et non firmel merino, et sea de la viyla.

Vecino non tenga voz si non de moro, ó de judio.

Qui feriere á otro en conceylo peche X mencales et medio al rey, et elas colonias quales las fiziere por el fuero de la viyla al rencuroso.

Qui enpellare á otro con sayna, et con ira, et cayere en tierra, peche X mencales al rencuroso, et LX sueldos á los alcaldes; et si non cayere en tierra pech V mencales.

Qui á otro diere golelada, peche X mencales al rencuroso, et LX sueldos á los alcaldes.

Qui á otro demandare sobre levador, et el otro dixiere *dar vos lo he*,

(3) La ley XXIII, tit. XI, Part. III, esplica este juramento de la manera siguiente: «et es llamada esta jura *juramentum calumnie*, que quiere tanto decir como jura que facen los homes que andarán verdaderamente en el pleyto et sin engaño. Et esta jura es llamada otrosi en algunos logares manquadra, porque ha en ella cinco cosas que deben jurar tambien el demandador como el demandado; ca bien asi como la mano que es quadrada et acabada ha en si cinco dedos, otrosi esta jura es complida quando las partes juran estas cinco cosas que aqui diremos: la primera es que debe jurar el demandador que aquella demanda que face que non se mueve á facerla maliciosamente, mas porque cuida haber derecho: la segunda que quantas vegadas le preguntaren en juicio por razon de aquella demanda, que siempre dirá lo que entendiere que es verdat, no mezclando hi ninguna mentira, nin ningunt engaño nin ninguna falsedat á sabiendas: la tercera que non prometió, nin prometerá, nin dió nin dará ninguna cosa al judgador nin al escribano del pleyto, fueras ende aquello que es costumbre de les dar por razon de su trabajo: la quarta que falsa prueva, nin falso testigo, nin falsa carta non adurá nin usará della en juicio en aquel pleyto: la quinta que non demandará plazo maliciosamente con intencion de alargarlo.»

et sobre esto lo firiere , peche X mencales , la meytat al rencuros et ela meatat á los jurados.

Qui libores feciere en cara de otro, pechelas dobladas.

Qui á otro feriere en la cabeza peche X mencales et V mencales por las libores; et si fuere fendido peyte XX mencales; et sil sacaren uesos, peche por cada osso V mencales, et non pasen de XXX et VII mencales et medio arriba.

Qui mesare á otro, peche X mencales al rencuroso, et LX sueldos á los alcaldes.

Qui naufragare miembro dotro peche XXX et VII mencales et medio al rencuroso, et LX sueldos á los alcaldes, et exeat inimicus.....

.....etrosi faga qui á otro crebantare dient, ó caxar, ol metiere estiercol en la boca, mas si testigos non oviere faga la manquadra con un vecino, et el otro iure con XII.

Qui feciere rotura á otro, peche el vestido apreciado con V mencales.

Qui escupiere en la cara á otro peche X mencales al rencuroso, et LX sueldos á los alcaldes.

Qui feriere con armas vedadas, si pasare, peche XX mencales, et LX sueldos á los alcaldes; et si non pasare, XV mencales.

Qui feriere á otro con palo, ó con piedra, et non ficiere libores, et ficiere cardeno, peche X mencales et LX sueldos á los alcaldes, et cada pulgada del cardeno peche I mencial.

Qui vencido fuere por furto, peche el furto doblado al rencuroso, et al seynor quanto fuere el furto, et LX sueldos á los alcaldes.

Qui preso fuere con furto, peche el furto doblado al rencuroso, et sea iusticiado.

Qui enparare á otro so enemigo, et si firmar gelo podiere, peche X mencales al rencuroso, et LX sueldos á los alcaldes, et si non iure con otro, et parta se deyl.

Qui despoiare á otro pano peche X mencales al rencuroso, et LX sueldos á los alcaldes.

Qui á otro dixiere cornudo, ó gafo, ó fududencolo, ó puta, ó gafa, peche un maravedi, et el maravedi sea de tres mencales et medio, et jure que non lo sabe en el; si jurar non quisiere, peche al rey XXX et VII mencales é medio, et exeat inimicus.

Qui fuere á poblacion, ó exier de termino de viyla, venga al conceylo de la viyla ó del aldea sabado á vesperas, ó domingo á misa, et diga: *dexo mi hereditat á este mio parient en comenda*, et qual que ora viniere ayla sua hereditat salva. Qui esto non ficiere, el tenedor firmar podiere que ayno et dia fue tenedor desa hereditat, nol responda deyla.

438

Qui debdo negare pagado, et otra vez demandare debdo, peche V sueldos.

Qui aver mal fiesto parare en juicio peche V sueldos.

Qui entrare en plazo de nueve dias et lo negare, depues sil firmar pudiere con un vecino, pechel V sueldos.

Qui oviere á pendrar pendre de exida de misa fasta tertia, et si de tertia arriba pendrare, torne la pendra con V sueldos; et si pendrare sin un vecino de la collacion del debdor peche V sueldos, la meatat á los alcaldes, et la meatat al rencuroso.

Et qui pendrar, si peños faylar de un moravedi, ó de mas, non tome leycho, nin fust, nin vestido; et si lo tomare, peche V sueldos, la meatat al rencuroso, et la meatat á los alcaldes; mas si non fallare penos dé I moraveriddi, prenda lo que fallare; et si non fayllare peños de I moravedi, en quanto yh fallare, vaya el iudez, é fagal poblar la casa; si chela non poblare, prenda el rencuroso su deubdor, et tengal fasta quel page.

Qui oviere á testar por pendrar otro dia tieste con tres ommes; et si la puertal zararen, ó peños le enpararen, lieve el iudez, et del peños, et prenda pora si peños por I sueldo, et del añaal iudez pendre ata viesperas todo el dia.

Et si peños al iudez, que el iudez añaal enbiare enpararen vaya el iudez añaal, et dé penos al rencuroso, et prenda pora si V sueldos.

Et si al iudez añaal enpararen penos, vayan á los alcaldes, et den penos al rencuroso, et peños poral iudez de X sueldos, et pora ello un moravedi: et si á los alcaldes enpararen peños, vayan el concelo, et pendren por LX sueldos, et partan los peños á las collaciones.

Por toda debda, ó plecto, que demandaren de V mencales arriba, si fuere en vila, firme con tres vecinos, ó fillos de vecinos, en el aldea con dos; et de V mencales aiuso, firme con tres moradores en vila, et den aldea con dos: ierno de vecino firme como filo de vecino.

Qui testiigo lo que otorgare, digalo con su voca; si no non vala.

Qui aplazado fuere de iudez, ó de alcaldes, ó de su capillo, é no viniere á plazto, peche un moravidí.

Qui pendrare á otro con su vecino, et fiador se ficiere, el pendrador subre su pendra á drecho se parare, cocha su fiador, et tornen la pendra; et si sobre esto á la trasnochare peche cada noche un moravidí, et deste moravidí sea de tres mencales et meyo.

Qui fiador se ficiere delant alcaldes, et responder non quisiere, peche un moravidí.

Qui emplazado fuere delant alcaldes, et responder non quisiere, peche un moravidí, delant ellos veniere, digan que rencuran del; et si qui-



siere responder responda; et si non fables, et á tercer dia respondan, et si la rencura fuere de furto, ó de morte de ome, aya fable de IX dias.

Qui oviere rencura de so portellado, tomel sobre levador, tal que sea la sobre levadora tan mientre que con el soviere, et de pues que de su señor respondiере fata IX dias; et si el señor oviere rencura del, et enestos IX dias el sobre levador non afirmare, ó otro non prisie--re de los IX dias arribba, non responda; et sis fuere á su señor, et non se despidiere devant omnes (4), qual que ora lo faylare, res--ponda, non sel esca por IX dias.

..... qui por desaventura matare su filo non pecte por end nada.

Qui artor mudado que caze dañare, pecte de X moravidis á iuso.....

Et aportelado ninguno non firme á su señor, la migua que ficiere, pechela por iura de su señor.

Qui non oviere casa poblada en la vila, demostren le plazdo avenga á tercer dia á plazdo á hora de tercia; et si non viniere aplazdo lieven--le iudez por V sueldos, et sean se del iudez; et ome de la vila non dé casa por otro si non por el qui su pan comiere, ó su mandado ficiere, et si por otro la diere peche V sueldos.

Por haber malfiesto en IX dias, et pasados los IX dias si non pagare, dé cada dia peños de V sueldos; et si penos non diere livel iuez el de--mandadat.

Qui oviere á dar octor connombrelo, si fuere en termino, dé lo á nueve dias; et si non fuere en termino, iure que non lo sayla, et diga ó fué en romaria, ó en cavalgada, ó en recua, et sea á su venida, et de sus conpaneros; et si enfermo fuere fata que sane, et de pues que viniere, ó sanare, del dia que ielo demandare á nueve dias, délo por acutor, et si non lo diere, cayas; et otro tal fuere aya qui testigo connombrare.

Qui prado zarrare avaladar de dos palmos en alto, et otros dos en amplo, pase por tres años.

Qui zarrare con forquiela et taranclera, pase de marzo á marzo.

..... adre de rrio cierre por siempre, miese cierre fata que sea segado..... año de..... vinna de dia el ombre por si, peche V sueldos por cada caveza de buey, ó de vestia, ó de puerco, un menchal; et si non por cada vit una quarta de vino, que vala VIII dineros et des--to sia en esculenza del dueño de la vina.

Por ovelas, et por cabras á cada vit, quarta.

Por daño de viña, que fuere fecho de noche, peche por si el hombre LX sueldos al dueño de la vina, et el daño que ficiere, et por ganado otro si, et por prado cerrado, como dicho es, et por uerto, et por miese

(4) *Pone ames.*

440

otro tanto peche, et el daño que ficiere, si el demandador, firmachelo podiere con dos vecinos ó fillos de vecinos; et si firmar nonchelo podiere, faga manquadra con un vecino, et conombre ocho de la collacion del otro, et iuret con los IIII, et pages.

Qui ovelas prisiere una piedra echadera de su vina en tiempo de uvas peche un menchal.

Carnero cenerrado, nin marueco, nin cordero pasqual, nin puerco, non maten por daño: ó carneros oviere, non metan ovela, et qui matare estos vedados pechele doblados, mas si non oviere carnero maten oveia.

Cuyo ganado mayor daño ficiere de dia en miese, por cada cabeza peche un at, et dél daño apreciado: é ganado menudo á X cabezas un at ó el daño apreciado, qual mas quisiere el dueño de la miese.

Qui ganado le al corral, si peños le dieren ó pecho, et sobre esto á la trasnochare, pechelo doblado et de todo daño ata V sueldos sea por salva.....

..... anzeba (5) qui se fuere con otro sin grado de sus parientes sea deseredat, el qui la lieva exeat por enemigo.

Cavalleros que venieren á Medina por mano del iudez prengan posada, et del iudez non aya poder de dar posada en casa de viuda, nin de uerfana.

Muler qui provada fuere por mala, si á varon ó á mulier denostrare, denle muchas feridas sin calonia, si provar ielo podieron, mas non la maten, nin la lisien.

Qui cavalo echare á su iegua de siela, si non iel diere su dueño, peche un moravedi, et sil forzare, peche dos moravidis, et si fuere rocin peche V sueldos, et sil forzare, peche X sueldos.

Et si por aventura oviere apelido de una villa á otra (6) sonando

(5) *Manceba*, está gastada la m con que empieza, y algunas palabras del parrafo que precede.

(6) La lucha de los pueblos y villas entre sí era muy frecuente en la edad media. Los reyes no podían muchas veces poner término á estas guerras, que necesariamente habian de causar muchos males á la nacion. La causa de estas luchas la esplica Mariana perfectamente en su *Ensayo sobre la antigua Legislacion*, lib. 7.<sup>o</sup>, núm. 1. «La constitucion municipal, dice, aunque al principio produjo escelentes efectos, remedió muchos males y refrenó los excesos y desórdenes políticos que tantas veces habian espuesto la naciente monarquía á su total ruina; al cabo no debia de ser permanente y durable para siempre, porque era viciosa en su origen, propendia mucho á la anarquia, pugnaba en cierta manera con la unidad, alma de los cuerpos políticos, producía la desunion, la emulacion y la envidia entre los miembros de la sociedad y fomentaba indirectamente la impunidad de los delitos. Cada villa, cada alfoz y comunidad era como una pequeña república independiente con diferentes leyes, opuestos intereses y distintas costumbres: los miembros de una municipalidad miraban como estraños, y á las veces como á enemigos á los de las otras.» Varios documentos pudiéramos insertar, que prueban lo que acabamos de indicar, nos contentaremos tan solo con la carta de alianza, que hicieron en 1248 los

apelido de cada partida et se plegasen é feciesen hacienda é moriesen ombres, et demandase señor omizidio, non respondan sines clamant, et si por aventura oviere clamant, que se clame el mas cercano parient del muerto, é venga al conceylo ó son los malfectores salvo et seguro con lalcalde de su vila, que aya sendo dos años alcalde con el merino del rey, et con el sayon, et ponga mano el clamant..... V omnes del conceylo qui es mal sector, et iure con si otro en ombre daqueles V, uno de su nombre es maló mio parient, et peche lo omicidio, et exeat por enemigo.

Qui á vestia, ó á buey, ó á vaca, danare miembro, si su dueñol quisiere tener, aprecienle la meatat; et si non lo quisiere tener, denle la preciadura con V sueldos al rencuroso.

Qui fuere en apellido, et si cavalo li moriere ol perdiere, pectel su concelo quanto valiere.

Qui vuelta ficiere por ont de la vila exeat, ninguno non compre lo soó, et qui lo defendiere, si firmar nol podiere que ante de la mala secta lo conpró lese lo con LX sueldos al rencuroso.

Qui alcalde se ficiere con otro de fuera eielo negare, et firmaielo podiere con esus alcaldes, pectel la demanda con V sueldos, la meatat al rencuroso, et la meatat á los alcaldes.

Qui á otra clamare alit pecte LX sueldos, la meatat de los alcaldes, la meatat al rencuroso.

concejos de Talavera y Plasencia contra el de Avila, que existe en el tom. DD. 403, pág. 63, de la Coleccion del P. Burriel, dice asi:

In Dei nomine, et eius gratia. Porque muchas cosas de las que fechas son las que escripto non testimonia á tiempo vienen en dubda. Nos el concejo de Placenzia et de Talavera con sabor de fazer mejor vida de consuna, et por nos defender á muchas fuerzas, et á muchos tuertos, é á muchas soberbias que sufrimos et avemos sofrido, grant sazón ha de muchas guisas del concejo de Avila paramos nuestra amistad de consuna firme y estable contra el concejo Davila, é contra quantos en su ayuda vinieren, quel concejo de Placenzia é el concejo de Talavera se ayuden en todas cosas, cada que el un concejo lamare al otro, é aquel concejo que llamado fuere del otro luego man á mano qual ora que llamado fuere sin toda detardancia sea presto en aquel lugar ó llamado fuere con todo su poder quanto aver pudiere. E si costa, ó mission, oviere de fazer alguno de los concejos sobre razon desta postura que fecha es entre ambos los concejos, los concejos ambos la cumplan por medio. E por que de nengun non sea calañada nuestra buena amistad en nuestra postura entendemos, todos los derechos del señor salvos, é por temor, que á tiempo los que vernan podrian olvidar nuestra amistad é nuestra postura fazemos esta carta partida por Abeze, é sellada con los seellos de ambos los concejos que sea remembrancia desta postura entrellos. E aun porque mas debdosos sean los concejos de guardar esta amistad paramos, que el concejo que falliere alguna cosa destas que puestas son, que peche al otro diez mil maravedis de pena, et todavía que finque cabadelante entre nos nuestra buena postura é nuestra amistad firme é estable como sobredicho es en esta carta. Facta carta mense Novembris tres dias por andar. Era MCCLXXXVI.

Hállase original en un pergamino de quarta en quadro de letra redonda en el archivo de la villa de Talavera, y aun tiene un pedazo de sello de cera en que hai un castillo y de otro unos florones.

442

Qui casa alena forzare echenli la suas en tierra; et si no oviere casas el forzador peche el duplo, que valian las casas al rencuroso; et si non oviere de que pechar, prendalo al rencuroso, et metat lo en su prision, et sia ata tres nuf dias, et non pechare el pecho, non coma, nin beba ata que muera.

Qui dixier á su vecino el delant seyendo mentira, iurest, ó otorguest, peche un moravidi.

Qui alcalde dixiere tuerto, iudgust, peche un moravidi

Qui demandare otro fiador de salvo tal fiador li dé qui vala CC moravidis, et si non dé dos que aya valia de C moravidis, et de sta fiadura sea fecha al dia lunes en conceylo, et sea escripta, et de otra guisa non vala, et si fiador nol diere vaya por ladron encartado, et todos los encartados sean escriptos, et qui lo materia, ó lo danare, non peche nada, et dest escripto tengala qui la carta tubera.

Qui preso fuere con furto, ó sin furto, sea aducho al conceylo, et qui lo prisiere, si lo materia ó lo dañare ante que lo aduga, peche las colonias, como de otro ombre muerto, et de exeal por enemigo.

Qui filo enparentado, qui nada non conosciere de part, ficiere por que sea iusticiado, so padre et so madre non pechen por el nada.

Omme cuya vestia matare por omme de su casa por ende non peche nada.

Cuya vestia ó buey ó vaca matare, iure con un vecino como es fuero de la vila, por quanto iurare peche..... de can qui ombre matare, si el can podiere dar, non peche por ende nada, si el can non diere peche al rey omicidio plano, cuya vestia, qual quisiere buey, ó vaca, ombre matare, si el danador diere, non peche nada; si nol diere peche LX sueldos; si sel moriero en es medio, dé el cuerpo; et si non ielo creieron, que es el cuerpo iure con un vecino, asi como es escripto, et non peche nada.

Qui madera viela, ó techas de la vila, levare al aldea peche X moravidis, et tornelo; et si tornar non quisiere, carrancado fuere, por fuero pectet C. moravedis.

Cuyo parient matare, si vecino fuere de la vila, el parient fuere mas cercano desalie por si et por todos sus parientes; et si á salvar lo oviere, el salude por todos sus parientes; et desafiamento. et saludamiento, esa fecto en conceylo á pregon ferido, et quando desta guisa saludado fuere, non sea mas enemigo de los otros parientes.

Entre Medina et Atienza et Siguenza non ovo portazgo.

Qui entrare extremo de conceylo, ó de carrera, ó ysidio pecte LX sueldos á los alcaldes.

Qui vestia alquilar, si sel moriere, iure con otro quel el non morio por sobre carga quel fizo, nin por su culpa, non la pecte.

443

Que todas las colonias del señor deve aver el iudez el sietimo, el con-  
celo aya X moravidis pora manto, et el mayordomo XX mencales.

Qui su vestia itare á cavalerizo, et de la nuet menos lo fallare, et  
demandeiela luego; et sil dixiere que á la vila entró, firmelo como es  
fuero de la vila, et non la pecte; et qui ganado curiare por soldada, ó  
vez que á vila torne por iacer, es fuero, aya.

Omme ó muler qui sin fillos moriere sue bona heredarant sus pa-  
rientes.

Qui su moro, ó su mora tornare é christiano, herede su señor, si fillos  
non ovriere.

Ommes de Medina que fueren en cavalgada antes erechen é de pues  
quinten.

Qui can matare de las espaldas adevant lo feriero et iurar quisiere  
por lo qual queria com non pecte por el nada; et si non ficiere esto  
peche.

Por sauueso manzello de XX mencales aius, ú por can ovello qui  
lovo mata de X mencales á iusu, et por galgo otro tanto, et por todos  
los otros canes de V mencales á iusu et desto sea con V sueldos.

Fueros de la "familia" del Fuero de Sahagún (León)

documentos:

- 22. Los fueros de Sahagún (1085 y 1152) (traducción y transcripción)
- 23. Fuero de Santander (1187) (texto latino y romanceado)
- 24. Cartas de Alfonso X (1253 y 1276) al Concejo de Santander confirmando su exención de portazgo
- 25 y 26. Fueros de Oviedo (1145) y de Avilés (1155)
- 27. Fuero de Santillana (1209)

JUSTINIANO RODRIGUEZ

LOS FUEROS  
DEL  
REINO DE LEON  
II

Documentos

EDICIONES  
LEONESAS

/1981/

1085, noviembre 25.

Fuero dado por Alfonso VI a los pobladores de la villa de Sahagún.

En el nombre del Señor, que es trino y uno, Padre, Hijo y Espíritu Santo; que es deidad verdadera y majestad permanente en la Trinidad; que todo lo hizo de la nada. Pero al primer hombre, caído en la miseria por arte del diablo, en su misericordia lo preparó de nuevo para el cielo, anulando la incitación del diablo, y restituyó piadoso su primer molde a la celeste condición de los ángeles, infundiendo la buena esperanza a todos los fieles. Yo Alfonso, por gracia divina emperador de toda España, al sentarme en el trono paterno comencé a cuidar de las iglesias y entre todas amé a la de los santos Facundo y Primitivo, que de antiguo llaman Dominos Sanctos, y por mediación de don Bernardo, abad de la Orden de San Benito, que es buena y religiosa, la proclamé exenta de todo vínculo del fisco regio

1085, noviembre 25.

Fuero dado por Alfonso VI a los pobladores de la villa de Sahagún.

*ESCALONA, Historia, CXVIII, 482-484; MUÑOZ, Fueros, 301-306.*

In nomine Domini qui est trinus et unus, Pater et Filius et Spiritus Sanctus. Et qui est vera deitas et una majestas in trinitate vera existens, qui omnia ex nichilo cuncta creavit. Sed primum hominem per diaboli artem in miseriam casum per misericordiam suam in celos reparavit, et diaboli caliditatem evacuavit, atque suum plasmam ad superna celestia angelorum misericors revocavit et bonam spem cunctis omnibus fidelibus dedit. Ego Adelfonsus Dei gratia totius Ispanie Imperator postquam sedi in trono paterno curam Ecclesiarum habere cepi, sed super omnes Ecclesiam Sanctorum Facundi et Primitivi quem an-



y de la dependencia eclesiástica, dándola a la Iglesia Romana de San Pedro, en libertad. Y pensando aún en hacerle otros bienes, vino a mí el abad y me rogó que diese fueros para que hubiese una buena villa alrededor del monasterio; a lo que accedí gustoso, concediendo enseguida lo que el abad y los monjes me pedían. Así pues yo Alfonso, hijo del rey Fernando y de la reina Sancha, con asentimiento del abad y de los monjes, os doy a los hombres pobladores de Sahagún estas costumbres y fueros con que viváis y sirváis a la mencionada iglesia y monasterio.

1.— Primeramente, que no vayáis en hueste, a no ser cuando esté cercado el rey o su castillo, y esto a los tres días del paso del ejército hacia el Valcarlos.

2.— No tengáis nunca otro señor que el abad y los monjes.

3.— Y como conviene que viváis de vuestras artes y mercaderías, y que vayáis por diversas tierras, mando que ninguna prenda a otro dentro del alfoz, ni por causa de la heredad del monasterio ni por la vuestra.

4.— Cuando el poblador haya recibido su suelo ha de dar un sueldo y dos denarios. Igualmente, cada año dará un sueldo por cada suelo. Pero si dentro de un año no lo poblase, piérdalo. Si no pagase el sueldo de la población, tómenle la puerta o entrada, o cosa que valga un sueldo, hasta que sea pagado. Y a los dos pregoneros páguenseles de ocho en ocho días los empeños por razón del sueldo, a cargo de la heredad; y si no hallaren techo ni cosa que preñar, recobre el abad el suelo y lo dé a quien quiera.

5.— Quien comprase heredad y la uniera a la suya debe pagar dos censos, y si reuniese muchos en uno, pague muchos. Si por venta hiciese otro o muchos de uno, los que los habitan pagarán tantos sueldos cuantas sean las porciones.

6.— A la muerte del padre si los hijos partieran la heredad, paguen tantos sueldos cuantos ellos sean; pero si uno solo reuniese las partes de los hermanos dé un solo sueldo.

7.— Nadie venda el suelo sino al comprador que el abad haya recibido como súbdito.

8.— Cuando el vecino o extraño reclamase en juicio la casa u otra cosa, tanto el demandante como el demandado han de dar fiadores al abad por el importe de sesenta sueldos, y el que resultase vencido pague al abad sesenta sueldos.

9.— Quien cambie pared adelantándola o realice vallado, pague cinco sueldos y emiende lo hecho.

10.— Quien con soberbia o violencia entrare en casa ajena, dará al abad 300 sueldos y al dueño de la casa el importe del daño que causó.

11.— A quien reclame otro señor que no sea el abad préndanle y tómenle la casa. Si no tuviera casa sea expulsado, y quien lo reciba por cualquier modo pague al abad sesenta sueldos.

12.— Quien abandone su casa y salga a preñar fuera piérdala. Mas si después quisiera ser recibido y cumplir el fuero de la villa según derecho, dé al abad sesenta sueldos.

13.— Nadie tenga horno o cocina, y donde se halle destruyase, y pague al abad cinco sueldos. Hágase lo mismo con la medida de viandas y con todas las demás medidas falsas.

tiquitus Domnis Sanctos vocitant amavi, et per Domnum Benardum Abbatem in ordine Sancti Benedicti que est bona et religiosa declaravi atque ab omni iugo Regalis Fiscis vel Ecclesiastice presure feci ingenuam. Dedi enim eam romane Ecclesie et Beati Petri in libertate romana. Cumque adhuc cogitarem bonum quod facerem accessit ad me Abbas et rogavit quatinus darem foros ut esset bona villa in circuitu de Monasterio, quod devotus annui, et mox quod Abas et monachi petebant concessi; ideo que igitur ego Adefonsus prolis Fredinandi regis et Sancie regine cum voluntate Abbatis et monachorum do vobis hominibus populatoribus Sancti Facundi consuetudines et foros in quibus et servatis Ecclesie et monasterii suprataxi.

1.— In primis, ut non eatis in expeditionem, sed quando fuerit Rex obsesus aut suum castellum, et tunc quum fuerint ante vos tertia die usque ad Valcarcer.

2.— Et quod numquam habeatis dominium nisi Abbatem et Monachos.

3.— Quoniam quidem oportet de vestris artibus et mercaturis vivere et ire per diversas terras, mando et detesto quod nullus aliquis pignoret vos pro alfor, neque pro hereditate Sancti Facundi, neque illis pro vobis.

4.— Quando populator acceperit solum dabit uno solido atque duobus denariis. Et ita unumquemque annum, de singulis solos dabuntur singulis solidis. Sane vero si in ipso anno non populaverit illum perdet eum. Si sane pro populato solidum non dederit, accipiet ei portam aut ostium vel aliquid quod valeat solidum, donec tantum accipiant. Et usque ad duo precones de octo in octo diebus reddentur pignos accepti pro solido, in solo; si nec tectum nec aliquid pignus invenerint, illum accipiat Abbas et det cui vult.

5.— Qui emerit solum et cum suo copulaverit, duos census dabit, et si multos in unum coagulaverit, multos dabit. De uno si unum, aut multos per venditionem fecerint, quantas partes fecerint tantos solidos dabunt, qui in eis habitaverint.

6.— Post mortem parentis, quando filii solum parcerint, quanti fuerint tantos solidos dabunt; si autem unus de is partes fratrum in unum conexus fuerit, dabit unum censum.

7.— Nullus vendet solum nisi tantum illi comparatori quem Abbas pro suo homine prius receperit.

8.— Vicinus aut extraneus qui domum vel aliquam partem calumniaverit, tam ipse qui querit quam nec non ille de quo querit, dent Abbati fidiatores in sexaginta solidos, et qui fuerit victus persolvat sexaginta solidos Abbati.

9.— Parietem qui in ante mutaverit vel vallum fecerit quinquenos dabit solidos et quod fecit emendavit.

10.— Quisquis presumptor vel per violentiam alienam domum intraverit dabit Abbati trescentos solidos, et Domino domus damnum quod fecit.

11.— Qui alium dominium aliunde clamaverit nisi Abbatis, capiatur ipse et domus eius. Si domum non habuerit expellatur, et qui expulso per qualicumque modum receperit det Abbati sexaginta solidos.

12.— Qui domum suam dimiserit et de foris exierit pignorare perdat illa. Sed si postea pro foro de villa dare directo et accipere voluerit det Abbati prius sexaginta solidos.

13.— Nullus habeat ibi furno vel patella, sed ubi fuerit invento frangitur, et det Abbati quinque solidos. Ita fiat de mensura cibaria et de cunctis omnibus falsis mensuris.

## Traducción

14.— Si en mano de alguien o en su casa se hallase una rama del soto, pague cinco sueldos. Si talase árbol por el pie, préndale y el abad haga de él lo que quiera.

15.— Por causa de sospecha pueden entrar en la casa e investigar todo, a fin de que los árboles, las viñas y los prados deiega tengan la debida protección en favor del monasterio.

16.— Cuando los monjes quieran vender su vino, ningún otro pueda venderlo en la villa.

17.— Los paños, pescados recientes y leñas precisas para los hornos nadie las compre cuan- to los monjes quieran comprarlos. Quien lo hiciere pierda lo que compró y pague cinco sueldos.

18.— Quien no cumpliera dentro de un día el derecho reclamado por el sayón, pague cinco sueldos.

19.— No cumpliendo el derecho ni dando fiadores al sayón, si le hiriesen pagarán sesenta sueldos.

20.— El homicida convicto dará cien sueldos, y la tercera parte será condonada por el rey. Si negare, debe jurar que no lo cometió, y se litigue por duelo. Si fuese vencido pague cien sueldos, y otros sesenta de campo, más el importe de las armas y de los operarios de la parte contraria, y los gastos.

21.— Quien negare homicidio realizado de noche, si es acusado de ello litigue con el que dijere que lo vio, y si fuere vencido pague cien sueldos y cuanto el contrario gastó en armas, operarios y expensas, más sesenta sueldos de campo.

22.— Quien por artes de engaño matase a otro, pague quinientos sueldos.

23.— El herido que a punto de morir manifestare a un clérigo: «Tal hombre me hirió y por ello muero», por el testimonio del clérigo se pagará el homicidio.

24.— Quien empujare a otro o le golpear con el puño pague al abad cinco sueldos; si le golpear en la cabeza, con solo el puño, pague quince sueldos.

25.— El que hiere o golpear a otro a presencia de un monje, excúsese como quien desacata su señorío.

26.— Si dos arrojan a uno a tierra paguen sesenta sueldos. Si uno arroja a otro, pague cinco sueldos.

27.— Quien causa turbación de un ojo, arranque de un diente o corte de miembros, o su daño, pague sesenta sueldos al abad.

28.— Por falsa indagación que alguien hiciere o dijere, o si por falso juicio que diere alguien causase pérdida a su vecino, páguele cuanto le hizo perder y dé al abad sesenta sueldos; de igual modo en toda causa, calaña o hecho cometido páguese al abad y reintégrese la cosa a su dueño.

29.— Quien venda la casa de un sueldo, y el que la compre, dos denarios.

30.— Estas costumbres y fueros, según la voluntad del abad y la comunidad de los monjes, di yo, Alfonso, emperador, a los hombres de Sahagún para que con ellos le sirvan como señor, en plena sumisión y humildad. Y el abad y los monjes los defiendan y amen como a hombres suyos. Y los montes, las cosas y las heredades del monasterio se gobiernen pacíficamente según sus usos y leyes antiguas, por mano del abad y de los monjes. Si

## Transcripción

14.— Si in manu alicuius vel in domo invenerint ramum de saltu, det quinque solidos. Si ad radicem succederit, capiant eum et faciat Abbas quod vult de eo.

15.— De suspecta intrabunt in domum et scrutabunt omnia, ut arbores et vinee et prat- os herbe habeant suum robur ad opus monasterii.

16.— Quum monachi suum vinum vendere voluerint, alius in villa non vendat.

17.— Pannos, pisces recentes, et ligna ad furnos necessaria, nullus emat quando mo- nachi emere voluerint. Qui fecerit perdat quod comparavit, et det quinque solidos.

18.— Qui pro Sajone directum ipsa die non dederit, det quinque solidos.

19.— Directum neque fidiatorem non dando, si eum percuserit sexaginta solidos det.

20.— Homicida cognitus dabit centum solidos et tertia pars sit condonata pro rege. Si negaverit, furet quia non fecit, et ad torna litiget, et si ceciderit pectet centum solidos, et sexaginta solidos de campo, et quod alter expendit in armis et operariis, et expensis.

21.— Homicidium de nocte factum qui negaverit, si accusatus fuerit, litiget cum illo qui dixerit qui ego vidi, et si ceciderit pectet centum solidos, et quod alter expendit in armis et operariis et expensis, et sexaginta solidos de campo.

22.— Qui per fraudis molimina hominem necuerit, quingentos solidos dabit.

23.— Homo percussus si ad mortem venerit et dixerit clerico quia ille homo percussit me unde morior, per testimonium clerici dabit homicidium.

24.— Qui alium impelaverit, aut cum pugno percuserit quinque solidos dabit Abbati; in capite si percuserit vel cum solo pugno, quindecim solidos det.

25.— Coram monacho si eius hominem ferierit aut pepulerit, roget sicut qui innorat dominium suum.

26.— Si duo unum in terra iactaverint, sexaginta solidos dent. Unus ad alium quinque solidos.

27.— Qui oculum iurjaverit, aut dentem exciserit, vel membra seccaverit, seu damna- verit, sexaginta solidos dabit Abbati.

28.— Per falsam inquisitionem quam aliquis fecerit vel dixerit, aut per falsum iudi- tium quem dederit, vicinum suum aliquid perdere fecit, det ei quod pro eo perdidit, et Ab- bati sexaginta solidos; ita et tota causa et calumnia rem que factam pecto Abbati et res do- mino suo dent.

29.— Venditor domus det solidum unum, emptor duos denarios.

30.— Ista consuetudines et foros per voluntatem Abbatis et collegio fratrum dedi ego Adefonsus Imperator hominibus Sancti Facundi per quos serviant ei sicut Dominus in submissione et humilitate plena. Et illi defendant eos et ament ut suos homines. Et sedeant montes, et res, et hereditates monasterii per suos usus et leges antiquas in pace per manum Abbatis et monachorum.

Si vero quod non spero aliquis de mea progenie vel extranea fuerit prosapia, qui has le- ges et foros secundum quod resonat in titulo capitulo primo date per vim per fraudem con- fundere voluerit Rex, vel Imperator, aut Regina, Pontifex in folatus clericus vel monachus ordinatus, consul, aut Princeps, armatus vir aut femina qui hoc tentaverit, non habeat sors cum Deo neque Sanctis eius, excommunicatus et maledictus existat, et non habeat par- tem in christi redemptione, et duobus a fronte carcat luminibus, et cum Juda traditore in

## Traducción

empero —lo que no creo— alguien de mi linaje o de extraña prosapia intentare contravenir estas leyes y fueros tal como se contiene en el título (*sic*), capítulo primero “dadas por violencia”, sea rey o emperador, reina, prelado *infulado*, clérigo, monje, ordenado, con sul o príncipe, hombre armado o mujer, no tenga parte con Dios ni sus santos, sea excomulgado y maldito, y no participe de la redención de Cristo, sea privado de las luces de la frente y con Judas el traidor caiga en los fuegos infernales. Amén. Nuestra escritura, empero, tenga perpetua firmeza y vigencia. Yo Alfonso emperador y mi mujer la reina Constanza, con la voluntad del abad y de los monjes, esto que mandé hacer y leer lo roboramos por nuestra mano (*dos signos*) y pusimos el sello (*signo*). Corriendo la Era dos veces decena y tertía, más diez veces<sup>1</sup> décima y aún diez veces<sup>2</sup> centena. Día séptimo de las calendas de diciembre.

Urraca hermana del rey, en nombre de Cristo y bajo su poder confirmo (*signo*). Elvira su hermana confirmo (*signo*). Yo, Bernardo Abad con asentimiento de los monjes del cenobio de San Facundo que aquí están escritos, lo confirmo y pongo el signo (*signo*). Roberto prior conf. Tuelio escriba conf. Poncio maestro conf. Marcelino conf. Hugo escriba conf. Giraldo macionero (racionero?) conf. Icilino conf. Ibert conf. Facundo conf. Armentario conf. Miguel conf. Y todo el convento conf. Pelayo obispo legionense conf. Bernardo obispo palentino conf. Pedro obispo astoricense conf. Simeón obispo burgense conf. Oronio obispo auriense conf. Del aula regia: Rodrigo, armiger, hijo de Ordoño conf. Mayordomo del aula Pelayo Vellitiz conf. Gonzalo Salvadores conde conf. Pedro Ansúrez conde conf. García Ordóñez conde conf. Martín Alfonso conde conf. Munio conde conf. Señor Diego Álvarez conf. Diego González conf. Tello Gutiérrez conf. Alvar Salvadores conf. Yo, Alfonso Almiriz lo escribí y lo confirmo (*signo*). Citi aquí testigo, Belliti testigo, Pedro aquí testigo.

<sup>1</sup> Erróneamente el texto expresa *dies*, en vez de *decies*.

<sup>2</sup> Vid. nota anterior.

## Transcripción

infernalibus ignibus. Amen. Scriptura autem nostra eternum habeat roborem et tenorem. Ego Adefonsus Imperator cum coniuge mea Constancia regina cum voluntate Abbatis et monachorum quod fieri iussi lectum audivimus roboramus manus nostra (*dos signos*) et signum adiecimus (*signo*). Discurrente era bis dena et terna cum dies dena atque necnon cum dies centena. Cottum VII<sup>o</sup> Kalendas Decembrias. Urraca Regis soror sub Christi nomine et eius imperio conf. (*signo*) Gelvira soror ejus conf. (*signo*). Ego Bernardus Abba cum consensu Monachorum Cenobii Sancti Facundi que hic sunt scripta confirmo signum apponoque (*signo*). Robertus Prior conf. Tuelius Scriba conf. Poncius Magister conf. Marcellinus conf. Hugo Scriba conf. Giraldu Macionarius conf. Icilinus conf. Ibert conf. Facundus conf. Armentarius conf. Michael conf. Et totus Conventus conf. Pelagius Legionensis Episcopus conf. Bernardus Palentinus Eps. conf. Petrus Astoricensis Eps. conf. Simeon Burgensis Eps. conf. Oronius auriensis Eps. conf. De aula regia Roderico armiger filius Ordonii conf. Maiordomus in aula Pellagius Vellitiz conf. Gundisalvo Salvatoriz Comes conf. Petrus Assuriz Comes conf. Garsea Ordonniz Comes conf. Martinus Alfonso Comes conf. Munio Comes conf. Sennor Didacus Albariz conf. Didacus Gundisalviz conf. Tello Gutierrez conf. Albar Salvatoriz conf. Ego Alfonso Almiriz scripsit et confirmo (*signo*). Citi hic testis. Xab testis. Belliti testis. Petro hic testis.

1152, diciembre 18.

Fuero dado a los burgueses de Sahagún por Alfonso VII y el abad Domingo.

En el nombre del Señor Jesucristo. Al modo que en todo contrato procura hacer valer sus condiciones la autoridad imperial, así también una razón de justicia exige que lo que hacen los reyes o emperadores lo afiancen por la escritura, no sea que la duración de los tiempos lo entregue al olvido. Por ello, yo, Alfonso, emperador de toda España, viendo la

1152, diciembre 18.

Fuero dado a los burgueses de Sahagún por Alfonso VII y el abad Domingo.

*ESCALONA, Historia, CLXVIII, 534-537; MUÑOZ, Fueros, 309-312.*

## Inducción

contienda que entre don Domingo, abad del monasterio de Sahagún, y los burgueses de la misma villa había surgido por razón de la carta de fueros que reclamaban del abad y de sus monjes, para que tuvieran paz entre ellos vine a Sahagún y en presencia de mis hijos los reyes Sancho y Fernando, tomados consejo de mi mujer la emperatriz doña Rica y de mi hermana la reina Sancha, y de los obispos Juan legionense, Raimundo de Palencia y Martín de Oviedo, del conde Ferrnando de Galicia, de Gutier Fernández y Poncio de Minerva y de otros principales de mi imperio, así como de don Domingo, abad del monasterio de Sahagún y de todo el cabildo de monjes del mismo monasterio, damos a los hombres de la villa de Sahagún, presentes y futuros, y a sus hijos y toda su descendencia estos fueros por los que se gobiernen, y por este testamento hecho en presencia de todos los sobredichos se los roboramos y confirmamos.

1.— Primeramente, los hombres de Sahagún no tengan en la villa otro señor que el abad o quien él ponga en su lugar cuando no esté en la villa. Y si acaso algún poblador de la villa reclamase otro señor dentro de la villa —lo que no debe suceder— pague al abad sesenta sueldos.

2.— Si alguno de cordición noble o de cualquier dignidad habitare en casa ajena, dentro de la villa, él y cuantos vivan con él tengan el fuero de la villa como cualquier vecino.

3.— Quien tomare o intentare tomar solar en la villa de Sahagún dé a su señor el abad un sueldo y al sayón dos denarios.

4.— Si un solar se dividiere entre varios por suertes o por venta, den un solo censo.

5.— Cuantos solares o porciones se reunieren en uno sólo, de modo que entre ellos no quede división por camino o por interposición de heredad ajena, den un solo censo.

6.— Si alguien pretendiera por fuerza ser hospedado en casa de Sahagún, el dueño de la casa con sus vecinos arrójenle fuera, y si se negara a salir y fuera herido allí, no se pague calofía.

7.— Los merinos de Sahagún sean dos, uno castellano y otro franco, y sean vecinos de la villa y vasallos del abad, y tengan casas en Sahagún y sean designados por mano del abad y por autoridad del concejo.

8.— El señor que libere el censo y el forraje tenga el mismo fuero que tuvo en tiempo del rey Alfonso, y reciba fianza doblada; y el dador de la fianza si no la liberase durante tres días debe perderla y pagar el censo en la festividad de Santa María de agosto, y el forraje en el día de Pascua.

9.— Los hombres de Sahagún vendan su pan y su vino por medida recta, cuando les plazca.

10.— Todo lo que el poblador de Sahagún haya adquirido por compra, plantación o permuta en la heredad de San Andrés, hasta el día de hoy en que se hace este testamento, téngalo como heredad suya según el fuero de Sahagún.

11.— Los hombres de Sahagún no vendan esta heredad a no ser a hombre de Sahagún.

12.— Y desde hoy los hombres de Sahagún no compren ni adquieran cosa alguna de la heredad de San Andrés a no ser por mandato del abad y del cabildo, y los hombres de

## Transcripción

In nomine domini Ihesuchristi. Sicut in omni contractu condiciones valere imperiali testatur autoritas, sic etiam iustitie ratio exigit ut quae a Regibus, sive ab Imperatoribus fiunt scripto firmentur, ne temporum diuturnitate obliuioni tradantur. Idcirco ego Adefonsus totius Hispaniae Imperator videns inter Dominum Dominicum monasterii Sancti Facundi Abbatem, et eiusdem villae Burgenses discordiam exagitari pro carta de foros quam eidem Abbati suisque monachis requirebant; ut pacem inter eos facerent, ad Sanctum Facundum veni et tunc presentibus filiis meis Sancio et Fernando regibus, cotamunicato consilio cum uxore mea Imperatrice Domna Rica, et sorore mea Domna Sancia Regina, et Joane Legionensi, et Raimundo Palentino et Martino Ovetensi Episcopis, et Fernando Galliciae Comiti, Gutierrio Fernandez, et Poncio de Minerva, et aliis mei imperii melioribus, simul cum Domino Dominico monasterii Sancti Facundi Abbate, et cum omni ipsius monasterii monachorum religioso Conventu, hominibus villae Sancti Facundi tam presentibus quam futuris, et filiis suis omnique generationi suae foros quibus vivant damus, et per testamentum istud in omnium supradictorum presentia eis roboramus et confirmamus.

1.— In primis: Homines Sancti Facundi non habeant ullum dominium in villa, nisi Abbatem solum, vel quem ille in loco suo dimiserit, quando Abbas in villa non fuerit. Et si forte aliquis populator de villa intus in villa alium dominium, quod abbat, reclamaverit, pectet Abbati solidos sexaginta.

2.— Et quicumque nobilis vel cuiuslibet dignitatis in villa Sancti Facundi in propria vel aliena domo havitaverit, ipse et quicumque cum eo fuerit, habeat forum ville, sicut unusquisque de vicinis.

3.— Et qui prendiderit vel conaverit solare in villa Sancti Facundi det ad dominum Abbatem solidum unum et duos denarios sagioni.

4.— Et si unum solare fuerit divisum inter homines per sortes aut per venditionem, dent singulos census.

5.— Et quot solares vel rationes simul coadunati fuerint, ita quod divisio aliqua de via vel de aliena hereditate inter eos non sit, dent unum censum.

6.— Et si aliquis in domo Sancti Facundi hominis per forciam hospitari voluerit, dominus domus cum vicinis suis eiciant eum foras, et si exire noluerit et ibi percussus fuerit, sit sine calumpnia.

7.— Maiorini Sancti Facundi sint duo, unus Castellanus et alter Francus, et sint vicini de villa et vassalli Abbatis, et habeant domos in Sancto Facundo, et intrent per manum Abbatis et autoritate concilii.

8.— Et senior qui sacaverit censum et furnage, habeat tale forum quale habuit in tempore regis Adefonsi, et accipiat pignus in duplo, et dominus pignoris, si non sacaverit pignus suum usque ad tres ebdomadas, amittat, et census det in festivitate Sancte Mariae Augusti; et furnage detur in die Pasce.

9.— Et homines Sancti Facundi vendant panem suum et vinum per mensuram rectam, quando voluerint.

10.— Et quantum populator Sancti Facundi de hereditate Sancti Andreae usque in ho-

## Condición

Sahagún posean como heredad lo que ganaron por cambio de plantación y son ahora viñas.

13.— Las tierras calientes (acaso *calvas*, o sin cultivo) que no están plantadas, dividanse por mitad con el abad, y reciban la mitad de las viñas que dieron por ellas. Y esta heredad no se venda ni se done, a no ser a hombres de Sahagún.

14.— Desde hoy no se hagan roturaciones en el soto de Sahagún. Y si el río arrastrase las busteregas (viveros?) del abad, o el Espinar o el pasto, reintégrese de ello el abad, y lo restante permanezca como pasto, bajo el dominio del abad, y las demás hierbas de fuera del soto sigan pastándose como se hacía en tiempo del rey Alfonso.

15.— La dehesa del Acinar (Encinar?) no se paste hasta después de veinte años.

16.— Quien entrase por violencia en casa ajena pague sesenta sueldos al abad y otros sesenta al dueño de la casa, además del daño y las contusiones que causó.

17.— Los merinos o sayones no entrarán en casa de nadie para cobrar prendas si el dueño de la casa presentase fiador voluntario. Y si rechazasen el fiador y pretendiendo tomar por fuerza las prendas resultasen heridos, no se dé por ello calaña; pero si no se ofreciese fiador y se negase la prenda, el merino o el sayón presenten al menos dos testigos, y al día siguiente perciban de aquél los cinco sueldos.

18.— Los deudores que reconociesen su deuda a presencia del merino o del sayón paguen enseguida o den fianza al reclamante, lo que es igualmente válido, y hasta que pague la deuda reciba cada día el requerimiento del sayón, con su prenda.

19.— El que negare lo que se le reclama de fiador o fianza por cada día hasta que dé fiador, y devuélvanselo las fianzas.

20.— Quien no dando fiador receptivo negase la fianza al merino o al sayón pague cinco sueldos por cada día que esto haga.

21.— El merino o sayón no persiga las heridas ni contusiones de nadie, si no le hubieran sido denunciadas, excepto la muerte o golpes mortales que pueden perseguir por sí, según el fuero de la villa.

22.— El homicida manifiesto pague cien sueldos al abad.

23.— El traidor probado y el ladrón conocido sean juzgados por el merino y el condejo, y todas sus cosas dense al abad. Pero de las cosas del ladrón debe primeramente restituirse al perjudicado el importe de los hurtos.

24.— Quien sacase armas de casa para hacer daño a su vecino pague al abad sesenta sueldos. Si fuesen muchos con arma, uno por todos dará fianza de cinco sueldos, y el convecito pagará cincuenta sueldos al abad.

25.— Si el vecino reclamase en juicio la casa a otro vecino, ambos den fiadores por sesenta sueldos y el que sea vencido en juicio pague aquel importe al abad.

26.— Si alguno de fuera reclamase la casa al vecino de Sahagún, dé fiador por cincuenta sueldos al abad, y al poseedor de la casa por el doble del valor de ésta, y el poseedor de la casa dé fiador al abad por sesenta sueldos; y si es vencido el reclamante pague al abad sesenta sueldos y al dueño de la casa el valor de otra casa sita en la villa de condición y situación análogas.

27.— Cualquier juicio que haya de hacerse sobre empeños, por reclamación de

## Transcripción

diernum diem, quod testamentum istud facimus, comparavit, posuit, vel concanbiavit, habeat pro hereditate per forum Sancti Facundi.

11.— Et homines Sancti Facundi non vendant hereditatem istam nisi ad hominem Sancti Facundi.

12.— Et a die ista non comparent nec ganent homines Sancti Facundi de hereditate Sancti Andreae quidquam, nisi per mandatum Abbatis et capituli, et concambiationes posturarum quae vineae sunt habeant homines Sancti Facundi pro hereditate.

13.— Terae vero Calde quae posite non sunt, dividantur per medium cum Domino Abbate, et habeant medietatem in vineis quas pro eis dederunt. Et hereditas ista non vendatur nec donetur nisi ad homines Sancti Facundi.

14.— Et a die ista non dirrumpatur quidquam in sauto Santi Facundi. Et si flubius Sancti Facundi levaverit Busteregas Abbatis, vel Espinare, seu pastum, integret se dominus Abbas pro eo, et alius remaneat per pastum, et dominium sit Abbatis, et aliae ervae, quae extra sautum sunt, sicut pascebantur in tempore Adefonsi Regis, sic pascantur.

15.— Et illa Defesa de illo acinar non pascatur usque ad viginti annos.

16.— Qui per vim alienam domum irrumperit, pectet sexaginta solidos Abbati, et alios sexaginta Domino domus, et dampnum, et livores quos fecerit.

17.— Majorini vel Sagiones non intrabunt domum alicujus accipere pignus, si dominus domus receptivum fiatorem presentaverit. Et si fiatorem respuerit, et pignus per vim accipere voluerit, et percusus ibi fuerit, nulla ibi sit calumnia; si fidiatorem vero non presentaverit et pignus revelaverit, Maiorinus vel Sagio det testes duos ad minus, et in crastinum accipiat ab eo quinque solidos.

18.— Qui debitum devitori recognoverit presente Maiorino vel Sagione, aut statim reddat aut det pignus querulo, quod tantumdem valeat, et donec reddat debitum, unaquaque die accipiat pignus cum sagione.

19.— Qui negaverit quod querit ab eo, det fidiatorem, vel pignus unaquaque die donec det fidiatorem, et recipiat suos pignos.

20.— Quicumque fiatorem receptivum non dando, pignus Majorino vel sagioni revelaverit, per quot dies hoc fecerit, tot det quinque solidos.

21.— Majorinus vel Sagio non querat livores, neque percusiones alicuius, nisi vox eius data fuerit. Excepta morte vel percusione mortis, quam per se possint querere per forum ville.

22.— Homicida manifestus pectet centum solidos Abbati.

23.— Traditor probatus et fur cognitus sint in iudicio Majorini et concilii, et omnia illorum sint Abbatis. Sed de rebus latronis prius restituantur furta quae fecerat, domino cui furatus fuerat.

24.— Qui arma traxerit de domo contra vicinum suum ad malefaciendum, pectet Abbati sexaginta solidos. Si multi eduxerint arma unus pro omnibus dabit fidiatorem in quinque solidos, et convictus dabit quinquaginta solidos Abbati.

25.— Si vicinus a vicino domum per iuditium quesierit, dent fidiatores ambo in sexaginta solidos, et qui ex eis per iudicium ceciderit, pectet illos Abbati.

26.— Si aliquis deforaneus domum quesierit ad habitatore Sancti Facundi, det Abbati

hombre forastero contra vecino de Sahagún, no vayan a juicio fuera de la villa sino que se falle definitivamente en la villa sobre los empeños.

28.— Quien falsee indagación o pesquisa, no se admita más en tal cometido, y pague al abad sesenta sueldos y el señor de la tierra recobre su derecho.

29.— Los hombre de Sahagún no salgan en expedición (fonsado) sino en caso de Rey cercado, e incluso entonces no salgan hasta el tercer día del paso del ejército hacia el Valcárcel.

30.— Por muerte de hombre que falleciere en sedición, los parientes más allegados elijan, por recta pesquisa, uno entre los homicidas que le golpearon, y si por tal modo no hallasen el asesino, defiéndase por juramento solamente aquél de quien tuvieran sospecha, y por ello no se haga lid.

31.— Las treguas que por fuero pueden hacerse en la villa son estas: De una y otra parte de la sedición darán fiadores por mil sueldos, y a quien las quebrante córtesele el puño derecho. De estos mil sueldos reciba el abad quinientos y el concejo otros quinientos, de los que entregará cien al herido, y su puño quede en poder del concejo.

32.— Los demás juicios, que aquí no se han escrito, celébrense como se hizo hasta hoy, y esta mi disposición sea firme siempre.

Si, empero, alguno pretendiera quebrantar este nuestro precepto sea maldecido de Dios y excomulgado y pague diez mil maravedies. Hecha la carta en Sahagún el año en que el Emperador tomó por esposa a Rica, emperatriz, Era 1190 y día 15.º de las calendas de enero. Imperando el mismo Alfonso emperador en Toledo, León, Galicia, Castilla, Nájera, Zaragoza, Baeza y Almería. Yo, Alfonso emperador de España robo de mi propia mano y confirmo (*signo*) esta carta. Rica emperatriz confirma. Rey Sancho hijo del Emperador confirma. Rey Fernando hijo del Emperador confirma. Sancha reina, hermana del Emperador confirma. Constanza hija del Emperador confirma. Sancha hija del Emperador confirma. Gutier Fernández confirma. Alvaro Pérez confirma. Diego Muñiz de Saldaña confirma. Nuño Pérez alférez del Emperador confirma. Conde de Barcelona vasallo del Emperador confirma. Juan obispo legionense confirma. Raimundo obispo palentino confirma. Martín obispo ovetense confirma. Martín obispo auriense confirma. Pelayo obispo minduniense confirma. Navarro obispo salmantino confirma. Íñigo obispo abulense confirma. Maestro Hugo canceller confirma. Conde Ponce mayordomo del Emperador confirma. Conde Rodrigo Pérez confiro. Vermudo Pérez su hermano confiro. Gonzalo Fernández confiro. Raimundo Yáñez de Galicia, Pedro Peláez pobre confiro. Alfonso Muñiz merino en Burgos confiro. Conde Fernando de Galicia confiro. Conde Manrique tenente de Baeza confiro. Fernando Yáñez tenente de Montoro confiro. Conde Ramiro Froilaz confiro. Conde Pedro Alfonso confiro. Ponce de Minerva confiro. Martín Nepzaniz merino en León confiro. Gonzalo Vermúdez merino en Asturias confiro.

Yo, Alfonso, emperador con las sobredichas personas abolimos aquellos malos fueros que constaban en la vieja carta contra los burgueses de Sahagún, porque éstos así lo pedían de los monjes. Y para restablecer la paz y concordia entre ellos renunciamos a tener la libertad romana que en aquella carta se proclamaba.

fidiatorem in quinquaginta solidos, et domino domus in duplo de tali casa, et dominus domus det fidiatorem Abbati in sexaginta solidos; et si ille qui querit victus fuerit, det Abbati sexaginta solidos et domino domus aliam talem casam in simili loco in ipsa villa.

27.— Quodcumque iudicium fuerit faciendum super pignus, quod quesierit aliquis deforaneus ad habitatore Sancti Facundi, non exeant foras ad iudicium, sed in villa compleant super pignus.

28.— Qui falsam perquisitionem dixit, amplius non sit legalis, et pectet Abbati sexaginta solidos, et dominus vocis torner se ad suam vocem.

29.— Homines Santi Facundi ville non eant in expeditione, nisi pro rege obseso, et tunc non exeant, donec tertia die transeant eos usque de Valcarcer.

30.— Pro morte illius qui in seditione mortuus fuerit, proximiores parentes eligant pro homicidia unum illorum qui eum percusserunt per rectam inquisitionem, et si interfecitorem per rectam inquisitionem non invenerint, salvet se per semedipsum solum per iuramentum quem suspectum habuerint, et ibi non sit torna.

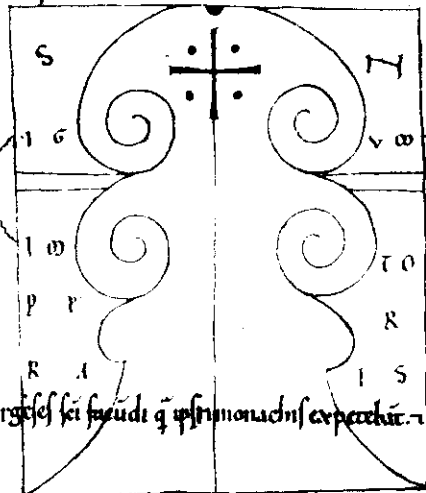
31.— Tregas per forum ville sint tales: Ex utraque parte seditionis dabunt fidiatores in mille solidos, et amputetur dexter pignus eius qui eas fregerit. De istis mille solidos accipiat Abbas quingentos solidos, et concilium alios quingentos, de quibus det centum solidos percusso, et pignus eius sit in potestate concilii.

32.— Cetera vero iudicia, qui hic non sunt scripta, stent sicut usque hodie fuerunt, et hoc meum factum sit semper firmum.

Si vero aliquis hoc nostrum factum rumpere temptaverit, sit a Deo maledictus et excommunicatus, et pectet decem millia morabetinos. Facta carta in Santo Facundo anno quo Imperator duxit in uxorem Ricam Imperatricem era MCLXXXX, et quot XV Kalendarum Januarii. Imperante ipso Adfonso imperatore Toleti, Legione, Gallecia, Castella, Naiara, Saragocia, Baecia et Almaria. Ego Adefonsus Imperator Hispanie hanc cartam propria manu mea robo et confirmo (*signo*). Rica imperatrice conf. Rex Sancius filius imperatoris conf. Rex Fernandus filius imperatoris conf. Sancia regina soror imperatoris conf. Constanca filia imperatoris conf. Sancia filia imperatoris conf. Guterius Fernandez conf. Alvarus Petriz conf. Didacus Muniz de Saldania conf. Nunus Petriz alférez imperatoris conf. Comes Barchilonie Vasallus imperatoris conf. Johannes Legionensis eps. conf. Raimundus Palentinus Eps. conf. Martinus Ovetensis Eps. conf. Martinus Auriensis Eps. conf. Pelagius Minduniensis Eps. conf. Navarrum Salmantinus Eps. conf. Ennigus Avilensis Eps. conf. Magister Hugo Cancellarius conf. Comes Pontius maiordomus imperatoris conf. Comes Rudericus Petriz conf. Vermudus Petriz frater eius conf. Gundisalvus Fernandez conf. Raimundus Johanes Gallecie conf. Petrus Pelaiz pauper conf. Alfonsus Muniz majorinus in Burgus conf. Comes Fernandus Gallecie conf. Comes Almaricus tenens Baeciam conf. Fernandus Johannes tenens Muntor conf. Comes Ranemirus Froilaz conf. Comes Petrus Adefonsus conf. Poncius de Minerva conf. Martinus Nezan majorinus in Legione conf. Gudisalvus Vermuiz majorinus in Asturias conf. Ego Adefonsus Imperator una cum supranominatis personis confringimus illos malos foros qui erant in veteri carta contra Burgenses Sancti Facundi, quia ipsi a Monachis expetebant. Et ut pacem et concordiam inter eos reformaremus cum Monachis dimissimus habendam propter libertatem romanam qui in ea resonabat.

[illegible]

albanus filius imperatoris. Rector imperatoris.	John legionensis episcopus.
alicia regina soror imperatoris.	Raimundus palatinus episcopus.
alencia filia imperatoris.	Martinus ouertensis episcopus.
alicia filia imperatoris.	Peterus mudamensis episcopus.
alfridus.	Henricus salaminus episcopus.
alfridus pater.	Henricus amleensis episcopus.
alfridus munit de salamina.	Magister hugo cancellarius.
alfridus pater alfridus imperatoris.	



Comes pōci' maior  
Comes rudicus per  
Vernundus per  
Gundisalu' ferna  
Rammund' iohs ga  
Didac' iohs fr' ci'.  
Osceus iohs galle  
Petrus pelius pau  
Addefensius muniz

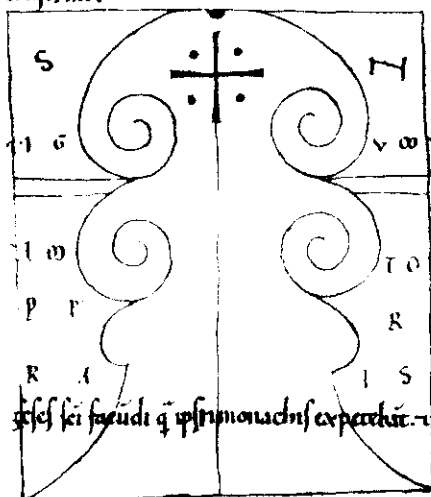
ap. A. impator una cu sup noianis psonis frun gum' il' in alio fovei q' erat i ueni certa tra burgies sci fandi q' pfrononachis ex pectat. ut pace concordia it co'r

# FUEROS DADOS Á SAHAGUN EN 1152 POR EL E

$$f(x) = \frac{1}{2} + \frac{1}{2} \cos 2x = \frac{1}{2} + \frac{1}{2} (\cos^2 x - \sin^2 x) = \frac{1}{2} + \frac{1}{2} \cos^2 x - \frac{1}{2} \sin^2 x$$



... facit... ut... de...  
 alle... maximo...  
 p... de...  
 teru...  
 roboran...  
 l...  
 lenarios...  
 ois...  
 in...  
 decur...  
 ofur...  
 taru...  
 disrup...  
 f...  
 receptum...  
 ol...  
 acq...  
 oia...  
 lino...  
 l...  
 rurs...  
 i dux...  
 amores...  
 icionis...  
 alie...  
 xv...  
 confirmo.



Comes poci maior domi ipatoris.	7	Rex fernand' fili' imperatoris.	7
Comes rudicus petrie.	7	Comes fernand' gallice.	7
Vermadus petrie fr' ei'.	7	Comes almanric' tenes luera.	7
Gundisalu' fernandis.	7	Fernand' iohs tenens nummur.	7
Rammund' iohs gallice.	7	Comes rancur' frolez.	7
Didac' iohs fr' ei'.	7	Comes petr' adefons'.	7
Osoens iohs gallice.	7	Pont' de mincria.	7
Petrus pelato paup.	7	Oratius nectio maior' in lagione.	7
Adefonsus munit maior' in burgis.	7	Gundisalu' uermur' maior' in asturia.	7

... facit... q...  
 ... pace...  
 ...

DE LA

## REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA

TOMO LXXVI



MADRID

ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE FORTANET

IMPRESOR DE LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA  
Calle de la Libertad, núm. 29.—Teléf.º 991

1920

EL FUERO DE LA VILLA DE SAN EMETERIO (SANTANDER)

## Texto latino.

✠ «Tam (1) presentibus quam futuris. Notum sit ac manifestum quod ego Aldefonsus (2) dei (3) gratia Rex Castellæ (4) et Toleti una cum uxore nostra Alienor Regina libenti animo. facio cartam donationis et institutionis (5) fororum et consuetudinum. vobis Concilio ville (6) sancti emetherii (7) presenti et futuro (8) perpetuo (9) valituram (10). Dono (11) itaque nobis et concedo villam sancti emetherii in habitationem cum ingressu et exitu suam tam per terras quam per mare vobis et posteris vestris. iure hereditario in perpetuum possidendam. In primis dono nobis et 2. concedo. pro bono et laudabili foro. ut omnes sub uno et equali iure (12) et foro vivatis. Nullum (13) habeatis dominum in villa nisi tantum abbatem (14) sancti emetherii. vel quem vice sui

(1) LiOR.: Omnibus tam.

(2) ESCAL.: Aldefonsus.

(3) LiOR.: Dei.

(4) LiOR. y ESCAL.: rex Castellæ.

(5) LiOR.: institutionum.

(6) LiOR.: de villa.

(7) LiOR. y ESCAL.: Sancti Emetherii, y así después.

(8) LiOR.: presentibus et futuris iure hereditario.

(9) ESCAL. omite esse voc. — LiOR.: in perpetuum.

(10) LiOR.: possidendam.

(11) LiOR. suprime toda la cláusula que comienza con esse voc. y termina en possidendam.

(12) LiOR.: iure.

(13) LiOR.: nullum.

(14) LiOR.: abatem con una sola h, y así en los demás casos.

uobis dedit in *dominam* cum in villa non fuerit. Omnis (1) nobilis et alius quislibet (2) et cuiuslibet (3) dignitatis (4), habitans in domo sua uel aliena in villa *sancti* emetherii, idem forum habeat et non aliud quod uicinus (5) ville, qui (6) *prendiderit* 5. uel emerit in villa aliquod solare. Soluat abbati unum solidum, et sayoni (7) duos denarios. Et si unum solare diuisum fuerit inter homines *per* sortes aut *per* uenditionem, dent (8) singulos census, et quot solares uel porciones simul coadunate fuerint, ita quod diuisio (9) aliqua de uia (10) [uel] (11) de aliena hereditate inter eas (12) non sit, dent unum censum. Siquis (13) in domibus uestris *per* uim (14) hospitari (15) uoluerit, *dominus* domus eiciat (16) eum foras cum uicinis (17) suis, et si egredi

(1) Llor: *Homo*.

(2) Llor, suprime los tres últimos vocs y, en su lugar, escribe *vel quilibet*.

(3) Llor y Escal: omiten esos dos vocs.

(4) Llor: *dignitatio*.

(5) Llor: *uicinos*.

(6) Llor y Escal: *Qui*.

(7) Llor y Escal: *sayoni*.

(8) Llor: *det*.

(9) Llor: *si diuisio*.

(10) Llor y Escal: *de uestra*. Nuestro ms. dice claramente *uia*, y aunque lleva un rasgo que baja de la *a* a la *i* como signo de abreviatura, ésta nunca podría ser interpretada por *uestre*. En el Fuero latino de Salagán, otorgado por el Rey Don Alfonso VII, se lee: «Et quot solares, vel rationes, simul coadunati fuerint, ita quod diuisio aliqua de *uia* uel de aliena hereditate inter eos non sit, dent unum censum». Y en la confirmación de Don Alfonso el Sabio: «Et si muchos solares o muchos quinnones fueren aiuntados en uno así que les non departa *calle*, ni heredad de otro, den un censo, et non mas». V. Muñoz, *Coloq. de Fernán*, etc., págs. 310 y 314. En vez de *calle*, nuestro Fuero romancado escribe *carrevas*, que supone igualmente un latín *uia*.

(11) Voc. suplido. V. la nota anter. Llor, le emplea; en cambio, suprime la preposición *de*, que sigue.

(12) Llor: *in heredes*. Escal: *inter eos*.

(13) Llor: *Si quis*.

(14) Llor, suprime esos dos vocs, y en su lugar escribe *pergeuimur*.

(15) Llor: *hospitare*.

(16) Llor: *eiciat*.

(17) Escal: *omnibus*.

noluerit (1), et ibi *percuissus* (2) fuerit, non pectetur (3) pro eo calumpnia (4). Merinus ville sit *unus*, et sit uicinus ville, et 7. uassallus (5) abbatis, et habeat casam in villa, et institutur *per* 8. manum abbatis, et concessione (6) concilii. Dominus (7) ville abbas scilicet accipiat de uno quoque (8) solari unum solidum annuatim pro censu, et qui censum collegerit, incipiat illum (9) colligere, *quindecim* diebus post festum *natalis domini* (10), et accipiat pignus ab uno quoque in duplum (11), et si dominus pignoris non extraxerit (12) pignus suum ex quo (13) nos *preconis* omnes *uniuersaliter* monuerit usque ad unum mensem, *perdat* pignus. Omnes homines ville uendant panem et vinum libere 9. et siceram (14) et quecumque uendere uoluerint, quando et qualiter uoluerint recta mensura. Qui uicinus in villa non fuerit, mercaturam *pannorum* (15) quam *per* (16) mare attulerit (17), non uendat adetal (18), nisi *hominibus* ville, et si extraneo uendi-

(1) Llor y Escal: *non uoluerit*.

(2) Llor y Escal: *percuissus*.

(3) Llor: *pectet*.

(4) Llor y Escal: *calumpnia*. Nuestro ms. dice claramente *calumpnia* con una abreviatura que no puede representar en ese voc, sino a la *m* originaria del mismo.

(5) Llor: *uasallus*.

(6) Llor: *concessione*. Escal: *concessione*.

(7) Llor, escribe esta cláusula así: «Dominus villae, scilicet abas incipiat forum colligere decem quinque diebus post festum Natalis Domini; et accipiat pignus ab unoquoque in duplum; et si dominus pignus non extraxerit ex quo preconia omnibus uniuersaliter monuerint usque ad unum mensem, perdat pignus.»

(8) Escal: *unoquoque*, y así después.

(9) Escal: *cum*.

(10) Escal: *Natalis Domini*.

(11) Escal: *duplum*.

(12) Escal: *extraxerit*.

(13) Escal: *ex quo*.

(14) Llor, omite esos dos vocs, y todos los que siguen, hasta *mensura* inclusive.

(15) Llor, suprime ese voc.

(16) Llor: *pro*.

(17) Escal: *attulerit*.

(18) Llor: *ad alios*. Extraño voc, es éste que aparece en nuestro texto. En el Fuero romancado se lee: «non la venda a essa mesura *de etal*»; en otro ms.: «... non la venda a essa mesura *atal*»; en otro: «... non la

*domi* pectet, x. solidos. Qui (1) *per uim* (2) *domum alienam* 11.  
*irruerit* (3). pectet sexaginta solidos abbati. et alios sexaginta  
*domino domus. et preter hoc* (4) *dampnum* (5) *et liuores quos*  
*fecerit*. Merinus uel sagio non intret in domum alicuius accipere 12.  
*pignus*. si *dominus domus fiadorem receptium* (6) presentaue-  
*rit. et si Merinus uel sagio fiadorem respuerit. et pignus uo-*  
*lens* (7) *accipere. fuerit ibi percussus* (8). nulla pectetur (9)  
*pro eo calumpnia* (10). Si uero (11) *dominus domus fiadorem non*  
*presentauerit. et pignus amparauerit* (12). Merinus (13) uel sagio  
*det duos testes super hoc adminas* (14). *et in crastino accipiat*  
*ab eo* (15) *quinque solidos*. Qui debitum creditori recognouerit. 13.

venta et esta mesura *atala*. Bien se echa de ver que los amanuenses no entendieron el voc. original, y diéronse a interpretarle caprichosamente, dejando el contexto obscuro por demás. El verbo *detailar* (*dictatur*; Fuero Juzgo). «cortar», no era desconocido en aquella época. El sustantivo nominal *detalle*, «corte», es obvio. La forma apocópada *detail* = *detal*, se confunde con el galicismo hoy corriente. Fuera de ese reparo, que no es flojo, es muy chocante que ninguna de las confirmaciones romances de nuestro Fuero entendiera el voc. en cuestión, ni aun para reproducirle, puesto que no era latino, en la misma forma *abatal*, o con malicia ortografía: *a detal*. En este caso hubiéramos entendido que se trataba de la venta al «pormenor». Mas las traducciones de *atal*, *atal*, que hemos visto, desautorizan el supuesto, bien que ninguna de ellas aclare el punto en cuestión. Más aceptable sería la var. *ad alios* de LIORENTE, pero las mencionadas traducciones del Fuero ni siquiera la sugieren.

- (1) LIOR.: *Quique*.
- (2) LIOR. suprime esos dos vocs.
- (3) ESCAL.: *irruerit*.
- (4) LIOR. suprime esos dos vocs, y en su lugar escribe *pectet*.— ESCAL.: *praeter haec*.
- (5) LIOR. y ESCAL.: *dampnum*.
- (6) LIOR. suprime ese voc.
- (7) LIOR.: *uolens*.
- (8) LIOR.: *percussus*.
- (9) LIOR.: *pectet*.
- (10) LIOR. y ESCAL.: *calumpnia*. Nuestro texto *calupnia*, con signo de abreviatura. V. la nota núm. 4 de la página anterior.
- (11) LIOR. omite ese voc.
- (12) ESCAL. omite los tres vocs. que anteceden.
- (13) LIOR.: *merinus*.
- (14) LIOR.: *ad dominum*. El Fuero de Sahagún: *ad minus*.
- (15) ESCAL.: *ab eo*.

presente Merino uel sayone (1) aut statim reddat (2). aut (3)  
*pignus querulo* (4). *quod tantumdem* (5) *ualeat*. Merinus uel 14.  
*sagio non querant* (6) *liuores neque* (7) *percussiones* (8) ali-  
*quas. nisi eis* (9) *uox data fuerit. excepta morte et percussio-*  
*ne* (10) *ad mortem que possit queri* (11) *per se secundum forum*  
*uille. homicida* (12) *manifestus pectet*. ccc<sup>os</sup> (13). solidos. Tra- 15-16  
*ditor probatus et fur cognitus. sit* (14) *in iudicio* (15) *merini et*  
*Conciliu. et omnia bona illorum sint abbatis. sed de rebus latro-*  
*nis prius restituantur furtis* (16) *que fecerat. illi cui* (17) *furatus*  
*fuerat*. Qui arma traxerit contra uicinum suum. pectet abbati se- 17.  
*xaginta solidos*. Si multi (18) *adduxerint* (19) *arma. unus pro*  
*omnibus det fiadorem in quinque* (20) *solidos. et* (21) *conuinc-*  
*tus* (22) *pectet sexaginta solidos abbati*. Si uicinus a uicino do- 18.  
*num per* (23) *iudicium quesierit* (24). dent fiadores ambo unus-

- (1) LIOR.: *sayone*. — ESCAL.: *ratone*.
- (2) LIOR.: *redat*.
- (3) LIOR. añade *ibi*.
- (4) LIOR. omite ese voc. — ESCAL.: *querulo*.
- (5) LIOR.: *tantum*.
- (6) LIOR.: *querat*.
- (7) LIOR. omite esos dos vocs.
- (8) LIOR.: *percussiones*. — ESCAL.: *percussiones*.
- (9) LIOR. *si*.
- (10) ESCAL.: *percussione*. En nuestro texto, *percussione*, con un signo de abreviatura en la *p* (= *per*), y otro sobre la *e* final, que no sabemos cómo interpretar, si por una *x* o por una *m*, ambas contra la sintaxis. El Fuero de Sahagún escribe: «excepta morte et percussione mortis», y nuestro Fuero romanceado: «sacada ende muerte o ferida de muerte».
- (11) LIOR.: *post perquirere*. — ESCAL.: *queri*.
- (12) LIOR.: *et homicida*. — ESCAL.: *homicida*.
- (13) LIOR.: *quingentos*. — ESCAL.: *trecentos*.
- (14) LIOR. omite ese voc.
- (15) LIOR. y ESCAL.: *iudicio*.
- (16) LIOR.: *restituantur furtum*, y omite todos los vocs. que siguen hasta *fuerat* inclusive.
- (17) ESCAL.: *qui*.
- (18) ESCAL.: *multi*.
- (19) LIOR.: *adduxerint*.
- (20) LIOR.: *quingentos*.
- (21) LIOR. omite desde ese voc. hasta *abbati* inclusive.
- (22) ESCAL.: *convictus*.
- (23) ESCAL.: *domum per*.
- (24) LIOR. y ESCAL.: *iudicium quesierint*.

quisque in sexaginta solidos et qui ex eis iudicio (1) victus fuerit, pectet illos (2) abbat. Si aliquis de foraneis (3) domum 19. quesierit ab habitatore (4) ville det abbat. fiadorem in (5) 1x<sup>a</sup> solidos et domino domus in dupplo de tali casa. et si ille qui querit victus fuerit, pectet 1x<sup>a</sup> solidos abbat. et domino domus det aliam talem in tali loco. in ipsa villa. Omne iudicium (6) 20. quod inter deforaneum et habitatorem ville iudicandum fuerit super pignus (7), iudicetur in villa, et foras villam non exeant pro illo. Qui falsam inquisitionem dixerit amplius dixerit, amplius (8) non sit legalis, et pectet abbat. sexaginta solidos, et dominus uocis toruet ad uocem suam, et repetat eam, et (9) habeat lus suam (10). Homines ville non cant in expeditionem (11) 22. nisi pro rege (12) obsesso (13); nec (14) dent portaticum ullum in villa sua, nec (15) in portu maris, de quacunque (16) parte ueniant, per terram uel per mare, ubicunque (17) ruperint (18) terras et eas coluerint infra tres leguas prope villam et plantauerint uineas et fecerint ortos (19) et prata et molendina et columbaria, habeant omnia ista pro hereditate, et faciant de eis quicquid (20) uoluerint, et seruiant eis ubicunque (21) fue-

- (1) Llor: y Escal: iudicio.
- (2) Escal: pectetibus.
- (3) Llor: y Escal: deforaneis.
- (4) Llor: en vez de esos dos voes, escribe habitatoris.
- (5) Escal: et.
- (6) Llor: y Escal: iudicium.
- (7) Llor: pignus.
- (8) Llor: y Escal: omiten la repetición dixerit amplius.
- (9) Llor: y Escal: et.
- (10) Llor: suam lus.
- (11) Llor: y Escal: expeditione.
- (12) Escal: Rege.
- (13) Llor: y Escal: obsesso.
- (14) Llor: Non.
- (15) Escal: Viget.
- (16) Llor: quacunque.
- (17) Llor: y Escal: Ubicunque.
- (18) Llor: ruperint. Escal: ranserunt.
- (19) Llor: hortos.
- (20) Llor: y Escal: quicquid.
- (21) Llor: ad quodcunque.

rint (1) dando censum pro domibus (2) suis. Pro morte illius 24. qui in seditione mortuus (3) fuerit infra (4) villam proximiores parentes eligant pro homicida (5). [unum] (6) illorum (7) qui eum percusserunt (8), per rectam inquisitionem. Et si interfectorem per inquisitionem non inuenerint, saluet (9) se per iuramentum (10) per semetipsam solum (11), ille quem suspectum habuerint, et ibi non sit torna (12). Tregue autem ville 25. sint tales, ex (13) utraque parti (14) seditionis dent fiadores in mille solidos, et amputetur dexter pignus (15) illi qui eas fregerit. De istis mille solidis (16) accipiat abbas quingentos solidos, et Concilium ecclesie (17), et percussus (18) centum, et pignus (19)

- (1) Llor: voluerint.
- (2) Llor: domibus.
- (3) Llor: mortus.
- (4) Llor: y Escal: infra. El uso de *infra* por *intra* no es exclusivo de nuestro texto; hállase también en otros documentos medievales, como el *Concilio Legionense*, *los Fueros de Valpuesta*, etc.
- (5) Escal: homicidia, y así en el Fuero de Sahagún; véase la nota siguiente.
- (6) Ese voc. suplido tráele el Fuero de Sahagún: eligant pro homicidia unum illorum.
- (7) Llor: illam.
- (8) Llor: percusserit. Escal: percusserunt.
- (9) Llor: saluet.
- (10) Llor: iuramentum.
- (11) Llor: en vez de los tres últimos voes, escribe: et per se ipsum saluet se.
- (12) Escal: Torna, sin punto después. — Llor: omite los cuatro voes. anteriores y los dos siguientes, y, en su lugar, escribe: *in tregua*.
- (13) Llor: in.
- (14) Llor: y Escal: parti.
- (15) Escal: pignus. si bien en una nota pregunta: *Pignus?* El ms. que copiamos no da lugar a duda. Lo mismo se lee en el Fuero de Sahagún (ap. Muñ., pág. 312): *et amputetur dexter pignus, eius qui eas fregerit*. En nuestro Fuero romancado: *se cortenle el pugno diestro*.
- (16) Llor: en vez de los once voes. que anteceden, escribe: *se compustentur don pignus aliquis fregerit de illis* voes, sin sentido alguno.
- (17) Llor: quadragesimum.
- (18) Llor: y Escal: percussus.
- (19) Llor: y Escal: pignus. El Fuero de Sahagún: *et pignus eius sit in potestate concilii*. Nuestro Fuero romancado: *se el pugno sea en poder del concilio*.

(1) *conf.* — *Gualtero* (2) *conf.* — *Petrus roderici de guzman conf.* — *Lop.* (3) *diar merinas Regis in Castella conf.* — Debajo: «Magister michael Regis notarius. Guterrio (4) roderici existente cancellario scripai» (5).

### Texto romancado.

✠ Ennel nombre de dios padre *et* fijo *et* spiritu sancto *que* son tres perssonas *et* un dios. *et* a onrra *et* seruicio de sancta maria su madre *que* nos tenemos por senhora *et* por abogada en todos *nuestr*os fechos. por *que* es natural cosa *que* todo omne *que* bien faz quiere *que* gelo lieuen adelante *et* *que* se non ol[ui]den nin se pierda. *que* como quier *que* cansse *et* migue (2.º ms. 'mengue') el curso dela uida deste mundo. aquello es lo *que* finca en remenbrança por el al mundo. Et este bien es guiador dela su alma. ante dios. Et por non caer en oluido lo mandaron los Reyes poner en *escripto* en sus priuilegios por *que* los otros *que* regnassen [de]spues dellos. *et* touiessen el su lugar fuessen tenudos de guardar aquello *et* delo leuar adelante confirmandolo por sus priuilegios. Por ende nos catando esto. queremos *que* sepan por este *nuestro* priuilegio los *que* agora son *et* seran daqui adelant Como nos Don FERNANDO por la gracia de dios Rey de Castiella de Toledo de Leon de Gallizia de Seuilla de Cordoua de Murcia de Jahan del Algarbe *et* senyor de Molina. vimos priuilegio del Rey don Fernando *nuestro* visauelo. fecho en esta guisa. Con aquellas cosas *que* por los padres o por los antegessores establecidas son mas sennaladas mientre (2.º ms. 'sennaladamientre') o dadas. los fijos o los herederos

(1) LLOR: *García*.

(2) LLOR: *Coperini*. — ESCAL: *Quepellini*.

(3) LLOR y ESCAL: *Lope*.

(4) ESCAL: *Guterrio*.

(5) LLOR: *scripai*. — Es de advertir que, además de las variantes apuntadas en las suscripciones, el orden de éstas tampoco es el mismo en los tres textos.

nos tenudos de guardar las por debdo sin ninguna fuerza. las confirmaciones delos dios por ellos *et* por patrocinio desso *escripto* ser comendadas. E por ende tambien delos *que* son agora presentes como alos *que* son por uenir sea manifestado. Que yo don Fernando por la gracia de dios Rey de Castiella [de Toledo de consentimiento *et* de] plazimiento de la Reyna donna Berenguela mi madre en uno con mio hermano el yuffante don [Alfonso.] fago carta de otorgamiento *et* dé confirmamiento. *et* de rrobramiento *et* de establecimiento. auos el Conceio de sant ander alos *que* sodes agora *et* alos *que* seredes ualidura por siempre. Otorgo auos este [priuilegio subscripto. el qual sobre uestros fueros *et* las costumbres *et* las otras donaciones del muy noble Rey don Alfonso mio auelo de buena memoria falle *que* uos le dio *et* uos le otorgo muy liberalmiente auos *et* alos *que* uernaz despues de uos. El tenedor (2.º ms. 'tenor') del qual priuilegio de mio auelo el Rey d[on] Alfonso mande *escribir*. Tan bien a los *que* agora son como alos *que* seran. sea manifesta cosa. Que yo don Alfonso por la gracia de dios Rey de Castiella de Toledo. en uno con la Reyna donna Lionor mi muger de buen coraçon *et* buena uoluntad fago carta de donacion *et* de establecimiento de fuero *et* de co[st]ituciones. auos el conceio de sant ander. alos *que* sodes agora *et* seredes daqui delant ualidura por siempre. Douos *et* otorgo uos. la uilla de sant ander *que* moredes y con so entrada *et* con so exida tan bien por tierra como por mar. auos *et* alos *que* uernan despues de uos *que* la tengades por siempre am[as]. por] juro de heredamiento. En la primera uos do *et* uos otorgo por buen fuero leable (así tambien en el 2.º ms.; por 'leable') *que* todos uibades so un fuero *et* derecho *et* egoal *et* non ayades otro senyor en la uilla. si non tansolamiente abbat de sant ander o aquel *que* el uos diere enso uex por senyor quando el en la uilla non fuere. Todo omne noble [o] otro qual[quier] de [grandeza] *que* sea morador enso casa o en agena en la uilla de sant ander. aya aquel fuero *et* non otro *que* ha el uicino dela uilla. Qui prendiere o comprare algun solar de al abbat un *ssuelo* *et* al sayon u *dineros*. *et* si un solar fuere departido entre omnes por suertes o por

hereditatem (1) et usque ad caput (4) annum (5) pignus non redemerit (6), perdat illud. Si aliquis homo ville homicidium 27. uel liberos (7) fecerit defendendo rem suam, nichil (8) pro inde (9) pectet. Si homines ville in iudicio (10) uel pley- 28. to (11) uel fiadura aliqua inter se concordare non poterint, eant ad villam sancti facundi (12) et faciant quantum (13) eis man- dauerint homines ville sancti facundi (14). Si aliqua (15) 29. nauis ueniens (16) ad villam sancti emetherii periclitata et fracta fuerit quicquid (17) domini sui (18) de rebus quas Nauis (19) continebat poterint (20) inuenire, nullus eis (21) auferat (22). nec uim eis inferre (23) presumat. Siquis (24) uero hanc 30. cartam infringere uel diminuire presumpserit (25), iram

- (1) LLOR.: *presentatione*.  
 (2) LLOR.: *intraverit*.  
 (3) LLOR.: *propter*. — ESCAL.: *propter*.  
 (4) LLOR.: omite *ese* voc.  
 (5) LLOR.: añade *unum*.  
 (6) LLOR.: *redimet*.  
 (7) LLOR.: *liberos*.  
 (8) LLOR. y ESCAL.: *nihil*.  
 (9) LLOR.: *pro eo*. — ESCAL.: *proinde*.  
 (10) LLOR. y ESCAL.: *iudicio*.  
 (11) LLOR. y ESCAL.: *pleito*.  
 (12) LLOR.: *S. Emetherii*.  
 (13) LLOR.: *quanto*.  
 (14) LLOR.: *S. Emetherii*.  
 (15) LLOR.: omite *ese* voc.  
 (16) LLOR.: omite *ese* voc. y los ocho siguientes, y, en su lugar, escribe: *periclitata fuerit et fracta*.  
 (17) LLOR. y ESCAL.: *quicquid*.  
 (18) ESCAL.: *dominis suis*. El genit. sing. está muy claro en nuestro texto, y el romanceado le confirma: «que quier dello del señor dela naue.»  
 (19) LLOR.: *navis*.  
 (20) LLOR.: *poterit*.  
 (21) LLOR.: *ei*. El plur. *eis* dice bien al texto de ESCAL. (*dominis suis*); al nuestro, no; pues pide el sing. *ei* como escribe LLOR. y confirma el texto romanceado.  
 (22) LLOR. y ESCAL.: *aufferat*.  
 (23) LLOR.: *afferre*.  
 (24) LLOR. y ESCAL.: *Si quis*.  
 (25) LLOR.: *presumpserit*.

dei (1) omnipotentis patris et imperatoris (2) regis partu Mille libras auri purissimi in curia persoluat, et dampnum (3) quod uobis (4) intulit duplicatum (5) restituat. Facta carta (6) apud burgie (7). Era (8). M.<sup>o</sup>CC.<sup>o</sup>XXV.<sup>o</sup> v.<sup>o</sup> Idus Iulii. Et ego rex A. (9) regnans in Castella et Toledo hanc cartam (10) manu propria roboro (11) et confirmo (12).

Debajo: Signo rodado, con una cruz en el centro; entre los brazos (iguales) de la cruz, sendos puntos; en la faja circular envolvente, esta leyenda: «Signum | Aldefonsi | Regis | Castelle |.» Confirmaciones: Rodeando, de izquierda á derecha, el Signum: «Rodericus Gutierrez maiordomus curie Regis conf. Comes ferrandus (13) alferiz regis conf.» — A la izquierda (en parte): «Gundissalvus (14) toletane ecclesie archiepiscopus et hispaniarum primas conf.» Totalmente á la izquierda: «Marinus (15) burgensis episcopus conf. — Ardericus palentinus episcopus conf. — Martinus segontinus (16) episcopus conf. — Rodericus calagurritanus (17) episcopus conf. — Gundissalvus secobiensis (18) episcopus conf. — Comes petrus conf.» — A la derecha: «Didacus xemeniz (19) conf. — Gomez Garcie (20) conf. — Petrus ferrandi conf. — Aluarus roderici conf. — Ordonnus Gar-

- (1) LLOR.: *Dei*.  
 (2) LLOR.: omite *esos* dos vocs.  
 (3) LLOR. y ESCAL.: *dammum*.  
 (4) LLOR. y ESCAL.: *ibi*.  
 (5) LLOR.: *restituat duplicatum*. — ESCAL.: *duplicatum*.  
 (6) ESCAL.: *charta*.  
 (7) LLOR.: *Burgos*.  
 (8) LLOR.: *anno*.  
 (9) LLOR.: *Aldefonsus*.  
 (10) ESCAL.: *chartum*.  
 (11) LLOR.: *roboro manu propria*.  
 (12) LLOR. y ESCAL.: *et confirmo*. †  
 (13) LLOR.: *Ferrandus*. — ESCAL.: *Ferdinandus*.  
 (14) LLOR. y ESCAL.: *Gundissalvus*.  
 (15) LLOR. y ESCAL.: *Martinus*.  
 (16) LLOR.: *Amaranus seguntinus*.  
 (17) LLOR.: *calagurritensis*. — ESCAL.: *Calagurritensis*.  
 (18) LLOR.: *segoviensis*. — ESCAL.: *Segoviensis*.  
 (19) LLOR. y ESCAL.: *Ximenez*.  
 (20) LLOR. y ESCAL.: *Garcia*.

vendida den sennos. encienso [quantas partes o quantos] solares son aiuntados en uno assi que ningun departimiento [de] carrera o de heredit agena non sea entrellos de vn encienso. Si alguno en uestras casas quisiere entrar por fuerça el sennor della echel fuera con sos uezinos. et si non se dexar echar fuera et yfuere ferido non peche ninguna calon[na]. El meryno [dela] uilla sea vno et uezino de la uilla et uassallo del abbat et aya casa [en] la uilla et sea puesto por mano del abbat. et otorgamiento del conceio. El sennor de la uilla que es abbat [tome de cada solar un sueldo cada anno por encienso. Et aquel que cogiere el encienso escompiezelo de coger quinze dias depues de Naudat]. et tome el penno de cadauno eadoble. E[t] ssi el sennor del penno non sacare so penno depues que la uoz del pregonero fuere dada general mientre fata un mes. pierda el penno. Todos los omnes dela uilla uiendan pan et vino liure mient et ssi cera (= *sicera*) o todas las otras cosas que vender quisieren. [quanto en aquella manra] quisieren con derecha mesura. Qui non fuere uezino en la uilla. [mercadura] de panos la que [troxiere por mar. non la venda a essa me]sura de etai (2.<sup>o</sup> ms. *a tal*). sinon a los omnes dela uilla. et si assi a estrannos la vendiere peche. x sueldos. Qui creuantare casa agena por fuerça peche. ix sueldos al abbat. et otros ix sueldos al sennor de la casa. et sin esto el danno et las laures (2.<sup>o</sup> ms. *liures*) que fiziera. El merino o el sayon non entre en ninguna casa tomar penos si el sennor de la casa presentare fiador regebudo. et si el meryno o el sayon non quisiere [to]mar fiador et los penos y quisiere tomar. et fuere y ferido non peche por ello calon[na]. [Si el sennor] de la casa non presentare fiador et anpare (2.<sup>o</sup> ms. *amparare*) penos el meryno o el sayon. de dos testigos sobre esto al menos. et otro dia tome del v. sueldos. Qui deldo conosciere al presentador estando delante el meryno o el sayon luego gelo de olos penos al querelloso que tanto uala. El meryno o el sayon non [demanden ferida nin liures si] non les fuere dada uoz. sacada ende muerte o ferida de muerte que pueda ser demandada por si segunt fuero. dela uilla. El omneida manifesta peche. x. sueldos. El

traydor prouado o elladron conosciado sean en luyzio del merino et del conceio et tod[os] lo[s] sos bienes s[e]an del abbat. m[a]s delas cosas del ladron primero sean tornados los furtos que fezo a aquel aqui los furto. Qui armas sacare contra so uezino peche al abbat. ix sueldos. si muchos aduxieren armas uno por todos de fiador en v. sueldos et el qui fuere uencido peche. ix sueldos al abbat. Si [uezin]o demandar[e a uezino] casa por luyzio den ambos fiadores cada uno en ix sueldos et qui dellos fuere uencido por iuyzio. peche los al abbat. Si alguno de fuera demandare casa al morador de la [uilla] de [fiador] al abbat en [ix sueldos] et al sennor dela casa en doblo de tal casa. E[t] ssi [aquel] que demanda fuere uencido. peche [ix.] sueldos al abbat. et al sennor [dela] casa de otra tal en otro tal logar et en essa misma uilla. Todo iuyzio que fuere entrei dela uilla et el de fuera sobre penos sea iulgado en la uilla et fuera dela uilla non salgan por ello. Qui dissiere fals[sa] pesquisa dalli adelante non sea leal. et peche al abbat. ix sueldos et el sennor dela uoz tornesse assu uoz. et demande et aya so derecho. Los omnes dela uilla non uayan en fonsado. si non por Rey cercado. nin den portadgo ninguno en su uilla nin en el puerto de la mar de qual parte quiere que uengan por tierra o por mar. O (2.<sup>o</sup> ms. *Et*) qui quier que rompiere tierras et las laurare cerca de la uilla fata ni. leguas et plantare viuas et fiziere huertos et prados et molinos et palomares aya todas estas cosas por hereditamiento et faga dellas que quier que quisiere et sirnan a ellos o que quier que fueren dando encienso por sus plaças. Por muerte de aquel que fuere muerto en la uilla en pelea los mas cercanos parientes escoian le por enemigo daquillos qui frierou por derecha pesquisa. et si el matador non fallaren por pesquisa. salue se por jura por si mismo solo aquel que ouieren sospecho. et non aya y mas torna. Las treguas dela uilla sean tales de cada parte dela pelea den fiadores en cada mill sueldos et contente el punzo diestro a aquel quedas crebantare. Destos mill sueldos el abbat aya los .d. et el conceio los .ccc. et el punzo sea en poder del conceio. Qu. echar penos sacada heredit et fasta cabo del anno non los remiere pierdalos. Si algun



*omne* de la uilla matare *omne* o fiziere liuores. defendiendo lo suyo. *non* peche nada por ello. Si los *omnes* dela uilla entressi en iuyzio o en pleyto o en fiadura *non* podieren acordarse uayan ala uilla de sant fagunt. Si alguna naue uiniere a sant ander e fuere perecida *et* creuantada *que* quier delo del senyor de la naue las cosas *quela* naue trae *et* fueren falladas *ninguno non* gelas tome. *nja* sea osado de fazer le fuerça. Todas estas cosas *sobres* escriptas uos otorgo. a uos *et* a nuestros successores *et* uos las rrobro *et* uos las confirmo *que* las ayades *et* tengades *et* husedes dellas *sin ninguna reuocacion por siempre* iamas. Si alguno fuere osado de crebantar esta carta *nja* menguar la en *njguna* cosa aya la yra. leueramiente de dios *et* con iudas traydor sostenga penas en infierno. *et* de ala parte del Rey mill *maru* uells (?) en oro. *et* el danno a uos sin todo esto doblado. Fecha la carta en Burgos *segundo* dia delas calendas de Agosto. Era de mill et cc. et lvi annos el anno tercio de nro Regno. Et yo Rey Don Fernando Regnante en Castiella *et* en toledo aquesta carta *que* nante fazer troblola *et* confirmola. Et Gonçalo perez abbat de sant ander pidionos *merçed* *qued* confirmassemos este priuilegio. Et nos sobredicho Rey Don FERNANDO Regnante en Castiella en Toledo en Leon en Galliza en Seuilla en Cordoua en Murcia en fahen en Baega en cadaiz en el algarbe *et* en Molina. con consseio *et* con otorgamiento dela [Reyna] donna maria *nuestra madre et del Infante Don Anrique nuestro tio et nuestro tutor*. Por fazer bien *et* merçed a Gonçalo per[e]z abbat de sant ander el sobredicho. por muchos servicios *que* fizo al Rey *nuestro padre et* faze a uos. Otorgamos este priuilegio *et* confirmamos lo *et* mandamos *que* nuda assi como en el dize. Et por *que* esto sea firme *let* estable mandamos sellar este priuilegio con *nuestro* seello [de plomo]. Fecho en valladobit veynte *et* dos dias de ag[o]sto [Era de] mill tresçientos treynta *et* tres annos.

El Infante don Anrique fijo del Rey Don Fernando *et* tio del Rey *conf.* El infante don Anrique hermano del Rey *conf.* El Infante don Pero *conf.* El infante don Felipe senyor de Cabrera *et* de Ribera *conf.* Don Gonçalo Arçobispo de Toledo

primado delas espanyas *et* chancellor de Castiella *conf.* Don Frey Rodrigo Arçobispo de sant yago *conf.* Don Sancho eleyto de Seuilla *conf.*

Debajo, el disco ó rueda usual, en cuyo centro, dividido en cuarteles, alternan dos castillos y dos leones. En círculo envolvente de esos símbolos, esta leyenda: SIGNO DEL REY DON FERNANDO. En otro, exterior, esta otra: DON PERO PONZ MAYORDOMO MAYOR DEL REY CONFIRMA. DON NUNNO ALFEREZ DEL REY CONFIRMA.

A la izquierda del signo, 1.ª columna: Don Frey Ferrando obispo de Burgos *conf.* Don Frey Munio obispo de palencia *conf.* Don Iohan obispo de osma *conf.* Don Almoravid obispo de calahorra *conf.* Don Gonçalo obispo de cuenca *conf.* Don Gutierre (?) obispo de Sigüenza *conf.* Don blasco obispo de segouia *conf.* Don Pero obispo de auila *conf.* Don Domingo obispo de plazencia *conf.* Don diago obispo de cartagena *conf.* Don gil obispo de cordoua *conf.* La iglesia de Iahen vaga. Don Apparicio obispo de Aluarvazín *conf.* La iglesia de Cadiz vaga. Don Roy perez Maestre de calatrava *conf.* Don Gonçal yuannes Maestre del temple *conf.* 2.ª columna: don diago senyor de vizcaya *conf.* Don Iohan fijo del Infante don Manuel el adelantado mayor en el regno de marçia *conf.* Don Alfionso hermano dela Reyna *conf.* Don Iohan Alfionso de haro *conf.* Don Iohan nunnez *conf.* Don Pero diaz de castanuela *conf.* Don Ferran perez de guzman *conf.* Don Iope rodriguez de uilla lobos *conf.* Don Roy gil su [her]mano *conf.* Don gil Ferrandez de uilla mayor *conf.* Don Ferran Roiz de Saldanna *conf.* Don diago Martinez (?) de fmoiosa *conf.* Don Roy diaz de fmoiosa *conf.* Don Roy gonçalez Ma[n]çanedo *conf.* Don Rodrigo Rodriguez malirio *conf.* Don per anriquez de harana *conf.*

Don Iohan rodriguez de Roias Merino Mayor en Cast[i]ella *conf.*

A la derecha, 1.ª columna: Don Ferrando obispo de Leon *conf.* La iglesia de ouiedo vaga. Don Pero (o Pedro) obispo de Astorga *conf.* Don Pero (o Pedro) obispo de camora *conf.* Don fray (frey?) Pero (o Pedro) obispo de Salamanca *conf.* Don Anton obispo de cibdade *conf.* Don Alfionso obispo de coria

*conf.*—Don gil obispo de Badaioz *conf.*—Don Alvaro obispo de Mendonnedo *conf.*—Don Arias obispo de Lugo *conf.*—Don Iohan obispo de tui chancellor de la Reyna *conf.*—Don Pero (o Pedro) obispo de Orense *conf.*—Don Iohan Osorez maestre de la orden de la cavalleria de Sant yago *conf.*—Don Ferran perez maestre de la orden de Alcantara *conf.*—2.<sup>a</sup> columna: Don Sancho fijo del infante Don Pero (o Pedro) *conf.*—Don Iohan Alfonsso dal-boquerque *conf.*—Don Iohan Ferrandez adelantado mayor dela frontera *conf.*—Don Ferran Ferrandez de Linia *conf.*—Don Arias diaz *conf.*—Don per Alvarez *conf.*—Don Rodrigo Alvarez su hermano *conf.*—Don diago Ramirez *conf.*—Esteuan perez adelantado mayor en tierra de Leon *conf.*—Don Pay Gomez adelantado mayor en el Regno de Gallizia *conf.*

Debajo del signo: Ferran perez et Iohan Mathe almirantes mayores dela Mar *conf.*—Fel gutierrez Justicia Mayor en casa del Rey *conf.*—Legalización: Fel gutierrez Justicia Mayor de casa del Rey y amo del ynfante don Pero (o Pedro) la ma[nde] fazer por mandado del Rey — yo Pero (o Pedro) ximenez la fiz escreuir (o escreuir) El anno primero que el Rey [ante]dicho [R]egno — Fel gutierrez — Pero Ximenez.\*

VÍCTOR FERNÁNDEZ LLERA.

Carta del Rey Don Alfonso lo epimenito del pa-  
go de portadgo de poblacion al conajo de Santan-  
der.

278

Don Alfonso, por la gracia de Dios, Rey de Casti-  
lla, de Toledo, de Leon, de Galicia, de Sevilla, de Cordo-  
ba, de Murcia, e de Taen, a todos los omes que esta  
nuestro señoria salud e gracia: Saprades, que el con-  
ajo de Santander se me enviaron querellar, de To-  
han Diaz de Tormesta, que les tomaba portadgo  
en poblacion, e que nunca lo y dieran en tiempo  
del Rey Don Fernando mio padre, nin de la Rey-  
na Doña Berenguela e sobre esta querella emplau-  
e a Don Johan Diaz, que venien e que envia-  
se por presos ante mi, e otrosy a los de Santander  
e al pldao que les yo puse venieron a una parte  
Don Juan Diaz inuio Dr. Lopo su sobrino por su  
presonero, con carta de presoneria, sellada con  
el sello de conajo, que por quanto el fiesse que lo otorga-  
ra Juan Diaz, e que lo tenia por firme,  
e los de Santander enviaron Juan Perez, su alcaide,  
por su presonero, con carta de presoneria, e sellada  
con el sello de conajo, que por quanto el fiesse que  
lo otorgarian ellos, e que lo tenian por firme, e yo,  
por las razones de ambas las partes, e con mio con-  
sejo, e por derecho de manear lo fuesquerir e toma-  
van a los de Santander portadgo en poblacion en  
tiempo del Rey Don Fernando mio padre, e de la  
Reyna Doña Berenguela, o sy lo usaron, e vista la  
pesquisa, que yo mande fazer en omes buenos e  
de muchos lugares, falli, que a los de Santander  
nunca los tomaban portadgo en poblacion, en

256.

tiempo del Rey Don Fernando, mis padres, mi  
de la Regia Doña Berenguela, mis abuelos, mis  
nos de dos años o ca, que el Rey mis padre adoleció  
ende mando e despiendo; que vin Don Johan Diáz,  
nin otro alguno, non sea usado de ternar a los de  
saut ander por la dga en probacion de lo que  
gelos tomase a vie bar mi y tras e pueston me y en  
coto mill <sup>un</sup> mrs; e a ellos el dñon de la dga por que  
esto que en esta carta ya mande e pueston en  
dubda, mande y pueston <sup>un</sup> mrs. e a ellos el dñon de la dga  
lla, dies e siete dias de Julio. Por lo qual e orden  
P<sup>o</sup> la mandaron por mandado del Rey. Pero  
la fise, era de mill e quatro e cinquenta  
e un años.

Confirmada por Don Fernando I<sup>o</sup> en Vallado-  
lid a 11 de Agosto, era de 1337.

Archievo de la Ciudad. Libros de pri-  
vilegios en copia. Mayo 22, 1899.

Carta del Rey Don Alfonso lo en raron del  
salin, que quando no tuviere sal el de Santan- 257  
der pudieran vender la que trajeren sus vecinos  
i los de otras partes sin pagar derecho ninguno.

Don Alfonso, por la gracia de Dios Rey de Cas-  
tilla, de Toledo, de Leon, de Galicia, de Sevilla, de  
Cordova, de Murcia, de Taen, de Algeiras, de to-  
dos los arrendamientos que tienen los alfolys de sal  
en todos puertos de Castilla, que esta mi carta quie-  
ren, salud e gracias sepiades, que el concejo de Sant  
ander se me querallaron e dixen que quando non  
han sal en el nuestro alfolys de Sant ander, que ay  
omes de la villa e de otras partes que traen sal, e  
que gelo non dexades vender, a menos que vos den  
la quarta parte de quanto valiere, e esto que nun-  
ca fue en tiempo del Rey Don Alfonso mio bisabue-  
lo, nin del Rey Don Fernando mio padre, sinon  
de poco tiempo aca, e por esta rason que non lo vie-  
ne por e esto que es muy gran daño de la villa  
e de toda la tierra aderedor, e esto non tengo yo  
por bien, ende vos mando, que quando non oviere  
sal en el mio alfolys, que los vecinos de Sant ander,  
e de otra parte qual gier lo trajieran, que los non de-  
mandades ninguna cosa, nin los faredes amas de  
quanto usaron en tiempo del Rey Don Alfonso  
mio bisabuelo, e del Rey Don Fernando mio pa-  
dre, e non fagades ende al, sinon mande al con-  
cejo e a los alcaldes de Sant ander, que vos lo non  
consientan. Dada en Burgos veinte e cinco dias de  
Mayo, era de mill e trescientos e catorce años. Yo  
Juan de Dovinquier, notario del Rey en la ciudad

252.

Lucia, la fize escribir por mandado del Rey. Rey.  
Martinez.

Confirmada por Don Sancho L.<sup>o</sup> en Madrid  
en la era de 1333.

Confirmada por Don Fernando L.<sup>o</sup> en Valladolid  
el 14 de Agosto, era de 1333.

Archivo de la Ciudad. Cuaderno de privile-  
gios de la corona. Rey. L. B.

# EL FUERO DE AVILÉS.

## DISCURSO

LEÍDO EN JUNTA PÚBLICA

### DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA,

PARA SOLEMNIZAR EL ANIVERSARIO DE SU FUNDACION

POR

DON AURELIANO FERNANDEZ-GUERRA Y ORBE.



MADRID  
IMPRENTA NACIONAL  
1865.

# FUERO DE AVILÉS,

COPIADO FIELMENTE DEL DIPLOMA ORIGINAL; Y SU COTEJO CON LA CONFIRMACION DEL REY DON SANCHO IV, ANOTADAS LAS DIFERENCIAS QUE OFRECE.

- 1 Innmē patris ꝛfilij et sp̄s scī. cui⁹ regnū et inpiū sine fine pmanet inscla sclorꝝ aꝛn, Ego adefonsus sub x̄ grā hyspanie impator unacū cōiuge m̄a doma ꝛꝛicha. regina. et filij s. m̄s. Sancio. Fredenādo.
- 2 vel cū sorore m̄a infāte dōna. Sancia. ub̄ habitatorib; deabilis tā p̄sentib; q̄ futuris. facio karta stabilitatis ub̄. et uille nꝛe de illos foros p̄ꝛs fuit populata uilla deabilis. et uilla. Scī Facūdi t̄mpre aui m̄i

Cada párrafo es un renglon en la Carta-puebla original; y números para que sea más fácil el manejo del VOCABULARIO.

Las advertencias que me sugiere el texto van en letra bastardilla.

Las variantes de la confirmacion de Sancho IV aparecen en carácter redondo.

1 Falta la R en el nombre de «Richa» por hallarse lastimado en este lugar el pergamino. El nombre de Fredenando se escribió sobre una raspadura.

Sepan quantos esta Carta uieren Commo Nos Don SANCHO por la grā. de dios Rey de Castiella de Leon de Toledo de Gallizia de Seuilla de Cordoua de Murcia de Jahen e del Algarue. Viemos un Priuilegio del Emperador don Alfonso. Confirmado del Rey don Alfonso nro. padre q. dios perdone fecho en esta guisa. In nomine patris

- 3 regis dñi adefonsi ut illos bonos foros habeatis uos. et filij et nebotas ur̃i. et om̃s successores ur̃i iuilla de abilies usq; infinē seli firmos et saluos modo sub scripto,
- 4 Estos sūt los foros que deu elrei don alfonso adabilies q̃ndola poblou. par foro. Sc̃i facūdi. et otorgol|| enperador. Em p̃mo psolar p̃nder .i. sol̃ alo reu, et ii. d. alo saion. e cado āno .i. sol̃. encenso. plo solar..
- 5 E q̃lo uender. d̃ .i. sol̃. alo rai, E q̃l c̃parar. dara .ii. d. alo saion, Et si uno solar sipartir. ‘ en q̃ntas sor||s si partir. ‘ tantos solidos dara. e q̃ntos solares sitornã in uno.‘ uno censo daran, Dekasa h̃o morar. ‘
- 6 e fogo fezer. ‘ dara .i. sol̃, Defornage e faza forno q̃ quiser. om̃e poblador de abilies q̃nta hereditat p||der cūparar defora : de tras deuillas seia franca deleuar on q̃sir. e deuender. e de dar et defazer de.
- 7 ela zo q̃il plazer. et n̄ faza pela neguno seruitio, Eneguno home n̄ pose encasa deome de abili||s. sine suo grado. Sinō psuo grado pausar. aforcia pausar. defenda si cū suos uezinos q̃nto poder.

4 La última letra de «otorgola» no aparece, por estar maltratado aquí el original.

Estos sunt los foros... et otorgola emperador. Em primo per solar... et cada año.

3 Por daño del documento no se lee la sílaba te en la voz «sortes.»

Et quilo uender de... E quil comprar... sortes... si tornare in uno

6 En la palabra «perder» faltan letras por haber sido estropeado el diploma en este sitio.

et faza forno... poder comparar

7 ela ho q̃il plazer... Abilies

- 8 En estos foros q̃m deo. rei dono alfonso et oturgo. q̃m om̃s deabilies n̄ uadāt infosado si el meismo n̄ fuisse cercado. uť lidi cāpal n̄ habet. coma de q̃ntos reis que pos eluiassent, E si el acercado fosse : uť lide
- 9 campal habuisse des q̃les p̃goneros fuissent pilla tra q̃m n̄ exissent om̃s deabilies n̄ fuissent ifosado ata que n̄ uissent tota illa gente mouuda. peion et cauallario deboca. deuualcalcer ata leo : et de leo,
- 10 Et que illos passados serant n̄ exeāt ata teio dia, Et illos maiorinos que illo rei poser siant uezinos de illa uilla .i. franco. et .i. gallego que illos ponga p̃lauda- m̃to de illo c̃cellio. que demandent sos
- 11 directos. dou rei. et tegāt los uezinos eo foro. et altero sic los saiones. Et q̃ m̄ tanto placera adillo re|| que sedeat maiorino nō sedeat expectado. Et si illo n̄ quesierit : n̄ quesierit n̄ sedeat maiorino, Merino
- 12 nec saione n̄ intrēt inkasa deom̃e deabilies por peinos prender. si .f. liparar p̃foro de illa uilla. Etsi sobre .f. quesierit intrar : defendasi lo don deilla kasa quom̄ illo poder, Et si mal illo merino uť saio
- 13 ne p̃nder sup̃ isto logroslo, Et si .f. n̄li parar. p̃da illos peinos et dialos adillo rancuros, et si los lireuelar. p̃nda del altero dia .v. sol̃. Siuezino auezino kasa de- mandar. de cada uno .f. l̃x. sol̃,

8 Rei don Alfonso... acercado fosse uel lide

9 non fuissent in fosado... de boca

10 si ant uezinos

11 tengant los vezinos eo foro... ad illo Rei

12 non intrent... li parar per foro... Et si sobre... defendasi lo don de illa kasa

13 «lireuelar» escribió de primera intención el amanuense, en el diploma de 1155. isto logroslo (sobre raspado)... et dialos ad illo... et si los revelar,



- 14 Que aq̄l que sera uenzudo pectet .i.x̄. soñ. al rei, Si om̄e defora defora demādar kasa. ela uilla uenga. ala uilla dar et p̄nder directo p̄foro de illa uilla. et det .f. que si caer de iuso. doble
- 15 illa kasa inaltera tal. lugar. et pectet .i.x̄. soñ. al rei. Efanzó. podestade. cōmite que kasa habuerit ī illa uilla. habeat tale foro q̄m̄ habet maiore uñ. minore., Por debdo cognozudo.
- 16 que habeat dar. uezino auezino p̄da peinos illo saione. et det illos alquereioso, et ñ det plazo si ñ quesir. Et si medo auer q̄l si uaia. teste. o al .m̄. que nos uaia ata q̄l de directo. Et sel se for.
- 17 uaialo .m̄. adilla kasa p̄ndala. p̄tela q̄m̄ si el fos, Et si los liuedar. altero dia. p̄nda .v. soñ. etreḡda peinos, Et q̄ntos dias los toller. tantos .v. soñ. p̄nda del. ata que det so aberere, Et si
- 18 peinos ñ tollér. del péinos del cabo del auer, et si noli da so auer. de viii. viii. dias lide peinos del cabo ata que sedeat pagado, Derancura que áia uezino de altro de debdo cognozudo
- 19 no sia. uáa cū lo .m̄. demāde .f. t̄si illo der p̄delo. et si el. diz. ñ dare agora .f. mas buscar ire oí tóth lo dia r̄dar lo lei. uaia lo .m̄. sua uia. r̄llo busca suo. f. en tóthlodia. et leuel ad.

15 Etfanzo... quom?... connozudo.

16 al quereloso

17 ata q. dee

18 de altero

19 no sia. uaa... tot lo dia et dar lo ley.

- 20 alla casa del rancuroso. Etsi illo rancuroso ñ hī for; faga testigos delos uezinos t̄diga .f. quero dar. afulano. e no es, i. aē .f. fulano esi. asi. noleuar .f. uada altro dia lo .m̄. p̄nda del .v.
- 21 soñ., Et si el diz ñ dare .f. intrel maiorino. p̄peines. esilos liuedar. p̄nda del. alñ dia .v. soñ. edecabo, ep̄q̄ntos dias li uedera peinos. e .f. entalguisa. de tantos .v. soñ. Esil .m̄. p alguna c̄fecta
- 22 —aḡtal ñ quesierit dare directo. faga testigos t̄esca lora pindrare sen calūpnia. e del efiado. tuenga ala uilla. p̄nda .f. p̄foro dela uilla. t̄sedea solta illa pindra, Et si ante ñ rancu-
- 23 rar. a .m̄. o asaiō. eforas quesil pindral. tornela pindra asuo don. e pecte .i.x̄. soñ. al. re, Et si uezino auezino fidiadurā negar. colla del fidiador. adoble. acabo. que si pot arancar piuditio
- 24 dela uilla que hil pectet adoble, Et si dos om̄s tra-uar maguer. q̄l .m̄. ol saiō dauant este. ñ ai nada. Si uno delos ñ il da sua uoz. si ferro es moludo nó i sacar amal fazer, E si sacar
- 25 armas esmolidas uñ om̄e imatar. escolla si lo .m̄. q̄l si que sir olas armas. ol omicidio. ses q̄l sia dada .i.x̄. soñ. plas armas. p̄pomicidio .ccc. soñ. Et q̄ntas i. sacar. leuantes uno dela
- 26 uolta q̄l si quesil t̄det .f. ptotos t̄paralos tras si. et ñ

20 e no es. i. aē. f. fulano

21 li uedar. prenda

22 per foro

24 es moludo... Et si sacar

25 sacar. Leuantes

pectet portotas las armas n̄ .l.x. sol. Et si uoz li da uno daquelos q̄trauā al .m̄. uaia cū el. et de efiar racuroso p̄foro dela uilla. ,

- 27 —Et atercio dia det directo el .m̄. n̄ tega uoz p̄negū deeles, Maías elos tengāt sua uoz si soberēt, et si nō soberēt rogont uezinos deuilla que tengāt suas uozes. Et q̄l fiadō, for p̄foro dela
- 28 uilla de mande alaltro .f. de quada p̄tot sēp p̄foro dela uilla. et el de lo tan gran ē lū .f. como lat̄. ata que p̄ndo iuditio, et si alguno delos retraer si quesir del iuditio pectet .v. sol. asuo
- 29 cōtendor, Et suo iōtendor p̄ndalos cū ilo .m̄. El .m̄. aialō medios : et illo medios. et al .f. de cui p̄ndenlō .v. sol. donēt .f. al doble acabo ambos los cōtendores : taiant sobre coto lor iuditio
- 30 — ambes dos, el q̄caer doble al .f., Et daq̄los q̄trauā elq̄souado fur : cū torto si uoz der al .m̄. tarrācado fūr elaltro piuditio pecte .v. sol. al .m̄. tel nolo p̄nda atalo rācuroso seia ēpljdo. ,
- 31 El rācuroso p̄quātas feridas auer. on laltro arrancado for piuditio ul̄ p̄pesq̄sa p̄cada ferida delos dentes en iuso pectet, vii. sol. emedio. Edelos dentes tesuso. osanguine rump : p̄q̄n-

27 El q̄l (qual) fiador

28 demande

29 El m̄ (merino). aialon... do cui podelos (prendenlos) .v. sol. donent

30 «compledo» puso el escribiente, y lo enmendó luego en el original de Avilés. arrancado

31 et esuso... romper

Sobre el primer palo de la V en el numeral «VII» hay punto ; sobre el segundo

- 32 tas plagas auer que desebradas sūt unas adalteras. xv. sol. p̄cada una, et si sāgne n̄ rump .vii. sol. tmedio, o escudo elanza trespada. oxii. homnes descaltos de sua casa atala sua,
- 33 que ill° uaiāt pedir mercede, Et de istos iii. directos p̄dalo el uno t̄hēsalo, Et sil rancuroso n̄ q̄ser p̄der uno de estos iii. directos. partiāsse cōcilio dele t̄tengāse cū altro. Et si altro nō-
- 34 n̄ li q̄sier dar partāse illo cōcilio del, ettengāse cū altero. Nulli° hom̄e q̄sacar armas esmoludas. ul̄ espadā nudas defora mātā cōtra suo uezino : pectet .l.x. sol. Et si portar espada
- 35 nuda de iuso sumāto oinsua uaina e nola sacar : n̄ aia. i. calūpnia, Et si uezino doulla sacar armas esmoludas : cōtra om̄e fora iāq̄l q̄mesura sedea : n̄ aia. i. calūpnia. Nul uezino q̄uenir
- 36 defora uilla eportar armas cū sigo siso uezino la salir sise defender cū illas : n̄ ai calūpnia, Esil uezino q̄defora uinér et portar armas cū sigo ¶i aso uezino cōmeter p̄mere etferirlo q̄ser
- 37 cū las armas q̄porta desnudas sen cosa q̄li diga. oq̄li-

la a pequeña. El escribiente puso primero LX en vez de VII que, raspando, substituyó despues en el documento primitivo.

32 sagne non romper

33 que illo (uaiant).... quisier prender.... partianse.... Et si altro n(on). non li (quisier dar)

34 manta contra

36 Falta en el tercer si li s por estar lastimado el diploma.

cum sigo.... si ā so uezino cometer.... et ferir lo

faga pectet .l.x. sol. si cō mal las saca decasa, Est coto  
ē dentro ī lauilla, Si barailar uezino ē uezino el uno  
denostar al arto puno deis-

- 38 tos .iiii. denostos fotudo iculo. seruo traditor. cegulo.  
si ferir subra q̄sto una uez cū illo q̄teuer enmano q̄nō  
sebais p̄pnder alguna cosa ni uaia asua kasa parmas  
c̄qr feria sin calūpnia,
- 39 Eḡem̄pmar poissas pecte zo q̄fezer. etlogres aḡla q̄il  
fezer, Et pistos .iiii. denostos p̄ql q̄il diga. n̄ uuiar ferir.  
una uez. aḡl q̄l nosto p̄l liḡsir uenir adirecto p̄foro  
dela uilla paress en con-
- 40 cello. ediga lo q̄ dis dislo cōtra el cō mal talento. t̄nō  
ptal que uerdat sea em̄ti pesta mia boca et sako lo dedo  
plos dentes, Et pestos otros denostos n̄ traia dedo  
phoca maias planam̄te
- 41 se desm̄ta. Si om̄e defora rancura ouer deuezino de-  
uilla tal .m̄. uener elo rācurar āte q̄l pindre: uaia lo.  
m̄. al uezino cūlo rācuroso defora etdiga lo .m̄. alue-  
zino tu fula da dīreto
- 42 aest om̄e q̄s ranculo de ti: Esil uezino dreito liḡser  
dar: por el .m̄. uaialo .m̄. clouezino alplazo amēnedo  
et uala li et aiudelo, Et sil uezino n̄ ouer .f. buḡlo  
.m̄. f. emetalo uezino cū sua

37 Est coto en dentro... uezino c. (con) uecino

38 q. (que) non se bais

39 Et q. (qui) emprimar poissas... Et logres... uuiar... a directo

40 e menti... et sako... planamente

41 se desmenta... et lo rancurar ante... et digalo

42 li qser... a menedo et ualali et aiudelo.

- 43 manu. Quā se tornar acasa: noil do gētar. ni cena  
nil fazza scrutitio pazo: siñ q̄ser, E si: f. no il. q̄sir  
dar. plo .m̄. alḡloso d̄fora: uaia sua karrera illo ran-  
curoso el .m̄. n̄ aia calūnia, Et si-
- 44 p̄ndrar lo rācuroso pois uenga lo .m̄. c̄lo p̄drado ediga  
tu fulano sacala de to uezino. etdaiel plazō c̄lo p̄n-  
drador seu uizino el pindrado saq; sua p̄ndra enfiada  
daḡl q̄peindro siḡr.
- 45 efiada; siñ com̄ el podel, t̄adduca ameanedo aḡl q̄re-  
loso d̄fora euaia ala el uezino. p̄q̄ p̄ndraro adaḡl  
plazo q̄taillaḡ. en̄ uaia el .m̄. cū el si n̄ q̄sil. p̄q̄ n̄ deo  
f. ātesq̄ peindrasso q̄ndo adel
- 46 ueno, Et si el defora ueno admedianedo. et uezino n̄.  
il. for p̄cui p̄ndrardōn. tornelo p̄drado illa p̄dra ema-  
no. Eternese amano de uilla. etap̄telo cūlo .m̄. ata  
quaia dar .f. ap̄dla p̄dra, etsil-
- 47 uezino ameanedo for alplazo q̄taillaḡ: eteldefora n̄  
uenir. aḡl q̄p̄drado ē. saḡ sua p̄ndra edugala ameia-  
nedo, Nul uezino q̄p̄dar fora sen rācura q̄mōstrar al  
.m̄. oalsaio pectet .l.x. sol. al-
- 48 .m̄. etternela p̄dra. maias si el mōstrar rancura al .m̄.  
osaio. q̄ enderezar n̄ q̄ra. on el testigos posca auer

43 iantar. (enmendado iantar)... Et si

En el primitivo documento hubo enmienda tambien: escribiase primero gentai  
y la l se convirtió luego en r.

44 pindrado... daquel q. (quis) peindro

45 et aduca... deu. f. antes q. (que) peindrasso quando

46 amedianedo... pindrado illa pindra... ap̄dela pindra.

47 a meianedo... et dugala

- solos duos bonos oñs leiales : esca fora pīdrar. sen calūpnia etdela efiada. etorne auil-
- 49 la epnda .f. pforo dela uilla. eseia solta illa pīdra. Et neguno uezino dīnt uilla n̄ debe pīdrar. esi pīdrar pecte .v. sol al .m̄. oal saio, ettornela pīdra aso don, Enul uezino q̄demādar uoz
- 50 de .v. sol : aso uezino elalī lo negar el alī p̄sīto n̄ pot auer. deu .i. oñe desua mano sia xano sī q̄r. de .vii. ānos i arriba q̄respda. ā. Et aq̄l q̄laiuram̄tar aiuram̄ter p q̄nto si q̄ser el iurador
- 51 kalle q̄ndo el auer dicto respda una uez. am̄, Quāt li iutgar det el .f. de sua iura atcer dia p̄dla uilla, Esi uoz de mandar d̄ .v. sol. āasuso se q̄r. d̄v. sol. e .i. d̄. sila uoz iure el psua cabeza
- 52 alīcio dia. Et silalī q̄ser tornar alith : recudal laltre. edense .f. delalith. emano del .m̄. del .n̄. edaql dia. a .viii. dias si ē. aparelliadā dela lith edense .f. lun ad alī. en .ē. sol p̄cōduco. ,
- 53 Edo .f. al .m̄. del .n̄. en .l̄x. sol. Et sis estruīr lidiar .i. de ellos : lidi si nō metra alī. psi, Et si agora antes q̄ escāt acāpo pois q̄efiada es illa lide emano del .m̄. p̄qm restar pectet .v. sol :

- 48 mostrar... esca fora peindrar
- 49 et pnda (*prenda*)... illa pindra. Et ninguno... dentro... Et nul vezino
- 50 responda. ā. Et aquel qui lauramentar aiuramentar
- 51 una vez amē... Et si uoz demandar de .v. sol, ā asuso se q̄r. de .v.
- 52 et daquel... sic. aparelliada
- 53 lidi. sino... en mano

- 54 al .m̄. Et si al cāpo exirēt τn̄ se ferirēt p̄qm restar. pectet .x. sol. al .m̄. , Et lidiarēt q̄ ill seferirēt : el q̄ fur uenzudo pectet lucho. etōo. dūco, l̄x. sol. al .n̄. en lucho, e .i. solī i cōduco,
- 55 al uencedor, Ela uilla del .n̄. n̄ pot hauer uasallo. siñ el .n̄. Si dekasa n̄ fur odeso manu posta. E nul oñe q̄dentro uilla sa clamar asenior defora q̄pobladore uezino delauilla pectet
- 56 l̄x. al .m̄. Et oñe q̄pīdres tenga de oñe defora τsos peinos sacar li q̄ser piuro piudito opfabula τpendrar pillo. n̄ cōpla iuditio amedianedo. maias uenga adilla uilla etpnda iuditio
- 57 sobre sō pīdres efirme sobrellos q̄los teuer. τn̄ esca fora pellos forā ameanedo. Hospes q̄pausa ikasa si so auer com̄dar adospet. oala ospeda. τentestigos poda auer delō uezinō de tāto q̄li
- 58 da acōdesar : tanto li torne. , et si testigos n̄ ada q̄li dar quio aēdesar q̄ndo illos ple tornal suo auer lōpes algoil q̄ q̄ser sobre poner. salue don decasa psua cabeza q̄maias n̄ lideo daq̄llo. ,
- 59 etparcasse el alī del, E si q̄ndo isua casa intra eso auer mente deintro calospede n̄ da : et algo i. pde etalospede

- 54 lidiarent q. (*que*) ill' se ferirent. el q. (*qui*) fur uenzudo... i. (*in*) conducho.
- 55 al uencedor. E... sino el R. Si de casa non... a senior de fora... de la uilla especta.
- 56 pīdres... ā medianedo.
- 57 teuer. et non... a meanedo. Hospes qui pausa en kasa... comendar... et en testigos
- 58 lospos... sobreponer... cabeça

- suspecta. ā. edemādalo. oael. o asua criaziō pñtos si-  
q̄ser saluar lo don decasa  
60 iure pellos. q̄pel nepillos ne psos cōsīlios minō n̄ aso  
auer, eparecase dellos, Toth oñe q̄pane. aut. sicera.  
auer auender uendalo q̄l ora siq̄ser sīn calūpnia nō  
lexe pñullo oñe, Homē omulier  
61 q̄m uenir adora detrásido pmādar suo auer. tsua di-  
rectura mādār queq̄ fezer sedeāt stauido, Etsilamādar  
en sua sanitat epōis nola desfazer establa ē, es deauer  
tdecheredat, Toth oñe  
62 q̄populador for ela uilla del .n. de q̄nt auer q̄ser auer.  
Siauer como heredit de fer en toth suo plazer. deu-  
der ode dar, Et aquē lo donar q̄sedeāt stabile. si filio  
n̄ auer, Et si filio auer  
63 del delo amano illo q̄s q̄ser t̄fur plazer. q̄nō descrede  
detoto. Et si toto lo desseredar: toto lo pdāt aq̄llos  
aq̄nlo der, Et oñe q̄mulier p̄nda pedida asos parētes o  
asuō amicō t̄pēcilio tarrā  
64 li dedit ante q̄la spōse deli .f. desuas arras. q̄les si ēue-  
nir p̄foro de uilla. De q̄l dia q̄l .f. lider abeat facta sua  
karta ata .viii. diē: ola mulier. osō parētes. tro-  
bret la .k. illo marito t̄cēcilio

- 59 eso auer mete deintro... demandalo. o ā el. o ā sua criazion  
60 consēlios  
61 transido p. (per) mandar  
62 quiser auer... plazer.  
63 o ā suos amicos et p cēcilio (per concilio) et arrau  
64 li der abeat... o la mulier o sus

- 65 el .f. solto destas arras q̄l marito li da. desq̄ filio auer  
las arras mortas. t̄partiāt zō q̄d̄s los der, Hom q̄so  
auer p̄der si suspecta ouer. tsuo uezino. ethōo leal si  
al uezino q̄ ladrō n̄ siat de al̄t  
66 furto p̄uado p̄cēcilio: salue se psua cabeza t̄n lide por  
en, Et si homō fur q̄leal n̄ sit que al̄t furto aia facto.  
on p̄uado sea p̄cēcilio. defenda se plith, Etsi lidiar n̄  
q̄ser: leue ferro kaldo.,  
67 Et si si eremar pectet illo auer cū suā nouenā al don del  
auer. et sol .x. plā tangātes al .m. Et si mulier fur q̄ in  
al̄t furto sia p̄sa. p̄uada p̄cēcilio. leue ferro caldo., Et  
si marito auer. opa-  
68 prent ofilio q̄la defenda t̄lith pilla. et si uencido fur:  
pectet la auer cū suē nouenā. tx. sol. a .m. psuas  
tagantē, Hom q̄sua sicera uendir. t̄falsa mesūra tenir  
elo poder saber ē cilio  
69 el .m. p̄ndalo el .m. delos bonos oñs euaia acasa de  
aq̄l eferan las medidas alasq; directā sūt p̄cēcilio. et si  
falsas exirēt britalā el .m. et p̄da .v. sol. de aq̄l sobre  
q̄n falsā las trobarent.,  
70 Qui uassura gectar de sua kasa elas calles. pectet .v. sol  
al .m. t̄tolla lōn, Et uezino q̄pmal talento iectar petra  
i casa de suo uezino: pectet .v. sol. aldon dela kasa.  
si tal nino nō-

- 65 desde... zo. q. (que) deus les der... perder  
66 per concilio saluese... et n. lide por en.  
67 (renylon 39 de la confirmacion) tangantes... E si marito auer. o pa-  
68 prent. o filio  
69 uaia a su casa de (aquel)... sobre quen falsas  
70 Et si uezino

- 71 fur : q̄sedeā de .x. annos in iuso. Hōmē que sua kasa  
lugar q̄m se q̄sil : si p̄ asi la q̄sel. op̄ aso filio oasua  
filia eq̄ q̄morarēt inilla. deillo luguer p̄q̄nto i moro  
tesca dela. τsi sacar loq̄ser
- 72 palī p̄dar luguera maias si cōuenientia li miserit q̄n la-  
pga p̄elni p̄altro tengala iureq̄ ; suo plazo etdel suo lu-  
guer, Homo q̄demādar auer adome morto on de lo  
morto. de manifesto n̄ esit :
- 73 en sua infirmitatē. q̄m si manifestare τsuos debdos  
cognoscit q̄los que auia adar. et altero adel iure elq̄ de-  
māda sobel morto et leue ferro calido adēccia. et antē  
que leue : det ille .f. desc
- 74 auer. et si homo morto elauia no for : iure τleue ferro  
caldo el ēccia. et si exire cremado uaiā p̄mtiroso. et  
piurado, et si saluo exir denli suo auere. illos q̄heredūt  
la bona del morto,
- 75 Et si parentes del morto demādar auer en uoz del morto  
aluiuo : on del uiuo cognoscido n̄ foe inuida del morto ;  
nil morto n̄ illi demādo ī sua uida el parente q̄ aquel  
auer demā-
- 76 da : iure τleue ferro caldo ad ēccia. et leue tres passa-  
res p̄foro de illa uilla deabilies. Et q̄ferro auer leuado  
si habet illa manu scialada ius car teio dia, Et q̄m  
uenra atcio

71 for q̄ sede a de .x. annos... de illo luguer per quanto  
74 et periurado.  
76 Et qui uenira

- 77 dia dessellont illa mano illō uigarios etcantella τsi issir  
cremada : sea piurado, Elais ||ster laf. et si saluo issir :  
dent li suo auer. Et si morto ensua uida alaf uiuo de  
mādo :
- 78 et directo n̄ il cōpluiuit : tal iuditio q̄ m̄ auria īsua  
uida tal si aia q̄parentē del morto. Et sil uiuo illo co-  
gnosciuit en sua uida del morto. tagora diz adillos pa-  
rentes que aq̄l
- 79 auer demando que almorto cōpluiuit. aq̄l auer iure que  
illo dedit adomē pel adque illo morto mādo. ensua  
uida. et si illos parentes q̄lauer demando. τla uoz del  
morto tornal.
- 80 li q̄ser alith : lide pel, Et si uencido fur : delauer, Nul  
omē q̄ testimonio se clamar o mulier q̄disser q̄testi-  
monios. ai de bonos om̄s leiales : τdebonas mulieres :  
p̄sten li :
- 81 et toth omē. et tota mulier que ap q̄sitio se clamar en qual  
que uoz q̄l demandar : nol|| saq ; neguno dela. Et q̄ndo  
iulgada for sua pesq̄sitio den se .f. ad illa lunā ente-  
gra da-
- 82 queda. Aq̄l que demādo daq̄da laltre dentegra. si arran-  
car p̄pesq̄sitio, Hōmē quiz||no es. τcasa nō. ā. enla  
uilla : q̄n del .f. p̄calūpnia que faga op̄ rancura que  
āia suo

77 Desde tal iuditio hasta uida se escribió sobre raspado, en el primer diploma  
Elais ester... demando.  
80 li quiere... clamar :  
81 en q̄l q̄. uoz... nola saq ;  
82 Homme qui uicino es. et casa nō ā.

- 83 del. · eder p ello .f. pforo de illa uilla: ||ñ abastar  
aſcio dia si el foro. o se ste. que p||tet .f. .v. sol.  
·aducalo me adirecte. pforo dela uilla, Etsi aducér ñ  
poth ēplala
- 84 uoz, et si om̄e que casa auer e la uilla p||q; calūpnia  
sia. de .f. en .v. sol. Et si fur. pechel f. .v. s||l. el .f.  
solto. et torne si ala kasa da q̄l. q̄l. miso .f. elabona  
q̄que la tróbar, Em barailla q̄leuant
- 85 en lauilla on om̄s querran auolta si om̄e. .i. mātarent:  
ñō saquēt q̄ uno homiciro pno||ñ lomatador: oq̄l q̄s  
q̄sel. da quelos q̄podran saber p̄pesq̄sitio q̄en el ferir,  
unde suspecta
- 86 haberent: de directo pforo de uilla. iure psua cabeza τñō  
seia homiciero, Mentē q̄inesta uolta .s. ante que di-  
recto p̄ndent: fagant treguas pforo dela uilla: si de-  
aquestas
- 87 uoltas cū de otras: e delas treguas. dent fidiadōs si  
dela una partē cū de altra: dent .f. en. mil. sol. el  
poino destro e si ant les tēguas bonas τsaluas. delo  
τde ses. parentes τde .v̄i.
- 88 suos amicō. τdesuo ēseillo. Et istas treguas p̄q̄nt si cō  
nenirēt: e q̄ las treḡs frangér: p̄cte .mil. sol: medtos

83 et non abastar á teio... o se ste. q. pectet

84 f. v. sol. el f. daq. q. l mismo. f. et la bona ó quella trobar. sem ba-  
railla

85 Potiran escribió el amanuense; y prolongando hacia arriba el trazo  
de la i, resultó podran: enmienda que se copió é imitó despues en la confirmacion  
de Sancho IV.

p. nom. lo matador

86 cabeça... Mentre

87 fidiadores... en mill' sol... treguas.

- al .a. τmedios. al cōcilio elpoinno p̄ndalo ēceillo. o si ñ  
redimalo del-
- 89 cōceillo como poda trobar amercet, Toth hom̄e q̄ensa  
kasa de abilies entrar p̄q̄l q̄calūpnia q̄faga ñō res̄pda.  
al .m̄. o saio. Sinō testar ē dos om̄s leiales. esi lo tes-  
tar: et el-
- 90 dón: dela casa li amparar res̄pda cōel. Si ñ lamparar  
ñ res̄pda pel, Don de kasa si ñ auer testigos. esi auer  
testigō leiales q̄al don de la kasa en sin ne: o iecte fora
- 91 lo don dela kasa. oli res̄pda cū el, Toth om̄e otota  
mulier q̄falsa esq̄sitio disser on p̄uada poder scér: p̄cō  
cilio pectet .l.x. sol: elos medios al .a. elos medios al  
ēcillo,
- 92 Et p̄facta p̄q̄sitio ñ pda llo rancuroso so dreito e ñō  
psq̄rañt de patre ne de matre. ne de ermano ne delos  
ētendores ni de om̄e de suo manu posta odom q̄aia  
parte
- 93 en la uóz, et esto esq̄rāt de om̄e leial, o de bona  
mulier. o de bono mancibo. o de bona manceba que  
uaia adpenitētia. Hom q̄pferida tolíer membra ad altero:
- 94 aquen li tollíer odel c. sol: oli faza homenisco q̄l ses  
coilir. lo ferido, Hom q̄ auer comparar de roméo qual q̄  
auer. ón testigos posca auer: nul om̄e q̄ de furto lo de-

88 redimaro puso el escribiente; y luego prolongando por arriba la r, convir-  
tióla en l.

redimabo (por parecer una b la enmienda hecha en el original)

90 et si auer testigos. . en sin ne: o iete

91 al concilio.

92 et nō.

93 á penitencia... membra

94 posca auer... de furto lo de. demandar

- 95 de mandar cū los testigō q̄ el. á. q̄ de romeo lo ēparo  
delos testigos q̄. á. esalue el solo que ñ fórtō: ne la  
cōseillo etenga so auer. E ganado de los hoñs de-  
abilies
- 96 paīscant ptoth logar, et taillent p̄montes así como  
al tempo del .n. dompno alfonfoso. Vezino q̄kasa ñ  
auer. en uilla sibailla auer con el q̄kasa i. áia. el qui
- 97 kasa ñ i. auer sa delantrār auentes: τefiar aēs q̄kasa  
.i. á. et si rancura auer el q̄ kasa .i. á. da q̄l no .i. á.  
kasa. e .f. no il q̄sīr dar: el q̄kasa ñ i. a. p. m̄. del .n.  
op saio. op el-
- 98 meismo si no ildar tengala uoz peindrada el uezino q̄  
kasa auer. el q̄ kasa ñ .i. a. ata que li de. f. eq̄nl  
der .f. troca sua del q̄p̄mero efio, e pois de dreito al  
alt, Hoñe
- 99 de la uilla de abilies ñ collatio de nul oñe si de ma-  
iorino o del saio, Hoñs q̄uezinos siant dela uilla de  
abiles sup quē inuenirēt auer de furto eauctor ñ podia  
auer: uaia
- 100 adelante aq̄l q̄la auer ademādar τsalue psua cabeza  
que nolo deo. nilo uendeo maiaſq; de furto la menos.  
et aq̄l altro aq̄nlo demanda uaia aṗs esalue logo psua  
cabe-
- 101 za que nolo furto nec auctor ñ poth auer. τdia. lauer

95 furto: nela... omes de Abilies

96 pascant... alfonfoso... sabailla

97 ó per saio. ó per el

99 ó de saio... Abilies super que.

100 á demandar... Et aq̄l alt" aquen lo

- cabalm̄te al alt, Et si autor se clamar taile plazo ata  
.viii. dies. et aduga lautor q̄ iecthe. f. eparec se de-  
aquel,
- 102 aq̄l que lo de mando etangas alq̄l, Et si auctor se  
clamar eplázo tailar el al plazo ñ adusser: peicte lauer  
cū suas nouenas al dompno de lauer q̄l demāda. et  
.x. sol al .n.
- 103 p suas tagātes, Et de rotura de kasa .c. c. c. sol. al .n.  
τ .c. sol. al don dela. kasa. τ .c. sol. acōceillo de uilla,  
Duð hoñs cū armas derūpēt kasa, Etde rotura de  
orta
- 104 serrada: LX. sol aldon dela orta. el medio al .n. et  
medio aldon dela, Hoñs populatoſs deabilies ñ dent  
portage. ne ribage des dela man ata león,
- 105 Siq̄s hanc kartam stabilitatis frangetet temptaūit siq̄  
excommunicat⁹ et alege dī segregat⁹ et cū datān etabinōn  
ininfērnus dampnatus. et inuita sua
- 106 careat lvm̄. oclor̄ suor̄. Et p̄ctet adpartē regis. n.  
solidos purissimi argenti. Et ad illo cēcilio aliud tantum  
psoluat. Facta karta serie
- 107 testam̄ti in mense ianuario. ERA. I. C. LX. : III :  
Regnantē impatore domno adefonso cum con iuge sua  
doma richa regina

101 partese

103 Duos homes

104 horta... Hoñes populatores de Abilies... Leon.

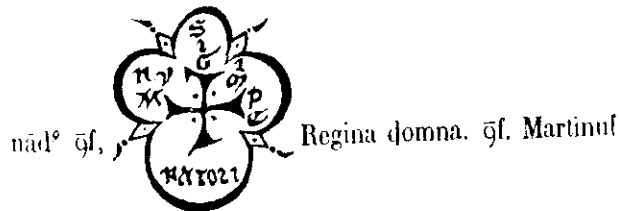
105 Cartam... frangeret et temptau(er)it... a lege Dei

106 lumen... D. solidos

107 Era I.C.LX.III. Regnante Imperatore... Richa Regina



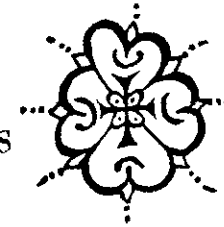
- 108 vna parit̃ cum sorore mā infantē domna sanc̃ia. et filijs  
m̃is. Sanctio. Fernando. et filia regina vrracha inlegio-  
ne. Ego iā dict⁹ adefonsus.
- 109 h̃yspanie h̃ympator simul cum vxore mā et filijs m̃is  
karta q̃m fieri iussi et legere audiui. manu p̃pria robo-  
raui et signa in ieci. ✠
- 110 Infante dompna Santia. q̃f. Santius Rex. q̃f. Rex fer-



- q̃p̃e ouetensī eccl̃ie q̃f. Comite
- 111 dño petro. q̃f. Comes pontius. q̃f. Comes mal ric⁹ q̃f.  
Didaco abrigone q̃f. Didago cidiz. inoueto maiorino  
Monnio garcia .m̃. ingozone,
- 112 Suario menendiz q̃f., Martino martinis q̃f. De oueto  
pelagio gallego. q̃f. Petro zeroizes. cf. Ord.....f.  
Ggulielme de allariz. q̃f.,

- 108 pariter... in Legione. Ego iam dictus
- 109 Hyspanie Imperator... infeci. Infante
- 110 domna Santia... ep(iscopu)s Ouetensis eccl(esi)e.
- 111 Domino Petro... Malricus... Didaco Cidiz
- 112 pellazio... Ordinet inf. Guilielme

- 113 Coram. ts Petrus ts Johane ts Pela.....



S

Notuit. .,

- 114 Et aliorvm. bono .....q̃firmant,

113 Pelagius ts. Rodrico ts. Suarius Notuit. et alior(um) bonor(um) mul-  
tor(um) hic confirmant. Et nos sobredicho Rey Don SANCIO por fazer bien et  
merced al Conçeio de Abilies et por q. nos lo pediron por merced otorgamos et  
cofirmamos este Priuilegio et mandamos q. uala et q. les sea guardado en  
todo segund que en el dize assi commo en el tiempo que les meior fue guardado  
et tenido. Et mandamos et defendemos firmemiente que ninguno non sea osado  
degelo minguar nin degelo quebrantar nin de les passar contra el en ninguna  
cosa. Ca quales quier ó qual quier que contra esto les passasse. pechar nos ya  
la pena sobredicha et al Conçeio de Abilies otro tanto. et demas todo el danno  
que por ende recibiesen doblado. E mandamos á los Merinos que por nos an-  
dudieren en essa tierra. que gelo fagan tener et guardar et que les peindren  
por la pena sobredicha et que la guarden pora fazer della lo que nos manda-  
remos. et que les fagan emendar todo el danno que ouiessem recebido. Et por  
quales quier que fincasse que lo assi non fiziessen á ellos et a quanto que  
ouiessem nos tornariemos por ello. Et por que esto firme et non uenga en dubda.  
mandamos les dar esta carta seellada con nuestro seello (*sobre raspado*) de plomo.  
Fecha en Burgos. viii. dias de Agosto. Era de mille. et trezientos et veynte et  
siete annos. Yo Bartolome esteuanez lo fiz escriuir por mandado del Rey; =  
Bartolome esteuanez. v. (autógrafo). = Garcia perez.

## FUERO DE AVILÉS

### DESCIFRADO; Y SU CORRESPONDENCIA CON OTROS.

#### FUERO DE AVILÉS. \*

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, cuius regnum et imperium sine fine permanet in secula seculorum, amen. Ego Adefonsus sub Christi gratia Hispanie imperator, una cum coniuge mea dom(n)a Richa regina et filiis meis Sancio, Fredenando, vel cum sorore mea infante domna Sancia, vobis habitatoribus de Abilies tam presentibus quam futuris, facio carta stabilitatis vobis et ville vestre de illos foros per quos fuit populata villa de Abilies et villa Sancti Facundi tempore avi mei regis domni Adefonsi: ut illos bonos foros habeatis vos, et filii, et nebotas vestri, et omnes successores vestri in villa de Abilies usque in finem seculi firmos et salvos modo sub scripto.

\* Lo que va entre paréntesis y en letra bastarda parece que falta; por el contrario quizá sobre lo que también entre paréntesis se conserva en carácter redondo.

#### FUERO DE OVIEDO. \*\*

In nomine patris et filij et spiritu sancti, cuius Regnum et imperium sine fine permanet in secula seculorum, amen. Ego adefonsus sub xpi. gratia yspanie imperator, una cum coniuge mea Beringaria Regina. et filiis nostris sancio et fernando García. uobis çlhitatoribus de Oueto, tam presentibus quam futuris. facio cartam stabilitatis uobis et uille uestre de yllas foros per quos fuit populata villa de Oueto, et villa Sancti facundi tempore Auj mej Regis domnj adefonsi, ut illos bonos foros habeatis uos et filij et nepotes uestri. et omnes suçessores uestri in uilla de Oueto usque in finem seculi. firmos et saluos. modo subscripto.

\*\* Inserto en la confirmacion del rey D. Fernando IV (Valladolid 8 de Agosto de 1295), escrita en un pergamino de 0,836 de largo por 0,627 de ancho, á tres columnas; de la cual y de su version al lenguaje moderno, autorizó un traslado en Madrid en 13 de Junio de 1597 el notario apostólico y escribano real Tomás Gracian Dantisco. Posee la Real Academia de la Historia copia esmeradísima del diploma, que regaló el Sr. Marqués de Pidal en 24 de abril de 1854; y ha servido para fijar el texto presente.

## FUERO DE AVILÉS.

Estos sunt los foros que deu el rei don Alfonso ad Abiliés quando la poblou par foro Sancti Facundi; et otorgóla Enperador.

4.

En primo per solar prender I sólido á lo Rey et II denarios á lo sayon: e cada anno I sólido en censo per lo solar. E qui lo ven-

## FUERO DE OVIEDO.

Istos sunt foros quos dedit Rex domno adelfonso et Ouelo quando populant jala uilla per foro Sancti faeundi. et otorgauit istos foros jilo jopatore.

Inprimis pro solare prendere uno solido al jilo Rex. et duos denarios al jilo sagione. et dia cada vno anno vno solido pro in-

Estos sunt los foros que deu el rei don Alfonso ad Abiliés quando la poblou. Impropia del tiempo en que se dicen otorgados los fueros semeiante fórmula indicativa, puesta á continuación de largo preámbulo, fué sugerida por otra con que solian muy de antiguo comenzar algunos diplomas. Pero véase con qué estilo tan diferente:

«In nomine domini nostri Iesu Christi et individue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen. Hec est carta autoritatis et confirmationis quam ego Sancius, gracia Dei Aragonensium Rex et Pampilonensium, facio vobis notum omnibus hominibus, qui sunt usque in orientem et occidentem et septentrionem et meridiem, quod ego volo constituisse civitatem in mea villa, que dicitur Iacra.» El rey D. Sancho Ramirez, el año de 1066.

«Sub nomine sancte et individue Trinitatis Patris et Filii et Spiritus Sancti. Hec est carta confirmatoria, quam ego Gomezanus gratia Dei Episcopus, libenti animo et spontanea voluntate facio vobis hominibus de Sancto Anacleto.» D. Gomez dió esta carta de población á 30 de noviembre de 1063.

«In nomine sanctae et individuae Trinitatis. Haec est carta, quam facio ego Sanctus Ramirez, gratia Dei Aragonensium et Pampilonensium Rex, Coenobio Sancti Johannis, quod dicitur de Pinia.» Así principian los fueros otorgados, en 15 de mayo de 1090, al monasterio de San Juan de la Peña por el rey D. Sancho.

«Haec est charta. Rannimirus Rex. In Dei nomine. Haec est charta donationis et libertatis, quam facio ego Rannimirus Rex filius Sancti Regis vobis omnibus hominibus de Iacra, tam maioribus quam minoribus, praesentibus et futuris.» D. Ramiro el Monje, en 3 de febrero de 1134.

«Haec est carta. Ildefonsus Rex Aragonensium, Comes Barchinonensium et Marchio Provinciae. In Dei nomine et eius divina clementia. Ego Ildefonsus» etc. Privilegio de D. Alonso II confirmando los fueros á Jaca, en noviembre de 1137.

«In nomine Domini nostri Iesu Christi, Amen. Isti sunt fori, quos ego Adelfonsus, Dei gratia, Rex Legionis et Gallie, do et concedo hominibus de Sancta Christina et de suo termino. Fuero de Alfonso IX á Santa Cristina, villa despoblada junto á Zamora: 27 de febrero de 1212.

Pueden verse en la interesante Colección de fueros y cartas pueblas, del Sr. Muñoz y Romero.

1 Quando populator acceperit solum dabit uno solido aique duobus denariis. Et ita unumquodque annum, de singulis solis dabuntur singulis solidis. Sane vero si in ipso anno non populerit illum, perdet eum. Si sane pro populo solum non dederit, accipiet et portam aut ostium rei. Aliquid quod valeat solum donec tectum accipiant. Et usque ad duo pones de octo in octo diebus reddentur pignus accepit pro solido, in solo, si nec tectum, nec aliquid pignus invenerint, illum accipiat Abbas, et dei cui vult. (Fueros dados á Sahagun en 1083, IV.)

Qui emerit solum et cum suo copulaverit, duos census dabit: et si multos in unum coagulaverit, multos dabit. De uno si unum, aut multos per venditionem fecerit, quantas partes fecerit tantos solidos dabunt, qui in eis habuissent. (Fueros de Sahagun de 1083, V.)

Emptor domus dei solidum unum, emptor duos denarios. (Fuero de Sahagun de 1083, disposición XXIX.)

## FUERO DE AVILÉS.

der', dé l sólido á lo Rei. E qu' il comparat' dará II denarios á lo sayon. Et si uno solar si partir', en quantas partes si partir tantos sólidos dará; e quantos solares si tornaren in uno, uno censo darán.

2.

De Iaca (o) homo morat' é fogo fezer', dará I sólido de forrage; é faza forno qui quiser'.

3.

Omne poblador de Abiliés quanta hereditat' poder' comprar de fora, de terras de villas, sola franca de levar ou quezir', e de vender, e de dar, et de fazer de ela zo qu' il plazer'; et non faza por ela nenhumo servitio.

## FUERO DE OVIEDO.

censo de ylla casa. et qui illa vendere, dia vno sólido al Rey. et qui jilo comprare, duos denarios al sagione. et si uno solare se partir. en quantas partes se partir, tantos solidos dare. et quantos solares se compraren en vno. vno jencenso darant.

De casa do oume morar et fugo fizier, dara vno solido de forrage. faga forno ubi quiesierit.

Oume populatore de Oveto, ille et quant' la hereditate pudierit comprare de fora de terras de villas, sedeat franca de leuare ubj quiesierit, et de vendere, et de dare, et de fazer de ylla que quiesierit. et non faga pro jlla nullum servitium.

Et qui prendiderit vel comparaverit solare in villa Sancti Facundi, det ad dominum Abbatem solidum unum, et duos denarios Sagioni. (Fueros otorgados á Sahagun en 1152, IV.)

Et si unum solare divisum fuerit inter homines per sortes, aut per vendicionem, dent singulos census. (Fueros de Sahagun de 1152, V.)

Et quot solares, vel rationes simul condunati fuerint, ita quod divisio aliqua de via, vel de aliena hereditate inter eos non sit, dent unum censum. (Fueros de Sahagun de 1152, VI.)

El que tomase ó comprase casa en Santo Domingo de Silos debía dar al Abad un sólido y dos dineros al sayon. Si un solar se dividiese por suertes ó por venta, se había de pagar por cada uno el censo; y cuantos solares se uniesen en uno darian un censo. Así el fuero concedido á Santo Domingo de Silos en 1209.

2 In Parrega non habeat forum de Rge, nec caldam, nec sigillum. (Fuero de Benavente extendido á Betanzos y á Parga por Alfonso IX, en 1235.)

«Otrosto lo el dicho rey D. Alfonso (IX) de Leon davos et otorgavos la mi villa de Llanes á poblar con los sabredichos terminos et con las mis hereditades que y son, et con el fuero de Leon; pero que salvo ende siello, et calda, et forno.» (El fuero de Benavente concedido á Llanes, en mi opinion, el año de 1235.)

El señor que en Santo Domingo de Silos tenía derecho de exigir censo y hornaje, ganaba el mismo fuero que en tiempo de D. Alfonso el Viejo, y sacaba prenda por el duplo del censo no pagado oportunamente. No recordándola el dueño de la prenda en el término de tres semanas, la perdía. Satisfacese el censo por Santa María de Agosto y el hornaje por Pascua.

## FUERO DE AVILÉS.

## 4.

En neguno home non pose en casa de ome de Abiliés sine suo grado. Si non per suo grado pausar' et a forcia pausar', defendasi cum suis vezinos quanto poterit.

## 5.

En estos foros quam deo rei dono Alfonso, [et] tanto quam omnes de Abiliés non valant in fessado, si el mesmo non fuisse cercado, vel lide campal non habet, coma de quantos reis que pos el viassent. E si el acercado fosse, vel lide campal habuisse, des qua les pregoneros fuissent per illa terra, quam non exissent omnes de Abiliés non tussent in fessado, ata que non vissent tota illa gente movida, peon et cavallario, de boca de Valcarcer ata Leo, et de Leo. Et que illos passados serant, non exeant ata tercio dia.

## FUERO DE OVIEDO.

Et nullo homine non pose en casa de omne de Outo, sine so grado, et si ibi quesierit posar a fuerga, defendassse con sus vezinos quantum poterit.

In istos foros que dedit Re domino Alfonso Otorgo que de omnes de outo non flossen en fonsado si el mismo non fuisse gercado aut lide campal non habuisset, quomodo de quantos Res post ille uenissent. Et si ille gercado fuisset aut lide campal habuisset, desque yllas pregoneros uenissent in illa terra, que non exissent omnes de outo ata que non uidissent tota la gente movida peon et cavallero, desde boca de valcarcel ata leone, que postea quando illos seran passados, non exiant ata terçero dia.

4. *El mando ut nullus miles aut nullus homo per vim non pauset in domibus eorum nisi illis consentientibus.*

(Fueros dados al Castellar por el rey D. Sancho I de Aragon, en 1091.)

*Et si aliquis in domo hominis Sancti Facundi per forciam hospitari voluerit, dominus domus cum vicinis suis eiciat eum foras: et si exire noluerit, et ibi percussus fuerit, sit sine calumpnia.*

(Fueros de Sahagun de 1152, VII.)

Por el fuero de Santo Domingo de Silos, quien pretendiese posar a la fuerza en una casa, podia ser arrojado por el dueño con auxilio de los vecinos; y si no quisiera salir y lo hubiesen, no tenia derecho a indemnizacion.

5. *In promissis ut non calis in expeditionem, sed quando fuerit Rex obsessus, aut suum castellum, et tunc quam fuerint ante vos tertio die usque ad Valcarcer.*

(Fueros de Sahagun de 1085, I.)

*Homines Sancti Facundi ville non cant in expeditione, nisi pro rege obsessio: et tunc non exeant donec tertio die transeant, eos usque de Valcarcer.*

(Fueros de Sahagun de 1152, XXXII.)

*Qui in cas, vel pignus per Concilium vigilaverint, vel ganato del Concilio, non cant in fessatum, nec dent fiscaliam.*

(Fuero de Benavente dado a Botanzos.)

Las sierras bercanas donde estan las fuentes del rio Valdearcel, afluente del Sil, descendiendo de la cordillera cantábrica en direccion al Mediodia, fueron limite de los astures con los gallegos lusenses durante la edad romana; en la gótica los dividian tambien, sufriendo de frontera del obispado de Astorga, vecino por alli del de Lugo, segun lo evidencian el *Ithaca* y el vago mahometano, separaron los reinos de Leon y de Galicia

## FUERO DE AVILÉS.

## 6.

Et illos maiorinos que illo Rei poseri siant vezinos de illa villa, I franco et I gallego; que illos ponga per laudamento de illo concellio que demandent sos directos don Rei. Et tegant los vezinos eo foro et áltero sic los saiones. Et quomodo tanto placera ad illo Rei que sedeat maiorino non sedeat expectado. Et si illo non quesierit [non quesierit] non sedeat maiorino

## 7.

Merino nec saione non intrent in casa de ome de Abiliés pro peinos prender, si fidiador li parar' per foro de illa villa. Et si sobre fidiador quesierit intrar, defendasi lo don de illa casa quomodo illo poder'. Et si mal illo merino vel saione prender' supra isto, logros' lo. Et si fidiador non li parar', preda illos peinos et dialos ad illo rancuros; et si los li revelar', preda del áltero dia V sólidos.

## FUERO DE OVIEDO.

Et illos maiorinos que illo Re posiere seant vezinos de ylla uilla, vno franco et uno castellano, et que illos perdigan per loamiento del conçello que demandent sos derechos del Re et tengan sos vezinos jo foro. Et otrossi illos sagiones. Et tanto quomodo plazera al Re et al illo maiorino, non sedeat expectado, et si ille non quesierit, non sedeat maiorino.

Majorino nñ sagione non intret in casa de ome de Outo pro prendes prender, si fiador lle parar per foro de la uilla. Et etsi sobre fiador quesierit intrare, defendasse el don de la casa quomodo mellor podiere, et si mal y prender el mayordomo o sagionem, logre sselo, et si fiador non lle parar, prenda pennos et dialos al querrelloso, et si los rreuellar, prenda del altro dia cinco soldos.

8. *Maiores Sancti Facundi sint duo, unus Castellanus et alter Francus, et sint vicini de villa, et vassalli Abbatu, et habeant domos in Sancto Facundo, et intrent per manum Abbatu, et autoritate Concilii.*

(Fueros de Sahagun de 1152, VIII.)

En Santo Domingo de Silos debia tambien de haber por fuero dos merinos: uno castellano y otro franco, vecinos de la villa y vasallos del Abad; y tener alli casa, y ser puestos por mano del Abad y con autoridad del Concejo.

7. *Maiores vel Sagiones non intrabunt domum alicuius accipere pignus, si dominus domus receptivum fiderem presentaverit. Et si fiderem respuerit, et pignus per vim accipere voluerit, et percussus ibi fuerit, nulla ibi sit calumpnia. Si vero fidiorem non presentaverit, et pignus rebellaverit, Maiores vel Sagio del testes duos ad minus, et in crastinum accipia, ab eo quinque solidos.*

(Fueros de Sahagun de 1152, XVIII.)

*Maiores vel Sagione non intrent in domum vicini, nec in sua possessione, nec habeant poder super domum vicini, nec in suo habere, sed si de late calumpnia criminatus fuerit, pro qua perdere debeat corpus et aver. Alcaldes accipiant eius domus et aver cum bonos homines de Concilio, et teneant eum capte donec ille, vel eius vocero teneat vocem et accipiat iudicium rectum.*

(Fuero de Benavente dado a Parga.— La misma disposicion en el romanceado de Llanes.)

## FUERO DE AVILÉS.

8.

Si vezino a vezino casa demandar, dé cada uno fidiador (en) LX sólidos; que aquel que será vencido pectet LX sólidos al Rei.

9.

Si omne de fora [de fora] demandar casa (en) la villa, venga ala villa dar et prender directo per foro de illa villa; et det fidiador que si caer de iuso, doble illa casa in altero tal lugar, et pectet LX sólidos al Rei.

10.

Efanzó, Podestade, Cómite que casa habuerit in illa villa, habeat tale foro, quomodo habet maiore vel minore.

## FUERO DE OVIEDO.

Si vezino a vezino casa demandar, dia cada uno fiador en sessenta ssoldos que el otro que vencido fuer peche sessenta ssoldos al Re.

Si omne de fuera demandar casa en la uilla, venga á la uilla dar et prender directo per foro dela villa, et dia fiador que si cayer de yuso, duple la casa en altro atal lugar, sessenta ssoldos al Re.

Inflançone o podestade o conde que casa ouier enna uilla, aya tal foro quomodo maior aut minor.

8 *Vicinus aut extraneus qui domum, vel aliquam partem calumniaverit, tam ips<sup>o</sup> qui querit quam nec non ille de quo querit, dent Abbati fidiatores in sexaginta solidos, et qui fuerit victus persolvat sexaginta solidos Abbati.*

(Fueros de Sahagun de 1085, VIII.)

Si vicinus a vicino domum per iudicium quesierit, dent fiatores ambo in LX, LX solidos, et qui ex eis per iudicium reciderit pectet illos Abbati.

(Fueros de Sahagun de 1152, XXVIII.)

8 y 9 Conforme al fuero de Santo Domingo de Silos, se exigia fianza de 60 sueldos al que demandaba casa, y lo mismo al demandado; cuya cantidad perdía con el pleito el vencido, haciéndola suya el Abad. Si el demandante era forastero daba fiador por 60 sueldos al Abad y por el duplo de la casa al dueño de ella.

9 *Si aliquis deforaneus domum quesierit ab habitatore Sancti Facundi, det Abbati fiatorem in sexaginta solidos, et domino domus in duplo de tali casa; et dominus domus det fidiatorem Abbati in sexaginta solidos; et si ille qui querit victus fuerit, det Abbati sexaginta solidos, et domino domus det aliam talem casam in simili loco in ipsa villa.*

(Fueros de Sahagun de 1152, XXIX.)

10 *El quicumque nobilis, vel cuiuslibet dignitatis in villa Sancti Facundi in propria, vel aliena domo habitaverit, ipse, et quicumque cum eo fuerit, habeant forum ville, sicut unusquisque de vicinis.*

(Fueros de Sahagun de 1152, III.)

En Santo Domingo de Silos cualquier noble ó dignidad que habitase en casa propia ó ajena gozaba y tenía el fuero de la villa.

## FUERO DE AVILÉS.

11.

Por deudo cognozudo que habeat dar vezino a vezino, preda peinos illo saione, et det illos al quereloso, et non det plazo, si non quesir'. Et si medo aver' qu'al si vaia, teste o al maiorino que no s' vaia ata que l' dé directo. Et s' el se for' vaia lo maiorino ad illa casa et préndala et prétele quomodo si el fos'. Et si los li vedar' altero dia preda V sólidos et repreda peinos. Et quantos dias los toller', tantos V sólidos preda del ata que det soabere[re]. Et si peinos toller', non dé l' peinos del cabo del aver'; et si no li da so aver', de VIII et VIII dias li dé peinos del cabo ata que se deat pagado.

12.

De rancura que aia vezino de altro, de deudo (que) cognozudo no sia, váa cum lo maiorino et demande fidiador; et si illo der', prédelo. Et si el diz: «Non daré agora fidiador, mas buscar iré oi toth lo dia et darlo l' ei,» vaia lo maiorino sua via, et illo busca suo fidiador en toth lo dia et level' ad alla casa del rancuroso. Et si illo rancuroso non hi for', faga testigos de los vezinos et diga: «Fidiador quero dar á fulano, é no es i; á es fidiador fulano;» é si asi no levar' fidiador, vada altro dia lo maiorino (et) prenda del V sólidos. E

## FUERO DE OVIEDO.

Por el deudo conossido que aya a dar vezino a vezino, prenda pinnos illo sagione et dialos al quereloso, et non le dia plazo si non quesierit. Et si miedo habuerit que-ssse uaya, tiestelo el mayordomo que non se uaya ata quel dia directo, et si jlle se for, uaya el mayordomo a la casa et prenda el aparte quomodo si el y llust, et si jllas le uedare, altro dia prenda cinco ssoldos et rreprenda pinnos, et quantos dias los toller, tantos cinco ssoldos prenda del, ata quellj de su auer. Etsi pennos llj non toller, dia llj pennos del cabo del auer. Etsi non llj da su auer, de nueve dias y de nueve dias llj dia pinnos del cabo ata que sea pagado.

De rancura que aya vezino de altro que deudo conossido non sea, uaya con maiorino et demandellj fiador, et silo non dier, prende jlo, et si el dis, non dare agora fiador, mas buscare o dia jn toto die et darie fiador, uaya el mayordomo sua carrera, e el busque su fiador en todo el dia et lienelo a casa del rancuroso, et si el rancuroso y non fuer, faga testigos de sus vezinos et diga, fiador quiero dar a fulano, et non es y, et fiador fulan, et si assi non leuar fiador, uaya altro dia el mayordomo et prenda del

11 *Qui debitum debitori recognoverit, presente Maiorino, vel Sagione, aut statim reddat, aut det pignus querulo, quod tantumdem valeat: et donec reddat debitum, unaquaque die accipiat pignus cum Sagione.*

(Fueros de Sahagun de 1152, XIX. — E idéntica disposicion, copiada textualmente en el de Santo Domingo de Silos.)

Qui negaverit quod querit ab eo, det fidiatorem, vel pignus unaquaque die donec det fidiatorem, et recipiat suos pignus.

(Fueros de Sahagun de 1152, XX.)

Quicumque fiatorem receptum non dando, pignus Maiorino, vel Sagione rebellaverit per quot dies hoc fecerit tot det quinque solidos.

(Fueros de Sahagun de 1152, XXI.)

Qui pignus abstulerit, pectet V solidos.

(Fuero de Benavente dado á Parga.)

## FUERO DE AVILÉS.

suel diz: «Non daré fidiador,» intr'el maiorino per peinos; é si los li vedar, prenda del otro dia V sólidos é de cabo; é per quantos dias li vederá peinos é fidiador en tal guisa, dé tantos V sólidos. E s'il maiorino per alguna confecta á pretaí non quiesierit dare directo, faga testigos et esca fora pindrate sen calumpnia; é de l' ofiado, et venga á la villa, et prenda fidiador per foro de la villa, et sodea solta illa pindra. Et si ante non rancurar' a maiorino ó á saion, ó foras quesi' pindrat, torne la pindra á suo don é pecte LX sólidos al Re. Et si vezino á vezino fidiadura negar' colla del fidiador á doble, á cabo que si pot arrancar per iuditio de la villa, que hil pectet á doble.

## 13.

Et si dos omnes travaren, maguer quel maiorino ó 'l saion davant esté, non a i nada, si uno d'ellos non li da sua voz, si ferro esmolado non i sacar' á mal fazer. E si sacar armas esmoladas vel omne i matar', escollasi lo maiorino qual si quiesir', o las armas

## FUERO DE OVIEDO.

cinco ssueidos, et si el dis non dare fiador entrel M.<sup>o</sup> por pennos, et si jilos le uedar prenda del al otro dia cinco ssueidos, et de cabo, et por quantos dias li uedar pinnos o fiador, en tal guisa, dia tantos cinco ssueidos. Et si el M.<sup>o</sup> por alguna confecta non le quiesiere aportar quelij dia directo, faga testigos et ysea fora prender sin calonna, et diabo en fiado, et uenga á la uilla et prenda fiador porel fuero de la uilla, et sea suelta la prenda. Etsi antes non arrancurar al M.<sup>o</sup> o a sagione, et foras yxir prenda, torne la prenda a su sennor, et peche sessaenta ssueidos al Re. Hye si uezno a uezino fiadura negar, colla del fiador a doble a cabo quesi podier arrancar por iudicio de la villa quel pecte el dublo.

Etsi dos omnes trauaren, magar quel M.<sup>o</sup> o sagione delante estant, non ayan y nada, si uno dellos non li da sua voz, si ferro molido y non sacar a malfazer. Etsi sacaren armas esmoladas, aut omne y mataren, escollasse el M.<sup>o</sup> qual quiesier, o las

12 *de l' ofiado.* Dobe esta frase aparecer como en la ley 47: *et de la ofiada*; refiriéndose á la prenda hecha no estando presente el merino, y á la cual decian *prenda fiada ó ofiada*, por el fiador que habia de prestar necesariamente quien la tomaba.

13 *Mayorinus vel Sagio non querant liores neque percussiones alicuius, nisi vox eis data fuerit, excepta morte vel percussione mortis, quem per se potest querere per forum ville.*

(Fueros de Sahagun de 1152, XXII.)

*Si multa eduxerint arma, unus pro omnibus dabit fidiatorem in quinque solidos, et qui cictus dabit LX solidos. Abbat.*

(Fueros de Sahagun de 1152, XXVII.—Al pié de la letra en los de Santo Domingo de Silos.)

*Pro in prima, et pro arma detestada, et pro bando de manibus, vel de lingua non p'querent Alcaldes neque Mayorinus, nec infidient (pidan fiador), nec accipiant iudicium... Statim ut livoratus pro imprima, vel pro bando, vel pro alia ferida Adciussorem pro directo acceperit, ascidec illum de quo querimoniam habuerit.*

(Fuero de Benavente dado á Parga.)

• Por la *imprima*, et por arma defendida, et por bando de manos ó de lengua non prenda los Alcaldes nin enfien, nin juiso resciban; mas et querelloso demande si quiesier et resciba fiador, et despues que demandar' non se avenga de la caloña sin los Alcaldes et sin los Mayores. E luego que el livorado por ferida ó por vando rescibier fiador, alie, et leve a aqu' l de quien ha querrela.

(El mismo fuero de Benavente en la version romanceada del de Llanes.)

*Qua omnia tuu prebit, aut dentem acciperit, vel membra servaverit, seu damnaverit, sexaginta solidos dabit. Abbat.*

(Fueros de Sahagun de 1085, XXVII.)

## FUERO DE AVILÉS.

ó 'l omicidio, s' es qu 'il sia dada (voz): LX sólidos per las armas, ó per omicidio CCC sólidos. Et quantas i sacaren, levantes' uno de la volta, qual si quesi', et del fidiador per totos, et para los tras s'i; et non pectet por todas las armas nisi LX sólidos. Et si voz li da uno d'aquellos qui travaren, al maiorino, vaia cum el et dé ofiar (al rancuroso) per foro de la villa, et á tercio dia det directo. El maiorino non ténga voz per negun de eles; maia los tengant sua voz si soberent; et si non soberent, rogant vezinos de villa que tengant suas voces. Et quel fiado(r) fore' per foro de la villa demande al otro fidiador de quada, per tot sempre, per foro de la villa; et el de lo tan gran es los fidiador como l'altro, ata que preudo iuditio. Et si alguno d'elos retraersi quesi del iuditio pectet V sólidos á suo contendor; et suo contendor préndalos cum lo maiorino: el maiorino aia los medios et illo medios. Et al fidiador de cui prenden los V sólidos, donent fidiador al doble á cabo ambos los contendores; et aiant sobre coto lor iuditio ambe dos; (et) el qui caer', doble la fidiador. Et d'aquellos qui travaren, el qui soñado fur' cum torto, si voz der' al maiorino et arrancado fur' el altro per iuditio, pecte V sólidos al maiorino et el no lo prenda ata (que) lo rancuroso sea cumplido. El rancuroso per quantas feridas aver' on l'altro arrancado for' per iuditio vel per pesquisa, per cada ferida de los dientes en luso pectet VII sólidos é medio. E de los dentes et ó suso ó sanguíne romper, per quantas plagas aver' que desabradas sunt unas ad alteras, XV sólidos per cada una; et si sagne non romper, VII sólidos et medio; ó escudo é lanza et espada; ó XII homes descalzos de sua casa ata la sua que ilo vaian pedir mercede. Et de istos III directos préndalo el uno, et bésalo. Et s'il rancuroso non quiser' preder uno de estos III directos, partiansse concilio d'ele, et tenganse cum altro. Et si altro non [non] li quiesier' dar, partanse illo concilio d'él, et tenganse cum altro.

## FUERO DE OVIEDO.

armas o el omegio, sin voz quelle sea dada LX<sup>o</sup> ssueidos por las armas, et por lo omegio trezientos ssueidos, et quantas armas sacaren, leuantesse vno de la bolta, qualse quiesiere, et dia fiador por todos et parelos trassi, et non peche por todas las armas mas que sessaenta ssueidos. Etsi voz lle da uno de aquellos que trauaron al M.<sup>o</sup>, uaya con el et dia al rancuroso fiador porel fuero dela uilla, et al terçer dia dialij directo el M.<sup>o</sup> El mayordomo non tenga voz por ninguno de yllas. Mas ellos tengant su voz si sobieren, et si non sobieren, Rueguen uezinos dela uilla que sean uezinos que tengant sus uozes. Et quien enfiado fuere porel fuero dela uilla, demande al otro fiador de aqueda por tod sienpre porel foro dela uilla, et del uno tan grant sea ela fiadura como ela altra, ata que prenda iudicio. Etsi alguno de yllas rretraerse quiesiere del iudicio, peche .v. ssueidos al su contendor, et su contendor collalos con el M.<sup>o</sup> el mayordomo los medios, et el los medios, et al fiador de que prenden los cinco ssueidos, dianlij fiadores al doble, et al cabo, ambos jilos contendores, et ayant sobre todo su iudicio ambos et dos, et el que cayer, doble al fiador. Hye de aquellos que trauaren el que sonado for con torto, si voz da al mayordomo, et arrancado fore jile altro por iudicio, peche .v. ssueidos al M.<sup>o</sup>, et el nolo prenda ata yllo arrancado sea cumplido, et jilo rancuroso, por quantas feridas ouiere, onde el altro arrancado for por iudicio o por esquisicion, por cada ferida delos dientes ayuso pecte sient ssueidos et medio. Et delos dientes a asuso, o sagne rromper, por quantas plagas ouiere que dessebradas sean unas de otras, quinze ssueidos por cada una, hye sagne non rromper, sient ssueidos et medio, o escudo, o lança et espada, o doze omnes descalços de sua casa ata la sua, que jilos uayan pedir los merçot, et destes tres derechos prenda el rancuroso qual quiesier, et de jilas feridas que jilo querelloso demandar, onde el pesquisaion pudiere aver, peche las que el conuier, et si mas li sobre posier el sonado, jure el altro por sua cabeça que mas non li fizo de aquellas que el manifesta et

## 14.

Nadlus homne qui sacar' armas esmoludas vel espadas mudas, de fora manta, contra suo vezino, pectet LX solidos. Et si portar' espada nada de iuso su manto, ó in sua vaina é no la sacar', non aia f calumpnia. Et si vezino de villa sacar' armas esmoludas contra omne (de) fora, in qualque mesura sedea, non aia f calumpnia. Nul vezino qui venir de fora villa é portar' armas cumsgio, si se vezino l'asalar', si se defender' cum illas non a f calumpnia. E s'il vezino qui de fora vincer' et portar' armas cumsgio, si á so vezino cometer' primere et ferirlo quiser' cum las armas qui porta desnudas sen cosa qui li diga, ó qui li faga, pectet LX solidos, si con mal las saca de casa.

## 15.

Est el coto es dentro in la villa: Si barallar' vezino en vezino, el uno denostar' al otro por uno de istos III denostos.....

de ipsas que el manifesta, ye beselo, et si el rancuroso non quiesier prender uno de estos tres derechos, parlasse el conello del, et tengasse con altro, et si el altro no le quiesier dar, parlasse el conello del, e tengasse con altro.

Nullo omne que sacar armas esmoludas, ó espada nua de fora manto contra su vezino, pectet sesenta sueldos, et si portar espada nua de yuso manto ó en sua uayna, et no la sacar, non aya calonna, et si uezino dela uilla sacar armas moludas contra omne de fuera, en qual quier mesura sea, non aya y calonna. Et si alguna parte nenerit uezino el portar armas consigo, si so uezino alla salir et se defendier conellas, non aya y calonna, yesi el uezino que de fuera uenier, portar armas consigo si a su uezino cometier primero, et ferir lo quiesier con las armas que portar desnudas, sin cosa que el lij non diga o que lij non faga, pectet lx sueldos si tomo (si con mal) las sacas de casa.

Isto coto es dentro la uilla:

Si barallar uezino con uezino, et el uno penostar al otro por uno destes quatro de-

14 Qui arma traxerit de domo contra vicinum suum ad male faciendum, pectet Abbat scraginta solidos.

(Fueros de Sahagun de 1152, XXVI.—Lo mismo en los de Santo Domingo de Silos.)

In Parregam incautamus totas armas, id est, totum ferrum, totum lignum, totam petram, totum osseum. Si quis aliquis de istis vicinum in villa, vel infra terminos percusserit, si uidebunt, moriatur et ille qui eum percussit, et ut supra dictum est, perdat quantum habuerit. Si autem non obierit, et membrum aliquid de ipsa ferida perdidit, perdat et ipse minimum et pectet centum morabetinos: licoratus habent inde tertiam partem. Alcaldes vero, Concedunt et Maiorinus decidan per tertias alias duas partes; et ille ercat de villa et de toto alfoz.

(Fuero de Benavente dado á Parga.—La misma disposicion contiene el romanceado de Llanes.)

\* Qui sacaret armas per á vecino, et secundare con illas, pectet V m.º á los fadores. Todo omne que sacaret cubello á vecino vel filio de vecino, vel amagaret cum illo, pectet II m.º Si non habuerit unde pectaret istos morabetinos, cortent suam manum. Et non respondat sine romuloso.

(Fueros de Madrid.)

15 «Este coto es dentro in la villa» demuestra ser aquello ley antigua ó disposicion concejal, ó costumbre y uso en la villa, y de ninguna manera fuero concedido por el príncipe. El cual, sin enumerarlos, siempre respetaba al otorgar un fuero los usos y cos-

servo, traditor, cógulo, si ferir' subra questo una vez cum illo que tener' en mano, que non se baís per prender alguna cosa ni vaia á sua casa per armas enpuer, fería sin calumpnia. E qui emprimar' por 'ssas, pecto zo que fezer' et logres' aquel á qui il fezer'. Et per istos III denostos, per qual que il diga, non aviar' ferir una vez aquel qu'il nostó, pois li quiesir' venir á directo per foro de la villa, paress' en conello é diga: «Lo que dis disto contra el con mal talento, et non per tal que verdad sea; é menti per esta mia boca» et sacó lo dedo por los dientes. Et per estos otros denostos non traia dedo per boca; mas planamente se desmenta.

## 16.

Si omne de fora rancura over' de vezino de villa et al maiorino venter' é lo rancurar' ante que l' pindre, vaia lo maiorino al vezino cum lo rancuroso de fora, et diga lo maiorino al vezino: «Tu, fulá, da directo á est' omne qui s' ranculó de ti.» E s'il vezino dreito li quiser' dar por el maiorino, vaia lo maiorino cum lo vezino al plazo a menedo, et váiali et ajudelo. Et s'il vezino non over' fidiador buque lo merino fidiador é meto lo vezino cum sua manu. Quan se tornar' á ca-

nuestos, fedidenculo, sierno, cígulo, traydor, si li fieri sobre aquesto una vez con lo que toujere en mano, que non se baxe por prender alguna cosa et non uaya á su casa por armas con quel fieri, logrelo sin calonna, et qui emprimar postea, pecto zo que lizier, et logrelos aquellas que el lizier, et por estos quatro denuestos, por qual quier que il diga et non lo enuier ferir una vez, aquel quel denosto, postea le quiesier venir á directo por foro dela uilla, paressa en conello et diga, lo que dize, díxelo contro el con mal talento, et non por tal que verdad sea, et menti por esta boca, et saque el dedo por los dientes, et por estos otros denuestos non traya el dedo por la boca, mas plana mientras se desmienta.

Si omne de fuera rancura oniere de uezino de la uilla, et al M. ninier et lo rancurar ante quel prendare, uaya el M. al uezino con el rancuroso de fuera, et dígalo el M. al uezino, tu fulano da directo á este omne que ye rancuroso de ti, et si el vezino lo directo quiesier dar por el M. uaya el M. con el vezino al plazo a mezanedo, et uaya i et ajudelo, e si el uezino non ouier fiador, busquelo el mayordomo et metalo el juicio con sua mano, et quando se tornar

tumbres de la tierra, como se justifica por el mismo diploma de Sahagun: *Cetera vero iudicia, que hic non sunt scripta, stent sicut usque hodie fuerunt.*

Tal frase por sí sola bastaría á infundir sospecha de la legitimidad de los diplomas de Avilés y de Oviedo, si por tantos lados no apareciese evidenciada la ficción.

Vicinus qui ad alium vicinum dixerit aleivosus, vel traditor, cígulo, vel fududiarulo, sive sit vir, vel mulier qui istos denostos dixerit, et ille alius non toraaverit, pectet pro unoquoque denosto I moravelinum: tercia denostado, et duas partes ad Alcaldes, Concello el Maiorino.

(Fuero de Benavente concedido á Parga.)

«El que á otro su vesino dixiere alevoso, ó tradidor, ó cígulo, ó fidedineul, si fiere homne ó muger, aquel á quien estos denuestos dixiere, et los overe, et armas fiere, pécbele seis maravedis: la tercera al denostado et la dos al Rey et á los Alcaldes et al Concejo. Et desdígase de los denuestos; et por cada un denuesto pécbele seis maravedis.»

(El mismo fuero, extendido á Llanes.)

Vicinus qui primitus alium vicinum percusserit, et percussus super se toraaverit, ille qui primitus percussit pectet quantum fecit, et ille qui super se recobravit nihil pectet.

(Fuero de Benavente otorgado á Parga.)

sa no il do gentar, ni cena, ni l' *fazza* servir-  
ta per azó, si non quieser. E si fidiador no  
il quiesir dar per lo maiorino al quereloso de  
fora, vaia sua carrera illo rancuroso, (e) el  
maiorino non aia calumnia. Et si prindrar' lo  
rancuroso, pois venga lo maiorino cum lo pin-  
drado, e diga «Tu, fulano, saca la (prinda) de  
lo vezino, et dai el plazo cum lo prindrador  
seu vezino». (E) el pindrado saque sua prindra  
enfiada d'aquel que prindró, si quer enfiada;  
si non cum el poder et adduca á mezanedo aquel  
quereloso de fora, é vaia alá el vezino per  
que pendraró(n) ad aquel plazo que taillaren,  
é non vaia el maiorino cum el si non quiesir',  
porque non deó fidiador antes que peín-  
drasso quando ad el veno. Et si el de fora  
venoad medianedo, el vezino non il for' per  
cui pendrar' (d) en, torne lo pindrado illa pin-  
dra e' mano; é tornese á mano de villa et  
apriéto cum lo maiorino ata que vaia dar  
fidiador á pe de la pindra. Et s'il vezino á  
medianedo for al plazo que taillaren, et el de  
fora non venir, aquel que pindrado es saque  
sua prindra é digala á medianedo.

## 17

Nul vezino que predar' fora sen rancura-  
que mostrar' al maiorino ó al saio, pectet LX  
sólidos al maiorino, et torne la pindra. Maías  
si el mostrar' rancura al maiorino ó saio, que  
enderezar non quera, on el testigos posca  
aver solos duos bonos omnes leales, esca  
fora pindrar seu calumpnia et dé la enfiada;  
é torne a villa et prenda fidiador per foro de  
la villa é seja solta illa pindra. Et neguno  
vezino dentro villa non debe pindrar; é si  
pindrar, pectet V sólidos al maiorino ó al saio,  
et torne la pindra a so don.

para sua casa, nonle dia a yantar nin a ce-  
nar, nin le faga serviçio por esto si non que-  
sier, et si fiador lly non quiesier dar por el  
M. al querelloso de fuera. uaya su carrera  
el rancuroso, et el M. non aya calonna nin-  
guna. etsi preñar el rancuroso despues,  
uenga el M. con el prendado et diga, tu fu-  
lano saca la prenda de to uezino, et tallo  
plazo con el prendado et saque sua prenda  
enfiada de aquel que prendo, si quiesiere en-  
fiada, si non como el podiere, et aduga me-  
zanedo aquel querelloso de fuera, et uaya  
allá el uezino por quien prendaron a aqual  
plazo tallaren, et non uaya allá el M. con el  
si non quiesiere, por que non dio fiador ante  
quel prendassen quando a el uieno. Et si el  
de fuera uenit a mezanedo, et el uezino y  
non for por quien prendaran, tomello prenda-  
do la prenda en mano, et tornet a mano  
en la uilla, et apiertenlo con el M. ata que  
uaya dar fiador, apries de la prenda. Et si  
el uezino a mezanedo for al plazo que talla-  
ren, et el de fora non uinjer, aquel que  
prendado es, saque su prenda et aduga a  
mezanedo.

Nul omne que preñar fueras sis rran-  
curar al M. o al sagione, pectet .lx. suel-  
dos al M. et torne la prenda. Mas si el mos-  
trar' rancura al M. o al sagione que ende  
rrencurar non quiera, on el testigos posca  
auer solos dos omnes bonos leales, esca  
fuera preñar sin calonna et diala enfiada;  
et tornese ala uilla et tome fiador por fuero  
de la uilla, et sea suelta la prenda. Hye nul  
omne uezino dentro uilla non deve pren-  
dar, etsi prenda, peche cinco sueldos al me-  
rino, et tornela prenda á su duenno.

17 Qui pignora verit de campo in villa vel infra terminis sine mandato de Alcaldes  
pectet LX sólidos

Fuero de Benavente concedido á Parga.)

## 18.

E nul vezino qui demandar' voz de V só-  
lidos á so vezino (é) el altro lo negar', (é) el  
altro perquisito non pot aver, deu l' omne de  
sua mano, (é) sia christiano sisquer de VII an-  
nos in arriba qui responda: «Amen.» Et aquel  
qui l' aiuramentar' aiuramenter' per quanto si  
quieser', (et) el iurador kalle quando el aver'  
dicto; responda una vez: «Amen.» Quant li iur-  
garen det el fidiador de sua iura á tercet dia  
per (foro) de la villa. E si voz demandar' de  
V sólidos á asuso, sequer de V sólidos et l'  
denario si(a) la voz, iure el per sua cabeza  
al tercio dia. Et s'il altro quieser' tornar á  
lith, recuda l' altro é dense fidiador de la lith  
é mano del maiorino del Rei; e d'aquel  
dia á VIII dias sien aparelladas de la lith;  
é dense fidiador l'un ad altro en C<sup>m</sup> sólidos  
per conducoé do fidiador al maiorino del Rei  
en LX sólidos. Et si s' estrivir' fidiar uno  
de ellos, lidi; si non, metrá altro per si. Et si  
agora antes que escant á campo, pois que  
enfiada es illa lide e' mano del maiorino, per  
quem restar' pectet V sólidos al maiorino. Et  
si al campo exirent et non se ferirent, per  
quem restar' pectet X sólidos al maiorino. Et  
(si) lidiarent que illi se ferirent, el qui fur'  
venzado pectet lucho et conduco: LX sólidos

Et nul uezino que demandar noz de  
cinco ssueldos a su uezino, et el altro lo ne-  
gar, et el altro perquisigione non podier auer,  
dia un omne de sua mano et sea xpiano, si  
quier de siete annos in arriba, que res-  
ponda, amen, et aquel quel juramentar, ju-  
ramentelo por quanto quiesier, et el jurador  
calle, et quando el ouiere todo dicho, res-  
ponda una vez, amen, et quando lly julga-  
ren, dia el fiador sua jura a terçer dia por  
foro dela uilla. Hye si voz demandar de  
cinco ssueldos a suso, si quier de cinco suel-  
dos et un dinero sea la noz, iure el por sua  
cabeça al terçer dia, et si el otro quiesier  
tornar a lide, recuda el otro, et dianse fia-  
dor en la lide en mano del M. del Re, et da-  
quel dia a nueve dias sean aparellados de  
la lide et dianse fiador el uno al altro en  
cinquenta .P. sueldos por conduco, et dia  
fiador al M. del Re en .lx. ssueldos, et si  
se estreuiet lidiar uno de ellos, lide, et si non,  
meta altro por si, et si antes que yscan al  
campo, pues que enfiada yela lide en mano  
del M.<sup>o</sup> por quien Restrar, peche cinco ssuel-  
dos et al M. Etsi al campo yxieren et non se  
firiçeren, por quien rrestrar, peche .x. ssuel-  
dos al merjno, et si fidiaren que ellos se fie

18 «De iuratores quos dare debuerit talis, sint Christiani, et ad conurationis sapient  
respondere: Amen.»

(Fueros concedi los á la Albergueria de Búrgos por Alfonso VI en 24 de  
febrero de 1.085.)

Juicio de batalla.—El que demandaba civil ó criminalmente, en los casos que se debían  
resolver así, lo hacía delante del merino, afirmando de estar al resultado del combate  
y de aguardar en batalla al demandado. A este notificaba la demanda el merino, previ-  
niéndole que dentro de un plazo fijo presentase tres peones: los cuales se habían de ha-  
tir con otros tres del sustentante. Para poderlos buscar ó alquilar, concedíase hasta tres  
plazos de á diez días y diez sueldos de multa cada uno; y si al ponerse el sol del últi-  
mo día no salía campeón del reptador á la batalla, este se declaraba vencido como si lo  
fuera en el palenque. Desnudos los peones de una y otra parte, eran medidos por es-  
paldas, brazos y muslos; y designados para la lid los más iguales. En la víspera del ju-  
icio, durante la noche, velaban en la iglesia las armas; al alborar la mañana, salían al  
palenque; partíaseles el sol; nadie podía dirigirles palabra; si llegaba la noche sin deci-  
dirse la batalla, los padrinos los separaban y sacaban del campo, donde entraban de  
nuevo al día siguiente. El peon vencido, vivo ó muerto, quedaba á merced del Rey. Si  
el del reptador vencía, éste ganaba toda la demanda con las costas del juicío; si no, de-  
bía pagar al demandado mil sueldos, mil dineros, mil meyas y todos los gastos del juicío.  
Véase la Colección de fueros del Sr. Muñoz, página 85.



## FUERO DE AVILÉS.

al Rei en lucto, e L solidos in conduco al vencedor.

## 19.

E la villa del Rei non pot haver vasallo si non el Rei; si de casa non fur' ó de so manu posta. Et nul omne qui dentro villa claman' á señor de fora, qui pobladoro vezino de la villa for', pectet LX (solidos) al maiorino.

## 20.

Et omne qui pindres tenga de omne de fora et sus pinnos sacar li quiser' per iuro, per iudicio, ó per fabula, et pendrar per illo, non compla iudicio á medianedo; mais vengza ad ala villa et prenda iudicio sobre sus pindres. E firme sobre ellos qui los tever', et non esca [fora] per ellos foras á mecnedo.

## 21.

Hospes qui pausa in casa, si so aver comendar' ad ospet ó á la ospeda, et en testigos poda aver de los vezinos, de tanto que

## FUERO DE OVIEDO.

ran, el que for uengudo peete lucto, et conducto, sessaenta ssueldos al Re en lucto, et LX ssueldos en conducto al uengedor.

En la uilla del Rey non pueda auer uassallo si non el Re, si de casa non for o de su manpuesto, et nullo omne que dela uilla fuer dientro se clamar a senor de fuera qui poblador uezino, si de la uilla for, peche LX ssueldos al mayordomo del Re.

Hye omne que pinnos tenga de omne de fuera et sus pinnos sacar quiesier por iuro, et por jayzio, o por batalla, o prender por ello, non compla iudicio amezanado, mas uenga aquí a la uilla et prenda iudicio sobre sus pinnos et firme sobre los que touier, et non exa por ellos foras amezanado.

Hospede que posar en casa, si so auer comendar al ospede o ala ospeda, et en testigos poda auer de sus uezinos, que tanto

19 *Homines Sancti Facundi non habeant ullum dominum in villa, nisi Abbatem suum, vel quem ipse in loco suo dimiserit quando Abbas in villa non fuerit.*  
(Fueros de Sahagun de 1152, l. — Lo propio en los de Santo Domingo de Silos.)

El mandamus ut nemo vicinus de Parrega non sit vasallus de aliquo homine, nisi de Rege.  
(Fuero de Benavente dado á Parga, y en el extendido á Llanes.)

20 *Quodcumque iudicium facit faciendum super pignus, quod quiesierit aliquis deforcans ab habitatore Sancti Facundi, non exeant foras ad iudicium, sed in villa complant super pignus.*  
(Fueros de Sahagun de 1152, XXX. — Y los de Santo Domingo de Silos.)

Pro demanda de J. maravelino non eunt ad aliam partem accipere iudicium, neque a forum; sed hi accipiunt.  
(Fuero de Benavente otorgado á Parga.)

E mandado que ningún vesino por caloña de seis maravedís non vaia á fuero, mas en Llanes resciba justizo.  
(El pequeño fuero, extendido á Llanes.)

## FUERO DE AVILÉS.

li da á condesar, tanto li torne. Et si testigos non a d'aqueli dar qui (dio á condesar, quando illi' ospet lo tornal' suo aver, f'ospes algo il [qui] quiser' sobreponer, salve (lo) don de casa per sua cabeza que maias non li doo d'aquello, et parcasse el altro d'el. E si quando in sua casa intra é so aver me[n]te deintro é al óspede non da, et algo í perde, et al óspede sospecta a, é demándalo ó á el ó á sua criazion, per quantos si quiser' salvar lo don de casa iure per ellos que per el, ne per illos, ne per sos consilios, minos non a so aver; et parcasse d'ellos.

## 22.

Toth omne, qui pane aut sicera aver' á vender, véndalo qual ora si quiser' sin calumpnia, (é) non lexe per nullo omne.

## 23.

Homne ó mulier quam venir' ad ora de tránsido per mandar suo aver et sua directura mandar, queque fezer' sedeat stavido. Et si la mandar' en sua sanitat é pois no la desfazer', estable en es de aver et de hereditat.

## 24.

Toth omne qui populador for' e' la villa del Rei, de quant aver quiser aver, si aver como hereditat, de fer en toth suo placer de vender ó de dar. Et á quen lo donar' que sedeat stáble, si filio non aver'. Et si filio aver' del d'elo á mano illo quis quiser'

## FUERO DE OVIEDO.

cuanto le el da a condesar tanto li torne. Et si testigos non poder auer, de sus uezinos, que tanto quanto li el da a condesar tanto li torne. Et si testigos non pode auer *daquello que li da a condesar, quando illos* por li tornar so auer el ospede algo el quiesier sobreponer, salue el don de casa por sua cabeza que mas non li dio daquello, et partasse el otro del. Et quando en sua casa entrar et su auer mete dientro et al ospede non lo da, et algo y perde et al ospede sospecto a, el demánde lo a el o a sua criazion, por quantas se quiesier salvar, el don de la casa iure por si et illos que por el nin por illos nin por so consello minos non a su auer, et partasse dellos.

Todo ome que pan o sidra ouier de vender, *véndalo qual ora si quiesier sen calonna*, et nolo deve por nul omne.

Omne o mulier que uenga a ora de transsir por mandar su auer, la derredrera manda que fizier sea estable. Et si la manda en *sanidat*, despues nola desfizier, estable es, de auer et de hereditat.

Todo omne que poblador sea en la uilla del Rei, de quanto auer poder auer, *ass auer como hereditat, de fer ende su plazer*, de uender et de dar, *aquienlo el diere, que ne sea estable, si filio non ouier, et si filio ouier del, diate a mano aquello quel plazer.*

22 *«Omnis morator civitatis vendat civariam suam in domo sua per rectam mensuram sine calumpnia.»*—«Todo ome morador en Leon, venda sua ceberra en sua cassa por derecha mesura sen caloña.»  
(Fueros de Leon, de 1020, XXXIII.)

El homines Sancti Facundi vendant panem suum et vinum per mensuram rectam, quando voluerint.  
(Fueros de Sahagun de 1152, X.—Lo propio en los de Santo Domingo de Silos.)

## FUERO DE AVILÉS.

et fur' plazer, que non deseredo de toto. Et si (de) toto lo desseredar', todo lo perdant aquellos a quen lo der'.

## 25.

Et omne que mulier prenda pedida á sos parentes ó á suos amigos et per concilio, et arras li dier ante que la sponse, deli fidiador de suas arras quales si conveniren per foro de villa. De qual dia qu'el fidiador li der', abeat facta sua karta ata VIII dies ó (d) la mulier ó sos parentes; et robret la karta illo marito in concilio, el fidiador solto d'estas arras qu'el marito li da. Des que filio aver, las arras mortas et partiant zo que Deus los der'.

## 26.

Hom qui so aver perder', si sospecha over' de suo vezino, et homo leal sia 'l vezino que ladrón non siet de altro furto provado per concilio, sálvese per sua cabeza, et non lide por en. Et si hommo fur' qui leal non sit, que altro furto aia facto ou provado sea per concilio, defendase per lith. Et si lidiar non quiser', leve ferro caldo; et si si cremar', pectet illo aver cum suas novenas al don del aver, et sólidos X per las tangentes al maiorino. Et si mulier fur' que in altro furto sia prisa provada per concilio, leve ferro caldo. Et si marito aver' ó par(p)rente ó filio, que la defensa [et] lith' per illa; et si vencido fur', pectet la aver cum suas novenas, et X sólidos á maiorino per suas tagantes.

## 27.

Hom qui sua sicera vendit', et falsa mesura tenir', ó lo poder' saber concilio, el ma-

## FUERO DE OVIEDO.

quel non deseredo de todo. et si de todo lo deseredar, todo lo perdant aquellos a quien lo dier.

Omne que mulier prende pedida a sus parientes ó a sus amigos et per concello, et arras li dier ante que la sponse, dialli fador de sus arras, quales se conueneren per foro dela uilla. Et daquel dia quel fador li dier aya fecho su carta ata nueve dias, ó a la mulier ó a sus parientes. Rourela so marido en concello, et el fador suello destas arras quel marido li da. desque filio ouier, las arras son muertas, partan ço que dios lles dier.

Omne que so auer perdier, si sospecha ouier en su uezino, et omne leal sea el uezino, que ladrón non sea de otro furto et prouado por concello, saluesse por sua cabeça et non lide por ende. Et si omne for que leal non sea, que otro furto aya fecho et prouado sea por concello, defendasse por lide. Et si lidiar non quiesier, lieue fierro caldo, et si exir cremada, pectel auer con suas Nouenas al don del auer, et diez sueldos por los tagantes al merjino, et si mulier for que sea presa en altro furto et prouada por concello, lieue fierro caldo, et si marido ouier, ó pariente que la defensa, ó filio, lide por ella, et si uengido for, pectel auer con suas nouenas, et diez sueldos al mayordomo por suas tagantes.

Omne que sua sidra uendier et falsa mesura touier, et lo podier saber el conce-

27. «Si quis mensuram panis et vini minoraverit, V solidos persolvit maiorino Regis.» Se alguno menorgar las medidas del pan ó del vino, peche V soldos al merino del Rey.

(Fueros de León, de 1020.)

Nihil habet illi furno vel patella, sed ubi fuerit invento frangitur, et del Abbati Regis datus. Itaque de mensura cibaria, et de cunctis omnibus falsis mensuris.

Fueros de Sahagún de 1085. XIII.)

## FUERO DE AVILÉS.

iorino prenda[lo el] III de los bonos omnes; ó vaia á casa de aquel, ó feren las medidas á las que directas sunt per concello, et si falsas exirent, bitalas el maiorino et prenda V sólidos de aquel sobre quen falsas las trobaren.

## 28.

Qui vassura gectar de sua casa ó las calles pectet V sólidos al maiorino, ó tollal' en. Et vezino qui per mal talento iectar' petra in casa de suo vezino, pectet V sólidos al don de la casa, si tal nino non fur' que se dea de X annos in iuso.

## 29.

Homne que sua casa lugar' (d) quem se quesit, si pera sí la quisel, ó pera so filio, ó (per) la sua filia, equaqui morarent in illa dé illo luguer per quanto i moró, et esca d'ela; et si sacarlo quiser' per altro, perda[et] tuguera. Maias si convenientia li miserit, qui non la perga per él ni pro altro, téngala in[que]que suo plazo, et dé' suo luguer.

## 30.

Homo qui demandar' aver' ad ome morto, onde lo morto de manifesto non estit en sua infirmitate, quam si manifestare et suos

## FUERO DE OVIEDO.

llo, el mayordomo prenda el M. de los Omnes bonos et uaya a casa daquel et fiera las medidas alas que derrechas son por concello, et si falsas exiren, quebrantelas el merjino et prenda cinco sueldos de aquel sobre quien falsas las trobaren.

Sj uassura echar de sua casa en las calles, peche .v. sueldos al merjino et tuelalo ende. Et uezino que por mal talento echar piedra en casa de su uezino, peche .v. sueldos al donno de la casa, si tal njnno non fuer que sea de diez annos en ajuso.

Omne que sua casa allugar, quando la quiesier para sí ó para so filio ó para sa filia, aquel que mora en ella, dia el alluguer de quanto y moro, et ysea della, et si sacarlo quiesier ende para otro, perda el alluguer, mas si conuenencia li pusier quela non perda por el nia por otre, tengala fata su plazo et dia li su alluguer.

Omne que demandar auer a ome muerto, onde el muerto non macillesta njn foe en sua enfermedat quam se manifestara et sus

Si Alcaldes eminas, vel mensuras, sive varas conferire voluerint, convocent bonos homines de unaquaque collatione, et ipsos cum Rectore et Maiorino accipiant illas, et statim conferant illas: et qui fuerit falsa pectet V solidos. Maiorinus non habeat poder nisi super illa que fuerit falsa: et ipsa die qua illas receperit, conferant illas.

(Fuero de Benavente, dado á Parga; y la misma disposicion en el extendido á Llanes.)

28. «Toto homine qui ienctaret sterco in villa per las calles vel in alio loco, á la porta de Guadalupe vel á las otras portas, unde posuer' los miones, pectet l octava á los fadores cum testes; et sinon sua iura: et per isto pignorent los andadores: et qui exculerit eos pignos, pectet l quarta.»

(Fueros de Madrid.)

30. Lee tugarios y no rigarios el Sr. Gonzalez Llanos, dando significacion de bendas de lienzo (pains de lino) á tal palabra: la cual no es término de la accion sino sujeto de ella precisamente. Los que han de quitar al tercero día los sellos á la mano y reconocer si está quemada, no son los benzos ó bendas sino las personas diputadas y autorizadas para ello, los vedores, los alcaldes, los vicarios. En la nota 46 del Discurso doy razon de no pocos documentos asturianos, pertenecientes al siglo XIII, donde aparece aquella voz en algunas de las muchas acepciones que entonces tenía.

## FUERO DE AVILÉS.

debdos cognoscit, queles que avia á dar et altero ad el, iure el qui demanda sob' el morto, et leve ferro calido ad ecclesia; et *antes que leve, del ille fidiador de so aver.* Et si homo morto á o la villa no for, iure et leve ferro calido á l' ecclesia; et si exir cremado, vaia per mentiroso et perjurado; et si salvo exir, denti suo avere illos qui herodant la bona del morto. Et si parentes del morto demandar, aver en voz del morto al vivo, ond' el vivo cognoscido non foa in vida del morto, n' il morto non illi demandó in sua vida, el parente, que aquel aver demanda, iure et leve ferro calido ad ecclesia; et leve tres passares per foro de illa villa de Abilés. Et qui ferro aver levado sí, habet illa manu sealada iuse' ar tercio dia. Et quam ventrá á tercio dia, dessellont illa mano illos vlgarios, et cántella; et si issir' cremada, sea perjurado é lais' ster l' altro; et si salvo issir' denti suo aver. Et si morto en sua vida al altro vivo demandó, et directo non il compluivit, tal iuditio quomodo avria in sua vida, tal si aia cum parentes del morto. Et si il vivo illo cognoscivit en sua vida del morto, et agora diz ad illos parentes que aquel aver demand' ant, que al morto compluivit aquel aver, iure que illo dedit ad omne per el ad quen illo morto mandó en sua vida; et si illos parentes qu' el aver demand' ant, e'n la voz del morto, tornali quisieren á lith, lide per el; et si vencido fur' de l' aver.

## 34.

Nul omne qui á testimonio se clamar', ó mulier qui disser' qui testimonios ai de bonos omnes leales et de bonas mulieres, prestenli. Et totu omne et tota mulier que á perquisitio se clamar' en qualque voz que l' demandar, no la saque ninguno d' ela. Et quando iulgada for' sua perquisitio, deno se fidiador ad illa luno d' éntegra, (altero)

## FUERO DE OVIEDO.

debdos conoçia, queles el avia á dar, et atrj a el iure el que demanda sobrel morto et lieue ferro calido el in yglesia, et antes quel lieue, dianllj fidiador de so aver. Et si omne muerto dela uilla non fuer, iure et lieue ferro calido en la iglesia, et si yxir quemado, uaya por mintiroso et perjuro, et si salvo exir, dianllj su aver los que heredan sua bona del muerto. Etsi parientes del muerto demandant aver en voz del muerto al vivo, ond' el vivo conoçido non fue en vida del muerto, nel muerto non llj demandó en sua vida, el pariente que aquel aver demanda, jure et lieue ferro calido el en yglesia, et lieue lo tres passadas por foro dela uilla de oviedo, et quando el ferro ouier leuado, sea ela mano sigillada fata terçer dia, et quando uinier el terçer dia, dessegille la mano et los uigarios et catenllj la, et si exir quemada, sea perjurado et lexe estar el otro, et si salvo exir, dianllj su aver, et si el muerto en su vida á otro uluo demandó, et derecho llj non complo, atal juyzio como aueria en su vida, tal lo aya con parientes del muerto. Etsi el uiuo lo conoçeo en su vida del muerto, et agora dis á los parientes que aquel aver demandó que aquel muerto complo aquel aver, jure que illi lo dio á omne por el á quien el muerto mandó en sua vida, et si los parientes quel aver demandan yela voz del mayordomo tornarla quiesieren á lidé, lide por el, et si uengudo for, de el aver de morto.

Nullo omne que á testimonio se clamar, baron o mulier, que dixer que testimonias dara de omnes bonos et leales, et de bonas mulieres, prestenli. Et todo omne et toda mulier que á perquisición se clamar, en qual quier voz quel demandaren nota saque ninguno della.

34. El que pudiese pesquisa debía dar fianza, de cinco sueldos probablemente; lo mismo el perseguido; pero no solo en esta cantidad, sino además por todo lo que del juicio de pesquisa pudiera resultar contra él.

## FUERO DE AVILÉS.

da queda: aquel que demandó, da queda; l' altre, d' éntegra, si arrancar' per pesquisitio.

## 32.

Homme qui vizino es, et casa non a en la villa, quan del fidiador per calumpnia que faga ó per rancura que aia suo (vezino) d' él, e der' per ello fidiador per foro de illa villa; et (si) non abastar' á tercio dia, si el (se) foro ó se sté, que pectet fidiador V sólidos et aduca l'ome á directe per foro de la villa; et si aducer non poth, compla la voz. Et si omne que casa aver' e' la villa, per quaque calumpnia sia, dé fidiador en V sólidos; et si (s') fur' peche 'l fidiador V sólidos; (é) el fidiador solto, et tórnesi á la casa d'aquel que l' miso fidiador é la bona ó que la trovar'.

## 33.

Em baraila que levantur en la villa on omnes querran á volta, si omne i matarent, non saquent que uno homiciro, per nomen lo matador, ó quel qui s' quisel d'aquelos qui podrán saber per perquisitio quién el feriron. Unde sospecta haberent, dé directo per foro de villa, iure per sua cabeza, et non sea homiciro. Mentre que in esta volta sunt, ante que directo prendent, fagant treguas per foro de la villa, si de aquestas voltas

33 En alboroto y riña que se movía en la población, si alguien resultaba muerto, puestos los acusados en aia, no podían los acusadores sacar de entre aquellos más que un solo homicida, señalando al matador por su nombre ó á quien les pareciese.

Pro morte illius qui in sedicione mortuus fuerit, proximiores parentes eligant pro homicida, unum illorum qui cum percusserunt, per rectam inquisitionem. Et si interfecitorem per inquisitionem non invenerint, salvet se per iuramentum per semetipsum solum quem suspectum habuerint, et ibi non sit torna.

(Fueros de Sahagún de 1152. XXXIII.—Idénticos los de Sotos.)

## FUERO DE OVIEDO.

Et non deuen a dar yantar, sj non al cuerpo del Re, trezientos sueldos siema eno anno, quando uinjer.

Omne que uezino ye, et casa non a en la uilla, quando dier fiador por calonna que faga ó por rancura que aya del so uezino, dia fiador por fuero dela uilla, et si non abastar al terçero dia, e si el sse for o esto-dier, que peche fiador cinco sueldos, et aduca al omne á derecho por foro dela uilla, et si lo aduger non podier, cumpla la voz. Et si omne que casa ouier en la uilla, per qual quier calonna que faga, dia fiador en cinco soldos. Etsi se for, peche el fiador cinco sueldos, et el fiador suelto tornesse á la cassa daquel que lo mise por fiador, o á sua bona, o la trovar.

De Baraila quese leuaret en la uilla, onde omnes quierant á buelta, si omne y mataren, non saquent que uno omeçidio, por nome el matador, o aquel qu'es quisier, daquellos que podrán saber por esquisición quien el feriron, onde sospecha ouieren, diant derecho por foro dela uilla, juren por sua cabeça, et non sea omeçiero. mientre que enesta uuelta son ante que derecho prendan, fagan treguas por el fuero dela

## FUERO DE AVILES.

cum de otras, é de las treguas dent fidiadores: si de la una parte cum de otra dent fidiador en mil solidos; (*e tailles*) el poino destro (*d'aquel qui las treguas franger*); é scant les treguas bonas et salvas d'elo(s), et de sos parentes, et de VI suos amicos et de suo consello, et istas treguas per quant si convenient e qui las treguas franger' pecte mil solidos, medios al Rei, et medios al conceillo; é si non, resmalo del conceillo como poda trobar a merced.

## 34.

Toth homme que en (sa) kasa de Abilés entrar', por qualque calumpnia que faga, non responda al maiorino ó sia, si non testar' cum dos omnes leales; é si lo testar' et el don de la casa li anparar', responda con el. Si non l'anparar', non responda per el don de kasa, si non aver testigos; é si aver testigos leales, qui al don de la kasa ensiane, ó iecte fora lo don de la kasa ó li responda cum el.

## 35.

Toth omne ó toda mulier que falsa esquisicio disser', on provada poder' seer per concilio, pectet LX solidos, elos medios al Rei elos medios al conceillo. Et per falsa perquisicio non perda lo rancuroso so dreito. E non persquirant de padre, ne de madre, ne de hermano, ni de los contendores, ni de omne de suo manu posta, ó d'om que aia par-

*Tregas per forum ville sint tales: ex utraque parte sedicionis dabunt fidiatores in M. M. solidos, et amputetur dexter pugnus eius, qui eas frangerit. De istis mille solidos accipiat Abbas quingentos solidos, et Concilium alios quingentos, de quibus det centum solidos percusso et pugnus sit in potestate Concilii.*  
(Fueros de Sahagun de 1152, XXXIV.)

35 *Per falsam inquisitionem, quam aliquis fecerit, vel dixerit, aut per falsum iudicium quem dederit, vicinum suum aliquid perdere fecerit, det ei quod pro eo perdidit, et Abbati sexaginta solidos.*  
(Fueros de Sahagun de 1085, XXVIII.)

*Qui falsam perquisitionem dixerit, amputus non sit legalis, et pectet Abbati LX solidos, et dominus vocis torquet se ad suam vocem.*  
(Fueros de Sahagun de 1152, XXXI.)

## FUERO DE OVIEDO.

uilla, assi daquestas bueltas como de otras, el de las treguas diant se fiadores assi de la .1.<sup>a</sup> parte como de la otra, dian fiadores en mili sueldos, o en punno diestro, et sean las treguas bonas et salvas, dellos et de sos parientes, et de sos amigos et de so consejo, et essas treguas por quant se convenieren, et qui las treguas quebrantas, peche mill sueltos, medios al Re, et medios al conçello, o el punno prendado el conçello, o si non, rremialo del conçeio como podier trobar merced.

Todo omne que en casa de Oviedo entrar, por qual quier calonna que faga, non Responda al merjino o a sayon, si non testar con dos omnes leales, et si lo testar el don de la casa li anparar, rresponda con el, si nolo anparar, non Responda por el el don de la casa si non ouier testigos, et si ouier testigos leales que el don de la casa ensinnen, o gete fuera de la casa, o Responda con el.

Todo omne o toda mulier que falsa esquisicion dixer, onde provado pueda seer por conçello, peche sesenta sueldos, los medios al Re, los medios al conçello, et por falsa esquisicion non pierda el rrancuroso so derecho, et non pesqueran de padre nin de madre nin de hermano, nin delos contendores, nin de omne de su manpuesto, o

## FUERO DE AVILÉS.

te en la voz: et esto esquirant de omne leial, ó de bona mulier, ó de bono mancebo, ó de bona manceba que vaia ad penitencia.

## 36.

Hom qui per ferida tollier' membra ad áltero, a quen li tollier', ó del' C solidos ó li faza homenisco, qual s'escoilir' lo ferido.

## 37.

Hom qui aver comparar' de romeo, qualque aver, on testigos posca aver, nul omne, qui de furto lo [de] demandar', cum los testigos que el a que de romeo lo comparó, dé los testigos que a, é salve el solo que non furtó, no l' aconselló; et tenga so aver.

## 38.

É ganado de los homnes de Abilés paiscant per toth logar; et taillent per montes, así como al tempo del Rei dompno Alfonso.

## 39.

Vezino qui kasa non aver' en villa, si ba(r)alla aver' con el qui kasa f aia, el qui kasa non f aver' s'a delantrar aventes, et eliar á es' qui kasa f a. Et si rancura aver' el qui kasa f a d'aquel (que) no f a kasa, é fidiador noli quisir' dar el qui kasa non f a per maiorino del Rei ó per saio, ó per el mismo si no li' dar',-tenga la voz peindrada el vezino qui kasa aver' al qui kasa non f a, ata que li dé fidiador; é quan li der' fidiador, troca sua (voz) del qui primero efió é pois dé dreito al altro.

36 *Homicida cognitus dabit centum solidos, et tertia pars sit condonata pro rege. Si negaverit, iuret quia non fecit, et ad torna litiget; et si reciderit pectet centum solidos, et sexaginta solidos de campo, et quod alter expendit in armis, et operariis, et expensis.*  
(Fueros de Sahagun de 1085, XX.)

*Homicida manifestus pectet C. solidos Abbati.*  
(Fueros de Sahagun de 1152, XXXIII.)

## FUERO DE OVIEDO.

de omne que aya parte en la boz, et esto esquiran de omne leal et de bona uida, et de bona mulier, o de bon mançebo, o de bona mançeba que uaya á ponencia.

Omne que por ferida tuelle membro a otro, a quien no tollier, diall cien sueldos o li faga omanisco, qual se escoller el ferido.

Omne que aver comprare de Romio, qual quier aver, onde testigos posca aver, nullo omne que de furto lo demandar con los testigos que el aya que de romio lo compro, dialos dos testigos que a, et salve el solo que nolo furto nin lo consello, et tenga so aver.

Ganado de los omnes de Oviedo pascan por todo logar, et tallen por montes, así como al tiempo del Re don alfonso.

Vezino que casa non aya en la uilla, si baralla ouier con el que casa a. Et el que casa non a, si auerse endelantrar auan et fiar el que casa aia. Et si rancura ouier el que casa a daquel que casa non a, et fiador non quisier dar el qui casa y non a, por mayordomo de Re, o por sayone, o por el mismo, si nolo demandar, tengalli la voz, prindala el vezino que casa ouier, el que casa non a ata quel dier fiador, et quando li der fiador, troca sua voz daquel que primero enfió, et toxa dia derecho al otro.

## FUERO DE AVILÉS.

40.

Hommes de la villa de Abiliés non colla testacion de nul omme, si de maiorino ó del suo.

41.

Hommes qui voisins s'ant de la villa de Aviles super quem invenirent aver de furto o auctor non podia aver, vai adelante aquel qui la aver ademandar, et salve per sua cabeza que no lo dio ni lo vendeo, mas que de furto l'a menos: et aquel otro a quien lo demanda vaia apries é salve logo per sua cabeza que no lo furto nec auctor non podia aver, et dia l'aver cabalmente al otro. Et si autor se clamar, tale plazo ata VIII dias et aduga l'autor qui iechte fidiador é parcese de aquel aquel que lo demandó é tanques al quel. Et si auctor se clamar é plazo tallar, et al plazo non adusser, peiete l'aver cum suas novenas al dompno de l'aver qui l' demanda, et X sólidos al Rei per suas tagantes.

42.

Et de rotura de casa, CCC sólidos al Rei, et C sólidos al don de la casa, et C sólidos á concello de villa. Duos homes cum armas derrumpen casa: et de rotura de orta serrada, LX sólidos al don de la orta, el medio al Rei, et medio al don d'ela.

41. Si cuando se perseguia por hurto una cosa, la persona en cuyo poder se hallaba debía tener oír (autor, auctor), esto es, otra persona de quien la habia adquirido, contaba con nueve días para presentarla; y entonces el acusador nada tenía que ver con el demandado, sino con el otor ó auctor.

42. Quisquis presumptor vel per violentiam alienam domum intraverit, dabit Abbati trescentos solidos, et domino domus dampnum quod fecit.  
(Fueros de Sahagun de 1083, X.)

Qui per vim alienam domum intraverit, pectet LX solidos Abbati, et alios LX domino domus, et dampnum et furores quod fecerit.  
(Fueros de Sahagun de 1152, XVII.— Idénticos los de Silos.)

El fuero de Oviedo pone arca donde dice huerta el de Avilés.  
Es muy posible que los autores de uno y otro fuero tuviesen á la vista copia de alguno mas antiguo, hasta hoy desconocido.

## FUERO DE OVIEDO.

Omnes de la villa de Oviedo non collan testacion de nullo omme, si del mayordomo o del sagione.

Omnes que vezinos sean de la villa de Oviedo, sobre quien venieren aver de furto, et auctor non podier aver, uaa adelante aquel quel aver demanda, et salve por sua cabeza que no lo dio, nido vendeo, mas que de furto lo a menos, et aquel otro aquien o demanda, uaa apries, et salve por sua cabeza que non lo furto, njo lo aconsello, njo otor non puede aver, et dia el aver cabalmente al otro, etsi ad auctor se clamar, tale plazo ata nueve dias, et aduga el auctor que gete fiador, et partasse de aquel quelo demanda et tengas al actor. Et se el actor se clama et plazo talla, et al plazo non lo aduger, peche el aver con suas novenas al donno quelo demandó, et diez soldos al Rey por suas tagantes.

De Rotura de casa trezientos sueldos, .c. sueldos al Re, et ciento al don de la casa, et cien soldos al concello de la villa. Dos omnes con armas derrumpen casa, et de rotura de arca serrada .lx. sueldos al don de la arca, el medio al Re.

## FUERO DE AVILÉS.

43.

Hommes populateurs de Abiliés non dent portage ne ribage desde la mar ata Leon.

## FUERO DE OVIEDO.

Omnes pobladores de Oviedo non dian portage njo Ribage desde la mar ata leon.

Ilia villa de Oviedo, si barallar jnffangon o podestat con omme de Oviedo, tal calonna aya el uno conuno el otro.

Nullo omme que poblador sea dela villa de Oviedo, siquier que sea sierno fiscal del Rey, de qual servigio quier que sea, tan franco sea como el que niene de ultra portus, deste que y morar et foro fezier.

Si quis hanc kartam stabilitatis frange(re) temptaverit, sit excommunicatus et á lege Dei segregatus, et cum Datan et Abiron in infernus dampnatus et in vita sua careat lumen oculorum suorum: et pectet ad partem Regis D solidos purissimi argenti, et ad

Si quis vero hanc kartam stabilitatis frangere temptaverit, sit excommunicantes et á lege dei segregatus, et cum dathan et abiron in inferno damnatus, et in vita sua careat lumen oculorum suorum, et pectet apertem Regis decem milia morabetinos, et

43. «En todos nuestros regnos ningún vesino de Llanes non dé portazgo ni montazgo, nin treintava, nin peage, nin castellaje. Et firme miento mando et defendo que ninguno non sea osado de les passar contra esta merced que les lo fago, so pena de la mi merced, et más pecharme ya en pena diez mil moravetinos, et al vesino de Llanes todo el danno que por ende rescibiesse, doblado.»  
(Fuero de Llanes.)

Si quis hanc kartam. Existe en el archivo del monasterio de las Huélgas de Avilés una carta de ingenuidad que Gelvira Velasquiz otorgó á favor de cierta familia de criacion, en la misma villa y en el propio mes y año en que se finge autorizado el Fuero, á 21 de enero de 1155: documento privado, interesante para la buena critica, donde se llama Emperatriz á Doña Rica, se expresa que Alfonso VII imperaba en Leon y en Toledo, y que era señor en Vadabia y Tines el conde D. Pedro Alonso richombre de Castilla. «Facta carta ingenuitatis XII kal. februaryas in era M. C. LX». III. Imperante Alfonsa in Legionis et in Toletis, cum Imperatrice donna Rica. Episcopus Martinus sedis ouetensis. Petrus alfonsus in vadabia et in lino. Ego Gelvira velasquiz tibi Martino viro et Xenena et progenie vestra in hanc kartam manus robora et confirmo et signum facio ++ Et in ista mercede partem habeat illo Imperatore, et illo Rege Legionensi + Coram teste vel presentes Alvaro uermudiz hic fuit. Pelagius uermudiz h. f. Isidorus petri h. f. Petrus



306

307



Sus hanc cartam stabilitatis frangeret temptaret sit excommunicat' & de segete di' segregat' & cu' dicitur audire infernus dampnatus. Amica sua  
caras l'vii. octozz suozz. Et pector' adpate regis. d. solidos parissim' iugem'. Et ad illo calio aliud tantum solvat. facta carta sine  
testimoniis in mente amano. **IRA I. C. 2. X. III**. Regname impatore domno adfensio cum con uge sua doma richa regina  
vna parit' cum sorore nra infante domina sancta. & filius nris sanctio hostando. & filia regina vmdra mlogone. Ego u' dict' adfensus  
hispanie humpator simul cum uxore nra & filius nris karca qm' heri ussi elogere audiu' meum ppria roborau' & signa in recc. **I**  
Infante dompra Santa. of Sanctus rex of. Rerhermal' of. **C** Regina donna. of Martinus epe metensi ecclie. of Comar  
dio petro of. Comes pontus of. Comes mal ric' of. Donco abigene of. Dugo cith. mouero maouino Monno gura. m. ingorone.  
Suaro menendis of. Marino martans of. Deuero pelago galleg of. Petro xeruzet. of Dr'. Gualdine de allari. of  
Caran of Paris of. Johane of Palar. **M** Notum  
Et a l i o v ~ m. b e n o  
ofirmane

QUE SE DICEN OTORGADOS EN 1155.

## Densidad de la Guerra

## APENDICE 10

1209, octubre, 13, Buelna.

*Alfonso VIII otorga al concejo de Santillana el fuero de Santander*

- A.—A. Coleg. Santillana: Conf. de Juan II 16-VI-1427.
- B.—A. Coleg. Santillana: Traslado de A, 27-IV-1428.
- C.—A. Coleg. Santillana: Traslado de A, 22-IX-1436.
- D.—Bib. Mun. Santander: Col. Egúaras I 211 de A.

- Public.* 1) ESCAGEDO Y SALMÓN, *Colección Diplom. Santillana* II 217-218 de A, 234 de B, 258-259 de C.
- 2) GONZÁLEZ, *Alfonso VIII* III 493.

Per presens scriptum notum sit tam presentibus quam futuris quod ego Alfonsus, Dei gratia rex Castellae et Toleti, una cum uxore mea Alienor regina et cum filiis meis Ferrando et Enrico, libenti animo et spontanea voluntate facio cartam donationis, confirmationis, concessionis et stabilitatis vobis meis populatoribus de Sancta Iuliana, presentibus et futuris, perpetuo ualituram.

Donec itaque vobis et concedo forum de Sancto Anderio ut illud pereniter habeatis.

Si quis autem hanc cartam infringere vel diminuire presumpserit, iram Dei omnipotentis plenarie incurrat, et regie parti mille aureos in cauto persoluat, et dampnum vobis super hoc illatum restituat duplicatum.

Facta carta apud Oñam, era MCCXLVII, XIII die mensis Octobris.

Et ego rex Alfonsus, regnans in Castella et Toletis, hanc cartam, quam fieri iussi, manu propria roboro.

{Ex Gonzalez}

1209, diciembre, 12.

*Alfonso VIII otorga al concejo de Santillana del Mar el texto de su fuero*

Ac--A. Coleg. Santillana: Traslado auténtico del 26-VII-1405.

Public. ESCOBEDO Y SALMÓN, *Colección Diplom. Santillana* II 45-50.  
GONZÁLEZ, *Alfonso VIII* III, p. 500.

Tam presentibus quam futuris notum sit ac manifestum quod ego Aldefonsus, Dei gratia rex Castellae et Toleti, una cum uxore mea regina Alienor, libenti animo facio cartam donationis et institutionis, forum et consuetudinum, vobis, concilio ville Sancte Iuliane presenti et futuro perpetuo valituram.

[1] Dono itaque vobis et concedo villam Sancte Iuliane in abitationem cum ingressu et exitu suo, tam per terras quam per mare, vobis et posteris vestris iure hereditatis in perpetuum possidendam.

[2] In primis dono vobis et concedo, pro bono et laudabili foro, ut omnes sub uno et equali iure et foro vivatis.

[3] Nullum habeatis dominum in villa nisi tantum abbatem Sancte Iuliana [sic], vel quem ipse vice sui vobis dederit in dominum cum in villa non fuerit.

[4] Omnis nobilis, et alius quislibet et cuiuslibet dignitatis, habitans in dom. sua vel aliena, in villa Sancta Iuliana idem forum habeat et non quod vicinus ville.

[5] Qui prendiderit vel emerit in villa aliquod solare solvat abbati unum solidum, et saioni duos denarios.

[6] Et si unum solare divisum fuerit inter homines per sortes aut per venditionem, dent singulos censos. Et quod solares vel porciones simul coadunate fuerint, ita quod diviso aliqua devia vel de aliena hereditate inter eas non sit, det unum censum.

[7] Si quis in domibus vestris per vim hospitari voluerit, dominus domus avertat eum foras, cum vicinis suis, et si egredi noluerit et ibi percussus fuerit, non pectet pro eo calumpniam.

[8] Merinus ville sit unus: et sit vicinus ville et vasallus abbatis, et accipiat censum de villa et instituat per manum abbatis in villa sibi censum sibi.

[9] Dominus ville, abbas, scilicet, accipiat de unoquoque solari unum solidum annuatim per censum. Et qui censum collegerit incipiat illum colligere

quindecim diebus post festum Sancti Iohannis, et accipiat pignus ab unoquoque in dupplum, et, si dominus pignoris non extraxerit pignus sum ex quo vox preconis universaliter monuerit usque ad unum mensem, perdat pignus.

[10] Omnes homines ville vendant panem et vinum libere, et siceram et quaecumque vendere voluerit, quando et qualiter voluerint, certa mensura.

[11] Qui vicinus in villa non fuerit mercaturam pannorum quam per mare attulerit non vendat a detal nisi hominibus ville; et si extraneo venderit, pectet decem solidos.

[12] Qui per vim domum alienam irruerit, pectet LX<sup>o</sup> solidos abbati, alios sexaginta domino domus, et pectet hoc dampnum et livores quos fecerit.

[13] Merinus vel sagio non intret in domum alicuius accipere pignus et si dominus domus fiadorem receptivum presentaverit. Et si merinus vel sagio fiadorem respuerit, et pignos volens accipere fuerit ibi percussus, nulla pectetur pro eo calumpnia. Si vero dominus domus fiadorem non presentaverit, et pignus anparauerit merinus vel sagio det duos testes super hoc hoc minus, et in crastinum accipiat ab eo quinque solidos.

[14] Qui debitum creditori recognoverit presente merino vel saione, aut statim redat aut pignus querat quod tantumdem valeat.

[15] Merinus vel sagio non querant livores neque percussiones aliquas nisi ei vox data fuerit, excepta morte et percussione ad mortem que possit queri per se secundum forum ville.

[16] Homicida manifestus pectet CCC solidos.

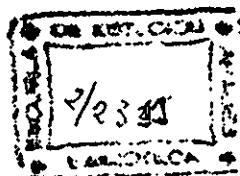
[17] Traditor probatus et fur cognitus sit in iudicio merini et concilii: et omnia bona illorum sint abbatis, set de rebus latronum prius restituantur furta que fecerat illi qui furatus fuerat.

- [18] Qui arma traxerit contra vicinum suum pectet abbati LX<sup>a</sup> solidos.  
Si multi aduxerint arma, unus pro omnibus det fiadorem in quinque solidos, et convictus pectet LX<sup>a</sup> solidos abbati.
- [19] Si vicinus a vicio domum per iudicium quesierit, det fiadores ambo, unusquisque in sexaginta solidos, et qui ex eis iudicio victus fuerit pectet illos abbati.
- [20] Si aliquis de foraneus domum quesierit ab habitatore ville, det abbati fiadorem in LX<sup>a</sup> solidos abbati et domino domus det aliam talem in tali loco in ipsa villa.
- [21] Omne iudicium quod inter deforaneum et habitatorem ville iudicatum fuerit super pignus, iudicetur in villa, et foras villa non exeant pro illo.
- [22] Qui falsam inquisitionem dixerit amplius dixerit amplius non sit legalis et pectet abbati LX<sup>a</sup> solidos, et dominus vocis tornet ad vocem suam et repetat eam et habeat ius suum.
- [23] Homines ville non eant in expeditionem nisi pro rege obsesso.
- [24] Nec dent portaticum ullum in villa sua nec in portu maris de quacunque parte veniant per terram vel per mare.
- [25] Ubicumque ruperint terras et eas coluerint infra tres leguas prope villam et plantaverint vineas et fecerint ortos et prata et molendariam et columbariam, habeant omnia ista pro hereditate, et faciant de eis quidquid voluerint et serviat eis ubicumque fuerint dando censum pro domibus suis.
- [26] Pro morte illius qui in seditione mortuus fuerit infra villam, proximiores parentes eligant pro homicida illorum qui eum percuserunt per rectam inquisitionem; et si interfectorem per inquisitionem non invenerint salvet se per iuramentum, per semetipsum solum ille quem suspectum habuerit, et ibi non sit torna.
- [27] Tregue autem ille sint tales: ex utraque parte seditionis dent fiadores in mille solidos et amputetur dexter pignus illi qui eas fregerit. De istis mille solidos accipiat abbas quingentos solidos et concilium CCCC, et percensus centum; et pignus sit in potestate concilii.
- [28] Qui pignus factaverit propter hereditatem et utque ad capud annum pignus non redemerit, perdat illud.
- [29] Si aliquis homo ville homicidium vel livores fecerit defendendo rem suam, nichil proinde pectet.
- [30] Si homines ville in iudicio vel pleito vel fiadura aliqua inter se concordare non poterint, eant ad villam Sancti Emeterii.
- [31] Si aliqua navis veniens ad villam Sancti Emeterii vel Sancta Ilana periclitata et fracta fuerit, quidquid domini sui de rebus quas navis continebat poterint invenire nullus eas auferat nec vim eis inferre presumat.
- Si quis vero hanc chartam infringere vel diminuire presumpserit, contra eum Dei omnipotentis plenarie incurrat, et insuper regie parti mille libras auti purissimi in cauto persolvat, et dampnum quod vobis intulerit duplatum restituat.
- [32] De ferida de punia testimoniada VII solidos e medio.
- [33] De ferida de palma V solidos.
- [34] De pressa de cabellos de ambas las manos V solidos.
- [35] Feria del cello arriba que sennalada sea LX solidos.
- [36] De caeda en tierra en rua LX sueldos, e si cae en rua elevado sacando CCC sueldos de emenda.
- [37] De ferida de LX sueldos e II pertegadas.
- [38] De ferida de punio dos pertegadas.
- [39] De ferida de palma V pertegadas.
- [40] De fiadura que venir pendorar so fiador del pennos de uno dinero, e al tercio dia de cabal, et al otro tercio dia en duplo, e quando posier el fiador plaço per pechar tornele todos los pennos e peche a los IX días. E si non tornan los pennos, pongal otra vez plaço de IX días.
- [41] E de todas estas colonias ayam los alcalles la tercia parte, el merino la treçena parte.
- [42] Nullo alcalde non de censo de la casa en que sonier, ni el merino non de censo. Ecrivano de concejo non de censo.
- Facta carta II idus Decembris, in era MCCXLVII.
- [43] De ostolaje cada un maravidi un dinero, e pague el que complace e reciba el hoste per todos tempos e la escollencia es en hoste del medio mercado e del estelaie.

Fueros y privilegios sobre el portazgo: exenciones y aranceles

documentos:

28. Medina de Pomar (Burgos) (1181)
29. Aranceles de los fueros de la "familia" de Sahagún
30. Castro Urdiales (Santander) (1285)
31. Vitoria y Salvatierra (Álava) (1217-1391)



# FUEROS LOCALES

## EN EL TERRITORIO

### DE LA

# PROVINCIA DE BURGOS

POR

GONZALO MARTINEZ DIEZ, S. I.

CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE BURGOS

1982

XXIV

1181-IV-5/VII-9

FUERO DE MEDINA DE POMAR

A. Arch. Get. Simancas, Libros de Privilegios, n. 314, art. 14.

Public.:

1) T. GONZÁLEZ, *Colección de Privilegios*, V, 141-146.2) J. GARCÍA Y SAINZ DE BAJANDA, *Apuntes históricos de Medina de Pomar*, p. 481-485.3) J. GONZÁLEZ, *Alfonso VIII*, n. 951.

In nomine Christi, amen. Iustum est et rationi consonat ut ea quae intuitu ipsius populandae et augmentandae christianitatis a praedecessoribus misericorditer acta fuerunt, et acta huiusmodi presenti foro iudiciorum quo sub uno iure iuventis populi salubriter gubernantur, et scientes quibus debeant uti legibus nullam habere vereantur oppressionem, de iure scripto confidentes quod eos faciat populiore. Propterea ego Aldefonsus, Dei gratia rex Castellae et Toletae, una cum uxore mea Alienore regina et cum filio meo rege Santio, libenti animo et voluntate spontanea, intuitu pietatis et misericordiae, pro animabus parentum nostrorum et salute propria concedo, roboro et confirmo omnes illos foros quos Aldefonsus imperator, avus meus, dedit et concessit populatibus de Medina de Castilla veteri, tam francigenis quam aliis portans, quam hispanis, et quos pater meus rex Santius eidem concessit et confirmavit, scilicet, foros de Luernio, videlicet:

11) Nullus sayon intret in domus eorum ad aliquid tollendum vel per vim accipiendum.

12) Nullus dominus ac praepositus villam mundana de manu regis faciant eis violentiam, nec meritis eius nec sayon nec aliquid accipiat ab eis sine voluntate eorum.

12) Nec habeant super se forum malum de sayonia nec de fonsadera, nec de andada nec de manonera, nec faciant ullam veredam.

13) Et non habeant forum de duello faciendum, nec de ferro, nec de aqua calida, nec de perquisita contra vicinam suam.

14) Et si super hoc sayon vel merinus voluerint intrare violententer casam aliquam, occidatur et poenae non pectent nisi, quinque solidos.

15) Non pectent homicidium propter homicidium mortuum inventum intra villam vel extra.

16) Quicumque tamen aliquem interfecerit, sive victimum sive extraneum, victimis hoc scriptum, ille homicida pectet homicidium domini.

17) Et merinus custodiat homicidia domini quousque donet duos fideiussores pro quinque solidis et non amplius, quorum medietas solvetur. Et qui caeperit homicidium dei parte regia. Similiter de omnibus culminis quae acciderint in Medina ad regem pertinentibus solvetur medietas reo et parti regis.

18) Si homicidium fecit super pontem alicuius Medinensi, sit et negavit vadit ad regem et complect iudicium regis.

19) Quicumque traxerit pignus de aliqua casa per violentiam pectet sexaginta solidos, medietas in terra et pignora reddantur domino domus.

20) Quicumque aliquem in domo sua incluserit pectet sexaginta solidos medietas in terra.

21) Quicumque scuterit custellum perdatur pignus, vel si lexit se ad principem terrae, si armatum fuerit et per forum villae quicumque custellum scuterit.

22) Si aliquis percusserit aliquem et sanguis inde manaverit, pectet decem solidos.

23) Et si sanguis non manavit, quinque solidos; et si negaverit et ei firmare non potuerit, furet.

24) Si aliquis expolaverit aliquem in nuda carne remanentem pectent dimidium.

25) Si quis pignora verit aliquem pignora sine sayone, pectet decem solidos; si iniuste pignora verit, det firmam a pignore sicut in foro est.

26) Si quis percusserit mulierem conjugatam et possit firmare cum una bona muliere et cum uno bono viro vel cum duobus viris, pectet sexaginta solidos, et si non potuerit firmare, furet.

27) Si vero mulier aliquem percusserit qui habeat mulierem legitimam si mulieri percussenti quae percussit potest pectet sexaginta solidos, et si non potuerit et firmare, furet.

28) Si vero mulier attripuerit aliquem per barbam vel per ventralia vel per capillos, datus ei super hoc testibus, redimat domum suam, et si non potuerit redimere sit iustipata.

29) Si aliquis populatorem de Medina invenerit aliquem in suo horto vel in sua vinea facientem et damnum, pectet ei quinque solidos illi qui inventus fuit, medietatem ad ipsos domini cuius erit hortus et medietatem regi terrae, et si negaverit, furet dominus haereditatis quod pectet illi qui inventus fuit et hoc sit si die inventus fuit.

30) Si vero de nocte inventus fuit pectet decem solidos, medietate domino et medietate principi terrae; si vero negaverit non minus pectet furante domino haereditatis.

31) De unaquaque domo donetur principi terrae duos solidos in unoquoque ad Pentecostem.

32) Item, rex habeat in supradicta villa suum proprium furnum, et omnes in villa qui voluerint coquant illo suum panem, et de unaquaque fornata detur unus panis regi.

33) Dominus qui villam mandaverit de manu regis, neque merinus regis, non intret in villa nec ponat in illa merinum nec sayonem nec aliquid nisi populatoribus villae.

34) Et alcaidem sive sayon qui in villa fuerit non accipiat villam de aliquo populatore villae qui calumniatus fuerit nisi solus dominus villae et ipse pectet eos de novena et de arenazgo.

35) Si dominus habuerit odium de aliquo homine de Medina, demandet ei fidantiam, et si non potuerit habere fidantiam levet eum de uno capite villae ad aliud caput et permittat eum in carcerem et cum exierit de carcere donet de carcelazgo tres obolos.

36) Et si dominus habuerit rancorem de homine ex villa et non poterit complere directum, mittatur in carcere et cum exierit de carcere non pectet pro carcelazgo nisi tredecim denarios et obolum.

37) Et si aliquis in mercato voltam aliquam fecerit firmet querellam in die illo cum duobus hominibus quosque habere potuerit et ei cui fecit iniuria pectet sexaginta solidos. Si vero illa die quaerellosus querimoniam non deposuerit coram domino villae vel eius merino aliter non teneatur de caetero nisi ad forum villae respondere.

38) Et si aliquis habuerit rancorem de vicino villae et ostenderit ei coram duobus testibus signum salonis et ille de quo quaerimoniam habebit si fidelissos dare voluerit pectet quinque solidos.

39) Et omnes populatores de Medina liberam et absolutam habeant licentiam comparandi haereditates, ubicumque voluerint, et nullam de emptis haereditatibus fonsaderam persolvat, et habeat plenam et liberam potestatem quocumque et quibuscumque eam vendere voluerit vendant.

40) Et nullus repetat aliquam haereditatem ab aliquo populatore Medinae qui campum unum annum et diem sine ulla inquisitione tenuit quomodo eam post unum annum et unum diem recipierit domino et sexaginta solidos pectet.

41) Sit etiam licitum omnes populatores de Medina omnes terras incultas intra terminos villae laborare.

42) Si ganatos eorum pascant per omnes hortas et sectent eas.

43) Et habeant ipsi populatores de Medina plenariam potestatem accipiendi aquam ad molendinos constituendos vel ad terram vel hortos rigandos sive ad quodcumque eam opus habuerint necessariam.

44) Scindant etiam libere ligna ubicumque ea invenerint ad domos vel ad quallacumque alia opera constituenda quaecumque sibi fuerint necessaria.

45) Et isti sunt termini infra quos populatores debent pascere ganata eorum et ligna sectent, scilicet, a summo de Lubro usque ad villam, et ad montem Robusta usque ad villam, et de Petralada usque ad villam, et de los Brianos usque ad villam, et de Espinosa usque ad villam. Intra istos prenomatos terminos populatores de Medina et eorum ganata libere et sine inquietatione sectent et pascant.

46) Insuper, si populator villae in aliqua haereditate regis fecerit molendinum, accipiat fructus eius integre per primum annum et rex vel alius qui vicem eius

habuerit ullam partem fructuum molendini in primo anno exigit, transacto vero primo anno una medietas sit regis, altera vero sit factoris, ita tamen quod rex medietatem expensarum quae fecerint necessariae integre persolvat de fructibus molendini et molendinum in molendino per manum suam mittat.

[36] Et si populator fecerit molendinum in sua propria et libera haereditate regi ullam partem nec domino villae persolvat.

[40] Et si aliquis vicinus ab extraneo super aliqua causa ad iudicium trahitur, populator villae non cogatur respondere nisi in villa sua.

[41] Et si venerit populator ad sacramentum faciendum vel recipiendum, non donet nec recipiat alibi nisi in ecclesia Sanctae Mariae de Medina villae.

[42] Et si aliquis extraneus habuerit quaerimoniam de populatore villae firmet cum duobus testibus legitimis qui habeant casus et haereditates in villa et si ita firmare non potuerit recipiat sacramentum illius de quo quaeritur in hac ecclesia Sanctae Mariae.

[43] Habeant etiam populi Medinæ licentiam comparandi quodquot pannos et bestias et caetera animalia, et si aliquis exegerit pannos vel alia empta ab emptore, non teneatur emptor illi dare hominem de quo comparavit sed iuret quantum ei costavit et recepto pretio res emptori si illi exegerit reddat.

[44] Et populator de Medina, si comparaverit equum vel equam, mulum vel mulam, asinum vel asinam non emat nisi in mercato aut in maiori vico villae.

[45] Et si aliquis non vicinus exegerit aliquid de praedictis a populatore iuret populator si prorsus ignoraverit venditorem, et ille qui exegerit iuret quod non vendidit neque donavit alicui rem illam quam exegit, scilicet, quod eam furto amisit et recepto sacramentum a populatore Medinæ super pretio rei quam exegit, si eam recuperare voluerit totum pretium integre restituat domino.

[46] Qui Medinam tenuerit de manu regis, si convocaverit populatorem de Medina ad autam regis ad accipiendum cum eo iudicium, populator eat cum eo usque ad pontem de Frias vel usque ad Oñate vel usque ad Ochus vel usque ad Espinosa et non teneatur cum eo ire in antea, sed revertatur ad villam populi cum domino villae, et recipiat iudicium de suo alcaide.

[47] Concedo praeterea populatoribus de Medina praefatis quod nullum dent portaticum in ipsa Medina nec in Nuxera nec in Lucronio nec in Belforado nec in nostro toto regno.

[48] Si aliquis extraneus cum populatore Medinæ super aliquam causam iudicium habuerit, populator villae non teneatur ei fideiussores dare exinde de terra de Medina.

[49] Et si dominus vel eius merinus vel saio vel quilibet alius princeps terrae de populatore de Medina causam aliquam habuerit populator salvet se per sacramentum secundum suum forum et amplius non teneatur ei respondere super illam quaerimoniam.

[50] Dato insuper vobis populatoribus de Medina et omni genere vestro Villam novam et Villam Toktel, Villammat et Villam Prati, iure haereditario habendas in perpetuum et libere et quiete possidendas.

[51] Dato etiam vobis et pro bona fide concedo unoquoque anno mittatis alcaidem et satorem si vobis placuerit.

Praefatus ego rex A. retineo mihi in Medina omnia alia fura quae habeo in Lucronio secundum foros Lucroni quos dono et concedo populatoribus Medinæ.



APENDICE VIII  
PRECEPTOS REFERENTES AL PORTAZGO  
A) SOBRE SU CUMPLIMIENTO O EXENCION

*Oporto*

*Asturianos*

*Melgaço*

*Santander*

12. Et quicumque portaticum celaverit, incurret inimiciam episcopi et duplet illud.

44. Omnes pobladores de Oviedo non dant portage non ribage desde la mar ata Leon.

10. Mercatores extranei et non moratores ville hoc totum afferant [aranceles].

23. Nec dent portaticum ullum in villa sua nec in portu maris de cuacumque parte veniant per terram vel per mare.

B) A R A

N C F I E S

a) Cláusulas que se encierran en varios textos

entran en varios textos

*Oporto*

*Altariz*

*Ribadavia*

*Bonoburgo 1172*

*Bonoburgo 1228*

*Melgaço*

*Arancel de Sahagún*

6. Quicumque panem ad istam villam adduxerit ad vendendum nullum portaticum inde det...

23. Venditores panis et vini non pectent pro venditione.

23. Factores panem et vinum aut venditores non pectent aliquid per venditionem.

23. Vendedores de pan e de vino non pecten nullam rem por vendicion.

2 b. Se comprar pan o viao, por levar non dar portalgo al exir.

6 b. Sed de vino accipiatur portaticum sicut forum est.

9. Qui vendiderit caballum det unum solidum.

24 c. De equo vel mula XII d[enarios] si in domo vendiderit hospes habeat XII d[enarios].

24 c. Item si aliquis extraneus vendiderit equum aut mulam det XII denarios in portatico. Si in domo vendiderit hospes habeat duodecim denarios.

26. Et de equo unum solidum.

26 e. Et de mula sive de mulo unum solidum in portaticum.

24 c. Item si aliquis extraneo vender caballum o mula de XII denarios in portagen. Et si in casa de ospede vender de a el otros XII denarios.

8. Si quis venditor venerit qui caballum vel mulam voluerit vendere, comparatores pro equo I solidum hospiti et alterum regi, pro mula III solidos hospiti et III solidos regi.

5. De extraneis mercatoribus qui bestias honeratas de quo libet mercado adduxerit: pro equo vel pro mulo I solidum.

1 a. Del cavalo I s[ol][ido] l.c. de mulo I s[ol][ido]. 1.b. de la mula VI d[enarios].

9 a. Et de equa VI denarios.

24 d. De equa VI d[enarios] et si in domo vendiderit hospes habeat VI d[enarios].

24 d. Si equa sex denarios et sex denarios ad ospitem suum si in domo vendiderit.

26 a. Et de equa VI denarios similiter ad dominum domus.

24 d. De equa VI denarios, e a ospede otros VI denarios se in sua casa vendit.

8 a. De equa VI denarios hospiti et VI denarios regi.

5 a. De equa VI denarios.

1 d. De la equa VI d[enarios].

9 b. Et de vobe II denarios.

24. Extraneus si vendiderit bovem aut vacam det in portatico II d[enarios].

24. Si aliquis extraneus vendiderit bovem aut bacam det in portatico duos denarios.

26 g. Et de bovem in portaticum II denarios.

24. Se aliquem vender boy ou vaca de in portage II denarios.

9 b. Moratores ville quidquid vendiderint aut comparaverint nulli respondeant cum feria et sine feria nisi reddant: pro vobe IV denarios pro vaca II denarios.

1 i. Del asno III d[enarios].

<i>Oporto</i>	<i>Allariz</i>	<i>Ribadavia</i>	<i>Bonoburgo 1172</i>
9 c. De asino IV denarios.	24 e. De asino vel de asina III d[enarios]. hospiti III d[enarios].	24 e. De asino aut de asina tres denarios. hospiti similiter tres denarios.	26 b. Et de asino aut de asina III denarios. similiter ad dominum domus.
9 d. Et de porco I denarius.	24 a. De porco unus d[enarius].	24 a. De porco unus denarius.	
9 j. De una saia I denario.			
9 k. De una capa II denarios.			
9 l. De uno manto II denarios.			26 t. Et de manto III denarios.
9 m. De una corda de panno II denarios.			24. Et si corda vendiderit ille qui comperit det ad dominum domus unum solidum.
9 n. De uno capud de fustam II denarios.	26 e. De un cabo de fustam II d[enarios].	26 e. De un cabo de fustam II denarios.	26 j. Et de sex cubitos de fustam aut de cardeno unum denarius.
9 o. Et de carnario una menalia.	24 b. De ariete I d[enarius].	24. De ariete unus denarius.	

<i>Bonoburgo 1228</i>	<i>Melgaço</i>	<i>Arancel de Sahagún</i>
24 e. De asno ou de asno III denarios o de ospede otros III denarios.	8 b. pro asino III denarios hospiti et III denarios regi. 5 b. De asino IV denarios	1 i. Del asno III d[enarios].
24 a. De porco un denario.		1 g. Del puerco I d[enario].
	9 b. pro saia unius coloris II denarios. 9 e. por saia viada I denarium.	
	9 f. et pro capa galega II denarios.	28. Qui comprar capa o vender I d[enario].
	9. pro manto unius coloris IV denarios. 9 c. pro manto coelio IV denarios. 9 d. pro manto viado II denarios.	15. Qui troguier manta a vender o la comprar III d[enarios].
26 e. De un cabo de fustan II denarios.		17 c. De fustan I d[enario].

## Oporio

9 h. De trosello unum solidum.

## Altari

25. Si mercator ex-  
traneus ibi displicave-  
rit de unoquoque tro-  
sello si vendiderit det  
I solidum et si non  
displicaverit nichil: si  
adetalium vendiderit,  
pectet LX solidos, me-  
diam partem domino  
de Altari et concilio  
medium et domino do-  
mus det V solidos qui  
unum trosello compa-  
raverit.

## Ribadavia

25. Si aliquis mer-  
cator in villa Ripaavie  
venerit et de unoquo-  
que trosello si displic-  
averit et inde aliquid  
vendiderit det in por-  
taticum I solidum et si  
non displicaverit ni-  
chil, si atail vendiderit  
pectet XX solidos,  
mediam partem domi-  
no ville et mediam par-  
tem concilium de Ri-  
paavie et ad dominum  
domus quinque solidos  
det qui unum trose-  
llum comparaverit.

## Bonoburgo 1172

24. Mercatores ve-  
ro de barca dent de  
unoquoque trosellum  
de passage uno solido.  
Et si displicaverit et  
vendiderit et steterit  
usquem in alterum  
die det uno solido  
quando fuerit merca-  
do, et si corda vendi-  
derit ille qui compara-  
verit det ad dominum  
domus I solidum. Et si  
adetal vendiderit pec-  
tet LX solidos medie-  
tatem dominium ville  
et medietatem ad con-  
cilium et de illos me-  
dios concilii dent ad  
dominus domus V so-  
lidos. Et qui trosellum  
integrum vendiderit  
ille qui comparaverit  
trosellum det ad domi-  
nus domus V solidos.

26 i. Et pedene tres  
obolos.

## Bonoburgo 1228

25. Se algun mercador in  
villa do Burgo veer de cada  
un trosello se desplegar e  
einde vender de in portagen  
I solido e si non desplegar  
non de nichil. Et se a detal  
lo vender peyte LX solidos  
a mea parte a o senor de bur-  
go e a mea parte o a concello  
de Booburgo ea o senor da  
casa V solidos de que un tro-  
sello comprar.

## Malgaço

6. Si quis mercator cum  
traparia venerit totum tros-  
ellum, si voluerit, vendat et  
non retalu nisi in propria fe-  
ria. Et si inde aliud fecerit  
inter iudices vestre ville et  
meum vicarium, XXX solidos  
reddat.

5 c. Et de pedite III dena-  
rios.

## Arancel de Sahagún

22. Del trosello bestia caba-  
llar I solido; de asnar VI d[enar-  
rios] se vendiran et se non ven-  
diren et deslegaren el trosello III  
d[enarios]. Et se compesaren a  
vender dar todo so portalgo.

14. De perone I  
denarius.

24 i. De corio bu-  
vis I d[enarius].

24 f. De corium  
bovis unus denarius.

24 n. Et de corio  
bove unum denarium.

24 f. De corio de bov I  
denario.

46. Qui comprat corio o ven-  
dit I d[enario]. Bestia cargada  
de corios qui la sacat de la  
villa VI d[enarios] se fur caballar  
I solido, se fur asnar se fur  
asnar [sic] VI d[enarios].

24 g. De pelle ca-  
prina I obolum.

24 g. De pelle ca-  
brina unum obolum.

26 p. Et de pelle  
capre una obola.

24 a. De pelle cabruna I  
mealla.

9 h. Pro pelle cabritina I  
denarium.

26. Qui aduxier piel a ven-  
der I, qui comprar I d[enario].

<i>Oporto</i>	<i>Allariz</i>	<i>Ribadavia</i>	<i>Bonoburgo 1172</i>	<i>Bonoburgo 1228</i>	<i>Melgaço</i>	<i>Arancel de Sahagún</i>
	24 h. Item si maurum vel mauram XII denarios si in domo similia habeat I solidum.	24 h. Item si aliquis extraneus venderit maurum aut mauram det in portaticum I solidum, si in domo hospes habeat duos solidos.	25. Si maurum vel mauram venderit det in portaticum unum solidum et similiter ad dominus domus ille qui comparaverit si in domo venderit.	24 h. Item si alguem extra-nyo vender mouro ou moura de in portagem XII denarios e si in casa do ospede vender de a el otros XII denarios.		68. Del moro o de la mora que tragan a vender I sol[ido].
	26. Et de pellica conellia III d[enarios].	26. Et de pellica coellia det in portati- co tres denarios.	26 k. Et de pellicia conellia IV denarios.	26. Et de pelle conella de in portagen III denarios		
	26 a. De pena cor-deira II d[enarios].	26 a. Et de pena cordeira II denarios.	26 l. Et de pena co-nella III denarios.	26 a. Et de pena coella II denarios.		
	26 b. Pellicia cor-deira II d[enarios].	26 b. De pellicia cordeira II denarios.	26 m. Et de pellicia cordeira IV denarios.	26 b. Et de pelle cordeira II denarios.	9 g. Pro pelle cordeira II denarios.	
	26 c. De IIII cubi- tis de viado II d[ena- rios].	26 c. De quatuor cubitis de viado II de- narios.	26 s. Et de duobus cubitis e viado qua- tuor denarios [sic].	26 c. De quator covados de viado II denarios.		
	26 d. De copertura pallii unius coloris III d[enarios].	26 d. De copertura unius coloris tres de- narios.	26 r. De cobertura de manto de cobre III denarios.	26 d. De cobertura de uno color III denarios		
	26 f. De XII cubitis de cardeno II d[ena- rios].	26 f. De duodecim cubitis de carden II denarios.	26 j. De sex cubi- tos de cardeno unum denarium.	26 f. De XII covados de carden II denarios.		42. Qui comprar cardeno de quatro varas arriba I d[enario].
	26 g. De bestia car- regada de pane aut vini I d[enario].	26 g. De bestia car- regada de pane aut de vino unum denarium.	26 d. De bestia car- regada de pane aut de vino II denarios.	26 g. De bestia carregada de pan o de vino III denarios.		20. Asno cargado de pan I d[enario] et omne cargado de pan I mealla.
	26 h. Coloneam I d[enario].	26 h. Colonearis I denarium.	26 c. Colonearius in portaticum det unum denarium.	26 h. De collonio I dena- rius.		38. Bestia cargada de pez I d[enario] a la porta et qui la comprar una mealla cada to- ral.
			26 f. Et de bestia cavolare encarregada de pissotas I solidus, similiter de congrois aut de alio piscato.			61. Bestia cargada de sal tie- rra I d[enario].
			26 g. Et de bestia carregada de sale det una talega.			
			26 h. Et de asino duas partes de talega.			

b) *Cláusulas que sólo se encuentran en el fuero de Oporto.*

9 f. Et si quis extraneus mactaverit vacum aut porcum, redat inde lomo bov.

9 g. Si aliquis advena vendiderit II<sup>o</sup> bragalles; pro victa non det portaticum.

9 i. De una raposa I denario, de una duzena II denarios.

13. De evicione onerata II denarios.

c) *Cláusulas que sólo se encuentran en el fuero de Bonoburgo de 1172.*

26 n. Et de pellica cabritis muliere II denarius.

26 o. Et de pelles yreorum singulos denarios.

d) *Cláusulas que sólo se encuentran en el Arancel de Sahagún.*

1 b. Del rocín I soldo.

1 e. De la oveja I d[enario].

1 g. Del tocino I d[enario].

2. De la madera del carro de Somozano II d[enarios] et se vendir el carro III d[enarios].

2 a. Et se troguier cuba o tina alzada III d[enarios].

3. El carro de la lena o de las copas I d[enario].

4. El carro de la yerva o de la paja senos d[enarios].

5. Bestia cargada de manzanas o de nueces o de sal senos d[enarios] a la porta, et despues los garfados ali o lo vendir: otrosi de avellanas et de castanas.

6. Bestia cargada de fierro labrado I fierro.

7. Bestia cargada de cortambre I soldo se fur cavallar, o asnar VI d[enarios].

8. Bestia cargada de lino o de trapos I soldo, la cavallar, VI d[enarios] la asnar.

9. El carro de carvon I d[enario]. La bestia de carvon I mealla.

10. El omne cargado d'astiles o de arzones I d[enario].

11. El campesino que traga carro cargado de cevera, a la porta III d[enarios] et despues las medidas et se comprar carro III d[enarios].

11 a. O carro cargado de madera III d[enarios].

12. El carro asno cargado de masuecas VI d[enarios].

13. De mueia de molino III d[enarios].

13 a. De la mueia de ferrera I d[enario].

14. Del luzuelo VIII d[enarios].

16. Del carro cargado de exes I exe.

16 a. Del carro cargado de yugos I yugo.

16 b. Del carro cargado de pulas II pulas.

16 c. Del carro cargado de cambes II cambes.

16 d. Del carro cargado de madera pinera III d[enarios].

17. Del escudo III d[enarios].

17 a. De janza I d[enario].

17 b. De manto de color III d[enarios].

17 d. De penna III d[enarios].

17 e. Manto de color en bestido VI d[enarios].

18. De los de fuera que comprar exe o dues cambes o I yugo senas medias.

19. El asno cargado de madera I d[enario].

21. El buton I d[enario] et se aduxier bestia cargada VI d[enarios].

23. El judio I d[enario] et si aduxier ganado de cada cabeza so portage et se comprar ganado todo so portage.

24. Bestia cargada de cevera I d[enario] et despues las medidas: De cada quarta uno conca: de silo de sal o de cevera III d[enarios]. El visino que vendir cevera en mercado o ena plaza dar las medias medidas et del omne de fuera o que quier que lo robe dar todas las medidas el que dier portalgo et se non las medidas.

25. Omne cargado de truchas tome el dueno la maior, el portero la otra maior. Del salmon III d[enarios].

27. Qui aduxier panno a vender I d[enario].

29. Qui aduxier reias en cuero a vender una mesia cada reia, qui la comprar una mesia.

30. Qui vender azuda I d[enario]: qui comprar otro.

31. Qui aduxier foces o podaderas a vender I d[enario].

32. Qui aduxier suelas o calzado a vender I d[enario] que lo comprar aunado para vender I d[enario].

34. Qui comprar tocino I d[enario].

35. Bestia cargada de lino o de lana VI d[enarios].

36. Qui comprar quarterna de sal I meia.

37. Omne cargado de canestiello I canestiello.

39. Bestia cargada de linaza I d[enario] et sus medidas.

40. Bestia cargada de aios o de rebollas I d[enario].

41. Del carro cargado d'olas III ollas. Del asno cargado d'ollas II ollas o II terrazos.

42. Omne cargado d'olas I d[enario].

43. De la caldera I d[enario].

44. De la sartén I d[enario].

45. Bestia cargada de legumbre a la puerta I d[enario] et de cada quarta I conca.

47. Bestia cargada de peleias que las comprar VI d[enarios]. Bestia cavallar I soldo, el omne I d[enario].

48. Omne cargado de colondros I d[enario].

49. Bestia cargada de escudielas I d[enario].

50. Qui compra lecho I d[enario].

51. Bestia cargada de sogas I d[enario].
52. Bestia cargada de quesos de X en arriba tomara el mejor so donno et el portero tomara el otro mejor et de X en ayuso dara VI d[enarios].
- 52.a. De omne cargado de quesos I d[enario].
53. Bestia cargada de miel o de mantega I d[enario].
54. Bestia cargada d'olio VI d[enarios], et si fur cavallar I sol[ido] et si fur asnar VI d[enarios].
55. Bestia cargada de pimienta o de cominos VI d[enarios] et si fur cavallar I sol[ido].
56. Bestia o omnes cargados de orugas senos d[enarios].
57. Del rodezno III d[enarios].
58. Quantos venden ita en mercado dara tea a la casa del horno.
59. Bestia cargada de avellanas III d[enarios] et suas mededuras.
60. Bestia cargada de castanas I d[enario] et suas mededuras.
61. Et omne cargado de avellanas o de castanas I d[enario].
62. De pino I d[enario].
63. De estopa I d[enario].
64. Bestia cargada de zumague si fur cavalat I sol[ido], si fur asnar VI d[enarios].
65. Bestia cargada de agalla morisca si fur cavallar I sol[ido], si fur asnar VI d[enarios] et de annir altero tanto et de guadamaciles altero tanto.
66. Bestia cargada de cal I d[enario].
67. De aguamanil o del acetre senos d[enarios].
69. Bestia cargada de capiellos VI d[enarios]. El omne cargado de capiellos I d[enario].

Es muy honorífico el de D. Sancho el *Bravo*, su fecha en Sevilla, Jueves á once de Octubre año de mil doscientos ochenta y cinco: «En uno con la Reina Doña María, mi Muger (pongo enteramente sus palabras) é con la Infanta Doña Isabel, nuestra fija primera heredera, por fazer bien, é merced al Concejo de Castro de Vrdiales, por servicios, que fezieron siempre al rey D. Fernando nuestro abuelo, é al rey D. Alfonso nuestro padre; é señaladamente por muy gran servicio que fezieron agora á nos con vna nave é vna galea en esta flota, que nos mandamos aimar, quando Abenzaf tenía cercada la Villa de Xerez; franqueamoslos, é queremos, que non den portadgo, ni peage de sus mercaderias, ni de ningunas de sus cosas en ningunos lugares de todos nuestros Regnos; salvo ende en Sevilla, é en Murcia.» Hasta aquí el Rey. Sobre el cerco, que Abenzaf ó Abenjucef Rey de Marruecos puso á Jerez de la Frontera, año de mil doscientos ochenta y cinco, váanse las historias de España.

["Averiguaciones de las antigüedades  
de Cantabria...." / G. Henao. - t.IV]

54.856

CESAR GONZALEZ MINGUEZ

## EL PORTAZGO EN LA EDAD MEDIA

Aproximación a su estudio  
en la Corona de Castilla

R-44912

Servicio Editorial  
UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO



Argitarapen Zerbitzua  
EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA

## I

1217 setiembre 10, Burgos

Fernando III confirma a los vecinos y mercaderes de Vitoria la exención que tenían del pago de portazgo en todo el reino.

Arch. Mun. Vitoria, Sec. 8, leg. 8, núm. 2. Orig. perg.

*Chritus. Alga. Omega.* Ut facta principum et regum memoriam qua digna sunt assequantur scripture sunt beneficio commendanda ic circo per presentem paginam tam presentibus quam futuris notum fieri uolo ac manifestum quod ego Ferrandus, Dei gratia Rex Castelle et Toleti, attendens uos ab auo meo domino Alfonso felicissime recordationis libertatem portatici impetrasse, quam postmodum filius eius auunculus meus Rex Henricus uobis concesserit et donarit ex assensu, beneplacito et mandato domine Regine genitricis mee, facio cartam libertatis, absolutionis, concessionis, confirmationis et stabilitatis uobis concilio de Bitoria presenti /<sup>5</sup> et futuro perhenniter ualituram. Absoluo itaque uos et libero ab omni portatico persolueno de uestris propriis rebus per omnes partes regni mei incedentes, sic quod nullus sit ausus in toto meo regno a uicino uel mercatore aliquo de Bitoria de suis propriis rebus uel mercaturis portaticum aliquod exigere, neque super hoc molestiam eis inferre aliquam uel grauamen. Si quis uero huic mee absolutionis siue libertatis priuilegio in aliquo presumpserit contraire iram Dei omnipotentis plenarie incurrat, et cum luda domini proditore penas sutureat infernales et regie parti mille aureos in cauto persoluat et dampnum uobis uel uicinis uestris siue mercatoribus restituat duplicatum. Facta carta apud Burgis, X die Septembris. Era M.<sup>o</sup> CC.<sup>o</sup> L.<sup>o</sup> quinta. Et ego Rex Ferrandus, regnans in Castella et Toledo, hanc cartam quam fieri iussi manu propria roboro et confirmo. [Sigue lista de confirmantes y signo rodado].



## II

1254 diciembre 24, Burgos.

Alfonso X confirma un privilegio rodado de Fernando III, dado en Burgos, 10 setiembre 1217, por el que confirmaba a los vecinos y mercaderes de Vitoria la exención que tenían del pago de portazgo en todo el reino.

Arch. Mun. Vitoria, Secc. 8, leg. 8, núm. 3. Orig. perg.

*Christus. Alfa. Omega.* Connosçuda cosa sea a todos los omes que esta carta uieren cuemo yo don Alfonso, por la gracia de Dios Rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Gallizia, de Seuie-lla, de Cordoua, de Murcia e de Jahen, vi priuilegio del Rey Don Fferrando, mio padre, ffecho en esta guisa: [*Sigue doc. I*]. Et yo sobredicho rey Don Alfonso, regnant en uno con la reyna donna Yolant, mi mugier, et con mis fijas la infante donna Bereguella, et la infante donna Beatriz, en Castiella, en Toledo, en Leon, en Gallizia, en Seuie-lla, en Cordoua, en Murcia, en Jahen, en Baeca, en Badalloz, et en el Algarue, otorgo este priuilegio et confirmol. Fecha la carta en Burgos, por mandado del Rey, XXIII dias andados del mes de deziembre. En era de mille et dozientos et nouaenta et dos annos, en el anno que don Odoart, fijo primero et heredero del Rey Henrrich de Anglaterra, recibio caualleria en Burgos del Rey Don Alfonso el /<sup>15</sup> sobredicho. [*Sigue lista de confirmantes y signo rodado*].

## III

1259 Mayo 14, Toledo.

Alfonso X concede a los moradores y pobladores de Salvatierra, para que «*se pueble mejor e cerquen la villa*», que no paguen portazgo en todo el reino, salvo en Toledo, Sevilla y Murcia.

Arch. Mun. Salvatierra, Caja 1, doc. 1-1 Orig. perg.

Connosçuda cosa sea a todos los omes que esta carta vieren cuemmo nos don Alfonso, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Gallizia, de Seuilla, de Cordoua, de Murcia e de Jahen. Por fazer bien e merçed a todos los moradores e pobladores, que son en Saluatierra e seran para siempre jamas e porque se pueble mejor e cerquen la villa, quitamosles que non den portadgo en toda nuestra tierra de ningunas de sus cosas que troxieren, /<sup>5</sup> sacado ende en Toledo e en Seuilla e en Murcia, que queremos que lo den. Et deffendemos que ninguno non sea osado de ge lo demandar, nin de les prender por ello. Ca qualquiere que lo fiziesse aurie nuestra yra e pecharnosye en coto mill morauedis e a ellos todo el danno doblado. Et porque esta carta sea firme e estable mandamosla seellar co nuestro seello de plomo. Ffecha la carta en Toledo, por mandado del rey, miercoles catorze dias andados del mes de mayo, en era de mill e dozientos e nouaenta e siete annos. Johan Fferrandez de Segouia la escriuio el anno septimo que el rey don /<sup>10</sup> Alfonso regno.

## IV

1259 mayo 21, Toledo.

Alfonso X notifica a sus súbditos que ha concedido a los pobladores de Salvatierra que no paguen portazgo en todo el reino, salvo en Toledo, Sevilla y Murcia.

Arch. Mun. Salvatierra, Caja 1, doc. 1-2 Orig. perg.

Don Alffonso, por la gracia de Dios rey de Castilla, de Toledo, de Leon, de Gallizia, de Seuilla, de Cordoua, de Murçia e de Jahen, a todos los ommes de mio regno que esta mi carta uieren, salut e gracia. Sepades que por fazer bien e merçed a todos los pobladores de Saluatier- /<sup>5</sup> ra que les quito de portadgo en toda mi tierra, sinon en Toledo e en Seuilla e en Murçia. Et mando e deffiendo que ninguno non sea ossado de ge lo demandar nin de les peyndrar por ello, sinon en estos logares sobredichos. Ca qualquier que lo fiziesse pecharmie en coto cient marauedies e a ellos todo el danno doblado. Dada en Toledo. El rey /<sup>10</sup> la mando. Miercoles XXI dia de mayo. Fferran Martinez la ffizo. Era de mille e dozientos e nouaenta e siete annos.

## V

1259 mayo 21, Toledo.

Alfonso X notifica a sus súbditos que ha concedido a los pobladores de Salvatierra que no paguen portazgo en todo el reino, salvo en Toledo, Sevilla y Murcia.

Arch. Mun. Salvatierra, Caja 1, doc. 2. Orig. perg.

Don Alffonso, por la gracia de Dios rey de Castilla, de Toledo, de Leon, de Gallizia, de Seuilla, de Cordoua, de Murçia e de Jahen a todos los ommes de mio regno que esta mi carta uieren, salut e gracia. Sepades que por fazer bien e merçed a todos los pobladores de Saluatierra /<sup>5</sup> que les quito de portadgo en toda mi tierra sinon en Toledo e en Seuilla e en Murçia. Et mando e deffiendo que ninguno non sea ossado de ge lo demandar nin de los peyndrar por ello, sinon en estos lugares sobredichos. Ca qualquier que lo fiziesse pecharmie en coto çient marauedis e a ellos todo el danno doblado. Dada en Toledo. El rey la /<sup>10</sup> mando. Miercoles, XXI dia de mayo. Fferran Martinez la ffizo. Era de mille e dozientos e nouaenta e siete annos.

## VI

1286 abril 28, Burgos.

Sancho IV confirma una carta plomada de Alfonso X, dada en Toledo, 14 de mayo de 1259, concediendo a los moradores de Salvatierra que no paguen portazgo en todo el reino, salvo en Toledo, Sevilla y Murcia.

Arch. Mun. Salvatierra, Caj. 1, doc. 7 Orig. perg.

Sepan quantos esta carta uieren, commo yo don Sancho, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Gallizia, de Seuilla, de Cordoua, de Murçia, de Jahen e del Algarbe. Vi carta del rey don Alfonso, mio padre, que Dios perdone, seellada con su seello de plomo, fecha en esta guisa: [*Sigue doc. III*]. Et el conçeio de Saluatierra pidieronme merçed que les confirmase esta carta. Et yo, sobredicho rey don Sancho, por les fazer bien e merçed, confirmogela e mando que uala en todo, asi commo ualio en el tiempo del rey, mio padre. Et defiendo firmemiente que nenguno non sea osado de les pasar contra ella, nin de ge la /<sup>15</sup> menguar en nenguna cosa. Ca cualquier que lo fiziese pecharmie la pena que sobredicha es e a ellos o a quien su boz touiese todo el danno doblado. Et desto les mande dar esta mi carta seellada con mio seello de çera colgado. Dada en Burgos, veynte e ocho dias de abril, era de mill e tresientos e veynte e quatro annos. Yo Roy Martinez, capistol de la eglesia de Toledo, la fiz escreuir por mandado del rey. Pedro Martines. Iohan Peres.

## XIII

1332 agosto 10, Burgos.

Alfonso XI reconoce que los vecinos de Vitoria están exentos del pago de portazgo en todo el reino, siendo suficiente para que les sea reconocido su derecho el traslado de los privilegios de concesión y que, igualmente, sean creídos por su juramento respecto a las cosas que trajeren.

Arch. Mun. Vitoria, Sec. 8, leg. 8, núm 5. Orig. perg.

Don Alfonso, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Galesia, de Seuilla, de Cordoua, de Murçia, de Jahen, del Algarbe e sennor de Viscaya e de Molina, a todos los conceios, alcalles, jurados, jueses, justicias, merinos, alguasiles, maestros, priores de las ordenes, comendadores e soscomendadores, alcaydes de los castiellos e a todos los otros aportellados de las villas e logares de nuestros regnos, a quien esta nuestra carta ffuere mostrada o el traslado della signado de escriuano publico, ssalud e gracia. Sepades que el conçeio de Bitoria se nos enbiaron querellar e disen que ellos teniendo priuilleios e cartas del rey don Alfonso, nuestro visauuelo, e conffirmados del rey don Sancho, nuestro auuelo, e del /<sup>5</sup> rey don Ffernando, nuestro padre, sin tutoria, que Dios perdone, e de nos despues que Alvar Nunnes Osoyro se partio de nuestra casa e de la nuestra merçed, en que se contiene que son quitos e franqueados de portadgo, que lo non den, ssegund que en los dichos priuilleios e cartas se contiene, que los portadgueros que rrecabdan los portadgos en algunos de uestros logares que les prendran por el portadgo. E mager les muestran los traslados de los dichos priuilleios e cartas, signados de escriuano publico, e les piden e les affrueñtan de nuestra parte que ge los cumplan e guarden ssegund que les ffueron guardados en tiempos de los dichos reyes, que lo non quieren ffaser, diziendo que trayan e les muestren los cuerpos de los dichos priuilleios e cartas que tienen en esta rrason. Otrossi que algunos de uos quando les tomades la jura por lo que trahen que desides que juren que todo lo que trahen que es ssuyo. Et mager quieren iurar que lo que trahen que es suyo e de sus amos aquellos con quien vi /<sup>10</sup> ven e de sus conpanneros vesinos de Bitoria, que gelo non quereides rreçebir. E que rreciben grand agrauio e pierden e menoscaban mucho de lo ssuyo por esta rrason. Et enbiaronnos pedir que ffuesse la nuestra merçed que trayendo ellos o sus omes traslados de los dichos priuilleios e cartas signados de escriuano publico, sacados con autoridat de juez, que les valan e sean rescebidos ssegunt los dichos priuilleios e cartas. Et nos touiemoslo por bien. Porque vos mandamos, vista esta nuestra carta o el traslado della signado de escriuano publico commo dicho es, a cada unos de vos en uestros logares que trayendo los vesinos de Bitoria o sus omes traslados del priuilleio del rey don Alfonso, nuestro visauuelo, e de la conffirmacion del rey don Sancho, nuestro auuelo, e del rey don Ffernando, nuestro padre que Dios perdone, ssin tutoria, e de nos despues que Alvar Nunnes se partio de nuestra casa e de la nuestra merçed, commo dicho /<sup>15</sup> es, signados de escriuano publico, sacados con autoridat de juez, e carta del conçeio de Bitoria en commo sson ssus vesinos, que ge los rrecibades ssegund los cuerpos de los dichos priuilleios e cartas originales e ge los guardedes segunt que en ellos dise e les ffueren guardados en tiempo de los dichos reyes. Et non consstintades que portadgueros

nin otros ningunos les passen contra ellos, so la pena que en ellos dise. Otrossi vos mandamos que quando algun vesino de Bitoria acaesçiere en cada uno de uuestros logares que todo lo que trahe que es suyo e de aquellos con quien biue e de sus conpanneros, vesinos de Bitoria, que ge la rreçibades. Et non fagades ende al por ninguna manera, sinon mandamos a los vesinos de Bitoria o a los sus omes que vos enplasen que parescades ante nos, al plaso e so la pena que en los dichos priuilleios e cartas se contiene. Et de commo esta nuestra carta ffuere /<sup>20</sup> mostrada e el traslado della signado commo dicho es e uos e ellos la cumplierdes, mandamos a qualquier escriuano publico de qualquier logar que ssea, que para esto ffuere llamado, que de ende para nos al omme que lo mostrare testimonio ssignado con su signo, porque nos sseamos çierto en commo lo cunplides e de los enplasamientos que por esta rrason ffueren ffechos para quales dias son. Et non ffaga ende al sso la dicha pena. Et desto les mandamos dar esta carta seellada con nuestro seello de plomo. Dada en Burgos, dies dias de Agosto. Era de mille e trezientos e setenta annos. Yo Ruy Ssanches de la Camara la ffis escreuir por mandado del rey. Pedro Martines. Juan Peres, vista. Juhan Alfonso.

## XIV

1391 abril 7, Madrid.

Enrique III confirma a la ciudad de Burgos los privilegios que tenía de exención de portazgo y de otros tributos, concedidos por sus antecesores.

Arch. Mun. Burgos, Sección Histórica, n.º 91. Orig. papel

Don Enrique, por la gracia de Dios rey de Castiella, *[etc]*, al conçeio e alcalles e merino e a los sese omes buenos de la muy noble çibdad de Burgos, cabeça de Castiella e mi camara, salud e gracia. Sepades que recebi vuestras peticiones especiales que me enbiastes con vuestros procuradores entre las quales me enbiastes desir que esa dicha çibdad que a priuilegios del rey don Enrique, mi auuelo, confirmados del rey don Johan, mi padre e mi sennor, que Dios perdone, en que se contienen que /<sup>5</sup> los vesinos de la dicha çibdad que fuesen francos e quitos que non pagasen portadgos nin otros tributos algunos en los mis regnos por qualesquier mercaderias que leuasen e traxiesen a qualesquier çibdades e uillas e logares dellos, segund lo eran Toledo e Seuilla e Murçia, el qual desides que vos fue siempre guardado en tienpo de los dichos reyes mi auuelo e mi padre fasta aqui e que me pidiades por merçed que vos lo confirmase e mandase guardar segund fasta aqui vos fue guardado. Sabet que me plase dello e confirmo vos el dicho priuilegio e mando que vos vala e sea guardado de aqui adelante en todo, bien e complidamente, segund que en el se contiene e segund que vos fue guardado en tienpo de los dichos reyes don Enrrique, mi auuelo, e del rey don /<sup>10</sup> Iohan, mi padre, que Dios perdone, fasta aqui. Dada en las cortes de Madrid, siete dias de abril, anno del nasçimiento de nuestro Sennor Ihesucristo de mill e trezientos e nouenta e un annos. Fue otorgada en conseio. Iohan Martines. Yo Iohan Lopes la fis escriuir por mandado de nuestro sennor el rey e de los del su consejo. Yo el Rey.

Unos aranceles de aduanas en Santander, Castro Urdiales, Laredo y S.Vicente de la Barquera (fines del S.XIII) (doc. 32)  
("R.F.E.", 1921-3, t.VIII-X)

## I. — Texto de los aranceles.

[*fol. 10 v.*] ¶ Esta es remembrança<sup>1</sup> de todas las cosas que deuen dar peaje en Sant[s]iñder<sup>2</sup>, en Castro d'Ordiales e en Laredo e en Sant Ulcecent dela Barquera.

¶ Pan e uino e carne e sal e pescado e olio e pumadas e figos e auellanas e quezes e caltannas e paifas et armas e merceria de Limois et cruces e encenfaros e vinacheras e capfas pora tener encienfo e candeleros e marcos e balanças e cannados e cuchiellos e ganiuetas et alum e bazines e pimienta, si non y ouiere carga o media, todo esto, si uinier por mar, deue dar al rey la trestena. Et si uiniere por tierra, non deue dar nada.

¶ Toda pellateria deue dar de peage .iiii. mr. la carga.

¶ E grana e cera e lana e filaza e cominos e picotes e marfagas e sayales deuen dar de peaje medio mr. la carga.

¶ Cauillos o rocjnes deuen dar de peaje .i. mr. cada uno.

¶ Cuero de uaca o de buey o de cauillo o de yegua o de bestia mular o de alno o de ciervo, deue dar de peaje un dinero el cuero.

<sup>1</sup> Comp.: «Also es remembrament de la leuda de la Robina», comienzo de unos aranceles del siglo xiii, en la obra citada de Mouyris, *Archives de Narbonne*, pág. 195. «Haec est memoria de leudis», en un peaje barcelonés de 1231, en CAPMANY, *Memorias*, II, 3.

<sup>2</sup> *El ms.*, Santumder.



[Fol. 100 r, col. 4] ¶ Et cabrunas z cordouan deuen dar de peae .iii. dineros la dozena.

¶ Esta es remembrança de quales pannos deuen dar peae z quanto deuen dar de cada uno. Pannos de Gant z de Doay et de Ypre, planos z uiados; dñpre reforçados z pannos de Camua z pannos blancos de Parelengas z de Lila z de Mosterol planos; z de Aboyuilla z pannos planos de R[ojan] z pannos de Do[ay] z pannos planos de Prouins z de Cambray; z todas elcarlatas z todos pefes z todos uerdes z todos camelines z todas brunetas, si non fueren estanfortes de Sanctomer o contrafechos dotro logar por de Santomer, z plumas dAmiens; todos estos pannos deuen dar de peae .v. ff. z .iii. dineros la pieça.

¶ Et todos estanfortes de Raz z de Santomer z de Ualanquinas z de Bruias, chicos z grandes; z uiadiellos dñpre z tirataynas z bifas et estanfortes de Tornay z estanfortes dAnglaterra, tintos o por tenir; o pannos de Longa marca o uiados de Prouins o estanfortes de Cam o estanfortes de Roan o Chartres o Partenes o Mosterols; o todos estanfortes pla<sup>[fol. 100 v]</sup>nos o uiados, donde se quier que sean, deuen dar de peae medio mr. la pieça.

¶ Et todos enfays, donde quier que sean: de Bruias o de Ypre o de Gant o de Tornay, deuen dar de peae .ii. ff. z .iii. dineros la pieça.

¶ Et a capa de Balols deue dar de peae .xv. dineros la pieça.

¶ La pieça de frifa dEstampas deue dar de peae .ii. ff. z medio.

¶ Et frifa de Chastel Dun deue dar de peae la pieça .xv. dineros.

¶ Baraganes de Roan z de Beluas z de Loherens z de Prouins, z donde se quier que sean, deuen dar de peae .xviii. dineros la pieça.

<sup>1</sup> El ms., Rean.

<sup>2</sup> El ms., do. Supongo que el escriba pronunciaba doé, y que como seguía e, suprimió uno de los dos sonidos iguales y contiguos.

<sup>3</sup> La a está cegada.

¶ Mantales de ropa uista deuen dar peae .iii. mr.

¶ Carga de pimjenta deue dar de peae .iii. mr.

¶ Cobre o estano deue dar de peae una quarta de mr. al quintal.

¶ Plomo deue dar de peae .iii. dineros z medio el quintal.

¶ Et todo uier que sea cargado para uenir a estos .iii. puertos sobredichos, pero quier que descargue en la mar dun baxel en otro, z la nao venga aqualquier deltos puertos todos quatro, aquel [fol. 100 v, col. 4] auer que descargara en la mar deue dar peae, alla o la nao descargara, al rey.

¶ Esta es remembrança de todas las cosas que non deuen dar peae en Sant Ander ni en Castro dOrdiales ni en Laredo ni en Sant Vincent dela Barquera.

¶ Telas de rançal ni ningun panno de lino nñ de cannamo nñ conbellines nñ arminnos nñ nutrias nñ peces nñ ninguna apareadura non deue dar peae.

¶ Cendales nñ porpolas nñ xamet nñ ciclaron nñ acitaras nñ alcotonias nñ [c]afrin nñ leti[c]ias nñ ningun pano de seda non da peae.

¶ Orfreses nñ cintas nñ cuerdas nñ cannaudos doro nñ de argent nñ madexas doro nñ de argent nñ de lino nñ de

<sup>1</sup> Debieron surgir cuestiones sobre los casos en que debía pagarse o no el peaje, cuando las Cortes de Valladolid de 1351 dicen: «A lo que dizen que quando algunas naues e nauíos vienen a Castro dOrdiales de Flandes e de otras partes con algunas mercaderias de que deuen pagar diezmos, porque vienen en ellas algunos mercaderos que an deuias de yr con ellas a algunas otras partes, que pasan fuera de las sennales donde non deuen pagar diezmos, et que acaesce que algunas vegadas que vienen grandes tormentas de vientos dela mar braua, et que se non osan amarrar en la concha, porque los dezmeros les quieren tomar diezmo... Et pedieron me merced... que los non tomen diezmo por ello, ssaluo a aquellos que quisieren y descargar las mercaderias.» (Cortes, edic. Acad. de la Hist., II, 62.)

<sup>2</sup> El ms., calrin. Siendo esta voz, que yo sepa, completamente desconocida, supongo se trata de cafrin, que ilustro en el glosario.

<sup>3</sup> Hay esta corrección por motivo análogo al de la nota anterior; dada la casi igualdad de ti y ci, el error es bien explicable.

canamo nin ningún filado nin seda nin cadaço nin algodón non dan peaié.

¶ Correas nin feuiellas nin bolsas nin bragueros nin bronchas nin fortillas nin aguias nin tileras nin dedales nin botones nin cristales nin calcaueles non dan peaié.

¶ Pennas ueras nin grillas nin armiñas nin de lendeña nin de conejos nin de esquilos nin de abortones nin de cabritos nin de lirones nin de gatos nin {fol. 101 r.} de liebres nin ninguna penna labrada nin ningún peligot non dan peaié.

¶ Mulo nin mula nin palafre que uenga dalent aquend non dan peaié.

¶ Badanas nin baldreses nin feuo nin unto nin fayn nin iema nin refina non dan peaié.

¶ Lino nin argent biuo nin aroz nin almendras nin matafalua non dan peaié.

¶ Encienfo nin laca nin brasíl nin gla[ç]a<sup>1</sup> nin orpiment nin blanc nin hermillon nin anil nin azul nin uerdet nin reialgar nin oro nin piedra sanguina nin piedra fuffre non dan peaié.

¶ Redomas nin ninguna cosa de uidrio non dan peaié.

¶ Regaliz nin çumac nin flor de cardon nin gengibre nin girofle nin canela nin espic nin cardemoni nin çafrañ nin nuez de yxarca nin nuez molcada nin citoal nin almaltic nin garençal nin foli nin açucar nin ningún letuario confido nin ninguna especia, si no es pebre o comino, otra non deue dar peaié.

¶ Nin ningunas altezas que lieua omne pora enpresentar non deuen dar peaié.

¶ Sal de compas non da peaié.

¶ Canamo nin espartos nin cuchara {fol. 101 r. col. 4} les nin cucharas nin bafos nin escudillas nin talladeros nin greales nin peynes de cuerno nin de fust, nin ninguna fusta qual quier que sea non da peaié.

¶ Luuas nin cofias nin capiellos de camel non dan peaié.

¶ Fieretes nin cadenas nin clamiéras nin traffogares nin

<sup>1</sup> El m., glaca.

canamo nin ningún filado nin seda nin cadaço nin algodón non dan peaié.

¶ Redomas nin pluma nin colchias nin cobertores de lana non dan peaié.

¶ Cobertores nin peñas non dan peaié.

¶ Sombresos nin llaneras nin espuelas nin frenos nin riendas nin cabeçadas non dan peaié.

¶ Escritorios nin pergamino nin esponças nin libros non dan peaié.

¶ Ningun ganado biuo, si no es cauallo o roçiz, otra non deue dar peaié.

¶ Astor nin falcon nin esmerilon nin gauilan, nin ninguna ave non deue dar peaié.

Diezmo comercial en los puertos de Santander, Castro Urdiales, Laredo y San  
Vicente de la Barquera  
(doc. 33)

**ASUNCIÓN LÓPEZ DAPENA**



**CUENTAS Y GASTOS (1292-1294)  
DEL REY D. SANCHO IV EL BRAVO  
(1284-1295)**



**PUBLICACIONES DEL MONTE DE PIEDAD  
Y CAJA DE AHORROS DE CORDOBA**



DIEZMO COMERCIAL DE LOS PUERTOS DE  
CASTRO, LAREDO, SANTANDER, y SAN  
VICENTE (1 febrero 1293 - 31 enero  
1294) fol. 64r. 65r.

(fol. 64 r.) En Burgos XIII días de julio, era de mill et CCCXXXII años, vinieron a cuenta Pero Peres alcalde de Burgos, et Pere de la Riba, de lo que recabdarón de los diesmos de los Puertos de Castro et Laredo et Santander et San Viçent, desde primer día de febrero, que diçe que lo **recabdarón, que fué en la era de mill et CCCXXXI año, fata postrimero día** de enero, era de mill et CCXXXII años. Et diçe que pagado las costas de los desmeros que recibieron dellos tanto como aquí dirán.

Del Puerto de Castro diçe que eran<sup>1</sup> desmeros, Lop Péres de Luriaga e Pero Péres, escrivano.

Et diçe que montó este Puerto, LXIII mil CCXXXVII maravedís.

Et más XXV çestos e medio de arenques, que montaron, CCCXLVI maravedís.

Del Puerto de Laredo diç que fueron desmeros en VI meses Alfón de Formallac et Matheo García, veçinos de Burgos.

Et después fincó por deçmero M. Péres d'Aseuedo. Et diçe que montó **el dieçmo deste puerto, XIII mil CCXXXV maravedis medio.**

Del Puerto de Santander diç que fueron desmeros Pero Ferrándes de Santander, Juan Morlan de Burgos.

Et diçe que montó este puerto, LXIII mil DCCCCLXXIII maravedís.

Et más XXIII cestos et medio d'harenques, que valieron, DXXXV maravedís.

Del puerto de San Vicent diçe que fueron desmeros Juan Bravo et Juan Ferrándes de Burgos.

Et diçe que montó el diesmo, DCXLV maravedis<sup>2</sup>

Suma del diesmo, CXLIII mil LXXI maravedís medio.

Mostraron que lo pagaron desta guisa.

Por traslado de carta del rey que yva a los concejos de Santander et Castro et Laredo, que fiçessen a los desmeros que los dineros que oviesse mester Gonzálo Gutierres, criado de Juan Matheo, para traer los perpuntos et los escudos et capiellos que y avie fincado, que geles diessen; mostró

1. En el texto A) tachado: Lop Peres de.

2. Texto B) omite.

dos cartas de pago que recibió de Guillem Fabra et Pero Péres, DCCC maravedís, et de Lop Peres, et Pero Peres, CC que son mil maravedís.

Por cartas del rey et de la reyna<sup>3</sup>, que yva a los desmeros de Castro, que diessen a Pero López, para cuerdas et fierro, para los ingenios, lo que oviese meester, et mostró que recibieran de don Pero Péres, alcaide de Burgos, et de Pero de la Riba, III mil CC.

Et dixieron, Pero Péres et Pero de la Riba, que dieron a los atijareros que anduxieron esto a Burgos, CLVII maravedís medio.

Por carta de la reyna a Pero Ferrans, su asemilero, por quitacion de un mes, CL maravedís.

A Alfon Estevan, pinto del rey, por carta de la reyna, para pintar la capienda de Santa Barbara de Burgos, et diogelos Pero Peres, D maravedís.

Por carta de la reyna, a Juan Matheo, camarero, que avie ante para la camara, X mil, fata postrimero día de febrero de XXXI; mostro dos cartas que recibiera destos, Pero Péres et Pero de la Riba, eto<sup>4</sup> X mil.

Por carta de la reyna a Gonzalo Pérez de Spinosa, que yva a Navarra para espensa; mostró pago que recibiera destos, CCCC.

Por carta del rey, que mandava a Pero Péres que diesse a Alfón Godines los mil maravedís quel dixera Juan Matheo, a este Pero Péres quel diesse, mostró pago de Alfón Godines, mil maravedís<sup>5</sup>.

Por otra carta de la reyna, que diesse, este Pero Péres a Alfón Godines, por una mula que dió al alguacil del rey de Granada, mil maravedís. Mostró pago desto mil<sup>6</sup> //(fol. 64v.)

Por cartas de la reyna a Gil Nerdíel, por dos paños de doay et cendales, et orofreses, et un escarlata, para las vistas de Logroño, V mil DCCIIII maravedís. Mostró pago que recibiera de Pero Péres et Pero de la Riba, V mil DCCIIII maravedís.

Por cartas del rey et de la reyna, a Juan Yáñes Orbçe, hermano de Ferran Garcia, esçrivano del rey, por tres calices que tomara dél el rey, CCCCLXXVII, mostró que recibiera destos, CCCCLXXVII<sup>7</sup>.

Por carta de pago del rey, de CXLIII docenas de pixotas, para las vistas de Logronno; de las CCC docenas que la reyna mandara enviar, a VI maravedís medio la docena, DCCCXXIX maravedís medio; et por L docenas et media de Congrios, de las C docenas que mandara levar la reyna, X maravedís la docena, DV maravedís; et por loguer de XIII bestias, CXXX maravedís, que lo levaron a Logronno; costó la espensa de un ome et

de una bestia que fue con ello a Logronno, e estido y V selmanas, CL maravedís, que son mil, DCCXIII maravedís medio.

Por carta del rey, a don Juan, el Moço, de los CXXVII mil DCCCXXIII<sup>8</sup> maravedís que tien en la meatad de los diesmos, de los puertos de Santander de Castro et de Laredo, e recabdo los por el Diego Gutierrez de Cavallos; et ovo ende, por III cartas de pago del puerto de Castro, VIII mil CXX, et del puerto de Santander, III mil CCCX, et de Santander IX mil<sup>9</sup> que son XX mil CCCCXXX, <sup>10</sup>.

Por cartas del rey et de la reyna, et del Infant don Ferrán, a don Arias Dias, del tercio de junio, que tenie en los puertos, de la era de XXXI, et óvolos, que son II mil DCCCXXI maravedís medio tercia.

Por cartas del rey et de la reyna, a Roy Sanches de Laguniella, que avie aver del tercio de setiembre que y tien del anno de XXXI, que son CCLXXV maravedís medio tercia.

Por cartas del rey et de la reyna, a los frayres predicadores de Valladolid, para la sepultura del Infante don Alfón, et oviéronlos el convento, mil CC.

Por cartas del rey et de la reyna, al abbadessa et al Convento de Santa María la Real de Burgos, que tienen por privilegios para vestir et para pescado cad'año VII mil CC, et por mingua del año de XXXIII, mil CC, que son X mil CCCC, mostro pago del abadessa que ovo ende, VII mil D.

Por carta de la reyna, a don Elesias, de los que avie aver él et los otros mercaderos, III mil DCCIIII maravedís medio, quel menguaron del servicio seteno de las merindades de Castilla de la melieva de los paños para la compaña del rey et óvolos ende, III mil.

Por cartas del rey et de la reyna, a don Juan Nuñes el Mayor, quel minguaron de los servicios de Palencia, et mostró pago, XIII mil CCXLIII.

Por cartas del rey et de la reyna, a este don Juan, del tercio de octubre<sup>11</sup> que eran XLII mil DCXLIII maravedís et tercia, mandaron quel diessen XXVII mil DCCCCLXVIII, et mas por raçon de Palacihuelos que tenie fijos de Gonzálo Gómez de Sandoval, DC maravedís, con C maravedís que dieron por su mandado a Diego Roys de Roias, mostró pago de<sup>12</sup> XIX mil C.

Por carta de la reyna, a don Bartolomé de Monresin, que dio por su mandado a la priora de Burgos, CCCC maravedís, et quel devie la reyna, de los V mil maravedís<sup>13</sup> quel avie a dar, CCCXX et más por vino quel

8. DCCCXXIII. Texto B): omite.

9. En el texto A) tachado: IX mil CCCX.

10. En el Texto A) tachado: XXIII mil DCCXL.

11. En el texto A) tachado: XXVII mil.

12. "Mostró pago de" Texto B) omite.

13. Desde "devie" hasta "maravedís" Texto B) omite.

tomó Lop Péres, espenssero de la reyna, XCVI maravedís, que son DCCCXVI maravedís.

Por carta de la reyna, otrossi, a este don Bartolomé quel devíe la reyna por paños et otras cosas II mil DCCCCXLV.

Por cartas del rey et de la reyna, a Beltrán Yañes de Guevara, que **avie aver del tercio de octubre, VIII mil DVIII maravedís, ovo ende DCCCC.** // (fol. 65r.).

Por carta de la reyna, que quitassen a Rodrigo Eanes de Çamora, dos mil maravedís del diesmo que avíe a dar de los paños quel traye, mostró pago destes II mil.

Por cartas del rey et de la reyna<sup>14</sup> a maestre Almerique que labra las foias del rey de los mil CC maravedís, de la quitación del año de XXXI, **ovo CCCC.**

Por cartas del rey et de la reyna, a Assensio García, de los que avíe ante de los XIII mil maravedís que él et los otros omes de Burgos avien prestado al Barchilón para el rey, II mil.

Por cartas del rey et de la reyna, a Roy Peres Sangaster, por tenencia del Castillo de Cañete, del año de XXX, et otrossi del año de XXXI, que son III mil, ovo estos III mil.

Por cartas del rey et de la reyna, a Juan Péres de Castañeda, de los IIII mil maravedís que avíe aver del tercio de octubre, ovo ende II mil CCCC.

Por cartas del rey et de la reyna, a Juan Rois de Burgos, amo del infante don Pedro, para vestir CCC.

Por cartas del rey et de la reyna, para doña Guillelma, para labores del rey, mil CC.

Por cartas del rey et de la reyna, a maestre Enrrique, para façer las espadas, mil CCCC, ovo CCCCXII.

Por carta de la reyna, que mandavan a Pero de la Riba et a Pero Péres, que cargasen una nave con II mil D quintales de fierro tirado et lo levassen para Sevilla a la daraçana de cáñamo; mostró estrumento signado del **escrivano publico de Santander que dava testimonio de Simon de Castet**, maestre del halop San Nicolao de Laredo, que cargasen en él mil DCC quintales de fierro et noventa de filo de cáñamo, et avielos a levar a Sevilla et darlo a Johan Matheo, et diçe que costó el fierro a doçe maravedís **medio el quintal, que montan XXI mil CCL, et que costara pesar et cargar, et** los bateles que lo levavan a la nave L maravedís et medio. Et el cáñamo a LXX maravedís el quintal, VI mil CCC maravedís, et la marfega en que lo enbolvieron, CXXVIII maravedís, et los atadores, X maravedís, et filo para lo coser, IIII maravedís, et serrar una fusta en que lo levava, II maravedís, et una pinaça en que aduxieron el filo de Castro a Laredo, XLI maravedís, et calafetar la nave por que fuesse meior guardado, LX maravedís, et de los IIII mil C maravedís que avíe aver el maestre por el flete, diçe quel dieron C maravedís, que son todos los que diçen que pagaron; mostró carta de Juan Matheo como llegara allá el halop, XXVII mil DCCCCXLV maravedís medio.

Et que diçen que dieron a Matheo García de Burgos que fue guardar el puerto de para torno en quatro meses, CCCC maravedís<sup>15</sup>.

Et que diçe que dieron a García Yañes d'Ayala, que guardó el puerto de Vitoria en quatro meses, CCXL maravedís.

Suma destas pagas, CXXXIX mil DCCCXXIX maravedís VI sueldos III dineros.

Assí finca sobrellos, de que les an a descontar su espenssa, IIII mil CC-XLII maravedís medio tercia.

14. En el Texto A) tachado: por.

Cortes de:

documentos:

34. Zamora (1301)
35. Carrión (1317)
36. Valladolid (1322)
37. Madrid (1329)
38. Burgos (1345)
39. Valladolid (1351)

alegación de costumbre de no pagar fonsadera en distintas localidades  
del reino de Castilla y León



CORTES

DE LOS ANTIGUOS REINOS

DE LEON Y DE CASTILLA,

PUBLICADAS

POR LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA.

TOMO PRIMERO



MADRID,  
IMPRENTA Y ESTEREOTIPIA DE M. RIVADENEYRA,  
calle de la Madera baja, núm. 8.

1861



## XXVIII.

Ordenamiento otorgado á los procuradores de las villas de tierra de Leon, Galicia y Astúrias,  
en las Córtes celebradas en Zamora en la era MCCCXXXIX (año 1301) <sup>1</sup>.

Sepan quantos este quaderno vieren commo yo Don Fferrando por la gracia de Dios Rey de Castiella de Leon de Toledo de Gallizia de Se-uilla de Cordoua de Murçia de Jahen del Algarbe, e ssennor de Molina. Seyendo en la cibda de Çamora en las cortes que agora hy ffiz con inffan-tes e con rricos omes e perlados e inffançones e caualleros e omes bue-nos de tierra de Leon e de Gallizia e de Asturias, los omes buenos pers-soneros delas villas de tierra de Leon e de Gallizia e de Asturias mos-traron me priuilegios e cartas que tienen del Enperador e delos otros rreys onde yo vengo, et todos sus ffueros e buenos vssos e ffranquezas e libertades e costunbres que auian, et otras merçedes queles yo ffize, segunt se contiene en los priuilegios e en las cartas que ellos tienen demi en esta rrazon queles non eran guardados. Et pedieron me merçed que commo quier que ffasta aqui les ffuesse passado en algunas cosas, que ffuesse la mi merçed que daqui adelante que gelo mandasse guardar e que non consitiesse que ninguno les passasse contra esto. Et yo entiendo queme pedian derecho e que es gran mio sseruiçio, et por que ssienpre sseruieron *bien e ffiel* mientras alos rreys onde yo vengo, et ssenalada mientras sseruieron e ssiruen ami assi commo bonos vassallos e leales deuen sseruir aso Rey e aso ssennor; yo con consseio dela Reyna donna Maria mi madre, e del inffante don Enrrique mio tio e mio tutor, et con acuerdo delos inffantes e delos otros rricos omes e inffançones e ca-ualleros e omes bonos que eran y comigo, conffirmélles e otorguéllas

<sup>1</sup> Es copia del cuaderno que se mandó dar al concejo de Lugo, y que en el día posee esta Academia. Está escrito en ocho hojas de pergamino de unos 160 á 165 milímetros de ancho, y de 220 á 223 de largo de alto á bajo. En el centro del cuaderno, entre las hojas cuarta y quinta, se ven los agujeros por donde debieron pasar las cintas del sello, que no conserva. Falta la última hoja, no pudiéndose por esta causa fijar el lugar, día y mes en que se dió.—Estas Córtes se reunieron en el mes de junio de 1301, y concluyeron en agosto del mismo año. En este último mes debió otorgarse su ordenamiento. En el privilegio concedido á Toro por la reina D.<sup>a</sup> Maria, en 28 de agosto de 1301, se hace mención de uno de los capítulos de las mismas Córtes, y de estas como recientemente celebradas: «.....segund el ordenamiento que el Rey Don Fernando mio fijo fizo en Çamora en estas Cortes.....»

Van notadas con puntos suspensivos las palabras que se hallan gastadas en el original, y con letra bastardilla las que no se leen bien.

todos sus fueros e todos sus priuilegios e cartas, e todas las *mercedes* e libertades e ffranquezas e bonos vssos e costumbres que ouieron fasta aqui delos *rreys onde* yo vengo e demi, aquellos de que vssaron queles yo confirmé.

30. Otrossi alo que piden en razon delas ffonssaderas quelos mis cogedores que lieuan de aquellos logares donde los non deuen adar, et que ffuesse la mi merçet et que do mostrassen cartas opreuilegios offuero ocostumbres quelas non deuen dar; queles valiesse e les fuessen guardadas daqui adelante et queles non enpeeçiesse, se por auentura las leuaron de algunos logares fforçada mientre los rreys onde yo vengo oles pasaran contra ello; aesto tengo por bien que en aquellos logares do nunca la dieron que la non den, et si en aquellos logares dizen quela leuaron con ffuerça, que demuestre la ffuerça et mandaré lo que touiere por bien.

Ordenamiento de las Cortes de Carrion otorgado por la reina Doña Maria y el infante D. Juan, como tutores del rey D. Alfonso XI, en la era MCCCCLV (año 1517) <sup>2</sup>.

En el nonbre de Dios e dela virgen sancta Maria su madre, amen. Sepan quantos este quaderno vieren como yo donna Maria por la gracia de Dios Reyna de Castiella e de Leon e ssennora de Molina, et yo el inffante don Iohan, ffijo del muy noble Rey don Alffonso e sennor de Vizcaya, e tutores que ssomos con el inffante don Pedro, del muy noble Rey don Alffonso nuestro ssennor e guardas de sus rregnos estando en la villa de Carrion, e seyendo y ayuntados rricos ommes e caualleros e escuderos ffijos dalgo e caualleros e ommes buennos procuradores delas çibdades e delas uillas delos rregnos del dicho ssennor que sson enla hermandat mostraronnos *vn quaderno* de muchas cossas que ellos auyian fecho enlos ayuntamientos quela *hermandat* auyan ffecho en Cuellar e aqui en Carrion, que *eran a grant seruicio de Dios* e del Rey e nuestro e a prod de toda la tierra. *Et pidieron a mi la dicha Reyna donna Maria* que yo por mi e por el inffante *don Pedro mio fijo*, e ami inffante don Iohan por mi, que en nonbre del Rey et *nuestro quelles* otorgassemos todas las cossas que sse contienen en este quaderno, del *qual quaderno* el tenor del es este que sse ssigue.

9. Otrosy alo que nos pedieron en rraçon dela ffonssadera que demandamos, de que todos los dela tierra se tienen por mucho agrauyados, lo vno porque ay muchos logares que son priuilegiados que non dan ffonssadera, e lo otro por que es des afuero e que non ouyeron de vsso de dar ffonssadera, saluo ende quando el Rey fuese por su cuerpo en hueste o nos los tutores fuesemos en hueste con boz e con acuerdo de todos los dela tierra, que en aquellos logares dola non an dada fasta agora quela non den oganno, et esto que fuese por los que son enla hermandat, et que en los logares dola tomaron o la prendaron por fuerça que sea tornada a aquellos logares do desta guisa fue tomada. Et las cartas delos pleyteamientos que fueron fechas en algunos logares desta guisa que non valan, nin aquellos que ffeçieron tales cartas de debdo sobre sy que non den por ellas ninguna cosa. Et sy en algunos logares ffinco alguna cosa por coger dela ffonssadera quela non cogan oganno, e que daqui adelante dola an de fuero dela dar, quela den seyendo les demandada sigunt deue.

Aesto rrespondemos quelos mr. que el Rey e nos tomamos desta ffonssadera o otros por nos, que non seamos tenudos delos tornar, et lo que ffinca enla tierra por coger queles otorgamos queles ssea quito ssigunt que nos lo piden.

<sup>2</sup> Este ordenamiento es copia del cuaderno original que se guarda en el archivo de la villa de Talavera, escrito en papel, en treinta hojas útiles en 4.º Las primeras están algo borradas por la humedad, y la margen de la parte inferior del cuaderno un poco destruida; sin embargo de todo esto no son muchas las palabras que no puedan leerse: se señalan estas con letra bastardilla. Se ha tenido además presente una copia del mismo cuaderno que se halla en la Colección de Burriel Dd 118, fól. 21, sacada cuando el original se conservaba en mejor estado y con parte de sus sellos, y principalmente el cuaderno original de estas mismas Cortes remitido á la ciudad de Leon, escrito en pergamino, en diez y seis hojas en fólío. El escribiente de este último cuaderno debió ser gallego porque emplea mucho la *m* por la *n*; por ejemplo, *auiam* por *auian*, *serien* por *serien*, *som* por *son*, y usa voces mas propias de aquel romance que del castellano, como *heredad* por *heredad* y *moy* por *muy*, y asi otras. Se ponen algunas de sus variantes.

## XLIII.

Cuaderno de las Cortes de Valladolid, otorgado por el infante D. Felipe á los concejos de Castilla, Leon y las Extremaduras, que le tomaron por tutor, en la era MCCCCLX (año 1322) <sup>1</sup>.

Enel nonbre de Dios amen. Sepan quantos este quaderno vieren como yo infante don Ffelipe ffio del muy noble Rey don Sancho, e sennor de Cabrera e de Ribera, e perteguero mayor en tierra de Santiago, e tutor del Rey don Alffonso mio sobrino e mio ssennor, e guarda de sus rregnos, sseyendo en Valladolid ayuntados acortes los personeros delos concejos delas çibdades e villas delos rregnos de Castiella e de Leon e delas Estremaduras que non auian tomado tutor, catando los muchos dannos de ffuerças e de muertes de omnes e de mugeres e de tormentos e de prisiones e de quemas e de espechamientos e de rrobos e de desonrras, e otras cosas muchas sin guisa que eran contra justiciã e contra fuero, que sse fezieron e se fazen por la tierra desque los tutores que eran de nuestro sennor el Rey ffinaron aaca. Et senaladamiente veyendo en commo algunas villas e logares delas Estremaduras e del Andaluzia e del rregno de Leon tomaron tutor ssin sser ayuntada la corte de todos los logares del sennorio de nuestro sennor el Rey. Et otrossi por que en Castiella o en gran partida del rregno de Leon e en grant partida delas Estremaduras non auian tomado tutor ninguno fasta agora que ffueron llamados por carta del Rey que veniessen aestas dichas cortes, ordenaron los que se y ayuntaron vn quadierno que ffezieron, el qual es este que sse ssigue.

Estas sson las condiciones con que tomamos tutor :

83. Otrossy ssy el Rey o yo con acuerdo delos dela tierra enbiasse por los dela tierra que ffuessen conmigo ala hueste, quela ffonssadera quela ayan los caualleros cada vnos en ssus lugares ssegunt quelo an de ffuero o de huso o de costunbre. Et que den tantos caualleros quantos montaren la ffonssadera e quela partan entre ssy e que den tanto a cada vno delos caualleros ssegunt dieron en tienpo del Rey don Sancho e del Rey Ffernando ssu ffijo que Dios perdone. Et ssy ffinçar quisiere e ala hueste non quisier yr, quelos caualleros e los escuderos e duennas e donzellas, que ssos paniguados nin ssus escusados que non paguen e ssean quitos dela ffonssadera.

84. Otrossi quelas çibdades e uillas que de ffuero o de priuilegio o de huso o de costunbre sson escusados de non dar ffonssadera quelles ssea guardado e que non passen contra ello. Et esto mismo las villas e las çibdades que an cabeça e an merçed enla ffonssadera, quelles vala ssegunt dixiere enla carta dela merçed que touieren en rrazon dela ffonssadera.

<sup>1</sup> Este ordenamiento es copia del cuaderno original, escrito en treinta y cuatro hojas de papel en 4.º, que se guarda en el archivo de la ciudad de Leon, legajo 2.º, núm. 5. Conserva pendiente el sello de cera del infante don Felipe. Algunos de sus capítulos se hallan insertos en los cuadernos de las Cortes anteriores.

## XLVII.

Ordenamiento de las Cortes celebradas en Madrid, en la era 1367 (año 1329) <sup>1</sup>.

En el nonbre de Dios amen. Sepan quantos este quaderno vieren commo yo don Alffonso por la graçia de Dios Rey de Castiella de Toledo de Leon de Gallizia de Seuilla de Cordoua de Murçia de Jahen del Algarbe e Sennor de Vizcaya e de Molina, viendo et entendiendo que era sseruiçio de Dios e mi pro e guarda e assessegamiento de todos los mios rregnos <sup>2</sup> et auiendo grant voluntat de conplir la justiçia e de endereçar la mi tierra, que todo pase daqui adelante commo deue, por ende yo acordé con los prelados et rricos omes e con caualleros e omes bonos delas villas que conmigo eran en mi corte, de ayuntar todos los dela mi tierra para endereçar el estado dela mi casa e delos mios rregnos, por que sse ffeziessen justiçia e muchas cosas que non estauan bien ordenadas <sup>3</sup> [que sse emendasen] e passassen mejor daqui adelante por muchos desaguizados e desaffueros que ffueron ffechos enla mi tierra, despues quel Rey don Ffernando mio padre, que Dios perdone, ffinó aaca, ssenaladamiente al tienpo <sup>4</sup> que el traidor Aluar Nunes auie poder enla mi casa, et otrossi para poner rrecabdo en esta guerra que yo agora fago alos moros; et para esto fiz llamar acortes atodos los dela mi tierra para aqui a Maydrit et desque ffueron aqui ayuntados los prelados e maestros delas Ordenes, e rricos omes e caualleros e inffançones e procuradores delas mis çibdades e villas delos mios rregnos, ffablé con ellos e dixeles e rroguels e mandeles commo mios naturales que me dixiessen aquellas cosas que ellos entendiesen por que yo meior podiera enderesçar todo e que yo quelo ffaria assi con ssu acuerdo, et lo que ssobresto yo acordé e ordené e me ellos consseiaron <sup>4</sup> es esto que sse sigue.

<sup>1</sup> Este ordenamiento está tomado del cuaderno original escrito en papel, en veinte y una hojas en fól., que fué dado á los procuradores del concejo de Plasencia, en cuyo archivo se guarda. Conserva todavía las trencillas de hilo de que pendió el sello de cera del rey D. Alfonso. Se han tenido además presentes el cuaderno original dado á Niebla y un fragmento del otorgado al concejo de Madrid, que existe en su archivo en ocho hojas sueltas.

El cuaderno de Niebla desde la peticion núm. 38, no guarda el órden que los de Plasencia y Madrid: contiene muchos ménos capítulos, si bien inserta alguno que no se halla en aquellos. Además en las peticiones sobre los mismos asuntos, desde el capítulo citado, difiere tanto el mencionado cuaderno de los otros, que se ha creído necesario insertarlo por apéndice al que sirve de texto. En el código de la Biblioteca Nacional, S 38 y en el del Escorial, ij Z 4, se encuentran copias antiguas del Ordenamiento de las Cortes de Madrid de 1329, conformes con los cuadernos de Plasencia y de Madrid.

<sup>2</sup> Niebla: e pro e guarda de mios rregnos.

<sup>3</sup> Niebla: porque ffeziessen justiçia en muchas cosas que non estauan ordenadas.

<sup>4</sup> Niebla omite: al tienpo.

49. Otrossi alo que me pidieron por merçet<sup>1</sup> quelas villas e logares que an preuilegios e cartas delos rreyes onde yo vengo e de mi, o por vso o por costunbre, de non pechar ffonssadera, et otras villas e logares otrossi que sson afforadas al ffuero de Logronno, que non an de yr en ffonssado nin pechar ffonssadera. Et otrossi en muchas otras villas que an de ffuero o de vso o de costunbre o por priuilegios o por cartas que quando me ouieren adar ffonssadera quela ayan ellos e la partan entre ssi e la uayan sseruir por ssus cuerpos misimos. Et ssi la non quisieren yr sseruir quela paguen ami aquellos quela ouieren apagar. Et otrossi en estos tienpos que an pasado desde el Rey don Ffernando, mio padre, rregnó aaca<sup>2</sup> á seydo la tierra peyndrada e rrobada por esta ffonssadera, e les an quebrantado priuilegios e cartas de merçedes e ffueros e vsos, e costunbres que ssienpre ouieron e an. Et por esta rrazon es la mi tierra yerma<sup>3</sup> e yo non tomo sseruicio ende. Et que me piden por merçet que esto quelo quiera mandar guardar, e que ssea<sup>4</sup> puesto en los mios libros por queles ssea guardado acada vnos delas mis villas<sup>5</sup> e logares ssegunt quelo an de ffuero o de vso o de costunbre o por preuilegios o cartas. Et en esto que ffare mio sseruicio e poblar sse á la mi tierra, e non se hermará por ello.

A esto rrespondo quelas çibdades e villas que an de ffuero o de priuilegios o carta de merçet en esta rrazon, que tengo por bien queles ssea guardado ssegunt queles ffue guardado en tienpo del Rey don Alfonso e del Rey don Ssancho, et aquellos que dizen quelo an por vso e por costunbre, que gelo otorgo aaquellos quelo ovieron de vso e lo vsaron en tienpo<sup>1</sup> del Rey don Alfonso e del Rey don Ssancho e del Rey don Ffernando. Otrossi tengo por bien quela merçed que el Rey mio padre ffizo a Palençia e a Mayorga e a Ouiedo por sus preuilegios en rrazon dela ffonssadera, queles ssea guardado por muchos sseruicios que le ffizieron<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Madrid : me piden por merçed.

<sup>2</sup> Madrid : finó aca.

<sup>3</sup> Madrid : que es yerma la mi tierra.

<sup>4</sup> Madrid : queles sea.

<sup>5</sup> Madrid : guardada acada vna delas mis villas.

<sup>1</sup> Madrid : quelo ouieron elo vsaron en tienpo.

<sup>2</sup> Madrid : quel fizieron.

## LI.

Cuaderno de las Córtes de Búrgos de la era MCCCLXXXIII (año de 1345) <sup>3</sup>.

Sepan quantos este quaderno vieren como nos don Alfonso por la gracia de Dios Rey de Castiella de Leon de Toledo de Gallizia de Seuilla de Cordoua de Murçia de Jahen de Algarue de Algezira, e sennor de Molina, por que en este ayuntamiento que nos agora fezimos en la noble çibdad de Búrgos cabeza de Castiella, nuestra Camara, con algunos perlados e rricos omes dela nuestra tierra que eran y conusco, e otrosi procuradores de algunas çibdades e villas e logares del nuestro sennorio que mandamos llamar al dicho ayuntamiento, los dichos procuradores fizieron nos algunas petiçiones alas quales rrespondemos esto que se sigue:

17. A lo que nos pidieron merçed quelas nuestras çibdades e villas e lugares de Castiella que an priuilegios delos rreyes onde nos venyemos e de vso e de costunbre de non dar portadgo en los nuestros rregnos por mercaderia ny por otras cosas que llieuen, que sea la nuestra merçed de gelos mandar confirmar en la nuestra chançelleria e de gelos mandar guardar segund que en los dichos preuilegios se contienen. A esto rrespondemos que por quanto ay muchos que tienen priuilegios syn rrecabdo çierto, que tenemos por bien quelos que an priuilegios dados e confirmados del Rey don Sancho nuestro abuelo e confirmados del Rey don Fernando nuestro padre syn tutoria, e de nos despues de las cortes de Madrid aca, que a estos que gelo mandaremos guardar.

<sup>3</sup> Despues de concluido el ayuntamiento ó Córtes de Alcalá de 1345, se convocó otro para la ciudad de Búrgos, al cual debieron asistir los prelados y ricos hombres y los procuradores de las villas del reino que no se hallaron en el ya mencionado de Alcalá.

Por mas diligencias que se han practicado, no se ha encontrado ningun cuaderno original, y si tan solo la copia que se da á luz, tomada de un traslado simple de letra del siglo XVI, que se guarda en seis hojas, fól. en el archivo de la ciudad de Búrgos.



## I.

Cuaderno primero otorgado á petición de los procuradores de las ciudades y villas del Reino en las Cortes celebradas en Valladolid en la era MCCCLXXXIX (año 1351) <sup>1</sup>.

En el nonbre de Dios sea Amen. Sepan quantos este quaderno vieren como yo don Pedro por la gracia de Dios Rey de Castiella de Toledo de Leon de Galizia de Sseuilla de Cordoua de Murcia de Jahen del Algarbe de Algezira e Ssenhor de Molina: porque en estas Cortes que yo agora fiz en Valladolid el Infante don Fferrnando de Aragon marques de Tortossa mio primo e mio adelantado mayor dela frontera et los perlados e rricos omes et los delas Ordenes dela caualleria dela mi tierra e los otros ffijosdalgo que y eran conmigo, et otrosi los procuradores de todas las cibdades e villas et llugares del mio ssennorio que yo mandé llamar alas dichas Cortes, me fezieron peticiones generales que cunplian a toda la mi tierra; e porque los rreys e los principes biuen e rregnan por la justia en la qual son tenudos de mantener e gouernar los sus pueblos e la deuen cunplir e guardar sennalada miente entre todas las otras cosas queles Dios encomendó por el estado e lugar que del han en la tierra; e porque me fezieron entender que en los tienpos passados sse menguó en algunas maneras la mi justia, et los malos, que non temieron nñ temen a Dios, tomaron enesto esfuerço e atreuimiento de mal fazer; por ende queriendo e cobdiçando mantener los mis pueblos en derecho e conplir la justia como deuo, por que los malos sean rrefrenados delas sus maldades e ayan por ellas pena la que meresçen, e adelante non tomen osadia de mal fazer, e los buenos biuan en paz e ssean guardados; por esto e por fazer bien e merçed á los dela mi tierra, primera miente toue por bien de ordenar en fecho dela justia e rresponder alas dichas peticiones ssegunt se en este quaderno contiene.

<sup>1</sup> Dos son los cuadernos otorgados por el rey D. Pedro a petición de los procuradores del reino en las Cortes de Valladolid, celebradas el año de 1354, y ambos tienen la fecha del 30 de Octubre : contiene el uno ochenta y tres peticiones, y cincuenta y uno el otro. Al principio de este último cuaderno se menciona aquel de esta manera : « Primera miente alo que dizen que en el capitulo delas peticiones muy generales que ante mi ffueron leidas sse contiene que me pidieron merçed queles otorgue e confirme los preuilegios e cartas e ffueros e buenos vsos.....» Esta petición es la tercera del cuaderno de las ochenta y tres, y esta es la razón por que le designamos con el nombre de cuaderno primero, y con el de segundo al que sigue despues.

El texto que publicamos se ha tomado del original, existente en el archivo secreto de la ciudad de Toledo, cajon 8.º, legajo 1.º, número 6. Está escrito de letra del tiempo, en 34 hojas en fólío, y conserva los hilos de seda, de vários colores, de que pendió el sello.

T. II.

1

39. A lo que me pedieron por merçed quelas çibdades e villas e lugares do han fuero e preuillejo o carta o uso e costunbre de non pagar fonsadera, et otrosi los quela han en cabeça, quelos sea guardado, e que do an a pagar azemilas e an çierta cabeça, quela paguen e que non paguen fonsadera.

A esto rrespondo que tengo por bien, que porque la ffonsadera es pecho mas aforado e que mas deuido me es, quelos que preuillejos han en esta rrazon que me los muestren e yo mandaré e libraré sobrello lo que la mi merçed fuere.

"Libro becerro de las behetrías" (1351 ó 1352)

documentos:

- 40. fonsadera
- 40. martiniega
- 40. yantar

Costumbres y privilegios de no pagarlas en numerosas localidades de las Merindades de Castilla



COLECCION

«FUENTES Y ESTUDIOS DE HISTORIA LEONESA»

patrocinada y dirigida por

LA CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE LEON

y

EL ARCHIVO HISTORICO DIOCESANO DE LEON

Dirige la Colección:

JOSE M.ª FERNANDEZ CATON

\* \* \*

N.º 24

Véase en páginas finales colección completa

GONZALO MARTINEZ DIEZ, S. I.

# LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

ESTUDIO Y TEXTO CRITICO

I

CENTRO DE ESTUDIOS E INVESTIGACION "SAN ISIDORO"  
CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD  
ARCHIVO HISTORICO DIOCESANO

LEON 1981





COLECCION

«FUENTES Y ESTUDIOS DE HISTORIA LEONESA»

patrocinada y dirigida por

LA CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE LEON

y

EL ARCHIVO HISTORICO DIOCESANO DE LEON

Dirige la Colección:

JOSE M.<sup>a</sup> FERNANDEZ CATON

\* \* \*

N.º 25

Véase en páginas finales colección completa

GONZALO MARTINEZ DIEZ, S. I.

# LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

ESTUDIO Y TEXTO CRITICO

II



CENTRO DE ESTUDIOS E INVESTIGACION "SAN ISIDORO"  
CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD  
ARCHIVO HISTORICO DIOCESANO

LEON 1981

## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## I. MERINDAD DE CERRATO



11

## Guzmán

Es en el obispado de Osma Osma [sic].

Este logar es behetría e era de Remir Florez e an por naturales los sennores de los solares de Lara e de Uizcaya e los del solar del Guzman.

## DERECHOS DEL REY

Tienen cabeça en la martiniga e dauanlos a Remir Florez .....	CCCL m.
Pagan seruiçios e moneda quando los otros.	
Nunca pagaron fonsadera porque dizen que son behetria.	
Non pagan yantar al Rey.	
Dan al meryno del Rey cada anno de entrada contra su uoluntad .....	XXIIII m.

## [6r] DERECHOS DE LOS SENNORES

Quando y viene su sennor quel dan vna yantar en uianda de su uoluntad e dan a cada vno de los deuíseros cada anno por Sant Iohan .....	VI m.
--	-------

11 GUZMÁN (Burgos).

---

## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## I. MERINDAD DE CERRATO

69

**Moral cerca Palençuela**

En el obispado de Burgos.

Este logar es solariego e es de Iohan Rodrigex de Sando-  
ual e de Diego García de Padiella.

## DERECHOS DEL REY

Non an cabeça de martiniga mas dan a su sennor en-  
furçion.

Pagan seruiçios e moneda. Non pagan fonsadera nin lo  
vsaron.

Pagan yantar con los de Palençuela e pagan mas cada  
anno a los de Paleçiuela por alcaldia vi maravedis.

Dan al meryno del Rey cada anno por entrada xxiiii ma-  
ravedis e i maravedi de carta de pago que son ..... xxv m.

## DERECHOS DE LOS SENNORES

Pagan cada anno cada vno a su sennor de infurçion por  
la casa en que mora i maravedi e por casa que y a iii mara-  
vedis e por otras media carga de pan segunt que esta aforada.

**69 MORAL.** Despoblado en el término municipal de Cordovilla la Real (Pal.), a 8.000 m. al NE., lindando con la carretera Valladolid-Burgos, a la izquierda, a la altura del kilómetro 49,200. Hoy puede verse un rollo gótico y fuertes cimientos en el lugar. Mapa 1/50.000, hoja 276: latitud 42° 06' 35", longitud 0° 29' 10".

## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## 18 [115r] \* Talamillo cerca Cuevas

Este logar es behetria e son uasallos de Garçi Ferrandez Manrique, e son naturales don Pedro e don Nunno e los de Uilla Lobos e Gutierre Ferrandez Delgadiello.

## DERECHOS DEL REY

Dan al rrey por martiniga cada anno ..... XLV m.  
Pagan seruïos e moneda. Non pagan yantar nin fonsadera nin la pagaron nunca.

## DERECHOS DE LOS SEÑORES

Dan a cada vno de los naturales por naturaleza cada anno. VI m.  
Dan a Gutierre Ferrandez vna terçia de maravedi.  
Dan cada anno al sennor cuyos uasallos son de cada solar poblado nueue celemines de pan meytad de trigo e çeuada e dos sueldos.

★

## 19 Cuevas \* de Puerta

Este logar es behetria e son uasallos de Garçi Ferrandez Manrique, e son naturales del dicho logar don Nunno, sennor de Uizcaya, e el dicho Garçi Ferrandez e los de Uilla Lobos e Gutierre Ferrandez Delgadiello e Alnar Nunnez d'Aça.

## DERECHOS DEL REY

Dan al rrey cada anno por martiniga ..... quinze m.  
Pagan moneda e seruïos. Nunca díz que pagaron yantar nin fonsadera.

## DERECHOS DE LOS SEÑORES

Dan a cada vno de los naturales cada anno por naturaleza a cada vno seys maravedis e terçia.  
Dan por infurçion al sennor cuyos uasallos son vna fanega de çeuada.

★

18 TALAMILLO DEL TOZO (Burgos).

\* Talamillo en el margen.

19 CUEVAS DE PUERTA. Despoblado en el término de Talamillo del Tozo (Burgos), a 2.400 m. al SE. de la villa, donde el camino de Hormicedo a La Red cruza el arroyo de los Congostillos, afluente del Talamillo; en su proximidad existe un manantial y se han hallado abundantes restos. Cfr. mapa Coello, prov. de Burgos. Mapa 1/50.000, hoja 166: latitud 42° 38' 10", longitud 0° 15' 25".

\* de Puerta] se omite en el margen.

## VI. MERINDAD DE VILLADIEGO

## 20 [115v] Cotelina

Este logar es behetria e son uasallos de Gutierre Ferrandez Delgadiello e son naturales del dicho logar Garçi Ferrandez Manrique e los de Uilla Lobos e el dicho Gutierre Ferrandez e los de Penna Flor.

## DERECHOS DEL REY

Dan al rrey por martiniga cada anno ..... çient m.  
Pagan al Rey moneda e seruïos. Non pagan yantar nin fonsadera nin nunca la pagaron.

## DERECHOS DE LOS SEÑORES

Dan cada anno al dicho Garçi Ferrandez e a los de Villa Lobos a cada vno seys maravedis e a los de Penna Flor vna terçia de maravedi a cada vno cada anno.

Dan por infurçion al sennor cuyos uasallos son cada anno cada vno vna fanega de pan por medio trigo e çeuada e cinco dineros.

★

## 21 Quintaniella

Este logar es behetria e son uasallos de Gutierre Ferrandez Delgadiello e son naturales del dicho logar el dicho Gutierre Ferrandez e fijos de Fernando Diaz Delgadiello.

20 COTELINA (Burgos).

21 QUINTANIELLA. La identificación de este Quintanilla ofrece ciertas dificultades; son tres los Quintanillas de la merindad de Villadiego: núm. 21, Quintanilla; núm. 42, Quintanilla, y núm. 81, Quintanilla de Río Fresno, sin contar el muy cercano Quintanilla de Pedro Abarca, perteneciente a la merindad de Castrojeriz. Para los dos Quintanillas simples o sin apellido sólo se nos ofrece hoy el actual Quintanilla de la Presa; por lo tanto, es necesario buscar otro Quintanilla actualmente despoblado. Este despoblado creemos haberlo encontrado en el actualmente llamado Los Casares, junto al pago conocido como Quintana; y puestos a distribuir Quintanilla de la Presa y el despoblado entre los núms. 21 y 42 del Becerro, por razones de contigüidad a los pueblos que les preceden y siguen en lista parece más probable que el núm. 42 corresponda a Quintanilla de la Presa y el núm. 21 al despoblado que hemos señalado.

Los Casares se hallan en el término municipal de Las Hormazas (Burgos), a 3.100 m. al Norte del barrio de La Parte (Las Hormazas) y a sólo 200 m. de la raya de Brullés, anejo hoy al municipio de Coculina; se conserva la memoria del pueblo y se conocen los restos del mismo en el camino que va de Las Hormazas a Brullés, junto a una fuente; aunque Las Hormazas pertenecían a la merindad de Castrojeriz, Los Casares se presentan como una cuña dentro de la merindad de Villadiego de la que, si nuestra ubicación no es errónea, formaban parte antes de su despoblamiento y su agregación a Las Hormazas;



## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## DERECHOS DEL REY

Dan al rrey por martiniega cada anno ..... LX m.  
 Pagan moneda e seruicios. Non pagan yantar nin fonsa-  
 dera porque diz que la nunca pagaron.

★

## 22 \* Ormazuela

Este logar es behetria e son uasallos de Fernan Royz de  
 Uilla Lobos e son naturales los de Uilla Lobos.

[116r] \*\* Ormazuela

Este logar es behetria [sic].

## DERECHOS DEL REY

Dan al Rey de cada anno para tenencia del castiello de  
 Burgos ..... XLVIII m.  
 Pagan moneda e seruicios. Non pagan yantar nin fonsa-  
 dera porque nunca la pagaron.

## DERECHOS DE LOS SENNORES

Dan cada vno de los naturales por naturaleza cada anno. vi m.  
 Dan cada ome que tiene par de bueyes cada anno por  
 infurcion al sennor cuyos uasallos son media fanega de pan  
 por medio trigo e çeuada e el que tiene vn buey e la muger  
 biuda que dan cada vno vn maravedi o vna gallina.

★

## 23 Villa Nueva de Puerta

Este logar es behetria e son naturales del dicho lugar los  
 de Sant Doual e los Delgadiellos e fijos de Aluar Diaz.

contiguo a Los Casares un pago ha conservado el nombre de La Quintana, recuerdo del  
 desaparecido Quintanilla: esta reduccion de Quintanilla en Quintana no es única en Las  
 Hormazas, pues otro pago situado a 1 Km. en el camino de Tovar que en el Catastro de  
 Ensenada es llamado reiteradamente Quintanilla hoy es conocido como Las Quintanas.  
 Mapa 1/50.000, hoja 166; latitud 42° 33' 06", longitud 0° 14' 00".

22 HORMAZUELA (Burgos).

\* Ormazuela *en el margen*.\*\* Ormazuello *en el margen*.

23 VILLANUEVA DE PUERTA (Burgos).

## VI. MERINDAD DE VILLADIEGO

## DERECHOS DEL REY

Dan al Rey por martiniega cada anno ..... LXXVIII m.  
 Pagan moneda e seruicios al Rey. Non pagan yantar  
 nin fonsadera porque nunca la pagaron.

## DERECHOS DE LOS SENNORES

Dan a los naturales cada anno a cada vno vna tercia de  
 maravedi.

Dan al sennor cuyos uasallos son por infurcion cada  
 anno el que tiene vn par de bueyes quel da vna fanega de  
 pan por medio trigo e çeuada e ocho dineros e el que tiene  
 non mas de vn buey e la muger biuda quel da la meytad  
 deste dicho pan.

★

## 24 [116v] Bustiello cerca Azediello

Este logar es behetria e son uasallos de Gutierre Ferran-  
 dez Delgadiello e son naturales del dicho lugar don Nunno  
 sennor de Uizcaya e don Pedro de Haro e los Manriques e  
 los de Uilla Lobos.

## DERECHOS DEL REY

Dan al Rey la martiniega cada anno ..... XLVIII m.  
 Pagan monedas e seruicios. Non pagan yantar nin fonsa-  
 dera porque nunca la pagaron.

## DERECHOS DE LOS SENNORES

Dan cada anno a cada vno de los dichos naturales seys  
 maravedis e vna tercia de maravedi a cada vno.

Dan mias cada anno por infurcion al sennor cuyos uasa-  
 llos son cada ome vna fanega de pan por medio trigo e çeuada  
 e cinco dineros para carne.

24 BUSTILLO DEL PÁRAMO (Burgos).

## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## XI. MERINDAD DE CASTROJERTZ



10

## Santoyo

Este lugar es behetria, e abadengo del obispo de Palencia e auia en el dicho lugar ueynte solares, los seys yermos, e el monesterio de Sant Esidrio cerca de Duennas que an y ca-torze solares, los quatro yermos; e que los solares de la behetria que eran sesenta solares poblados, e que eran deuíseros de la behetria don Nunno e don Pedro, fíio de don Diego, e Iohan Rodríguez de Sandoval e a Ruy Gonçalez de Castaneda e a los Girones e a otros muchos de que se non acordauan.

## DERECHOS DEL REY

Dan al Rey de martiniega cada anno con los derechos...	* CC e XL e VI m.
Destos leuaua el castiello de Burgos .....	CC e XX e IIII m.
E el adelantado .....	XII m.
Dan todos monedas e seruiçios al Rey e non pagan fon-sadera nin nunca lo pagaron.	

## DERECHOS DE LOS SENNORES

Dan al sennor que tiene la behetria por infurçion de cada solar poblado veynte sueldos; e que los vasallos del obispo que dauan de cada solar poblado quatro maravedis; e que esta misma infurçion dauan los del dicho monesterio de Sant Esidrio al dicho monesteryo quatro maravedis de cada solar.

Dan a cada vno dellos por deuisa cada Sant Iohan seys maravedis los que morauan en la behetria.



10 SANTOYO (Palencia).

\* La suma no coincide con los parciales.

## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## XI. MERINDAD DE CASTROJERTIZ

★

## 74 Torre cerca \* de Astodello

*En este logar es abadengo; e a el obispo de Palençia veynte e çinco sueldos [sic] e son los diez poblados e los quinze yermos; e el ospital de Sant Iohan de Acre que a en el dicho logar seys suelos: los dos poblados e los quatro yermos; e la Reyna a en el dicho logar siete suelos poblados e quinze despoblados.*

## DERECHOS DEL REY

Dan de martiniega por el Rey al castiello de Burgos ... \*\* cxv m.  
 Dan de derechos e de carta de pago ..... x m.  
*Dan al rrey scruçios e monedas.*  
 E non pagan fonsadera nin nunca la pagaron.

## DERECHOS DE LOS SENNORES

Los vasallos del obispo de Palençia e los vasallos del ospital de Sant Iohan d'Acre que dan por infurçion cada vno de los solares a su sennor, el solar que es poblado diez e seys dineros; e los vasallos de la rreyna quel dan por infurçion de cada fumo çinco dineros, e quel dan mas a la Reyna de cada fumo por yantar vii maravedi.

74 TORRE CERCA DE ASTUDILLO. Despoblado en el término municipal de Astudillo (Pal.), a 2.600 m. al Oeste de la villa, 200 m. a la derecha de la carretera de Astudillo a Palacios del Alcor, en el lugar donde hoy todavía se alza la ermita de Torre Marte. Mapa 1/50.000, hoja 236: latitud 42° 11' 40", longitud Greenwich 4° 19' 30".

\* de Astodello] Astudiello en el margen.

\*\* Lectura dudosa, entre X y V aparece una C atravesada por un rasgo vertical.

**78 Quintana cerca de Baluas**

Este lugar es solariego de Diego García de Padiella e non an otro sennor.

## [362v] DERECHOS DEL RREY

Non pagan martiniega nin fonsadera nin nunca la pagaron.

Dan al rrey seruicios e monedas.

## DERECHOS DEL SENNOR

Dan por infurcion de algunos solares diez çelemines de trigo e diez çelemines de çuada e dos cantaras de vino e quinze dineros, e otros solares que pagan la meytad desto e otros menos segunt que an el algo.

**78** QUINTANA CERCA DE BALBAS. Despoblado en el término de Los Balbases (Burgos), a 1.900 m. al Sur de la villa, en el lugar donde hoy se levanta la ermita de Nuestra Señora de Vallehermoso, 50 m. a la izquierda del camino de Villodrigo; el pago contiguo a la ermita ha conservado hasta hoy día el nombre de Quintana. Mapa 1/50.000, hoja 237: latitud 42° 12' 00", longitud 0° 23' 07".

**79 Valligera**

Este lugar es solariego de Mari González, muger que fue de Johan García de Padiella, e de Diego García, su fijo, e de Mari Díaz, hermana del dicho Diego García.

## DERECHOS DEL RREY

Non pagan martiniega nin fonsadera nin nunca la pagaron.

Dan al Rey seruicios e monedas.

## DERECHOS DEL SENNOR

Dan al sennor por infurcion de cada solar poblado nueve quartos de pan, tres quartos de trigo e seys quartos de çuada, e quatro cantaras de vino e diez e seys dineros.

**79** VALLEGERA (Burgos).

## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## XI. MERINDAD DE CASTROJERIZ

★

82

## Uillimara

Este logar es solariego e son sennores naturales donna Teresa, muger que fue de Garçi Garçiaz de Griialua, e de Garçi Garçiaz e Iohan Ferrandez, su hermano, fijos del dicho Garçi Garçiaz, e Diego Garçia de Padiella e Iohan Ferrandez de Henestrosa, e que lo que pertenesçie a los fijos del dicho Garçi Garçiaz que lo tiene la dicha donna Teresa, e a en el dicho logar seys solares poblados de la dicha donna Teresa e de sus fijos e quatro yermos, e de Diego Garçia de Pa[364r]-diella que a seys solares poblados e tres yermos e que el dicho Iohan Ferrandez de Henestrosa que a seys solares poblados e non mas.

## DERECHOS DEL RREY

Non pagan martiniega nin fonsadera nin nunca la pagaron.  
Dan al Rey seruicios e monedas.

## DERECHOS DEL SENNOR

Dan los vasallos del dicho Iohan Ferrandez por infurcion dellos a seys maravedis cada vno e dellos a tres maravedis. Dan los otros cada vno a su sennor por infurcion cada solar poblado tres quartos de pan, el terçio trigo e las dos partes çeuada.

82 VILLIMAR. Despoblado en el término municipal de los Balbases (Burgos), a 3.800 m. al Norte, en el lugar donde hoy se halla la granja de Villimar. Mapa 1/50.000, hoja 237: latitud 42° 14' 55", longitud 0° 22' 10".

84

## Villa \* \Odre/

Este logar es solariego de Iohan Ferrandez de Auanades, fijo de Ferrant Ferrandez, e Lope Ferrandez, fijo de Ferrant Alvarez.

## DERECHOS DEL RREY

Dan al Rey seruicios e monedas.  
E non pagan martiniega nin fonsadera nin nunca la pagaron.

## DERECHOS DEL SENNOR

Dan cada vno a su sennor: el logero de la casa en que mora lo que con el se abinie, e quel dauan renta por las heredades al sennor cuyos eran.

84 VILLODRE (Palencia).  
\* Odrego precede tachado.

## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## XI. MERINDAD DE CASTROJERIZ.

★

88

**Cueva**

Este lugar es solariego e es de Iohan Estevanez [366r] e agora que non saben quien la a de auer; e que Pero Ferrandez de Velasco que a y dos solares e el abat de Romoço que a y solares yermos.

**DERECHOS DEL REY**

Non pagan martiniega nin fonsadera nin nunca la pagaron.  
Dan al Rey serviçios e monedas.

**DERECHOS DEL SENNOR**

Dan a Iohan Estevanez que tiene el lugar por infurçion cada vno vn maravedi e vna gallina, e los de Pero Ferrandez dos maravedis e vna gallina cada casa.

★

89

**\* Cozcorrita**

Este lugar es abadengo e es del monesterio de Sant Christoual de Oueas e non ay otro vezino si non el.

**DERECHOS DEL REY**

Dan al Rey serviçios e monedas.  
Non pagan martiniega nin fonsadera nin nunca la pagaron.

**DERECHOS DEL SENNOR**

Dan por infurçion al monesteryo cada anno treze dineros e vna gallina.

★

88 CUEVA DE JUARROS (Burgos).

89 COZCORRITA DE JUARROS (Burgos).

\* COZCORRITA en el margen primeramente, luego se añadió sin tachar el anterior Cozcorrita.

★

93

**Salguero de Muera**

[367v] Este lugar es solariego e abadengo e es de Pero Ferrandez de Velasco que a y siete solares poblados, e a vn solar poblado del monesterio de Sant Christoual d'Oueas.

**DERECHOS DEL REY**

Non pagan martiniega nin fonsadera nin nunca la pagaron.  
Dan al Rey serviçios e monedas.

**DERECHOS DEL SENNOR**

Dan los vasallos de Pero Ferrandez por infurçion cada vno dos maravedis, e los vasallos del dicho monesterio cada vno tres maravedis e vna gallina.

93 SALGUERO DE JUARROS (Burgos).

## XI. MERINDAD DE CASTROJERIZ

★

96

## Sant \* Andrian

Este logar es la meytad de Sant Iohan de Burgos que es monesterio, e la otra meytad del abat del monesterio de Sant Christoual d'Oueas.

## DERECHOS DEL REY

Dan al Rey seruicios e monedas e non pagan martiniega nin fonsadera nin nunca la pagaron.

## {368v} DERECHOS DEL SENNOR

Dan por infurcion los vasallos del monesterio de Sant Iohan cada vno dos maravedis e quatro coronados, e los vasallos del monesterio de Sant Christoual de Oueas treze dineros e vna gallina.

96 SAN ADRIÁN DE JUARROS (Burgos).

• Adrian en el margen.

★

100

## [369v] Mansiella

Este logar es solariego de donna Mayor de Castanneda e de Lop Díaz de Rojas.

## DERECHOS DEL RREY

Non pagan martiniega nin nunca la pagaron non pagan fonsadera nin nunca la vsaron pagar.

Dan al Rey seruicios e monedas.

## DERECHOS DEL SENNOR

Dan por infurcion al sennor que tiene el logar todo el conccio seys fanegas de pan, medio trigo e medio çeuada, e las biudas seys gallinas.

100 MANSILLA DE BURGOS (Burgos).

★

101

## Olmiellos

Este logar dio en donadio la Reyna donna Violante a don Diago en casamiento con su fiia e con la bodega de Castro Xeriz, e don Pedro que es su sennor natural.

## DERECHOS DEL RREY

Non pagan martiniega nin fonsadera nin nunca la pagaron.

Dan al Rey monedas e seruicios.

## DERECHOS DEL SENNOR

[370r] Dan al dicho don Pedro en cada anno vna yantar que la venie comer al dicho lugar e que montaua trezientos maravedis e non le dauan otro pecho ninguno.

101 OLMILLOS DE SASAMÓN (Burgos).

## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## XI. MERINDAD DE CASTROJERIZ



## 107 Ribiella de la Fuente

Este logar es abadengo e es del abat de Sant Christoual d'Oueas que auie y por vasallo a el mismo, e el abat de Buxedo que auie y otro vasallo.

## DERECHOS DEL REY

Dan al Rey seruicios e monedas e non pagan martiniega nin fonsadera nin nunca la pagaron.

## DERECHOS DEL SENNOR

Dan cada vno a su sennor por infurçion doze dineros e vna gallina cada anno.

**107** REVILLA DE LA FUENTE. Despoblado hoy llamado REVILLASUSO. En relación con Revilla del Campo, situado más abajo: se halla en el término municipal de Revilla del Campo (Burgos), a 900 m. al Sur de la villa, 100 m. a la izquierda de la carretera de Revilla del Campo a Torrelara, en el lugar donde hoy se conserva la ermita de San Juan y el manantial de Revillasuso con unos caserones. Mapa 1/50.000, hoja 238: latitud 42° 12' 15", longitud 0° 09' 15".

## XIV. MERINDAD DE CASTILLA VIEJA



## 325 Villa Sana

## Del Rey.

A y el Rey de los solares poblados que dan de cada solar seze dineros e que los lieua el prestamero.

E non pagan moneda ca son preuiliigiados al fuero de Bitoria, e que los de Bitoria que la non pagan; e aunque non fuesen preuiliigiados que la non pagarian por rrazon que son fijos dalgo, e non pagan fonsadera que nunca la pagaron e que an costumbre de la non pagar e non a y en quien la cogiese.

E non pagan yantar que nunca la pagaron e porque ge la demandaron que lo enbio mostrar al Rey e que el rrey don Alfonso que les mando dar su carta que la non pagasen la qual dixieron que tenian confirmada deste Rey; e non a y martiniega que nunca la pagaron e pagan seruicios e non a y otros derechos.

**325** VILLASANA DE MENA (Burgos).



## LIBRO DECERRO DE LAS BEHETRIAS

## XI. MERINDAD DE CASTROJERIZ



19

## Cordouella

Este logar es behetría entre parientes e es su sennor  
agora Diego García de Padiella, fíio de Iohan García.

## DERECHOS DEL REY

Non pagan martiniega nin nunca la pagaron nin tienen  
cabeça della.

Dan al Rey seruicios e monedas.

## DERECHOS DEL SENNOR

Dan por infurcion a Diego García por quien esta agora  
el logar quatro maravedis de cada fumo.

[340v] E non dauan diuísia ninguna.

19 CORIOVILLA LA REAL (Palencia).

## LIBRO BÉCERRO DE LAS BEHETRIAS

## XJ. MERINDAD DE CASTROJERIZ

★

50

[352r] Touar

Este logar es behetria e es de fijos de Ruy Ferrandez de Touar; e son deuiseros Ferrant Yvannez de Treeminno e quatro fijos de Ruy Ferrandez de Touar.

## DERECHOS DEL RREY

Este logar non paga martiniega nin nunca la pagaron.  
Dan al rrey seruicios e monedas.

## DERECHOS DEL SENNOR

Dan al sennor por infurcion cada anno, el que a par de buey vna fanega de pan, meytad trigo e meytad çeuada, e el que a vn par de buey meytad, e la biuda vna gallina.

Dan por deuisa al dicho Ferrant Yvannez seys maravedis e terçia cada anno por la Sant Iohan.

50 TOBAR (BURGOS).

## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## XI. MERINDAD DE CASTROJERIZ

★

## 83 \* Uallunquera

Este logar es abadengo e es del maestre de Alcantara.

## DERECHOS DEL REY

Este logar non paga martiniega porque nunca la pagaron  
e non pagan fonsadera porque son quitos por preuilligio.  
[364v] Dan al rrey seruicios e monedas.

## DERECHOS DEL SENNOR

Dan por infurcion al sennor, el que a par de buey vna  
fanega de pan, medio trigo e medio çeuada, e vna cantara de  
*mosio* e vna *puesta de carne de toçino que cuesta dos mara-*  
vedis e medio, e los que labran con vn buey la meytad, e los  
otros que non labran que dan todos treynta maravedis.

★

---

83 VALLUNQUERA (Burgos).

\* *Valunquera en el margen.*

## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## XI. MERINDAD DE CASTROJERIZ

★

85

## [365r] Uilla Seriego

Este logar es de las Huelgas de Burgos.

## DERECHOS DEL REY

Non pagan martiniega porque nunca la pagaron.  
E non pagan fonsadera nin nunca la pagaron porque an  
preuillgios de la non pagar.  
Dan al Rey seruicios e monedas.

## DERECHOS DEL SENNOR

Dan por infurcion al sennor de cada solar poblado tres  
maravedis.

85 VILLAGERIEGO. Despoblado en el término de Villaquirán de los Infantes (Burgos), a 2.400 m. al NO. de la villa, a la izquierda y lindando con el camino de Hontanas, a mitad camino de donde el camino de Valmenor se separa del de Hontanas y del punto donde ambos caminos vuelven a confluir. Hoy es llamado vulgarmente Vigeriego, y se señala en Villaquirán de los Infantes la casa construida con la piedra de la iglesia de Villageriego. Mapa 1/50.000, hoja 237: latitud 42° 14' 45", longitud 0° 20' 05".

★

87

## Alcucça de \* Monçoçillo

Este logar es solariego e abadengo; e es agora de Gomez Carriello e lo solariego son cinco solares e el abat de Sant Christoual de Oueas que a y dos solares.

## DERECHOS DEL REY

Dan al Rey seruicios e monedas.  
Non pagan martiniega que nunca la pagaron.

E los vasallos del abat pagan fonsadera e los otros non la pagaron.

## DERECHOS DEL SENNOR

Dan los vasallos de Gomez Carriello por infurcion cada solar vn maravedi e vna gallina el solar que es poblado, e los solares del abat quel dan cada vno tres maravedis e vna gallina.

87 MOZONCILLO DE JUARROS (Burgos). Creemos que ALCUEZA DE MOZONCILLO es el actual Mozoncillo, ya que la situación del poblado contemporáneo en una hondonada no responde al significado etimológico de Mozoncillo o Montecillo; en cambio, a unos 450 m. al NO. del actual Mozoncillo, en lo alto de un monte a 150 m. a la derecha de la carretera de Mozoncillo a San Millán, en el pago llamado la Ermita, se han hallado los restos de un despoblado medieval: cementerio, losas, piedras labradas, fragmentos de tejas, cuya situación corresponde perfectamente al significado etimológico de Mozoncillo; pensamos que este despoblado era el primitivo Mozoncillo, y que abajo, en la hondonada junto al cauce del arroyo de Salguero, surgió ALCUEZA DE MOZONCILLO, cuya etimología la relacionamos con "cucza" o medida que se pagaba por cada unidad de grano, por transposición el lugar donde se cobraba la "alcueza", esto es, fielato o aduanilla de Mozoncillo, y que al despoblarse el Mozoncillo original de la alto del monte tomó su nombre perdiendo el de Alcueza.

\* Monçoçillo en el margen.

## XI. MERINDAD DE CASTROJERIZ

★

## 91 Santa Cruz de \* Xuarros

Este logar es solariego e abadengo; e a en el dicho logar Pero Ferrandez cinco solares, e el abat del monesteryo de las Huelgas de Burgos que a y solares e el monesterio de Sant Christoual d'Oucas dos solares e el monesterio de Buxedo vn solar.

## DERECHOS DEL REY

Non pagan martiniega nin la vsaron pagar.  
Este logar que los vasallos de las ordenes que nunca pagaron fonsadera saluo de la cerca de Algezira aca porque ge la [367r] fizieron pagar por fuerça.  
Dan al Rey seruicios e monedas.

## DERECHOS DEL SENNOR

Da cada vno a su sennor por infurcion tres maravedis e vna yantar quando la quieren tomar.

91 SANTA CRUZ DE JUARROS (Burgos).  
\* Yuartos en el margen.

## 92 Briena

Este logar es solariego e abadengo; e que a y Pero Ferrandez de Velasco vn solar poblado e el abat de Fronuncea dos solares e el abat de Villaibura vn solar e el monesteryo de las Huelgas de Burgos otro solar.

## DERECHOS DEL REY

Non pagan martiniega nin la pagaron nunca.  
Dan al Rey monedas e seruicios.  
Los solares abadengos todos pagan fonsadera al Rey.

## DERECHOS DEL SENNOR

Dan los vasallos del abat e de Pero Ferrandez por infurcion cada vno tres maravedis e los del abat de Fronuncea cada vno dos maravedis.

92 BRIENA DE JUARROS (BURGOS).

## XII. MERINDAD DE CANDEMUÑO

## 30 Tornadiio

Este logar es behetria entre parientes de los Carriellos e es agora el dicho lugar de Iohan Alfonso Carriello.

## DERECHOS DEL REY

Non pagan martiniega nin nunca la pagaron.  
Dan al Rey seruicios e monedas.

## DERECHOS DEL SENNOR

Dan por infurcion al sennor de cada casa poblada quinze dineros.  
Dan a cada deuisero dellos tres maravedis.

30 TORNADIIJO (BURGOS).

## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## XIV. MERINDAD DE CASTILLA VIEJA

★

## 331 Eton e Valtozana

Este logar es del Rey.

## DERECHOS QUEL DAN

Pagan al Rey monedas e seruicios quando los de la tierra.

Pagan al Rey por vn tributo que llaman martiniga, e paganlo en esta manera: el que tiene solar e a aver biuo que vale CXX maravedis da doze maravedis por el Sant Martin, e el que a valia de LX maravedis da vi maravedis, e dende ayuso cada vno de los que moran en el logar pagan el dia de Sant Martin xvi dineros.

Otro si ha el Rey la iglesia dende e dizente monesterio de Sant Martin de Oncon e todos los diezmos del dicho lugar lieualos el Rey por quanto la dicha iglesia es suya.

Con todo esto asi de martiniga como de diezmo rrecuden al que tiene el monesterio por el Rey.

331 ONCON y VALTOZANA, ayuntamiento de Castro Urdiales (Santander).

## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## I. MERINDAD DE CERRATO

2

## \* Uellosiello

Es del obispado de Palençia e de la meryndat de Çerrato.

Este logar es solariego e es la meytad del maestre de Calatraua e la otra meytad de caualleros que son Ruy Gonçalez e fijos de Aluar Lopez de Torquemada e de Iohan Ferrandez de Sandoual e de Sancho Ruyz de Roias.

## LOS DERECHOS QUE Y A EL REY

Pagan seruicios e moneda quando los de la tierra.

Dixieron que non pagauan fonsadera, saluo a las uegadas quando ge las fazian pagar por fuerça a los que eran de la orden, mas a los otros que nunca la pagauan.

Dixieron que non pagauan al rrey martiniga mas que pagan marçadga a su sennor en esta manera: el que ha LX maravedis en mueble paga seys maravedis, el que ha XXX maravedis paga tres maravedis.

Dixieron que nunca pagaron yantar al rrey.

## LOS DERECHOS DE LOS SENNORES

Dixieron que dan tres oias en el anno serna para labrar los de la orden cada vno a su sennor.

---

2 BELLOSILLO, hoy VILLAFUERTE DE ESGUEVA (Valladolid).

## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## I. MERINDAD DE CERRATO



10

## \* Castriel de Lope Diaz

Es en el obispado de Palencia.

Es solariego e son de Iohan Rodriguez de Sandoual e de herederos de Lope Rodriguez Quexada e de la orden de Calatraua e del monesterio de San Pelayo, e non saben quanto a y cada vno por quanto a las uezes mora cada vno a do se paga.

## LOS DERECHOS DEL REY

Non pagan martiniega.

Pagan seruiçios e moneda quando los echan.

[5v] Nunca pagaron fonsadera.

Nunca pagaron yantar al Rey nin a otro.

Pagan al meryno del Rey cada anno por entrada XII maravedis e vn maravedi por aluala de pago que son ..... XIII m.

Mas que come por fuerça quando quiere.

## LOS DERECHOS DE LOS SENNORES

Pagan seruiçio cada anno cada vno a su sennor tres eminas de çeuada e vna cantara de mosto e dos huebras e quatro sueldos e vn obrero para vendimiar.

10 CASTRILLO DE DON JUAN (Palencia).

\* Castriel en el margen.



## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## II. MERINDAD DEL INFANTAZGO DE VALLADOLID



## 12 Pinna de Ual Desgueua

En el de Palencia.

Este lugar es del monesterio de Matallana e de la orden de Sant Iohan e de fijos de Iohan Rodríguez de Quinones; e son solariegos. El monesterio a y x uasallos e la orden de Sant Iohan otros x e todos los otros son destos escuderos.

## DERECHOS DEL REY

Non [sic].

Non ay martiniga. Pagan seruicios e moneda quando los otros.

Los escuderos non pagan fonsadera. Los de las ordenes pagan fonsadera.

Non pagan yantar porque lo non vsaron.

## DERECHOS DE LOS SENNORES

Pagan cada anno cada vno a su sennor por el Sant Martin cantara e media de mosto, mii celemines de ceuada e seys dineros. El que tiene par de bueyes o mas quel ayuda con ello cada mes vn dia e el que tiene vn buey quel ayuda con el; el que non tiene buey quel ayuda con su cuerpo.

Quando los sennores y vienen come cada vno con sus uasallos.

12 PIÑA DE ESGUEVA (Valladolid).



## 13 [30v] Mazariegos de \* Ualdegua

En el obispado de [en blanco]

Este lugar es de la orden de Sant Iohan.

## DERECHOS DEL REY

La martiniga dan al adelantado la meytad e la otra meytad a la orden ..... l.x m.

Pagan seruicios e moneda e fonsadera quando ge la demandan.

Non pagan yantar porque non lo an acostumbrado.

## DERECHOS DE LOS SENNORES

Todo aquel que tiene vn par de bueyes o vn buey quel ayuda con ello cada mes vn dia; e el que non tiene ganado con su cuerpo.

13 MAZARIEGOS. Despoblado en el término municipal de Piña de Esgueva (Vall.), a 2.100 m. al SO. En la margen izquierda del río Esgueva, a 300 m. del mismo, cerca de donde se cruza la cañada de la Rovella con el camino viejo de Valladolid por el valle del Esgueva se encuentra la Torre de Mazariegos, que señala el emplazamiento del despoblado. Mapa 1/50.000, hoja 344: latitud 41° 42' 50", longitud 0° 43' 25".

\* Valdegueva en el margen.

FUENTES  
 PARA LA  
 HISTORIA DE CASTILLA  
 POR  
 LOS PP. BENEDICTINOS DE SILOS  
 TOMO II  
 CARTULARIO  
 DEL  
 INFANTADO DE COVARRUBIAS  
 POR EL R. P. DON LUCIANO SERRANO



1907

Silos:  
 (Burgos), P. Procurador.  
 Madrid:  
 Gregorio del Amo, Paz, 6.

VALLADOLID:  
 Cuesta, editor, Macías Picavea, 38 y 40.  
 París:  
 Alph. Picard et Fils, Rue Bonaparte, 82.

## LXXXII

El Infante D. Sancho manda á los recaudadores del yantar real en la merindad de Silos, é Infantado de Covarrubias no le pidan al cabildo de esta villa en atención á no haberle pagado nunca.

*Agreda 22 de Mayo 1283.*

De mi Infante don Sancho, fio mayor heredero del muy noble don Alfonso, por la gracia de de Dios rey de Castilla, de Toledo, de Leon, de Galicia, de Sevilla, de Cordova, de Murcia, de Jahu e del Algarbe, á quales quier que recaubdan agora las mrs. de las mis yantares e arecabdaren daqui adelante en la merindat de Sancto Domingo de Silos e del Infantadgo de Cuevas Ruvias, <sup>2</sup> salut e gracia.

*En quales que agora quando yo fuy en Cuevas Ruvias mostrame el cabildo de los canonicos de y de la eglefia que ellos nunca ovieron por buiso nin por costumbre de dar yantar a los rees donde yo venga e agora que ge la demandades e que los affucades que vos la den. E que me piden merced que pues ellos non la dieron en tiempo de los otros reys, que la non quisiere yo tomar dellos. E yo por les fazer bien e merced tove por bien de lo fazer. Onde mando e deffiendo firme fudentre daqui adelante que non les demandedes ninguna cosa por razón de yantar, ca non tengo por bien que la den. Et ninguno non sea osado de ge la demandar nin de les tomar ni prendar ninguna cosa de lo suyo por esta razón. E si los tenedes alguna cosa preynado e tomado por ello, entregad ge lo luego sin otro alongamiento ninguno.*

*E non fagades ende al por ninguna manera; sino qualquier que contra esto pasase pechar mia en pena cient mrs. de la moneda mesur e demas á el e a lo que oviese me tornaria por ello. La carta leyda, fudgella.*

Dada en Agreda, veynte dos dias de Mayo, era de mill e trexientos e veynte un año.

Yo Gil Dominguez la fiz escrebir por mandado del Infante.

Mathe Perez—Roy Diaz—Johan Perez.

*Archivo Colegial de Covarrubias, leg. III, n.º 19, original en papel 0,19 x 0,15 letra de albañales. Tuyo sello de cera en el dorso. Lleva escrito de misma letra que el cuerpo del documento: «Dellas yantares: Cabildo de Covarrubias V.º mro.» Vid. confirmación de 15 de Marzo de 1285; continuación de 21 de Mayo de 1300.*

\* El Infantado de Covarrubias fué considerado siempre como de la merindad de Candemunió. Véase, por ejemplo, el *Libro Becerro*, merindad susodicha.

## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## X. MERINDAD DE ASTURIAS DE SANTILLANA



170

## Santa \* Yllana

Este logar es del Rey e los Reyes dieronle a la eglesia de Santa Yllana.

## DERECHOS DEL REY

Pagan al Rey seruicios e monedas e non pagan marti-niega nin tienen cabeça della; e la fonsadera non la solien pagar porque auie preuilleios la eglesia de Santa Yllana de la non pagar e agora fazengela pagar por fuerça desde la cerca de Algezira a aca.

## DERECHOS DEL SENNOR

Dan por infurcion cada anno por la Sant Iohan a la dicha eglesia ocho dineros de cada casa para la lumbraria de la eglesia.

[329v] Lieua mas la eglesia de las calonnas e omezillos.

170 SANTILLANA DEL MAR (Santander).

\* Ylana *en el margen*.

## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## XI. MERINDAD DE CASTROJERIZ



99

**La Nuez**

Este logar es del abat de Onna e lo tiene por el dicho abat Lop Diaz de Roias.

## DERECHOS DEL REY

Dan por el Rey de martiniega a Ferrant Rodriguez de Villa Lobos ..... CV m.

E nunca pagaron fonsadera synon de la de Algezira aca porque eran preuillgiados de la non pagar e non pagan yantar.

Dan al Rey monedas e seruicios.

## DERECHOS DEL SENNOR

Dan por infurcion al sennor el que tiene par de buey vna quarta de pan, meytad trigo e meytad ceuada, e el que a vn buey la meytad e el que non a buey e la biuda vna gallina.

99 LA NUEZ DE ABAJO (Burgos).



106

**Ribiella Ferruz**

Del obispado de Burgos.

Este logar es del obispo de Burgos.

## DERECHOS DEL REY

Dan al Rey de martiniega e que la lieua el castiello de Burgos ..... XXXVIII m.  
[371v] Dan al cogedor por carta de pago ..... VI m.

Dan mas al obispo de Burgos de martiniega ..... XVIII m.

Dan al adelantado de quarto de la martiniega ..... XVIII m.

Dan al Rey seruicios e monedas.

Non solien pagar fonsadera saluo de la cerca de Algezira aca que ge la tomauan por fuerça.

E non pagan yantar al Rey.

## DERECHOS DEL SENNOR

Dan al sennor por infurcion cada casado ocho celemenes de pan trigo e la biuda quatro celemenes de trigo e el que non fuer casado e touiere y labrança quel daua quatro celemenes de trigo, e quel dan mas los moradores del aldea cada vno vna gallina por la Naudat.

106 REVILLARRUZ (Burgos).

## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## XI. MERINDAD DE CASTROJERIZ

★

112                    **Palacios de la Sierra**

Este lugar es del monesterio de las Huelgas de Burgos.

## DERECHOS DEL RREY

[373r] Non pagan martiniega nin tienen cabeça della.  
 E non pagan fonsadera e que desde la cerca de Algezira  
 aca que ge la fazen pagar.  
 Dan al Rey monedas e seruicios.

## DERECHOS DEL SENNOR

Dan al dicho monesterio por infurcion todos en vno e  
 non le dan otra pecho alguno ..... c m.

112 PALAZUELOS DE LA SIERRA (Burgos).

★

113                    **Modua de Sant Çebrian**

Este lugar es rregalengo.

## DERECHOS DEL RREY

Dan al Rey monedas e seruicios e non solien pagar fonsadera saluo de la de Algezira aca e non pagan martiniega.

113 MODÚBAR DE SAN CEBRIÁN (Burgos).

## LIBRO RECERRO DE LAS BEHETRIAS

## XIV. MERINDAD DE CASTILLA VIEJA

★

330

## Castro d'Ordiales

*Este lugar es del Rey.*

## DERECHOS DEL REY

Pagan al Rey moneda e seruicios quando los de la tierra, pero que quando el rey a guerra con los moros o tiene alguna villa o castiello cercado e esta y el por su persona e arma flota a su costa en la marisma de Castiella o de Gallizia que estonço que le an de servir los de la villa de Castro con vna nave o con vna galea del dia que se partiere de Castro a tres meses, e acabados los dichos tres meses que an seruido que finca el cuerpo de la galea para el Rey e en aquel anno que non pagan seruicios nin pedidos nin monedas nin otros pedidos algunos; e non pagan fonsadera nin nunca la pagaron, e desto non an preuilleio mas ouieronlo sienpre por huso, e nunca pagaron fonsadera saluo que siruen con nao o con galea commo dicho es.

Otrosi non pagan martiniega que nunca la pagaron; e mas que non pagan yantar que son quitos por preuilleio e que lo mostrarian el tenor de la qual sera escripto en el libro de suso dicho.

Otrosi a y el Rey el portadgo de los mercadores que vienen de fuera de la villa, que non eran franqueados, e ellos que son quitos del portadgo con sus mercadorias do quier que vayan e que an dello preuilleio el tenor del qual de yuso sera escripto; otrosi a y el Rey otro derecho que dizen el treyntadgo de los pescados que traen algunos omes estrannos; otrosi a y mas el Rey el alfoli del fierro de que pagan los ferreros que lo fazen de cada quintal cinco sueldos e rrecabdan en el alfoli de aqui e en el de Anpuero e a y el Rey por forraie mill e quatroçientos maravedis en cada anno por los terços del anno, e este ferraie que lo pagan los que arriendan el alfoli demas de la rrenta e non a y otros derechos.

<sup>4</sup> [462r] Aldeas de Castro;

[1] Allende el Agua.

[2] Sant Yllan.

## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## X. MERINDAD DE ASTURIAS DE SANTILLANA



108

Sant Ander

Este lugar es del Rey.

## [308r] DERECHOS DEL REY

La iusticia del dicho lugar es del Rey.

Pagan al Rey monedas e seruicios quando los otros de la tierra los pagan.

Quando el Rey pasa los puertos e va a la frontera contra los moros danle de cada anno mientre que esta en hueste vna yantar de ..... DC m.

Quando el Rey cerca algund lugar de moros en la costa de la mar e la folata se ponía en la mar e los de los otros lugares yuan al Rey, los del dicho lugar de Sant Ander siruen al Rey con vna galea e con vna nao armada.

Los del dicho lugar de Sant Ander non pagan fonsadera al Rey.

## DERECHOS DEL ABAD DE SANT ANDER

A el abad de Sant Ander en el dicho lugar fuero de cada solar poblado ocho dineros.

El dicho abad a consentimiento del conçeio pone meryno en el dicho lugar, e el meryno del dicho abad lieua los omcillos e calonnas e penas salvo las calonnas de las feridas que las lieuan los alcaaldes.



## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## I. MERINDAD DE CERRATO



67

**Palençuela**

Es \* cabeça de la meryndat de Çerrato.

En el obispado de Burgos.

Este logar es de la rreyna donna Maria, madre del rrey don Pedro, con todos su derechos.

## LOS DERECHOS REALES

Tiene la cabeça de la martiniga Palençuela e sus aldeas a christianos e iudios e moros ..... II mil cccc m.

Pagan seruiçios e moneda.

Dizen que an preuilligios de non pagar fonsadera.

Pagan yantar al rrey quando por y viene.

Pagan cada anno de infurçion cada fumo IIII çelemines de çeuada e II çelemines de trigo, media cantara de vino el que a vinnas, e el que non a vinnas non paga vino ninguno e pagan mas cada fumo vn sueldo.

E que fazen cada anno los que an bueyes IIII sernas las III para arar e I para segar.

Los que mantienen caualllos e les naçe potro de su yegua que non faze furçion nin serna ninguna.

---

67 PALENZUELA (Palencia).

\* Cabeça en el margen.

## LIBRO BECERRO DE LAS BETHETRIAS

## II. MERINDAD DEL INFANTAZGO DE VALLADOLID



## 11 [30r] Castriel Taseriego

En el de Palencia.

Este logar es del obispo de Osma.

## DERECHOS DEL REY

\* Non an cabeça de martiniga mas dan cada anno al obispo su sennor en manera de martiniga el pech[er]lo mayor viii sueldos e el mediano quatro sueldos destos llanos.

Pagan seruicios e moneda. Non pagan fonsadera porque dizen que an preuilegio.

Non pagan ya[n]tar al Rey nin a otro.

## DERECHOS DEL SENNOR

Dan a su sennor el obispo por yantar por persona mayor. lxxii m.

E quel pecha el pechero mayor cada anno ..... viii m.

Por este coto dende ayuso.

E quel fazen mas serna el pechero mayor cada anno seis vebras para arar e trillar.

11 CASTRILLO TEJERIEGO (Valladolid).

\* Precede una línea tachada en la que se leía: Dan a su sennor.

## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## XI. MERINDAD DE CASTROJERIZ



## 6 La Puente de Fitero

Este logar es dello del obispo de Palencia e dello del  
prior de Sant Iohan e dello behetria e que la behetria que es  
yerma.

## DERECHOS DEL REY

Dan al Rey seruicios e monedas.  
E nunca pagaron nin pagan martiniega nin tienen cabeça  
della por preuilligios que tienen.  
Dixieron que non pagan fonsadera por preuilligio que  
tienen.

## DERECHOS DE LOS SENNORES

[336r] Da cada vno a su sennor cada anno por infurcion  
diez e seys dineros los ocho dineros por el mes de março e  
los otros ocho dineros por la Sant Martin.

6 LA PUENTE DE FITERO. Despoblado en el término de Itero del Castillo (Burgos), en la ribera izquierda del Pisuerga y junto al río, unos 300 m. aguas abajo desde el puente de Itero sobre dicho río. Todavía hoy se alza en el lugar la iglesia románica de San Nicolás, antigua parroquia del despoblado. Mapa 1/50.000, hoja 236: latitud 42° 16' 40" longitud 4° 14' 30".

## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## XI. MERINDAD DE CASTROJERIZ

★

81

## Uillezmalo

[363v] Este logar es del monesterio de Sant Çaluador de Moral.

## DERECHOS DEL RREY

Dan al dicho monesterio la martiniega.  
 Dan al Rey seruicios e monedas.  
 E non pagan fonsadera porque son quitos por preuillgios.

## DERECHOS DEL SENNOR

Dan de martiniega al dicho monesterio ..... CLXXX m.  
 Dan por infurçion de cada casa poblada vna fanega de çeuada e tres çelemines de trigo e dos cantaras de vino e para carne diez e seys dineros.

---

81 VIZMALO (Burgos).

R\_136500



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE



5313838865

TE  
1346

**Derechos históricos de carácter tributario  
en Álava y en otros lugares de la Península  
durante la Edad Media (S.VIII-XIV)**

**Apéndice documental**

**2ª Parte**

b1617303x

144895702



**DONATIVO**

Fueros relacionados, directa o indirectamente, con la Cofradía de Álava:

a) Fueros de la "familia" del Fuero de Logroño

documentos:

- 41. Fuero de Logroño (1092)
- 42. Fuero de Miranda de Ebro (1099)

-- Fueros alaveses de:

- 43. Laguardia (1164)
- 44. Vitoria (1181)
- 45. Antoñana (1182)
- 46. Salvatierra (1256)
- 47. Berantevilla (1299)
- 48. S. Vicente de Arana (1325) (privilegios)

b) Otros fueros alaveses:

- 49. Fuero de Salinas de Añana (1140)
- 50. Fuero de Villarreal de Álava (1333)



# APUNTES HISTÓRICOS

DE

## LOGROÑO

/ Tomás Moreno Garbayo

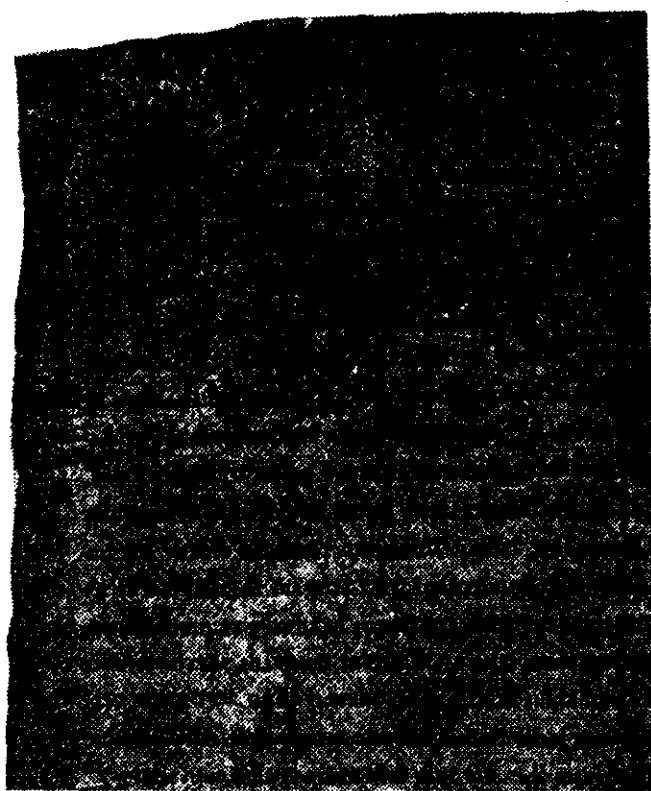
Refundición corregida y ampliada de  
LOGROÑO HISTÓRICO  
ilustrada con profusión de grabados

TOMO I

AÑO 1943  
ARTES GRÁFICAS  
LIBRADO NOTARIO  
LOGROÑO

*Sub cristi nomine et eius diuina clementia uidelicet patris et filii et spiriti sancti amen. Ego addefonsus dei gratia totius ispanie imperator una cum consilio uxor mea herengaria facimus hanc cartam ad illos populos de logronio, omnibus presentibus et futuris. 2 sub potestatis nostri regni atque impetii; in dei nomine constitutis. pax et felicitatis temporum. Notum facimus itaque qualiter et dominus garsia comes fidelissimus et coniux eius comitissima dompna urraca qui fuerunt glorie regni nostri gerentes na-*

zarensium scilicet atque <sup>3</sup> calagurensium preuidentes utilitati nostri palatii, nostro consilio et assensu decreuerunt populare uillam que dicitur logronio. Quam etiam populates perlecerunt et consilium dederunt qui ibi populare uoluerint legem et fuero ut ibi habitare possint: darem /<sup>4</sup> ne magnam oppressione seruitutis grauati accepta occasione dimisso loco factum nostrum inanis esset: et glorie regni nostri infamia imputaretur quorum consilio tota deuotione fauentes decretum eis dare fuero et legem in quo nominis qui modo in presenti in supra /<sup>5</sup> dictum locum populant uel de inceptis usque in finem mundi deo iuuanti populauerint tam



Fragmento del Fuero conservado en el Archivo Municipal



francigenis quam etiam ispanis uel ex quibus cumque gentibus uiuere debeant ad foro de francos se manteneant per bona fide auctoritate huius scripture et regali astipulatione decernentes imponimus, <sup>6</sup> ita ut nullus saione intret in suas casas ut rem aliquam accipiat aut tollat per uirtum. Nullus senior qui sub potestate regi ipsa uilla mandauerit non faciat eis uirtum nec forza, neque suo merino nec suo saione, non accipiat ab eis ullam rem sine uoluntate eorum. Neque habeant super se <sup>7</sup> fuero malo: de saionia, neque de fonsadera, neque anubda, neque maneria, neque uilla uereda faciant, sed liberi et ingenui maneant semper. Et non habeant foro de bella facere, neque de ferro neque de calida neque de pesquisa. Et si de super hanc causam siue merino siue saione uoluerint <sup>8</sup> intrare in illa casa de alicuius populator: occidantur et pro inde non pectent homicidium. Et si illo saione fuerit malo, et demandaret nulla causa supra directum; ut batant ei bene et non pectent plusquam v solidos. Non pectent homicidium per homo mortuus qui fuerit inuentus infra terminum, <sup>9</sup> uel in uilla. Nisi ipse populatores si alicuius de eis occiderit alius populator uel aliquem homo et scierint uicinos suos quare ipse occiderit: pectet suo homicidio, ipsum quod fecerit. Et ueniat merinus accipiat eum usque donet ii fidanzas uel pectet suo homicidio, quingentos solidos, et non amplius <sup>10</sup> et de ipsos cadant medios in terra pro anima regis. Et si apposuerit eis homicidium faciat iudicium quod indicauerit rex. Et si nullus homo traxerit pignus de illa casa per forza pectet sexaginta solidos, medios in terra, et redat ei suos pignos a dompno de illa casa ubi ipse accepit. <sup>11</sup> Et qui includerit nullus homo in domo sua: pectet sexaginta solidos medios in terrae. Et nullus homo qui traxerit cultrum, perdat pugno, et si non redimatse ad principi terrae: si potuerit firmare per foro de uilla. Et insuper de hanc populates ibi percusserit alium que facit sangui <sup>12</sup> nem; pectet decem solidos medios in terre. Et si percusserit eum et non fecerit sanguinem, v solidos medios in terra, et si non potuerit firmare audeat sua jura. Et si nullus homo expolauerit eum de nuda carne, pectet medio homicidio, medios in terra. Et si pignorauerit nullo homine <sup>13</sup> capa uel manto neque alios pignos atorto: pectet v solidos medios in terra, cum suasfirmas sicuti est foro. Et si nullus homo percusserit ad mulierem conjugatam, et potuerit firmare cum una bona muliere, et cum uno bono homine uel cum duos homines; pectet sexaginta solidos medios in terra. Et si non potue <sup>14</sup> rit firmare, audeat sua jura. Et si se leuaret nulla

muliere per sua lozania. et percusserit ad nullo homine qui habeat sua muliere legale et potuerit firmare, similiter pectet sexaginta solidos. medios in terra. Et si non potuerit firmare audeat sua jura. Et si acceperit <sup>15</sup> a nullo homine per barba uel per genetaria, aut per capillos et potuerit firmare: redimat sua manu, et si non potuerit redimere ea: quod sedeat fustigata. Et in super damus iuxta illam uineam regis unam sernam de regali palatio ingenuam, et de una parte de subtus aduenit <sup>16</sup> mansiones. et de aliam parte subtus illorum casas unde currit flumen iberi de eiusdem mansiones usque in flumen damus eis totum ad integrum de super et de subtus ipsum terminum supra scriptum ut faciant ortos et quocumque eis placuerint. Et si istos populatores de illo gra <sup>17</sup> nio inuenerint nullo homine in suo orto, uel in sua uinea ut faciat ei dampnum in die, pectet v solidos, medios per ad opus de illo senior cui est illa honore, et alios medios ad principi terrae. Et si negauerit: cum illa jura de illo senior cui est illa radice. Et si de nocte accepit eum <sup>18</sup> x solidos medios ad illo senior cui est illa radice, et alios medios ad principi terrae, et si negauerit, cum sua jura de illo senior cui est illa radice. Et de una quoque domo donent per singulos annos ii solidos ad principi terrae ad pentechosten. Et iterum habeat rex in ista uilla furno suo. <sup>19</sup> Et ipsi de hanc uilla coquant in eo panem suum, et de una quoque fornata donent portionem regi i panem. Senior qui subjugauerit ipsa uilla, et mandauerit omnes homines; non mittat alio merino nisi populator istius uille. Similiter mittat alcaldes. Similiter saione. Et <sup>20</sup> alcaldes qui fuerint in ipsa uilla, non accipiant nouena de nullus populator qui calumpnia fecerit. Similiter saione non accipiat inde, nisi senior qui fuerit de ipsa uilla ipsi eos paget de nouena et de arenzatgo. Et si illo senior habuerit rancura de alicuius homine istius uille deman <sup>21</sup> det eis fidanza. Et si non potuerit habere fidanza, leuet eum de uno capud uille usque ad alio. Et postea fidanza si non inuenerit, mittat eum in carcere. Et quando exierit de illa carcere; donet de carceratgo iii medallas. Et si illo senior habet rancura de homo de foris; et non <sup>22</sup> potuerit directo complire; mittat eum in carcere. Et quando exierit de illa carcere, non pectet de carceratgo nisi xiii dineros et medalla. Et si nulla uolta se fecerit in illo mercato ipse qui fuerit rencuroso firmet eum qualicumque duos homines potuerit habere in ipse die, <sup>23</sup> de ipso mercato, et pectet sexaginta solidos. medios in terra. Et si trocierit illo die; respondat altero die ad foro de illa uilla. Et si habet rencura homo de uicino de uilla ista; et de-

monstrat ei sigillo de saione de uilla et trasnoctare illo sigilo sigillo supra eum cum suis testes /<sup>24</sup> quod non anteparauit eum fide iussores; pectet v solidos medios in terra. Et istos populos de logronio habeant absoluta licencia per comparare hereditates ut ubicumque noluerint conprare, nullus homo inquirat eis mortura, neque saionia, neque uereda. Sed habeant /<sup>25</sup> salua et libera et ingenua. Et si necesse habuerint per uendere uendant; ut ubicumque uoluerint. Et nullus populator de hac uilla qui tenuerit: sua hereditate: uno anno et uno die sine ulla mala uoce, habeat solta et libera, et qui inquisierit eum postea; pectet ix solidos ad /<sup>26</sup> principi terrae, si ipse fuerit infra terminum istius uille. Et cadant medios in terra. Et ubicumque potuerint infra terminum inuenire heremas terras: que non sunt laboratas; laborent eas. Et ubicumque inuenirent herbas per pascere; pascant eas. Similiter fecerint eas, siue ad faciendum /<sup>27</sup> fenum, ut pascant omnia animalia. Et ubicumque potuerint inuenire aquas per rigare pezas et uineas siue per molinos ut ad ortos, siue ubicumque opus habuerint accipiant eas. Et ubicumque inuenierint ligna montes, rades ad cremare uel domos facere; siue ubi /<sup>28</sup> cuniquē opus habuerint; accipiant eam siue ulla occasione. Et istos terminos habent istos populos de logronio, per nomen de sancto juliano usque ad illa uentosa. Et de beguera usque ad maraignon et usque in leguarda. Et dono uobis meos populos de logronio infra /<sup>29</sup> istos terminos supra scriptos, terras, uineas, ortos, molendinos, cannares, et totum quantum potuerint inuenire que ad meam regali personam pertinet uel pertinere debet. Ut habeatis et possideatis hoc meum donatium firmiter absque ulla occasione uos et filii vestri et omnis generatio /<sup>30</sup> uel posteritas uestra. Et insuper si alicuius populator fecerit molendinum in illa terra de domino rege accipiat eum in illo primero anno toto ipso qui fecerit illo molino; et non parteat ei rex in illo primero anno. Et de hic in antea accipiat rex tota sua medietate; et mittat totas /<sup>31</sup> suas missiones per medietate. Et ille populator qui fecerit illo molino per sua manu mittat illo molinero. Et si alicuius populator fecerit molendinum in sua hereditate; ut habeat saluum et liberum et non det partem ad rex, neque ad principi terrae. Et si uenerit alicuius homo de foris: flu /<sup>32</sup> men iberi qui inquirat iudicium ad alicuius populator respondeat in sua uilla, uel in caput ponte ad sancto iohane. Et si uenerit alius homo de foris uilla ex parte de cambero uel de nazera et inquisierit nullum iudicium ad istos populos respondeant in sancta maria de capul uille. Et si uenerint ad

sacramentum non uadant. ad alienam ecclesiam nisi ad sancta maria caput uille. per dara et per prendere. Et si alicuius homo de foris inquisierit iudicium ad nullus populator uel ad uicino de uilla, et non potuerit firmare cum duas testimonias legales uicinos de uilla que habeant /<sup>34</sup> suas casas et suas hereditates in uilla. et si ipsas testimonias non potuerit habere audeat sua iura in sancta maria caput uille. Et habeant absoluta licentia de conprare, ropa, trapos, bestias, et tota animalia per carne et non donent nullo autore nisi illa iura que ipse /<sup>35</sup> comparauit. Et si alicuius populator comparauerit mula uel equa aut asino uel cauallo, aut boue per arar cum autorgamento de mercato uel in uia de rege et non seiat de cui, cum sua iura, et non det ei maius auctore. Et ipse qui demandauerit: redat ei toto suo auere, cum sua /<sup>36</sup> iura que tanto fuit comparato. Et si ipse uoluerit recuperare suo auere, donet ei cum sua iura que ille non uendiuit neque donauit, illo ganato sed fuit ille fortato. Senior qui mandauerit illa uilla si inquisierit iudicium ad nullus populator et dixerit perge /<sup>37</sup> mecum a domino nostro rex; et ipse populator non pergat de calagorra in antea et de beguera in antea, neque de sancto martino de zaharra in antea. Et ego rex imperator totius ispanie dono et concedo ad istos meos populos de logronio totos istos foros supra scriptus sicut consti /<sup>38</sup> tuit rex adefonsus de castella meo auolo, ut non donent lerdia in logronio neque in nazera. Et nullus homo qui tenuerit sua casa uno anno et uno die, similiter non donet ei portatico, in logronio neque in nazera. Et nullus homo qui inquirat iudicium a nullo populator, non /<sup>39</sup> donet fide iussores nisi de logronio. Senior qui subiugauerit ista uilla neque merino neque saione uel principi terre si inquisierit nulla res a nullo populator saluet se per suo foro, id est per sua iura; et non amplius. Et nos homines de logronio maiores atque minores /<sup>40</sup> redimus gratias deo et domino nostro rex adefonso qui tan magnam misericordiam super nos fecit, et deus donet super eum misericordiam. Unde coram uiuo deo ego adefonsus rex de castella et uxor mea regina ammonemus nostri regni successores ut nullus eorum tam grandi quam nulli persone /<sup>41</sup> hoc factum nostri regali auctoritate in presentia donata et confirmata et in hanc paginam scriptum et sine aliquo quolibet peruerso ingenio, perturuare audeat. Et si quid protentpauerit atque per uirtum nec de nullus occasione disrumpere uoluerit ex parte dei omnipotentis et /<sup>42</sup> beata dei genitrix uirgo semper maria, et ex parte beatorum apostolorum, et omnium sanctorum eius sit maledictus et confusus, cum his qui

*direrum domino deo recede a nobis. et quasi judeus et hereticus ab omni cetu christianorum anathematizatus sit atque post mortem cum diabolo et juda traditore in inferno.* /<sup>43</sup> *deputatus in secula seculorum, hac regali scriptura modo atque in perpetuum firmissimam obtineat roborem, et usque ad finem mundi stabilem uxorem habeat.* /<sup>44</sup> *Ego adefonsus rex confirmavi ista cartula quando ambulaui ad illo comite garsia succurrere de person per nominato in caput ierumi in aberith et de manu mea hac signum (Signo) feci. Episcopo domino petro in nazera qui et ipse testis est.* /<sup>45</sup> *Facta carta Era M.C.XXX.III. Regnante adefonso rege in toletum et in leon. Snbtus eius imperio comite domino garsia dominante nazera et calagorri.* /<sup>46</sup> *Dominus garsias infans filius domini sancci regis confirmans. Infanta domna urraca soror regis confirmans. Infanta domna alvira soror regis confirmans. Infanta domna stephania confirmans. Dominus garsia comes. Et domna urraca comitissima confirmans.* /<sup>47</sup> *Dominus petrus comes confirmans. Senior Semeno fertuniones de cambero confirmans. Senior lope lopez de maraignon confirmans. Gomiz gonzaluez armiger regis confirmans. Senior eneco acenarez de hegera confirmans. Gidi gonzaluez mairdomino regis* /<sup>48</sup> *confirmans. Senior lope munioz de metris confirmans.* /<sup>49</sup> *Translatata uero hanc cartam. Sub iussione domino nostro adefonsus imperator tocius ispanie. Era M.C.L.XXX.III in mense maio. Regnante adefonsus imperator tocius ispanie in corduba siue in almaria. Sub eius imperio Comes amallric in estremadura et in baieza.* /<sup>50</sup> *Garsia rex in pampilona et in tutela. Comes latron in alaua et in estualiz. Comes don lop, in castella uiella. Comes don ponz in almaria. Cuter ferrandez in soria Domna maria bertran et filius eius petro semenez in logronio. Subtus eius alcaide Garcia lopez de torrellas.* /<sup>51</sup> *Guillem beatrice merino. Discurrentes iudicius arnald de illos arcos. Et don petro pescator.* /<sup>52</sup> *Ego Sancius rex filius imperator pro anima patris et matris mee et petro xemeno meo milite qui me multum rogau dono et concedo ad bonos homines de logronio foro, quod semel in anno mittet archalt per sua ma* /<sup>53</sup> *nu et manu seniore qui dominauit illa uilta, et hanc fuit factam in illo anno, quando rex Sancius de nauarra se fecit bassal de rex Sancius de castiela filium imperatoris in so.ia et per nomen die Sancti martini.* /<sup>54</sup> *Ego Sancius rex nauarra confirmo. Comes amalric confirmo. Comes lope confirmo. Comes beila confirmo. Gomiz gonzalbo maiordomino rege confirmo. Et ego Petro xemeno qui sum dominus de illa uilla, autorgo propter* /<sup>55</sup> *amorem dei confirmo. Era M.C.L.XXX.V.*

/<sup>56</sup> *(Signos).* /<sup>57</sup> *Ego rex sancius de nauarra dono et concedo toto concilio de logronio tam presentibus quam futuris corseras per foro; de stella en aqua. et sicum uala aqua de stella usque ad ebro en aqua, et Danem; en aqua et De maraignon et de lagardia en aqua.* /<sup>58</sup> *Era M.CC.VI.*

"Documentos para la Historia del Derecho español : El Fuero de Miranda de Ebro"  
/ F. Cantera. -- En : "A.H.D.E.", XIV, 1942-3

# TEXT O

§ 1. Decet <sup>1</sup> reges predecessorum suorum decreta ⁊ dona illibata  
conseruare ⁊ conseruata augere. Ea propter ego Aldefonsus <sup>2</sup>, dei gratia  
rex castelle, una | 5.<sup>a</sup> cum vxore mea Alienor regina, pro animabus pa=  
rentum meorum <sup>3</sup> ⁊ salute propria, agnosco ueraciter priuilegium presens  
5 quod ab auo ⁊ patre meo fuit factum populatoribus de miranda ⁊ co=  
mendo ⁊ confirmo ssemperque ratum teneri mando; priuilegii signum  
est hoc <sup>4</sup>:

§ 2. Sub nomine ihesu christi ⁊ pietate dei, uidelicet patris ⁊ ffili  
⁊ spiritus sancti, amen. Ego Aldefonsus <sup>5</sup>, dei gratia tocius yspanie im=  
10 perator, | 6.<sup>a</sup> una cum vxore mea berengaria, confitemur ueraciter quod  
dominus garsia <sup>6</sup>, comes fidelissimus, ⁊ domina vrraca, comitissa vxor  
ssua, latores gloriam regni nostri de nagera ⁊ de calagurra, sicut homi=  
nes respicientes utilitatem <sup>7</sup> nostri palacii, cum assensu ⁊ nostra conces=  
sione, popularunt lucronium. Qua populatione completa, dederunt michi  
15 consilium quod popularem mirandam, ⁊ hominibus qui ibi uoluissent  
po= | 7.<sup>a</sup> =pulare darem legem ⁊ fforum per quod potuissent morari ssine

2 Ea FE; los otros mss. Qua. 3 leonor E; lienor, con a perdida, f; regina aleonor Fl.  
4 per priuil. Fl. 5 comdo, claramente, F = comendo, commendo; si no es mala grafía  
por concedo, como escriben los otros mss. 6 firmum por ratum Fl || tenere mandoq; legi  
E. 11 dompnus gratia Fl. 12 «gloria;» F; E oscuro; glie. J; glorie Fl. Cfr. para estas  
lecturas nuestra nota a la Versión. 15 miranda ⁊ cmnibus Fl (=Eds.). 16 per q. FEJ;  
per que Fl (Eds. per quem) || siue Fl; siui FlIV.

<sup>1</sup> GM omiten todo este exordio de Alf. VIII. <sup>2</sup> Así y Adefonsus dentro de los  
docs.—no Alfonsus, como Eds.—escriben generalmente los docs. coetáneos y el sello  
del vencedor de las Navas. Cfr. lin. 397. <sup>3</sup> nostrorum Ll. <sup>4</sup> sequens, en vez de  
signum est hoc, Ll. <sup>5</sup> Así con arreglo a lin. 345 de este Fuero; los docs. coetá=  
neos, en general, Adéfonsus. Eds. Alfonsus. <sup>6</sup> Dei gracia Garseas Ll; Dei gratia  
Garsias GM. <sup>7</sup> sicut humanam respiciens utilitatem Ll G M.

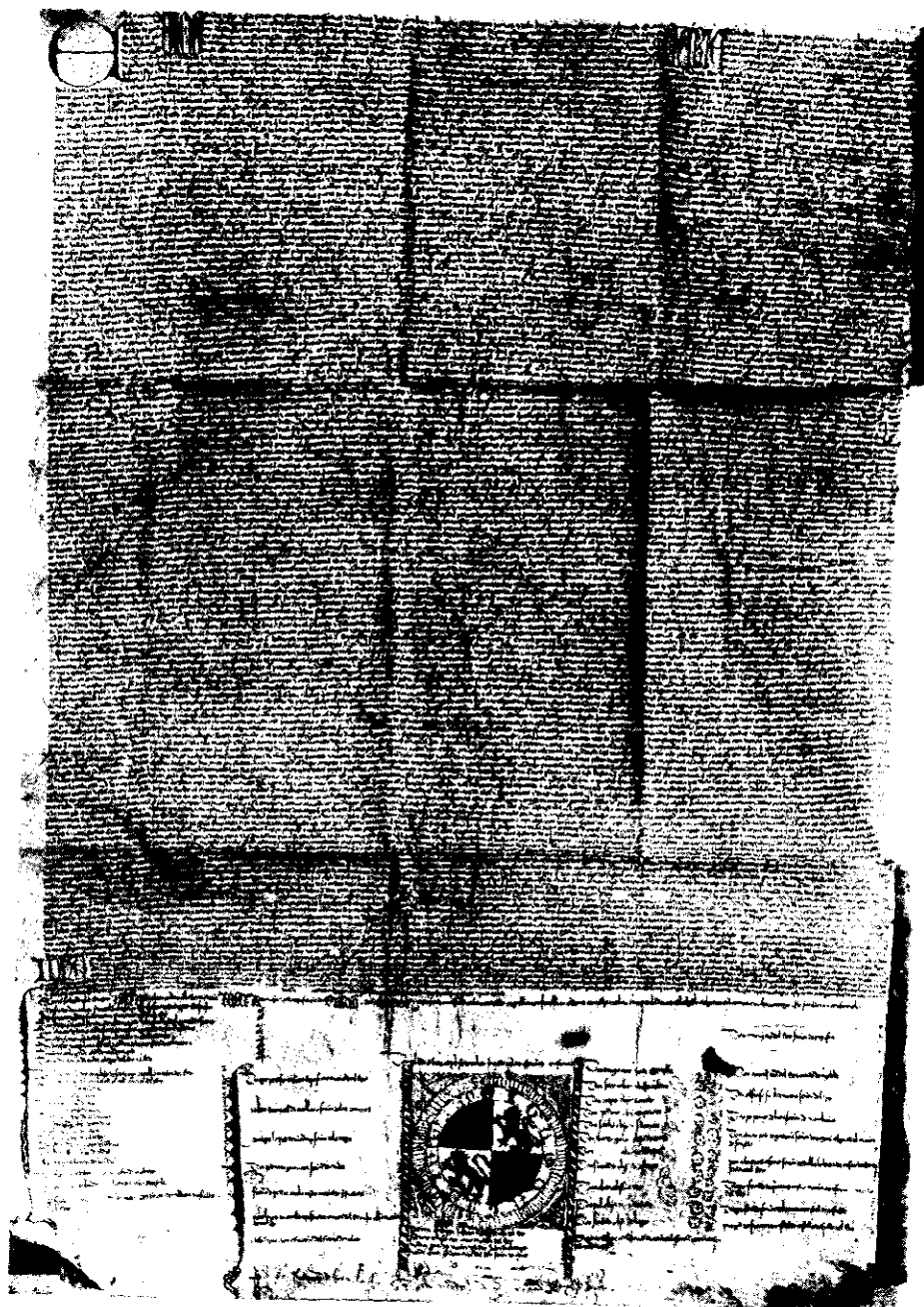
malo dominio ⁊ mala sseruitute ne sint <sup>8</sup> apre. niati taliter quod dimitant locum <sup>9</sup> depopulatum ⁊ ita ffactum nostrum esset uanum ⁊ gloria regni nostri redduc<sup>er</sup>et<sup>r</sup> malam ffamam.

20 § 3. Et nos, uidendo quod istud con<sup>s</sup>ilium erat bonum ⁊ ffidele, dedimus eis legem ⁊ fforum ⁊ ffecimus ista<sup>m</sup> carta<sup>m</sup> populatoribus de miranda, in qua dicitur quod omnes populatores | 8.<sup>a</sup> qui in pressenti populant supradictum locum <sup>10</sup> ⁊ de cetero usque ad ffinem mundi po- pulabunt, ita bene ffrancigeni sicut yspani uel de alia gente quacum-  
25 que <sup>11</sup> populauerint, uiuant a ssuo fforo ⁊ de ffrancos ⁊ mantengansse <sup>12</sup> per bonam fidem auctoritate istius scripti <sup>13</sup>.

§ 4. ⁊ do istis populatoribus <sup>14</sup> qui sunt presentes ⁊ qui uenerint sub dominio nostri regni <sup>15</sup> ⁊ nostri imperii in pace ⁊ in bona andancia de tempore <sup>16</sup> Torreciella cum | 9.<sup>a</sup> ecclesiis que ibi sunt sancte marie, ⁊ sancte lucie, ⁊ sancti martini, ⁊ sancti mametis, ⁊ sancte crucis, ⁊ sancti christofori, ⁊ ante pardo <sup>17</sup>, ⁊ sancti iohannis, ⁊ sancti romani de comunion ⁊ quatuor ssolares qui sunt circa illam ecclesiam, ⁊ tru- chuela <sup>18</sup>, ⁊ uayas de iuso <sup>19</sup>, ⁊ sancti martini, ⁊ sancti uicencii; ⁊ in uayas de suso sex solares, sanctum ciprianum ⁊ solarem ⁊ ecclesiam ⁊

17 dimit<sup>r</sup> FE; dimitat l<sup>o</sup>yó E; dimitant J | dimitant populatum FI. 19 reddu- cen o redduc<sup>r</sup> FE; redducere ei E; redducere J y como corrigilo; reduce- ret FI. 20 concilium F | ffidele l<sup>o</sup>ya en F tillo. 21 istas cartas FE; JFI ut supra. Todos in qua. 24 La j de francigenj aparece corrigiendo a una e; E ile- gible cas; francigen J; francigene FI FI-S; de france FI IV. Comp. L: tam françi- genis quam eciam yspanis. 25 ⁊ de francis, con o sobre la i, como corrigiéndola, E; de frances J; de fracen FI FI-S; de france FI IV. Estos cuatro omiten ⁊ Comp. L: ad foro de francos. 26 auctoritate FE; los otros auctoritate. 27 do istis FE; de istis JFI uenerint FFI; ven't E, que J l<sup>o</sup>yó veniunt. 28 andancia FE; audacia JFI. 29 torrenilla E; Torrezilla FI; J como F | s. marie FE; ⁊ s. marie JFI (=Eds.). 31 sancte christ., por mero error gráfico, F. 32 comunio FJ; comunio E; Comunio FI (Comu- nione Eds.). quae sólo FI (=Eds.). 34 et Sanc. Cipr. FI (=Eds.).

<sup>8</sup> morari ibi, ne malo d. et m. serv. sint LIGM. <sup>9</sup> dim. populum Eds., que- riendo corregir el mal texto de FI. <sup>10</sup> populum Eds. <sup>11</sup> Om. el pasaje «popula- bunt... quacumque» Eds. <sup>12</sup> ad suo foro, et manuteneant se Eds. Comp. L: ad foro de francos se manteneant. <sup>13</sup> istius Cartae confirmati Eds. <sup>14</sup> do istos popula- tores Eds. <sup>15</sup> veniant s. d. Reg. nost. et imp. nost. Eds. <sup>16</sup> in partem volumus dari eis de termino, corrigieron las Eds. este pasaje, que no comprendían. Pero L confirma la clara lectura de nuestros mss.: in dei nomine constituti pax et felicitatis tem- pora. <sup>17</sup> Sancti Pauli Eds. <sup>18</sup> de Truch. Eds. <sup>19</sup> suso en Eds., y luego yuso.



- 35 hurizahar <sup>20</sup>; ⁊ sanctam Mariam ⁊ sanctam marinam; ⁊ in arce mira  
perez duos <sup>21</sup> sso= | 10.<sup>a</sup>-lares; in locorçana <sup>22</sup>. XII. solares ⁊ medietate=  
tem <sup>23</sup> ecclesie sancti martini; in riba aguda <sup>24</sup> duos <sup>21</sup> ssolares; ⁊ sanctum  
iulianum de araminnon <sup>25</sup>, ssolares ⁊ ecclesiam, totum; in rripa uellosa <sup>26</sup>  
quatuordecim solares iuxta ecclesiam sancti martini; sex sub calle <sup>27</sup> su=  
40 periori ⁊ octo inter callem de medio ⁊ callem inferiorem ⁊ medietatem  
ecclesie; archereiū <sup>28</sup> ⁊ hormaça, ⁊ cueuas <sup>29</sup> de gragera, ⁊ sanctam  
mariam magdalenam <sup>30</sup>, | 11.<sup>a</sup> ⁊ sanctum <sup>31</sup> iulianum, ⁊ sanctum michae=  
lem de super monte <sup>32</sup> rubeo, ssolares ⁊ ecclesias. Et de illa <sup>33</sup> parte de  
ebro, in naue quatuor ssolares, ⁊ sanctum uicencium <sup>34</sup>, ⁊ sanctum ci=  
45 prianum, ⁊ sanctum christoforum, ⁊ carraleo totum <sup>35</sup>; ⁊ in potancuri <sup>36</sup>  
omnia que ibi habeo; Murcucla ⁊ coscorrori ⁊ bardahuri ⁊ casiellas de  
prado totum; fferrerucla ea que ego habeo <sup>37</sup> ibi; ⁊ sanctum martinum;  
⁊ sanctum quiricilum <sup>38</sup> ⁊ sanctum mametem | 12.<sup>a</sup> ⁊ sanctam mariam  
de monte.  
50 § 5. ⁊ istas uillas ⁊ ecclesias ⁊ loca do uobis meis <sup>39</sup> populatoribus

35 hurizahar *J*; hitaar *Fl*; hita (a sanctam...) *FlIV* || *om.* ⁊ sanctam maria-  
m *Fl* (=Eds.). 35-36 ...per ilegible, *E*; in arce in ira per *J*; marte mira  
paris *Fl*. 36 locorçana *E*; *J* como *F*; lecorçana *Fl* (cfr. lin. 73). 37 ribaguda  
*Fl*; riuaayuga *Fl IV*. 38 araminō *F*; arminō *E*; araminon *J*; araminon *Fl* || to-  
tam *Fl* (=Eds.) || Ribabellosa *Fl*. 40 cale... callem *Fl*. 41 archanum *E*; et  
acherenun *JFl* || hormasa *Fl*. 43 Et de alia *JFl*. 44 vincencium *J*; vincentium  
*Fl*. 45 carraleo *FJ*; carrelleo *E*; carraletm *Fl* || potancuri *F*, con rayita de abre-  
viación, que permite leer potancuri y pontancuri; pontancuri *E*; potecuri *J*; pontancuri  
*Fl*, sin clara abreviación, pero así escribe otras veces. Cfr. lin. 62. 46 Murcucla  
*FJ*; Murcuella *E*; Morcucla *Fl* || coscorrori *FJ*; coscorro *E*; cozcorreri *Fl* ||  
bardahuri o bardaduri *F*, oscuro, al parecer con *d* y *h* superpuestas; bardaduri parece de-  
cir *E*, torroso; barbadiello *JFl* || casillas o casellas, oscuro, *E*; caselas *J*; casellas *Fl*. 47  
fferrerucla con tilde sobre la *F*. 48 quiricilum lleva tilde sobre la *l* en *F*; los otros mss.  
quiricium.

<sup>20</sup> eccl. de Echectahar *Eds.* <sup>21</sup> duo *Eds.* <sup>22</sup> Lacorçana, conforme al nombre  
actual, *Eds.* <sup>23</sup> medietate *GM.* <sup>24</sup> Rivacuta, latinizaron las *Eds.* <sup>25</sup> et in  
Sancto Johanne de Aramingon *Eds.* <sup>26</sup> Ripabellosa *Eds.* <sup>27</sup> colle *Eds.* <sup>28</sup> et  
acheremie *LI*; et heremiae *GM.* <sup>29</sup> hornaza, et eras *Eds.* <sup>30</sup> ⁊ sanc. mar.  
mag. *om.* *Eds.* <sup>31</sup> et in Sanc. *Eds.* <sup>32</sup> Supramonte *Eds.* <sup>33</sup> Et alia *Eds.*  
<sup>34</sup> Vicentium *Eds.* <sup>35</sup> Carralem totam *LI*; Larralem totam *GM.* <sup>36</sup> Pontancuri  
*Eds.* <sup>37</sup> Morcuera, et Cozcorruti, et Bernadiello, et Carriles de prado, totum  
Ferrerucla id est ea quae habeo *Eds.* <sup>38</sup> Quiricum *Eds.* <sup>39</sup> omnibus *Eds.*

de miranda cum solaribus ⁊ cum hereditatibus, ⁊ cum ortis <sup>40</sup> ⁊ vineis, ⁊ cum arboribus ⁊ aquis ⁊ riuīs, ⁊ cum molendinis ⁊ azennis. ⁊ cum p scariis ⁊ pratis ⁊ pascuis ⁊ cum deffessis ⁊ regaris ⁊ cum montibus ⁊ ffontibus ⁊ cum sserris <sup>41</sup> ⁊ terminis ⁊ <sup>42</sup> alhocibus cum ingressibus ⁊ <sup>43</sup> salidis <sup>44</sup> ⁊ cum alhocibus que ffuerant | 13.<sup>a</sup> de cellorigo ⁊ de billiuio quod <sup>45</sup> ssint de miranda. ⁊ cellorigo ⁊ billiuio quod <sup>46</sup> remaneant in sse, ⁊ quod scindant ⁊ pascant ⁊ iaceant cum populatoribus de miranda usque ad illa loca in quibus ssolebant <sup>47</sup> scindere, ⁊ pascere ⁊ iacere cum hominibus <sup>48</sup> illorum locorum qui do <sup>49</sup> populatoribus de miranda.

<sup>50</sup> § 6. Et nominatim do mirande omnes <sup>51</sup> deffesas de riba coua <sup>52</sup> ⁊ de bassaurri. Et in antene garsias <sup>53</sup> petri | 14.<sup>a</sup> ⁊ lupus garsie ⁊ sui uassalli qui <sup>54</sup> uixerint in potancuri scindant ⁊ pascant cum hominibus de miranda ssicut ffecerant cum suis uicinis. Et deffesam crucis, de ffundo <sup>55</sup> uallis usque ad suum dela talia, ⁊ ffontem auellanorum <sup>56</sup> sicut aque currunt uersus canaleias <sup>57</sup> ⁊ potancuri. Et deffesas sancti quiricii <sup>58</sup> ⁊ de monte fforte, ⁊ per an ualcam intus existendo, ⁊ berozal <sup>59</sup> ⁊ pennam de texos ⁊ campum | 15.<sup>a</sup> sancti iohannis per callem

cerradam ⁊ carrerías <sup>60</sup> aluas, ⁊ ad fundum de <sup>61</sup> arenosa usque labradias <sup>62</sup> sint de miranda. Et prior ssancti Martini ⁊ ffurtunius uassoco <sup>63</sup> ⁊ petrus hurtis ⁊ sui uassalli qui <sup>64</sup> uixerint in fferreruela quod scindant ⁊ pascant ⁊ iaceant in deffesa cum hominibus <sup>65</sup> de miranda sicut ssolebant cum suis uicinis de fferreruela. Et ex illa <sup>66</sup> parte de ebro defe- | 16.<sup>a</sup> sam sancte crucis totam; ⁊ in defesis de riba uellosa ⁊ locorçana <sup>67</sup> ⁊ de riba aguda <sup>68</sup> populatores illorum locorum de mirande, si <sup>69</sup> uixerint in miranda uel in suis locis, quod scindant, pascant ⁊ iaceant sicut fecerunt cum aliis suis uicinis.

§ 7. Et nominatim do populatoribus de miranda pro suo termino ⁊ pro alhoꝝ usque dum coniunguntur çadorra ⁊ ebro. ⁊ çadorram uersus <sup>70</sup> sursum totam aquam | 17.<sup>a</sup> interius <sup>71</sup> existentem usque ad pennam de araminnon <sup>72</sup> ⁊ deinde ad barreram de araminnon eundo <sup>73</sup> directe; ⁊ postea ad barreram de melides <sup>74</sup> ⁊ harrera de uilla uizana <sup>75</sup> ⁊ uersus barrera <sup>76</sup> de moliniella ⁊ barrera de cayzedo <sup>77</sup> de yuso; ⁊ ad barreram de ffontecha directe ad ebro. Et totus ebro intus existendo ad uadum de ante pardo, ⁊ deinde per senderium <sup>78</sup> qui uadit per | 18.<sup>a</sup> cabecas ad <sup>79</sup> gorcio <sup>80</sup> intus existendo <sup>81</sup> ⁊ ad ffontem de goreio, ⁊ deinde per uiam

51 et cum hered. FE; om. et JFI (=Els.) || cum hortis, sin et, FI. 52 a 53 los otros mss. ofrecen varias discrepancias de mira grafia; F es, indudablemente, el mejor. 54 et serris FI. 55 lasidis FE. 55 y 56 uilluio FI; cfr. lin. 98. 59 loc. q. do FE; loc. q. de J; loc. q. de FI. 60 no... a... do? mirande, borroso, E; porfin? de miranda, oscuro el primer vocablo, J; ⁊ omnia sunt de miranda interpretó FI || Ribacoba FI. 61 bassaurri FI || in anthene gs. E; in antine gs. J; in anteguans FI || garsie sin vas. FI. 62 potancuri FE; potancuri J; potancuri FI; cfr. lin. 45 y 65. 64 de talia FI. 65 et sicut FI (=Els.) || uersus FJ; E ilegible; vsque FI || caulejas FI; canalejas FI-S. 66 forti FI (=Els.) || perambalan FI || i. eedo E; i. essendo J; intuscendo FI. El texto puede entenderse essendo, como leyó J, o bien existendo (cfr. lin. 79) || berocal E. 67 texos FFI; toros E; texos o texos J.

<sup>40</sup> cum hortibus, y sin et, Eds. <sup>41</sup> et terris Eds. <sup>42</sup> om. et Eds. <sup>43</sup> salitis Eds. <sup>44</sup> Bilibio qui Eds. <sup>45</sup> Et de Cell. et de Bil. quae Eds. <sup>46</sup> in quibus sol. om. Eds. <sup>47</sup> et pasc. Eds. <sup>48</sup> omnibus Eds. frec. <sup>49</sup> loc. et pop. Eds., dejando sin sentido a la frase. <sup>50</sup> Et omnes Eds., suprimiendo la locción, ininteligible, de FI. <sup>51</sup> Ribacoba LIG; Ribacoba M. <sup>52</sup> Badearier in ante iohannes LI, Bad. in arce Joh. GM. Cfr. línea 87, nota. <sup>53</sup> sint uassalli. Qui Eds., dando a la frase sentido totalmente diverso. <sup>54</sup> def. terminos de fondo Eds. <sup>55</sup> ad sumum vale de fonte abell. LI; ad summum vallem de fonte abell. GM. <sup>56</sup> in suas cabellejas! Eds. <sup>57</sup> Et defessas et monte forti, et per Ambanza intus exiendo sancti quirici Eds. <sup>58</sup> Berozal Eds.

68 labradras pudiera entenderse en FE; labradras J; vsq. ad labradas FI. 69 fortunius E FI (=Eds.) || uassoco, o quizá uassoco, F; vasaco E; vasco, pero corregido vasco o vasco J; vasco FI. 70 cm. ⁊ ante petrus FI || hurtis E; uetis J; vet' FI. 73 ribaldlosa FI; ribadlosa FI-S || lecercana FI; los otros como línea 36. 74 Ribaguda FI || mirande FJ; miranda E FI (=Eds.). 75 et pascant E FI (=Eds.). 77 do FE (y LIM); de JFI (y G). 78 pro alfoꝝ E; pro alios J; per alios FI (=Eds.) || ⁊ çadorra versus FI (y E). 80 arminon FI, armiñon FI-S. Los demás como lin. 38 || FI en blanco el espacio de eundo dir. 81 melides parece también decir E, borroso; J, mejor, meliedes; maliedes FI || ⁊ barrera FJ; E ilegible; ⁊ barreram FI (=Eds.) || uilla uizana parece decir E, borroso; villa vicana J; villa uisona FI || uersus barrera FJ; vsque barrera E; versa de barrera FI. 82 carzera FI. 82 a 84 «de juso... ante pardo» todo om. FI (=Eds.). 84 senderium FE; senderum J; scuderum FI; cfr. lin. 88 || cabecas FI. 85 goreio F; goregio E; goreijo J; goceumi FI. En seguida todos goreio || intuscendo FI (=lin. 87); cfr. nota lin. 66.

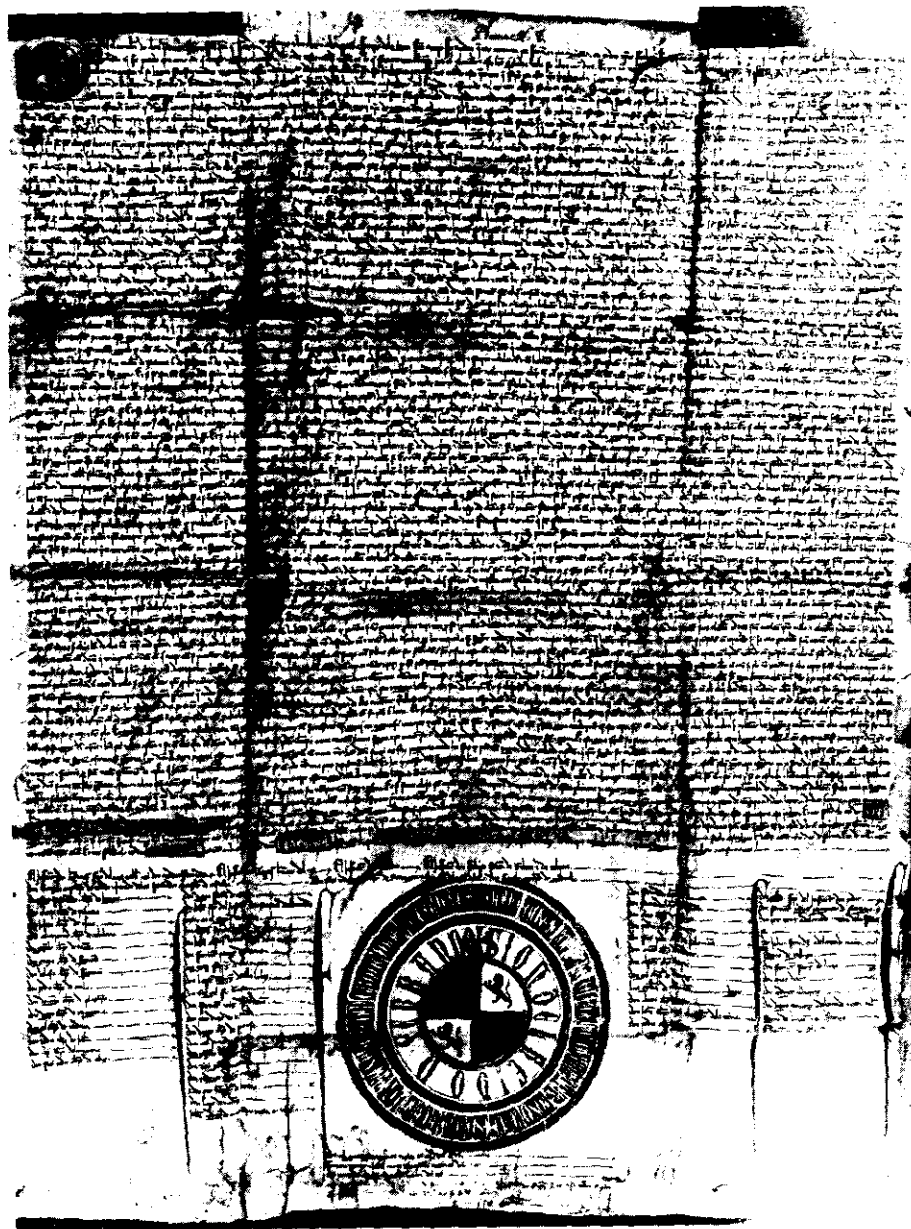
<sup>59</sup> cerratam, et callerias! Eds. <sup>60</sup> de om. Eds. <sup>61</sup> ad labratas Eds. <sup>62</sup> iiet Vasco Petri vicini de Miranda sint vasalli. Qui!! Eds. <sup>63</sup> Ex illa Eds. <sup>64</sup> Ripabelliosa, et de Lacorzana Eds. <sup>65</sup> Ripa acuta LI; Ripacuta GM. <sup>66</sup> et de Zadorra in Eds. <sup>67</sup> intus Eds. <sup>68</sup> ad barr. de ar. eundo om. Eds. <sup>69</sup> Mellietes Eds. <sup>70</sup> Villabezana, como hoy, Eds. <sup>71</sup> et sursum de barrera Eds. <sup>72</sup> Mol., ad barreram de Caicedo Eds. <sup>73</sup> pro sendero Eds. <sup>74</sup> Cannatas ad Goregini Eds. <sup>75</sup> intus eundo Eds.

que vadit aspera <sup>76</sup> de campaires ⁊ ad sumum <sup>77</sup> de ripa gulpeiera, ⁊  
deinde ad uadum echaenne <sup>78</sup>, ⁊ deinde ad quintaniella <sup>79</sup> intus existen=  
do ⁊ per senderium qui vadit super deffesam de quintaniella ⁊ super <sup>80</sup>  
pennam maiorem ad castrum miriel ⁊ per medium inter arce ⁊ ffoncea  
<sup>50</sup> ad cruceiadam <sup>81</sup> de ripa arce | 19.<sup>a</sup>, ⁊ deinde ad pennuquielllos <sup>82</sup> ⁊ ad  
ssumitatem deffese de ffuenceleche <sup>83</sup> ⁊ ad barreram de ssaga de juso,  
⁊ per uiam eundo ad carreram de vellela ⁊ carrera ajuso transuerssando  
caminum <sup>84</sup> de ssaga ad pennuecum grande quod <sup>85</sup> est in uia de castro  
sico; ⁊ deinde per senderium qui vadit ad castrum sicum ⁊ ad <sup>86</sup> uaran=  
<sup>95</sup> ço castro ssico de fforis ⁊ uarango intus eundo. Et deinde <sup>87</sup> per ssende=  
rium qui vadit | 20.<sup>a</sup> per coscoiar <sup>88</sup> de juso de iembres ⁊ de juso de  
hormaça ad ffoueam <sup>89</sup> de couiellas, ubi cadit aqua in ebro; ⁊ ebro  
uersus ssursum sub biliuio totus ebro interius existendo usque dum  
iunguntur zadorra ⁊ ebro; ⁊ totum hoc interius existendo do uobis meis  
<sup>100</sup> populatoribus de miranda pro uestro termino ⁊ alhoz.

§ 8. Et do uobis in donatione totum superius nominatum ⁊ mon=  
tadgo omnium moncium quos <sup>90</sup> ego ibi habeo, populatum | 21.<sup>a</sup> ⁊ de

86 aspa Fl. 87 de antane o de anane, oscuro, E (cfr. lín. 61 nota); echahene  
J; echauhe Fl; echahne Fl-S || quintaniellam J; E como F; quinta villam Fl.  
88 senderium Fl (= Eds.). Lo mismo luego frec. Cfr. lín. 84. 89 moriel E; mu=  
riel JFl (= Eds.) || interacte Fl. 90 rripa o tripa y arce con e e j superpuestas,  
en lectura dudosa, F; rripa... (borroso) E; rripa arce J; ripa arce Fl (= Eds.) || pe=  
nuquillos Fl. 91 ffuenceleche FJ; fuenteleche, al parecer, E; ffuenceleche Fl || saja  
E; saija o saya J; saia Fl. 92 vellela FFl (= Eds.); vellela E; villiella J || ajuso FE;  
juso J (Fl y Eds.). 93 penecum E; penucum parece decir J; ponuericum Fl || «grande»  
F; todos los otros grande, como pide el quod siguiente. 94 verrancum, o varr. tal vez, E;  
varranco J; barranco Fl (= Eds.). I, en seguida, beranco; los otros como antes. 95 eundo,  
o quizá errando, F; errando E; eendo J; essendo Fl. Cfr. lín. 66, 85, 87 y 98  
96 yembres E; genbres J; yembres Fl (fembres Eds.). 97 hormaça ad foueam FJ;  
ormaça u ormaza ad f. E; ormaça ad fono Fl || couiellas FJ; caniellos o caniellos E;  
cobiellas Fl (= Eds.); cabiellas Fl-S. 98 biliuio E; uiliuio J; villuno Fl. Cfr. lín. 56  
y 104 || eendo FEJ, essendo Fl (Eds. eundo, como lín. 95); cfr. nota a esa línea.  
100 alhoz FFl; alfos E; alhos J; igual en lín. 104. 102 abeo F.

<sup>76</sup> ad apera Eds. <sup>77</sup> situm Eds. <sup>78</sup> Echamet Eds. <sup>79</sup> Quintanillam Eds. <sup>80</sup>  
vadit per Quintanilla super Eds. <sup>81</sup> inter Arcefoncea et crucixadam Eds. <sup>82</sup>  
Penuquillos Eds. <sup>83</sup> Fuentelecha Eds. <sup>84</sup> campum Eds. <sup>85</sup> pennam Gran=  
noni qui Eds. <sup>86</sup> a Eds. <sup>87</sup> deinceps Eds. <sup>88</sup> Coscozar Eds. <sup>89</sup> de Horma=  
fons Eds. <sup>90</sup> montatico (latinizando la lectura de todos los mss.) hominum  
montanorum quod Eds.





populatum que mee perssone regali pertinescunt habendi de termino del  
alhoz ssobradicta <sup>91</sup>, si non cellorigo <sup>92</sup> ⁊ billiuio quod <sup>93</sup> remaneant in  
105 sse, quod <sup>93</sup> habeatis ⁊ manu teneatis istam meam donationem <sup>94</sup> ffirmi-  
ter ssine aliqua occasione, uos ⁊ ffilii uestri ⁊ tota uestra posteritas.

§ 9. Et isti populatores de miranda habeant licenciam liberam ⁊  
quitam <sup>95</sup> intra ssuos terminos ⁊ ssuas alhocēs, comparandi ⁊ | 22.<sup>a</sup> ac-  
cipiendi ab illis qui eis uendiderint uel donauerint uel hereditauerint de  
110 parentibus ssuis ca<sa>s, ssolares ⁊ deuisas, hereditates, rotas ⁊ mo-  
lendinos ⁊ piscarias, ita de pedonibus ssicut de generosis <sup>96</sup> ⁊ de monas-  
teriis, ⁊ habeant licenciam extra terminos suos ⁊ alhoçes comparandi ⁊  
accipiendi ⁊ lucrandi de generosis ⁊ monasteriis ⁊ de aliis qui uendide-  
rint eis, uel donauerint, uel heredita- | 23.<sup>a</sup> uerint de ssuis perentibus,  
115 ita de pedonibus ssicut de generosis. Et <nu>llus homo pectet pro illis  
<pectum nec morturam nec sayoniam nec <sup>97</sup> veredam> sse<d> h<abeant  
omnia ssalua, quita <sup>98</sup> ⁊ libera ⁊ nobilia ad fforum de miranda ssicut alia  
que habuerint.

§ 10. Et ssi necesse ffuerit eis, quod possint uendere uel donare

103 de term. del al. *F E*; de t. de a. *J Fl*. 104 supradita *J*; supradicta *Fl*; sr. o sa. dta. *E* || si no *F*; sino con n poco clara *E*; si uero leyó *J*; Si uero *Fl* || billiuio *F E J*; villuio *Fl*. Cfr. nota lin. 98. (*E Is*. Bilibio allí como aquí) || quod *F J Fl*; q. *E* las dos veces de este pasaje. 105 q. habeatis ⁊ manu teneatis *F E J*; q. habeatur ⁊ manuteneatur. *Comp. L*: ut habeatis ⁊ posideatis || nostram don. *Fl. Comp. L*: meum donativum. 108 int con a de abbrev. arriba *F*; int. *E*; inter *J Fl* || ssuas al. *F J*; suos al. *E Fl* (— *Eds.*) || alhocēs *F* (y *Eds.*); alfoçes o alfozes *F*; alhoçes *J*; alhozes *Fl*. Cfr. lin. 104 || comprandi si atendemos a compraerint de lin. 124. Y así *Fl* siempre. 110 ca...s por rotura *F* || deuisas *F J*; diuisas *E Fl* (= *Eds.*). De ambas formas se decía. 115 y ss. Lo que va entre < > es ilegible en *F* por desgaste de la escritura y rotura del pergamino en el doblez. Lo reconstruimos con ayuda de *E*. Sin embargo, *F* parece decir vendant por veredam y escribe set por sed. *J* y *Fl* escriben: illis pecudiis morturam nec s. nec veredam. *Comp. I*: nullus homo inquirat eis mortura neque saionia neque uere-da. Set habeant salua ⁊ libera ⁊ ingenua. 118 habuerint hemos leído, como *E*, la abreviatura de *F*. Pero *J Fl* habuerunt.

<sup>91</sup> pertineat, huiusmodi do termino et alhoz supradictam corrigén desgraciadamente el texto *Eds.* <sup>92</sup> sic vero quod Cell. *Eds.* <sup>93</sup> quae *Eds.* <sup>94</sup> ista nostra donacione *Eds.* <sup>95</sup> quietam *Eds.* Lo mismo luego líns. 117 y 123. <sup>96</sup> Si-  
guen las *Eds.*: de monasteriis y transponen aquí el paraje «et de allis...  
parentibus», tras el cual ponen el otro: «t habeant lic..., ⁊ de monasteriis, ita de  
pedon. ssicut de gen.». <sup>97</sup> pecudis morturam, neque saj. neque ver. *Eds.* <sup>98</sup> et  
quieta *Eds.*

120 cuicumque<sup>99</sup> & quomodocumque<sup>100</sup> uoluerint hec & alia<sup>101</sup> que habuerint.

§ 11. Et quilibet populator qui tenuerit suam hereditatem per annum | 24.<sup>a</sup> & diem<sup>102</sup> sine mala uoce, habeat eam<sup>103</sup> liberam & quitam. Et alii qui comprauerint uel acceperint <habeant> eam liberam & quitam  
125 <a>d fforum de miranda.

§ 12. Et omnes generosi, abadengi<sup>104</sup> uel ssolariengi<sup>105</sup> qui uixerint intra terminos & alhocibus de miranda, scinda<n>t, pascant & iaceant sicut ssoliti fuerant<sup>106</sup> cum> populatoribus de miranda in omnibus ssuis terminis.

130 § 13. Et de istis populatoribus maiorem licen= | 25.<sup>a</sup> ciam quod ubicumque inuenerint<sup>107</sup> in toto nostro regno herbas aut ffenum aut aquas<sup>108</sup> aut ligna aut maderos extra suas alhoces, quod scindant ea & <sup>109</sup> pascant & bibant, ita de nocte sicut de dia, ad satiandum animalia ssua, & quod scindant ligna & maderos & portent ea ad cremandum & ad ffaciendum  
135 casas & ad alia que habuerint neccesse<sup>110</sup>; & hoc habeant sine ulla occasione. | 26.<sup>a</sup>

§ 14. & ponimus & judicamus pro confirmatione regali quod nullus merinus de castella nec de alaua utatur<sup>111</sup> merindare in miranda nec in ssuis populatoribus nec in ssuis terminis, ubicumque uixerint aut ssede= ant<sup>112</sup>. Sed dominus qui<sup>113</sup> mandauerit uillam sub potestate regis ponat merinum populatorem de uilla qui habeat<sup>114</sup> ibi casas & hereditates.

120 lo entre < > falta en F por rotura del ms.; lo tomamos de E, que escribe «& qucuq;»; & quacumque, al parecer, J; & quomodocumque FI || F olurat, quizá por voluerant. Los otros mss. voluerint. Comp. L: et si necesse habuerint per uendere, vendat ut vbicumque uoluerint. 122 hered. suam FI (= Eds.). 125-126 < >, roto e ilegible por desgaste en F, lo tomamos de los otros mss. 126 gen. abad. FE; gen. vel abbadengi J; gen. vel abadegi FI. 127 terminos om. FI (= Eds.) || sólo F olvidó la tilde de scindant || et pascant FI (= Eds.). 128 soliti f... (perdido por rotura) F; s. fuerunt parece decir E (cfr. lins. 63, 71 y 76); s. fuerat J; s. fuerant FI. 130 q. F; quod E J FI; y así en lin. 132. 133 satiandum o saciandum, como los otros mss., en F. 134 «ligna aut mad... casas & alia» FI (= Eds.). 135 nece. F J; necese E; intra FI || occasione J FI (- G).

<sup>99</sup> quicumque GM. <sup>100</sup> vel quomodocumque Eds. <sup>101</sup> haec alia Eds. <sup>102</sup> pro anno et die Eds. <sup>103</sup> eam om. Eds. <sup>104</sup> gen. vel labradoregi Eds. <sup>105</sup> solariegi Eds. <sup>106</sup> solent Eds. <sup>107</sup> ut maj. lic. habeant quam ub. habuerint Eds. <sup>108</sup> foenum (LI. fen.), aquas Eds. <sup>109</sup> quae scind., et Eds. <sup>110</sup> necessaria G; neccesaria LI M. <sup>111</sup> nitatur Eds. <sup>112</sup> sedant M. <sup>113</sup> que LI; quae GM. <sup>114</sup> merinos populosos... quae habeant Eds.

§ 15. Et dominus nec merinus eius nec eius ssayon<sup>115</sup> accipia<t> ali= quid<sup>116</sup> | 27.<sup>a</sup> sine sua uoluntate, nec habea<n>t super se<sup>117</sup> forum malum de ssayonia, nec de flossata<sup>118</sup>, nec de ajuda<sup>119</sup>, nec de anuda, nec  
145 de maneria<sup>120</sup>, nec de mortura<sup>121</sup>, nec ffaciant aliquam ueredam, sed remaneant semper liberi & fforri & nobiles. Et non habeant<sup>122</sup> fforum eundi ad ffonssatum nec pectent ffonssaderam<sup>123</sup>; nec ffaciant bella<sup>124</sup> de fferro, nec de calida<sup>125</sup> nec de pesquisa; nec pectent portagium, nec pedagium, nec rec<u>age, nec | 28.<sup>a</sup> rasuram, nec aturam, nec mon= tadum<sup>126</sup> in nostro regno. Et si super ista racione merinus au<t> ssayon  
150 uoluerint intrare casam alicujus populatoris sint<sup>127</sup> mortui propter hoc, non pectent homicidium. & si ssayon ffuerit malus & pecierit aliquam rem contra jus, quod uerberent<sup>128</sup> eum bene & non pectent nisi quinque solidos.

155 § 16. Non pectent homicidium pro homine mortuo qui sit inuentus intra terminos suos<sup>129</sup> & in villa sua, nisi | 29.<sup>a</sup> populosos uel aliquis eorum eum<sup>130</sup> occiderit uel alius homo; & si occisor negauerit, querel= losus probet hoc cum duobus populatoribus fidelibus qui habeant casas & hereditates. & <sup>131</sup> si ffuerit de nocte aut in heremo, sciant ueritatem

142 nec sayonus FI || accipiad F; capiat E; accipiat J; accipiant FI (= Eds.). Comp. L y Med accipiat. 143 Todos los mss. y M habeat, contra contexto; Nec habeant LI G y así L y Med || super se F J; así parece decir E, borroso; om. se FI. 144 flossata FJ; fonsata E FI. 145 maneria FI || facia F; E borrado; faciat J; faciant FI (= Eds. y L y Med). 147 bella o vella, al parecer con b y v superpuestas; bella J (así L); vella E; velam FI. 148 recaje F; rrecuagio E; rrequaje J; requaje FI (Eds. recoage) || aturam F J; FI, y así parece E, acturam. 150 ista racione FJ; istam racionem FI (= Eds.). Comp. L: si de super hanc causam; Med si super hoc. 150 aud F. 151-152 hoc non pectent F (= Eds.); E laguna con tachaduras; et non pectent J; & non petent. Comp. L: & pro inde non pectet. 152 & petierit FI (= Eds.). Así lin. 162. 156 villa sua FE; sua villa J FI (= Eds.). 159 heremo F; hermo E; hermo J; heremo FI (hermo Eds.).

<sup>115</sup> nec sajón Eds. <sup>116</sup> de aliquo Eds. <sup>117</sup> supra se Eds. <sup>118</sup> fonsato Eds. <sup>119</sup> nec de ajuda om. Eds. <sup>120</sup> maneria Eds. <sup>121</sup> morturam Eds. <sup>122</sup> super (semper LI G) liberi, et franci. Et nobiles non habeant Eds. Cfr. nota a Versión. <sup>123</sup> fosa= deram Eds. <sup>124</sup> bellum Eds. <sup>125</sup> callida Eds. Comp. Med: aqua calida (ed. a. callida) y Esp. Sagr. XX XVI, p. 56, año 1072, penam aque calide. <sup>126</sup> ransu= ram (rausuram LI)... oturam... montaticum Eds. <sup>127</sup> et sint Eds. <sup>128</sup> occi= dant Eds. Comp. L: batant. <sup>129</sup> suos om. Eds. <sup>130</sup> inde, por eum, Eds. <sup>131</sup> aut' por &, Eds.

60 ffideles de uilla, ⁊ qui interfecit eum pectet homicidium quingentos solidos. ⁊ si non potuerit hoc probari aut ueritas sciri, juret ⁊ sit quitus. ⁊ si[t] pecierit homicidium ab | 30.<sup>a</sup> omnibus populatoribus, probet hoc cum quinque hominibus uille uel aliarum uillarum regalium ⁊ pectent omnes populos homicidium; ⁊ si non potuerit <sup>132</sup> probari, jurent. V.   
 65 populos quod non interfecerunt eum ⁊ sit concilium quitum.

§ 17. Et si aliquis homo extraxerit pignora de casa alterius per fforciam, pectet <sup>133</sup> in calumpnia sexaginta solidos ⁊ restituet pignora unde ea accepit.

§ 18. ⁊ si <sup>134</sup> aliquis homo ffal= | 31.<sup>a</sup> ssauerit menssuram, pectet   
 70 sessaginta solidos.

§ 19. Et si aliquis homo clauserit alium <sup>135</sup> in sua casa aut in alia uolendo ffacere ei malum, pectet sessaginta solidos.

§ 20. Et si aliquis homo extraxerit gladium contra alium <sup>135</sup>, redimat pugnum <sup>136</sup> pro homicidio.

5 § 21. Et si aliquis uir <sup>137</sup> uel mulier percusserit populatorem uxorem aut <sup>138</sup> mulierem uxoratam ⁊ extraxerit ei sanguinem, pectet sessaginta solidos; ⁊ si non extraxe= | 32.<sup>a</sup> rit sanguinem, pectet .xxx<sup>ta</sup>. solidos. Et si aliquis uir uel mulier pro sua locinia <sup>139</sup> acceperit uirum uxoratum per capillos, uel per barbam, aut per testiculos, redimat pugnum <sup>136</sup> pro medio homicidio; ⁊ si non potuerit redimere iaceat in carcere. xxx<sup>ta</sup>. diebus, ⁊ post ea sint fustigati ab una parte uille usque ad aliam. Et si aliquis uir au<t> mulier percusserit alium uirum aut mulierem qui non sint | 33.<sup>a</sup> uxorati <sup>140</sup> ⁊ exiuerit sanguis, pectet .x. solidos; ⁊ si non exiuerit sanguis, pectet. V. solidos <sup>141</sup>.

161 probare con j sobre la e F; E borrado; probari J FI (probare Eds.) || sciri F (= Eds.); E borrado; scire J; stari FI. 162 sit sólo F por si. 164 probare EJ FI (= Eds.). 167 petet FI || calumpnia, casi borrado aquí en F, como otras veces; calupnia E J; calumpnia FI (= Eds.) || sexsag. F, pero véase lin. 170; sexag. EJ y sexag. FI (= Eds.) ambas veces || restituat los demás mss. Comp. L. redeat. 168 unde ea F FI; unde eam J; unde, sólo. E y Eds. Comp. L. ubi ipse accepit. 171 casa uel FI (= Eds.). 174 pugnum F; punu E; primum J; premium FI. Y así cada uno lin. 179; E pugnum. Comp. L. pugno. 177 om. uir FI. 178 locinia F J FI; locura E. Comp. L. leocania y cfr. nuestra nota a Versión. 179 barb. aut FE; b. uel J FI (= Eds.). 181 sit fustigatus FI (= Eds.). 182 aud F; aut E J; uel FI (= Eds.).

<sup>132</sup> potuerint Eds. <sup>133</sup> pectent GM. <sup>134</sup> om. si GM. <sup>135</sup> aliud GM. <sup>136</sup> precium Eds. (praetium G M lin. 179). <sup>137</sup> homo Eds. <sup>138</sup> uel G M. <sup>139</sup> las= civia Eds. <sup>140</sup> al. uirum q. n. sit uxoratus Eds. <sup>141</sup> Desde aquí saltan las Eds. hasta Et si al. homo forciauerit, lin. 189.

185 § 22. Et si aliquis homo expoliauerit alium usque ad carnem sine sua uoluntate, pectet medium homicidium.

§ 23. Et si aliquis homo pignorauerit alterius capam, au<t> mantum, au<t> alia pignora, ad tortum, pectet. V. solidos.

§ 24. ⁊ si aliquis homo forciauerit <sup>142</sup> mulierem uel furtauerit, meri=   
 190 nus aut ssayon de uilla interficiat | 34.<sup>a</sup> eum <sup>143</sup>.

§ 25. Et si isti populos de miranda inuenerint aliquem <h>omi= nem aut mulierem in suo horto, aut in uinea, aut in arbore, qui <sup>144</sup> faciat damnum, de nocte pectet. X. solidos, de die quinque ⁊ damnum suo domino <sup>145</sup>; ⁊ si negauerit, juret dominus cuius est radix, aut custos   
 195 eius, ⁊ pectet calumpniam <sup>146</sup>.

§ 26. Et omnes populos qui habuerint casas pectet quilibet <sup>147</sup> .II. solidos domino qui mandauerit | 35.<sup>a</sup> uillam sub regia potestate quolibet anno pro pasqua <sup>148</sup> resurrectionis, ⁊ si habuerit casas ⁊ hereditatem, pectet tres solidos; ⁊ si habuerit hereditatem sine casa, pectet <sup>149</sup>   
 200 unum solidum.

§ 27. Et omnes populos pectent regi viginti quatuor morabeti= nos in anno pro prandio ueniendo ad uilla<m>. ⁊ si uenerit regina cum eo pectent triginta mrs.; ⁊ si plus costiterit <sup>150</sup> prandium, soluat rex. ⁊ in anno quo rex non uenerit ad | 36.<sup>a</sup> uillam populos nichil <sup>151</sup> soluant   
 205 pro prandio ⁊ isti populos non pectent prandium infanti aut infante,

185 expoliauerit F FI (= L); espoliauerit E; spoliauerit J. 187-188 aud F ombas veces; los otros mss. aut; pero J FI la segunda vez uel. 189 forciauerit parece decir E; f... çauerit, oscuro en parte, J; forsauerit FI || furtauerit parecen escribir F E J; fur= cauerit (como también pudieran entenderse éstos) FI. 190 sayon F J FI; sagion E (sajon Eds.). 191 om. Et FI (= Eds.) || omnem FE. 193 pectet F J; petet E FI || danum F; dapnum E; dampnum J; damnum FI. Así palabras después. 195 calupnia F; calupniam E; calumpniam J; caluniam FI. 196 pectet quilibet FE J; de quolibet FI. 198 pro pasca E; pro pascha J FI. Y así lin. 208 || habuerit FE; habuerint J FI (= Eds.). 199 pectet FE FI; pectent J (= Eds.). 199 habuerit FE FI; habuerint J (= Eds.). 201 mrs F; morapetinos parece decir E; morb. (sic) J FI. 202 ad uilla F, olvidando la rayita de abreviación. Así lin. 204. Los otros mss. ad villam (E ad villan). 203 mrs. F; morapetinos (al parecer con p.) E; ss. J; solidos FI (= Eds.) || costitit con rayita abreviatoria F; los demás mss. constiterit. 205 pro prand. om. JFI (= Eds.).

<sup>142</sup> forzaverit Eds. <sup>143</sup> non conficiat inde Eds. (por interf. eum). <sup>144</sup> quae Eds. <sup>145</sup> nocte, pectent sexaginta sol., et de die, quinque, et si neg. Eds. <sup>146</sup> calumpnia. <sup>147</sup> casas, de qualibet dent duos Eds. <sup>148</sup> post Pascha Eds. <sup>149</sup> pectent, como el anterior, Eds. <sup>150</sup> custaverit Eds. <sup>151</sup> nihil Eds.

nec domino qui mandauerit uilla sub regia potestate; nec pectent nisi solum unum dictum solidum, aut duos <sup>152</sup>, aut tres quilibet populator pro casis et hereditatibus que habitauerint pro pasqua <sup>148</sup> resurrectionis.

§ 28. et sit in miranda mercatum in die mercurii, et pro pondere panis, aut salis, aut fructus <sup>153</sup> | 37.<sup>a</sup> pectent duos denarios in portagio, et pro aliis rebus ibi uenditis non pectent portagium. et alcalles <sup>154</sup> de qualibet re habeant portagium in isto mercato. Et illi qui sunt de alhoze <sup>155</sup> ueniant in marzo a tres mercados et cerquent in uilla et sint quiti de pedagio; et si aliquod prelium fuerit motum <sup>156</sup> in mercato, querel-  
15 losus probet illud in ipso die cum duobus bonis hominibus et sint unde- cumque qui sint in ipso mercato, et firmet | 38.<sup>a</sup> hoc cum suo iuramento <sup>157</sup>; et qui mouit prelium pectet in calumpnia sessaginta solidos; et si transiuerit <sup>158</sup> dies, respondeat per forum uille.

§ 29. Et si aliquis populator habuerit querellam de alio popula-  
20 tore [h] ostendat ei sigillum de sayon <sup>159</sup>, et si transnoctauerit sine fide iussore, pectet. V. solidos, et alia die ostendat ei aliud sigillum et si trans- noctauerit <sine> fide iussore, pectet alios. V. solidos, et merinus tradat eum coram | 39.<sup>a</sup> alcalle et det duos fideiussores querelloso popultores, uel unum qui habeat <sup>160</sup> casas et hereditates in uilla quantum ualet peti-  
25 tio querellosi; et si noluerit fideiubere, portent eum de una parte uille

usque ad aliam, et si non inuenerit fideiussorem <sup>161</sup>, ponant eum in carcerem <sup>162</sup> et quando exiuerit pectet tres medaias pro carceragio; et si cognouerit, pectet quod petit querellosus; et si negauerit, probet sibi cum duo-  
40 bus populatoribus <sup>163</sup> et iuret in sancta petronilla querellosus et sit quitus et habeat quod petebat. Et si de aliquo homine qui non sit populator fuerit aliquis querellosus, aut merinus domini <sup>164</sup> qui man- dauerit uillam ita det duos fideiussores, aut unum <sup>165</sup> qui sint popula- tores et habeant casas et hereditates quantum ualet peticio querellosi; et si non, portet eum sayon de una parte uille usque ad aliam; et si non inue-  
235 nerit sic <sup>166</sup> fi- | 41.<sup>a</sup> de iussores, ponant eum in carcerem, et quando exiuerit pectet tresdecim denarios et unam <m> edaiam <sup>167</sup> pro carceragio.

§ 30. Et isti popultores de miranda habeant licenciam liberam, quitam et francam intra suos terminos et alhozes quod ubicumque po- tuerint faciant rotas <sup>168</sup>, aut molendinos, aut piscarias, aut regeras, siue  
240 in suis hereditatibus, siue in exitu aquarum uel moncium; et ubicum- que inuenerint terras de- | 42.<sup>a</sup> populatas, que non sint [o]culte, aut prata <sup>169</sup>, aut montes, aut rades, quod collant ea <sup>170</sup> et franga<n>t ad panem et uineas habendum.

§ 31. et ubicumque inuenerint aquas aut riuos quod portent eos ad  
245 rotas, et ad molendinos, et ad rigandum <sup>171</sup> ortos suos, aut uineas, aut

206 nec pectent F; non petent E; non pectent J (= Eds.); non petēt Fl. 207 aud F. 208 habitauerint F; huerint E; habuerint J Fl (= Eds.). 209 in die F E; om. in J Fl (= Eds.). 211 a 212 alcalles... hat F E (este habeant), alcalde... habeat J Fl. 212 alfoze E; alhoze J; alhoze Fl. 213 marzo J; Martio Fl (= Eds.); E borrado || ad tres mercados los demás mss. (= Eds.) || cerquent F J (= Eds.); cerqt Fl; cerquet Fl=Si; E, oscuro, parece decir merqn, inseguramente. Cfr. nota a la Versión. 214 pedagía, al parecer con u corregida, F; pedagogiis E; pedagio los demás mss. || in mercato om. Fl (= Eds.). 215 in ip. die om. Fl (= Eds.). 216 qui, en q. sint, om. Fl (= Eds.). 217 mouit F J Fl; mouerit E (= Eds.). 220 ostendat los demás mss. || sayon F J; ssagion E; sayone Fl || transuocauerit Fl, Fl=Si. En se- guida trasnoct. F; los otros mss. transnoct. (Eds. ambas veces trasnoct.). 222 om. sine F E; J Fl (= Eds.) lo escriben || fidei F, indicando se tache la i sobrante. 223 alcal. F; alcalles., E; alcalle. J; alcalde Fl (= Eds.). Cfr. lin. 211. 224 ualeat F; ualet E J; valeat, más conforme con el contexto, Fl (= Eds.) || petitio o peticio F E J; pretio Fl (precium Ll; praetium G M).

<sup>152</sup> non pect. nisi quinque solidos, aut unum, aut duo Eds. <sup>153</sup> fructas Ll. <sup>154</sup> alcaldes Eds. <sup>155</sup> de isto alhoze Eds. <sup>156</sup> || si aliquis vicinus fuerit mortuus!! Eds. <sup>157</sup> jurameto G M. <sup>158</sup> transierit Eds. <sup>159</sup> saione Ll; sajone G M. <sup>160</sup> det suos f. q. p. vel vicinos q. habeant Eds. Cfr. nota 165.

226 inuenit F E J; venerit Fl (venerint Eds.) || ponā F; ponant los otros mss. 227 medaias F J; medaias E; medagias Fl (= Eds.). 228 a 229 Et si non cogn. dicen mal J Fl (= Eds.). Además Fl (= Eds.) om. el pectet que sigue. 230 petebat F Fl (= Eds.); peciebat, al parecer, E; pectebat J. 232 duos om. Fl (= Eds.). 234 de vna p. usque ad aliam uille J Fl (= Eds.). 235 in carcere parece decir E (= Eds.). Lo mismo L. 236 tredecim Fl (= Eds.) || pedaiam F; borrada la primera letra en E; mea- jam J Fl. 239 regeras parece debe leerse F, aunque pudiera entenderse tegeras como escriben J Fl; E oscuro ¿carreras? (comp. L.; cannares) (Eds. texeras). 239-240 siue in suis F E J; om. siue Fl (= Eds.) || montium Fl (= Eds.). 241 oculte o quizá cculte F E; culte J Fl (= Eds.). Comp. L.: laboratas. 242 rades F; E oscuro: ¿vides? ¿va- dos?; rades J; fades Fl (asi Ll; seles G M) || eam E || frangat sólo F. 243 et uineas F E; et ad vin. J Fl (= Eds.) || habendum F E J; huiusmodi Fl (habendi Eds.). 245 ortos F E J; hortos Fl (= Eds.).

<sup>161</sup> fideiussores Eds. <sup>162</sup> ponatur in carcere Eds. <sup>163</sup> probet se c. d. popu- ladores Eds. <sup>164</sup> om. domini Eds. <sup>165</sup> villam, faciat ut det fid. vicinos Eds. Cfr. nota 160. <sup>166</sup> om. sic Eds. <sup>167</sup> madagiam M. <sup>168</sup> francam, ut intra suos term., et alhozes, quando et ubic. voluerint fac. pozas Eds. <sup>169</sup> stratae Eds. <sup>170</sup> seles (fades Ll) percolant eas Eds. <sup>171</sup> aquas vel ribos, portent eos ad ro- zas... rigandos Eds.

hereditates, ⁊ ad omnia alia que sibi necesse fuerint, ⁊ habeant hec omnia libera ⁊ quita <sup>172</sup> sine aliqua occasione.

§ 32. ⁊ habeant licenciam liberam ⁊ quitam | 43.<sup>a</sup> co<m>parandi rupas, capas, bestias ⁊ alia animalia ad carnes ⁊ non <sup>173</sup> dent aliquem otorem. ⁊ ssi aliquis populator comparauerit mulam aut equam <sup>174</sup>, asinum aut cauallum, aut bouem ad arandum cum consensu mercati, aut in uia regis ⁊ nescit de quò, iuret quod comparauit ⁊ non teneatur <sup>175</sup> dare otorem; ⁊ qui pecierit eum det sibi suam <sup>176</sup> pecuniam, ⁊ iuret quod non fuit comparatus; ⁊ si uoluerit recipere <sup>177</sup> suam pecuniam, det sibi ⁊ ju= | 44.<sup>a</sup> ref <sup>178</sup> quod ipse non uendidit nec dedit illud pecus, sed fuit <sup>179</sup> sibi furatum.

§ 33. ⁊ dominus qui mandauerit uillam, si aliquis populator de ipsa uilla pecierit iudicium ⁊ dixerit «atis <sup>180</sup> mecum ad regem», populator non uadat cum eo <sup>181</sup> extra suum terminum, sed respondeat ei per fforum suum. Et si aliquis homo de alaua, aut de losa, aut de ual de gouia <sup>182</sup>, de sumitate lose usque ad ffinem de asnare <sup>183</sup>, aut ex alia parte de | 45.<sup>a</sup> ebro de cam de paiares, au<t> de borouia <sup>184</sup>, aut de terra Naiare a lucronio <sup>185</sup> per caminum usque ad oca ⁊ riu doca <sup>186</sup> ad inferius usque dum cadit in ebro, habuerit querellas de aliquo populatore de miranda, aut populator de aliquo illorum, ⁊ se <sup>187</sup> pignorauerint,

247 occasione J Fl (= Eds.). 249 rupas capas F; rrupas c... oscuro E; rrupas cupas J; r. capras Fl. Comp. L: comprare rropa, trapos. Cfr. nota a la Versión. 250 otorem F; atorem, parecen decir con o corregido, E J; actorem Fl (= Eds.). Luego, lin. 253: otorem F; actorem E Fl; atorem J; (auctorem Eds.). Comp. L: authorem || eq<sup>a</sup> F; equ E J; equum Fl. Comp. L: equa. 252 iure q. comprauerit sit, non sólo Fl. 254 recipere F Fl; rrescipere E; rrescipere J. 260 a 261 val de gouia E; baldegouia J; bal de gonia Fl. 261 asnare o quizá asnaie F; asnare parece escribir E, oscuro; esuare J Fl (cfr. nota a la Versión). 262 can de pajares F E J; campajares Fl (Campaxares Eds.) || aud sólo F || borouia F J Fl; buroua E. 263 Naiare F; nauarre parece decir E; nagerae J; nagerae Fl || a lucronio F J Fl; ad lugronio E || rrio de oca E; Rriu dota, al parecer, J; rindoca Fl. 265 de mir. aut pop. om. Fl (= Eds.) || ⁊ se F J Fl; Et sepe E; cfr. lin. 281.

<sup>172</sup> quietas Eds. frec. <sup>173</sup> comparandi oves et capras et al. animalia et non... Eds. <sup>174</sup> mulum Eds. <sup>175</sup> aut in villa Regis et habeat de quo iuret quando comparauit sic, non teneatur... Eds. Cfr. nota a la Versión. <sup>176</sup> et q. petierit hominem, det suam Eds. <sup>177</sup> recuperare Eds. <sup>178</sup> det fideiussores, sive iuret Eds. <sup>179</sup> dedit, illum pectum, sed quod fuit Eds. <sup>180</sup> venite Eds. (Comp. L: perge). <sup>181</sup> cum eo om. Eds. <sup>182</sup> Valdegobia, como hoy, Eds. <sup>183</sup> Ezmate Eds. <sup>184</sup> Burobia Eds. <sup>185</sup> t. de Naxera, aut Lucronio Eds. <sup>186</sup> Ribodeoja Eds. <sup>187</sup> et si Eds.

extra<h>an<t> ea hoc modo <sup>188</sup>: pignoratus det fideiussorem quod a septem diebus portet suum <sup>189</sup> alcallem de foro suo ex parte alaue a sanctum | 46.<sup>a</sup> nicholaum de uilla circa pontem, ⁊ pignorator quod portet ibi suum alcaldem ⁊ iudicet ita quod <sup>190</sup> dent singulos fideiussores popu= 270 latorum ejusdem uille qui <sup>191</sup> audiant querellas; ⁊ si cognouerit <sup>192</sup> ille contra quem <sup>193</sup> fit querella, pectet quod petitur ab eo. ⁊ si negauerit, probet cum duobus populatoribus qui habeant casas ⁊ hereditates ibi <sup>194</sup> in uilla ⁊ uno de alia terra ⁊ firment hoc cum suo iuramento <sup>195</sup> in sancto nicholao, ⁊ habeat | 47.<sup>a</sup> quod petit. ⁊ si non potuerit probare 275 juret reus in sancto nicholao ⁊ sit quitus. ⁊ cum eo de illa terra extra alia parte de ebro extrahant pignora ita cum fide iussore quod usque <sup>196</sup> ad. VII.<sup>tem</sup> di<e>s portent suos alcalles ad sanctum martinum de miranda qui <sup>197</sup> est in capite uille. ⁊ alcalles judicent eis idem fforum usque oca <sup>197</sup> ⁊ lucronium. ⁊ si aliquis homo uel uilla undecumque illarum terrarum habuerint <sup>198</sup> querimonias de omnibus populatori= | 48.<sup>a</sup> bus de miranda aut popultores de illis, ⁊ si pignorauerint, extrahant <sup>199</sup> pignora cum fideiussore ita quod ad. XV. <sup>200</sup> diebus illi de terra de parte doca portent suos alcalles ad sanctum martinum predictum, ⁊ isti

266 extra an F; extraant E; extrahant J Fl. Cfr. lins. 276 y 281 || q. a septem F J Fl; qd. ad septem E. 267 alcalim. F; alcalium, parece, E; alcaldem J; alcaldem Fl (= Eds.) || alaue E J; alaua E; alabae Fl. 268 nicholaum F J; nicolaum E Fl (= Eds.). 269 ibi F E J; sibi Fl (= Eds.) || alcald. F; alcalium E; alcaldem J; alcaldem Fl (= Eds.) || iudicet F; iudicet parece decir, con final borroso, E; judicent J Fl. Cfr. lin. 284: judicent || F det con borrosa tilde de abreviación; los demás dent. 270 querelous E; querellam J Fl (= Eds.). 273 hoc suo jur. Fl. 275 ⁊ cum eo de illa F E; et cum Et de illa J; Et cum de illa Fl. 275-276 extra aliam partem de E; extra alia parte de J Fl. 276 extrahant F J Fl; extraant E || fide iussores J (= G M). 277 dias F || portet E || alcalis. F J; alcalios E; alcaldes Fl (= Eds.). 278 alcalis. F E J; alcaldes Fl (= Eds.) || fforum F E; foro J (= Eds.); fore Fl. 279 uel F E; aut J Fl. 280 querimoniam J Fl (= Eds.); E borrada la última letra || omnibus F E J; hominibus Fl (= Eds.). 282 ita qd. qd. quindecim E; ita q. a quindecim J Fl. 283 de oca los otros mss. (= Eds.).

<sup>188</sup> extraneum (extraneam Ll) quocumque modo Eds. <sup>189</sup> et ad septem dies portet secum Eds. <sup>190</sup> iudicem: itaque Eds. <sup>191</sup> que Ll, quae G M. <sup>192</sup> pignorauerit Eds. <sup>193</sup> qualem G M. <sup>194</sup> ibi om. Eds. <sup>195</sup> hoc sine iuramento Eds. <sup>196</sup> Et cum homines d. i. t. de alia p. Ebro extra eam pignorant, ita c. fideiussores (fideiussore Ll) usque Eds. <sup>197</sup> eodem foro usque ad O. Eds. <sup>198</sup> homo de alia villa... habuerit Eds. <sup>199</sup> extra hanc Eds. <sup>200</sup> fideiussore, a. quindecim Eds.

de miranda suum, et iudicent sic quod dent singulos fideiussores de uilla  
 285 et alios singulos de alia terra qui <sup>191</sup> audiant querellas; et si cognouerint  
 reus, pectent quod petunt; et si negauerint, probent cum tribus popula-  
 toribus de mi- 49.<sup>a</sup> randa qui habeant casas et hereditates, et cum tribus  
 hominibus alterius terre; et si fuerit unus, iuret in sancto martino, et si  
 fuerit uilla, iurent .V. homines boni et habeant quod petunt; et si non  
 290 potuerit probare, iuret unus pro se, et pro uilla .V. <sup>201</sup> homines. et ex <sup>202</sup>  
 alia parte de alua sic extrahant pignora <sup>203</sup> cum fideiussoribus quod <sup>204</sup>  
 a. XV. diebus portent suos alcalles ad dictum <sup>205</sup> sanctum nicolaum  
 ipsius uille, et alcalles iudicent sic sicut alii de alia <sup>206</sup> | 50.<sup>a</sup> terra in  
 sancto martino.

§ 34. et si aliquis homo de alia terra quacumque, au- 295  
 uille, generosus au- 295 alius homo quicumque, interfecerit populatorem <sup>207</sup>  
 de miranda non deffiando eum et nouem <sup>208</sup> diebus transactis, propter  
 hoc moriatur; et si fugerit, uadat pro traditore et amittat <sup>209</sup> casas et omnia  
 que habuerit, et quando inuenerint eum, interficiant eum; et si interfe-  
 300 cerit eum tornando super se, aut percuciendo suam uxorem coram eo,  
 aut patrem, aut matrem | 51.<sup>a</sup> aut fratrem maiorem, aut dominum qui  
 nutriuit eum, aut eum cum quo uiuit <sup>210</sup>, aut si inuenerit eum faciendo  
 fornicium cum matre sua, aut cum filia <sup>211</sup>, aut sorore, aut sobrina filia

284 sic qd. E; J como F; sic ut FI (= Eds.). 285 querellas F E; querellam J FI  
 (= Eds.). 286 rey F E J; rei FI (= Eds.) || petant o petunt parece escribir E; pecierit J;  
 petierint FI (= Eds.). Petunt, de F, sería vulgar por petant o petierint. En lin. 289:  
 petat F E; pecierint J; petierint FI. 289 fueit de villa E; fuerint de villa FI (= Eds.).  
 290 potuerit F (sing. con sentido indeterminado: «se pudiera»); potuerint parece  
 escribir E, y así J; potuerit también FI || et ex F J FI; et de ex E. 292 al-  
 calls. F E J; alcaldes FI (= Eds.). Así también otras veces. 293 alii om. FI.  
 295 quicumque FI (= Eds.). 295 y 296 aud F. 297 deffiando F E J; defiando  
 FI || et nouem F E J; in nouem FI. 298 pro contradictore FI (= Eds.) || amittat  
 F J; amittat E; amittat FI, con letra diversa a la del ms. 299 interfecerint pueden  
 leerse F E, así J interfecerit FI. 300 percuciendo, como debe leerse, FI (= Eds.).  
 302 inuenerit faciendo FI (inuenierint fac. Eds.). 303 cum sua filia FI || filia fratris sui E.

<sup>201</sup> Desde homines boni hasta aquí om. Eds. <sup>202</sup> et si ex Eds. <sup>203</sup> sit, et ex-  
 tra hanc pignorauerit Eds. <sup>204</sup> pro Eds. <sup>205</sup> dictum om. Eds. <sup>206</sup> iudicent  
 sicut de alia Eds. <sup>207</sup> populatores Eds. <sup>208</sup> deffiendo eum nouem Eds.  
<sup>209</sup> amittat LI; amittat G M. <sup>210</sup> fratrem, maiores, aut dominos, qui inter-  
 fecit eum, aut eam, cum quo inuenerint Eds. <sup>211</sup> aut filia sua Eds.

sui fratris <sup>212</sup>, aut cum prima, in sua casa, aut uolendo intrare in casam  
 305 suam per forciam, aut frangendo casam, aut parietem, aut aluor, aut  
 proiciendo <sup>213</sup> arma, aut lapidem, nolendo eum interficere, aut alio modo  
 simili de his <sup>214</sup> que dicit decretum regale, | 52.<sup>a</sup> non moriatur, nec sit  
 traditor, nec perdat <sup>215</sup> ea que habet, sed habeat treguas <sup>216</sup>. XXX.<sup>ta</sup> die-  
 rum, et pectet quingentos solidos pro homicidio, et exiat de uilla per unum  
 310 annum et diem, et post ea ueniat et iuret quod ipse non interfecit eum,  
 et firment hoc parentes et uiuat in uilla. Et si inuenerit eum facientem  
 fornicium cum uxore sua <sup>217</sup> uelata ubicumque, interficiat ambos, aut  
 unum si plus non potuerit; et si alius captus fuerit, comburatur. et maritus  
 non sit | 53.<sup>a</sup> inimicus, nec pectet homicidium, nec exiat de uilla; sed  
 315 alcalles dent ipsum pro quito et merinus fficiat ei dari treguam et finem <sup>218</sup>  
 a parentibus.

§ 35. Et omnium istorum homicidiorum et calumpniarum, medie-  
 tas sit remissa pro anima regis et alia medietas diuidatur sic: alcalles <sup>219</sup>  
 habeant nouenam partem, et de residuo habeat terciam partem dominus  
 320 qui mandauerit uillam sub regia potestate et aliam terciam habeat qui  
 iniuriam aut dampnum recepit, et aliam | 54.<sup>a</sup> terciam habeant populatores  
 pro opere pontis <sup>220</sup> et muris uille.

§ 36. Et omnes populatores qui modo sunt et de cetero erunt, ge-  
 nerosi aut pedones <sup>221</sup>, aut mauri, aut iudei, habeant istud forum, et magis  
 325 habeant in omnibus <sup>222</sup> forum de lucronium.

304 domum, por casam, FI (= Eds.) Lo mismo en seguida. 305 aluor F J; arborem E FI  
 (= Eds.). 306 nolendo F J; uolendo, quizá, E; uolendo FI (= Eds.). 308 treguas F E;  
 treguam J FI. 309 exiat F E; exeat, como es lo clásico, J FI. Lo mismo lin. 314. 310 in-  
 terfecit de F (con e e j superpuestas en la última sílaba) parecemos mero error gráfico; in-  
 terfe..., borroso el final, E; interfecit J FI (= Eds.). 311 inuenit F E; inuenerint J  
 (= Eds.); inuenerit FI. 315 dari F J; dare E FI (= Eds.). 317 homicidarum F  
 (parece atracción de calumpniarum); omicidarum E; homicidiarum J; homicidicrum FI  
 (= Eds.) || calupniarum F J; calupniarum E; calumpniarum FI (= Eds.). 318 aia (más  
 difícilmente pudiera entenderse caa.) F E; anima J; camera FI (Camera Eds.). Comp. L:  
 pro anima regis || sic alcalles hat (= alcalles habeat o alcalles habeant) F; sic quod  
 (esta letra sobre la línea) alcalles E; sit alcaldes habeat J; et sit alcades habeant FI.  
 321 tertiam partem FI (= Eds.), como en lin. 319. 324 istud F J; istud E; istum FI (cfr.  
 vulgar forum). 325 Lucronium E; lucronio J FI (= Eds.).

<sup>212</sup> sob., aut filia sui fr. Eds. <sup>213</sup> procurando Eds. <sup>214</sup> simile de iis Eds.  
<sup>215</sup> Regale, moriatur; sed traditor non perdat Eds. <sup>216</sup> treguas om. Eds. <sup>217</sup> cum  
 uxore uelata GM. <sup>218</sup> fidem Eds. <sup>219</sup> sic ut alcaldes habeant Eds. <sup>220</sup> ponte  
 Eds. <sup>221</sup> sunt, aut de cetero, homines generosi, aut pedonii. <sup>222</sup> forum, et in  
 omnibus aliis Eds.

§ 37. Et si aliquis homo de terra fecerit iniuriam istis populatoribus, aut acceperit aliquam rem per uiolenciam ab omnibus, aut ab aliquo illorum, dominus qui mandauerit uillam sub rege, aut suus merinus, faciat eius iusticiam et i 55.<sup>a</sup> redat que acceperunt ab eis; et si non fecerit <sup>330</sup> hoc usque ad. xxx.<sup>a</sup> dies, post ea non respondeant ei cum iuribus de uilla, sed alcalles et fideles recipiant iura, et de illis emendent querelloso totum quod amisit, et post ea respondeant <sup>332</sup> domino cum iuribus.

§ 38. et omnes homines de terra lucronii, aut de nagera, aut de rioga <sup>335</sup> 225, qui uoluerint transire mercaturas uersus alauam, aut ad aliam terram ultra ebro, aut omnes de alaua i 56.<sup>a</sup>, aut de alia terra quacumque uersus lucronium, aut ad nagaram, aut riogam, transeant per mirandam et non per alia loca; si non <sup>336</sup> 226 perdant mercaturas; et de lucronio ad mirandam non fit pons nec barca.

§ 39. Et si aliquis homo pecierit iudicium populatori <sup>340</sup> 227 de miranda, non recipiant fideiussores si non de miranda. et si dominus qui tenuerit uillam aut suus merinus aut principes terre pecierit aliquam rem ab aliquo <sup>342</sup> 228 populatore, saluet se per suum fo= i 57.<sup>a</sup>=rum et istud forum sit quod iuret <sup>344</sup> 229 et non plus.

§ 40. Et ego dominus Aldefonsus <sup>345</sup> 230, rex et imperator castelle, et uxor mea, regina et imperatrix, monemus omnes successores nostri regni, ita magnos sicut minores, quod <sup>347</sup> 231 istud donum nostrum ffactum et conffirmatum coram nostra presencia regia auctoritate et in ista carta scriptum non audeant perturbare aliquo dolo malo; et si uoluerint <sup>349</sup> 232 hoc frangere

329 eig F J; eius FI; eis E (= Eds.) || redat J FI; reddant E (reddant Eds.). 330 Et postea E. 335 rioja los otros mss. 335-336 el pasaje «aut ad aliam... de alaua» om. FI (= Eds.). 336 oms. FE; homines J. 337 nageram E J FI (Naxeram Eds.) || rioga... oscuro, E; riogam J FI-S; a. ad Riogiam FI (aut ad Riogam Eds.) || ad miranda F; ad mirandam E; ad miranda, que sería vulgarismo, J FI (= Eds.). 339 fit F; sit los demás mss. 342 principes F J; princeps E; princeps FI (= Eds.). Comp. L: vel principi terrae || pecierit, sin tilde abreviatura, F; pecieit E; pecierint J; petierint FI (petierit Eds.). 343 per suum forum FE; per forum istud J FI. 348 et in ista FE J; et ista FI (in ista Eds.) || script. F; scripta E; scriptum J; om. el vocablo FI (= Eds.).

223 fecerint Eds. 224 respondeat Eds., que om. el pasaje «respondeant ei cum iuribus... et post ea». 225 Naxera... Rioga Eds. 226 et si non Eds. 227 petierit iud. perpopulatoribus Eds. 228 alio Eds. 229 per forum istud, et iuret istud forum Eds. 230 Ego Domnus (domus LI) Alfonsus Eds. 231 qui Eds. 232 et si quis uoluerit Eds.

<sup>350</sup> per uiolenciam aut alia <sup>233</sup> occasione quacumque, sit male= i 58.<sup>a</sup>=dictus et confusus ex parte dei omnipotentis et beati petri et aliorum apostolorum, et sit cum illis quibus deus dixerit: «discedite a me», et sit sicut judeus et hereticus a tota communione christianorum separatus, et post mortem sit cum diabolo <sup>354</sup> 234 et juda proditore in profundo infernorum semper et perpetuo. Et ista regia scriptura sit fitma et confirmata modo, semper et <sup>355</sup> perpetuo. ffacta carta burgis era millessima. c.<sup>a</sup> xxx.<sup>a</sup>. septima, mensse januarii. et dominus garsias co= i 59.<sup>a</sup>=mes signauit hoc signum confirmacione imperatoris.

§ 41. Ego dominus Alfonsus, rex et imperator, conffirmo et roboro hanc cartam et feci signum cum <sup>360</sup> 235 manu mea.

§ 42. et Ego dominus sancius rex, filius imperatoris, concedo hoc fforum quod pater meus inperator dedit concilio de miranda, et qui ipsum fregerit sit maledictus et excommunicatus. et pro animabus patris et matris mee do et concedo forum concilio de miranda quod semel in anno <sup>365</sup> 236 ponant alcalles et fideles i 60.<sup>a</sup> et notarios et ssayones per suam manum populatores de uilla qui habeant casas et hereditates. et qui hoc fregerit sit cum juda traditore intus in inferno. Amen.

§ 43. Et hoc quod concessit dominus ssancius ffilius inperatoris fuit factum illo anno quo dominus ssancius, rex nauarre, fuit factus uasallo <sup>370</sup> 237 domini sancii regis castelle, filii imperatoreis, consanguineus <sup>238</sup> eius, in sscri<a>, die <sup>237</sup> sancti martini. Era millessima. C.<sup>a</sup> LXXXX.<sup>a</sup> quinta. i 61.<sup>a</sup>

§ 44. Ego dominus sancius rex, filius imperatoris, conffirmo et roboro

350 occasione F J; occasione FI (= Eds.); actione o accione E. 353 a tota F J; et a tota E FI (= Eds.). Comp. L: et quasi judeus hereticus ab omi çetu christianorum anathematizatus sit. 355 firma FE J; fixa FI (= Eds.). Comp. L: firmisimam. 356 burgis FE J; burgensis FI (in Burgis Eds.). 361 sancius rex FE J; [Sancius rex nauarrae! FI (= GM; Sanc. r. Castelle LI). 365 notarios sayones populatores FI (= Eds.). Cfr. nota a la Versión. 367 in inferna F, con a corregida en o ó u, o bien u corregida en a u o; in infernum E; in inferno J FI (= Eds.). 368 imperatoris filius FI (= Eds.). 369 nauarre rex FI (= Eds.) || vassalus J; vassallus FI (vassallus Eds.); E ilegible. 370 filii om. FI (= Eds.) || iéae imperatoris, como los demás mss. 371 ssorie F; sorie J FI; soria E (así L) || millesima centesima octogesima FI (= GM!). 373 Et ego FI (= Eds.).

233 aut aliqua Eds. 234 diabolis Eds. 235 cum om. G M. 236 consanguinei GM. 237 ijin festo die!! LI; ijin sacra die!! G M.

istam cartam, ꝛ feci hoc signum cum manu mea. Ego dominus sancius,  
375 rex nauarre, conffirmo.

§ 45. ꝛ ego dominus Aldefonsus rex, uolens benefacere bonum ꝛ  
mercedem ꝛ pro seruicio quod fecerunt michi, do ꝛ concedo concilio de  
miranda uillam de iuharraça <sup>238</sup> ꝛ monasterium sancti martini de tega ꝛ  
e<cc>lesiam sancte marie ꝛ sancte christine que sunt ibi, cum solaribus ꝛ  
380 hereditatibus ꝛ cum deffesis, montibus ꝛ ffontibus, ꝛ cum | 62.<sup>a</sup> ingres=  
sibus ꝛ sali<d>is ꝛ terminis ꝛ cum omnibus aliis pertinenciis que ad dicta  
loca pertinent, quod <sup>239</sup> habeant ea, ꝛ sint sua ꝛ illorum qui de posteri=  
tate sua uenerint nunc, semper ꝛ perpetua. Et si forte aliquis istam car=  
tam rumpere atemptauerit uel diminuere, iram dei omnipotentis plenarie  
385 incurrat, ꝛ regi<e> parti mille morabittinos de auro in capto perssoluat ꝛ  
populatoribus de miranda dapnum du<p>latum.

§ 46. Ffacta carta in Nagara, | 63.<sup>a</sup> era millessima. CC.<sup>a</sup> X.<sup>a</sup> quin=  
ta, mense decembris. Et ego dominus Aldefonsus, rex castelle ꝛ toleti,  
<i>istam cartam roboro ꝛ conffirmo propria <sup>240</sup> manu mea. Senebrunus to=  
390 letanus <sup>241</sup> archiepiscopus ꝛ yspaniarum primas, conffirmat.—Rodericus,  
nagarensis <sup>242</sup> episcopus, cf.—Reymundus, episcopus palentinus, cf.—Co=  
mes petrus cf.—Comes ferrandus cf.—Comes gomez cf.—petrus roderi=

376 a 377 bonam mercedem FI (= EJs.). 378 mharraça F J, con lectura dudosa: iu=  
harraça o uiharraça, o quizá inharrça o niharraça; E borrado; inharrça FI || te'ga F: óte=  
gera?; E borrado; teja J FI (teia LI); texa FI=S (= G M). 379 eglia F; ecclesia E; ecclesiam  
J, ecclesia FI || solaribus F. 381 salius F; E borrado; salidis J; salidiis FI (= G M; sa=  
litis LI) || pertinentiis FI (= G M). 382 poster. sua F E; sua poster. J FI (= Eds.).  
383 perpetua F, seria adj. adverbial; pero los demás mss. perpetuo, como pide el lat. clás.  
y conforme a lin. 356. 384 atetauerit F; atentauerit E; atemptauerit J (= LI); atemp=  
tauerit FI (= G M). 385 regia parti F J; E borrado; regia parte FI (= LI; Regiae  
parti G M) || mrs. F; borrado E; morb J FI || in capto F; borroso... p... E; in cauto  
J FI (= Eds.) || persoluat (LI persoluant) ante in cauto FI y Eds. 386 dapnu F E;  
dampnum J; damnum FI (= Eds.) || dublatum F; duplatum E J; duplicatum FI.  
(= Eds., duppl. G M). 387 nagera E J FI (Naxera Eds.). 388 mensis FI (= G M).  
389 estam sólo F || Sancius E J FI (= Eds.). Cfr. nota a Versión. 390 hispania=  
rum FI (= Eds.). 391 nagn F, najarensis J, nageriensis FI; burgensis E || raymun=  
dus los otros mss. (= Eds.) || eps. palntn F; eps. palents. E; palentiu eps. J;  
palentinus eps. FI (= otros docs. de Alf. VIII y Eds.; Palentin. G M). 392 Comes  
Gonz, aunque algo borroso, F; E ilegible; Comes gomez J; comer (así sin más) FI;  
comes FI=S (así, Comes conf., G M; LI lo om.).

<sup>238</sup> Ilarraza LI; Niharraza G M. Cfr. nota a Versión. <sup>239</sup> quae Eds. <sup>240</sup>  
propia Eds. <sup>241</sup> Toleti, contra los mss., G M. <sup>242</sup> Naxarensis LI; Naxerae  
G M.

ci, filius comitis, cf.—petrus de araçuri <sup>243</sup> cf.—didacus lupiz cf.—dida=  
cus semenis cf.—petrus guterriz <sup>244</sup> cf. | 64.<sup>a</sup> Lupus diaz, merinus regis in  
395 castella <cf.> <sup>245</sup>.—Rodericus guterriz, mayordomus curie regis, cf.—  
<C>omes Gundisalvus de Marannone, alfferiz regis, cf.—Signum regis  
aldeffonsi.—Petrus de la cruce, regis notarius, Raimundo existente  
<can>cellario, scripsit <sup>246</sup>.

393 f. comittis FI (= G M; comitis fil. LI) || araçuri o araçuri F; aracoí?, no clara=  
mente, E; arazuri J (= LI); araçuri FI || lupi E; lopez J; did. lup. om. FI (= Eds.). 394  
xemeni E; xemeniz J; ximenes FI (= G M; xemenez LI) || guterriz o guterris F; grrs.  
E J; gns FI (cfr. Eds.) || L. diaz F; lupus diaz E; luys diaz J; luis arias FI (= G; Lu=  
pus Didaci LI M). 395 guterriz F; grris. E; grrs. J; garsias FI (= G M; Garsie LI).  
396 Gomes F; gom... E; comes J FI || G. F; g<sup>a</sup> E; S. J FI (= G M; Sancus LI) ||  
alferiz F J FI; alferes E; (cfr. alferiz LI; alferis G M) || Sig. r. aldeffonsi F; Sig.  
r. alf..., borroso, E; los mss. J (S. r. adefonsi) y FI (S. r. alfonsi) ponen estas palabras  
tras la conf. del merino. Lo mismo otros mss., pero su lugar varía otras veces. De las Edi=  
ciones, G y M como FI; para LI v. nota 245. 397 la cruce F E (= M); la crude J; la=  
trude FI (= G; la Zude LI) || not. regis FI (= Eds.) || «existnte; gcellio scripsit» F;  
E, borroso, «existen... escripsit»; J, borroso, «exnte. cancellio scripsit»; FI «cum existente  
cancelario scripsit».

<sup>243</sup> Ansuri G M. <sup>244</sup> Garsie LI; Gonz. G M. <sup>245</sup> L. D. mer. reg. in Cast.,  
signifer regis Alf. confirmat LI. <sup>246</sup> existente cancellario absente, fecit LI; cum  
existente cancellario scripsit G; Muñoz corrigió ambas Eds.: «Petrus de la Cruce  
Notarius Regis. Raimundo existente Chancelario scripsit».



R619.799

DIPUTACION FORAL DE ALAVA  
CONSEJO DE CULTURA

GONZALO MARTINEZ DIEZ, S. I.

*Catedrático de Historia del Derecho Español*

# ALAVA MEDIEVAL

## I

PROLOGO

DE

MANUEL MARIA LEJARRETA ALLENDE

*Presidente de la Diputación Foral de Alava*



VITORIA  
1974

## II

## FUERO DE LAGUARDIA (23-V-1184)

## -Texto latine:

A.-Copia en perg. s. XIII.-A. M. Laguardia.

B.-Cartulario I. 1. 248-252.-A. G. Navarra.

Public. 1) Dic. hist.geog. País Vasco, I, p. 502-507 [Ex A].

2) Llorente, Noticias, IV, p. 174-177 [Ex Dic.].

3) Zuaznavar, Ensayo, II, p. 180-185 [Ex Dic.].

4) Enciso, Laguardia en el siglo XVI, p. 196 [Fotocopia de A].

## -Texto romance:

A.-Copia en perg. s. XIII, col. I, n. 32.-A. G. Navarra.

B.-Confirmación, s. XIV, col. 20, n. 94.-A. G. Navarra.

Public. 1) Landáuriz, Suplemento, p. 296-301. [Ex A].

2) Dic. hist.geog. País Vasco, I, p. 502-507. [Ex "vidimus" a. 1438 A. G. N.].

In nomine domini nostri Ihesu Christi.

Ego Sancius per Dei gratiam Pampilonensium rex, facio hanc cartam omnibus populacribus de Laguardia tam presentibus quam futuris qualiter decrevimus dare vobis bonos foros et bonas costumpnes.

[1] Placuit mihi libenti animo et spontanea voluntate quod dono vobis et concedo in primis quod habeatis terminos vestros del soto de Enego Galindez intro sedendo cum suo termino et Uncina intro sedendo usque ad Lagral totum regale usque ad Buradon de medio Hebro in hac parte hermo et poblado.

[2] In primis et quod nullus sayon nec merino non intret in uestras casas ne tollat vobis uel accipiat aliquid per forcam et si intrauerit occidatur et non peccent nisi tres meaias.

[3] Similiter quod nullus sennor qui sub manu regis ipsam uillam mandauerit non faciat vobis aliquam forcam: neque suo merino nec sayon non accipiant ab eis ullam rem per forcam nisi fuerit uoluntate eorum.

[4] Et non habeant super se ullum forum malum de sayonia nec de Jouda nec de maneria neque faciat ullam ueredam sed sint liberi, et ingenui maneant semper.

[5] Et si super hanc cartam siue sennor siue merino siue sayon aliquam forciam uoluerit facere occidatur et proinde non petent homicidium.

[6] Sed donent suum in censum unoquoque anno de unaquaque domo unum solidum ad regem in die Pentecostes, et amplius non faciant seruicium nisi fuerit uoluntate eorum.

[7] Non pectent homicidium per terminum si inuenerint hominem mortuum intus uillam uel extra uillam.

[8] De istis populatoribus si occiderit unus alterum et sciunt uicini eorum duo uel tres pectent homicidium et alii uicini non pectent nisi fuerit uoluntate eorum; et ipse homo pectet CC solidos, et de istis cadant C pro anima regis et C pectatores pectent.

[9] Et habeant liberam licentiam conprandi hereditatem in totam terram regis; et ubicumque conprauerint habeant francham et ingenuam.

[10] Et non inquirat eis ullus sennor neque ullus homo ullam mortuam neque ullam ueredam pro illa hereditate quam conprauerint et si necesse habuerint uendere uendant cuicumque uoluerint.

[11] Si aliquis populator fecerit molendinum in flumine Ybero pectet ad regem in primo anno V solidos et non amplius.

[12] Et ubi potuerint inuenire terras hermas laborent illas; et ubicumque inuenerint herbas per pastere pastant illas sine ullo herbarico, et similiter secant illas quando opus habuerint; similiter ubi potuerint inuenire aquas per rigare peças aut ortos aut per molinos facere aut qualicumque opus habuerint accipiant illas; ubicumque inuenerint montes lingua per cremare aut per casas facere accipiant sine aliqua occasione.

[13] Et si uenerit ullus homo infaçon siue uillano qui inquirat eis iudicium ex parte Yberi uel ex aliqua parte fuerit respondeat et faciat directum ad portam de sua uilla.

[14] Et non habeat foro per facere batalla non de ferro nec de aqua calida, sed si potuerit firmare cum duobus uicinis istius uille pectent suam calumpniam qualis iudicata fuerit et si non potuerit firmare audiat suam iuram et dimittat eum.

[15] Unusquisque uicinus firmet alterum; ullus ex alia terra possit eos firmare.

[16] Si percusserit unus alterum et exierit sanguis pectet X solidos et cadant V pro anima regis; si percusserit et sanguis non exierit pectet V solidos et cadant medios in terra pro anima regis.

[17] Si percusserit femina una alteram et acceperit per capillos et eiecerit rocam et fuerit maridata et potuerit firmare cum duabus legitimis mulieribus pectet XX solidos et cadant X pro anima regis.

[18] Non habeant ullam pesquisam inter illos.

[19] Quicumque uoluerit populare populet et habeat suam hereditatem francham et ingenuam de dare et uendete cui uoluerit.

[20] Quicumque uoluerit iuramentum et inquisierit a suo uicino siue ab extraneo non iuret in alio loco nisi in Sancto Martino.

[21] Si ullus populatur fecerit molendinum in sua peça aut in suo orto aut in sua uinea non det partem regi per aquam; et quicumque fecerit furnum in hereditate habeat illum saluum et ingenuum.

[22] Non mittatur merinus neque sayon nisi de sua uilla, et si fuerint mali aut superbi contra uicinos occidantur et non pectent homicidium; habeant alcalde suum uecinum.

[23] Sennor qui subiugauerit homines istius uille non faciat eis ullum tortum sed per rectum iudicium ducat illos.

[24] Et alcalde qui fuerit in uilla non accipiat nouenam neque arencati-cum per homicidium, neque sayon non accipiat inde aliquam partem sed ille sennor qui acceperit suam calumpniam pague alcalde et sayon.

[25] Et si ullus homo extraxerit pennos de casa per força pectet LX solidos, medios in terra, et reddat suos pennos in illam casam.

[26] Et qui incluserit aliquem hominem in sua casa per força pectet LX solidos, medios in terra.

[27] Et ille homo qui traxerit gladium pectet suo pugno, si non redimat illum principi terre si potuerit firmare pro foro de sua uilla.

[28] Et si aliquis pignorauerit capam uel mantellum, aut aliquos pennos a orto, pectet V solidos medios in terra con fermes de foro.

[29] Et si isti populatores inuenerint aliquem hominem in suo orto, aut in sua uinea faciendum ei dampnum: in die pectet ei V solidos ad opus de illo sennor cuius est illa honor et medios det principi terre, et si negauerit cum iura de illo sennor cuius est illa honor et radice; et si de nocte X solidos, medios al sennor de illa radice et medios principí terre.

[30] Et habeant liberam licentiam de comparare ropas, trapos, bestias et tota animalia, hereditates per carta, et non det oror nisi sua iura quod conprauerit.

[31] Et si populator conprauerit mulam, uel equam, cauallum, aut asinum, aut bouem cum otorgamento de uia regis, et non scit de quo, det sua iura, et non det eis mas oror; et ille qui demandauerit, reddat ei toto so auer cum sua iura quod per tanto fuit conprado. Et si ipse uoluerit recuperare suo auer, cum sua iura donet ei quod ille non uendidit nec donauit sed quod fuit furtado.

[32] Qui uoluerit iuram dare aut recipere ad portam ecclesie, et soltauerit eam pro amore Dei, non pectet calumpniam.

[33] Et ullus homo qui uenerit a mercado, non det leza nisi in die de mercado.

[34] Et omnis ynfançon diues et pauper qui ibi uenerit populare, talem habeat suam hereditatem qualem suam sui patrimonii francham et ingenuam.

[35] Et ulli clerici non pectent neque uigilent nisi in psalmis et hymnis et orationibus sed sint liberi et ingenui pro amore Dei et pro animabus omnium parentum regis et ordinibus illorum; et non dent de decimis episcopo suo nisi solum quartum; et pascat suum ganatum per hermum et populatum, ubi melius habuerit; et quod non uadant in hostem, nisi fuerit ad batallam campalem.

[36] Omnis latro suspendatur si fuerit deprehensus cum furto.

[37] Caualius habeat engueras: VI dineros de die et XII de nocte, et si moriere C solidos. Equa habeat engueras similiter, et si obierit L solidos. Mulus et asinus habeant engueras: III dineros de dia et VI de nocte, et si moriere XX solidos.

[38] Habeatis per foro XII estados de casas en longo et IIII en amplo.

[39] Habeatis medianedos.

[40] Et non detis leza in tota mea terra.

[41] Qui fuerit fideiussor de iudicio, non respondeat de medio anno en aiuso.

Facta carta era MCCIII, in die sancti Vrbani, prima die lune post Ascensionem Domini, VIII kalendas Iunii, epacta XXV, luna XXX, regnante rege Sancio in regno suo de Nauarra. Comes Don Beylla in Alaua, Rodrigo Martinez in Pedrola, in Marannon et in Laguardia, episcopus Rodericus in Calagutia.

Qui hanc cartam, et istos foros et costumpnes uoluerit dirumpere uel crebantare si maledictus et sequestratus a Deo Patre, et Filio et Spiritu Sancto et a beata Maria matre domini nostri Ihesu Christi; et sit in maledictione angelorum, archangelorum, patriarcharum, prophetarum, apostolorum, euangelistarum, martyrum, confessorum atque uirginum et omnium electorum Dei; et sit dampnatus cum Iuda traditore in inferno inferiori; et pereat sicut perierunt Sodoma et Gomorra; fiant dies eius pauci, uxor eius uidua et filii eius orphani deleantur de libro uiuentium; et non fiat commemoratio eius amplius: amen. Et super hanc maledictionem pectet ad dominum regem X millia morabetinorum.

[A. M. Laguardia].

### III

#### FUERO DE VITORIA (XIIII)

Orig.—A. M. Vitoria, 8-6-1.

Public. 1) Landáurí, Hist. de Vitoria, 1933, p. 463-475.

2) Landáurí, Suplemento, p. 302-308.

3) Llorente, Noticias, IV, p. 277-282. [Ex Landáurí].

4) Glez. de Echázar, V. L. Alvaros Lustras, III, p. 367-374.

5) Caja de Ahorros Vitoria, 1970, Fotocopia.

In nomine omnipotentis Dei.

Ego Sancio Dei gratia rex Nauarre facio hanc cartam confirmationis et roborationis uobis omnibus populatibus meis de noua Vitoria tam presentibus quam futuris.

[1] Placuit mihi libenti animo et sana mente populare uos in prefata uilla cui nouum nomen imposui scilicet Vitoria, que antea uocabatur Gasteiz, et dono uobis et concedo ut in omnibus iudiciis et causis et negociis uestris illud idem forum habeatis et omni tempore teneatis quod burgenses de Lucronio habent et possident.

[2] Excepto quod clerici et infanzones quos in uestra populatione uobis placuerit recipere domos in eadem populatione magis quam uestras liberas non habeant et in omni uestro communi negotio uobiscum pectent.

[3] In ecclesiis etiam uestris quas mihi in proprias capellas retineo episcopus non accipiat nisi quartam partem decimarum; clerici uero in ipsis constituti tres partes decimarum in omnes oblationes ecclesiarum in pace recipiant et possideant.

[4] Et ut plenius singula de consuetudine et foro uobis dato in memoriam retineantur dono uobis ipsam uillam que dicitur noua Vitoria cum omnibus terminis suis populatis et heremis quos in presenti possidet uel aliquando possedit et cum omnibus pertinenciis suis que ei pertinent uel pertinere debent.

[5] Antiqui tamen laboratores qui antea ibi fuerant et qui in loco eis assignato ibi manere uoluerint habeant separatione medietatem hereditatum; uos uero qui noui estis habeatis aliam medietatem et diuidatis inter uos.

[6] Et ubicumque inueneritis maderam pro facere domos et ligna pro

cremare accipite ea sine ulla contraria, exceptis cognitis defensis in quibus non licet accipere.

[7] Boues quoque uestri et oues et bestie pascant ubicumque herbas inuenieritis et non detis herbaricum si ipsa nocte ad uestros terminos redierint.

[8] Omnes etiam hereditates patrimonii uestri quas nunc habetis uel ex hinc acquirere potueritis aut comparauistis liberas habeatis et ingenuas et nunquam pectetis pro eis mortuam neque aliquod debitum, set facite ex eis totam uestram uoluntatem.

[9] Dominus enim qui pro rege uillam tenuerit numquam in aliquo uobis forzam faciat et non ponat super uos extraneum merinum neque saionem nisi illum quem uicinum habueritis.

[10] Et si merinus eius in uestras casas per forzam intrauerit et aliquid inde uolenter extraxerit et ibi occisus fuerit non pectetis pro illo homicidium.

[11] Habeatis semper alcaldem de uicinis uestris quem eligeritis; et si bonus et fidelis non fuerit mutate illum quando uolueritis; et non accipiat de uobis nouenam neque arinzaticum set ipse qui homicidium uel coloniam acceperit paccabit alcaldem et saionem.

[12] Si aliquis homo occisus fuerit in uilla uestra uel in terminis uestris pro eo non detis homicidium de communi concilio.

[13] Set si unus occiderit alterum et duo uicini hoc testificauerint homicida ipse pectet CCL solidos et alii CCL solidos pro anima regis dimittantur.

[14] Et sic de omnibus coloniis medietatem dimitto nec scribitur in hoc priuilegio nisi quod pectare debetis.

[15] Si aliquis homo infra uillam uestram traxerit ferrum exmolatum pro ferire hominem uel feminam perdat manum dextram uel redimat illam si dominus uille per forum uestrum ei firmare potuerit.

[16] Quicumque per forza in domo hominem incluserit pectet XXX solidos.

[17] Et qui de domibus uestris per forzam pignora uel aliquid extraxerit XXX solidos.

[18] Et si unus percuserit alterum ita quod sanguis exeat pectet V solidos; et si sanguis non exierit pectet II solidos, VI denarios; et si qui percusus est de hoc testes non habuerit audiat sacramentum alterius.

[19] Si aliquis percusserit mulierem coniugatam et testes leiales potuerit de hoc dare malefactor pectet XXX solidos, set firmare non potuerit audiat suam iuram.

[20] Si femina percuserit uirum habentem uxorem pectet XXX solidos et si acceperit illum per capillos uel per barbam uel per genitalia redimat manum pro quanto potuerit habere amorem a domino uel sit fustigata.

[21] Et si femina percuserit alteram uirum habentem uel eiecerit uocis suas et ceperit illam per capillos pectet X solidos.

[22] Si aliquis inuenit hominem in suo orto uel in sua uinea per diem dampnum facientem pectet V solidos, et si per noctem fuerit inuentus pectet X solidos; et si malefactor negauerit dominus hereditatis iurabit et habebit medietatem calumpnie et dominator uille medietatem.

[23] Si cauallus uel equa fuerit per diem in pignore habeat angueras VI denarios et si per noctem XII denarios; si uero in hoc pignore moriatur cauallus C solidi dentur pro illo, pro equa L solidi. Mulus et asinus habeant angueras: in die III denarios et in nocte VI denarios; si moriatur in hoc pignore XX solidi.

[24] Habeatis liberam licentiam comparandi oues et animalia pro carnibus et etiam ropam et non detis proinde auctorem set date uestram iuram quod comparauistis hec.

[25] Set si cauallum uel equam uel mulum aut bouem aut asinum comparaueritis cum testibus de uia regis uel de mercato non detis auctorem, set iurabitis quod comparauistis hec et nescitis de quo homine, et nominabitis precium; et ipse reddet uobis precium quod dedistis et recuperabit suam bestiam, iurabit tamen prius quod istam bestiam non uendidit nec donauit neque prestauit set quod fuit ei furtada.

[26] Vicinus uester uel extraneus qui sacramentum debuerit dare uel recipere non iuret in alio loco nisi in ecclesia sancti Michaelis que est ad portam uille uestre.

[27] Et si uolueritis illam pro amore Dei soltare non pectet calumpniam debitor sacramenti neque receptor.

[28] Et qui fuerit fidancia de iudicio non respondeat inde de medio anno in antea.

[29] Habeatis semper medianetum uestrum ad portam uille uestre et ibi facite directum quale indicatum fuerit omnibus hominibus qui de uobis rencuram habuerint.

[30] Et non habeatis forum de ferro neque de aqua calida neque de batalia; set si aliquis habuerit rencuram de uobis et potuerit firmare uobis cum duobus uestris uicinis pectabit calumpniam qualem iudicatam fuerit, et si non potuerit firmare audiat suam iuram et dimittat illum in pace.

[31] Et alius homo non firmet uobis nisi qui uicinus uester fuerit.

[32] Si dominus uester habeat rencuram de aliquo uicino uestro petat ei fidanciam, et si ibi fidanciam dare non potuerit ducat illum per medio uille, et si nec ibi fidanciam non dederit postea ponat illum in carcere et in exitu non donet carceraticum.

[33] Set si de aliquo extraneo habeat rencuram et ipse per forum uestrum

directum non compleuerit ponat illum in carcere et in exitu donet pro carceralico XIII denarios.

[34] Et si unus de uobis habeat rencuram de alio monstret ei sigillum regis, et si super sigillum fidançam non dederit ante quam nox transeat peccabit II solidos VI denarios.

[35] Quicumque inter uos comparauerit hereditatem comparet illam per cartam et habeat inde testes et fidanciam.

[36] Et qui fecerit molinum in sua propria hereditate uel furnum habeat illum liberum et ingenuum et non donet inde partem regi. Set si in aqua regis uel in hereditatem illum fecerit non accipiat rex in primo anno parte, transacto primo anno ponat medietatem in missionibus et de reditu accipiat medietatem.

[37] Non habeatis forum de pesquira neque de maneria neque de saionia neque ueniat in hoste nisi ad litem campalem.

[38] Et qui uenerit ad uestram uillam cum mercatura non donet lezdam nisi in die de mercato.

[39] Si dominus uester uel alius homo uoluerit uos adducere ante regem pro aliquo iudicio habeatis uestras corseras ueniendi usque ad Aizluceam et Stellam et Bernerum et Portellam.

[40] Et per singulos annos ad festum sancti Micaelis de unaquaque domo mihi et successoribus meis II solidos reddatis et nisi cum uestra bona uoluntate nullum aliud seruicium faciatis.

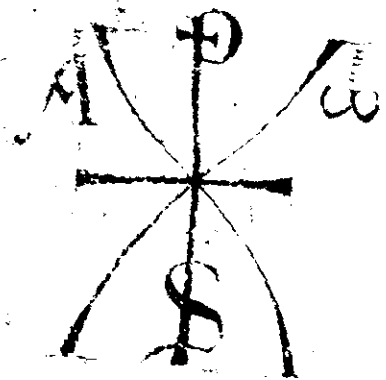
Hec quoque omnia suprascripta et alia que de foro Lucronii sunt uobis dono et confirmo et omni uestre posteritati ut habeatis illa et possideatis salua et libera nunc et per secula salua mea fidelitate et de omni mea posteritate nunc et in perpetuum: amen.

Ego quidem rex Sancius hanc cartam quam fieri iussi laudo et propria manu hoc signum confirmationis facio.

Facta carta in Stella, mense Septembri, era MCCXIX, regnante me Dei gratia rege Sancio in Nauarra et in Tutela. Sub mei dominatione episcopo Petro in Pampilonensi ecclesia, episcopo Roderico armentiensem ecclesiam Iohanne episcopo tutelanam, Sancio remiri dominante Funes, Diago Lupi Alauam et Ypuzcoam, Garcia Bermundi Petraltam, Sancio Remiri Maranon, Gomiz Martini Buradon, Albaro Munioz Trevino, Jordano Roda, Eneco Almorauid Sangossa.

Ego quoque Ferrandus domini regis notarius eius iusione hanc cartam scripsi et hoc signum feci.

[A. M. Vitoria].



in nomine omnipotentis dei. Ego Sane deus rex nauarre facio hac carta confirmata et reuocata  
ut omnes ipsorum mei dñona michi. et presentibus quibus futuris. Placuit in libere animo et sana  
mente. placere uos ipsa uilla cui nouum nomen imposui scilicet uictoria. que antea uocatur  
castellum. Et dono ubi et concedo. ut in omnibus iudiciis. et causis. et negociis uestris. illud de foris habitis  
omni tempore renatis. quod burgenses dñcio habent et possident. Excepto quod clerici et canones quos iuxta ipsam ipsationem ubi placuerit recipere. domos  
eade ipsatione. magis quam ipsas ipsas non habeant. Et in omni ipso communis negotio. ubi peccent. In ecclesiis etiam uestris quas in ipsas capellas  
et teneo. Epe non accipiat in quarta parte decimarum. Clerici uero ipsas ecclesias. tres partes decimarum. et omnes oblationes ecclesiarum. in pace recipiant et  
possideant. Et ut plene singula consuetudine et soro ubi dato. in memoria retineant. dono ubi ipsam uilla que dicitur noua uictoria. cum omnibus  
terminis suis ipsatis et heremis quos ipsi possident. ut aliquando possident. Et cum omnibus principibus suis que ei pertinent. ut pertinere debent. Antiqui  
in laboratores qui antea ibi fuerant. et qui in loco eis assignato ibi manere uoluerunt. habeant separati medietatem hereditatis. Vos uero qui noui  
estis. habeatis aliam medietatem. et diuidatis inter uos. Et ubique inuenistis maderam place domos. et ligna peremare. accipite ea sine ulla gratia.  
exceptis comitibus et senis. in quibus non licet accipere. Boves quoque uestris. et oues. et bestie. pascant ubique herbas inueniunt. et non dentur habitibus. si ipsa non teneant ad ipsos  
minores redierit. Omnis etiam hereditas patrimonii uestris quas non habent. ut ex hic adquirere potueritis. aut copaueritis. libas habeatis et ingenuas.

et neq[ue] p[ro]p[ter] p[er]e[ss]u[m] p[er] eis mortua. neq[ue] aliq[ui]d debitu[m]. set facite ex eis tota[m] u[ost]ra[m] uoluntate[m]. Dñs eni[m] q[ui] p[ro]p[ter] p[er]e[ss]u[m] ip[s]a u[ost]ra u[ost]ra tenuerit. nuq[ua]m i[n] aliq[ui] ubi for[za]  
faciat. Et n[on] ponat sup[er] uos ext[ra]neu[m] min[us] neq[ue] saione. n[isi] illu[m] que[m] uicinu[m] habueritis. Et si min[us] ei i[n] u[ost]ra ex[em]p[lo] p[ro]for[za] t[er]t[er]it. et aliq[ui]d ide[m] uolente[m]  
ext[ra]xerit. et ibi occis[us] fuerit. no[n] p[ro]p[ter]et[ur] p[ro] illo homicidiu[m]. Habebitis sep[er] alcaide[m] d[omi]ni uicinu[m] u[ost]ru[m] que[m] elige[re]tis. et si bon[us] et fidei n[on] fuerit. mutare  
illu[m] q[ua]ndo uolueritis. et n[on] accipiat d[omi]ni nouena[m] neq[ue] aginzatica. set ip[s]e q[ui] homicidiu[m] u[ost]ra calonia[m] accepit. p[ro]p[ter]abit alcaide[m] - saione. Si aliq[ui]s  
homo occis[us] fuerit i[n] u[ost]ra u[ost]ra. u[ost]ra i[n]t[er]m[in]u[m] u[ost]ru[m]. p[ro] eo n[on] detis homicidiu[m] d[omi]ni comu[n]i p[ro]cio. S[ed] si un[us] occiderit alt[er]u[m]. et duo uicinu[m] hoc testificauerit.  
homicida ip[s]e p[ro]p[ter]et. cc. l. sol. Et aliq[ui]s. cc. l. sol. p[ro] aia p[ro]p[ter]e[ss]u[m] d[omi]ni t[er]t[er]it. Et sic d[omi]ni om[n]ib[us] calonijs medietate[m] dimitte[n]t. n[isi] scribit i[n] hoc p[ro]uilegio. n[on]  
p[ro]p[ter]etare debetis. Si aliq[ui]s homo i[n]tra u[ost]ra u[ost]ra t[er]t[er]it ferru[m] ermolutu[m] p[ro]ferre ho[m]i[n]e[m] u[ost]ra femia[m]. p[ro]at man[us] dextam. u[ost]ra redimat illa[m]. si  
dñs u[ost]ra p[ro]foru[m] u[ost]ru[m] ei firmare potuerit. U[ost]ra p[ro]fora i[n] dono ho[m]i[n]e[m] icluserit. p[ro]p[ter]et. xxx. solid. Et q[ui] de domib[us] u[ost]ru[m] p[ro]fora pignora. u[ost]ra  
aliq[ui]d ext[ra]xerit. p[ro]p[ter]et. xxx. sol. Et si un[us] p[ro]p[ter]erit alt[er]u[m] ita q[uo]d s[an]guis exeat. p[ro]p[ter]et. v. sol. et si s[an]guis n[on] exierit. p[ro]p[ter]et. ij. sol. vj. d. Et si qui  
p[ro]p[ter]erit e[st] d[omi]ni hoc testes n[on] habuerit. audiat sac[er]dotu[m] alt[er]i. Si aliq[ui]s p[ro]p[ter]erit muliere[m] co[m]u[n]gata[m]. testes leales potuerit d[omi]ni hoc dare. malefactor p[ro]p[ter]et  
xxx. sol. S[ed] si firmare n[on] potuerit. audiat sua u[ost]ra. Si femia p[ro]p[ter]erit u[ost]ru[m] habere uxor[em]. p[ro]p[ter]et. xxx. sol. Et si accepit illu[m] p[ro] capillis. u[ost]ra p[ro] barba.  
u[ost]ra p[ro] genitalia. redimat man[us] p[ro] q[ua]nto potuerit habere amore[m] ad dñm. u[ost]ra sit suffigata. Et si femia p[ro]p[ter]erit alt[er]u[m] u[ost]ru[m] habere. u[ost]ra eiecerit uoca[m] sua. et  
cepit illa p[ro] capillis. p[ro]p[ter]et. x. sol. Si aliq[ui]s iuenerit ho[m]i[n]e[m] i[n] suo orto. u[ost]ra i[n] sua uinea. p[ro] die dapn[um] faciente. p[ro]p[ter]et. v. sol. Et si p[ro] nocte fuerit iuenerit. p[ro]p[ter]et.  
x. sol. Et si malefactor negauerit. dñs hereditatis u[ost]ra. et habebit medietate[m] calupnie. et dñator u[ost]ra medietate[m]. Si cauall[us] u[ost]ra equa fuerit p[ro] die



i pignore habeat angueas. vi. d. Et si p nocte. xij. d. Si uero i hoc pignore moriat' cauall'. c. sol. dent' p illo. p equa. l. sol. Qui' et alii habeat  
 angueas i die. vi. d. i nocte. xij. d. Si moriat' i hoc pignore. xij. sol. Habeat libam licetia pparat' oues i alia p carrib'. i cui' possit et n' detis  
 pde auctor'. Et dare uia uia. qd' copauit h'. Et si cauall'. ut eq'. ut mulu. aut boue aut alii copauerit. c. res h'. d' uia pparat' ut d' meato. no  
 detis auctore. Si uia h'it qd' copauit h'ec. i nescitis de quo hoie. i noialit' pciu. Et ipe reddet ut pciu qd' dedit. i recuperabit sua bestia.  
 Supabit tam p qd' ista bestia no nescit. n' donauit. neq' p'auit. sed qd' fuit ei furtada. Vicin' ur' ut ext'ne q' facit debuerit dare ut recipere. n'  
 uiret i alio loco. n' i ecclia sci' m'caas que e ad portu uille u're. Et si uoluerit illa p amore d' solare. n' pectet calupnia debitor facit. neq' receptor.  
 Et q' h'uerit fideia d' iudicio. n' respodet ide d' medio anno i antea. Habeat sup' medianeti u'm ad portu uille u're. i ibi facit directu gle iudicatu  
 fuerit. oib' hoib' qd' ub' peneu' habuerit. Et n' habeat foru d' i'yo. neq' d' aqua calida. neq' d' batalia. Si si aliq' habuerit peneu' d' ub'. i potuerit  
 firmare ub' cu' duob' u'is uicinis. pectabit calupnia gle iudicatu fuerit. Et si no potuerit firmare. audiat sua uia i dimittat illu i pace. Et ali'  
 homo n' firmet ub' n' q' uicini u' fuerit. Si d'is ur' habeat peneu' d' aliq' uicino u'io. petat ei fideia. Et si ibi fideia dare n' potuerit.  
 ducat illu p iudicauille. i si n' ibi fideia n' dedit. p'ea ponat illu i carcere. i i certu n' donet carcerem. Si si aliq' ext'ne habeat peneu' d' ub'. i u'  
 p foru u'm directu n' copletuerit. ponat illu i carce. i i certu donet p carcerem. xij. d. Et si un' d' ub' habeat peneu' d' alio. m'het ei sigillu  
 Et si sup' sigillu fideia n' dedit an q. nec t'neat. pectabit. i. sol. vi. d. Veniq' it uos copauerit hereditate. coparet illa p caria. i habeat ide  
 reses i fideia. Et q' fecit molin' i sua p'ia hereditate ut h'ur. habeat illu libu i i'geniu. i n' donet ide parte p'egit. Si si i aqua p'egit ut i heredi  
 tate illu fecit. n' accipiat p'et i p'mo anno p'ite. i i'cto p'mo anno. ponet medietate i m'hoib'. i d' p'itu accipiat medietate. Ho habeat foru  
 d' p'egit. neq' d' man'. neq' d' laionu. neq' ueniat i holte. n' ad l're capale. Et q' uenit ad u'ia uilla cu' m'ca. n' donet lezda n' i die d' meato.  
 Si d'is ur' ut ali' homo uoluerit uos adduce an p'egit p aliq' iudicio. habeat u'as cofestas uenied. usq' ad a'luca. i stella. i b'ernetu. i portel  
 Et p' singlos annos ad festu sci' m'cael. d' unaq'q' domo. m' i successorib' m'el. i. sol. reddat. Et n' cu' u'ia bona uoluntate. n' aliud seruiciu faciat.  
 Hec q' oia sup' scripta. i alia q' d' foru luem' sit. ub' dono i cofisimo. totu u're possit. ut habeat illa i possideat salua i liba. ne i p'feta  
 Salua mea fidelitate i d' omi mea possitate ne i p'petuu d' o' e' h'.

Ego qd' p'et saci hac carta q' fieri u'is laudo. i p'ia manu h'itum



i'ymationis facio.

Facta carta i stella mense septi. ERA. M. CC. XIX. Remittat me di' gra' rege sacio i nauayra i i'nteli. Sub' m'g  
 anatioe. Ep'o Petro i p'apit ecclia. Ep'o Radico ap' m'nele ecclia. Ioh' ep'o titellu. Sacio remitti d' nate h'ine. Diego Lupi alaci i'p'itua.  
 Guyra b'mudi. petata. Sacio remitti m'p'ano. Gomix m'p'ing buyadon. Alhuro m'p'ing t'uno. Iordano joda. Eneco al'm'p'ing h'ig'ia.  
 Ego d'co ferra' d'is p'et u'otari' ei' u'is h'ac carta septi. i h'itum



feci

#### IV

##### FUERO DE ANTONANA (1182)

A.—Cartulario III, D. Theobaldo, f. 185-186.—A. G. Navarra.

B.—Copia de A.—Bib. R. Acad. Historia.

Public. 1) Landáurri, Suplemento, p. 309-315. (Ex A.).

2) Dice. hist.-geog. País Vasco, I, p. 492-494. (Ex B.).

3) Llorente, Noticias, IV, p. 283-287. (Ex Landáurri).

4) Zubizar, Ensayo, II, 2.º apéndice. (Ex Dice.).

In nomine domini nostri Ihesu Christi.

Ego Sancius dei gratia rex Nauarre facio hanc cartam omnibus populatōribus meis de Antonnana tam presentibus quam futuris.

Placuit mihi optimo corde et bona uoluntate quod a potestate perturbancium uos liberare uoluit et a consuetudinibus et pessimis subiectionibus uos extrahi et bonos foros et bonas consuetudines in perpetuum uobis concedo et omni generationi uestre ut in prefata uilla populetis et in bona quiete semper maneatis.

[1] In primis constituo uobis quod in omnibus negotiis et causis et iudiciis uestris, illud idem forum habeatis quod mei populatores de Lagarda habent.

[2] Constituo uobis quod de omnibus decimis episcopus non accipiat nisi quartam partem; clerici uero, qui diuinum officium celebrant et qui pro uobis et in psalmis et hymnis et canticis spiritualibus Deo laudes persoluunt, tres partes decimarum et oblationes ecclesiarum in pace recipiant et possideant.

[3] Et pro animabus omnium parentum meorum et remissionem peccatorum meorum, eos liberos facio et immunes ab omni seruitute ut numquam peccent in aliquo nec etiam uigilent nisi in orationibus et canticis omnipotentis Dei, et non sit ausus aliquis eorum in aliquo perturbare.

[4] Et super hoc etiam confirmo omnibus populatōribus meis ut omnes hereditates uestras liberas et absolutas habeatis ita quod istas quas nunc habetis uel acquirere ex hinc potueritis numquam in participatione populature ponantur.

[5] Et super hoc condono uobis et confirmo omnes terminos quos ego uobis dono ut eos pacifice et in bona securitate semper habeatis, scilicet: de ponte Frasneto usque ad arborem Buzrendes, et usque ad arborem sicam et usque ad Tologam, et usque ad crucem sancti Romani, et usque ad Ascaeta, et

usque ad Ançargarai, et usque ad sanctum Vincencium de Galguitu, et ex inde usque ad ecclesiam sancti Saturnini, et usque ad crucem de Ossanar et usque ad uadum de las presuras, et usque ad rotam de Maines et usque ad arbores crucis de uia Oreio, et usque ad sumum de Faitello, et usque ad roborem Petrole, et usque ad sumum de Fornello, et usque ad forcillum de Arçalon, et usque ad rotam de Sancho Piedrola. Et super hoc dono uobis Ossategui et Loma cum omnibus terminis suis. Et adhuc supradictos terminos uobis confirmo et corroboro cum montibus et cum erbis et cum aquis et cum omnibus pertinenciis suis.

[6] Et ubicumque inueneritis erbas pascatis eas cum animalibus uestris et non detis herbatum si in nocte ad terminos suos redierint.

[7] Et in montibus meis et in siluis accipite maderam ad domos uestras faciendas et propter hoc neque dominus uille neque maiorinus meus conferat uobis molestiam.

[8] Omnes infançones qui uenerint populare sint liberi cum omni acquisitione sua et cum omnibus hereditatibus suis sicut esse debent.

[9] Quicumque comparauerit pecam uel uineam uel aliquam hereditatem habeat inde testes et fideiussorem et cartam.

[10] Et postquam tenuerit annum et diem illam hereditatem in pace si quis posuerit malam uocem in ea pectet XXX solidos.

[11] Qui fecerit furnum uel molinum in sua propria hereditate non dabit nisi V solidos regi. Et si fuerit in medietate aquae nisi [sic] extraxerit aquam de matre uel in propria hereditate regis in primo anno accipiat quantum inde exierit pro suo labore; de primo anno in antea accipiat rex medietatem, ponat in missionibus medietatem.

[12] Et si quis uicinarum uel extraneus a domibus uestris per uim pignora uel aliquid extraxerit pectet XXX solidos.

[13] Si quis mortuus fuerit inuenta in uilla uestra uel extra uillam sine in terminis uestris pro eo non detis omicidium.

[14] Set si unus occiderit alterum et tres uel duo uicini hoc testificati fuerint ipse omicida persoluet CC et I. solidos nisi rex uoluerit facere iusticiam de illo.

[15] Et si aliquis infra uillam traxerit gladium uel ferrum esmolatum ut ferierit aliquem perdat manum dexteram uel redimat illam, si dominus per forum uestrum ei firmare potuerit.

[16] Si unus percusserit alterum ita ut sanguis exeat pectet V solidos, et si sanguis non exierit pectet II solidos VI denarios; et si hoc firmare non potuerit audiat suam iuram.

[17] Si mulier percusserit hominem uxorem habentem et hoc probare potuerit, pectet XXX solidos; si mulier acceperit uirum per barbam uel per genitria aut per capillos redimat manum uel sit fustigata.

[18] Si percusserit aliam coniugatam uel proiecerit tocas suas et ceperit illam per capillos et percussa hoc probare potuerit cum duabus legitimis mulieribus persolvat XXX solidos et dominus uille habeat medietatem et percussa medietatem.

[19] Si cauallus uel equa fuerit per diem impignore habeant in angueras VI denarios et de nocte XII denarios; mulus et asinus per diem III denarios et in nocte VI denarios. Et si cauallus in hoc pignore moriatur pectet V *[sic]* solidos et pro equa L solidos et pro mulo et pro asino XX solidos.

[20] Et dono uobis licenciam comparandi pannos, ropam, oues, capras, porcos pro carnibus et non detis auctorem inde set iurabitis quod comparati sint.

[21] Si cauallum uel equam, mulum et asinum uel bouem comparaueritis in uia regis cum duobus uel tribus testibus non dabitis auctorem, set dabitis uestram iuram quod comparauestis eam et nescitis de quo homine nominando pretium; et ipse reddat pretium, recuperet suam bestiam, iurabit tamen prius quod istam bestiam non uendidit neque donauit et neque imprestabit set quod ei fuit furtada.

[22] Vicinus uester uel extraneus qui sacramentum dederit uel receperit iuret in ecclesia sancti Cipriani que est ad portam uille uestre.

[23] Et si pro amore Dei uel pro anima regis iuram uoluerit dimittere non persoluat calumpniam debitor neque receptor.

[24] Qui fuerit fidança de iudicio non respondeat inde de medio anno in antea.

[25] Habeatis medianetum ad portam uille uestre et facite directum quod iudicatum fuerit a iudice uestro omnibus hominibus qui de uobis rencuram habuerint.

[26] Et non habeatis forum de igne, neque de aqua, neque de batalla; set si aliquis habuerit rencuram de uobis et potuerit firmare cum duobus uicinis uestris emendabit et persolueris calumpniam qualem iudicauerit, et si firmare non potuerit audiat iuram de quo rencuram habet.

[27] Et alius non firmet uobis nisi uester uicinus.

[28] Si dominus uester uel alius extraneus homo uos uoluerit ducere ad curiam regis propter iudicium non eatis nisi ad uestras corseras, scilicet: usque ad Stellam, Mendauiam, Lucrunium, Sanctum Vincencium, Portellam, Vitoriam nouam et Asluceam.

[29] Dominus qui pro rege uillam uestram mandauerit numquam in aliquo uobis forçam faciat, set si rencuram habuerit de aliquo uestro uicino demandet ei fideiussorem et si fideiussorem habere non potuerit faciat illum ducere de uno capite uille usque ad aliud et si ibi fidanciam non potuerit habere mittat illum in carcerem et cum inde exierit non det pro carcelatico nisi tres obolos.

[30] Et si de aliquo extraneo rencuram habuerit et secundum forum uestrum directum non compleuerit mittat eum in carcerem et in exitu non donet pro carceratico nisi XII denarios.

[31] Ipse dominus non ponat super uos maiorinum neque saionem qui non sit populator et uicinus uester.

[32] Et si maiorinus eius in uestras casas per forçam intrauerit et ibi occisus fuerit non detis pro eo homicidium.

[33] Habeatis semper de uicinis uestris alcaldem illum quem elegeritis, et si bonus et fidelis non sit ponite alium; et non accipiat de uobis nouenam, neque arinçaticum, set ipse dominus qui homicidium et caloniam recipit pacquet alcaldem et saionem.

[34] Si unus uestrorum habuerit rencuram de altero monstret ei sigillum de saione uille, et si propter sigillum antequam nox transeat emendationem non fecerit et fidanciam de directo non preparauerit pectabit II solidos et VI denarios.

[35] In omnibus rebus et causis que instra carta continentur et que non continentur concedo uobis et successoribus uestris forum de Lagardia, excepto quod ad festum sancti Michaelis persoluatis mihi et successoribus meis de unaquaque domo annuatim III solidos et nisi ex propria uoluntate uestra nullum aliud seruiciū faciatis.

Hoc igitur forum et consuetudines superscriptas dono et firmo uobis tam presentibus quam futuris ut teneatis illas et habeatis saluas et liberas nunc et in perpetuum salua mea fidelitate et omni mea posteritate per secula cuncta: amen. Quicumque contra superscriptum forum uel contra superscriptas consuetudines facere presumpserit sit segregatus ab omni beneficio Dei: amen.

Ego quoque rex Sancius hanc cartam quam fieri iussi laudo et confirmo et propria manu signum.

Facta carta apud Tulelām, mense Ianuarii, sub era MCCXX, regnante me Dei gratia Sancio in Navarra. Sub mea dominatione tunc erat episcopus Petrus in Pamplona, episcopus Rodericus in Calagurra, episcopus Iohannes in Tutela, Sanctus Remigii in Funes, Garcia Bermudii in Pedralta, Didagus Lupi in Alaua et in Ipuzcua, Ferdinandus Roderici in Stella et Aslucea, Albaro uetus in Treuinno, Sancius Remigii in Marannon, Gomis Martinez in Antonnana et in Punicastro, Enego Almoravid in Sangossa, Jordan de Penna in Roda.

Fernandus notarius regis iussione domini hanc cartam scripsit et hoc signum feci.

[A. G. de Navarra, Cartulario f. 195-198].

## X

## FUERO DE SALVATIERRA (23-1238)

Orig.—A. M. Salvatierra (hoy perdido. Ya en 1939 señalaba Fortunato Grandes, *Cosas de Salvatierra*, p. 304, respecto de los privilegios del archivo: "siendo el más antiguo de los primeros del año 1258"; en cambio, en 1968, Marichalar y Manrique lo citaban como todavía existente en el archivo de la villa, quizás repitiendo la referencia de Landázuri).

A) *Traslado auténtico del año 1585*.—A. M. Vitoria, 8-6-9.

B) *Confirmación del Fuero de Salvatierra por Carlos V*.—British Museum. (Según noticia amablemente comunicada por el joven investigador don Julio César Santoyo).

Public. 1) Landázuri, *Suplemento*, p. 336-337 (*ex Orig.*).

2) *Grandes*, *Cosas de Salvatierra*, p. 3-4 (*ex Landázuri*).

3) *Floranes*, *Memorias y privilegios de...* Vitoria, ed. Segundo de Ispizua. Bibl. Hist. Vasca, VI, Madrid, 1922, p. 158. (*Fragmento ex A.*).

Conocida cosa sea á todos los omes que esta Carta vieren como yo D. Alfonso, por la gracia de Dios, Rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Galicia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jaen, en uno con la Reyna Doña Violante mi muger, é con mio fijo el Infante D. Fernando, por grande sabor que he de facer bien é merced á todos los pobladores de la mi puebla que yo fiz é puse nombre Salvatierra, que ante habia nombre Hagurahin, también á los que agora y son como á los que serán de aquí adelante para siempre jamás:

[1] Doles y otorgoles que hayan fuero de Vitoria en todas cosas asi como los de Vitoria lo han, et doles é otorgoles todas las franquezas que han los de Vitoria, sacando en de moneda que dieran á mi é á todos los que Reynaren despues de mí en Castiella y en Leon.

[2] E doles é otorgoles que hayan mercado el dia del mártres al fuero é á la manera que han los de Vitoria.

[3] Et tengo para á mi é para los que Reynaren despues de mí en Castiella é en Leon el Patronazgo de todas Iglesias de la Villa, é de todo su término en aquel mayor derecho que patronazgo lo puede haber.

Et mando, é defiendo, que ninguno no sea osado de ir contra este mio privilegio, ni de quebrantarlo ni de menguarlo en ninguna cosa, que qualquier

que lo ficiésse habria la mi ira. é pechar mia en coro mil maravedis, é al Concejo de Salvatierra el sobre dicho todo el daño doblado, et por que este previlegio sea firme é estable mandelo sellar con mio sello de plomo. Fecha la Carta en Vitoria por mandado del Rey, veinte é tres dias andados del mes de Enero, en era de mil é doscientos é noventa é quatro años. Et yo el sobre dicho Rey D. Alfonso Regnante en uno con la Reyna Doña Violante mi muger, é con mio fijo el Infante D. Fernando en Castiella, é en Toledo, en Leon, en Galicia, en Sevilla, en Córdoba, en Murcia, en Jaen, en Baeza, en Badaloz, é en el Algarbe, otorgo este privilegio, é confirmo.

[LANDÁZURI, *Suplemento*, 2.ª edic., p. 336-337]

Conozida cosa sea a todos los omes que esta carta vieren como yo don Alfonso por la gracia de Dios rey de Castilla, de Toledo, de León, de Galicia, de Sevilla, de Cordova, de Murcia, de Jaen, en uno con la reyna doña Yolant, my hijo el ynfante don Fernando, por gran favor que he de hacer vien y merced a todos los pobladores de la my puebla que yo fiz a que yo puse nonbre Salvatierra que ante avie nonbre Hagurahin tambien a los que hagora hi son cuemo a los que seran de aqui adelante para siempre jamas:

[1] Doles e otorgoles que ayan fuero de Vitoria en todas las cosas ansi cuemo los de Vitoria lo han y doles e otorgoles todas las franquezas que an los de Vitoria e que non paguen moneda forera a my ny a todos los reyes que reynaren despues de my en Castilla o en León.

[2] E doles e otorgoles que ayan mercado el dia del martes al fuero y a la manera que lo han los de Vitoria.

[3] E tengo para my e para los que reynaren despues de mi en Castilla e en León el padronadgo de todas las yglesias de la villa y de todo su termino en aquel mayor derecho que padronadgo lo pue aver.

E mando e defiendo que ninguno sea osado de yr contra este myo previlegio ni de quebrantarlo ni de menguarlo en ninguna cosa que a qualquier que lo fiziese abria mi hira e pecharmie en todo mill maravedis e al concejo de Salvatierra el sobredicho todo el danyio doblado, e porque este previlegio sea firme estable mandolo sellar con mi sello de plomo.

Fecha la carta en Vitoria por mandado del Rey XXIII dias andados del mes de henero de mill e dozientos e noventa e quatro años.

E yo sobredicho rey don Alfonso reynante en uno con la reyna dona Yolant mi mujer e con mio fijo el ynfante Fernando en Castilla, en Toledo, en León, en Galicia, en Sevilla, en Cordova, en Murcia, en Jaen, en Vasea, en Badaloz, en el Algarve, otorgo este previlegio e confirmolo.

Don Sancho eieto de Toledo.

Don Alfonso hijo del rey Johu, enperador de Constantinopla e de la enperatriz doña Berenguella.

Don Johu arzobispo.

Don Manuel chanceller del rey de Molina, conde Den e vasallo del rey.

De Santiago.

Don Fernando.  
 Don Felipe eieto de Sevilla.  
 Don Fernandus.  
 Don Luys, *fijo del enperador e de la enperatriz sobredichos e conde de*  
*Belmonte, vasallo del rey y chanceler del rey.*  
 Don Luys.  
 Don Johu, *fijo del enperador y de la enperatriz sobredichos e conde de*  
*Montfort, vasallo del rey.*  
 Don Aluadille Abenaçar *rey de Granada vasallo del rey.*  
 Don Mahomath Abena Mahomath Abenhuth, *rey de Murcia, vasallo del rey.*  
 Don Abenmahot *rey de Niebla, vasallo del rey.*  
 Don Appariçio, obispo de Burgos.  
 Don Nunyo Gonzalez.  
 Don Gaston vizconde de Berat *vasallo del rey.*  
 Don Martin obispo de León.  
 Alonso Fernández.  
 Don Pero obispo de Pasencia.  
 Don Alfonso Lopez.  
 Don Gui vizconde de Limoges, *vasallo del rey.*  
 Don Pero obispo de Obiedo *fijo del rey.*  
 Don Remondo obispo de Segobia.  
 Don Rodrigo Gonzalez.  
 Don Suero obispo de Çamora.  
 Don Rodrigo Alfonso.  
 Don Pero obispo de Çiguença.  
 Don Simon Roiz.  
 Don Pero obispo de Salamanca.  
 Don Martin Alfonso.  
 Don Gil obispo de Osma.  
 Don Alfonso Tellez.  
 Don Pero obispo de Astorga.  
 Don Rodrigo Gomez.  
 Don Mancho obispo de Cuenca.  
 Don Fernando Royz de Castilla.  
 Don Leonardo obispo de Çibdat.  
 Don Rodrigo Frolaz.  
 Don Benito obispo de Avila.  
 Don Pero Martinez.  
 Don Miguel obispo de Lugo.  
 Don Johu Perez.  
 Don Aznar obispo de Calahorra.  
 Don Nunyo Guillen.  
 Don Johu obispo de Orens.  
 Don Fernand Yvañez.  
 Don Iop eieto de Cordova.  
 Don Pero Guzman.  
 Don Gil obispo de Tuy.

Don Martin Gil.  
 Don Adan obispo de Plasencia.  
 Don Rodrigo Gomez el Minno.  
 Don Juan obispo de Mondonedo.  
 Don Gonçalo Ramirez.  
 Don Pascual obispo de Jaen.  
 Don Rodrigo Albarez.  
 Don fray Pedro obispo de Cartagena.  
 Don Fernan Garçia.  
 Don Pero obispo de Coria.  
 Don Rodrigo Rodriguez.  
 Don Fray Nopt obispo de Silbe.  
 Don Alvar Diez.  
 Don Alfonso Garçia.  
 Don fray Pero de Vadalloz.  
 Don Pelay Perez maestro de la horden de Santiago.  
 Don Diego Gomez.  
 Don Gomez Royz.  
 Don Garçi Fernandez, maestro de la horden de Alcantara.  
 Don Gomez Alvarez.  
 Don Marin Martinez maestro de la horden del Temple.  
 Don Suer Tellez.  
 Diego Lopez de Salzedo, merino mayor de Castilla.  
 Roy Lopez de Mendoza almirange de la mar.  
 Gonçalo Morant merino mayor de León.  
 Garçi Suarez merino mayor del reino de Murcia.  
 Sancho Martinez de Yodar, adelantado de la frontera.  
 Roy Alvarez merino mayor de Galicia.  
 Maestre Fernando, notario del rey en Castilla.  
 Garçi Perez de Toledo, notario del rey en el Andaluzia.  
 Don Suero obispo de Çamora notario del rey en León e Yllan Perez de  
 Dello la scrivio el ano quarto quel rey don Alonso reyno.

*(El escribano autor del traslado ha mezclado las diversas columnas del privilegio rodado transcribiéndolas horizontalmente. También ha sido alterado substancialmente el precepto del fuero relativo a la moneda forera).*

[Archivo municipal de Vitoria, 8-6-9]

"A propósito de la Fundación de Berantevilla" / C. González Mínguez. -- En :  
 "Symbolae L. Mitxelena", 1985

#### APÉNDICE DOCUMENTAL

1299 abril 4, Cortes de Valladolid

*Extracto de un privilegio de Fernando IV otorgando a Berantevilla el fuero de Portilla de Ibda.*

A.H.N., Sección de Osuna, Libros de matrículas o registros del Archivo de Osuna, n.º 36, fols. 507 y 508.

- Fol. 507      Privilegio del Rey don Fernando por el que concede |<sup>2</sup> diferentes gracias y mercedes al lugar de Berante-|<sup>3</sup>villa. Entre otras cosas dice: Por faser bien e merced al |<sup>4</sup> concejo de Berantevilla e de Aldea e porque es la pri-|<sup>5</sup>mera villa que yo mando faser despues que regne |<sup>6</sup> asi a los que agora y son moradores como a los otros |<sup>7</sup> hombres e mugeres que vinieren y poblar de aqui |<sup>8</sup> adelante en la dicha villa de los muros adentro e en |<sup>1</sup> todo su termino franqueolos e quitolos e absuelbolos de |<sup>2</sup> todo pecho e de todo pedido salbo de moneda forera quan-|<sup>3</sup>do acaesciere de siete en siete años e de martiniega e |<sup>4</sup> de yantar salbo ende quando y acaesciere por mi mes-|<sup>5</sup>mo a la tomar en conducho, de emprestido e de ayuda |<sup>6</sup> e de servicio e de servicios e de portazgo en todos los |<sup>7</sup> mios Reynos, salbo en Toledo e en Seuilla e en Mur-|<sup>8</sup>cia e de menda e de trassieras e de cujares e de |<sup>9</sup> todo pecho real que me ovieren a dar los de la otra |<sup>10</sup> tierra en qualquier manera que nombre haya de |<sup>11</sup> pecho, e por les faser mas bien e mas merced e porque |<sup>12</sup> la dicha villa de Berantevilla se pueda mejor poblar |<sup>13</sup> e cercar franqueolos e doles e otorgoles el fuero |<sup>14</sup> e las franquisias e las libertades que hayan los de |<sup>15</sup> Portilla Dinda que moran de los muros adentro, que |<sup>16</sup> los hayan ellos tan cumplidamente como los de la dicha |<sup>17</sup> Portilla. Su fecha en las Cortes de Valladolid a 4 de |<sup>18</sup> abril, era de 13... El qual se halla confirmado por |<sup>19</sup> el Rey don Alfonso el XI y por el Rey don Enrique.
- Fol. 508

## XV

## PRIVILEGIOS DE SAN VICENTE DE ARANA

## 1.—ALFONSO XI, Valladolid 10-IV-1325 (inédito)

Sepan quantos esta carta vieren commo yo don Alffonso por la graçia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Cordova, de Murçia, de Jahen, del Algarbe et sennor de Molina, porque el conçeo de Sant Viçente de [Harana] ovieron enbiado mostrar a mi et a la reyna donna Maria, mi avuela et mi tutora, et al inffante don Johan et al inffante don Pedro, mios tios et mios tutores et guarda de mios regnos, que Dios perdone, de commo en tienpo del rey don Alffonso, mio visavuelo, estaban poblados et solian morar en una aldea que dezian Berveriego et en otra aldea so la eglesia que dezian Sant Viçente en casas et en solares que eran de ricos omnes et de inffançones de Castiella et de Navarra et a su servidumbre dellos, avian fuerte vida, et ellos avyendo las heredades et los pastos et los montes et los yxidos en el mi rengalengo et suyos en [guisa que non] avyan derecho ninguno de fazer servidumbre a ellos sinon a mi salvo por las casas en que moravan.

Et sobre este razón que ovieron fecho postura et paramiento entre si que desamparassen aquellas casas porque eran mucho apremiados por ellas en que solian pagar [sebos et furtiones] et yantares et semoyos commo solariegos et que pussieran desfazer sos cassas en derredor de una eglesia que dezien Sant Viçent que es mio rengalengo.

Et commo quier que ante avien fecho so paramiento que lo acabaron en tienpo del rey don Ferrando mio padre, que Dios perdone, en so vida et por so mandado que fizieron puebla nuevamente [et sus casas] en el rengalengo mio cabe una eglesia que dizen Sant Viçent et se fueron todos de morada para alla.

Et commo quier que las heredades et pastos et montes et [exidos que ellos an eran todo] suyo et que non devien por ello fazer servidunbre [a ninguno] salvo a mi et porque dizen que por esta razón que despoblaron los solares [*detersa quattuor verba*] inffançones et cavalleros que les hatraian muchos achaques et que avian por esta razón muertes et robos et tomas et otros muchos males [*detersae quattuor lineae*].

Et yo con coseio et con otorgamiento de los dichos mios tutores [*detersa octo verba*] et por que non se despoblassen en el mio tienpo [*detersa quinque verba*] et fueren mas ricos et mas anparados para mi et para mio servicio [*deter-*

sa sex verba] tengo por bien et mando dar esta mi carta seellada con mio seello de plomo colgado.

Et agora los del dicho lugar de San Viçente enbiaron dezir a mi et a don Johan fijo [del inffante don Johan] [*detersa media linea*] et por que estaban en frontera de Navarra entre grandes [*detersa media linea*] grandes males. Otros-sí [*detersa quattuor verba*] et los de Bitoria que non pechen [*detersa media linea*] forçadamente quanto a nos quieren. Et otrossí que los de Bitoria et los que han so fuero [*detersa media linea*] por vezinos en los lugares o llegan. Et pidieronme merçed que [*detersa una linea*] algunos de los mios comendadores et sos comendadores [*detersa una linea*] vezinos et moradores en el dicho lugar [*detersa tres lineae*] de San Viçente o a qualquier o qualesquier de vos [*detersa una linea*] so pena de çient maravedis personeria et los otros que parescan ante nos [*detersa una linea*] mando a qualquier escrivano publico de qualquier lugar que para esto fuere llamado [*detersa una linea*] en commo cunplen mio mandado del enplazamiento [*detersa octo verba*].

Et desto les mande dar esta mi carta seellada con mio seello de plomo colgado. Dada en Valladolid diez dias de Abril. [era de mill et trezientos] et se-senta et dos annos.

[A. M. San Vicente de Arana]

## 2.—ALFONSO XI, Burgos 14-IX-1334 (inédito).

Mi don Johan, fijo del inffante don Johan, tutor del rey don Alffonso mio sobrino et guarda de sus reynos et su alffierez et su adelantado mayor en la frontera, a todos los conçeios et a los alcalles et a los jurados de la merindat de allen Ebro, et a vos Gomez Carriello merino mayor por el rey en Castiella o a qualquier merino mayor que por el rey andudiere daqui adelante en Castiella, et a los merinos que andudieren por vos en la dicha merindat de allen Ebro, salut. Commo aquellos de quien mucho fio et para quien querria mucha buenna ventura fago vós saber que los del conçeio de Sant Viçeynte de Harrana que enbiaron mostrar al rey et a mi en commo en tiempo del rey don Alffonso vissavuelo del rey, estaban poblados, et solian morar en solares de ricos omnes et de inffançones et de cavalleros de Castiella et de Navarra et a su servidumbre dellos, et que passavan muy fuerte vida ellos aviendo las heredades et los montes et los ganados en rengalengo del rey et suyos en guissa que non avien derecho ninguno de fazer servidumbre a otro ninguno si non al rey, salvo por las cassas que moravan.

Et por esta razón que ovieron fecho postura et paramiento entre si que desanparassen aquellas casas en que moravan porque eran mucho apremiados por ellas, porque solian pagar inffurçiones et semoyos et çevos et yantares commo solariegos, et que pussieron de fazer sus cassas et de poblar oderedor de una egleisia que dizen Sant Viçeynte que es rengalengo del rey. Et commo quier que ante avian fecho su postura, que lo fizieron en tiempo del rey don Fernando, que Dios perdone, et en su vida et por sus cartas et por su mandado, et que fizieron puebla nuevamente en el rengalengo del rey cabe la dicha egleisia que dizian Sant Viçeynte et que se fueron todos de morada para alla.

Et despues desto que les fazian muchos males porque dezian que eran vezinos de Contrasta, et por querellas que dezian que avian de los del dicho lugar de Contrasta et por otros muchos achaques que les hataian por les fazer tornar a los solares de los sennorios et a su servidumbre do ante solian morar.

Et esto que lo ovieron enbiado mostrar al rey et a la reyna donna Maria, su avuela, et a los inffantes don Johan, mio padre, et don Peidro, sus rios et sus tutores, que Dios perdone. Et que si esto assi passasse que lo non podrian sofrir et que se hermarian de aquel lugar et se yrian morar a otras partes fuera del reyno, et que les pedien merçed que por que se non hermassen una tal puebla commo aquella que los mandase que fuesen reales et villa sobre sy sin otra boz ninguna, et ellos que se çercarian a su costa porque fuesse mejor villa et mas poblada.

Et el rey veyendo que esto que era guarda, su servicio, et pro de aquella comarca, et con conseio et con otorgamiento de los dichos sus tutores que lo [ovieron] por bien, et que les mando dar su carta en esta razón. Et ellos que pechasen en todos sus pechos et los derechos dende, et que fuesse villa et tal sobre si et que se çercassen et oviessen el fuero de Bitoria segund que lo [avien fasta aqui].

Et agora que algunos de las villas de allen Ebro et los merinos et los prestameros que les passan contra la merçed que les el rey fizo en esta [razon et contra] el fuero de Bitoria que an. que les el rey dio, et enbiaronme pedir merçed por el lugar de la tutoria que [*discissa septem verba*] rey fizo en esta razón. Et yo tovelo por bien porque vos mando de parte del dicho Rey et de la [*discissa tria verba*] de la merçed que el rey fizo a los del dicho lugar de Sant Viçeynte et que les guardedes [*discissa septem verba*] dio. Et que gela guardedes et gela cunplades et gela fagades cunplir en todo segund que en el dicho privilegio [*discissa sex verba*] vos escussedes los unos por los otros so la pena que en la dicha carta del rey se contiene [*discissa sex verba*] del dicho lugar de Sant Viçeynte recibierdes para que se cunpla esto que yo mando [*discissa sex verba*]. La carta leyda datgela.

Dada en Burgos catorze dias de setienbre era [*discissa septem verba*].

Yo Johan Alffonso la fiz escrivir por mandado de don Johan.

[A. M. San Vicente de Arana].

## 3.—ALFONSO XI, Madrid 20-III-1337: SOBRECARTA CONFIRMANDO UN DIPLOMA DEL PROPIO ALFONSO XI, Burgos 15-V-1326. (Publicado por LANDAZURI, *Suplemento*, p. 370-374. El original en el Arch. Munic. de San Vicente de Arana).

## 4.—TRASLADO AUTENTICO DATADO EL 20-III-1344 DE UNA CARTA DE ALFONSO XI, Algeciras 15-XI-1343 (inédito).

Este es traslado de una carta de nuestro sennor el rey escripta en paper et seellada con su seello a las espaldas fecha en esta guissa:

Don Alffonso por la graçia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de León,



de Gallizia, de Sevilla, de Cordova, de Murcia, de Jahen, del Algarbe et sennor de Molina a qualquier o qualesquier que sean cogedores et recabadores de los maravedis que han de pagar por las nuestras yantares los de las nuestras villas de allende Ebro en este anno en que estamos de la hera desta carta, o a otro qualquier o qualesquier que daqui adelant ayan de coger et de recabdar los maravedis que obieren a pechar los de las dichas villas por nuestras yantares, o a qualquier o qualesquier de vos a quien esta nuestra carta vos fuere mostrada salut et gracia.

Sepades que los moradores de la nuestra puebla de San Vicent de Harana se nos enbiaron querellar et dizen que al tienpo que la reyna donna Maria, nuestra abuela, que Dios perdone, era nuestra tutora que ellos que estaban poblados en frontera de Navarra entre grandes [montañas] en que eran todos solariegos, et que eran algunos de los ricos omnes et de cavalleros del nuestro senorio, et los otros que eran de ricos omnes et de cavalleros que eran del sennorio de Navarra, en que bivian en sus solares et a su servidumbre dellos; et que la dicha reyna que les mando dar nuestra carta en que sepades que les mandamos que poblasen en un nuestro yxido, et que fuessen nuestros et que fuessen sobre si et oviessen alcalles et jurados de suyo. Et ellos que fizieron sus casas en el dicho yxido et que poblaron y commo en la dicha carta se contiene.

Et agora que vos que los prendastes et les tomastes todo quanto les allastes diziendo que vos diessen seysçientos maravedis para la nuestra yantar, et ellos non aviendo por que pechar la dicha yantar et non aviendo mercado en el su logar porque devan pechar yantar nin lo pecharon fasta aqui; et si agora la oviessen a pechar que se avien de ermar dende los que y eran poblados. Et enbiaron nos pedir merçed que mandassemos sobre ello lo que la nuestra merçed ficiessen.

Et sobre esto mandamos catar los nuestros libros et mandamos saber si pecharon los del dicho lugar fasta aqui la nuestra yantar, et fallamos que non pecharon por la cuenta que nos fue dada de Gonçalo Martinez, maestre que fue de Alcantara et nuestro dispenssero, et que el dicho lugar non ha mercado nin pecharon la dicha yantar fasta aqui.

Por que vos mandamos vista esta nuestra carta [*detersa duo verba*] que los del dicho lugar de la dicha puebla de Sant Vicente non ha mercado nin pagaron la dicha yantar fasta aqui que les non prendedes nin tomedes ninguna cosa de lo suyo por rason de los dichos seysçientos maravedis que [dizen non an a dar] por rason de la dicha nuestra yantar. Et si alguna cosa les avedes prendado o tomado por esta rason tornadgelo luego todo bien et conplidament en guissa que les non mengue ende ninguna cosa et non fagades ende al so la pena de la nuestra merçed et de çient maravedis de la moneda nueva a cada uno.

Et si lo assi fazer et conplir non quissieredes mandamos a todos los conçeios et alcalles et jurados de las villas de allent Ebro et los merinos que andudieren por nos en las merindades de Alava et de allent Ebro o a qualquier o a qualesquier dellos a quien esta nuestra carta fuere mostrada que gelo non consintades et que gelo fagan assi fazer et conplir et non fagan ende al so la dicha pena de los dichos çient maravedis de la moneda nueva a cada uno.

Et de commo vos esta carta fuere mostrada et los unos et los otros la conplieredes mandamos a qualquier escrivano publico de qualquier villa o lugar

que para esto fuere llamado que de ende al omne que vos la mostrare testimonio signado con su signo porque nos sepamos en commo conplides el nuestro mandado. Et non ifagan ende al so la dicha pena et del officio de la escrivania. la carta leyda dadgela.

Dada en el Real de sobre la çerca de Algeçira quinze dias de noviembre, era de mill et trezientos et ochenta et un annos.

Yo Sancho Mudarra la fiz escrivir por mandado del rey, vista. Iohan [*detersa tria verba*].

Et porque yo Sancho Sanchez escrivano público del conçejo de San Vicent de Harana que vi la dicha carta original del dicho sennor rey et la conçerte la dicha carta con este traslado punto por punto palabra por palabra non cresçiendo en la sustancia della et por ende fiz en ella este mio signo a tal acostunbrado en testimonio de verdat.

Fecho el traslado a veynt dias de março. Era de mill et trezientos et ochenta et dos annos.

[A. M. San Vicente de Arana].

5.—JUAN II, Toro 23-IX-1409: SOBRECARTA CONFIRMANDO UN DIPLOMA DE ALFONSO XI, Toro 1-VIII-1344 (inérito).

Sepan quantos esta carta vieren como nos don Enrique por la gracia de Dios rey de Castiella, de León, de Toledo, de Gallizia, de Sevilla, de Cordova, de Murcia, de Jahen, del Algarbe, de Algezira et sennor de Molina, viemos una carta del rey don Alfonso nuestro padre que Dios perdone, escripta em pargamino de cuero et secllada con su seello de plomo colgado fecha en esta guissa:

Don Alfonso por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Cordova, de Murcia, de Jahen, del Algarbe, de Algezira et sennor de Molina, a vos Ferrand Perez de Portocarrero, nuestro meryno mayor en Castiella et a los merynos que por nos o por el andudieren agora o daqui adelante en la meryndat de allende Ebro, et a vos Johan Ruyz de Gauna, nuestro meryno en Alava o otro qualquier meryno que por nos o por vos andudieren en la dicha meryndat agora et daqui adelante, salut et gracia.

Sepades que los conçeios de Contrasta et de Sant Vicente por si et por sus aldeas se nos enbiaron querellar et dizen que ellos siendo reales en nuestras villas et aviendo el fuero de Bitoria, segunt que nos lo mostraron por previlegio del rey don Alfonso, nuestro vissavuelo, el qual pobló Contrasta et le dio el dicho fuero de Bitoria, que por esto que non son tenudos de pagar semoyo nin buey de março et que nunca lo pagaron en tienpo de los reyes ende nos venimos nin en el nuestro fasta aquí, nin lo pagaron nin lo pagan las otras villas reales que son en essa comarca. Que Lope Sanchez de Gauna nuestro prestamero en el dicho lugar de Contrasta que gano cartas de la nuestra çançelleria en que mandamos que paguen el dicho semoyo et buey de março, segunt que lo pagan los que son solariegos de la tierra, ellos non lo aviendo de husso nin de costumbre de pagar despues que el dicho logar de Contrasta se poble et fue previlegiado del dicho rey don Alfonso aca. Et en esto que resçiben grant danno et agravio, et que han perdido et menoscabado mucho de lo suyo, et que se des-

puebla los de los dichos logares por esta razón. Et embiaron nos pedir merced que mandassemos y lo que oviessemos por bien.

*Por que vos mandamos vista esta nuestra carta que non consintades al dicho Lope Sanchez nin a otro ninguno que les prenda nin tome ninguna cosa de lo suyo por el dicho semoyo nin buey de março, agora nin daqui adelante, pues son nuestros et son reales et los non pagan las otras villas reales dessa comarcha segunt dicho es. Et sy alguna cosa les han prendiado o tomado por esta razón que gelo tornedes et fagades dar et entregar todo bien et cumplidamente en guisa que les non mengue ende ninguna cosa con las costas et dineros et menoscabos que por esta razón an fecho et rescibido los dichos lugares. Ca nuestra voluntad es de guardar a los de los dichos lugares aquello que les fue guardado en tienpo de los reyes onde nos venimos. Et demas desto mandamos a los de los dichos lugares que daqui adelante que non paguen el dicho semoyo et buey de março al dicho Lope Sanchez nin a otro alguno.*

Et los unos nin los otros non fagades ende al so penna de la nuestra merced et de cient maravedis de la moneda nueva a cada uno. Et de mas sy lo assy fazer non quissieredes mandamos a los de los dichos logares que al que lo oviera de recudar por ellos que por qualquier o qualesquier de vos que lo assy non quissieredes cumplir que vos emplizen que parescades ante nos del día que vos emplazare a quiza. *Dize so la dicha pena de los cient maravedis a cada uno. Et de lo que esta muestra como vos fuere mostrada et la cumplieredes mandamos so la dicha pena a qui quier escrivano publico que para esto fuere llamado que de ende al qe vos la mo-traxe testimonio signado con su signo. Et desto les mandamos dar esta nuestra carta sellada con nuestro sello de plomo.*

Dada en Toro primero día de Agosto era de mill et trezientos et ochenta et dos annos Ferrant Sanchez notario mayor del rey en Castiella la mando dar de parte del dicho señor. Yo Garçy Sanchez, escrivano del rey la fiz escrivir. Sancho Mudarra, vista. Hoy Díaz, Fernando Martinez, Ferrand Franco, Garcia Ferrandez, Ferrand Sanchez, bene testigos.

*Et agora los dichos concejos de Contravia et de San Vicente por sy et por sus alcaes embiaron nos pedir merced que les mandassemos confirmar et guardar la dicha carta segunt que en ella se contiene. Et nos el sobredicho rey don Enrique por les fazer bien et merced ovimos lo por bien et confirmamos les la dicha carta et mandamos que les vala et sea guardada en todo bien et cumplidamente segunt que en ella se contiene et deffendemos firmemente que ninguno nin algunos non sean osados de les yr nin de les pasar contra la dicha carta nin contra parte della para gelo quebrantar nin menguar en alguna cosa. Ca qualquier que lo ficiere avrie la nuestra ira et demas pechar nos y a en pena mill maravedis de la buena moneda, et a los dichos concejos o a quien su vez tovie se todos los dineros et menoscabos que por ende rescibiesen doblados.*

Et desto les mandamos dar esta nuestra carta sellada con nuestro sello de plomo colgado.

Dada en las cortes de Toro, veynte et tres dias de setiembre, era de mill et quatrocientos et nueve annos.

Yo Pero Rodriguez la fiz escrivir por mandado del rey.

[A. M. San Vicente de Arana]

"Fueros de Salinas de Añana" / César González Mínguez. -- En : "850 aniversario del Fuero de población de Salinas de Añana". -- Vitoria : Dip. Foral, 1992

## APENDICE DOCUMENTAL

1315 agosto 10, Burgos

*Carta plomada de Alfonso XI, que confirma una carta abierta del mismo monarca, dada en Dueñas, el 9 de diciembre de 1313, confirmatoria, a su vez, del fuero otorgado a Salinas de Añana por Alfonso VII el Emperador, fechado en Castrojeriz, el 12 de enero de 1140.*

Archivo Municipal de Salinas de Añana, núm. 19. Original en pergamino.

Pub.: S. VILLIMER. «Complemento documental». *Obras históricas sobre la Provincia de Alava*. Vitoria, Diputación Foral de Alava, 1976, Vol. IV., págs. 379-385.

Pub.: S. LOPEZ CASTILLO. *Diplomatario de Salinas de Añana, 1194-1465*, San Sebastián, Sociedad de Estudios Vascos, 1984, págs. 57-59.

Sepan quantos esta carta vieren commo yo don Alffonso, por la graçia de Dios, rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Gallizia, de Seuilla, de Cordoua, de Murçia, de Jahen, del Algarbe et sennor de Molina. Yo et la reyna donna Maria, mi auuela, et el inffante don Johan et el inffante don Pedro, mios tios et mios tutores et guarda de mios regnos, uiemos una mi carta de cuero sseellada con mio seello de cera colgado, ffecha en esta guisa:

Sepan quantos esta carta vieren commo yo don Alffonso, por la graçia de Dios, rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Gallizia, de Seuilla, de Cordoua, de Murçia, de Jahen, del Algarbe, sennor de Molina, sseyendo ayuntados en Duennas el inffante don Johan, mio tio et mio tutor et guarda de mios regnos, et don Johan Nunez et don Alffonso, fiio del dicho inffante don Johan, et don Pedro Ponz, con los omnes bonos perssoneros de los conçeios

de Castiella et de Leon et de la Stremadura, los perssoneros del conçeio de Ssallinas d'Annana mostraron al dicho inffante don Johan, mío tío et mío tuior et guarda de mios regnos, vn priuilegio de don Alffonso, emperador de Espanna, ffecho en esta guisa:

In nomine domine Patris et Ffillii et Spiritus Sancti. Ego Adeffonsus, Dei gratia Hispanie imperator, una cum uxore mea Berengaria, grato animo uoluntate spontanea, dono et concedo tales foros habendos omnibus illis hominibus uel mulieribus qui populauerint in ssallinas quales eis Adeffonsus, rex aragonensium, dedit quando easdem populari precepit.

Quiquis igitur ad predictas Salinas causa populandi uenerit et ibi populauerit hereditatem ssuam quam in loco unde uenerit dimitet ssalua et secura habeant et eam nullus homo ei auferat nec pigneret pro illa et qui fecerit pectet mille solidos regie potestati.

Omnis eçiam homo qui populauerit in Ssallinas non det aliam pectam nisi duos ssolidos pro ssua casa ullos in capite cuiusque anni reddat de illa moneta que fuerit in ipsa terra. Mulier uidua unum solidum tantummodo det et nullum aliut seruicium faciat.

Omnis eçiam homo qui ffuerit populatus in Ssalinas non det portaticum pro illo ssale in illas Ssalinas neque in alia terra.

Et qui ffuerit de Sancto Saluatore et uenerit ibi popolare sub iure Sancti Saluatoris populet et maneat. Et qui de Sancto Emiliano similiter sub iure Sancti Emiliani populet et maneat. Et qui de Sancto Dominico similiter sub iure Sancti Dominici populet et maneat. Omnes uero alii sub iure regali semper maneant et populent.

Conçedo quoque omnibus populatoribus de Ssallinas ut faciant ibi merchado in uno die sseptimane quales eis placuerit et uadant et ueniant mercatiores eorum per totam meam terram ssaluí et ssecuri et nulus homo eos disturbet nec contrarium ffaciat et qui fecerit pectet mille ssolidos.

Propterea concedo omnibus populatoribus de Ssalinas ut habeant ssoltos meos montes et meas herbas et meas aquas, quantum circa se undique poterit acalçare.

Supradictos foros tali modo dono et conçedo omnibus illis qui populati ffuerint in Ssalinas, ut eos ipsi et eorum ffillii et omnes sua generatio ssaluos et ssecuros ssemper habeant.

Huius uero mei testamenti confirmaçionem si quis de meo uel alieno genere disrruperit sit maledictus et in infferno cum Iuda proditore et Datan et Abiron tormentetur. Insuper pectet regie parti mille morabetinos et hec carta semper ffirma permaneat.

Facta carta Castrosuris, II idus ianuarii, era M[C]LXXVIII. Imperatore Adefonso imperante in Tolleto, Legione, Cesaraugusta, Naiara, Castella, Gallazia.

Ego Adefonso imperator hanc cartam quam iussi fieri anno V mei imperii confirmo et manu mea roboro.

Nullus homo qui habeat caualum aut potrum non det fonsadera.

Sançius, Naiarensis episcopus. Petrus, Palençinus episcopus. Petrus, Burgensis electus, confirmat.

Comes Rodericus Gomes. Comes Lupus Dies. Comes Latro, confirmat. Comes Osories Martines, confirmat. Guterius Fernades, confirmat. Didacus Fflores, alfferis, confirmat. Garssias Ffortunonez, confirmat. Michael Ffelizes, maiorinus in Burgis, confirmat.

Geraldus scripsit iussu magistri Hugonis, cancellarii imperatoris. Las letras del ssigno del priuilegio diçen: Signum Imperatoris.

Et los dichos perssoneros pedieronle merçed que ge lo conffirmasse et que ge le mandasse guardar en todo ssegund que en el dizia. Et yo, con conseio del dicho inffante don Johan, mio tio et mio tutor, touelo por bien et conffirmogelo. Et mando que les ssea guardado en todo, ssegund que en el sse contiene, ssaluo en las rrentas et en los derechos de la ssal, que tengo por bien que ssea para mi assi commo de los otros reyes onde yo uengo. Onde mando et defiendo firmemiente que ninguno non ssea osado de yr nin de passar contra ninguna cosa de quanto en el dicho priuilegio sse contiene nin de prender nin de tomar ninguna cosa a los del dicho conçeio de Salinas, nin a ninguno dellos por pecho nin por pedido nin por marçadga nin por pan de carneçeria nin por otra rrazon ninguna, ellos pechando lo que en el dicho priuilegio sse contiene que an de pechar, cada anno de cada casa la rrenta et los derechos de la ssal, ssegund dicho es, so la pena de los mille marauedis.

Et sobresto mando al mio merino mayor de Castiella, al que agora es et ssera daqui adelante o al merino que por el andudiere en la merindat de Castiella Uieia, que non consienta a ninguno que les passe contra ninguna cosa de quanto en el dicho priuilegio sse contiene. Et que prende por los mille marauedis a qualquier que contra este priuilegio les passare nin cotra *[sic]* parte del et que non consientan que ninguno les passe cotra *[sic]* el. Et si alguno o algunos contra esto passaren mando al dicho conçeio de Ssalinas o al que lo ouiere de rrecabdar por ellos que los emplaçen que parescan ante el dicho inffante don Johan, mio tio et mio tutor, del dia que los emplazaren a nueff dias, sso pena de cient marauedis de la moneda nueva a cada uno. Et de commo los emplazaren et para qual dia mando a qualquier escribano publico do

esto acaesciere, que para esto ffuere llamado, que de ende al conceio de Ssalinas o a qualquier dellos testimonio ssignado con mi ssigno, porque el dicho inffante, mio tio et mio tutor, ssepa el emplazamiento para qual dia es. Et non ffaga ende al, sso pena del offiçio de la escriuania et del emplazamiento. Et desto los mande dar esta carta sseellada con mio ssello menor de cera colgado.

Dada en Duennas, noue dias de decembrio, era de mille et CCCLI anno. Andres Perez de Castroxeriz, alcale del rey et mi notario mayor en Castiella, la mando ffazer po *[sic]* mandado del rey et del inffante don Johan, ssu tio et su tutor. Yo, Fferrnando Perez de Burgos, la fize escriuir. Andres Perez. Pedro Gil.

Et agora los procuradores del conçeio de Ssalinas d'Annana pidieron por merçed a mi et a la reyna donna Maria, mi auuela, et al inffante don Johan et al inffante don Pedro, mios tios et mios tutores, que porque los mios ssellos que trayan la dicha reyna donna Maria et el inffante don Johan et el inffante don Pedro sson unos et una chançilleria que yo que les mandasse confirmar esta mi carta. Et yo et los dichos mios tutores touiemoslo por bien et confirmamosgela et mandamos que les ssea guardada en todo segund en ella dize. Et desto les mande dar esta carta sseellada con mio ssello de plomo.

Dada en Burgos, diez dias de agosto, era de mille et CCCLIII annos. Yo, Johan Miguel, la fiz escriuir por mandado del rey et de los dichos sus tutores. Johan Bernal. Seruant Ferrnandez. Johan Guillermo. Johan Martines. Domingo Fernandez.

## LIBRO BECERRO DE LAS BEHETRIAS

## XIV. MERINDAD DE CASTILJA VIEJA

277

[45/v] Salinas

Del Rey.

## DERECHOS QUE DAN AL REY

Pagan al Rey moneda forera e non ay otros derechos, porque ellos auian las salinas que eran suyas esentas; e en tiempo de los otros reyes dauan de cada tablada, que eran *ix celemines e medio, quatro dineros e quatro meias e non mas* e depues desto ordeno que qualquier que sacase sal de salinas que pechase por cada fanega dos maravedis, e agora el rrey don Pedro que lieua así, pero que ellos que estan prestos para pedir merced al dicho señor Rey que les tome en su uso e en su costumbre como primero estauan; e non pagan seruicijos nin fonsadera ca son quillos por preuillijos.

Non pagan martiniega e non a otros derechos el Rey, ca los derechos que y auia diolos a donna Blanca, fña del infante don Pedro, e los derechos que ella lieua son estos: el portadgo e las entregas de los judios e los omeziellos quando acaesçen, e non a y otros derechos e la eseruiania es del conçeio por merced que les fizieron los Reyes e que an carta dello.

Este lugar a vn aldea que llaman " Atiega e non an cabeça de seruicijos.

277 SALINAS DE AÑANA (Alava).

1. ATIEGA (Alava).



R 177006

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

ESCUELA DE ESTUDIOS MEDIEVALES

TEXTOS: XII

JUAN DEL ALAMO

COLECCION DIPLOMATICA

DE

SAN SALVADOR DE OÑA

(822 - 1284)

TOMO I

822-1284

Prólogo del Excmo. Sr. D. RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL



DEPOSITO LEGAL

MADRID

1 9 5 0





822-noviembre-18.

## I

El abad Azilo fundador del monasterio de S. Román de Tobillas, le concede diversas heredades, particularmente en Comunión y Villamanca. (Núm. 160.)

A) A. H. N.—D. P. de Oña.—Carp. 269, núm. 1, 460×120 mm. en su parte más ancha. Copia de principios del s. XIII.

C) Regla del abad Domingo, fol. 158.

a) Claudio Sánchez Albornoz, *Cuadernos de H.<sup>a</sup> de España*, I y II, doc. núm. IV, págs. 337-338. Instituto de Historia de la Cultura Española Medieval y Moderna, Facultad de Filosofía y Letras (Buenos Aires, 1944).

Cit.—Argáiz, *Sol. Laur.*, t. VI, pág. 626.

Anal.—A. H. N.—Cód. 16 B, núm. 583, pág. 1. *Índice Cronológico y Geográfico del s. XIII de los Doc. de Oña*, pág. 1.

Domnis inuictissimis ac triumphatoribus sanctorum patronorum nostrorum Romani et Teoduli. Ego Abitus abba, comorante in loco quod uocitant Toniellas ①, dono atque concedo ad ipsum atrio quod nuper manibus meis edificauit Sanctorum Romani et Sancti Aciseli, et Sancti Cipriani ② episcopi, et Sancti Clementis, concedo omnia mea hereditate, quem habeo uel habere consto uel deinceps stare potuero id est: terris quod ego scalidaui uel a me aplicauit en Toniellas, de ualle Placini usque ad fonte Sabanaira, cum omnibus fontibus et silbas, et post inde, presuras ③ que prisi sancti Michael in riuo de Tiron ④ in Ossemella;

terras, molinos, et suas ferragines; et terras [et sanctos] alias multas in alios locos; et casas et ecclesia super puras Sancte Crucis et terras; et prisi Sancte Marie in Lara ⑤ cum suos aditos et suo prato; et prisi ecclesia Sancte Crucis in Paretos ⑥ Rubias cum suo adito uel terras; prisi seneras in Comunione ⑦, ante uilla de termino ad termino a XXIII modios seminatura et alia sinera ad Fonte Rege, et tertia sinera subtus Sancte Marie et alia circa prato et sinera iter Porciles et Petra Longa. Et feci casas in ualle ⑧ de Horca; et prisi terras ibi et media ecclesia Sanctorum Cosmas et Damiani, id est: sinera super nilla et alias terras ante uilla, et sinera in ualle et suo orto et suo molino et cum uicinos hereditate in fontes et in montes et sinera ad pruno ad dorso, III sineras et sinera in ualle ⑨ Horca et alia sinera in riuo de Quintaniella et alia presura que prisi; in Uillamanca ⑩, ecclesia Sanctorum Petri et Pauli, et III ferragines in uilla et alia ferranne super illa fonte et alia subtus uia et agro subtus uilla et cum uicinos hereditate in fontes et in montes, et sinera in Cas ⑪ tella in ualle Donnica de limite ad limite, et sinera in Lausa ad illas fontes iusta uia; et prisi bustos de fonte Azebata usque ad fonte Martini et ad foze de uilla Lunensi bustos in ipsa presura ad illa bustella, et alio in ualle cauato et busto in Bustantigo et ⑫ media ecclesia Sancti Mames ⑬ et media de Comunione et in fontes et in montes; et XX et III airas in salinas et suo puteo et ratiene in illas fontes et libros XXIII, iugum bouum, C bakas, equas LXXX, caballos et mulos XX, peccora d. mobile uel immouile. Sic illa ⑭ concedo ad ipsos sanctos pro remedio anime mee uel de meos gasalianes, pro luminaribus patrum nostro (sic) uel pro uicto fratrum quia ad ipso altario uel ad ipsa regnia deseruiencium. Et nullos inquit et presumat inferri nisi ⑮ qui in regula colla sua humiliauerit; et quicquid subtraxere uoluerit excommunicatus permanet (sic) a corporis Domini Nostri Ihesu Christi, nec in fine comunicatio acci ⑯ piat; et pariet a parte regule C solidos et a parte comitis alios C. et istum meum factum stabilitatem habeat uel permaneat. Ego Abitus abbas qui hanc ⑰ scripta testamentu feci, manu mea roborauit et confirmauit. Paulus presbiter roborat. Sanctus abba roborat. Uscelus abba roborauit. Sinduitus abbas roborauit. Felices abba roborauit. ⑱ Lacellus abba roborauit. Sancius testis. † Lacanus testis. † Arborius testis. † Seuero testis. †—. Facta scripta donationis XIII kalendas decembris, era ⑲ D.CCC.LX. Regnante principe Adefonso in Obetao. Iohannes scripsit.

① *Tovillas*, lugar del Ayuntamiento de Valdegovia en la prov. de Alava y part. jud. de Añana. Para la reseña histórica de su monasterio de San Román, véase Argáiz, *Sol. Laur.*, tomo VI, pág. 623.

② Nace en Pozonero, part. jud. de Belorado; entra después en la prov. de Logroño y desemboca en el Ebro, junto a Haro.

③ Llamóse más tarde «Santa María de los Vidues» (Argáiz, *Sol. Laur.*, t. VI, pág. 284, núm. 14).

④ *Comunión*, villa de la prov. de Alava y part. jud. de Añana, de cuya población dista unos 11 kilómetros.

⑤ Hoy Villamanca, lugar del Ayunt. de Cuatango, part. jud. de Añana, en la provincia de Alava.

⑥ Tal vez se refiera a *San Mames de Jonit* o al templo que existía por entonces con la misma advocación entre Lara y Revilla del Campo.

## XVII

## FUERO DE VILLARREAL (15-IV-1333)

Orig. - A. M. Villarreal (desaparecido).

Public. 1) Landórzuri, Suplemento, 1.º, 361-365. - lex. Orig. I.

En el nombre de Dios Padre, é Hijo, Spiritu Santo, é tres personas é un Dios verdadero, que vive é reyna por siempre jamas, é de la bienaventurada Virgen gloriosa Santa Maria su Madre á quien nos tenemos por Señora e por Abogada en todos nuestros fechos, é á honra é á servicio de todos los santos de la corte celestial.

Por que entre las cosas que son dadas a los reyes señaladamente les es dado de hacer gracia e merced mayormente ó se demanda con razon, é el rey que la face debe catar en ella tres cosas: la primera qué merced es aquella que le demandan, la segunda, qual es el pro ó el daño que le ende puede venir si la ficiere, la tercera, qué lugar es aquel en que ha de hacer la merced, é como gela mereció por ende nos catando esto queremos que sepan por este nuestro privilegio todos los homes que agora son é seran de aquí adelante, como nos Don Alfonso, por la gracia de Dios, rey de Castilla, de Toledo, de Leon, de Galicia de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jaen, del Algarbe, é señor de Vizcaya, é de Molina en uno con la reyna Doña Maria mi muger, é con nuestro fijo el infante Don Fernando, primo é heredero por gran voluntad que habemos de poblar la nuestra tierra, é por que sean mas acrescentados los pobladores en ella, tenemos por bien de mandar poblar una villa en el lugar que dicen Legutiano, que es en Alava, por que sopimos por hombres bonos que era nuestro servicio, é que haya nombre de Villarreal de Alava.

[1] E para esta villa poblar dámosles estas aldeas que son nuestras en Alava, Huruaga, Egoiain, é Urbina, é Anguello, é Nafarrate, é Losu, para que vengan á morar los pobladores de ellas que agora y son.

[2] E otrosi que vengan y á morar todos los otros que quisieren venir que no sean de los nuestros lugares de Alava, ni de las otras nuestras villas realengas, é estos dichos lugares que sean todos aldeas y lugares de la dicha nuestra Villareal.

[3] E por facer bien e merced á todos aquellos que vivieren en la dicha Villareal como dicho es, e por que sea mejor poblada quitamos á todos los que y vivieren á poblar fasta el día de San Martín de Noviembre primero que viene fasta diez años cumplido que no pechen pedidos, ni servicio, ni martadga, ni infurción, ni martiniega, ni senoyo, ni bucy de marzo, ni portazgo, nin otro pecho ninguno.

[4] E por le facer ni s bien y merced dámosles, é otorgámosles que hayan el fuero de las leyes segun lo dimos á los de Alava.

[5] Otrosi les otorgamos que fagan un día de la semana mercado de ocho á ocho días que sea el día que quier, e todos aquellos que y fueren á comprar é á vender el dicho mercado que por lo que vendieren ni por lo que compraren que no den portadgo en aquel día que se fiere el mercado.

[6] E en nos por bien e mandamos que los pobladores de las dichas aldeas que hayan las sus heredades de aqui adelante así como los obieron fasta agora sin embargo ninguno.

[7] Otrosi tenemos por bien que la dicha Villareal de Alava que haya estas dichas aldeas, é que las hayan todas con los términos que habian las dichas aldeas que las hayan por sus términos.

[8] Otrosi que hayan los rios e fuentes e aguas corrientes é estantes que son en los términos de la dicha Villareal de Alava, que puedan los pobladores de la dicha villa ellos pechar e usar en los dichos términos.

[9] E los mojones por do son los términos que damos á la dicha villa son estos: de la una parte é como parte término con Navidia, é de la otra parte con Ochandiano que es en Vizcaya, é fasta el agua de Elh é fasta las cruces de Aramagana, é como parte término con Marín, é de la otra parte como parte término con Selina de Leniz por que nos lo enviaron así decir Fernan Ruiz de Gaona arcediano de Elh e Sancho Martínez de Vitoria nuestro alcalde al que nos enviaron, á mandar que supiesen los dichos términos é que nos lo enviasen á decir.

[10] E estas dichas aldeas, e estos terminos damos á la dicha Villareal de Alava que las haya con montes, é términos é deesas, é con entradas, é con salidas, é con rios, é fuentes é aguas corrientes é estantes, así como sobre dicho,

é reservamos para nos minas de oro, ó de plata, ó de fierro, ó de otro metal qualquiera si las y obiere.

[11] Otrosi tenemos por bien que ninguno ni algunos no fagan ruedas de molinos ni hacenas sin nuestro mandado, é aquellos á quien los nos mandáremos hacer, retenemos para nos la mitad de las dichas ruedas é hacenas.

[12] E que nos fagan de la dicha nuestra villa guerra é paz á nuestro mandado, airados y pagados á nos y á los reyes que reynaren después de nos en Castilla é en Leon.

[13] E sobre esto mandamos é defendemos firmemente que ningún cogedor ni sobrecogeedor, ni arrendador, ni pesquidor, ni otro ninguno que hayan de coger é de recaudar los nuestros derechos, é pedidos, e ayudas, é servicios en renta, é en fieltad que los de la nuestra tierra nos hobieren á dar fasta los diez años cumplidos que no demanden ni prenden ni tomen á los dichos pobladores de la nuestra villa ninguna cosa de lo suyo por razon de los dichos pechos en los diez años, sopena de la nuestra merced, é mandamos que les vala é les sea guardado en todo segun que en este nuestro privilegio se contiene.

E defendemos firmemente por este nuestro privilegio que ninguno no sea osado de ir ni de pasar contra estas mercedes que nos hacemos á los pobladores del dicho lugar, ni contra el privilegio ni contra parte del en ninguna manera, en qualquier ó qualesquier que lo ficiere habrian nuestra ira, é demas pecharnos tan en pena diez mil maravedis de la buena moneda, é los pobladores de el dicho lugar ó á quien su voz tuviese todos los daños y menoscabos que ende recibiesen doblados.

E por que esto sea firme é estable para siempre jamas mandámosle ende dar este privilegio rodado é sellado con nuestro sello de plomo.

Fecho el privilegio en Toro quince días de abril en era de mil é trescientos é setenta é un años.

El sobredicho rey Don Alfonso reynante en uno con la reyna Doña Maria mi muger, é con nuestro fijo el infante Don Fernando, primo heredero en Castilla, en Toledo, en Leon, en Galicia, en Sevilla, en Córdoba, en Murcia, en Jaen, en Baeza, en Badajoz, en Algarbe, en Vizcaya y en Molina otorgamos este privilegio é confirmamoslo.

[LANDAZURI, *Suplemento*, p. 361-365]

Confirmación en 1271 por Alfonso X de los privilegios, usos y costumbres de Vitoria (copia autenticada)

(doc. 51)

**Cajón B. n.º 17. Fuadano 14.**

privilegio del veñor Rei D. Alfonso,  
que confirmava todos los Privilegios, usos,  
y costumbres de la Ciudad de Vitoria:  
año de 1271. // ~ // ~ // ~ // ~ // ~

Yo Alfonso por la gracia de  
Dios Rei de Castilla, de Toledo, de León,  
de Galicia, de Sevilla, de Cordova, de Murcia,  
de Jaen, i del Algarve; Al Conceso, e alos  
Alcaldes de Vitoria, salud, e gracia; n.ª nues-  
tra Carta, en que me embiastes decir, e  
como lo tenia por bien, e vos mandara,  
que vos ayuntades el todo el Conceso en  
uno, e que fuese h.º Diego Perez, m.º Alcalde,  
e que agredades en el di-  
cho libro que vos agredades, o algunas otras  
cosas que non fuesen en el libro, que vos  
agredades todo en uno en aquella junta,  
que vos entendiades que mas pro hera de  
la villa, que me lo embiastes decir, e lo  
mandara aquello que toviere por bien,  
sobre esto embiastesme decir, que si alguno  
emplazare a otro, sin raxon, o fuese fallado

que el trayen a juicio sin derecho, que pechase  
 por cada día seis dineros, de esta moneda nue-  
 va, por quantos días fuese aplegado, o ardu-  
 diere a juicio, Et desto tengo por vien que  
 quanto hi acaeciére tal pleito como este, que  
 peche las cuestas, a vien vista del Alcalde,  
 segunt el uerso mayor. Et por ende, de lo  
 que decide, que vi alguno ~~que~~ <sup>en</sup> ~~hiello~~  
 otra arma alguna por razon de pelea, sin  
 ningún vecino contra otro, que pechase  
 diez maravedís de esta moneda nueva; et  
 que haviere la mitad el que dello es, e la  
 otra mitad que reparta así como se  
 partien las otras Calomias de la villa: Et  
 si farenbo, igualmente tomaren armas, uno  
 contra otro, que cada uno de ellos se pechase  
 diez sueldos de esta moneda sobre dicha,  
 e que ninguno de ellos no haviere parte en  
 la Calomia: Et vi después de aquel que  
 primero tomase las armas, e si ~~en~~  
 razon de defendere las tomase que non  
 haya pena ninguna; esto vos digo que  
 lo tengo por vien, e vos lo otorgo: Et otro  
 vi, me embiastes decir que vi alguno fue-  
 re fexido de golpe, que fuese en dubda de

434  
guarecer, que aquel de que el ferido querellase, que  
fuése metido en prisión, è non fuese dado por  
padore, fasta que vovierren oí paxue, guarecer,  
et oí riesen que podrie, guarecer que pecha-  
re diez maravedis de la morreda nueva,  
è quanto diere para varrare; et oí el preso  
fuése raigado, quel vaguen de la presión, è  
quel degen vobre oí raris; è oí non fuere  
raigado, quel degen vobre buen padore, è  
esto vos digo, que tengo por venghrusedes  
esto segun el mio libro del vengo manda.  
Otrovi de lo que me embiastes decir en esta  
razon que quando alguno matase a otro, è  
los fijos, è los parientes del muerto que de-  
mandaren la muerte oí quisiesen, et oí  
la muerte non fuere manifesta, è aquel  
preso non vriere conocida la muerte,  
è cestas señalas non pareciesen que ello  
matara, quel degen vobre buenos padores,  
por que quando yo quisiese varrer el estado  
de la tierra por pesquisa general; è fal-  
lase que aquel hera culpado en la muerte,  
que è que cumplieren aquello que yo tories-  
se por vengo; et oí por aventura, el muerto  
non hoviere parientes en la tierra, que que-

vellaren la muerte mayor que fuese muerto  
 de día, o en poblado, que los Alcaldes, con los  
 fieles que fuesen las pesquisas, o según  
 manda la Ley en las nras. dadas, Digo vos que  
 esto tengo por bien, que en esta (tierra, digo)  
 razón, que se haga la pesquisa, e que me  
 la embien, e lo libran la he, en aquella quis-  
 va que toviere por bien: Otrosí, de lo que  
 me embiastes decir, que todo home que  
 hoviere querella de otro de tuerto que es  
 home fecho, de dicho, o de fecho en su per-  
 rona por q. hoviere apechar Calonia, que  
 si non diere la querella a los Alcaldes, o a la  
 Justicia fasta tercer día, que mas que des-  
 puer lo querellare, que non fuese temido de  
 responderle por ello: Et otrosí, de lo que me  
 embiastes decir, que si alguno demandase  
 deuda a otro, (digo:) a esto vos digo,  
 que tengo por bien, que lo pueda querel-  
 lar fasta vers. marzo, e de vers. meses ade-  
 lante, si lo non querellare, que el otro  
 non sea temido de responderle por ello:  
 Et otrosí, de lo que me embiastes decir, que  
 si alguno demandase deuda a otro, que  
 digier que le diere, o alguna otra cosa  
 que diere que hera suya, que aquel



que la demandase, provase que aquella deuda  
 fue pagada: o aquella cosa que el demandava  
 que el mórno la agena, que pechase o xo  
 tanto dela valia que el demandava: Di-  
 go vos, que tengo por bien, que aquel que  
 tal demanda face como esta, que caya  
 dela demanda e que peche las cuestas que  
 el fuero manda: et otro, de lo que decidés,  
 que or algún Niño, que fuese huérfano o in-  
 hedad finase, que el Padre, o la Madre, o qu-  
 alquier de ellos fuese viuo, que tornese to-  
 dos los bienes en vus días, pero que los to-  
 mase por cuenta, e por escripto ante aju-  
 nos de los Alcaldes, o ante hombres buenos  
 que apreciásen el mueble, e viésen en qual  
 quíra tomavan la raíz, e que diéren fiadores  
 a los parientes mas Cercanos del Padre, o de  
 la Madre donde aquel Niño viviera aquel-  
 los vienos, e a su finamiento que les defa-  
 re quanto el mueble fuese apreciado, e la  
 raíz en aquel estado que la tomo; et no  
 fiadores non hauiere, que los Alcaldes que  
 mandasen vender el mueble, e lo que valiese,  
 e aquella raíz que hi fuese, que lo diésen  
 a un hombre bueno que fuese viuo quando

de ambas las partes, è la pro que ende valiese  
 del mueble, è de la raíz, que lo diessen cada año  
 al Padre, ò ala Madre de aquel finado en  
 todos sus días: Et esto, mismo que fuese  
 de otro hombre manero, que fuese de quisa,  
 que hoviere Padre, ò Madre que finase vir-  
 manda, et vir non hoviere Padre, nin Madre,  
 que los Parientes mas cercanos de la parte del  
 Padre que heredasen los heredamientos que  
 hovo de aquella parte, è los de parte de la Ma-  
 dre que heredasen; Otrosí, los que viessen  
 de parte de ella, et vir fuesen buenos mue-  
 bles, ò heredamientos que aquel número  
 comprase, vir non comprasen ciertamente  
 que los nonera de parte del Padre, ò de  
 la Madre, que los parientes de parte del  
 Padre, hoviessen la mitad de ellos, è los  
 parientes de parte de la Madre, que hovie-  
 ren la otra mitad: Et esto digo que  
 tengo por vir, que así como hereda  
 el fijo todos los vienes del Padre, è de la Ma-  
 dre, que ellos heredaren otrosí, todos los vienes  
 del fijo, según que el mío libro del Fue-  
 ro no manda: Et otrosí de lo que me en-

biaster decir que las banderas que honeste  
 fasta el día de hoy, e moneda, e de Martíniega,  
 e de comrada, que venun el mis Privillejo  
 mandava, e vos fuéster poblados, e los otros  
 Reyes vos lo mantovieron, e lo fasta aquí,  
 que lo que vos los mandase guardar, e  
 mantener. Digo vos que me place, e mando  
 que vos lo mantengades, et que ninguno  
 non pade contra el. Et otrosí, di algunos  
 llamave a otros de nortes udados, que pecharé  
 químa muellos de esta moneda nueva. Digo  
 vos que tengo por bien, que qualquier que  
 de nortes llamare, a otros que peche la penna  
 requirrt dice, el albas del fuero que vos lo  
 di. Et otrosí, eloque me embiastes decir,  
 que las Calónias de victoria, que se parti-  
 en de esta quíva, et el que tovier la  
 tierra por mí, levava el un texco, et el  
 otro texco tomavalo para los muros  
 de la villa, e el otro texco levava los pu-  
 rados de la villa por un trabajo, et que  
 me pidie de merced, que aquel texco que  
 levavara los purados, que se mandase dar  
 a los fideles por un trabajo. Digo vos que  
 tengo por bien que repartan las Calónias

de esta guisa, et un texco que era del que-  
 rellos; et otros texcos que lo tomen aquel  
 los tres hombres buenos a quien yo embio  
 mandar por mi carta que lo recauden  
 que lo metan en la labor de los muros de  
 la villa: Et otros texcos, la mitad para  
 los Alcaldes, et la otra mitad a los fideles  
 de vuestra villa: Et otros, de lo que me  
 embiastes decir, que vi algun otro hombre  
 de fuera demandare alguna cosa en el pueblo,  
 a vuestro vecino, vi el demandador fuese  
 del pueblo, (que les compliesdes, aigo del  
 libro, que el vuestro vecino que compli-  
 e de derecho, vean el libro manda, et  
 vi fuese de Alava, o de la Montaña, o de  
 caya, o de otra parte que non fuesen del  
 Libro del Pueblo, que les compliesdes de pueblo,  
 asi como voliesdes, et en aquella misma  
 guisa que ellos cumplieren avos de pueblo,  
 que en aquella misma cumpliesdes vos  
 a ellos por vuestro pueblo: Digo vos que  
 tengo por bien, que quando los de Alava,  
 o de la Montaña, o de caya, o de otra  
 parte qualquiera pidiere alguna demanda

contra algun vuestro vecino, que el demanden por vuestro fuero, et el que cumpla por hi' de derecho. et otrosí. Quando algun otro vecinouviere querrela de alguno otro de estos Logares sobre dichos, demandet por su fuero, et el que cumpla de derecho, por hi', et por. que todas estas cosas sean mas crecidas et mas guardadas, di-  
 vos ende esta carta sellada con mis  
 sello pendiente. Dada en Murcia, a trece  
 de Mayo año de mill e trescientos e nueve años: Juan Garcia,  
 la pso escribir por mandado del Rey =  
 Fernando Perez: Compañero = Enmen.  
 Dado = todo = Valga = \_\_\_\_\_  
 Concuenda este traslado puntualmente con  
 Original que le precede y va bien y fielmente  
 Cado Corregido y Concertado con el a que en todo  
 Necesario se hace Remision; Y para que Comte y  
 los efectos que hubiere lugar en derecho de Pedim  
 Aparte desta Ciudad de Vitoria lo signo y fir-  
 mo el Infraescripto C. Real Don Mag. y tran-  
 sor de Letra Antiquar Vexino desta dicha Ciud.  
 en ella, a trece dias del mes de Mayo de este año.

mil Setecientos Setenta y quatro, en el qual  
 Oyar el papel comun por novena de Villaco  
 en esta M. N. y. M. de Provincia de Alagoa

Entestimado. R. R. R.

Lorenzo del Cuzco,

de Trujillo

"Vacaciones" fiscales:

Privilegios o fueros de:

documentos:

52. Palacios de Riopisuerga (Burgos)

53. Segura de León (Badajoz), 1274

54. Oriemo (La Rioja), 1316

55. Benavente (Zamora), 1370

[Privilegio de S. Vicente de Arana (1325)]

## LIBRO BECERRO DE LAS BEHEYRIAS

## XI. MERINDAD DE CASTROJERIZ



103

## Palacios de Rio Pisuerga

Este logar es del maestre de Alcantara.

## DERECHOS DEL RREY

Dan al Rey moneda e non pagan seruiçios nin yantar nin fonsadera por rrazon que dizen que son quitos por carta e preuilligio del Rey en que ge lo quitaua por [370v] diez annos e los dichos pesquiridores mandaronles que mostrasen los preuilligios que an en esta rrazon.

Dan la martiniega al dicho maestre.

## DERECHOS DEL SENNOR

Dan al sennor de martiniega o a su mandado cada anno. CLXXX m.  
E non dan otros pechos nin derechos non le dauan, saluo quel dauan por infurçion al dicho maestre cada anno cada casa poblada quatro dineros.



PUBLICACIONES HISTÓRICAS  
LA EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA  
DIRIGIDAS POR  
PASCUAL MARIN PEREZ  
CATEDRÁTICO DE DERECHO CIVIL.

I

SERIE 1.ª

Colección de Documentos para la Historia de Segovia

1

14

1274, marzo, 26. Mérida.

*Pelayo Pérez, maestre de la Orden de Santiago, otorga al concejo de Segura de León (Badajoz) el buen fuero y usos a que fué poblada Sepúlveda, y concede a los pobladores de dicho lugar otras mercedes.*

E.D. CHAVES, *Apuntamiento legal sobre el dominio solar que pertenece a la Orden de Santiago*, Madrid, 1740, fols. 38 r.v. (sin indicación de fuente).

De la edición de Chaves lo copió Floranes en su manuscrito del «Fuero de Sepúlveda» (Biblioteca de la Real Academia de la Historia. Colección Floranes, B 22), numerando las disposiciones y arcaizando la ortografía algo modernizada por Chaves.

Reproducimos la edición de Chaves, conservando la separación en párrafos de Floranes; modificamos, sólo, la puntuación y el empleo de mayúsculas y minúsculas.

Conocida cosa sea a quantos esta carta vieren como nos don Paez Pérez, por la gracia de Dios, maestre de la Orden de la Caballería de Santiago, con otorgamiento de nuestro cabildo general, damos e otorgamos a vos el concejo de Segura a buen fuero e usos a que fué poblada Sepúlveda, e con términos conombrados: así como parte con su recinto, y como parte con Aracenas, y así // como parte con las Cumbres, y como parte con la Orden del Temple e da en Ardila, e de Ardila arriba hasta en la sierra de Santa María, y otrosí como parte con Cala de los Crespos.

1. Y otrosí, mandamos que los pueblos que fueren en el término, que obedezcan a Segura.

2. Y otrosí, mandamos que todo vecino de Segura que le valan fiadores, si non ficiere cosa por que deba morir.

3. Y todo vecino de Segura que hiciere casa texada, o hiciere una aranzada de viña, no peche por diez años.

R-188837

# LOS FUEROS DE SEPULVEDA

EDICION CRITICA Y APENDICE DOCUMENTAL  
POR  
EMILIO SAEZ

ESTUDIO HISTORICO-JURIDICO  
POR  
RAFAEL GIBERT

ESTUDIO LINGÜISTICO Y VOCABULARIO  
POR  
MANUEL ALVAR

LOS TERMINOS ANTIGUOS DE SEPULVEDA  
POR  
ATILANO G. RUIZ-ZORRILLA

CON PROLOGO

DEL  
EXCMO. SR. DON PASCUAL MARIN PEREZ  
GOBERNADOR CIVIL Y JEFE PROVINCIAL DEL MOVIMIENTO DE SEGOVIA



1953

4. Y todo poblador que viniere a poblar a Segura no peche por diez años.

5. Y todo morador que morare en la villa sobredicha, pero que non haga casa ni viña, no peche por tres años.

6. Y mandamos que ayades un día de mercado a la semana, y sea martes.

7. Y aquel día, los que vinieren a mercado, no sea ninguno ossado a les tomar portazgo.

8. Y mandamos que los mensageros que fagan cubo do quisieren y den la veintena.

9. E los que casaren nuevamente non pechen por un año.

10. Y quien oviere quatro hijos o hijas casadas, no peche por su vida.

11. Y porque esta carta non venga en duda y sea más firme, mandámosla sellar con nuestro sello con acuerdo del cabildo, era de 1312. Dada en Mérida, a 26 días del mes de marzo.

12. Otrosí, mandamos que los menestresiles no pechen en su vida.

E yo Estevan Lorenzo la fice escrevir por mandado del maestre.

# BOLETÍN

DE LA

REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA

TOMO XXXIII



MADRID

ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE FORTANET

IMPRESOR DE LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA

Calle de la Libertad, núm. 29

1898

### Carta-puebla de Oriemo.

Toro, 20 Abril 1316. — *Cartulario*, II, 126.

Sepan quantos esta carta vieren como yo Don Alfonso por la gracia de dios Rey de Castiella de toledo de leon de gallicia de Seuilla de Cordoua de Murcia de Jahen del Algarbe y Señor de Molina, Yo y la Reyna doña Maria mi auuela y el infante don iohan y el infante don pedro mios tios et mios tutores y guarda de mios rregnos. Viemos cartas de iohan alfonso de haro Señor de los Cameros y de la hermandat de la merindat de Logroño, y

del Prior y del Conuento de Sancta Maria de Nagera en como la Villa de Ribafrecha que es de Sancta Maria de Nagera fue quemada y los muebles que auian los que y morauan perdidos y las huertas cortadas et en las uñas fechos mui grandes daños por razon que iohan fijo de don iohan Alfonso y iohan ferrandez de Baztan y otras gentes que eran con ellos facian algunas cosas que eran daño de la tierra. Et los dichos don iohan Alfonso y los Omnes bonos de la hermandat vinieron sobre ellos por conplir mio Seruicio y cercaronlos en la dicha villa de Riua-frecha do el dicho iohan ferrandez auia una casa fuerte porque se ouo de facer el mal y el daño y astragamiento que dicho es en tal manera por que non podien fincar y ninguno de los Vasallos del dicho monesterio y que ninien diciendo que non poblarian y mas ssi les non diesen otro lugar do poblasen. Et los dichos Prior y Conuento ratando primero sservicio de dios y mio, touieron por bien de les mandar poblar en Oriemo que es suelo del dicho monesterio de Sancta Maria de Nagera. Et sobre este enbiaron pedir mercet á mi y á los dichos mis tutores que tomessemos por bien de les facer mercet en los mios pechos porque el dicho lugar de Oriemo se podiesse poblar.

Et yo con conseio y con otorgamiento de los dichos mios tutores tengo por bien de les facer mercet en tanto que los do por quitos á ellos y á todos aquellos que alli vinieren poblar de hoy día que esta carta es fecha en diez años de todo pecho y de todo pedido y de todo fonsado y de fonsadera y de toda fazendera y de yantar y de seruicio y de seruicios y de martiniegas y de martadgas y de ayudas y de enprestidos y de manpuesta y de todos los otros pechos y pedidos que agora son y seran daqui adelante en qualquier manera que sean ó acaescan que nombre ayan de pecho. Saluo de moneda forera quando acaesciere de siete en siete años. Et esta mercet les fago tambien por los algos que oy día hay como por los que abran daqui adelante fasta el tiempo sobredicho. Et daqui adelante mando y deffiendo firmemente que ninguno non sea osado de les yr nin contra parte della á estos pobladores del dicho lugar de Oriemo y Vassallos de Sancta Maria de Nagera agora ni en ningun tienpo fasta que los diez años sobredichos sean conplidos por carta nin por cartas mias nin de mios tutores

nin de otro ninguno que contra esto sean nin porque sean dadas antes nin despues desta nin por razones que en ellas se contengan. Ca qualquier ó qualesquier que lo fiziessen ó les contra esta merçet passasen pecharma yan en pena mill maravedis de la bona moneda y á los de Oriemo á todos ó á qualquier dellos ó á quien su voz touiese todos los daños y los menoscabos que por esta razon recibiessem doblados. Et sobre esto mando á todos los concejos alcalles Jurados Jueces Justicias Alguaciles Merinos Comendadores Aporcellados Alcaldes de los Castiellos y á todos los otros omnes de las Villas é de los Logares de mios regnos que esta mi carta vieren ó el traslado della signado de escriuano publico sacado con actoridat de alcalle, et qualquier que sea adelantado ó merino mayor por mí en Castiella et á los merinos que por ellos anduieren en la meriadat de Logroño les guarden et que los amparen con esta merçet que les yo fago y que non consentan á ninguno que les passe contra ella en ninguna manera. Et si alguno les passare contra ello ó contra parte dello que le peindren por la pena sobredicha de los mill maravedis á cada uno et que los guarden para facer dello lo que yo mandare. Et que fagan emendar á los del dicho lugar de Oriemo ó qualquier dellos ó á quien su voz touiere todos los daños y los menoscabos que por ende recibiessem doblados. Et non fagan ende al so la pena sobredicha. Et de como lo cunplierdes mando á qualquier Escriuano publico de á qualquier lugar que para esto fuere llamado que de ende á los del dicho lugar de Oriemo ó á qualquier dello ó á quien su voz tobiere testimonio signado con su signo porque yo sepa en como conpliedes mio mandado. Et non fagan ende al so la pena sobredicha. Et desto les mando dar esta carta seellada con mio seello de plomo.

Dada en Toro veinte dias de Abril Era de mill y trescientos y cinquenta y quatro años.

Yo Pedro Ferrandez la fiz escriuir por mandado del Rey y de los sus tutores. — Sancho bañales. — L. Pedro. — Pedro Rendol. — Garci Martínez. — P.<sup>o</sup> — iohanes.

Madrid, 8 de Enero de 1897.

NARCISO HERGUETA.

MARIA DOLORES GUERRERO LAFUENTE

**HISTORIA**  
**DE LA**  
**CIUDAD DE BENAVENTE**  
**EN LA EDAD MEDIA**

COLECCION DIPLOMATICA  
DEL ARCHIVO MUNICIPAL DE BENAVENTE (ZAMORA)  
ESTUDIO HISTORICO, PALEOGRAFICO,  
DIPLOMATICO Y LINGÜISTICO.

**Benavente, 1983**



## XII

1370, abril, 20. Medina del Campo.

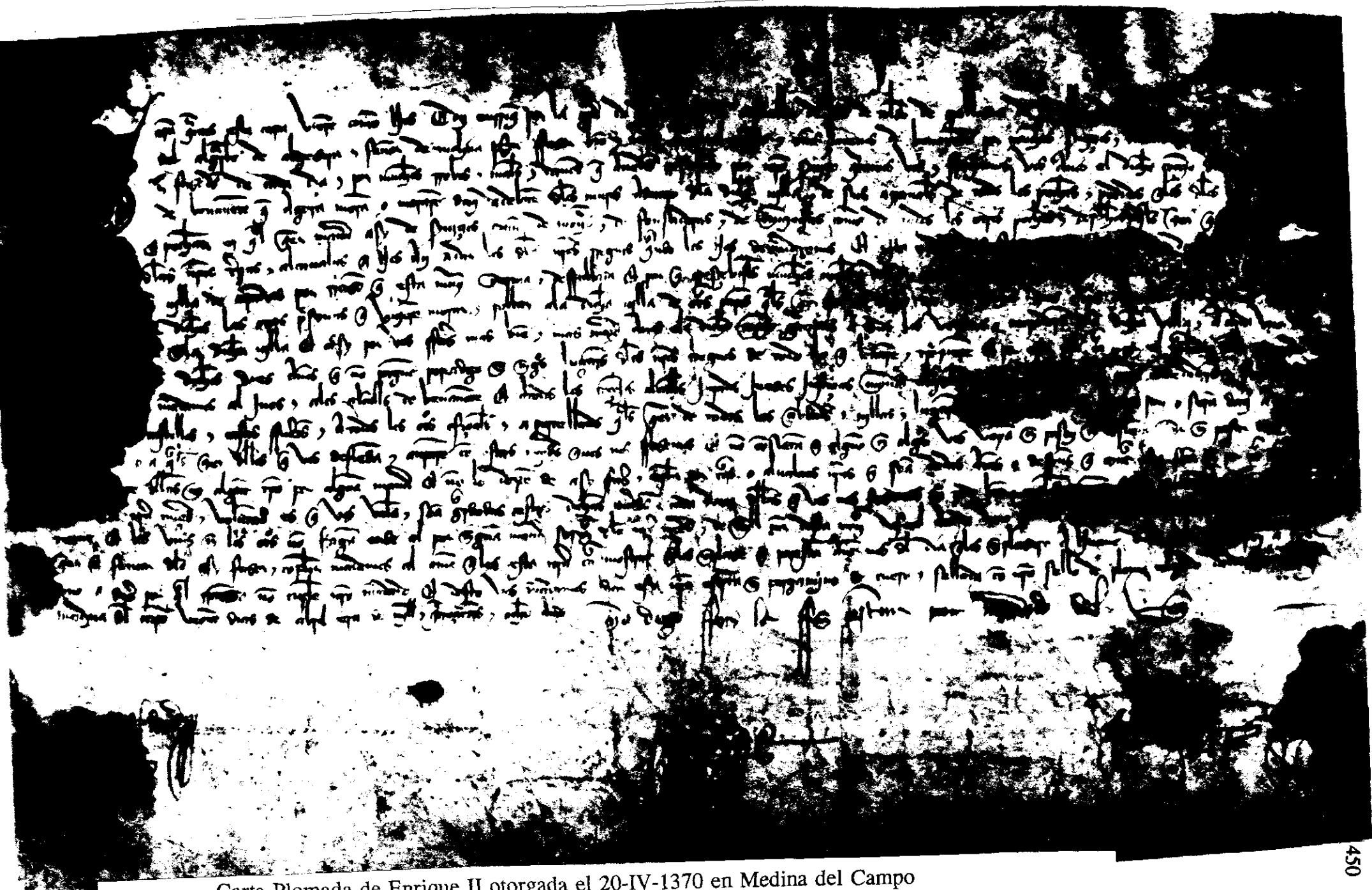
*Carta plomada de Enrique II por la que exime al Concejo de Benavente de la paga de cualquier clase de impuestos por espacio de diez años.*

A.— Benavente: Archivo Municipal (s.c.). Perg. 350 × 220. Letra minúscula diplomática. Con manchas de humedad.

Sepan quantos esta carta vieren commo nos don Enrique por la gracia de Dios rey de Castiella, de Leon, de Toledo, de Gallizia, de Sevilla, de Cordova, de Murcia, de Jahen, /<sup>1</sup> del Algarbe, de Algezira e sennor de Molina. Por fazer bien e merçed a vos el conçeio e omes buenos de Benavente por muchos serviçios buenos que nos avedes fecho /<sup>2</sup> e fazedes de cada día e por muchos robos e males e dannos que avedes resçevido por nuestro serviçio, quitamos vos e franqueamos vos, ante el dicho conçeio de la dicha villa /<sup>3</sup> de Benavente que agora moran e moraren daqui adelante de los muros a dentro de la dicha villa e de sus arravales e de todos los pechos e pedidos que los de los otros regnos /<sup>4</sup> (an de dar) e pechar en qualquier manera asy de serviçios commo de monedas e de fonsaderas e de martiniegas commo de todos los otros pechos e derechos qualesquier que non lo ayan de /<sup>5</sup> (dar salvo) de las nuestras terçias e alcavalas, que nos an a dar los de los nuestros regnos quando los nos demandaremos. E esta merçed vos fazemos por espacio de diez annos por que se /<sup>6</sup> (pueblo) la dicha villa deconpannias por rason que esta muy yerma e despoblada e por que resçeibistes muchos males e dannos e robos por nuestro serviçio commo dicho es. E que sean tambien gentes /<sup>7</sup> (destos serviçios) sobredichos las otras personas que vieneren morar y poblar a la dicha villa de otras partes qualesquier, por el dicho tienpo de los dichos diez annos asy e a tan conplidamente commo los /<sup>8</sup> (an de dar) en la dicha villa. E asy por vos fazer mas bien e mas merçed a vos el dicho conçeio, quitamos a todos los vezinos e moradores de la dicha villa e a cada uno dellos /<sup>9</sup> (pedir costas de los) dichos diez annos que non paguen portadgo en ningunos lugares de los nuestros regnos de todo lo que levaren e troxieren. E por esta nuestra carta e por el traslado della signado de /<sup>10</sup> (escribano publico) mandamos al juez e a los alcalles de Benavente e a todos los conçeios, alcalles, jurados, juezes, justiçias, merinos, alguaziles, maestros de las ordenes, priores, comendadores e suscomendadores /<sup>11</sup> (alcalles de los) castillos e casas fuertes e a todos los otros oficiales e aportellados qualesquier de todas las çibdades e villas e lugares de nuestros regnos que agora son e seran daqui adelante /<sup>12</sup> e a qualquier o a qualesquier dellos que vos defiendan e anparen con estas merçedes que nos vos fazemos. E non consentan que alguno nin algunos vos vayan nin pasen nin consentan yr nin pasar contra ellos /<sup>13</sup> nin contra parte dellos en algun tienpo por alguna manera. E non lo dexen de asy fazer e conplir por cartas o alvalaes nuestros que sean dadas antes o despues que contra esta sean, nin por otra rason al-/<sup>14</sup>guna. Ca nuestra merçed e voluntad es que vos valan e sean guardadas estas dichas merçedes cada una dellas que nos vos fazemos en todo bien e conplidamente segund que en esta nuestra carta se con-/<sup>15</sup>tiene. En los unos nin los otros nos fagan ende al, por ninguna manera sopena de la nuestra merçed e de mill maravedies desta moneda usual a cada uno para la nuestra camara. E damos por qualquier o qualesquier /<sup>16</sup> que finquen de lo asi fazer e conplir e mandamos al ome que les esta nuestra carta mostrare que los enplaze que paresca ante nos del día que los enplazare a nueve dias so la dicha pena a cada /<sup>17</sup> uno, a dezir por qual rason non cunple nuestro mandado. E desto vos mandamos dar esta nuestra escriptura en pargamino de cuero e sellada con nuestro sello de plomo colgado, dada en /<sup>18</sup> Medina del Campo veynte dias de abril era de mill quatroçientos y ocho annos. Yo Diego Ferrandez la fiz escribir por mandado del rey.

Pero Rodriguez. Pero Gonzalez. Johan Ferrandez. Rubricado.





Carta Plomada de Enrique II otorgada el 20-IV-1370 en Medina del Campo

### Cofradía de Álava: Antecedentes

documentos:

56. La Reja de S. Millán (1025 ó 1143)
57. García de Nájera dona al M<sup>o</sup> de Irache el M<sup>o</sup> de S<sup>ta</sup> M<sup>a</sup> de Yarte... (1045)
58. Zorraquín, abad de S. Román dona al M<sup>o</sup> de Irache el M<sup>o</sup> de S<sup>ta</sup> Engracia (1062)
59. Los barones de Álava colocan el M<sup>o</sup> de Huulla bajo la dependencia de S. Juan de la Peña (1060)
60. Concordia del Obispo de Calahorra, don Sancho de Grañón, con los alaveses sobre diezmos y otras cosas (1109)
61. Tratado de amistad entre Alfonso VIII de Castilla y Sancho VI de Navarra (1179)



## "Historia General del País Vasco" / Julio Caro Baroja...

De ferro de alaua / in era MLX.III. Decano<sup>(8)</sup> sci. (*Ubarudia XVIII reg.*) Emiliani sic (ut) colligebat ferro / p (er) Alaua / ita scribim(us) /

<sup>1</sup>Gamarra maior. II regas. / <sup>2</sup>Gamarra minor. I. reg. <sup>3</sup>Erretanna. I. rg. / <sup>4</sup>Hamarita. I. rg. <sup>5</sup>Mengano. I. rg. / <sup>6</sup>Hurri / <sup>7</sup>uari. I. reg. <sup>8</sup>Mengano goien. I. rg. <sup>9</sup>Ger/nica. I. rg. <sup>10</sup>Zeriano. I. rga. <sup>11</sup>Betellogaha /. II. rg. <sup>12</sup>Naffarrate et Elhossu. I. rega / <sup>13</sup>Humaga. I. rg. <sup>14</sup>Urbina r(et) <sup>15</sup>Angellu. I. / rg. <sup>16</sup>Lucu. <sup>17</sup>Arcam(e)ndi. I. rg. <sup>18</sup>Goianen. I. / rg. <sup>19</sup>Bagoeta. I. rg. <sup>20</sup>Camboa XX. reg. / <sup>21</sup>Lenete. I. rg. <sup>22</sup>Essauari, <sup>23</sup>Argillana. et <sup>24</sup>Arina. III. rg. <sup>25</sup>Langua et Moio. III. / rg. <sup>26</sup>Aroma. I. rg. <sup>27</sup>Zuhazu. I. rg. <sup>28</sup>Maria/eta. I. rg. <sup>29</sup>Ha- <sup>30</sup>zua. I. rg. <sup>31</sup>Hurizahar. / <sup>32</sup>Orengohin. I. rg. <sup>33</sup>Mendissur. I. rg. <sup>34</sup>Matu- <sup>35</sup>ra/na. III. rg. uno de cubito in longo <sup>36</sup>II<sup>os</sup> / <sup>37</sup>minores. / <sup>38</sup>Essauari. I. <sup>39</sup>reg. <sup>40</sup>Harhazua XXVII. reg / <sup>41</sup>Durana. II<sup>rg</sup> <sup>42</sup>Arzubiaga. I. rg. <sup>43</sup>Zurba- <sup>44</sup>/no. II. rg. <sup>45</sup>Hillarrazaha. II. rg. <sup>46</sup>Zerio/una rg. <sup>47</sup>Oretia <sup>48</sup>Matauco. III. <sup>49</sup>rg. <sup>50</sup>Ania / et <sup>51</sup>Junguitu. III. reg. <sup>52</sup>Argumaniz. III. rg. / <sup>53</sup>Arbuslu. II. rg. <sup>54</sup>Luuiano. II., rg. <sup>55</sup>Huriuar/ri. I. rg. <sup>56</sup>Doipa. II. rg. <sup>57</sup>Sansoheta. I. rg. / <sup>58</sup>Arroiaha <sup>59</sup>Reztia. I. rg. <sup>60</sup>Mendiul. I. rg. / <sup>61</sup>Betoni<sup>(9)</sup>u. II. rg. <sup>62</sup>Harhazua <sup>63</sup>XXII. reg. / <sup>64</sup>Elhomriaga. I. reg. <sup>65</sup>Arcahia. I. rg. (fol. CLXXXIX vto.) <sup>66</sup>col. a) <sup>67</sup>Sarricohuri. I. rg. <sup>68</sup>Otazu. I. rg. <sup>69</sup>Garniz/I. rg. <sup>70</sup>Boriniuar. I. rg. <sup>71</sup>Hunibari. I. / rg. <sup>72</sup>Haberasturi. <sup>73</sup>Huriarte. <sup>74</sup>Argendonia. <sup>75</sup>Bet(ri)q(u)iz. <sup>76</sup>Hascarzaha. et <sup>77</sup>Sci. <sup>78</sup>Ro/mani. III. reg. <sup>79</sup>Malizhaeza. XXII. reg. / <sup>80</sup>Abendangu. I. rg. <sup>81</sup>Armeet. III. rg. / <sup>82</sup>Ehari. I. rg. <sup>83</sup>Gazaheta. I. rg. <sup>84</sup>Be- <sup>85</sup>rrozte/gieta. II. reg. <sup>86</sup>Lassarte. III. rg. <sup>87</sup>Hari/zaualleta et <sup>88</sup>Gardellhihi. <sup>89</sup>III. rg. <sup>90</sup>Gaz/tellu et <sup>91</sup>Meiana. III. reg. <sup>92</sup>Mendiolha. / <sup>93</sup>Hollarruizu. <sup>94</sup>Adurzaha. III. rgs. / <sup>95</sup>Gastehiz. III. reg. <sup>96</sup>Arriaga. I. rg. <sup>97</sup>Hiraszaeza/X- <sup>98</sup>XII. reg. / <sup>99</sup>Gelhegieta. III. rg. <sup>100</sup>Iscona. III. reg. <sup>101</sup>Tro/coniz. II: regas. <sup>102</sup>Burgellu <sup>103</sup>Garonna/II. reg. in alio anno. I. rg. <sup>104</sup>Hararahi/ni. I. rg. <sup>105</sup>Aialha. II. rg. <sup>106</sup>Larahara. I. rg. / <sup>107</sup>Dullanzi. II. rg. <sup>108</sup>Aniu. I. rg. <sup>109</sup>Larra- <sup>110</sup>za. / et <sup>111</sup>Arbelgoihen in <sup>112</sup>II<sup>os</sup> an(nos). III. reg. <sup>113</sup>He/reinzguhin. <sup>114</sup>Ha- <sup>115</sup>baunza. tres rg. / <sup>116</sup>Hamamino. I. rg. <sup>117</sup>Hegiraz. XIII. rg. / <sup>118</sup>Harhahia. I. <sup>119</sup>rg. <sup>120</sup>Haiztara. I. rg. <sup>121</sup>Zal/duhondo. II. rg. <sup>122</sup>Mizkina. I. rg. <sup>123</sup>Pat/rniana. I.

(9) En la copia de la Colección diplomática «Betoni» resulta el primer pueblo del distrito siguiente.

(8) Las palabras puestas entre paréntesis se hallan mal colocadas en la copia del Becerro. Deben de ir, más abajo, inmediatamente delante de la voz «Gamarra maior» y detrás de «ita scribim(us)».

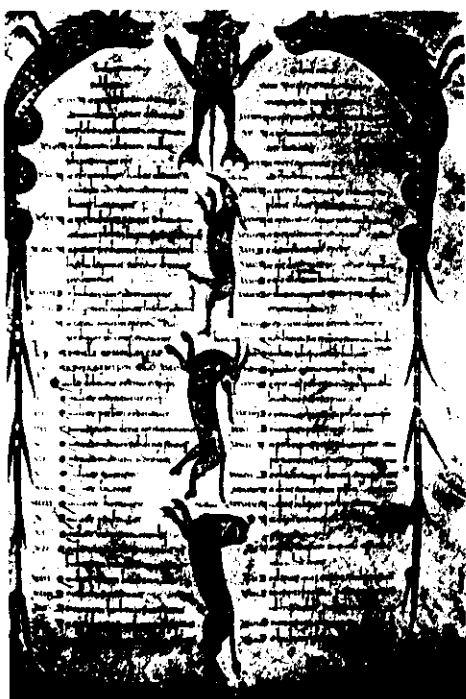
<sup>102</sup>rg. Hagurahin. et <sup>103</sup>Salur/tegi. I. rg. <sup>104</sup>Munnihahin. I. rg. <sup>105</sup>Pingun/na. I. rg.  
<sup>106</sup>Ocariz. <sup>107</sup>Padura. <sup>108</sup>Opaucu. I./rg. <sup>109</sup>Harizauallaga. <sup>110</sup>Hegilior et  
<sup>111</sup>Abu/landa III rg. in an(no). <sup>VIII</sup>XII alfozes./ <sup>112</sup>Heguiraz sci. <sup>113</sup>Romani.  
<sup>114</sup>Huraba/gin. et <sup>115</sup>Albiniz <sup>116</sup>Hamaezaha. I. an/dosco. <sup>117</sup>Hillarduy et Ar-  
<sup>118</sup>zanhegi. et/lbarguren. <sup>119</sup>Anduhiaín. <sup>120</sup>Heinhu. I/andosco. <sup>121</sup>Zornoztegi.  
<sup>122</sup>Irossona. <sup>123</sup>Horiuari/Udalha. I andosco. (col b) <sup>IX</sup>Barrandiz. XXV reg./  
<sup>126</sup>Galharreta. I. reg. <sup>127</sup>Gordoua. I. reg./<sup>128</sup>Harriolha. II. rg. <sup>129</sup>Narbaiza II.  
<sup>130</sup>rg. Larrea/I. reg. <sup>131</sup>Hazpurua. <sup>132</sup>Hurigurrenna. et / <sup>133</sup>Zuhazulha. I. rg.  
<sup>134</sup>Ermua. I. reg. <sup>135</sup>Audi/cana una reg. <sup>136</sup>Algio. I. reg. <sup>137</sup>Deredia. I. / reg. An-  
<sup>138</sup>dozketa. I. reg. <sup>139</sup>Kircu una reg. / <sup>140</sup>Helkeguren. I. reg. <sup>141</sup>Zuhazu. I. reg.  
<sup>142</sup>Vhul/la. II. reg. <sup>143</sup>Erdongana. I. reg. <sup>X</sup>Langrares XXVIII. reg. XIII. alfo-  
<sup>(10)</sup>zes. <sup>145</sup>Trasponte Arrieta. I. reg. I an. (1º Carno mendi) / <sup>146</sup>Eurtupiana. I.  
<sup>148</sup>reg. I an. (hil una reg.) / alio. <sup>149</sup>Adanna. I. reg. <sup>150</sup>Mendoza una/reg. <sup>151</sup>Ezta-  
<sup>152</sup>rmona. I. rg. <sup>153</sup>Otaza. I. reg./<sup>154</sup>Haztegieta. I. reg. <sup>155</sup>Gobeio una. reg. <sup>156</sup>Zu-  
<sup>157</sup>ha/zu. I. reg. <sup>158</sup>Lermanda una reg. <sup>159</sup>Margari/ta II. reg. <sup>160</sup>Gomegga. I.  
<sup>161</sup>reg. <sup>162</sup>Ariniz. I. rg./<sup>163</sup>Zumelzu. I. reg. <sup>164</sup>Benea. I. reg. <sup>165</sup>Suuillana / I. reg. El-  
<sup>166</sup>heni uilla. I. reg. <sup>167</sup>Lupho. I. reg. / <sup>168</sup>Quintaniella de sursum <sup>169</sup>Zaualla. I.  
<sup>170</sup>reg. / <sup>171</sup>Billodas tres reg. <sup>172</sup>Langrares. III. regas. / <sup>XI</sup>De muielles. XIII. reg.  
<sup>173</sup>/ <sup>174</sup>Gerfalah/una reg. <sup>175</sup>Olhauari una/reg. <sup>176</sup>Huerzas una reg. <sup>177</sup>Mandaita  
<sup>178</sup>una/reg. <sup>179</sup>Suuillana una reg. <sup>180</sup>Muielles una / reg. <sup>181</sup>Vruillana una regga.  
<sup>182</sup>Haizcoeta / una regga. <sup>183</sup>Artazaha una reg. <sup>184</sup>Barboa/una rg. <sup>185</sup>Kineia una  
<sup>186</sup>reg. <sup>187</sup>Carcamu. I. rg. / <sup>188</sup>Frasceneta. I. rg. <sup>189</sup>Ossingani XXV. reg. / <sup>(11)</sup>Paues.  
<sup>190</sup>I. reg. <sup>191</sup>Arbigano. I. rg. <sup>192</sup>Bascon/guelas una reg. <sup>193</sup>Erenna una reg. Cas-  
<sup>194</sup>/sicedo una regga. <sup>195</sup>Castellu (fol. CXCr. col. a) una regga. <sup>196</sup>Padul una  
<sup>197</sup>reg. <sup>198</sup>Billo/ria una reg. <sup>199</sup>Arreio una reg. <sup>200</sup>Lags/una rg. <sup>201</sup>Casizedo una reg.

(10) Hállase aquí variación en la lectura de la Colección diplomática: «Trasponte uno carnero, Mendibil I rg., Harrieta I rg. in anno. Eurtupiana I rg. in alio, Adanna...»

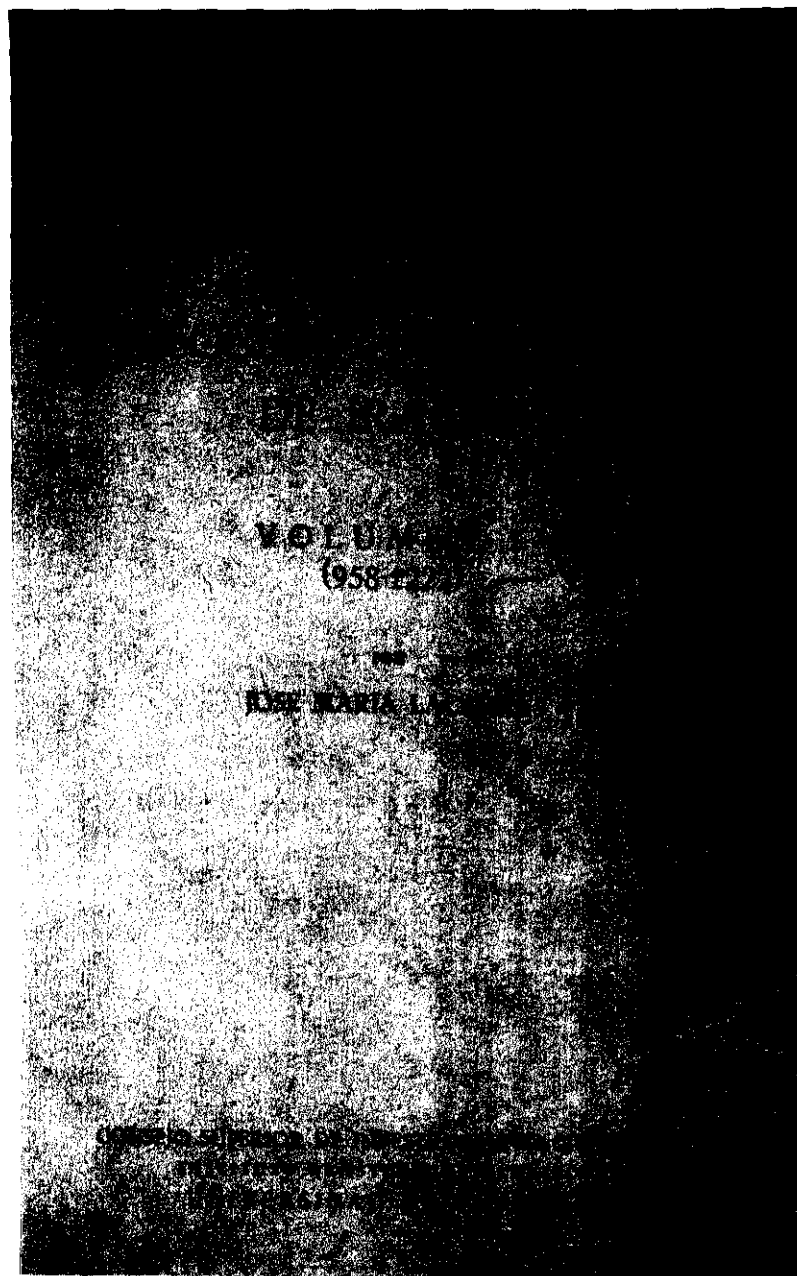
(11) El orden en la copia de la Colección diplomática es distinto. Los pueblos van así: «Paves, Arbigano, Basconguelas, Erenna, Castellu, Carrizado, Liciugana, Carricedo, Antepardo, Molinilla, Olibani, Padul, Conmugorri, Billoria, Arreio, Lagus, Moscatuero, Torreciella, Arcilla-na, Villarizana, Lunentu, Ripa, Torissu, Carasta».

<sup>193</sup>Licin/<sup>193</sup>gana una reg. <sup>194</sup>Cassicedo una reg. / <sup>195</sup>Antepardo una reg. <sup>196</sup>Molinie-  
<sup>197</sup>lla una/rg. <sup>198</sup>Olibani una rg. <sup>199</sup>Moscatuero. I./rg. <sup>200</sup>Conmugoni una reg.  
<sup>201</sup>Torreziel/la una rg. <sup>202</sup>Arzillana. una. <sup>203</sup>Billaui/zana. una rg. <sup>204</sup>Lunantu una  
<sup>205</sup>reg./ <sup>206</sup>Ripa una reg. <sup>207</sup>Torissu una rg. <sup>208</sup>Caras/ta una reg. <sup>209</sup>*Zuhia barrutia.*  
<sup>210</sup>VIII-/rg. <sup>211</sup>In *Quartango*. XII. rg. <sup>212</sup>In *Urca*/octo rg. <sup>213</sup>Boiara una reg. <sup>214</sup>Irzu  
<sup>215</sup>una /reg. <sup>216</sup>Reuendeca una reg. <sup>217</sup>Olhaerrea/una reg. <sup>218</sup>Bardahuri una reg.  
<sup>219</sup>*Alfoze/de fomello* XX (rgs) <sup>220</sup>Erenna. <sup>221</sup>Anuzq/ta una reg. <sup>222</sup>Billa luenga.  
<sup>223</sup>una rg. <sup>224</sup>Forniello una reg. <sup>225</sup>Luni villa una / reg. <sup>226</sup>Tuiu una reg. <sup>227</sup>Sci Iulia-  
<sup>228</sup>ni. I. / reg. <sup>229</sup>Ripa martini una reg. <sup>230</sup>Lizin/ganiella una reg. <sup>231</sup>Antezana  
<sup>232</sup>una/rg. <sup>233</sup>Mazanos una rg. <sup>234</sup>Ripa ota una / regga. <sup>235</sup>Melietes una reg.  
<sup>236</sup>Quintaniel/la una rega. <sup>237</sup>Igahigi una rg. <sup>238</sup>Ripa/uellosa. II. reg. <sup>239</sup>Aramin-  
<sup>240</sup>gon. una reg./ <sup>241</sup>Ripa acuta una rg. <sup>242</sup>Logrozona una / reg. <sup>243</sup>Baia una rg.  
<sup>244</sup>*Riuo d iuita XXXV* rg. / <sup>245</sup>Praalgo <sup>246</sup>Prango duas rg. <sup>247</sup>Arm/dihi. I. rg.  
<sup>248</sup>Atazaua una reg. <sup>249</sup>Betrüz/una reg. <sup>250</sup>Argote una rg. <sup>251</sup>Sci Meia/no una  
<sup>252</sup>gon. una reg./ <sup>253</sup>Ripa acuta una rg. <sup>254</sup>Logrozona una / reg. <sup>255</sup>Baia una rg.  
<sup>256</sup>*Riuo d iuita XXXV* rg. / <sup>257</sup>Praalgo <sup>258</sup>Prango duas rg. <sup>259</sup>Arm/dihi. I. rg.  
<sup>260</sup>Atazaua una reg. <sup>261</sup>Betrüz/una reg. <sup>262</sup>Argote una rg. <sup>263</sup>Sci Meia/no una  
<sup>264</sup>reg. <sup>265</sup>Torre una reg. <sup>266</sup>Sci. Mar/tini una rg. <sup>267</sup>Galbari una reg. <sup>268</sup>Cim (col. b)  
<sup>269</sup>tu una rg. <sup>270</sup>Barolha. una reg. <sup>271</sup>Loza/una. rega. <sup>272</sup>Alma una reg. <sup>273</sup>Paldu. I. /  
<sup>274</sup>rg. <sup>275</sup>Mesanza. <sup>276</sup>Sauastian/una reg. <sup>277</sup>Bergilgona una reg. / <sup>278</sup>Langu una reg.  
<sup>279</sup>Guzkiano una rg./<sup>280</sup>Guzkiano de suso una rg. <sup>281</sup>Bustia. I./reg. <sup>282</sup>Gogate.  
<sup>283</sup>Agellu una reg./<sup>284</sup>Pudio una reg. <sup>285</sup>Barizahaza una rg./<sup>286</sup>Sagassaheta una  
<sup>287</sup>rg. <sup>288</sup>Orzalzan una/reg. <sup>289</sup>Uarte una reg. <sup>290</sup>Marqina de iuso/una reg. <sup>291</sup>Carre-  
<sup>292</sup>lucea una reg. <sup>293</sup>Marqi/na de suso una rg. <sup>294</sup>Bassahuri una/reg. <sup>295</sup>Hobecori  
<sup>296</sup>una reg. <sup>297</sup>Hassarte una/regga. <sup>298</sup>*Harrahia X(L) III. regs.* <sup>299</sup>Sca. <sup>300</sup>Pia/II. rg.  
<sup>301</sup>Atahuri de suso. II. reg. <sup>302</sup>Ata/huri de iuso. II. rg. <sup>303</sup>Okerhuri duas/reg.  
<sup>304</sup>Sauando de suso duas regs./<sup>305</sup>Sabando de iuso duas regs. <sup>306</sup>Ebissate/duas  
<sup>307</sup>reg. <sup>308</sup>Donnas. II. reg. <sup>309</sup>Mussitu/duas rg. <sup>310</sup>Kerrianu duas rg. <sup>311</sup>Halz/pilleta  
<sup>312</sup>duas reg. <sup>313</sup>Erroheta duas rg./<sup>314</sup>Allegga duas reg. <sup>315</sup>Cekungau duas/rg. El-

<sup>280</sup>horzahea. II. reg. <sup>281</sup>Bahaeztu duas/reg. <sup>282</sup>Kessalla duas rg. In his uillis/p-  
<sup>283</sup>dictis ubi bacca occiderint: duas/reggas donant. <sup>283</sup>Oquina una reg./  
<sup>284</sup>lzarza una rg. <sup>285</sup>he <sup>286</sup>Bir/gara de suso <sup>287</sup>Birgara de iuso  
<sup>288</sup>duas/reg. <sup>289</sup>Apinganiz.I.reg. <sup>290</sup>Gessalua una/reg. <sup>290</sup>Bahanezta una reg. Be-  
<sup>291</sup>rrozihau/una reg. <sup>XIX</sup>Diuina <sup>XX.II.</sup>reg./ <sup>292</sup>Oto. <sup>292 bis</sup>Oto. II. rg. <sup>293</sup>Huriuari.  
<sup>294</sup>Urial/ (fol. CXC, vto. col. a) -do tres reggas. <sup>295</sup>Mandoiana una reg-  
<sup>296</sup>./Gerenga una reg. <sup>297</sup>Legarda una reg./ <sup>298</sup>Arrazaha duas rg. <sup>299</sup>Apodaca  
<sup>300</sup>duas/reg. <sup>301</sup>Mendiguren una reg. <sup>301</sup>Arangiz/una reg. <sup>302</sup>Auoggoco una reg-  
<sup>303</sup>ga. <sup>304</sup>Ihur/re. <sup>305</sup>Lopeggana tres reg. <sup>306</sup>Andigana / et Oronda tres reg.  
<sup>307</sup>Zuffia de suso / XII. reg. <sup>308</sup>Zuffia de iuso. VIII reg.»



Folio del conocido como "Códice Albeldense", por haberse miniado en el monasterio de Albelda, o "Vigilano", por su autor, Vigila, en el año 976 (Monasterio de El Escorial).



García et de Nájera entrega al monasterio de Irache el monasterio de Santa María de Yarte y otras posesiones a cambio del castillo de San Esteban. (Monjardín).

— AGN, *Bacr.*, f. 2v-3v. (B).

— AGN, *Cart.* 3, p. 14-15 (C).

— BN, Ms. 18.387, f. 116v (D).

— Publ. YEPES, *Crónica general*, III, apénd., escrit. XXVI, f. 31.

— Publ. SANDOVAL, *Catálogo*, f. 69v-70v. Lo fecha en la era 1082 (año 1044).

— Publ. SOTO SANDOVAL, *San Veremundo*, p. 78 (ed. 1764); p. 30 (ed. 1899).

— Cit. MORET, *Anales*, II, p. 287-188.

— Cit. IBARRA, *Historia de Irache*, p. 17.

— Cit. UBIETO, *Donde estuvo el panteón*, p. 272.

(Véase el doc. 46 de esta Colección).

*De commutatione castri Sancti Stephani cum monasterio de Yart.*

[S]ub Christi nomine et indiuidue Trinitatis. Hec est carta mutationis quam ego Garsias, gratia Dei Pampilonensium rex, feci cum dompno abbate Munione Sancte Marie de Yrach et ceteris monachis ibi degentibus et sub regula beati Benedicti Deo seruientibus, scilicet de castro Sancti Stephani et de Sancta Maria de Iharte<sup>1</sup>, quia sepe precatus abbatem nequid habere illud neque per me neque per alios, sed ad ultimum per nutritorem meum seniores Sancium Fortunionem uix potui adipisci illud, non tamen perpetualiter pro solo Iharte<sup>2</sup>, plenissimam aut etiam emendationem duplicem non fecero predicto cenobio pro honore Sancti Stephani, sin alias unusquisque redeat ad proprium honorem, quia quondam quidam bisauus meus Sancius rex, expulsa gente sarracenorum a montanis, peruenit ad predistum castrum, sed et rex, consultus a diuino consilio, uenit in ecclesia Sancte Marie de Yrach ibique precatus auxilium omnipotentis Dei et intercessionem sanctissime precatu auxilium omnipotentis Dei et intercessionem sanctissime uirginis Marie, abiens, cepit castrum. Ut ergo rex, compunctus a sancto Spiramine, tradidit illud alme uirgini Marie de Yrach cum omni honore suo quem habet uel habere debet in decimum de castris que ceperat uel capturus erat, et ob hanc causam nolo illud habere culpabiliter, sed tradam ad predictum cenobium magnos honores, scilicet uillas, monasteria et cetera immobilia, ut promisi, plenissime, si uita comes fuerit, et si dies mei breuiati fuerint, interim filius meus uel nepos impleat iussionem meam, ne pro hoc incidat in horrendis manibus omnipotentis Dei et in ira Genitricis Filii eius. Tamen ego ad presens do Sancta Maria<sup>3</sup> de Iharte<sup>4</sup> cum omni pertinentia sua, id est, cum ingressis<sup>5</sup> et regressis suis latis, Ezquilaga et Lethe<sup>6</sup> cum suis terminis et de illa archa de Uenassuain<sup>7</sup> usque ad pelagum rotundum de Alnoz sit defensum et uetatum tam aqua quam terra, necnon ecclesiam Sancti Iacobi de Oscatea cum piscatoria et omni pertinentia sua, et illam hereditatem de Iruuso cum uno casato nomine Dominico, et unam uillulam quam uocitant Oscoz et Uelgaogui cum pertinentia sua, et in Iturgoien uno casato Sancio Semenones magistro, et in Çurba<sup>8</sup> uno casato nomine Mariel, et Ossoain cum omni pertinentia sua.

Hanc ergo mutationem ego predictus rex feci cum magnis sacramentis et fideiussoribus, in presentia fratris mei Ranimiri regis et Sancii episcopi Nagerensis seniorisque Fortunio Sanciz et senioris Ranimiri Sanciz atque senioris Acenarii Fortunonis et senioris Sancii Fortunionis et senioris Semeno Garceiz et senioris Oriel Sanciz et senioris Sancii Galindoiz et senioris Sancii Fortunonis et senioris Sancii Garceiz de Liçarrara et ceterorum principum uel militum Pampilonensium atque Alauensium. Sed ex his omnibus dedi fideiussores nominatim seniori Fortuni Sanciz nutritor meus et seniori Ranimiri Sanciz et seniori Sancio Fortuniones de Ponte Coruo et seniori Acenarii Fortuniones de Uharte et seniori Semeno Fortuniones de Cambero, ut caritatiue et amore absque molestia concedam ea que dare debeo. Quod si etiam ego interim obiero, posteri mei amplissime faciant quod debui facere, sin autem castrum cum omni honore suo et ecclesiis uillarum reuertatur ad predictum cenobium seruiturum in perpetuum. Et si, quod absit, filii mei uel nepotes neglexerint hoc agere, ego sum solutus a sacramento et ipsi luant penas in isto seculo et in futuro, et deleantur nomina eorum de libro uite, sinque sub perpetuo anathemate, et crucientur anime et corpora eorum in perpetuis flammis interni in seculis sempiternis, amen.

Facta carta era M<sup>o</sup>.LXXX<sup>o</sup>.III<sup>o</sup>. Regnante Domino nostro Ihesu Christo, et sub eius imperio Garsia rege in Pampilona et in Alaua et in Castilla. Fredinando rege in Legion. Renimiro rege in Aragon.

<sup>1</sup> sancti D. — <sup>2</sup> Yarte C. — <sup>3</sup> Yharte C. — <sup>4</sup> uirginis C. — <sup>5</sup> uili C. — <sup>6</sup> per J.D. — <sup>7</sup> Sanctam Mariam D. — <sup>8</sup> Yarte C. — <sup>9</sup> sub add.C. — <sup>10</sup> Lete C. — <sup>11</sup> Venassuam C.

Zorraquin, abad de San Román, hace donación al monasterio de Irache del monasterio de Santa Engracia, sito en término de San Román, y que había comprado al senior García Garceiz de Gauna por un caballo que valía quinientos sueldos.

- AGN, *Doclr.*, n. 155 a. Minúscula visigótica (A).
- AGN, *Doclr.*, n. 155 b. Copia de principios del siglo XIII, que sólo difiere de la anterior en pequeños detalles ortográficos (B).
- AGN, *Beclr.*, f. 8v-9 (C).
- Publ. LANDÁZURI, *Hist. eclesiástica de Alava*, p. 101-102. Traducción
- Cit. MORET, *Anales*, II, p. 358-359.
- Cit. LANDÁZURI, *Hist. civil de Alava*, II, p. 150.
- Cit. IBARRA, *Historia de Irache*, p. 74-75.
- Cit. UBIETO, *Episcopologio de Alava*, p. 48.

(*Crismon*). Sub Christi nomine et indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti. He est carta donationis et confirmationis, quam donationem / facio ego Çorraquinus, abbas Sancti Romani. Domino Deo et Sancte Marie et uobis abbas dompno Beremudo una cum collegio monachorum Irascensium. / Placuit enim michi dare uobis illum monasteriolum quem uocitant Sancta Engratia, quem emi a seniore Gartia Garçeiz de Gaunna in uno equo obtinno / ualente quingentos solidos, quod est situm in termino de Sancti Romani, pro remedio anime mee uel parentum [m]eorum, ut seruiat Deo et sancte Marie per secula / cuncta. In tali modo ut quamdiu fuero in hoc seculo ut teneam ego et darem uobis censum VII<sup>m</sup> aqatas, et post terminum uite mee / remaneat sancte Marie illo monasteriolo absque uoce mala uel querimonia. Si quis tamen hoc meum factum comes uel / milex, aut de meis propinquis aut nepotibus, disrumpere uoluerit, fiat confusus et maledictus, et separatus a comunione Christi et ab omni çetu catholico / hic et in perpetuo seculo, amen.

Ego igitur Çorraquinus abbas, qui hanc cartam fieri precepi, propria manu hoc signum (*stgno*) inieci, / et testibus tradidi ad roborandum et confirmandum ex militibus Alauensis:

(1<sup>a</sup> columna). Senior García Garçeiz<sup>2</sup> de Gaunna, testis. Senior Lope Ghideriz de Ocariç, testis. Senior Scemeno Consaluoc de Alueniç, testis.

(2<sup>a</sup> columna). Fortun Sansoiç de Sancti Romani, testis. Fortun Munioiç de Santi Romani, testis. Santio Nunoioç de Eguinno, testis.

Facta carta donationis in era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup>. Regnante Domino nostro Iesu Christo in celo et in terra, et sub eius imperio Santio Garçeiz rege in Pampilona et in Nagela. Comite in Alaua / domno Marcielle. Episcopo domno Ueilla regente Alauensi ecclesia, sedis Armendehi.

Ego domnus Eximinius, per iussionem domni mei abbatis Ueremudus, has litteras scripsi.

<sup>1</sup> En A hay más de una línea raspada. B y C siguen el texto sin dejar espacio alguno en blanco. — <sup>2</sup> Santio Garceiz C.

R-217.303

Textos Medievales, 9

# CARTULARIO DE SAN JUAN DE LA PEÑA



Volumen II

ANTONIO UBIETO ARTETA

VALENCIA  
1963

1060 junio

154

*Los barones de Alaba colocan el monasterio de Huulla bajo la dependencia de San Juan de la Peña.*

FDZ, *Libro Gótico*, fol. 18, copia s. xi-xii.

De monasterio de Alaba de villa que appellatur Hu ulla.

Sub nomine sancte et individue Trinitatis. Hec est cartula de monasterio quo edificabit domnu Munnio adplacente de illos barones de Alaba. Et post quam edificabit, habitavit ibi quam diu fuit vivus. Et post obitum illius, placuit Deo et Sanctis eius et ad illos barones de Alaba et posuerunt illo monasterio ad Sancti Iohannes, senior Orbita Azenarez et senior Fortunio Azenarez et senior Sanxo Fortungonis et senior Gidaz Albarez et senior Lope Scemenonis et senior Gartia Albarez, ut teneant et possideant usque in eternum illos de Sancti Iohannis. Et sunt firmes de salbetate senior Gartia Scemenones de Aiuka et senior Gartia Albarez de Algarreta, senior Didaoz Scemeroz de Narbeiza, senior Albar Beiolaz de Mentisur. Totos istos sunt firmes.

Quod si quis, ~~quod~~ fieri non credimus, aliquando inde extraere voluerit, cum Iuda traditorem et cum Datan et Abiron obtineat portionem, amen.

Facta cartula sub era T. LXXXX<sup>1</sup>. VIII.<sup>a</sup>, mense iunio, regnante rex Sancio in Naiara et in Alaba et in Pampilonia, episcopus domnus Ihoannes in Urunia, episcopus domnu Nunnus in Alaba.

<sup>1</sup> Debe leerse con equis aspada.



CONCORDIA DEL OBISPO DE CALAHORRA DON SANCHE DE GRAÑON CON LOS  
ALAVENSES SOBRE DIEZMOS Y OTRAS COSAS HACIA LOS AÑOS DE 1109.

Haec est carta de *conventione*, quam dominus Saneius episcopus, senior noster, cum alavensibus fecit, quando primitus in Alava intravit. Milites, et rustici decimas et beneficium ecclesiasticum sacerdotibus vendebant, et sacerdotes comparabant; sacerdotes etiam alios de ecclesiis suis (quas secundum Deum tenebant) per pecuniam expellebant, et multa alia mala erant in Alava, quae enumerare longum esset. Quo audito et comprobato, *condolens* peccatis et *damnationi* illius gentis, condescendens, et volens salvare animas Alavensium ab errore illo quo *praedicti* tenebantur, totam terram illam excommunicavit, quoadusque Alavenses culpam suam recognoverunt, et poenitentiam de malefactis ab illis acceperunt, et nunquam talia ulterius mala facturos sub *juramento* confirmaverunt. Juraverunt enim tam milites, quam clerici, quamque laici. Milites iuraverunt episcopo et Deo, ut non cogerent rusticos suos, ut darent decimas, vel beneficium ecclesiae, nisi ad illam ecclesiam ubi rustici matutinas et missas et servicia Dei per totum annum dispositione episcopi vel archidiaconi ejus acceperant, nisi eis ipsimet clerici facerent per quod perdere deberent. Villani vero iuraverunt quod sine fraude et sine malo ingenio omnes decimas et primitias suas et offeras Deo et suae sanctae ecclesiae (sicut suprascriptum est) fideliter offerrent, et donarent. Sacerdotes autem iuraverunt, quod altaria integra tenerent, et ut Deo et ecclesiae suae dignè et mundè servirent; et ut nullus raper alium in ecclesiam intraret, et quattos de unaquaque ecclesia iustè et rectè domino suo episcopo redderent; quod si quis facere non vellet, a Deo et ab episcopo maledictus esset, et insuper omnibus diebus vitae suae honorem non occuparet. Quo facto et firmiter confirmato, barones totius Alavae monasteria habentes, et poene ad nihilum redacta (quia decimas, sicuti solebant, habere non poterant) videntes, dominum episcopum rogaverunt, ut monasteriis illorum villas donaret, unde illa monasteria ecclesiastica beneficia haberent. Quod dominus episcopus coactus, non spontaneus, voluntati eorum satisfacere volens, ad tempus, et ad terminum et ad horam illis concessit, et quantum episcopo et rusticis placeret, otorgavit. ¡Heu! ¡Heu! iniqua pestis. Non enim longo tempore transacto, Deo et episcopo suo mentiti fuerunt; et pactum, quod cum eo iureiurando fecerunt, non tenuerunt. Tandem episcopus (plusquam potest dici, aut credi) de impietate et nequitia eorum iratus, et dolens; et Deum incessabiliter orans et praecans, ut eis gratiam pietatis suae, per quam se malè fecisse recognoscerent, indulgeret, et praerberet, in nonis januarii in Estivaliz cum omnibus alavensibus junctam habuit; ubi iterum alavenses culpam suam recognoverunt; et sacramentum quod *fregissent*, se perpetuò tenere promiserunt; et insuper inter se, episcopo audiente et confirmante, constituerunt, ut illae villae, quae monasteriis coactae servierant, omnino a monasteriis essent absolutae et liberae, nisi *perenne* ei servicium facerent, aut habere possent; et ut nullus sacerdos praeter unam ecclesiam teneat, sicuti canones dicunt, ubi dignè et mundè Deo serviat, si talis villa fuerit quod sacerdos vivere cum scholano in ea honestè valeat. De sacrilegio (si rusticus faciat), et de bobibus, quos solent praestare rustici (si ecclesia per culpam illorum fuerit legata) in natali domini, et in paschate, et in pentecoste; et de clerico (si fuerit inventus iacens cum muliere in uno lecto, et legitime comprobato) medietatem calumniarum istarum episcopus habeat, et aliam medietatem senior, cuius est rusticus vel rustica, accipiat; de omnibus aliis calumniis ecclesiasticis nullam partem potestates accipiant.

[LLORENTE, *Noticias*, IV, 7-9]

Tratado de amistad entre el Rey Alfonso VIII de Castilla y el Rey Sancho VI de Navarra

215

De pacto et amicitia quae inter Alfonso regem castelle et sancti regis navarre fecerunt. Hinc omnipotens et eius divina clementia. In est pactum et amicitia et concordia. quod. s. rex aldefonsus castelle et sanctus rex navarre sibi ad invicem fecerunt. Sedit. quod. s. rex navarre. dedit. a. regi castelle. Lucenium. Anteleum. Huaner. Augusteio. Abtol et islam et alde. rex castelle misit Lucenium et iam dicta castra in fidelitate in manu. Perit iudicium etiam. Hinc iudici de degeta. ul' autem quill uassallos. a. rex castelle. ut teneat illa quilibet illorum in fidelitate usque ad decem annos. et eruat. a. rex castelle. cum omnibus illis et cum omnibus redditibus. quicunque et illi eruerit. et non det illi. a. regi castelle. usque ad. p. annos si cum mandato. s. regis navarre. Et Lucenium et iam dicta castella teneat. p. a. regi castelle pmit. quicquid dicitur cum militibus. que rex navarre elegit. Et postea teneat illa castella. quilibet dicitur militum cum. que rex castelle elegit. Et cuilibet horum rex. a. castelle mandare voluit ut teneat Lucenium et dicta castella. ille inquit cui mandare voluit. prius vadat ad regem navarre. et faciat eum hominem et pactum. quale prius miles fecit. qui ante tenuit illa. Et miles teneat castella non det ea antea quousque ille qui ea debet recipere per mandatum regis castelle. faciat regi navarre hominem sic factum fuit. apud militem. Et si isti. in. dicti milites. ul' duo illorum obierint. aut se ab. a. regi castelle sepabunt. quod non sint eius vassalli. s. rex navarre eligat qualicumque voluit. qui vassallus sit regis castelle et naturalis de flauiana. et mandet ei dari Lucenium et iam dicta castella. faciendo prius regi navarre hominem sic fecit qui prius ea tenuit. Et postea rex castelle mandet ei dari sepe dicta castella. Verumptamen si. a. rex castelle faciat eum inquam regis. s. navarre pface malu eum. aut ei castellum capi. et aut nam eius faciat miles qui teneat eum supradicta castella. tunc ea regi navarre. et miles ab hoc minus non valeat. Et si eorum de extremam regis castelle. intabit cum rege castelle. ul' sine eo. inquam regis navarre. pface malu eum. ppe hoc rex castelle. pdat pdicta castella. et reddant regi navarre. Itaque si quis nobilius regis castelle. ple ul' cum alio intabit cum eum inquam regis. s. navarre. pdat heredes et honores quos a rege castelle teneat eum. et amore eum. Et non recipet hoc nec amorem. rex castelle. nisi cum voluntate regis navarre. Et si forte malefactor habet castellum ul' castella. de quibus rex castelle negat cum ei habere. dicit reges milites super illum. et punit se ad manum ad capiendum castella. plena fide et sine engano. Etenim sic iam supradictum est hoc facere nolle rex

## 216

castellis: miles tenens dicta castra. de ei regi nauarr. et miles ob hoc  
 minus nō ualeat. Itē si milites de regno regis castelle. ueniant p se. l'  
 cum alio. cū cetera in tiam regis nauarr. et fedent. et regno cietur.  
 Et iter castell emendat dūpnū regi nauarr illatū. ¶ Similit si. S. rex  
 nauarr faciet cetera in tiam regis. A. castell. p facit malū eadem. aut  
 cū castellū capiet. aut tiam eis foragabit. miles qui tenēs erit sup dā  
 castella: det ei regi castell et miles ob hoc minus nō ualeat. Itē si q  
 nobiliū regis nauarr. p se ul' cum alio intrabit cū cetera in tiam regis.  
 A. castell. p dūp hōnōres et honores. quos a rege nauarr tenēs erit. et  
 amorem eiusdem. et non recuperet si. nec amore regis nauarr: n cū uolū  
 nte regis castelle. Et si forte malefactor habebit castellū ul' castra. de  
 quibz rex nauarr neqat cū ex federe. dicti reges milicent sup eū.  
 et pūdet se ad inuicē ad capiendū castra p bonā fidē et sine engāno.  
 Et cū sic iam supscptū est hoc facere uollet rex nauarr. miles tenēs  
 dicta castra. det ei regi castellis. et miles ob hoc minus nō ualeat. Itē si  
 milites de regno regis nauarr. ueniant p se. ul' cum alio. cū cetera in  
 tiam regis castelle. et fedent: a regno cietant. Et iter nauarr emendat  
 dūpnū regi castelle illatū. ¶ Preterea si. A. rex castellis. in istis. dōcē  
 p nōuē annis obierit. et filio ul' filia de legitima uxore sibi supstite  
 nō erit. lucroniū et iam dā castella dent regi nauarr ul' filio eiusdē  
 futuro regis nauarr iure hereditario possidenda. Verumptam de istis. dōcē  
 p nōuē annis in antea: miles qui tenēs erit lucroniū. et iā dā cas  
 telli: det illa quita. et libem. et solta. A. regi castellis. p facere suā uo  
 luntatē iure et pūcto. Et insup. A. rex castelle facit pactū. S. rex  
 nauarr. qd si de. dōcē annis in antea. A. rex castelle obierit sine fi  
 lio. ul' filia sibi supstite de legitima uxore. Det lucroniū et dicta cast  
 regi. S. nauarr. ul' filio eiusdē futuro regi nauarr. Ego i q. A. rex  
 castelle. p bonā fidē et sui engāno. asscuro et affirmo. istis militibz q  
 tenebūt lucroniū et dicta castra: qd neq. p me. neq. p meū consiliū  
 auferā illa. neq. furer. neq. fureri faciā. Et qd nullo modo dictos  
 milites de lucronio. et de dictis castis desipderē. Ego quap rex. S.  
 rex nauarr. p bonā fidē. et sine engāno: simili modo asscuro. et affir  
 mo. istis militibz qui tenebūt lucroniū. et dicta castra. qd neq. p me  
 neq. p meū consiliū auferā illa. neq. furer. neq. fureri faciā. Et  
 qd nullo modo. dictos milites de lucronio. et de dictis castis desipderē.  
 ¶ Insup ego. S. rex nauarr relinq alauensibz suis hereditatē. excep  
 tū castelle. et tūmo. ¶ Et ego. A. rex castelle. totā. S. rex na  
 uarr. legiū. et pūcellā. et quicūq ei castellū qd tenet gadin. ¶ Insup  
 ego itē. A. rex castelle. quāq uob. S. rex nauarr. et successoribz nris

Sciti et simi sine quicquid de ab eis imperium. Et insuper ego rex A.  
 castelle uolo. ut si iohes uelox uoluerit esse mea uasalla. et uox quoniam  
 habens de illo. faciat ubi directum ad fore eis me et incerta ista. Et per  
 terea. S. rex flauianus conuenit. A. regi castelle. quod si aliquis homo de  
 terra regis nauarum furabitur castellum aliquid regi castelle. A. burgum ad sursum  
 ubi nauarum. et A. castella uenit ad sursum. ipsa inter existentia cum sine me  
 canie. et de boron ad sursum. ipsa inter existentia. et de Soria ad sursum.  
 A. gressa. et ambros inter existentia. et de quibus uult ad sursum. S. rex  
 flauianus. faciat reddi castrum amissum regi castelle. si ille qui furatus fuit  
 sit uasalla regis nauarum. Et si per illo dare noluerit. ad iuuet regem cas-  
 telli. cum ipso corpore et hominibus suis per bonam fidem et sine engano. ad recipi-  
 endum castellum. uel castella predicta. Simili quod in. rex. A. castelle. conuenit.  
 S. regi nauarum. quod si aliquis homo de terra regis castelle. furabitur aliquid  
 castrum regis nauarum. a pampis a iusu ubi castella. et de Vlarth ad iusu  
 inter existentia. et de legum ad iusu ipso inter existentia. et de Sangolla  
 ad iusu ipsa inter existentia. et de sancto Sebastianano ad iusu ipso inter existentia.  
 A. rex castelle. faciat reddi castrum amissum regi flauiano. si ille qui furatus  
 fuit. sit uasalla regis castelle. Et si per illo dare noluerit. ad iuuet regem  
 flauianum. cum ipso corpore et hominibus suis per bonam fidem et sine engano.  
 ad recipiendum castellum. uel castella predicta. Et conuenit insuper sibi  
 inuicem predicti reges ut omnes uasalli ambros regum sepe dictorum. qui in  
 castella et in flauiana hereditates suas ex quo luctonum fuit captum.  
 per uolencia amiserunt. penitus recuperent illos. Et omnes itaque et simi-  
 les omnibus et singulis quores nostrum et antecessores nostrorum. et omnes inimici  
 eorum. et discordie et inquietationis occasione uel post potius et relictis tam  
 antecessores nostrorum quam nostrorum ambros. et amicitabili spiritum penitus et  
 imperium definitis et sopitis. nos ambo sepe dicti reges. Ego uidelicet  
 Alfonso rex castelle. et uox Sancio rex flauianus. uenit concordia. et  
 pace firmissima fecimus. et firmauimus. nunc et imperium uoluntatem  
 et duratum. per nos et per omnes filios nostros. Et omnia adula uniuersaliter.  
 et finem definitiuum. per nos et per omnes antecessores nostros. ad eo ut neutrum  
 nostrum ambros. uel alium. nunquam de certo occasione aliquam amplius aliquam  
 requendi. uel inquietandi habuerit. nec habere possit. Et ut autem per nota  
 tui et sepe dictum pactum. et amicitia. et concordia. super scripta firma et  
 inuicem omni tempore permaneat. Rex. A. castelle. iurauit et fecit  
 hominibus. S. regi flauiano. Et rex. S. nauarum simili modo iurauit  
 et fecit hominibus. A. regi castelle. quod super scriptum pactum et amicitia.  
 et concordia. et omnia super scripta teneat et obseruet aliter aliter. per bonam fi-  
 dem. et sine engano. Et ut ambros hoc iuratum et hominum mentem



La Cofradía de Álava (prosigue):

Documentos en los que se menciona expresamente la Cofradía

documentos:

- |     |       |  |
|-----|-------|--|
| 62. | 1258: | Privilegio rodado de Alfonso X que establece la concordia entre los Concejos de Vitoria y Salvatierra y la Cofradía de Arriaga           |
| 63. | 1262: | Don Lope Díaz Haro, Señor de Vizcaya y de la Cofradía de Álava, y sus Cofrades, hacen libres de pecho a los moradores de Aguirre y Lacha |
| 64. | 1286: | Sancho IV dona la aldea de Lasarte al Concejo de Vitoria   |
| 65. | 1332: | Laudo arbitral, confirmado por Alfonso XI, sobre la posesión de 45 aldeas de Álava (22-II)   |
| 66. | 1332: | Disolución de la Cofradía (2-IV)   |

R619799

4  
124.470

DIPUTACION FORAL DE ALAVA  
CONSEJO DE CULTURA

CONZALO MARTINEZ DIEZ, S. I.  
*Catedrático de Historia del Derecho Español*

# ALAVA MEDIEVAL

## II

PROLOGO  
DE  
MANUEL MARIA LEJARRETA ALLENDE  
*Presidente de la Diputación Foral de Alava*



VITORIA  
1974

Segovia, 18 agosto 1258.

PRIVILEGIO RODADO DE ALFONSO X EL CUAL EN NOMBRE DE LOS CONCEJOS DE VITORIA Y SALVATIERRA ESTABLECE UNA CONCORDIA CON LA COFRADIA DE ARRIAGA.

Connosçuda cosa sea a todos los omes que esta carta vieren cuemo sobre contienda que avien los cavalleros et los fijosdalgo de Alava con el conceio de Bitoria et con los de la puebla de Salvatierra, en razon de los vassallos que les cogien en Bitoria et en Salvatierra et en razon de las heredades que conpravan los de Bitoria et de Salvatierra de los fijosdalgo et de los vassallos et de los collaços et de los avarqueros en Alava, vinieron ante nos don Alfonso por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Gallizia, de Sevilla, de Cordova, de Murcia et de Jahen amas las partes, et nos oydos los agravamientos et las razones que mostrava cada una de la parte contra la otra, toviemos por bien de fazer abenencia nos por los de Bitoria et por los de Salvatierra con los cavalleros et con los fijosdalgo de Alava firme et estable, pora siempre jamas; la qual abenencia es esta que es nombrada en este privilegio, que es fecho con plazer de nos et de amas las partes:

Que nos los cavalleros et los fijosdalgo de Alava con conseio et con otorgamiento de la Confradria damos a vos nuestro sennor rey don Alfonso estas aldeas que son nombradas en este privilegio pora los de Bitoria et pora los de Salvatierra o pora lo que vos quisieredes; que sean vuestras, libres et quitas pora siempre jamas, pora fazer dellas et en ellas quequier que querades assi commo de lo vuestro mismo. Et estas aldeas vos damos en todos quantos derechos han et deven a aver; las quales aldeas son estas Harriaga, Beronno, Aduçaa, Harechavaleta, Gardeley, Olhariçu, Mendiola, Ehaly, Castiello, Ubuia, Salvatierra, Sallurteguy, Harriçavalaga, Lequedara, Aulanga, Opauqua.

Et estas aldeas sobredichas vos damos et vos otorgamos los sobredichos fijosdalgo con todos quantos derechos nos hy avemos et devemos a aver; et con todos los derechos que las aldeas sobredichas han et devep a aver de montes, et de pastos et de arvoles et de hyervas et de prados et de aguas, con todas sus entradas et con todas sus salidas, et con vassallos et con todas quantas pertenencias han et deven a aver por qual guisa quiere que las ayan et las deven a aver. Que lo ayades pora fazer dello et en ello commo de lo vuestro mismo, sacado ende que los solares et los heredamientos et las casas que los fijosdalgo avemos de nuestros cuerpos en estos logares devan dichos, que lo ayamos libre et quito et que lo podamos vender a vezino de Bitoria o a omnes de vuestro rengaengo, mas non a otro ninguno.

Et los fijosdalgo que fuermos moradores en nuestro heredamiento destos



logares nombrados que a vos damos que cortemos en los montes destos logares sobredichos en las tres Pasquas del año, cada uno dos cargas de lena cada Pasqua; et las Pasquas son estas: Navidat et Pasqua de Resurreccion et Cinquaesma.

Et otrossi que los ganados que estos sobredichos moradores ovieremos en estos logares nombrados que pascan comunalmiente assi como los ganados de los vezinos destos logares de suso dicho pascen; et que cortemos en los montes assi como ellos cortan.

Et otrossi otorgamos que toda la madera que ganaren o que compraren los de Bitoria o de Salvatierra de los montes de Alava que han los fijodalgo et sos vasallos que pues que fuere sacada la madera a los caminos fuera de los montes, que la ayan los de Bitoria o de Salvatierra pora llevarla o pora fazer della lo que quisieren.

Et otrossi otorgamos los sobredichos fijodalgo que todo vezino de Bitoria que pueda pescar en el rio de Çadorra, desde la puente de Arroyaue fasta en el vado de Hyhurriguchi; et otrossi que pesquen en el agua de Oretia et de Oretia ayuso; et otrossi que pesquen en el rio de Aranguyz de Chavari a ayuso. Et los vezinos de Salvatierra que puedan pescar en las aguas et en los arroyos que comarcan con Salvatierra et con so termino et que ninguno non embargue en ninguno destos logares sobredichos a ningunos destos omnes por razon desta pesca, nin los peyndren.

Et otrossi otorgamos que todas las vinnas que han los vezinos de Bitoria que se tienen con los terminos et con los pagos de Bitoria, que son en los terminos de Arcaya, et en terminos de Sarticurri et de la Sart et de Çadorra fata en Ehalz que todas las ayan libres et quitas los de Bitoria, por juro de heredad pora siempre jamas.

Et otrossi otorgamos que los ganados que son de Bitoria et de Salvatierra et de sus aldeas que pascan con las nuestras villas fazeras. Et las nuestras villas fazeras que pascan otrossi con los de Bitoria et de Salvatierra de sol a sol et que se tornen a alvergar cada unos destos a sos logares et non traspassen la una villa por la otra pora yr pascen a otro logar mas que pascan en los pastos que son entre villa et villa comunalmiente todos. Et las defesas que fueren fechas con razon et con derecho pora cavallos o pora bueyes, de la una parte et de la otra, que sean guardadas.

Et otrossi otorgamos que el medianedo que sea en la iglesia de San Miguel de Bitoria. Et el alcalde que oviere de judgar entre los cavalleros et los omnes de Bitoria que sea assi como fue en tiempo del rey don Alfonso. Et si querellosos fueren los de la villa de los de fuera o los de fuera de los de la villa, que se den un fiador, uno de la villa et otro de fuera, et el fiador de fuera que sea de las villas cosseras; et lo que ovieren de testiguar los unos contra los otros que lo testiguen con un testigo de la villa et con otro de fuera que sea de Alava.

Et nos sobredicho rey don Alfonso recebimos de vos los cavalleros et los fijodalgo sobredichos de Alava todo esto sobredicho que nos dades en estos logares nombrados assi como dicho es.

Et nos por fazer vos bien et mercet damos vos et otorgamos vos por esto que nos dades que todos los vuestros vassallos o collaços o avarqueros que avedes en Alava tan bien los que nos vos damos que eran vezinos de Bitoria et

de Salvatierra como los que vos avedes que non vos los coian en Bitoria nin en Salvatierra et que los ayades libres et quiros, salvo todo nuestro sennorio et todos los nuestros derechos en todas cosas que nos finque assi como los avemos en los otros vuestros vassallos de Alava. Et salvo que todos los vuestros vassallos de Alava o collaços o avarqueros que a las nuestras pueblas de Bitoria et de Salvatierra vinieron poblar fata el dia de la era deste privilegio que finquen en aquellos logares de las nuestras pueblas do ellos fincar quisieren.

Et los heredamientos que ovieren en Alava, sacado ende aquello que vos a nos diestes en este privilegio que es escripto, et sacado en nuestro heredamiento que nos avemos en Alava que fue de don Sancho Ramirez, que lo al que an en Alava que finque a vos libre et quito, salvo el nuestro derecho et el nuestro sennorio assi como sobredicho es en tal manera que quel quiere labrador que este heredamiento poblare o labrare que nos de aquel derecho que nos dan los otros vuestros vassallos o avarqueros o collaços que son en Alava. Et si cavallero o fidalgo lo labrare que lo aya assi como el otro su heredamiento ha en Alava, e mientre que el lo roviere.

Et otrossi vos otorgamos que todos aquellos vuestros vassallos o collaços o avarqueros que vinieren poblar al nuestro rengalengo que puedan yr con sus cabeças o quier que quieran, sacado Bitoria et Salvatierra, assi como sobredicho es. Et los heredamientos que ellos han que fagades en ello aquello que podedes fazer segunt vuestro fuero et segunt vuestro derecho, et nos vos lo otorgamos.

Et otrossi vos otorgamos que ningun omne de Bitoria nin de puebla de Bitoria nin de Salvatierra nin de nuestro rengalengo non puedan comprar nin ganar nin aver ningun heredamiento en toda Alava, si non en aquellos logares que vos los sobredichos fijodalgo diestes a nos.

Et otrossi vos otorgamos por nos et por nuestros herederos que si heredat conpraremos o ganaremos o ovieremos nos o nuestros herederos en Alava que lo que conpraremos o ovieremos o ganaremos del fidalgo que lo ayamos a aquel fuero que los otros fijodalgo de Alava han lo suyo. Et los collaços que conpraremos o ganaremos o ovieremos otrossi que los ayamos a aquel fuero que vos los fijodalgo avedes los vuestros.

Et otrossi por fazer vos bien et mercet vos otorgamos que los heredamientos que conpraremos o ganaremos o ovieremos nos et nuestros herederos en Alava en aquellos logares que a vos fincan, que no lo demos por termino a ninguna puebla.

Et si acaeciese que algun omne destos vuestros logares quier fidalgo o otro omne qualquier fiziese debda o malfetria porque oviese de perder lo que oviese o porque se oviese a vender que dando el propinquo daquel cuyo el heredamiento es tanto quanto el heredamiento vale, que lo aya. Et si por aventura el mas propinquo non pudiere o non quisiere comprarlo et otro fidalgo lo quisiere comprar que lo aya todo.

Esto sobredicho vos otorgamos, sacado ende que todos los monasterios de los nuestros abadengos con todos los collaços et con todos sus heredamientos que han et con todo lo que deven aver por derecho et por fuero, que les finque en salvo, et a vos otrossi que vos finque en salvo aquello que deveades aver en los abadengos con fuero et con derecho.

Et mandamos et tenemos por bien que el campo de Harriega que sea ter-

mino de Bitoria et que finque prado pora pasto et que non se labre et que se fagan hy las yuntas assi commo se suelen fazer.

Et nos por sacar contienda entre las partes, toviemos por bien determinar Alava dont a ont es; et determinamosla por estos logares que son nombrados en este privilegio: desde Miranda commo parte la Ribera con valle Govia, et de Quartango commo parte con Losa, et desde Dardoça fata Eznatia, et de Caldiaran et affruenta en Leniz, et de la otra commo parte Somodibda con las villas de los cavalleros que parten con Trevinno, Faydu et Lannu, Urat, la Rahur, Marquiniz, Harriluçea, Oquina, Harria, et estas con sus terminos.

Et a esta abenencia sobredicha nos acertamos los fijosdalgo sobredichos que somos nombrados aqui en este privilegio por nos et por la Confradria de Alava et con otorgamiento de la Confradria de Alava. Et pedimos mercet a nuestro sennor el rey don Alfonso que nos fiziesse esta mercet et que nos la otorgasse. Et estos son los cavalleros que a esto nos acertamos et esta mercet pidiemos al rey nuestro sennor, con mandamiento et con otorgamiento de la Confradria de Alava: Diago Lopez de Salzedo, San Garcia de Salzedo, Johan Furtado de Mendoza, Sancho Gonzalez de Deredia, Martin d'Ayvar, Ferrand Royz de Mijancas, Miguel Yenneguez de Çuhaçu, Gomez Perez de Villodas, don Pedro Guzman, Vela Ladrón, Roy Lopez de Baeça, Anrrique Perez et Malrrique Perez, Gonçalvo Gutierrez d'Amaya, Gomez Fernandez d'Escanno, Pedro Ladrón, Sant de Velasco, Yennego Diaz.

Et nos el sobredicho rey don Alfonso regnant en uno con la reyna donna Volant mi mugier et con nuestro fijo el infante don Ferrando primero heredero et con nuestro fijo el infante don Sancho, en Castiella, en Toledo, en Leon, en Gallizia, en Sevilla, en Cordova, en Murcia, en Jahen, en Baeça, en Badalloz et en el Algarve, por fazer bien et mercet a todos los fijosdalgo de Alava et de la Confradria de Alava, otorgamos por nos et por los que vernan despues de nos, todo esto assi commo sobredicho es.

Et por que este privilegio sea firme et estable mandamos lo seellar con nuestro seello de plomo. Fecha la carta en Segovia por mandado del rey, domingo XVIII dias andados del mes de agosto, en era de mill et dozientos et novaenta et seys annos.

[Primera columna]

Don Sancho electo de Toledo et chanceler del rey, confirma.

La iglesia de Sevilla vaga.

Don Aboabdille Abennaçar rey de Granada vassallo del rey, confirma.

Don Mathe obispo de Burgos, confirma.

Don Ferrando obispo de Palencia, confirma.

Don Remondo obispo de Segovia, confirma.

Don Pedro obispo de Syguença confirma.

Don Gil obispo de Osmá, confirma.

La iglesia de Cuenca vaga.

Don Benito obispo de Ávila, confirma.

Don Aznar obispo de Calahorra, confirma.

Don Ferrando obispo de Cordoba, confirma.

Don Adam obispo de Plazencia, confirma.

Don Pasqual obispo de Jahen, confirma.

Don frey Pedro obispo de Cartagena, confirma.

Don Pedrivannes maestre de la orden de Calatrava, confirma.

Don Pedro Guzman adelantado mayor en Castiella, confirma.

Don Alfonsso Garcia adelantado mayor en el regno de Murcia, confirma.

Don Garci Martinez de Toledo prothonotario del rey en Castiella, confirma.

[Segunda columna]

Don Alfonso de Molina, confirma.

Don Frederich confirma.

Don Felip confirma.

Don Nunno Gonzalez confirma.

Don Alfonsso Lopez confirma.

Don Symon Royz, confirma.

Don Alfonsso Tellez, confirma.

Don Ferrand Royz de Castro, confirma.

Don Pedro Nunnez, confirma.

Don Rodrigo Gonzalez el Ninno, confirma.

Don Rodrigo Alvarez, confirma.

Don Ferrand García, confirma.

Don Alfonsso Garcia, confirma.

Don Diago Gomez, confirma.

Don Gomez Royz, confirma.

Don Gutierr Suarez, confirma.

Don Suer Thellez, confirma.

[Columna central]

Don Alfonsso fijo del rey Johan d'Acre, emperador de Costantinopla et de la emperadriz donna Berenguella, comde Do, vassallo del rey, confirma.

Don Lloys fijo del emperador et de la emperadriz sobredichos comde de Belmont, vassallo del rey, confirma.

Don Iohan fijo del emperador et de la emperadriz sobredichos, comde de Monfort, vassallo del rey, confirma.

Don Mahomath Abenmahomath Abenhuth, rey de Murcia, vasallo del rey, confirma.

Don Gaston bizcomde de Bearth, vassallo del rey, confirma.

Don Guy bizcomde de Limoges vassallo del rey, confirma.

[Sello rodado]

[interior] Signo del rey don Alfonso.

[exterior] La mayordomia del rey, vaga. El infante don Manuel, hermano del rey et su alferéz la confirma.

Don Roy Lopez de Mendoza, almirage de la mar, confirma.

Don Diag Sanchez de Fines, adelantado de la frontera, confirma.

Don Garci Perez de Toledo notario del rey en el Andaluzia, confirma.

Johan Perez de Cuenca la escrivio el anno septimo que el rey don Alfonso regno.

{*Cuarta columna*}

Don Iohan arzobispo de Sanctiago et chanceler del rey, *confirma*.  
 Don Abenmafor rey de Niebla, vassallo del rey, *confirma*.  
 Don Martin obispo de Leon, *confirma*.  
 Don Pedro, obispo de Oviedo, *confirma*.  
 Don Suero, obispo de Camora, *confirma*.  
 Don Pedro, obispo de Salamanca, *confirma*.  
 Don Pedro, obispo de Astorga, *confirma*.  
 Don Leonart, obispo de Çibdar, *confirma*.  
 Don Miguel, obispo de Lugo, *confirma*.  
 Don Iohan obispo de Orens, *confirma*.  
 Don Gil obispo de Tuy, *confirma*.  
 Don Iohan, obispo de Mendonnado, *confirma*.  
 Don Pedro, obispo de Coria, *confirma*.  
 Don Frey Robert obispo de Silve, *confirma*.  
 Don Frey Pedro, obispo de Badalloz, *confirma*.  
 Don Pelay Perez, maestre de la orden de Sanctiago, *confirma*.  
 Don Garçi Ferrandez, maestre de la orden de Alcantara, *confirma*.  
 Don Martin Nunnez maestre de la orden del Temple, *confirma*.  
 Don Gonçalvo Gil adelantado mayor de Leon, *confirma*.  
 Don Roy Garcia Troço metino mayor de Gallizia, *confirma*.  
 Don Suero obispo de Camora et notario del rey en Leon, *confirma*.

{*Quinta columna*}

Don Ferrando *confirma*.  
 Don Lloys *confirma*.  
 Don Alfonso Ferrandez fijo del rey, *confirma*.  
 Don Rodrigo Alfonso, *confirma*.  
 Don Martin Alfonso, *confirma*.  
 Don Rodrigo Gomez, *confirma*.  
 Don Rodrigo Frolaz, *confirma*.  
 Don Iohan Perez, *confirma*.  
 Don Ferrand Yvannes, *confirma*.  
 Don Martin Gil, *confirma*.  
 Don Alvar Diaz, *confirma*.  
 Don Pelay Perez, *confirma*.

{ Archivo Municipal de Vitoria, 5-25-1 }

III

Vitoria, 15 julio 1262.

DON LOPE DIAZ HARO, SEÑOR DE VIZCAIA Y DE LA COFRADIA DE ALAVA Y LOS COFRADES DE ESTA HACEN LIBRES DE PECHOS A LOS MORADORES DE AGUIRRE Y LACHA.

Sepan quantos esta carta vieren e oyeren en cómo D.<sup>a</sup> Costanza de Bearne envió rogar a los Cofrades de la Cofradia de Alava con Dn. Fray Gil De Arévalo, Prior Provincial de los frayles Predicadores de Castilla e con Dn. Fray Simón (1) Gorria, Prior de los Frayles Predicadores de Pamplona, que tubiesen por bien de facer gracia a la Abbadesa e al Convent<sup>o</sup> de el Monasterio de S.<sup>a</sup> Maria de Barria a las que son e a las q. fueren aora e por todos tiempos en razón de los pobladores de los Barrios De Aguirre e de Lacha que son entre el Monasterio dho. de S.<sup>a</sup> Maria de Barria e del Aldea de Narbaxa, de la una parte e de la otra parte del Aldea de Axpuru en la propia heredad de el dho. Monasterio que les quiesiesen quitar e soltar de todos los pechos que fuesen debidos en Alava. E que puedan comprar e vender en Alava sin ningún otro pecho del que han acostumbrado fasta aora por todos los tiempos De este Mundo (2). E que den a las sobre dhas. Abbadesa e Convento los pechos q. a dar en será (3) por quanto han e habrán en Alava e no a otro ninguno. E oídos los mandaderos de la dha. D.<sup>a</sup> Costanza de Bearne en razón de la dha. rogaria rogaron Dn. Deago de Haro, fijo de Dn. Deago de Haro, Sr. que fue De Vizcaya e de la dha. D.<sup>a</sup> Costanza de Bearne, e Dn. Lope de Mendoza, e Dn. Beltrán Yáñez (4) de Guevara, Rui Pérez Mutila, Juan Sánchez de Salcedo, Dn. Furtado de Mendoza, Deago Furtado su hermano, Deago Fernández de Orozco, Juan Pérez de Legaria (5), Rui Díaz (6) su hermano, Juan López de Gamarra, Dn. Sancho González de Hereydia, Gonzalo López de Langarica, Pedro Ruiz de Landa, Lope Iñíguez de Lacha, Sancho Pérez de Gacxo, Sancho Martínez de Erdoñana, Lope Iñíguez de Larrinzahar, Pedro Martínez de Huleta, Martín Pérez de Betolara, Per Egusquiza (7) su hermano, Juan (8) de Axpuru, Lope Iñíguez su hermano e todos los otros fijodalgo

- (1) En arch. Barria n.º 4: Honesimo García *por* Fray Simon Gorria.
- (2) En arch. Barria n.º 4: Habian habido *por* de este mundo.
- (3) En arch. Barria n.º 4: ovieren *por* en será.
- (4) En arch. Barria n.º 4: Velez *por* Yáñez.
- (5) En arch. Barria n.º 4: Langarica *por* Legaria.
- (6) En arch. Barria n.º 4: Martínez *por* Diaz.
- (7) En arch. Barria n.º 4: Pedro Garcia *por* Per Equisquiza.
- (8) En arch. Barria n.º 4: Ochoa *por* Juan.

de la Cofradía De Alava que este día en el Campo de Harriaga aceptaron que sea oída la rogaria de *D<sup>a</sup> Costanza* según dho. es de suso. E rogaron a *Dn. Lope Díaz De Haro, Sr. de Vizcaya, hijo de la S<sup>a</sup> D<sup>a</sup> Costanza e Alcalde M<sup>or</sup> de Castilla e de la Cofradía de Alava* q. la confirmase por manera De sentencia para que les valiesse agora, e por todos tiempos de este Mundo a las dueñas del dho. Monasterio de Barria e a los sus pobladores de Aguirre y De Lacha. E yo, teniéndome a la *rad. de mio Sr. el Rey Dn. Alfonso, e viendo en cómo se sirbe Dios* el dho. Monasterio e que es servicio suyo e de mio Sr. el Rey e honrra de nos todos do por sentencia con voluntad de todos los Cofrades de Alava que los pobladores de Aguirre e de Lacha paguen e den todos los pechos que havían, e ovieren por quanto han, e havían en Alava por do quier que lo ayan a la Abbadessa e al Convento de las Monjas Del Monasterio de Barria e no a otro ninguno agora ni en ningún tiempo del Mundo. E pedimos mrd. yo e todos los Cofrades De Alava a nro. Sr. el Rey Dn. Alfonso que tenga por bien De confirmar la dha gracia, e sentencia por que les valia agora e por siempre. Dada en Vitoria 15 días andados del mes de Julio Era de 1300 años.

[SALAZAR Y CASTRO, *Historia Genealógica de la Casa de Haro*, Madrid, 1959, p. 313-315]

## IV

Burgos, 13 mayo 1286.

SANCHO IV DONA LA ALDEA DE LASARTE AL CONCEJO DE VITORIA

En el nombre de Dios Padre e Hijo e Espíritu Sancto que son tres personas e un Dios, e de la bienaventurada Virgen Sancta Maria su madre, e a onrra e a servicio de todos los sanctos de la corte celestial.

Por grand sabor que avemos de meiorar en el nuestro tienpo los nuestros logares segunt la manera que los fallamos primero, e por que los de nuestro senorio non pueden aver franqueza nin gracia fueras ende tanta quanta les viene de nos quando gela damos, conviene por ende que gela demos nos. Que las gracias dalas el nuestro senor Dios a los reyes e a los principes, e ellos han las de compartir por los suyos, segund que es mester.

Por ende aviendo grand sabor de levar la villa de Bitoria adelante e de les fazer mucha merced, queremos que sepan por este nuestro privilegio todos los que agora son e seran daqui adelante, como nos don Sancho por la gracia de Dios rey de Castilla, de Toledo, de Leon, de Gallizia, de Sevilla, de Cordova, de Murcia, de Jaben e del Algarve, en uno con la reyna donna Maria mi mugier e con el infante don Ferrando, nuestro hijo primero e heredero, por fazer bien a merced al concejo de Bitoria a los que agora son y vezinos e moradores e seran daqui adelante por siempre iamas damos les el aldea que dizen Lassarte, que nos ovieron dada al tienpo que eramos infante los cavalleros de la Cofradia de Alava trayendo llegados en su yunta en el campo de Harriaga.

E esta aldea sobredicha les damos con los pobladores que agora y son e seran daqui adelante con terminos, con montes, con fuentes, con rios, con pastos, con entradas e con salidas e con todos sos derechos e con todas sos pertenencias quantas ha e deve aver. E otorgamosles que la ayan libre e quita pora siempre pora fazer della e en ella todo lo que quisiere assi commo concejo deve fazer de su aldea misma e que se judguen por el fuero de Bitoria. E mandamos que ric omne nin cavallero nin otro omne, non sea osado de fazer y fuerça nin tuerco nin demas nin demandar y pecho nin otro derecho ninguno. Ca non tenemos por bien que pechen a otra parte ninguna cosa si non con el concejo de Bitoria.

E deffendemos que ninguno non sea osado de yr contra este privilegio pora quebrantarlo nin pora minguarlo en ninguna cosa; ca qualquier que lo fiziesse avrie nuestra ira e pechar nos y en coto mill maravedis de la moneda nueva e al concejo sobredicho o a quien su boz toviesse todo el danno doblado. E porque esto sea firme e estable, mandamos seallar este privilegio con nuestro seello de plomo.

Fecho el privilegio en Burgos, lunes treze dias andados del mes de mayo, en era de mill e trezientos e veynt e quatro annos.

E nos el sobredicho rey don Sancho regnant en uno con la reyna donna Maria mi mugier e con el infante don Ferrando nuestro fijo primero e heredero, en Castiella, en Toledo, en Leon, en Gallizia, en Sevilla, en Cordova, en Murcia, en Jahan, en Baeça, en Badaloz e en el Algarve, otorgamos este privilegio e confirmamoslo.

[Primera columna]

Don Maomat Aboabdille rey de Granada e vassallo del rey, confirma.  
Don Johan Alfonso obispo de Palencia e chancellor del rey, confirma.  
Don Frey Ferrando obispo de Burgos, confirma.  
Don Martín obispo de Calahorra, confirma.  
La iglesia de Siguença, vaga.  
La iglesia de Osma, vaga.  
Don Rodrigo obispo de Segovia, confirma.  
La iglesia de Avila, vaga.  
Don Gonzalo obispo de Cuenca, confirma.  
Don Domingo obispo de Plazencia, confirma.  
Don Diago obispo de Cartagena, confirma.  
La iglesia de Jahan, vaga.  
Don Pasqual obispo de Cordoba, confirma.  
Maestre Suero obispo de Cadiz, confirma.  
La iglesia de Alvarrazin, vaga.  
Don Roy Perez maestre de Calatrava, confirma.  
Don Ferrant Perez comendador mayor del Hospital, confirma.  
Don Gomez Garcia comendador mayor del Temple, confirma.  
Don Ferrand Perez electo de Siguença e notario en el regno de Castiella, confirma.

[Segunda columna]

El infante don Johan, confirma.  
Don Johan fijo del infante don Manuel, confirma.  
Don Lope, confirma.  
Don Alvar Nunnez, confirma.  
Don Alfonso fijo del infante de Molina, confirma.  
Don Johan Alfonso de Haro, confirma.  
Don Diago Lopez de Salzedo, confirma.  
Don Diago Garcia, confirma.  
Don Pedro Diaz de Castaneda, confirma.  
Don Nunno Diaz so hermano, confirma.  
Don Vela, confirma.  
Don Roy Gil de Villalobos, confirma.  
Don Gomez Gil so hermano, confirma.  
Don Yennego de Mendoça, confirma.  
Don Roy Diaz Finoiosa, confirma.  
Don Diago Martinez de Finoiosa, confirma.

Don Gonzalo Gomez Maçanedo, confirma.  
Don Rodrigo Rodriguez Maltrique, confirma.  
Don Diago Florez, confirma.  
Don Gonzalo Yvanez d'Aguilar, confirma.  
Don Per Anriquez de Harana, confirma.  
Don Sancho Martinez de Leyva, merino mayor en Castiella, confirma.  
Don Ferrand Perez de Guzman, adelantado mayor en el regno de Murçia, confirma.

[Columna central]

Don Gonçalvo arçobispo de Toledo, primado de las Espannas e chancellor de Castiella, confirma.  
[Signo rodado]  
[Interior] Signo del rey don Sancho.  
[Exterior] Don Per Alvarez, maiordomo del rey, confirma.  
Don Diago de Haro, alferes del rey, confirma.  
Don Gomez Garçia abat de Valladolid e notario en el regno de Leon, confirma.  
Don Pay Gomez almirante de la mar, confirma.  
Don Roy Paez justiçia de casa del rey, confirma.

[Cuarta columna]

Don Remondo arçobispo de Sevilla, confirma.  
Don Martin obispo de Leon, confirma.  
La iglesia de Oviedo, vaga.  
La iglesia de Astorga, vaga.  
La iglesia de Çamora, vaga.  
La iglesia de Salamanca, vaga.  
Don Anton obispo de Çibdat, confirma.  
Don Alfonso obispo de Coria e chancellor de la reyna, confirma.  
Don Gil obispo de Badaioz e notario mayor de la camara del rey, confirma.  
Don frey Bartolome obispo de Silves, confirma.  
La iglesia de Mendonnedo, vaga.  
La iglesia de Lugo, vaga.  
La iglesia de Orens, vaga.  
La iglesia de Tuy, vaga.  
Don Pero Nunnez maestre de la cavalleria de Sanctiago, confirma.  
Don Ferrant Paez maestre de Alcantara, confirma.  
Don Martin obispo de Calahorra e notario en el Andaluzia, confirma.

[Quinta columna]

La iglesia de Sanctiago, vaga.  
Don Sancho fijo del infante don Pedro, confirma.  
Don Estevan Ferrandez pertiguero mayor en tierra de Sanctiago, confirma.  
Don Ferrant Perez Ponz, confirma.  
Don Johan Ferrandez de Limia, confirma.

Don Johan Alffonso d'Albuquerque, confirma.

Don Ramir Diaz, confirma.

Don Ferrand Rodriguez de Cabrera, confirma.

Don Arias Diaz, confirma.

Don Ferrant Ferrandez de Limia, confirma.

Don Gonzalo Yvannes, confirma.

Don Johan Ferrandez merino mayor en el regno de Gallizia, confirma.

Estevan Nunnez merino mayor en tierra de Leon, confirma.

Yo Roy Martinez, capiscol de la egleſia de Toledo le fiz escrevir por mandado del rey, en el anno tercero que el rey sobredicho regno.

[Archivo Municipal de Vitoria, 5-25-3]

#### IV

Arriaga, 24 noviembre 1291.

#### CONVENCION DE LOS CABALLEROS COFRADES DE ALAVA CON EL CONCEJO DE VITORIA, SOBRE DESAFIOS Y JURISDICCION EN SU JUNTA DEL CAMPO DE ARRIAGA.

Sepan quantos esta Carta vieren como nos los Conffradres de Alava. Seyendo yuntados en el Campo Arriaga á yunta pregonada assi como uso é costumbre es. Et sseyendo y don johan alffonso de ffaró sseñor de la Conffadria por nuestro sseñor el Rey don Sancho. Todos á una voz acordando en uno. veyendo que es sservicio del Rey é pro egoarda de nos todos comunalmente é onra de vos el Conceio de bitoria por muchas baraias é enemiztades que ay entre nos ffaçemos é ponemos postura con vos el Conceio de bitoria por los que agora ssomos é sseremos cabo adelante. A los que agora sodes ó sseredes cabo adelante. Que cada que acaescieremos algunos de nos en vuestra Villa con tregua ó sin tregua que ayamos entre nos que andemos salvos é seguros en el cuerpo de la Villa é en las Redovas segunt aqui dirá. fasta Santa Maria Magdalena. é fasta el somo de los huertos de parte del mercado ó es el yxido del conceio é fasta las casas someras de adurza la menor de parte de harana é fasta el calce que es en medio de las piezas de don pedro dominguez de ylarraza é fasta los paiars que son de furtaño albardero de parte de San yllefonso, é de parte de harriaga fasta la fuente que es cabo el palonbar que fué de don joan martinez el mayor. é de parte de hali fasta los paiars someros que son de paricio el ballestero segunt están puestos los mojones que vos el conceio pusiestes por nuestro ruego. Et si por aventura alguno bolviere baraia nin feriere á otro en la Villa nin fuera de la Villa por enemiztad que ayan nin por otra rrazon ninguna fasta estos moiones damos poder avos el conceio sobredicho que á qualquier que lo ficiere que lo podades é matar quier por justicia quier por otra muerte qual vos quisieredes ó por bien tovieredes sin nuestro mandado é sin nuestro conseio. Et por la muerte ó por la prision que á alguno dieredes en esta razon que vos el conceio nin vecino que ayades non seades desafiados nin enemistrados en ningun tiempo de los parientes daquellos muertos nin de otros ningunos. en esta razon nin de los confadres de alava. Et si por aventura alguno vos desafiase ó vos ficiese mal por esta razon. nos que seamos con vvsko en uno á correrle é quel matemos ó quier que lo fallaremos. Otrosi aquel que firiere en la Villa de Vitoria ó en las Redovas fasta los moiones sobredichos ó matare ó volviere baraia como sobredicho es si fugiere que ninguno de nos nol cautenga é aquellos de cuyo bando fuere si á ellos se acogiere que non sean acogidos en vuestra Villa é si otro ninguno lo cautoviere ó lo cogiere que non le recibades en la Villa fasta que lo traia á la mercet del conceio por que cumplades vuestra justicia como

sobre dicho es. Otrosi otorgamos que ninguno que soviere en la Villa de bitoria saliendo dende si feriere ó matare á otro ó ficiere otro mal fuera de los moiones sobredichos que non torne fasta tercer dia á la Villa é si tornare fasta tercer dia quel podades matar é por aquella muerte que non ayades en enemizad ninguna. Et si ninguno por esta razon vos desafiase ó vos ficiere mal que nos seamos con vusco á correrle é á matarle enpero al dia del yueves que ayamos en el mercado de bitoria nuestra yunta é nuestros desafiamentos é para dar derech é para recibir derech en el mercado así como la obiemos fasta aqui é si dentro en la Villa fuera del mercado ninguno bolviere baraia ó feriere ó matare ome que reciba la pena que de susodicha es et por que desto seades seguros é non se pueda desfacer en ningún tiempo rogamos á don Joan Alfonso de faro Señor de la cofradia por nuestro señor el Rey é á don Lope de Mendoza é á don beltran Ibañez de guevara Señor de Oñat é á don beltran de guevara é á don joan Sanchez de Salcedo é á don Furtado de Mendoza é á don diago furtado so hermano é á don johan pez de Legaria é á pedro martinez doypa é á Roy Martinez so hermano é á don johan gonzalez de Harrieta é á Sanch gonzalez su hermano que pusiesen en esta carta sus sellos é á pedro Ibañez escribano publico de bitoria que pusiese so signo en testimonio. Et sobre todo esto pidimos mercet á nuestro Señor el Rey que lo tenga por bien é que lo confirme é que vos de ende privilegios ó cartas aquello que vos mas cumplira para este fecho por que firme é estable para todo tiempo. Et yo don johan alfon Señor de la cofradia de alava por nuestro Señor el Rey é yo don Lope de Mendoza é yo don beltran Ibañez é don beltran é johan Sanchez de Salcedo é don furtado é don diago furtado é don johan pez de Legaria é pedro martinez doypa é Roy martinez so hermano por ruego de los cofrades sobre dichos pusimos en esta carta nuestros sellos en testimonio desto que sobredicho es. Et yo pedro ybañez escriban publico por el Rey en bitoria escribi esta carta por ruego de los cofrades sobredichos é pus en ella este mio signo conosció en testimonio fecha la carta veynte é quatro dias de noviembre Era de mil é trescientos é veinte é nueve años. Roy martinez daybar. pedro martinez daybar. diago furtado juhan pez de Legaria don furtado. don beltran. don johan alfon. don beltran yañes. don johan sánchez. johan gonzalez darrieta. Sanch gonzalez.

#### NOTA

*Las demás firmas no pueden leerse en este Instrumento por estar roto el pergamino.*

[LANDAZURI, *Suplemento*, Vitoria, 1928, p. 89-92. Cit. Archivo Municipal de Vitoria, olim Caxon D. N. 17, Cuaderno 7; hoy extraviado].

#### VI

Valladolid, 22 febrero 1332.

ALFONSO XI CONFIRMA EL LAUDO ARBITRAL DEL CAMARERO MAYOR, JUAN MARTINEZ DE LEIVA, EN EL LITIGIO EXISTENTE ENTRE EL CONCEJO DE VITORIA Y LA COFRADIA DE ARRIAGA POR LA POSESION DE 45 ALDEAS.

En el nombre de Dios Padre et Hijo et Spiritu Sancto que son tres personas et un Dios verdadero que bive et regna por siempre yamas, et de la bienaventurada Virgen gloriosa Sancta Maria su madre a quien nos tenemos por sennora et por avogada en todos nuestros fechos, et a onrra et a servicio de todos los sanctos de la corte celestial.

Et porque es natural cosa que todos los que bien fazen quieren que gelo lieven adelante porque se non olvide nin se pierda, commo quier que minque et canse el curso de la vida deste mundo, aquello es lo que finca en remembrança del mundo para siempre yamas; et por non caher en olvido lo mandaron los reyes poner en escripto confirmandolo por sos privilegios porque los otros reyes que regnasen despues dellos et toviesen su lugar fuesesen tenudos de gelo guardar et de gelo levar adelante.

Por ende nos catando todo esto et porque el concejo de Bitoria nos enbio mostrar por Sancho Martinez et por Pero Yvannes d'Ayala et Martin Perez de la Calcia, sos personeros, en commo la villa de Bitoria estava en medio de Alava et que eran poblados en detredor della ricos omnes et infançones et cavalleros et otros muchos omnes fijosdalgo poderosos de que avian recebido grandes premias de muertes de omnes et de muchos otros males; et porque la dicha nuestra villa fuesse mejor poblada et ellos oviesen mas en que bivar et el nuestro servicio mejor guardado que avian cobrado muchas aldeas de los cavalleros et fijosdalgo de la Confradria de Alava, assi por compra commo cambio, teniendo que es nuestro servicio, et que por partir contiendas et dannos et males que recrecian de cada dia entre los dichos cavalleros et fijosdalgo d'Alava et el dicho concejo de Bitoria que don Lope de Mendoza et Beltran Yvannes de Guevara et Johan Furtado de Mendoza et Diego Furtado, su hermano, et Furtado Diaz de Mendoza et Gonzalo Yvannes, su hermano, et Fernant Ruyz de Gauna, arcidiano de Calahorra, et Lop Sanchez, su hermano, et Lope Garcia de Salazar, et Johan Lopez, su fijo, et Martin Ramirez de Montoya et Ruy Lopez et Diego Lopez, fijos de don Lope de Mendoza, et Sancho Perez de Gacoe et Yennego Ruyz de Aranguiz et Lope Diaz de Ugarte et Diego Lopez d'Arcaya, fijo de Loppe Perez, et Pero Lopez de Montoya et Johan Diaz de Jocano et Ruy Martinez de Yhurre et Ruy Xenenez d'Arbulu todos confrades de la confradria d'Alava, por si et por sos parientes et amigos et por todos sos vassallos que an de fazer por ellos llamados et ayuntados por la yunta de Arria-

ga, et otrosi presentes los sobredichos por nombre del dicho conçeio de Bitoria de la otra, que pusieron este pleito en mano et en poder de Johan Martinez de Leyva, mio camarero mayor, que el que librase este pleito et esta contienda que era entrellos sobre razon de las quarenta et cinco aldeas sobre que contendian los dichos fijosdalgo de Alava et ellos, en el qual pleito que el dicho Johan Martinez dio sentencia segunt se contiene en un compromiso que los dichos fijosdalgo et ellos en nonbre del dicho conçeio fezieran en esta razon, por esta razon et grant voluntad que avemos de fazer mucho bien et mucha merced a los confrades de la dicha Confradria por poner paz et assestiego entre los dichos confrades et los del dicho conçeio de Vitoria et a los confrades de la Confradria d'Alava, queremos que sepan por este nuestro privilegio todos los que agora son et seran daqui adelante commo nos don Alfonso por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Galicia, de Sevilla, de Cordova de Murcia, de Jahen, del Algarbe et sennor de Vizcaya et de Molina, en uno con la reyna doña Maria, mi muger, viemos el dicho compromiso et sentencia que era fecho en esta guisa:

Valladolid, 8 febrero 1332.

[Sentencia arbitral de Juan Martinez de Leyva, Camarero Mayor del Rey, en la disputa por 45 aldeas entre Vitoria y la Confradia de Arriaga].

Sepan quantos esta carta de sentencia vieren commo en Valladolid, sabado, ocho dias del mes de febrero, era de mill et trezientos et setenta annos, en presencia de mi Velasco Pefez de la camara del rey, et so escrivano et notario general por el en todos los sos regnos, et ante los testigos que en fin desta carta son escriptos, estando en el alcazar vieja en la posada de Johan Martinez de Leyva, camarero mayor del rey, estando ante el dicho Johan Martinez, de la una parte: don Beltran Yvannes de Guevara, sennor de Onnate, et Ladron, su fijo, et Diago Lopez, fijo de don Lopp de Mendoça, sennor de Llodio, et Johan Furtado de Mendoça et Roy Diaz de Roias, fijo de Roy Sanchez de Roias, et Lope Garcia de Salazar et Pero Martinez de Minnano, confrades de la Confradria d'Alava, por si et en voz et en nonbre de los otros confrades de la dicha Confradria: et de la otra parte: Pero Yvannes de Ayala, alcalde en Bitoria, et Sancho Martinez et Martin Perez de la Caleia, vezinos et moradores en Bitoria, en voz et en nonbre del conçeio del dicho lugar de Bitoria, cuyos procuradores ellos son sobre razon del pleito et contienda que era entre amas las partes sobredichas sobre razon de las quarenta et cinco aldeas que son en Alava, sobre que amas las dichas partes contendian, las quales estan escriptas et nonbradas en el compromiso que amas las partes sobreeste pleito fizieron, el qual pleito et contienda amas las dichas partes avian comprometido en mano et en poder del dicho Johan Martinez para que lo librase entrellos commo el quisiessse, segunt que mejor et mas cumplidament esto se contiene por una carta de compromiso fecha et signada por escrivanos publicos et seclada con el seello del dicho conçeio de Bitoria et con los seellos del dicho don Beltran Yvannes et del dicho Ladron, su fijo, et de don Lopp de Mendoça, sennor de Llodio, et de Johan Furtado

de Mendoça et de Fernant Royz de Gauna, arcediano de Calahorra, la qual carta de compromiso parescio y luego et fue leyda antel dicho Johan Martinez et ante los sobredichos, de la qual carta el tenor es este que se sigue:

Vitoria y Campo de Arriaga, 4 octubre 1331.

[Compromiso arbitral entre el Conçeio de Vitoria y los confrades de Arriaga por el que designan a Juan Martinez de Leyva, Camarero Mayor del Rey y Merino Mayor de Castilla para que dirima la contienda que les opone sobre la posesion de 45 aldeas].

Sepan quantos esta carta vieren commo yo Lopp de Mendoça, sennor de Llodio, et yo Beltran Yvannes de Guevara sennor de Onnate, et yo Johan Furtado de Mendoça, et yo Diago Furtado, su hermano, et yo Furtado Diaz de Mendoça, por mi et por Gonçal Yvannes, mi hermano, et yo Fernant Royz de Gauna, arcediano de Calahorra, et yo Lopp Sanchez de Gauna, su hermano, et yo Lope Garcia de Salazar, et yo Johan Lopez su fijo, et yo Martin Ramirez de Montoria, et yo Roy Lopez, et yo Diago Lopez, fijos de don Lop de Mendoça, et yo Sancho Perez de Gaceo, et yo Yenegro Ruiz d'Aranguiz, et yo Lopp Diaz de Hugaren, et yo Diago Lopez de Haraya, fijo de Lopp Perez, et yo Pero Lopez de Montoya, et yo Johan Diaz de Jocano, et yo Ruy Martinez de Yhurre, et yo Ruy Xemenez d'Arbulu, nos todos los sobredichos ricos omnes et infançones et cavalleros et escuderos nombrados confrades de la Confradria de Alava, por nos et por nuestros parientes et nuestros amigos et nuestros vassallos et por todos aquellos que an de fazer por nos, obligandonos de lo fazer otorgar por yunta otorgamos et conosco que por razon de la contienda que era et es entre nos los confrades de la Confradria d'Alava et el conçeio de Bitoria de grandes tienpos aca sobre las quarenta et cinco aldeas que son en Alava, nombradament: Subijana, et Çumelçu, et Armentia, et Gomecha, et Berrozteguieta, et Meana, et Monasterio Guren, et Gamiz, et Bolivar, et Ulivarri de los Olleros, et Avestasuri, et Huriarte, et Argandonna, et Sant Roman, et Luviano, et Oreytia, et Hulivarri, et Doypa, et Mataucu, et Betriquiz, et Cerio, et Junguitu, et Çubano, et Ylarraca, et Ascarç, et Arcaya, et Sarricuri, et Oraçu, et Helorriaga, et Arcaute, et Aranguiz, et Hulivarri Araca, et Minnano mayor, et Minnano menor, et Retana, et Arroyave, et Amarita, et Gamarra mayor, et Gamarra menor, et Betolaça, et Çuaçu, et Crispijana, et Goveyu, et Lermanda, et Abuchucu, que dezimos nos los confrades que el conçeio de Bitoria nos las tiene forçadas, et que estas dichas quarenta et cinco aldeas et toda la tierra d'Alava es et deve seer nuestra, assi commo lo fue de aquellos onde nos venimos et tenemos, et dezimos que nos las deven desamparar et desenbargar.

Otrossi nos Pero Yvannes d'Ayala, et Marcos Perez, et Appario Yvannes, alcalles en Bitoria, et Martin Garcia de Larrea, et Johan



Yenneguez de Hulivatri, et Martin Perez de Hulate, et Miguel Perez de Lopidana, et Garcia Yvannes de Ylarraga, yurados en la dicha villa por boz et en nonbre del conçeio de Bitoria et por nos obligando nos de lo fazer otorgar al conçeio et de les fazer estar et quedar por ello, por razon que el dicho conçeio et nos en su nombre et en su boz dezimos que las dichas quarenta et cinco aldeas nombradas en Alava que son et deven seer del rey nuestro sennor et nuestras sin parte de los confrades de Alava, porque las compramos et ganamos assy commo deviamos, de que tenemos dello cartas et privilegios en commo son et deven seer del dicho conçeio et que el conçeio deve fincar con ellas, por razon que la tierra d'Alava et los castiellos, et el semoyo et el bucy de março es del rey, nuestro sennor, sobre que los confrades d'Alava et el dicho conçeio contendiamos fasta aqui et crescio entre amas las partes muchas muertes et feridas et tomas et otras cosas que devien seer escusadas de que amas las partes tomamos muy grandes dannos et fizimos muchas costas por seguir este pleito. Et porque Iohan Martinez de Leyva, merino mayor por el rey en Castiella et so camarero mayor, veno agora en Alava et en Bitoria en nombre et en boz del rey et en so servicio, et fublo con nos los confrades de Alava et con el dicho conçeio de Bitoria para assessegar et abenir este pleito et nos dar paz porque es grant servicio de Dios et del rey nuestro sennor et pro et assesiego de amas las partes, por esta razon nos los sobredichos confrades por nos et por nuestros fijos et nuestros parientes et nuestros amigos et por nuestros vassallos de la Confradria de Alava, et nos el dicho conçeio de Bitoria seyendo ayuntados et llamados por pregon en este mesmo dia por este mesmo fecho mostrandonoslo primerament los dichos alcalles et yurados et omnes bonos que a esto estudieron por nuestro mandado otorgandolo nos et aviendolo por firme et por bien por que es grant servicio de Dios et del rey et grant paz et assesiego de nos et de toda la tierra.

Et otrossi nos los dichos confrades de la Confradria de Alava seyendo yuntados et llamados a yunta en el Campo de Arriaga por pregon fecho, segunt que lo avemos de huso et de costumbre de sienpre a aca, seyendo y yuntados nos los confrades de la Confradria de Alava a esta dicha yunta veyendo et entendiendo todas estas maneras que sobredichas son amas las dichas partes assy commo nonbrados somos otorgamos et conoscemos que somos abenidos amorament et por bien de paz poner et ponemos este dicho pleito et contienda destas dichas quarenta et cinco aldeas nonbradas en mano et en poder del dicho Iohan Martinez de Leyva, el seyendo presente a ello al qual dicho Iohan Martinez amas las partes atreviendo nos a la merced del rey et entendiendo que es so servicio tomamos por nuestro juez, alcalle, arbitro arbitrador et amigable conponedor, et damos le libre et llenero et cumplido poder sin condicion ninguna al dicho Iohan Martinez de Leyva, assy commo mejor et mas cumplidamente puede et deve seer que el que vea et tracte entre nos las dichas partes este dicho pleito et contienda que sobredicha es.

Otrossi damos cumplido poder et lleneramente, commo dicho es, que todo quanto el tractare, ordenare, abiniere o compusiere, arbitrare o iudgare o mandare o sentenciare una vez o mas quantas el quisiere et por bien toviere o mester fuere en razon de las dichas quarenta et cinco aldeas, quier por fuero o por derecho, quier por iuyzio o por alvedrio o en otra manera qualquier que el quisiere et por bien toviere, las partes seyendo llamadas o non llamadas, presentes o non presentes, el dicho Iohan Martinez seyendo assentado o levantado, en dia feriado o non feriado, guardada la orden del derecho o non guardada, amas las partes que estemos et quedemos por ello et lo atengamos et lo cumplamos agora et en todo tienpo.

Et si por aventura alguna de las partes non estudiere et quedare et cumpliere todo lo que el dicho Iohan Martinez, alcalle, arbitro sobredicho, iudgare o mandare, sentenciare, abiniere, compusiere, en qualquier manera commo sobredicho es, que de et peche en nonbre de pena et postura et paramiento que entre amas las partes es puesto cient vezes mill maravedis desta moneda que agora corre, a diez dineros el maravedi, la meatad para el rey nuestro sennor, et para so boz porque faga a tener et quedar et estar et cumplir todo lo que el dicho Iohan Martinez librare et mandare, commo sobredicho es, et la otra meatad para la parte que estudiere et quedare et cumpliere la sentencia et iuyzio o mandamiento et libramiento que el dicho Iohan Martinez ficiere en esta razon. Et la dicha pena et postura pechada o non pechada todavia que el libramiento et mandamiento que el dicho Iohan Martinez en esta razon ficiere en qualquier manera commo sobredicho es en aquella manera que mejor et mas cumplidamente et mas valedero pudiere seer et que sea firme et vala para siempre et en todo tienpo et amas las partes que estemos et quedemos por ello et lo cumplamos agora et en todo tienpo, commo sobredicho es.

Et ninguna nin alguna de las partes que nos non podamos agraviar nin alçar nin pidir alçada nin suplication del juyzio o sentencia que el dicho Iohan Martinez en esta razon diere, nin del libramiento o mandamiento o composition o abenencia que ficiere nin nos podamos dello querellar nin mostrar al rey nin a infante nin a otro sennor ninguno nin nos podamos llamar sobre lle alvedrio de sennor nin de omnes bonos nin nos podamos prestar nin aprovechar de otra razon nin defension ninguna que por nos sea o pueda seer por la dezir nin poner ante nos que contraria sea a lo que en esta carta dice nin a parte dello et si lo que quisieremos razonar o dezir o pedir ante nos en qualquier manera renunciamos que nos non vala nin seamos dello oydos nin nos sea recibido ante rey nin ante otro sennor, nin alcalle, nin juez del mundo que sea eclesiastico nin seglar, mas que siempre tenga et vala et sea firme todo lo que el dicho Iohan Martinez, alcalle, arbitro sobredicho en este dicho pleito abiniere o compusiere o librare o mandare o iudgare en qualquier manera et sin condicion ninguna assy commo sobredicho es.

Et otrossi que nos los confrades de Alava et nos el conçeio de

Bitoria que enbemos nuestros mensageros con vos el dicho Iohan Martinez al rey nuestro sennor por que vos et ellos mostredes este pleito al rey nuestro sennor et le pidades merced que lo confirme et que nos mande ende dar so privilegio plomado en esta razón, porque vala et se tenga este pleito para siempre.

Et para atener et guardar et cumplir todo esto que sobredicho es commo en esta carta dize et non venir contra ello nin contra parte dello en ningun tienpo las dichas partes et cada uno de nos entramos debdores et pagadores et fiadores obligando nos con todos nuestros bienes muebles et rayzes, ganados et por ganar, de atener et guardar et cumplir todo lo que el dicho Iohan Martinez abiniere o conpusiere o librare o mandare o iudgare sin condicion ninguna so la dicha pena et postura de los cient vezes mill maravedis commo sobredicho es.

Et por que todo esto sea firme et estable et non venga en dubda, agora nin en ningun tienpo nos todos los sobredichos confrades nombrados de suso et todos los otros yuntados en la dicha yunta, et nos el dicho concejo et oficiales sobredichos rogamos et mandamos a Pero Yvannes Amaneo et a Rodrig Yvannes, escrivanos publicos de Bitoria, et a Johan Martinez, escrivano publico de Gomiel de Mercado et escrivano publico por el rey en los logares de las merindades de Castiella, que fiziesen desto una carta de compromiso o dos o mas si mester fuessen, las mas firmes et mas valederas que seer podiessen, seyendo fechas en un tenor et rogamos a los testigos de yuso escriptos que lo firmen et sean de todo testigos. Et por mas firmendunbre nos el dicho concejo de Bitoria mandamos a Martin Perez de Ulate, nuestro vezino que tiene los nuestros sellos que sellasse esta carta con nuestro sello de cera colgado; orrossi nos los sobredichos don Lopp de Mendoza, et don Beltran, et Johan Furtado, et Fernant Royz de Gauna, arcidiano de Calahorra, por nos et en voz et en nombre de los confrades de la Confradria de Alava, mandamos poner en esta carta de compromiso nuestros sellos de cera colgados.

Desto son testigos que fueron a todo esto presentes Lopp Diaz de Rojas, et Diego Lopez de las Cuevas, Valero Martinez, ballestero del rey, Gonzalo Martinez de Duennas, escribanno de Ihoan Martinez de Leyva, Alfonso Bernalt de Salamanca, Ximon Capata, Pero Royz de Soto, Alfonso Lopez de Fermosiella, Diego Lopez de las Cuevas, el menor, Gonzalo Yvannes de Cafra, Johan Alfonso de Nogales, et Fernant Gonzalez, et Fernant Gomez, vezinos de Aguilar de Campo, et Martin, vezino et morador en Sant Sebastian, et Sancho Martinez, et Martin Perez de la Caleia, et Pasqual Sanchez de Guevara, et Fernant Perez de Antecana et Pero Martinez hermano, et Johan Lopez, et Diego Lopez de Amaya, Pero Martinez sobrino, Fernant Perez d'Oypa, Lopp Martinez de Betriquiz, Diago Garcia Johan Perez de Oçaheta, Yenegro Lopez de Hulivarri, Per Yenneguez, fijo de Domingo Yenneguez, Johan Yvannes de Minnano, vezinos de Bitoria et otros muchos.

Et yo Pero Yvannes Amaneo escrivano publico sobredicho que fuy presente a todo esto que sobredicho es et en testimonio de verdar pus en este compromiso este mio signo a tal en testimonio.

Et yo Rodrig Yvannes, escrivano publico sobredicho que fuy presente a todo esto que sobredicho es en esta carta fiz mio signo a tal en testimonio.

Et yo Iohan Martinez escrivano publico del concejo de Gomiel de Mercado et escrivano del rey, que ando con Johan Martinez de Leyva en los logares de las merindades de Castiella, fuy presente con los dichos Pero Yvannes et Rodrig Yvannes sobredichos escrivanos de Bitoria, quando los dichos confrades de suso nombrados otorgaron este compromiso et posturas con los dichos alcales et oficiales del concejo de Bitoria, estando en el portegado de la huerta de Sant Francisco de Bitoria, et vi en commo los dichos confrades por si et por sos parientes et amigos et por todos los confrades de la Confradria de Alava que con ellos quisiessen seer, otorgaron este compromysso et otrosy fuy presente en la yunta del campo de Harriaga a todo lo que y passo et a ruego et a pidimiento de los confrades que se y acertaron et de los dichos alcales et oficiales et omnes bonos del concejo de Bitoria fiz en esta carta de compromiso mio signo en testimonio de verdar.

Fecha quatro dias de octubre era de null et trezientos et sesenta et nueve anos.

Pero Yvannes d'Ayala. Marcos Perez. Parçio Yvannes.

\* \* \*

La qual carta de compromiso leyda el dicho Iohan Martinez por el poder sobredicho libro luego el dicho pleito et dio en el entre las dichas partes esta sentencia por escripto que se sigue:

Sepan quantos esta carta de sentencia vieren como yo Iohan Martinez de Leyva, camarezo mayor del rey et alcale, arbitro arbitrador et amigable conponedor que so en el pleito et contienda que era entre los confrades de la Confradria de Alava de la una parte, et el concejo de Bitoria de la otra parte, sobre razon de las quarenta et cinco aldeas que son en tierra de Alava, sobre que amas las dichas partes contendian las quales estan escriptas et nombradas et certificadas en la carta de compromiso que amas las dichas partes sobre este pleito fizieron, por el poder que amas las partes a mi dieron por el dicho compromiso, el qual es fecho et firmado por escrivanos publicos que a ello fueron presentes, et sellado con el sello del dicho concejo de Bitoria et con los sellos de don Lop de Mendoza, sennor de Llodio, et de don Beltran Yvannes de Guevara, sennor de Onnate, et de Ladrón, so fijo, et de Iohan Furtado de Mendoza, et de Fernant Ruyz de Gauna, arcidiano de Calahorra, confrades de la dicha Confradria que en este pleito fueron presentes et tractadores, yo el dicho Johan Martinez, vista la demanda et querella de los dichos confrades en que querellavan et dizian que las aldeas sobredichas eran et devien seer suyas, et

que fueron de aquellos onde ellos venien, et vista la respuesta et defension del conçeio de Bitoria en que dixieron et dizen que las aldeas sobredichas son et deven seer del rey nuestro sennor et suyas a la su merçed et que las ganaron et las compraron commo decien et que tienen ende cartas et privilegios et otras firmezas, et visto et oydo todo quanto amas las partes sobresto ante mi quisieron dezir et razonar et allegar et mostrar, et vistas las cartas et privilegios de los reyes et firmezas que el conçeio de Bitoria tenien que me mostraron en razon de las dichas quarenta et cinco aldeas, et visto en commo primerament fueron tractadas et ordenadas por algunos omnes buenos de amas las partidas todas las maneras et condiciones et posturas que a este fecho cumplan de seer entrellos para mas fincar en paz et en assiesgo et en commo despues que ordenado et escripto les fue todo mostrado et leydo delante en la yunta de Harriaga a todos los confrades que y se ayuntaron por pregon, segunt que lo an de huso et de costumbre et a los oficiales del conçeio de Bitoria que y estaban por voz del dicho conçeio et aviendolo todos por bien et consintiendo todos en ello et aviendolo todos por firme, et avido mio acuerdo et mio conçeio sobre ello con muchos cavalleros et escuderos et otros muchos omnes bonos cibdadanos et otros letrados et sabidores de fuero et de derecho, et fallando et veyendo et entendiendo que esto es mas servicio de Dios et del rey nuestro sennor et pro et guarda et defendimiento de toda la tierra de Alava, et pro et paz et assiesgo de amas las partes abeniendo, componiendo, ordenando en aquella manera que mejor et mas cumplidamente lo puedo fazer et mandar segunt el poder que amas las partes me dieron por el dicho compromiso, judgando mando:

Que Subijana et Camelgu et Armentia, et Gaçaheta, et Betreztegueta, et Meana, et Monesterio Guren, et Gamiz, et Bolivar, et Hulivatri de los Olleros, et Haverasturi, et Gomecha, et Argandonna, et Sant Roman, et Luviano, et Oreytia, Hulivatri, et Doipa, et Matauca, et Berriquiz, et Cerrio, et Iunguitu, et Ylarraga et Asçarea, et Ateaya, et Sarricuri, et Oraçu, et Helorriaga, et Acaute, et Hulivatri de Arica, et Minnano mayor, et Minnano menor, et Retana, et Amarita, et Gamarra mayor, et Gamarra menor, et Guaçu, et Crespijana, et Goveya, et Lermada, et Abuchucu, que son las quarenta et una aldea de las quarenta et cinco aldeas, sobre que amas las dichas partes contendian que sean et finquen con el conçeio de Bitoria et que las ayan exentas et francas et libres et quitas segunt el fuero et huso et costumbre que an en el dicho conçeio de Bitoria, et partidas del fuero et huso et costumbre de los Confrades d'Alava, et que las ayan las dichas aldeas con montes et con prados, et con pastos, et entradas, et salidas, et con todas sos pertenencias que an et deven aver desde la fola del monte fasta la piedra del rio.

Et otrossi que los fijosdalgo moradores en las dichas aldeas o los que an y algo que les sea goardado todo so derecho que an en todas estas cosas sobredichas assi commo siempre lo ovieron en tal manera et con tal condicion que del dia de oy en adelante en ningun tienpo non puedan los bitorianos aver en tierra d'Alava, nin en todo so fuero mas aldeas destas que dichas son, por compra nin por cambio nin por donadio, nin por pennos, nin por otra razon ninguna.

Otrossi que los fijosdalgo que an algo en estas aldeas sobredichas o en algunas dellas que estos algos que y ovieren que sean libres et quitos, de todo pecho con quanto mas y ovieren et podieren ganar daqui adelante et que lo ayan al fuero de los fijosdalgo de Soportiella.

Otrossi que si algun confradre ha collaços o solares en las dichas aldeas sobredichas que los ayan los fijosdalgo commo los ante avien, et con aquel mesmo pecho et con los derechos commo los pagavan ante a so sennor, et que pechen al fijosdalgo cuyos collaços fueren et en cuyo solar moraren et que non pechen nada al conçeio de Bitoria, et si los vender quisieren que los puedan vender a bitoriano o a qualquier omne con esta condicion.

Otrossi que si algun bitoriano oviere algo en heredad en Alava, fuera destas aldeas sobredichas que lo venda fasta un anno porque non puedan aver ninguna cosa entre los confrades agora nin en otro tienpo et si fasta un anno non la podier vender que sean dados apreciadores en el lugar do fuere el heredamiento que lo aprecien commo se venden los tales heredamientos et pagado aquel precio que lo entre qualquier confradre o otro qualquier que viva entre los confrades o que los confrades que lo fagan tomar a los mas ricos del lugar por aquel precio, et fasta que aquel precio sea pagado que el sennor o el tenedor de la heredad que lo tenga et se aproveche dello.

Otrossi que si alguno de los que viniessen morar a Bitoria heredare algo agora nin en ningun tienpo de padre o de madre o de otro pariente que lo venda fasta un anno o que lo de por aquello que fue apreciado segunt dicho es de suso.

Otrossi que sy algun bitoriano tiene alguna heredad a pennos en Alava fuera destas aldeas dandol sos dineros que lo torne a so duenno, et si su duenno non lo podier quitar que lo quite qualquier confradre et que lo tenga en la manera que lo tenian los bitorianos. Et del dia d'oy en adelante que en ningun tienpo non puedan tomar a pennos ningun bitoriano ninguna heredad en Alava et si la tomare que non vala el enpennamiento. Otrossi que si algun labrador de Alava viniere morar a Bitoria o a sos aldeas dexando a so sennor que so sennor o otro qualquier confradre quel pueda entrar la heredad, segunt el fuero que los confrades ovieron fasta aqui.

Otrossi que las aldeas que fueren de Bitoria que pazcan con sos aldeas fazeras segunt pacieron fasta aqui mas que ningun ganado de la villa de Bitoria que non salga a pacer a los terminos de las aldeas de los confrades salvo en la manera que dicho es.

Otrossi que amas las partes pidian por merçed a nuestro sennor el rey que confirme esta sentencia et mandamiento que yo do et que les mande dar ende su privilegio de confirmation segunt que en el dicho compromiso se contiene, por que sea mas firme et valedero.

Et mando que todo esto que sobredicho es et cada uno dello que se faga et se atenga et se guarde et se cumpla, so la pena que en el dicho compromiso se contiene. La qual sentencia leyda las dichas partes, assi commo de suso nombrados son, otorgaronla et recibieronla et consintieron en ella, et rogaron et pidieron al dicho Iohan Martínez que mandasse

ende fazer dos cartas de sentençia: la una para el dicho conçeio de Bitoria et la otra para los dichos confrades de la Confradria d'Alava, et que mandasse poner en cada una dellas so seello de çera colgado.

*Ottosi rogaron et pidieron a mi Velasco Perez, notario sobredicho que pudiesse en cada una dellas mio signo en testimonio de verdat. Desto son testigos, que fueron a rodo presentes [lacuna] dean de Salamanca Roy Sanchez de Carcamo, Lorenzo Perez de Duennas, repostero de la reyna, Sancho Garcia de Sancto Domingo de la Calçada, tendero de pannos, vezino de Burgos, Gonçalo Garcia d'Aguayo, Alfonso Bernalt de Salamanca, Johan Sanchez fijo de Gonzalo Sanchez, escrivano publico de Valladolid.*

Dada esta sentençia el dia et mes et era sobredicha.

\* \* \*

Et nos el sobredicho rey don Alfonso, en uno con la reyna donna Maria, mi muger, et porque los confrades sobredichos de la dicha Confradria d'Alava et los personeros del dicho conçeio de Bitoria, todos en uno nos pidieron por merced que confirmassemos esta sentençia et compromiso por esta razon, et porque fallamos que rodo esto que dicho es que los dichos confrades et los dichos personeros fizieron et todo lo que el dicho Johan Martinez libro, et mando, et juzgo, et sentençio en este pleito por el poder del dicho compromiso, segun que en la dicha sentençia se contiene que es nuestro servicio, otorgamoslo et confirmamoslo et mandamos que vala et sea guardado agora et en todo tienpo para siempre yamas.

Et si algun desfallecimiento o mingua ovo o ha en el dicho compromiso et sentençia et mandamiento que el dicho Johan Martinez dio en esta razon de fecho o de dicho, nos de cierta sciencia et de cierta sabiduria de nuestro poder real damos por çierto et por cumplido el dicho compromiso et la sentençia sobredicha et mandamos que vala et sea firme et valedero para siempre yamas.

Et sobre esto mandamos et defendemos firmemient que ninguno nin ningunos non sean osados de passar nin de yr contra esto que dicho es en ningun tienpo por ninguna manera, si non qualquier o qualesquier que lo fiziessen avrian nuestra yra et demas pechar nos y a en pena mill maravedis de oro para la nuestra camara. Et si alguno o algunos contra ello quisieren yr o passar mandemos al conçeio et a los alcalles et a los jurados de la dicha villa de Bitoria o a qualquier iusticia que andudiere agora et daqui adelante en tierra d'Alava que gelo non consientan et que los prendren por la dicha pena et la guarden para fazer della lo que nos mandaremos et non fagan ende al so la dicha pena, et demas a ellos et a lo que oviessem nos tornariamos por ello.

Et desto mandamos dar a los dichos confrades et a los personeros sobredichos del dicho conçeio de Bitoria sendos privilegios todados et sellados con nuestro seello de plomo colgado.

Fecho el privilegio en Valladolid, veynte dos dias del mes de febrero. Era de mill et trezientos et setenta annos.

[Primera columna]

Don Abdalla fijo de Amyr Amuzlemin rey de Granada, vassallo del rey, confirma.

Don Alfonso fijo del infante don Fernando vassallo del rey, confirma.

Don Xemeno Arçobispo de Toledo et primado de las Espannas et chanceller mayor de Castiella, confirma.

Don Garcia obispo de Burgos, confirma.

Don Johan obispo de Palencia, confirma.

Don Johan obispo de Calahorra, confirma.

Don Bernabe obispo de Osmá, confirma.

Don Frey Alfonso obispo de Seguença, confirma.

Don Pero obispo de Segovia, confirma.

Don Sancho obispo de Avila, confirma.

Don Odo obispo de Cuenca, confirma.

Don Pero obispo de Cartagena, confirma.

Don Gutierre obispo de Cordova, confirma.

Don Ximeno obispo de Plaçencia, confirma.

Don Fernando obispo de Jihen, confirma.

Don Bartholome obispo de Cadiz, confirma.

Don Johan Nunnez maestre de la orden de la cavalleria de Calatrava, confirma.

Don Frey Fernant Rodriguez de Valbuena, prior del hospital, confirma.

[Segunda columna]

Don Johan Nunnez de Lara, confirma.

Don Ferrando fijo de don Diego, confirma.

Don Diego López su fijo, confirma.

Don Johan Alfonso de Haro, sennor de los Cameros, confirma.

Don Alvar Diaz de Haro, confirma.

Don Alfonso Teller de Haro, confirma.

Don Lope de Mendoça, confirma.

Don Beltran Yvannes de Onnate, confirma.

Don Johan Alfonso de Guzman, confirma.

Don Gonzalo Yvannes de Aguilar, confirma.

Don Ruy Gonçales Mançanedo, confirma.

Don Lope Ruyz de Baeça, confirma.

Don Johan Garcia Mantrique, confirma.

Don Garcia Ferrandez Mantrique, confirma.

Don Gonzalo Ruyz Giron, confirma.

Don Nunno Nunnez de Aça, confirma.

Don Johan Rodriguez de Cisneros, confirma.

Ruy Gutierrez Quexada et Fernand Ladron de Roias merynos mayores de Castiella, confirman.

[*Columna central*]

Don Johan fijo del ynfante don Manuel adelantado mayor por el rey en la frontera en el regno de Murcia, confirma.

Don Johan arçobispo de Sanctiago, capellan mayor del rey, et chancellor en el regno de Leon, confirma.

[*Sello rodado*]

[*Interior*] Signo del rey don Alfonso.

[*Exterior*] Don Frey Fernand Rodriguez de Valbuena mayordomo mayor del rey, confirma. Don Johan Nunez de Lara, alferes mayor del rey, confirma.

[*Columna central*]

Garcilasso de la Vega justicia mayor de casa del rey, confirma.

Alfonso Iufre de Tenoyro, almirante mayor de la mar, et guardamayor del rey, confirma.

Martin Ferrandez de Toledo, notario mayor de Castiella, confirma.

Johan Perez tesorero de la iglesia de Jahen, teniente logar por Ferrant Rodriguez camarero del rey lo mando fazer por mandado del dicho sennor en el veyntenno anno que el sobredicho rey don Alfonso regno.

[*Cuarta columna*]

Don Johan arçobispo de Sevilla, confirma.

Don Garcia obispo de Leon, confirma.

Don Johan obispo de Oviedo, confirma.

Don Ferrando obispo de Astorga, confirma.

Don Lorenço obispo de Salamanca, confirma.

Don Rodrigo obispo de Çamora, confirma.

Don Iohan obispo de Cibdat Rodrigo, confirma.

Don Alfonso obispo de Coria, confirma.

Don Johan obispo de Badaioz, confirma.

Don Gonçalo obispo de Orens, confirma.

Don Alvaro obispo de Mandonnedo, confirma.

Don Rodrigo obispo de Tui, confirma.

Don Johan obispo de Lugo, confirma.

Don Vasco Rodriguez maestro de la orden de la cavalleria de Santiago, confirma.

Don Suero Perez maestro de Alcantara, confirma.

[*Quinta columna*]

Don Pero Fernandez de Castro pertiguero mayor de tierra de Santiago, confirma.

Don Iohan Alfonso de Alborquerque mayordomo mayor de la reyna, confirma.

Don Rodrigo Alvarez de Asturias, confirma.

Don Ruy Perez Ponçe, confirma.

Don Pero Ponçe, confirma.

Don Iohan Diaz de Çifuentes, confirma.

Don Rodrigo Perez de Villalobos, confirma.

Don Fernant Rodriguez de Villalobos, confirma.

Don Pero Nunnez de Guzman, confirma.

Yo Martin Sanchez lo escrivi.

[*Archivo Municipal de Vitoria, 5-25-5*]

## VII

Vitoria, 2 abril 1332.

PRIVILEGIO DE ALFONSO XI POR EL QUE RESUELVE LAS VEINTUNA PETICIONES PRESENTADAS POR LOS COFRADES DE ARRIAGA CON OCASION DE LA AUTODISOLUCION DE LA COFRADIA Y RENUNCIA A SU SEÑORIO Y TRASPASO DEL MISMO AL REALENGU.

En el nombre de Dios Padre et Hijo et Spiritu Santo que son tres personas et un Dios verdadero que vive et regna por siempre iamas et de la bienaventurada Virgen Santa Maria, su madre, a quien nos tenemos por senhora et por avogada en todos nuestros fechos et a onrra et a servicio de todos los santos de la corte celestial.

Porque es natural cosa que todo omne que bien faze quiere que gelo lieven adelante et que se non olvide nin se pierda, que commo quier que canse et mengue el curso de la vida deste mundo aquello es lo que finca en remembrança por el al mundo, et este bien es guiador de la su alma ante Dios, et por non caer en olvido lo mandaron los reyes poner en escripto en sus privilegios porque los otros que regnassen despues dellos et toviessen el su lugar fuessen tenudos de guardar aquello et de lo levar adelante confirmandolo por sus privilegios.

Por ende nos catando esto queremos que sepan por este nuestro privilegio todos los omnes que agora son et seran daqui adelante commo nos don Alfonso por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Galizia, de Sevilla, de Cordova, de Murcia, le Iahen, del Algarbe et sennor de Vizcaya et de Molina en uno con la reyna donna Maria, mi muger, porque don Lope de Mendoza, et don Beltran Yannez de Guevara sennor de Onnate, et Iohan Furtado de Mendoza et Ferrant Royz arcediano de Calahorra, et Ruy Lopez fijo de don Lope de Mendoza, et Ladron de Guevara fijo del dicho don Beltran Yannez, et Diego Furtado de Mendoza, et Ferrant Perez de Ayala, et Ferrant Sanchez de Velasco, et Gonçalo Yannez de Mendoza, et Furtado Diaz su hermano, et Lope Garcia de Salazar, et Ruy Diaz de [Torres] fijo de Ruy Sanchez et todos los otros fijodalgo de Alava asi ricos omnes et infanzones et cavalleros et clerigos et escuderos fijodalgo commo otros qualesquier confrades que solian seer de la confradria de Alava nos otorgaron la tierra de Alava que oviessemos ende el sennorio et fuesse regalenga et la pusieron en la Corona de los nuestros regnos et para nos et para los que regnassen despues de nos en Castiella et en Leon et renunciaron et se partieron de nunca aver confradria nin ayuntamiento en el campo de Arriaga nin en otro lugar ninguno a boz de confradria nin que se llamen confrades, et renunciaron fuero et usso et costumbre que avian en esta razon para agora et para siempre iamas. Et sobre esto fizieron nos sus peticiones.

[1] Et primeramente pidieron nos por mercet que non diessemos la dicha tierra de Alava nin la enagenassemos a ninguna villa nin a otro ninguno mas que finque para siempre real et en la Corona de los nuestros regnos de Castiella et de Leon. Por el conocimiento del grant servicio que los dichos fijodalgo de Alava me fezieron commo dicho es tenemoslo por bien; pero que retenemos en nos lo de las aldeas sobre que contienden con los de Salvatierra para fazer dello lo que la nuestra mercet fuere.

[2] Otrossi a lo que nos pidieron por mercet los dichos fijodalgo que les otorgassemos que sean francos et libres et quitos, exemptos de todo pecho et servidumbre con quanto an et pudieren ganar daqui adelante segunt que lo fueron siempre fasta aqui otorgamos a todos los fijodalgo de Alava et tenemos por bien que sean libres et quitos de todo pecho ellos et los sus bienes que an et oviesen daqui adelante en Alava.

[3] Otrossi nos pidieron por mercet que los monesterios et los collazos que fueron de siempre aca de los fijodalgo que los ayan segunt que los ovieron fasta aqui por ouquier que ellos fueren et si por aventura los collazos desemparen las cosas o los solares a sus seniores que les puedan tomar los cuerpos ouquier que los fallaren et que les entren las heredades que ovieren. Tenemos por bien et otorgamos que los dichos fijodalgo ayan los monesterios et los collazos segunt que los ovieron et los deven aver; pero que retenemos en ellos para nos el sennorio real et la iusticia, et otrossi que sea guardado a las aldeas que a Vitoria la sentençia que fue dada entre ellos en esta razon.

[4] Otrossi nos pidieron que los labradores que moraren en los suelos de los fijodalgo que sean suyos segunt que lo fueron fasta aqui en quanto moraren en ellos. Tenemos por bien et otorgamos que los fijodalgo de Alava ayan en los omnes que moraren en los sus suelos aquel derecho que solian et deven aver; pero que retenemos en ellos para nos el sennorio et el bucy de março et el sennorio real et la iusticia.

[5] Otrossi nos pidieron por mercet que los omziellos o las calopnias que acaescleren de los dichos collazos et labradores que los ayan los seniores de los collazos et de los solares o moraren los labradores. Tenemos por bien et otorgamos que los fijodalgo ayan las calonnas et los omeziellos cada uno dellos de los sus collazos et de los omnes que moraren en los sus suelos segunt que lo solian et deven aver; pero retenemos en ellos para nos el derecho si alguno y avian los seniores que solian seer de la confradria de Alava.

[6] Otrossi nos pidieron por mercet que otorgassemos a los fijodalgo et a todos los otros de la tierra el fuero et los privilegios que ha Portiella d'Ibda. A esto respondemos que otorgamos et tenemos por bien que los fijodalgo ayan el fuero de Soportiella para seer quitos et libres ellos et sus bienes de pecho; et quanto en los otros pleitos et en la iusticia tenemos por bien que ellos et todos los otros de Alava ayan el fuero de las leyes.

[7] Otrossi nos pidieron por mercet que les diessemos alcalles fijodalgo naturales de Alava et si alguno se alçare dellos que sea la alçada para aore los

alcalles fijodalgo que fueren en la nuestra corte. Tenemos por bien et otorgamos que los fijodalgo de Alava que ayán alcaide o alcaides fijodalgo de Alava et que gelos daremos assí et que ayán el alçada para la nuestra corte.

[8] Otrossi nos pidieron por mercet que les otorgasemos que el merino o justicia que oviessemos a poner en Alava que sea fijodalgo natural et heredero et raygado en Alava et non de las villas, et que non pueda remedir por algo a ninguno, nin prenda, nin mate a ninguno sin querrelloso et sin juyzio de alcaide salvo ende si fuere encartado, et si alguno fue preso con querrelloso que dando fiadores raygados de cumplir de fuero que sea luego suelto. Tenemoslo por bien et otorgamoslo pero que si alguno fiziere maleficio atal porque merezca pena en el cuerpo, tenemos por bien que lo pueda prender el merino et non sea sacado por fiadores.

[9] Otrossi nos pidieron por mercet que les otorgasemos que quando nos o los que regnaren despues de nos ovieremos a echar pecho en Alava que los que fueren moradores en los monesterios et los collazos et los labradores que moraren en los solares de los fijodalgo que sean quitos de todo pecho et de pedido salvo del pecho aforado que avemos en ellos que es el buey de março et el semoyo et esto que lo pechen en la manera que lo pecharon siempre fastaqui. Tenemoslo por bien et otorgamoslo salvo quando nos fuere otorgado de los seniores.

[10] Otrossi nos pidieron por mercet que les otorgasemos que los labradores que moraren en los palacios de los fijodalgo et los amos que criaren los fijos de los cavalleros que sean quitos de pecho segunt que lo fueron fastaqui. Tenemos por bien et otorgamos que los que moraren en sus palacios que sean quitos de pecho [et que sea uno el morador et no mas; otrossi] que los amos que criaren los fijos legitimos de los cavalleros que sean quitos de pecho en quanto los criaren et que sea a nos guardado el derecho que en ellos avemos.

[11] Otrossi nos pidieron por mercet que les otorgasemos que los fijodalgo que moraron o moraren en las aldeas que diemos a Vitoria que ayán el fuero que diemos a los fijodalgo de Alava et que sean librados ellos et lo que ellos ovieren por los alcaides que nos diemos en Alava. Tenemos por bien et otorgamos que esto passe segunt que se contiene en la sentençia que fue dada entre ellos et los de Bitoria.

[12] Otrossi nos pidieron por mercet que les otorgasemos que los montes et seles et prados que ovieron fastaqui los fijodalgo que los ayán segunt que los ovieron fasta aqui como dicho es et que los ganados de los fijodalgo que puedan andar en cada logar oquier que los fijodalgo fueren deviseros et ovieren casas et solares et todos los otros de la tierra que pascan segunt que lo ovieron de uso et de costumbre fasta aqui. Tenemos por bien et otorgamos que los montes et seles et prados que ayán cada uno dellos lo suyo, et que puedan paçer con sus ganados en los pastos de los logares o fueren deviseros, et los ganados de los labradores et de los otros puedan paçer et usar et cortar libremente.

[13] Otrossi nos pidieron mercet que si alguno matare a omne fijodalgo que peche a nos quinientos sueldos por el omeziello, et si alguno fiziere o

desonrrare a algunt omne fijodalgo o fijadalgo que peche quinientos sueldos a aquel que rescibiere la desonrra. Tenemoslo por bien et otorgamoslo.

[14] Otrossi nos pidieron por mercet que les otorgasemos que nos nin otro por nos non pongamos ferreterías en Alava porque los montes non se yerren nin se astraguen. Tenemoslo por bien et otorgamoslo.

[15] Otrossi nos pidieron por mercet que defendiessemos que ninguno non faga casa fuera de barrera. Tenemos por bien et otorgamos que esto passe segunt que passo fasta aqui.

[16] Otrossi nos pidieron por mercet que les otorgasemos que las compras et vendidas et donaciones et fiadurias et posturas et contractos que fueren fechos, et otrossi los pleitos que fueren librados, et los que son comenzados fasta aqui que passen por el fuero que fasta aqui ovieron. Tenemoslo por bien et otorgamoslo.

[17] Otrossi nos pidieron por mercet que les otorgasemos que si a algunt fijodalgo fuere demandado pecho que faziendose fijodalgo segunt fuero de Castiella que sea libre et quito de todo pecho. Tenemoslo por bien et otorgamoslo.

[18] Otrossi nos pidieron por mercet que les otorgasemos que ningunt fijodalgo natural de Alava non sea desafiado salvo mostrando a los alcaides que diemos en Alava razon derecha porque non lo deva aver en amistad, et que dando fiadores et cumpliendo quanto mandaren los alcaides quel non desafien, et si lo desafiare quel nuestro merino que lo faga afiar. Tenemoslo por bien et otorgamoslo.

[19] Otrossi nos pidieron por mercet que les otorgasemos que los que vienen de los solares de Piedrola et de Mendoça et de Guevara et los otros cavalleros de Alava que ayán los sesteros et diviseros en los logares do ovieren devisa segunt que lo ovieron fasta aqui et porque esto fuesse mejor guardado que les otorgasemos de non fazer puebla nueva en Alava. Tenemos por bien et otorgamos que los fijodalgo non ayán sesteros nin divisas daqui adelante en Alava.

[20] Otrossi nos pidieron mercet que la aldea de Mendoça et de Mendi-vil que sean libres et quitas de pecho et que sean al fuero que fueron fasta aqui. Tenemos por bien por les fazer mercet et otorgamos que sean quitos los de la dicha aldea de pecho, pero que retenemos y para nos el sennorio real.

[21] Otrossi nos pidieron mercet que les otorgasemos que el aldea de Guevara onde don Beltran lieva la boz que sea escusada de pecho et de semoyo et de buey de março segunt que fue puesto et otorgado por junta otro tiempo. Tenemoslo por bien por le fazer mercet et otorgamos que la dicha aldea sea quita de pecho segunt dicho es, pero que retenemos y para nos el sennorio real et la iusticia.

Et sobre esto mandamos et defendemos firmemente que ninguno nin ningunos non sean osados de passar nin de yr contra esto que dicho es en ningun tiempo por ninguna manera; si non, qualquier o qualesquier que lo fiziesen avrian

nuestra yra et demas pecharnos y an en pena mill maravedis de oro para la nuestra camara. Et si alguno o algunos contra ello quisieren yr o passar mandamos a los alcales et al que fuere justicia por nos agora et daqui adelante en tierra de Alava que gelo non consientan et que les prenden por la dicha pena et la guarden para fazer della lo que nos mandaremos. Et non fagan ende al, so la dicha pena, et demas a ellos et a lo que oviessen nos tornariemos por ello. Et desto mandamos dar a los fijosdalgo de Alava este nuestro privilegio rodado e seellado con nuestro seello de plomo.

Fecho el privilegio en Bitoria dos dias de Abril en era de mill et trezientos et setenta annos. Et nos el sobredicho rey don Alfonso regnante en uno con la reyna donna Maria, mi muger, en Castiella, en Toledo, en Leon, en Galizia, en Sevilla, en Cordova, en Murcia, en Jahen, en Baeça, en Badaioz, en el Algarbe, en Vizcaya et en Molina otorgamos este privilegio et confirmamoslo.

Don Abdalla fijo de Amir Amuzlemin rey de Granada vassallo del rey confirma.

Don Alfonso fijo del infante don Fernando vassallo del rey confirma.

Don Johan fijo del infante don Manuel, adelantado mayor por el rey en la frontera et en el regno de Murcia, confirma.

Don Ximeno arçobispo de Toledo et primado de las Espannas et chancelier mayor de Castiella confirma.

Don Johan arçobispo de Santiago et capellan mayor del rey et chancelier del regno de Leon confirma.

Don Iohan arçobispo de Sevilla confirma.

[Primera columna]

Don Garcia obispo de Burgos confirma.

Don Johan obispo de Palencia, confirma.

Don Johan obispo de Calahorra confirma.

Don Bernabe obispo de Osmo confirma.

Don frey Alfonso obispo de Ciguença confirma.

Don Pedro obispo de Segovia confirma.

Don Sancho obispo de Avila confirma.

Don Iohan obispo de Cuenca confirma.

Don Pedro obispo de Cartagena confirma.

Don Gutierre obispo de Cordova confirma.

Don Johan obispo de Plazencia confirma.

Don Fernando obispo de Jahen confirma.

Don Bartolome obispo de Cadiz confirma.

Don Johan Nunez maestre de la orden de la cavalleria de Calatrava confirma.

Don frey Fernant Rodriguez de Valbuena prior de la orden del ospital de Sant Johan et mayordomo mayor del rey confirma.

[Segunda columna]

Don Johan Nunez de Lara confirma.

Don Ferrando fijo de don Diago confirma.

Don Diago Lopez su fijo confirma.

Don Johan Alfonso de Haro sennor de los Cameros confirma.

Don Alvar Diaz de Haro confirma.

Don Alfonso Tellez de Haro confirma.

Don Lop de Mendoça confirma.

Don Beltran Yannez de Onnate confirma.

Don Johan Alfonso de Guzman confirma.

Don Gonçal Martinez de Aguilar confirma.

Don Ruy Gonçales Mançanedo confirma.

Don Lope Royz de Baeça confirma.

Don Johan Garcia Manrique confirma.

Don Garcia Ferrandez Manrique confirma.

Don Gonçalo Royz Giron confirma.

Don Nunno Nunez de Aça confirma.

Don Johan Rodriguez de Cisneros confirma.

[Columna central]

Ruy Gutierrez Quixada et Fernant Ladron de Roias merinos mayores de Castiella confirman.

[Rueda: interior]

Signo del Rey Don Alfonso.

[Rueda: exterior]

Don Frey Fernand Rodriguez de Valbuena mayordomo del Rey confirma.

Don Iohan Nunez de Lara alferce confirma.

[Debajo de la rueda]

Garcilasso de la Vega justicia mayor de casa del rey confirma.

Alfonso Iufre de Tenoyro almirante mayor de la mar et guarda mayor del rey confirma.

Martin Fernandez de Toledo notario mayor de Castiella confirma.

Johan Perez thesurerero de la eglefia de Iahen teniente lugar por Ferrant Rodriguez camarero del rey lo mando fazer por mandado del dicho sennor en el veynteno anno que el sobredicho rey don Alfonso regno.

Yo Ferrant Royz lo escrevi. Iohan Perez.

[Cuarta columna]

Don Garcia obispo de Leon confirma.

Don Johan obispo de Oviedo confirma.

Don Fernando electo de Astorga confirma.

Don Lorenzo obispo de Salamanca confirma.

Don Rodrigo obispo de Camora confirma.

Don Johan obispo de Cibdat Rodrigo confirma.

Don Alfonso obispo de Coria confirma.

Don Johan obispo de Badaioz confirma.

Don Gonçalo obispo de Orens confirma.

Don Alvaro obispo de Mondonedo confirma.

Don Rodrigo obispo de Tuy confirma.

Don Johan obispo de Lugo confirma.



Don Vasco Rodriguez maestro de la orden de la cavalleria de Santiago  
confirma.

Don Suero Perez maestro de Alcantara confirma.

[Quinta columna]

Don Pedro Fernandez de Castro portegucto mayor de tierra de Santiago  
confirma.

Don Johan Alfonso de Alburquerque mayordomo mayor de la reyna con  
firma.

Don Rodrigo Alvarez de Asturias notario mayor de tierra de Leon et de  
Asturias confirma.

Don Ruy Perez Ponce confirma.

Don Pedro Ponce confirma.

Don Johan Diaz de Cifuentes confirma.

Don Rodrigo Perez de Villalobos confirma.

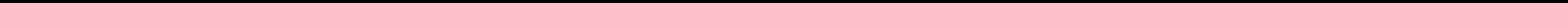
Don Fernand Rodriguez de Villalobos confirma.

Don Pedro Nunez de Guzman confirma.

[Archivo Provincial de Alava]

er nos bien e merced nos otorgamos. q los heredamientos q compravimos. o ganamos. o ouerimos  
 fuer fizielle debda o maldetta pa. q ouelle de perder lo q ouelle. o por q lo saue a vender. q dando el po  
 rrar. q lo aya todo. Esta sobradicho nos otorgamos. sacado ende q todos los esonterios de los nros abader  
 es duer en los abadergos con fuere e con derecho. Et mandamos e tenemos por den q el campo de harrico  
 e de harrico la non ella. lacama a un ombudado. en este p  
 e de harrico la non ella. lacama a un ombudado. en este p

Don Pedro obpo de Toledo	Don Pedro obpo de Toledo
Don Suero obpo de Zamora	Don Suero obpo de Zamora
Don Pedro obpo de Salamanca	Don Pedro obpo de Salamanca
Don Pedro obpo de Alcala	Don Pedro obpo de Alcala
Don Leonart obpo de Badajoz	Don Leonart obpo de Badajoz









# NOTA IMPORTANTE

[illegible][illegible][illegible]



[illegible]

Am Johannisfest d. 1551.

Don't forget to check the box for "Other" if you are not sure.

Simultaneous with the

[illegible]

Don licence gib sur de sui

Don 120 obisind. cymari

Master of Science

Don. fernando de castro pignoro mayor

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

Don Juan Alfonso de Alencar, alcaide

majori et terna. — — — — —

*[Signature]*

$\Delta H = \Delta U + P\Delta V$

## Señorío de Albarracín (Teruel)

## documentos:

67. Cerebruno, Arzobispo de Toledo, cambia a la diócesis de Albarracín el título de Arcabricense por el de Segobricense, a petición de Pedro Ruiz de Azagra, que con "industria et labore" había reconquistado S<sup>ta</sup> M<sup>a</sup> de Albarracín, y gran parte del Obispado de Segobricense (1176)
68. Testamento de Fernando Ruiz de Azagra, por el que deja Albarracín, "cum omnibus directuris" a la Orden de Santiago (1190)
69. Alfonso VIII dona a Fernando Ruiz de Azagra la villa de Covella Mayor "cum omnibus directuris" (1191)
70. Pedro Fernández, Señor de S<sup>ta</sup> M<sup>a</sup> de Albarracín, y Teobaldo I de Navarra acuerdan el matrimonio de Alvar Pérez (el hijo de aquél, a quien concede las ciudades de Albarracín y Chelva) con Inés, hija del Rey (1238)
71. Acuerdo entre Pedro Fernández de Azagra, vasallo de S<sup>ta</sup> María, y el Rey Jaime I de Aragón sobre el peaje de Teruel y de Chelva (1239)
72. Pedro Fernández de Azagra concede libertad y franquezas para los hornos de las aldeas y aldeanos de la ciudad de Albarracín. La concesión la confirma su hijo Alvaro (1242)
73. Alvaro Pérez de Azagra, vasallo de S<sup>ta</sup> María y Señor de Albarracín, concede franquicias al M<sup>o</sup> de Piedra, recibéndolo "en comanda e en nuestro defendimiento" (1254)
74. Juramento público y solemne de los fueros de Albarracín y su tierra, hecho por doña Teresa Alvarez de Azagra, vasalla de S<sup>ta</sup> M<sup>a</sup> y Señora de Albarracín. Los confirma su marido don Juan Nuñez de Lara (1260)

R 248084

INSTITUTO DE ESTUDIOS TUROLENSES  
DE LA EXCELENTÍSIMA DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE TERUEL  
ADSCRITO AL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS



# HISTORIA DE ALBARRACÍN Y SU SIERRA

DIRIGIDA POR  
MARTÍN ALMAGRO  
CATEDRÁTICO DE LA UNIVERSIDAD DE MADRID

TOMO III  
EL SEÑORÍO SOBERANO DE ALBARRACÍN  
BAJO LOS AZAGRA

POR  
MARTÍN ALMAGRO



TERUEL, 1959

## Doc. n.º 17

Toledo, 1 marzo 1176.

*Cerebruno, Arzobispo de Toledo, cambia a la diócesis de Albarracín el título de Arcabrigense por el de Secobrigense.*

«Cerebrunus, Dei gracia toletane sedis archiepiscopus licet indignus et Hispaniarum primas dictus, venerabili fratri Martino, eadem gracia secobrigensi episcopo, salutem in Domino. Quoniam divina cooperante misericordia, postquam industria et labore illustris principis Petri Roderici villa que dicitur Sancta Maria de Berrazin et magna pars Secobrigensis episcopatus de potestate et dominio inimicorum crucis Christi est liberata et a christianis et Christum colentibus est populata, ad petitionem eiusdem principis et populi christiani, qui terram illam inhabitat, assensu quoque et voluntate fratrum et coepiscoporum nostrorum et canonicorum Toletane ecclesie vos, frater episcopo, ad titulum arcabrigensis ecclesie consecravimus, putantes quod predicta terra pertineret ad parrochiam archabrigensis ecclesie.

«Diligenciore autem inquisitione postea facta, in rei veritate invenimus predictam terram non esse de Archabrigensi diocesi, sed omni modo secundum antiquas divisiones regis Bame ad Secobrigensem sedem pertinere.

«Unde predictorum fratrum coepiscoporum nostrorum et canonicorum Toletane ecclesie assensu et voluntate et ad instantiam et petitionem vestram Secobrigensem parrochiam, que secundum prefatas divisiones regis Bame ad Toletanam ecclesiam pertinere declaratur, cum integritate vobis et successoribus vestris auctoritate Toletane ecclesie in perpetuum habendam concedimus et confirmamus.

«Eadem auctoritate Secobrigensem sedem, cum Deus omnipotens per suam misericordiam christianorum restituerit potestati, necnon ecclesias omnes que in presentiarum infra terminos Secobrigensis episcopatus a christianis inhabitantur aut in futurum, Deo favente, inhabitantur, vobis et successoribus vestris privilegi nostri auctoritate concedimus et confirmamus et sigillo nostro munimus. Decernimus ergo ut nulla ecclesiastica secularis ve persona super predictas ecclesias vos vel successores vestros temere, perturbare vel molestare presumat. Quod, si facere presumpserit, secundo tertiove conmonita, si factum suum congrua satisfactione non emendaverit, iram Dei omnipotentis incurrat et a participatione corporis et sanguinis domini nostri Jesu Christi aliena fiat. Insuper iram et indignationem nostram et Toletane ecclesie se incursum sciat.

(Siguen las suscripciones a cuatro columnas en el orden siguiente):  
*Primera columna:* Ego C. Dei Gratia Toletane sedis archiepiscopus, licet indignus et Yspaniarum primas dictus, subscribo./ Ego Petrus Haiznez confirmo./ Ego Mathias, canonicus confirmo./ Ego Didacus, diaconus.../ Ego Martinus diaconus.../ Ego Guterius./ Ego Paris. *Segunda columna:* Ego Paulus confirmo / Ego Lupus diaconus / Ego Petrus subdiaconus... / Ego Dominicus P... / Ego Girardus dictus magister... / Ego Iordanus diaconus... / Ego Iohannes, diaconus... / *Tercera columna:* Ego G. Dei gratia secobiensis episcopus, licet indignus, confirmo / Ego W. prior... / Ego Archidiaconus W... / Ego Fredericus archidiaconus.../ Ego Iohannes sacrista.../ Ego Garcias sacrista.../ Ego Forto presbiter.../ Ego Dominicus Paian.../ Ego Ioannes presbiter.../ *Cuarta columna:* Ego P. archidiaconus confirmo/ Ego Iohannes magister scholarum.../ Ego D. colater (?) archidiaconus.../ E + ego Dominicus, archipresbiter.../ Ego Christoforus presbiter.../ Ego didacus capellanus.../ Ego Raimundus capellanus.../ Ego Nicolaus presbiter.../ *Dehijo:* Datum Toleti per manus magistri R., domini primatis cancellarii Era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XIII<sup>a</sup>, primo die martii, archiepiscopatus domini Cerebruni anno decimo».

ARCH. CAPIT. CAT. TOLEDO, Signatura X. 12. G. 2.12 Pérq. 488 x 483 mm. Ha desaparecido el sello del que quedan señales.

Publicado por RIVERA RECIO en Rev. Hispania, t. XIV, núm. LIV, (Madrid, 1954), pág. 42.



## Dec. n.º 25

Daroca, 21 julio 1190.

Testamento de Don Fernando Ruiz de Azagra, por el que deja Albarracín a favor de la Orden de Santiago.

«In nomine Domini, amen. Quem intercetera pietatis opera maxime commendatur helemosina. Idcirco, ego Ferrandus Roderici, Dei gracia, dono et concedo Deo et Ordini milicie Sancti Iacobi et vobis domno Sancio Ferrandi eiusdem ordinis milicie magistro, et omnibus successoribus vestris et omnibus fratribus, tam presentibus quam futuris, pro mea anima et patris et matris mee et pro anima domno P [etro] R [oderici] Sancta Maria de Albarracín, cum omni iure suo et cum possessionibus et hereditatibus, cultis et incultis, desertis et populatis, cum terris, vineis, pratis, pascuis, rivis, molendinis et cum omnibus directuris, terminis et pertinenciis et quicquid habet et habere potest iure hereditario vobis habendum et irrevocabiliter perpetuo possidendum. Si quis huius mee donationis, concessionis et stabilitatis paginam infringere vel in aliquo diminuire presumpserit, ira omnipotentis Dei plenarie incurrat et cum Iuda proditore penas infernales sustineat et insuper. Deo et ordini vestro corpus (sic) meum profero et professione facio; et si casu acciderit quod ante susceptum religionis habitum migravero corpus (sic.) meum sepeliendi iuxta regule preceptum potestatem habeant.

«Facta carta in Daroca, Era  $\overline{M} \overline{CC} \overline{XX} \overline{VIII}$ , XII Kalendas augusti.

«Ego Ferrandus Roderici, hanc cartam manu propria roboro et confirmo.

«Petrus Pampilonensis episcopus, confirmo.—Martínez d'Ocarez, confirmo.—Prior de Ucles, confirmo.—Johannes de Leforin, confirmo.—Fernandus Didaci, confirmo.—Lop de Varea, confirmo.—Michael de Leforin, confirmo».

A. H. N., Uclés, cajón 152, n.º 2.

## Dec. n.º 26

San Esteban, 13 junio 1191.

Alfonso VIII, su esposa Leonor y su hijo Fernando hacen donación a Fernando Ruiz de Azagra, a su esposa Teresa «Johannis» y a sus descendientes de la villa llamada Covella Mayor, con todos sus términos, derechos y posesiones.

«(Christus. alfa y omega). Presentibus et futuris notum sit ac manifestum quod ego Aldefonsus Dei gracia rex Castellae et Toleti, una cum uxore mea Alienor, regina, et cum filio meo Ferrando, facio cartam donationis et concessionis et stabilitatis vobis domno Ferrando Roderico de Azagra et uxori vestre Teresie Johannis et posteris vestris et omni successioni vestre perpetuo valituras. Dono itaque vobis et concedo in casamento villam illam que dicitur Cobella maior, totam integre, cum collaciis et solaribus, populatis et heremis, cum terris, vineis, pratis, pascuis, aquis, rivis, molendinis, saltibus, fontibus, memoribus, et defesis, cum ingressibus et egressibus et cum omnibus directuris, terminis et pertinenciis suis, iure hereditario imperpetuum habendam et irrevocabiliter possidendam, ad faciendum de ea quicquid volueritis, dando, vendendo, concambiando, impignorando, vel quidlibet aliud faciendo et hec mee donationis pagina rata et stabilis omni tempore perseveret. Si quis vero huius mee donationis paginam infringere seu in aliquo diminuire presumpserit iram Dei omnipotentis plenarie incurrat, et cum Iuda Domini proditore supplicii infernalibus mancipetur et insuper regie parti Me aureos in coto persolvat et dampnum quod vobis vel apud Sanctum Stephanum.

«Era  $\overline{M}^a \overline{CC}^a \overline{XX}^a \overline{VIII}^a$ , idus iunii. Et ego rex Aldefonsus regnans in Castella et Toletis, hanc cartam quam heri iussi, manu propria roboro et confirmo. Gundisalvus Toletane ecclesie archiepiscopus et Hispaniarum, confirmat. (Signo rodado). Signum Aldefonsi regis Castellae. (Alrededor) —Rodericus Gutterrez, maiordomus curie regis confirmat; Didacus Lupi de Faro, alferiz regis, confirmat. 1.º columna: Martinus, Oseoniensis, episcopus, confirmat; Martinus Burgensis episcopus, confirmat; Ardericus Palentinus episcopus, confirmat; Gundisalvus Secobiensis episcopus, confirmat; Johannes Conchensis episcopus, confirmat; Martinus Segontinus episcopus, confirmat; Briecus Placentinus episcopus, confirmat; comes Petrus, confirmat; 2.º columna: Gomez Garsie, confirmat; Petrus Roderici de Castro, confirmat; Ardonius Garsie, confirmat; Petrus Roderici de Guzman, confirmat; Garsias Lupi, confirmat; Egidius Gomez, confirmat; Willelmus Gonzalve, confirmat; Lupus Diaz, merinus regis in Castella, confirmat.

«Magister Mica, domini regis notarius. Gutterrio Roderici existente cancellario, series...

A. H. N., Seltos 4-2 orig.

Jumbo menor de Castilla Lib. I, escri. 48, págs. 103-104.

Publicado por SALAZAR y CASTRO, Casa de Lara, pruebas, pág. 645, y por L. SERRANO, Obispado, II, pág. 135.

[illegible]

Der John Jacobus de Sault.

10-11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000-1001-1002-1003-1004-1005-1006-1007-1008-1009-1010-1011-1012-1013-1014-1015-1016-1017-1018-1019-1020-1021-1022-1023-1024-1025-1026-1027-1028-1029-1030-1031-1032-1033-1034-1035-1036-1037-1038-1039-1040-1041-1042-1043-1044

100-443887-100

Don Honoré est s<sup>r</sup> de sa

Don: 120 obispo de cmoza

Don John obispo de ciuitat

Do. y fernanda de castro puzoso mayor.

*[Illegible text]*

mayor de la tierra.

Don 12º aluayca de asturias ..

Don Guy des Donce. — — —

## Doc. n.º 43

Tudela, marzo 1238

*Pedro Fernández, Señor de Santa María de Albarracín, y Teobaldo I de Navarra acuerdan el matrimonio de Alvar Pérez, hijo de aquel, a quien concede las ciudades de Albarracín y Chelva, con Inés, hija del Rey.*

"In Dei Nomine. Notum sit omnibus tam presentibus quam futuris quod ego Petrus Ferrandez, dominus civitatis Beate Marie de Albarracin, habeo conveniencias cum illustri viro dompno Theobaldus, Dei gratia rege Navarra, Campanie et Brie, comiti Palatino, sicut inferius sunt anotata. Ego Petrus Ferrandez promitto Quod filium meum Alvar Periz, cui concedo et dono in propriam hereditatem civitatem Sancte Marie de Barrecin et Chelve cum partinentiis, terminis et directis eorundem, dabo in matrimonium Aelidi, filie eiusdem dompni regis Navarre et si de ipso Alvar Periz humanitus contingeret, secundum filium meum Petrum Ferrandi nomine qui succedert ei, et si de secundo fili similiter humanitus contingeret, tercium filium in carni nomine Garsiam Orti. Et istud ab instanti festo dicti Johannis Baptiste in quatuor annos promitto me facturum bona fide apud Tutelam ubi de [ ] filium meum modo predicto ut interium si de voluntate mea et dompni regis Navarre inter nos fuerit concordatum pro quibus convencionibus complendiis et tenendis ego istud iuram super sanctam crucem et evangoliam sacrosanctam. Testes sunt viderunt et audierunt. Aconarius Lipi de Caparrosa, Guido de Sotor, milites; Ferrandus Johannis, frater de Hucles, Leo Cambellanus dicti regis Navarre habitus prior de Caparrose, qui han cartamp scripsit. Facta carta apud Tutelam. Era Mº CCº LXº Xº VIº mense marcio."

A. G. N., *Cartulario III*, pág. 236.

de conuenientijs suis int. i. regē nauante .i. s. fernadi de al  
uenezin .

**H** dei nōie. Hōcū sit omibz cā plēnibz quā futuris. Qd ego fecim  
ferandū dñe ciuitatē bñe marie de albanāci hācō auenēciac cū illust  
uino dño theob' dei grā regē slauante campine t bñe comiti palatino.  
sic inferis sunt anotate ego petra ferandū pmitto qd filiū meū alhar  
piz cū concedo t dono in ppiā hereditatē ciuitatē locē marie de barreā  
t chelue cū panencijs tūmne t directis earundē dabo in matrimonium  
achdi filie eiusdē dñi regie slauarū t si de ipō alhar piz humanitas co  
tinget sedm filiū meū petru ferandū nōie qui succederet ei. t si de scō  
filio similiter humanitas contingeret tūū filiū incertū nōie garham ortis.  
et istud ab instanti festo dei iohis hē inq̄uor anoe pmitto me fāctū  
bona fide apd tutelā ubi debeo ducere filiū meū modo p̄dco ut mātū si  
de uoluntate mea t dñi regis slauarū int' nos fūit concordatū. p qbz  
auenciombz cōplendis t tēnēdis ego istud unū sup scām cruce t euāgēia  
lacio scā. T est' sunt mderūt t auoietur. decenarij lupi de caparola.  
Gudo de lotor milites. feranda iohis frat' de buclec. leo cambellarij dei  
regie slauarū. hēta pōr de caparola. qui hanc cartā lēpfit. fci cartā ap  
tutelā. S. a. m. d. L. r. v. mense marcio.

Doc. n.º 46

Valencia, 13 abril 1239

*Acuerdo entre Pedro Fernández de Azagra, vasallo de Santa María, y el Rey Jaime I de Aragón, sobre el peaje de Teruel y de Chelva. Acuerdan que, en adelante, los derechos del peaje sean repartidos por igual entre el Rey y Pedro Fernández de Azagra.*

"Pateat universis, quod cum contentio esset inter dominum Jacobus, illustrem regem Aragorum et Maioricarum et Valencie, comiten Barchinone et Urgelli et dominum Montispesulani, ese una parte, et Petrum Ferrandi de Azagra, vassillum Sancte Marie, ex altera, super portatico sive pedatico de Turollo, asserente domino Rege, quod ex quo civitas Valencie erat capta, dictum pedaticum et portaticum debebat cessare et Petro Ferrandi e contrario dicente, quod sicut longo tempore tenuerat et habuerat ipse et sui debebat habere et tenere semper ipse et posteri sui. Tandem ad talem venerunt compositionem, quod dictum pedaticum de Turollo, racione cuius consueverunt recipi de centum arietibus decem morabetini in auro, de quibus recipiebat dominus Rex tres morabetinos alfonsinos minus quarta et dictus Petrus Ferrandi recipiebat residuum, redigeretur ad talem formam, quod de centum arietibus reciperent inter dominum Regem et Petrum Ferrandi tantum tres bizancios in plata inter ipsos ambos per medium dividendos. Simili modo fuit conductum et compositum inter eos, quod de hiis omnibus, que reciperentur de cargiis vel aliis rebus racione dicti pedatici, reciperet similiter dominus Rex medietatem et Petrus Ferrandi aliam medietatem, licet dominus Rex in predictis multa minus imo quasi nichil recipere consueverit. Item fuit conductum et compositum inter eos, quod pedatico quod consuevit recipi in Sancta Maria, recipiat apud Chelvam, racione cuius consueveret recipi decem morabetini in auro de centum carneriis, redigatur ad talem formam, quod de centum carneriis recipiantur sex bizancii tantum in plata, de quibus bizanciis habeat dominus Rex medietatem et dictus Petrus Ferrandi aliam medietatem, licet dominus Rex non consueverit actenus ali-

quid recipere in dicto pedatico et eodem modo illud quod recipiatur de cargiis, vel de aliis rebus dividatur per medium inter ipsos ambos. Et hoc intelligatur de arietibus, ovibus et omnibus aliis rebus, que, eundo vel redeundo per Turollo et Chelvam, racione mercimonii transeant et portentur sive veniant de Castella vel undecunque veniant vel ubicunque vadant. Fuit insuper conductum et compositum de voluntate spontanea utriusque partis, quod haec composito servetur imperpetuum inter ipsum dominum Regem et heredes omnes suos, et dictum Petrum Ferrandi et omnes heredes suos. Est etiam certum quod dictus Petrus Ferrandi in dictis duobus pedagiis sive portaticis non tenet aliquid per domino Rege, sed habet illa per hereditate sua propria atque francha. Fuit etiam compositum inter eos quod de carneriis sive ovibus Regni Aragonie et dominationis domini Regis non recipiantur in Chelva nisi tantum tres bizancii in plata de centum carneriis, set de illis qui de Castella fuerint et quibuscunque locis aliis, recipiantur, secundum formam superius comprehensam. Nos insuper Jacobus, rex, promittimus nos non consentire vel coadiuvare vel consulere mutandi vel transferendi dicta pedagia seu portatica alibi, nec etiam recipimus alibi portaticum, vel percipi promitemus, nisi in Turollo et in Chelva, sicut superius continetur. Datum Valencia, idus aprilis, era M CC L XX septima.

"Signum + Jacobi Dei gratia rex Aragonum et Maioricarum et Valencie, comitis Barchinone et Urgelli et dominus Montispesulani.

"Huius rei testes sunt: Vitalis, episcopus Oscensis; Berengarius, episcopus Barchinone; Eximimus de Urrea; A. de Gudal; Lope Ferrere de Lurceneth.

"Signum + Guillelmoni scribe, qui mandato domini Regis et Petri Ferrandi, pro domino Berengario Barchinonensis episcopo, cancellario suo, hanc cartam scribi fecit, loco die et era profexis. = Lecta fuit Regi."

A. C. A., perg. n.º 758, Jaime I.

A. HUGI, Colección. I. pág. 294.

Doc. n.º 50

Albarracín, 29 de octubre de 1242

*Concesión de libertad y franqueza total para los hornos de las aldeas y de los aldeanos en la ciudad de Albarracín, otorgada por don Pedro Fernández de Azagra y corroborada por su hijo Alvaro.*

"Notum sit cunctis tam presentibus quam futuris, que yo don Pero Fernández de Azagra, vasallo de Santa María el senyor de Albarracín, con otorgamiento de don Alvar Pérez, mi filo, hago vos francos e libres a vos los aldeanos habitantes en Santa María todos los hornos de las aldeas que los ayades poros e quitos por siempre mas vos e vuestros filios el todos aquellos que después de vos ver non que nunca hizo don Pero Ferrández, don Alvar Pérez, nin todos aquellos que de nuestro linaje verán que después de nos verrán que no ayamos poder sobre los dichos hornos de prender vos los nin de forzar vos los por voz de empréstamo nin de donación ninguna el cualquier que por los hornos nos diésedes nos no ayamos poder de prender los hizo don Pero Ferrandez et don Alvaro Pérez juramos sobre la Cruz et los cuatro evangelios et con manos del senyor obispo don Gil que esto asin como des cuso es scripto es que nos lo tengamos e nos e aquellos que Santa María heredaran después de nos.

"Testigos Senyor Obispo D. Gil et D. Sancho Ferrandez de Azagra. Don Manuel Gómez, Alcaide de Santa María et Don Ramón Perez et Ardiaicum el don Lope el Sacristán, D. Jaque el filo, don F. Johannes, don L. de Gorico, don Sancho de ... Sanz, don Pero Moçoraf juez anual. Facta carta IIII kalendas novembris era MCCLXXX. Signum Guillelmi notari jurati concilii Sante Marie predictus dicti Petri Ferrandi cartam scripsit et sigillo sui munimine roboravit."

Archivo de la Comunidad, según copia autenticada sacada por el notario Mateo Ximénez de Vagera, el 4 de noviembre de 1340, a petición de los procuradores del Común de las aldeas, Gonzalo Pérez Noguera y Pascual Pérez de Noguera.

A. Com. ALBARRACÍN. Incluido en el pergamino n.º 65, de fecha 1342.

Publicado por PASTOR, *Fueros de Santa María de Albarracín*. Editados por MEY en Valencia, 1531.

Doc. n.º 60

Calatayud, marzo 1254

*Don Alvaro Pérez de Azagra, vasallo de Santa María y Señor de Albarracín, "recibe en comanda y en defendimiento especial" al Monasterio de Piedra con todos sus bienes. Por su parte les concede franquicias en todo el Señorío de Albarracín.*

Pateat universis quod nos dompnus Albarus Perez de Azagra, vassallo de Santa Maria de Albarracín por nos e por todos aquellos que después de nos serán en remission de nuestros pecados e a sajut de la nuestra alma e de todos nuestros antecessores e de nuestros successores con esta carta por siempre jamás e por la fin del mundo valedera, recibimos en nuestra comanda e en nuestro defendimiento especial el Monasterio de Piedra con todos los monges e los fraires e todos los bienes e las cosas e los ganados maiores e menores, yeguas, vacceas, ovelas, cabras, cabrones e todos otros ganados qualesquiera sean, quantos agora an e d'aquí evant auram doquier que los ayam. Et anfranquimos de oy en adelant al dito monasterio a la fin del mundo todos nuestros términos e todo nuestro sennorio quanto agora avemos e d'aquí evant auremos que andem lures ganados ditos que an e aurán e vagan, e vengan, e estén, e pasean por do ellos se querrán salvament e seguramen nuestra fe e en nuestro guidige e en nuestro defendimiento sacado las defesas conoxidas. E esto les otorgamos por todos tiempos jamás quanto maior e más sanament los monges del dito monasterio su provecho e bien lo sabrán dezir e pensar. Damos encara e enfranquimos al dito monasterio que por razón de sus ganados nin de nengunas cosas suyas non den en nengún lagar de nuestro sennorio, portazgo ni peage ni exayazgo ni montazgo ni erbage ni pedido ni servicio ni nenguna otra cosa que [ ] a aquí sea estaulida ni que d'aquí adelant se pudiesse estaulir por nenguna manera ni por nenguna razón. Mandantes firmement e destrictement a todos los alcaides, a los Judezes, a los jurados e a todos los que agora logares tienen por nos e a todos quantos d'aquí evant los ternán e a todos los cava-

llos, a todos los concellos, al de Albarracín primerament, e dienant a todos los otros de villas e de aldeas de nuestro sennorio que vos ayuden a los ditos monges e vos defiendan con todas vuestras cosas e no vos embarguen en rem d'esto sobredito ni vos lexen por nulla manera de nenguno seer embargados si sian de nuestra gracia ni de nuestra amor. E quiquier que contra esto viniere serie encorrudd de la nuestra ira e pechiria mil mercialas en coló a nos por cada vez que esto viniesse. E esta carta sea por todos tiempos valedera. E por maior firmeza sellamos esta carta con nuestro siello. Datum Calataiubo, martii, Era M. CCXC. secunda. Testes ad haec sunt: domus Johannes Gonçalvez de Heredia e doña Furladus de Laori. Sig + num Dominici Petri qui haec scripsit.

A. H. N. Pergaminos del Monasterio de Piedra.



[illegible][illegible]

Albarracín, 23 julio 1260

*Juramento público y solemne de los fueros de Albarracín y su tierra, hecho por doña Teresa Alvarez de Azagra, vasalla de Santa María y Señora de Albarracín, y confirmados por su marido, don Juan Núñez de Lara.*

Conocida cosa sea a todos los homes que son et a los que son por venir que yo donna Teresa Alvarez de Azagra vasalla de Santa Maria e Señora de Albarracin estando sana et alegre et en mi buena memoria non constreñida nin forzada nin engañada mas con alegre cara et con franca voluntad otorgo et do et confirmo et yuro sobre la Cruz et los cuatro Evangelios ante mi puestos tocados con las manos a todos los homes que son Habitantes en Santa Maria et toda mi tierra a los filios dalgo et a Cristianos et a Moros et a Judios los fueros et las buenas costumbres que dieron et juraron mi abuelo D. Pero Fernandez et mi padre D. Alvaro que Dios les perdone et otórgoles las franquezas que siempre ovieron et otorgo et juro a los filios dalgo que son habitantes en Santa Maria los fueros et buenas costumbres que siempre ovieron de mi linaje et yo que se las mejorara et otro si a saber que todo home que tuviere casa poblada en Santa Maria que non peche et nin vasallos suyos que haya asi como el fuero de Santa Maria manda otorgo vos franquezas que vos dio mi padre que nul vecino de Santa Maria ni de mi tierra non peche monedaje nin portazgo nin fonsada por todos los tiempos otorgo que ninguno que sea vecino de Santa Maria non sean montados sus ganados por señor ni por alcayaz nin por otro home ninguno en toda mi tierra. Otorgo que como siempre fasta aqui ovo judez et Alcaldes et Jurados et otros aportellados en Santa Maria que los hi aya casa adelante et qui ayan sus soldadas por siempre. Mas otorgo el Fuero de cumplir todo el destin que mi padre mandó poner en aquella carta que es el su sello. Otorgo et juro que las condiciencias que mi padre fizo con el Rey de Aragón de los XIII mil noravetines Alfosíes en oro que ha el Rey de Aragón sobre Santa

Maria de tenerlas yo et de cumplirlas et las juras que mi padre vos mandó fer por esti pleito del Rey de Aragón al Concejo et vos desnaturó de vasallaje et de natura esto mismo vos otorgo et vos desnaturó de mi fasta que el Rey de Aragón sea pagado de los dichos maravedies. Et otorgo el fuero de non entrar en Santa Maria nin en todo su termino yo nin mi marido D. Juan Nuñez nin otro home ninguno por nos que forzar podamos nin venir contra aquestas cosas sobredichas, la cual cosa yo non la mande que sea, si nos contra estas cosas sobredichas o contra alguna dellas, atemprar nin venir quisiesemos vos el Concejo de Santa Maria que vos podades emparar et defender et nos ni otro home ninguno por nos non vos pueda decir mal nin denostar en cor nin fueras de cor nin otro lugar ninguno por ninguna manera. Otorgo el fuero yo D.ª Teresa Alvarez la sobredicha que assi como mi padre D. Alvar heredó a mi de Santa Maria de Albarracin en su destin que si yo finare sin fillo que herede D.ª Elfa mi hermana a Santa Maria de Albarracin con los otros Castillos asi como en destin se contiene. Et si D.ª Elfa finare si fillo que herede mi tio D. Garcia Ortiz et si D. Garcia Ortiz finare sin fillo dele al conyugio que herede D. Gonzalo Fernández mi tio et despues que el de dias de D. Gonzalo Fernandez que herede el pariente mas cercano de mio linaje de Azagra et pagados los maravedies del Rey de Aragón et debdas mando yo que los Caballeros et del Concejo de Santa Maria que pongan un caballero natural de mi padre qual ellos tengan por bien que tenga el Castiello de Santa Maria et los otros castiellos que faga et que cumpla todas aquestas cosas que desuso son escritas et yo D. Juan Nuñez marido de D.ª Teresa Alvarez la sobredicha otorgo et juro sobre el libro de cruz et los cuatro evangelios corporalmente tocados con las mis manos atender at complir et fer complir et atender todas aquetas cossas sobres escriptas et de non venir contra ellas et yo D.ª Teresa Alvarez la sobredicha juro et otorgo el ordeno por todos tiempos de nunca vender nin cameyar nin dar nin enajenar Santa Maria de Albarracin nin de los otros castiellos et por aquestas cossas sobredichas o alguna no venga en dubda yo Teresa Alvarez sobredicha et yo D. Juan Nuñez sobredicho mandamos ende facer dos cartas partidas por A B C que sean firmes et testables e valederas por todos tiempos. Testigos que fueron en el lugar presente y oidores et veyedores. El Sr. Obispo de Segorbe et de Santa Maria Don Pedro.



Don Diego Pérez el Dean. Don S. el Capiscol. Don Gonzalo Gutierrez de Amaya. Don R. Perez de Villanona en aquel tiempo Alcayal de Conca.

Don G. Gutierrez de Hayenes. Don Garcia Gutierrez de Hayenes. Don Gonzalo Ferrandez de Mochales Don Cox. Sanchez de Verdaz. Don Choquin Ortiz Don Ximen de Tobia en aquel tiempo Alcayal de Santa Maria. Don Francisco Diaz. Don Furtado de Lehorri. Don Remir Gómez de Funes. Don F. Fernandez de Heredia. Don Pedro Fernandez de Cañet. Don S. Fernandez de Cañet Martin Lehorri. Don Garcia de Lehorri. Martin Sanchez de Don Gil Sanchez de Torel. Don Pedro Ortiz Don Martin Do. Don Martin de Montiel. Jurados Don Pedro Diaz Don Pedro Pascual Cox de Martin Muñoz Sayon Martin de Lharre el Portero Pero Muñoz escribano jurado en aquel tiempo del Concejo de Santa Maria Don Gonzalo que por mandamiento de Doña Teresa Alvarez et. de Don Juan Nuñez esta fizo et por A B C las partió et su sig X no hizo en la Era de mil et CC el LXXXVIII martes VIII idus por andar de julio.

Copia autenticada por el Notario Jerónimo de Avila, vecino de la Ciudad de Santa Maria de Albarracín, sacada del Privilegio Original por orden del Juez Alvar Fernandez de Torres y los Oficiales de la Ciudad en el año 1391 seis de octubre en la Ciudad de Santa Maria de Albarracín. Trasladaada después por orden de Martin Perez de Santa Cruz, Juez ordinario de la Ciudad y Tierra de Santa Maria de Albarracín y de los demás oficiales de la misma en 1593.

Cartulario con escrituras de asuntos varios del ARCH. MPAL. DE ALB., fls. 14 - 18.

Traslado notarial del juramento público y solemne de los fueros de Albarracín hecho por doña Teresa Alvarez de Azagra

copia del Privilegio e carta de Doña  
teresa de Azagra Señora de la ciu-  
dad de Sancta Maria de Albarracín

—+—

Ls. 8

# Privilegio e carta de Dona teresa de azagria

503

**A**NNO ANATIUITATE DOMINI MILLESSIMO CC.  
nonagessimis primo a seu dias de bonos de octubris en la ciudad  
de santa maria de Alcanalbm estantes en cort. Los honra  
dos del rianoriz conig. Juez et Alvar fernandez de bonos et  
Antón sanchy de monte de Alcaides oficiales anales de  
ladicha ciudad et en onria de mi notario et de los testigos  
dig scriptos que en personalmente constituydos Los honra  
dos qu sanchy de monte de procurador anial del concepo  
deladicha ciudad et martin sanchy del escallera persa  
chy de llama custodia et gaudi priels de monte de et  
feruante q vanes de don simon q vanes Regidores de la di  
cha ciudad et Ramon sanchy de origuela procurador  
delacomunidad et vniuersidad de las Aldeas de la  
dicha ciudad. Dixeron et expusieron que como ladicha  
ciudad ouies priuilegios los quales por veses deluen  
por tiempos por otras cosas los dichos priuilegios sea  
perdidos. e se podrian perder et valer menos et a quello  
Redundaria et podria Redundar en dano de la dicha  
ciudad et comunidad que los dichos procuradores et Re  
gidores con aquella mesma Instancia que podrian et de  
prian dixeran que rogauan et Requerian a los dichos  
Juez et alcaides et a cada vno de ellos por sus officios que  
ellos qui siesen mandari et ficiere mandamientos al pre  
sente notario que ficiere ofefaciere tras lat antiguos  
de los dichos priuilegios los quales en suprema forma  
et figura mostrauan et facian fe el qual tras lat  
fues autentico et signado en manera que cada quel

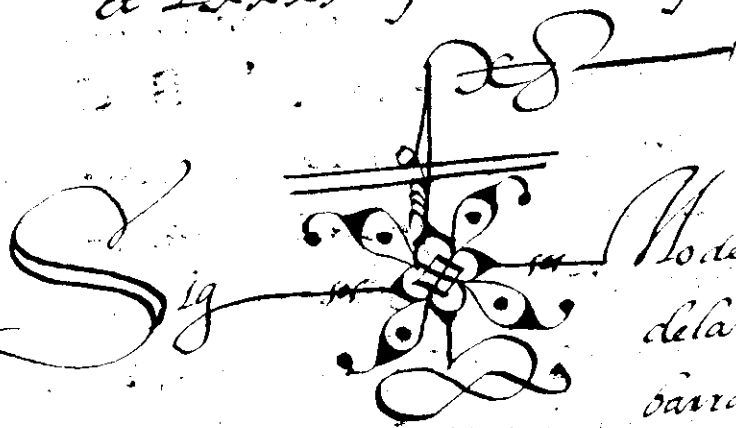
sepulchro rexi auida puzo. quando et consecracion del de  
 ucho de la dicha ciudat et comunidat. Como los dichos  
 Juez et alcaides aquebo. asin lo deuiesen fazer por sus  
 officio exugent Justicia Et los dichos Juez et alcaides  
 visto la Requisicion de los fechos de rejusta et conso  
 nant ardon et visto por ellos los dichos privilegios e auo  
 et a Justicia non pudiendo nin deueniendo fallecer manda  
 ron et ficieron mandamientos. amonotarios dig scripto  
 que de los dichos privilegios ficiere et dies. traslat. auten  
 tico corregido et signado para guarda et conservacion  
 de la dicha ciudat et comunidat. fecha vt supra. pre  
 sentes fechos testimonios fueron de los Joanes de Bozuela  
 mayor dedias et Joanes de riglos mayordomo ciuda  
 dano de la dicha ciudat. Et por mi notario dig scripto fue  
 ron sacados fijos. dados et fechos scribi dig la forma  
 siguiente et son aquellos que se siguen. Primerament.  
 Privilegio et Carta de Dona teresa Alvarez de  
 Azagra. Conocida cosa sea a todos los homes que son  
 et a los que son por venir que yo dona teresa aluarez  
 de azagra vasalla de sancta maria et senora de al  
 banabon estando sana et aciege et en mi buena me  
 moria non constienida nin forçada nin engañada  
 mas con alegre cara et con franca voluntad otorgue et  
 do et confirmo et fizo sobre la cruz q los quatro eua  
 gelios ante mi puestos bados con las mis manos a  
 todos los homes que son habitantes en sancta maria  
 et en toda mi tierra a los fillos de algo et a xpianos

et amors et a sudior los fijos et las buenas costumbres que die  
nonet Juaron mi ahielo don Pero fernandes et mi padre don  
Aluaro quedior les pordon et obligos las franquias que  
siempre ouieron et obligos et juro a los fillor d'algo que son  
habitantes en sancta maria los fijos et buenas costumbres  
que siempre ouieron de milinas et de que de las mejores  
et obis e ofader que todo home que ouiere casa poblada  
en sancta maria que non seche el mui vasallo suyo  
que aja asi como el fijo de sancta maria manda ob  
gras franquias que vos dio mi Padre que nul vezino  
de sancta maria nin de mi tierra non seche moneda  
ninguna ni portadgo nin forzada por todo tiempo obgras que  
ninguno que sea vezino de sancta maria non sean mon  
tados ni ganados por suyo nin por alcazar nin por  
otro home ninguno en toda mi tierra obgras que como  
siempre se faba aqui home Juez et alcaides et Juador  
et otros a portellados en sancta maria que los fijos a  
cabadelante et quiazan sus soldados por siempre  
mas obgras et juro de cumplir todo el destín que mi padre  
mandossona el aque lla carta que es el su sellado ob  
gras et juro las concuennas que mi padre fizo con el Rey  
de Aragon delor dix. mil mar. alfon en oro que ha  
el Rey de Aragon sobre sancta maria de tener lab  
et de cumplir las et las juras que mi padre dio mand  
for por el d'p'cto del Rey de Aragon al conesse et vos  
de natura de vasallaje et de natura et de mui mo vos  
obgras et vos de natura de mi faba que el Rey de  
Aragon sea pagado delor dicho mui. Et obgras et juro

denonencia en sancta maria min en lo de futu mino q  
 min mi marido don juan nuñez min otro home nin  
 gueno por nos que ficas podamos nin venir contra  
 aquellas cosas sobredichas la qual cosa dios non lama  
 de que sea finor contra estas cosas sobredichas / o contra  
 alguna dellas atemptar nin venir qui siere mos vos el  
 conçepto de sancta maria que vos podades ser arar  
 et defender et nos ni otro home ninguno por nos  
 non vos pueda dezi mal nin denostar en cort nin  
 fueras de cort nin en otro lugar ninguno por nin  
 guna manera obrar et juro q odona fuesa alua  
 re la sobredicha que assi como mi padre don alua  
 reu herede ami de sancta maria de Albana Bin  
 en su destín que siyo finare sin fillo que herede dona  
 elsa mi hermana a sancta maria de Albana Bin  
 con los otros castielloz assi como en el destín se conde  
 ne Et si dona elsa finare sin fillo que herede mi  
 tio don garcia oriz et si don garcia oriz finare sin  
 fillo de leal conjuio que herede don gonzalo fernandez  
 mitis et despues de dias de don gonzalo fernandez q  
 herede el parient mas cercano de nro linaje de aca  
 gra et pagados los mis del Rey de Aragon et de b  
 das mandos que los cavalleros et el conçepto de  
 sancta maria que pongan vncavalleros naturales  
 mi padre qual ellos tengan por bien que tengan el  
 castiello de sancta maria et los otros castielloz que  
 faga et que cumpla todas aquellas cosas que desuso  
 son escritas et q don juan nuñez marido de dona

Juana aluarez sobredicha otros et Juan sobre el libro et  
 sacros et los quatro euangelios congozalmente brador  
 con las mis manos atender et congozli de los complir  
 et atender todas aquellas cosas sobre congozli et de  
 non venir contra ellas et yo dona feresa aluarez la sobe  
 dicha quis el otro et ordeno por el de mi poder de  
 nunca vender ni ceder ni dar ni enagenar san  
 ta maria de Albana en mi mis fijos ni en mi linaje  
 por tal que mi linaje de lo de acacia no sea deshe  
 cho de santa maria de Albana en mi de los otros  
 caballeros et porque a aquellas cosas sobredichas o al  
 guna no venga endubda yo dona feresa aluarez  
 sobredicha et yo don Juan nunez sobredicho mandamos  
 Ende faga dos cartas partidas por. A. B. C. que  
 sean firmes et estables et valdoras por todos tiem  
 pos e loz otros que fueron en el presente o por el  
 et por el futuro El señor obispo de Segovia et de santa  
 maria don pedro don diego de alcazar don. S. el  
 capitulo don gonçalo gutierrez de amaya don. D. pz  
 de villa nova en aquel tiempo alcazar de conca  
 don g. gutierrez de hazones don gar. gutierrez  
 de hazones don g. fernandez de mocha don los san  
 che de viga don choquim otiz don simen de bovia  
 en aquel tiempo alcazar de santa maria don fran.  
 diaz don fultado de lewri don fern. gonez segun el  
 don ff. m. de heredia don Juan simen de heredia  
 don loren. martinez de heredia don se. fernandez

de canes don. S. fernandez de canes martin de leonari  
 garcia de lechoni martin sanchez et don gis sanchez  
 de briel don martin en aquel tiempo Juez en sancta  
 maria alcaides don p. ortiz don martin do. don mar  
 tin de montiel Jurados don p. diaz don p. pasqual los  
 de martin munoz ragon martin de ficherre et por  
 tero p. munoz escriuano Jurado en aquel tiempo del  
 concejo de sancta maria don gonzalo que sor marda  
 miento de dona teresa aluarez et de don juan nuñez  
 estas cartas fizo et por A. B. C. Lasparris et su  
 sig. no fizo en el año de la Encarnacion de jhu  
 xpo de mil et cc. et Lx et en la era de mil et cc.  
 et Lxxxvuy. martes vuy. idus poranda de julio ff



Sig. Notemí Hieronimo de auila veb.  
 de la ciudad de sancta maria de al  
 barrabm et por auctoridad Real  
 por los Rejnos de Aragon y Valencia publico notario que  
 la presente copia del privilegio e carta de dona teresa de  
 albarria del original libro de privilegios e cartas de la  
 dicha ciudad y tierra de albarria bien y fielmente saque  
 con dicho privilegio e carta como se que su de comprobe  
 y de mi propia mano aquellos rebos escribi en fez legitimo  
 mo de verdad con mi acostumbrado signo con que con  
 ta de Nafso enmendado en la oute signatura donde se lehe  
 e carta de dona teresa de albarria. Et clausi ff



49  
 11  
 Martinus p<sup>er</sup> b<sup>ea</sup>ta cr<sup>uce</sup> Judex ordinarius civitatis et terre  
 sancte marie Albarra<sup>ti</sup>nij Universi et singulis iudicibus et officia  
 lib<sup>er</sup>is quorumcumq<sup>ue</sup> terrar<sup>um</sup> et dominationum et quilibet v<sup>ost</sup>rum. S. D. cum  
 propter distantiam locor<sup>um</sup> de officiis et dignitatibus personar<sup>um</sup> sepe nume  
 ro dubitari contingat iuxtaq<sup>ue</sup> et rationi conformem sit veritatis te  
 timonium perhibere id circo auctoritate officij q<sup>ui</sup> pro fungimur  
 in hac parte. Vobis et quilibet v<sup>ost</sup>rum Ex parte d<sup>omi</sup>ni nostri regis certi  
 ficamus et attestamus. Seronimum de auita nos<sup>tra</sup>. cap<sup>it</sup>ulo nomine.  
 Et signis pre<sup>sent</sup>em copiam. Et t<sup>em</sup>p<sup>or</sup>e et est signatam tempore  
 Extrinsecus et subscriptis illius et ante per plures annos  
 usque nunc et de anti<sup>qua</sup> fore. fuisse et esse publicum nos<sup>tra</sup>. auct  
 oritatibus quibus ipse se intitulat bonum probum fidelem et le  
 galem. Et protali habitum tentum nominatum et reputatum  
 Instrumentisq<sup>ue</sup> et scripturis per eum receptis et testificatis  
 et a suis originalibus Extrahitis et suis nomine. Et signasignatis pro  
 ut est pre<sup>sent</sup>em copiam veram. Et indubitan<sup>tem</sup> fidem. In iu  
 dicio et Extra. attributam fuisse. attribuiq<sup>ue</sup> debere. Et merito esse  
 adhibendam. Et ne super his dubitetur nos vestras conceden  
 das duximus prout concessimus testimoniales literas premisso<sup>rum</sup> cer  
 tificatorias manu ac sigillo nostro firmatas sigillatas ac more soli  
 ti Expeditas Dat<sup>um</sup> Albarra<sup>ti</sup>nij die trigesimo mensis septem  
 bris anno d<sup>omi</sup>ni M<sup>ille</sup> CCC<sup>o</sup> iij. Martinus p<sup>er</sup> b<sup>ea</sup>ta cr<sup>uce</sup>  
 Judex supra<sup>dict</sup>us

De vobis d<sup>omi</sup>ni iudicis ordinarij mandato

Joannes amenes   
 foron nota & ceteris

VII CENTENARIO DE LA MUERTE DE  
JAIME I DE ARAGON,  
creador del reino de Valencia

LAS EXCMAS. DIPUTACIONES PROVINCIALES  
y  
LOS EXCMOS. AYUNTAMIENTOS DE

VALENCIA

ALICANTE CASTELLON

y

LA UNIVERSIDAD LITERARIA DE VALENCIA

LO CONMEMORAN PATROCINANDO LA EDICION DE SU DOCUMENTACION

AMBROSIO HUICI MIRANDA (+)  
MARIA DESAMPARADOS CABANES PECOURT

# DOCUMENTOS DE JAIME I DE ARAGON

II

1237-1250

R. 18.418

VALENCIA  
1976

1239 abril 13 Valencia

295

*Jaime I, rey de Aragón, llega a un acuerdo con Pedro Fernández de Azagra sobre el peaje de Teruel.*

ACA. Pergs. *Jaime I*, núm. 758.

Publ.: HUICI, A., *Colección Diplomática*, núm. 199.

Pateat universis quod cum contencio esset inter dominum Iacobum illustrem regem Aragonum... ex una parte et Petrum Ferrandi de Açagra vassallum Sancte Marie ex altera, super portatico sive pedatico de Turolío, asserente domino rege, quod ex quo civitas Valencie erat capta dictum pedaticum et portaticum debebat cessare, et Petro Ferrandi e contrario dicente, quod sicut longo tempore tenuerat et habuerat ipse et sui, debebat habere et tenere semper ipse et sui. Tandem ad talem venerunt compositionem, quod dictum pedaticum de Turolío, racione cuius consueverat recipi de centum arietibus decem morabatini in auro, de quibus recipiebat dominus rex tres morabatinos alfonsinos minus quarta et dictus Petrus Ferrandi recipiebat residuum, redigeretur ad talem formam: quod de centum arietibus reciperent inter dominum regem et Petrum Ferrandi tantum tres bisancios in plata inter ipsos ambos per medium dividendos. Simili modo fuit conductum et compositum inter eos quod de his omnibus, que reciperentur de cergiis vel aliis rebus, racione dicti pedatici, reciperet similiter dominus rex medietatem et Petrus Ferrandi aliam medietatem, licet dominus rex in predictis multo minus, imo quasi nichil recipere consueverit. Item fuit conductum et compositum inter eos quod pedaticum, quod consuevit recipi in Sancta María, recipiatur apud Chelvam, racione cuius consueverat recipi decem morabatini de centum carneriis, redigatur ad talem formam, quod de centum carneriis recipiantur sex bisancii tantum in plata; de quibus bisanciis habeat rex medietatem et dominus Petrus Ferrandi aliam medietatem, licet dominus rex non consueverit hactenus aliquid recipere in dicto pedatico et eodem modo illud quod recipiatur de cergiis vel de aliis rebus dividatur per medium inter ipsos ambos. Et hoc intelligatur de arietibus, ovibus et omnibus aliis rebus, que eundo vel redeundo per Turolium et Chelvam racione mercimonii transeant et portentur, sive veniant de Castella vel undecunque veniant vel ubicunque vadant.

Fuit insuper conductum et compositum de voluntate spontanea utriusque partis quod hec compositio servetur in perpetuum, inter ipsum dominum regem et heredes omnes suos et dominum Petrum Ferrandi et omnes heredes suos. Est etiam certum quod dictus Petrus Ferrandi in dictis duobus pedagiiis sive portaticis non tenet aliquid pro domino rege, sed habet illa pro hereditate sua propria atque francha. Fuit etiam compositum inter eos quod de carneriis sive ovibus regni Aragonie et dominacionis domini regis non recipiantur in Chelva nisi tantum tres bisancii in plata de centum carneriis, sed de illis qui de Castella fuerint et quibuslibet locis aliis, recipiantur secundum formam superius comprehensam. Nos insuper Iacobus rex promittimus nos non consentire vel coadiuvare vel consulere mutandi vel transferendi dicta pedagia seu portatica alibi, nec etiam recipiemus alibi portaticum vel percipi permittemus, nisi in Turolío et in Chelva, sicut superius continetur.

Datum Valencie, idus aprilis, era M.CC.LXX. septima.

Signum † Iacobi... Testes huius rei sunt: V. episcopus oscensis; Bg. episcopus Barchinone; Eximius de Urrea; A. de Gudal; L. Ferrerc de Lurceneth. Sig † num Guillelmoni scribe qui... hanc cartam scribi fecit...

Señorío de Molina de Aragón (Guadalajara)

documentos:

- 75. El Fuero, 1152-1156
- 76. Exención de portazgo, por Gonzalo Pérez, señor de Molina, a la Casa de la Merced de Cuenca (hacia 1225)

TEXTO: Ms. B.

¶ Fuero de Molina de los Cavalleros: que hizo el ylustre sennor (1) el Conde Marrich: y edificó desde los fundamentos a la dicha villa: y fué sennor della. Está sepultado su cuerpo en el monesterio de Santa María de Huerta del Obispado de Sigüenza que es de fraires bernardos. Este Monasterio edificó el Rey don Alonso el Octavo. Deste noble conde vienen y proceden los Manriques de Lara de Espanna. El cual conde fué padre de donna Mafalda Manrique muger del Rey D. Alonso Enriquez primero Rey de Portugal. Ansí lo testifica Valerio de las Estorias escolásticas, libro 5, título 4, capítulo 4, folio 45.

VAR.: lín. 1.<sup>a</sup>-2.<sup>a</sup>, C. D. «Caualleros: que hizo el Illustre»; 6.<sup>a</sup>-9.<sup>a</sup>, D. «della: y tambien el Rey Don Alonso el octauo edificó el Monasterio de Sta M<sup>a</sup> de Huerta del Obispado de Sigüenza»; C. «Sigüenza»; 10.<sup>a</sup>, C. «frayles»; D. «bernardos: donde está su cuerpo sepultado»; 12.<sup>a</sup>, C. «octauo»; 13.<sup>a</sup>, D. «conde proceden y vienen»; C. «bienen»; 16.<sup>a</sup>, C. «Doña Mafalda Manrique»; 18.<sup>a</sup>, C. «Enriquez»; 19.<sup>a</sup>-20.<sup>a</sup>, Balerio de las ystorias.

(1) V. la nota 2 de la pág. 64.

Este libro es de Francisco Díaz hijo de Pero Díaz de la Plaza Sant Pedro. El qual trasladó.... Francisco Díaz clérigo para él. Ay en él muchas antigüedades, y cosas de notar.

Falleció el dicho conde en la dicha villa a 21 de Abril de mclxvij años, que fué Era de m.c.c.v., y fué llevado a sepultar al dicho Monasterio de Huerta donde está su cuerpo y el de donna Armisenda su muger.

VAR.: 1.<sup>a</sup>-3.<sup>a</sup>, C. «Este libro es de Fernando Díaz hijo de Pedro Díaz de la Plaza»; D. «Este libro es de Lázaro Díaz, el cual trasladó Francisco Díaz clérigo, para el suodicho»; 3.<sup>a</sup>-4.<sup>a</sup>, C. «traslado se acó...»; 5.<sup>a</sup>, C. «ay en el Muchas»; 8.<sup>a</sup>, C. «Falleció»; 8.<sup>a</sup>-11.<sup>a</sup>, D. «en la villa de Molina y fué llevado»; 10.<sup>a</sup>-11.<sup>a</sup>, «1167 años... hera de mill ducientos y cinco y fué lleuado»; 13.<sup>a</sup>, D. «Huerta en la era del Cesar MCCV a 21 de Abril de MCLXVII años»; 15.<sup>a</sup>, D. «su muger. Francisco Díaz».

## || FUEROS DE MOLINA (1)

En el nombre de Dios et de la diuina Pladat. Es a saber del Padre et del Fijo et del Spiritu Sancto, amén.

Yo el conde Almerich fallé lugar mucho antigo desierto el cual quiero que sea poblado et ay sea Dios adorado et fielmente rogado.

Quiero que los omnes que y poblaren que la ayan en hereditat a ellos et a fijos de ellos con todo su término yermo et poblado con sus montes et con aguas et con molinos.

Do a uos en fuero que aquellos que y poblaren et casas y fizieren si yr dende quisieren puedan uender sus casas et sus heredades et vayan francos do quisieren.

VARIANTES: TEXTO ÚNICO, A. lín. 5.<sup>a</sup>, «Espiritu Santo»; 7.<sup>a</sup>, «logar»; 10.<sup>a</sup>, «fielmente»; 11.<sup>a</sup>, «Hommes»; 18.<sup>a</sup>, «vosa»; 20.<sup>a</sup>, «ficien en ir»; 21.<sup>a</sup>, «vender».

(1) A partir de esta página, damos ambos textos—el del Ms. M. y el del Ms. B.—simultáneos y a dos columnas: el Ms. M. a la izquierda, y el Ms. B., más moderno, a la derecha.

In Dei nomine et eius diuina clementia Patria et Filii scilicet et Spiritus Sancti. Amen.

Yo conde don Marrich fallé vn lugar desierto mucho antiguo et yo quiero que seya poblado et allí Dios fielmente rogado et loado.

### De población.

Yo quiero que todos los que en aquel lugar poblaren que la ayan ellos en hereditat et los fijos dellos, con todo su término yermo et poblado, con montes et con aguas et con molinos.

### Qui fuere de Molina.

Do a vos en fuero que todos aquellos que y poblaren et casa y fizieren et si dende yrse quisieren envendan sus casas et su hereditat et vayan libres o yr quisieren.

VARIANTES: 1.<sup>a</sup>, C. «In dey nomine»; C. P. «Amen»; 1.<sup>a</sup>-2.<sup>a</sup>, C. D. «et eius diuina»; 2.<sup>a</sup>, F. «clemencia»; 5.<sup>a</sup>, C. «Conde Don Matric»; 6.<sup>a</sup>, P. «una»; 8.<sup>a</sup>, C. «y allí»; R. «e y»; 13.<sup>a</sup>, P. «que los»; 13.<sup>a</sup>-14.<sup>a</sup>, C. «hereditat y los»; D. «heredad e los»; 18.<sup>a</sup>, P. «Qui se fuere»; 20.<sup>a</sup>, C. «que ay poblaren»; 21.<sup>a</sup>, C. «ficien»; D. «hizieren»; 22.<sup>a</sup>-23.<sup>a</sup>, P. «quisieren vendan... heredad»; C. «bendan sus casas y»; D. «e su heredad»; 23.<sup>a</sup>, C. «bayan»; D. «uayan»; 24.<sup>a</sup>, «libres o ir»; P. «dó yr».

Do a uos en fuero que el uecino de Molina que caualllo et armas de fuste et fierro et casa poblada et muger et fijos en Molina touiere non peche (1) ninguna cosa.

Do a uos en fuero que el uecino que en Molina casa poblada dentro en Molina touiere sea escusado de pecho et non peche si non en la lauor de los muros.

Et el aldeano que poblare en la villa por casa que tenga en pennos (2) nin por alquiler non sea escusado mas por su casa propia et primero sea en

VAR.: 1.<sup>a</sup>, «vos»; 2.<sup>a</sup>, «vecino... caballo»; 5.<sup>a</sup>, «toviere»; 7.<sup>a</sup>, «vos»; 8.<sup>a</sup>, «vecinos»; 9.<sup>a</sup>, «toviere»; 11.<sup>a</sup>, «labor».

(1) Aquí, como en veces sucesivas, «peche» y «pechar» aparecen con un tilde en el asta de la *h*, que no puede tomarse como signo de abreviación; pues, en tal caso, habría de leerse «pencho» y «penchar».

(2) No anotamos la *h* como variante de la doble *n*, a la que equivale.

*Qui cavallo et armas toviere.*

Do a vos en fuero que vezino de Molina que caballo et armas de fust et de fierro et casa poblada et muger et fijos toviere en Molina nada non peche.

*Qui casa poblada toviere.*

Do a vos en fuero al Concejo de Molina que vezino que en Molina toviere casa poblada de dentro de los adarves sea siempre escusado de pecha et nunca peche si no *u en la labor* de los muros.

*De aldeano que poblare en la villa.*

Aldeano que poblare en la villa non seya escusado por casa que tenga en pennos ni logada, mas || aya su propia casa et primero seya en la vi-

VAR.: 1.<sup>a</sup>, C. «caballo y», D. «cauallo et»; 2.<sup>a</sup>-3.<sup>a</sup>, C. «Do a vos el fuero que vecino», D. «vecino»; 3.<sup>a</sup>-4.<sup>a</sup>, C. «cauallo y», P. «cauallo»; D. «caballo touiere et armas»; 6.<sup>a</sup>, C. «toviere», P. «oviere», D. «fijos en Molina»; 8.<sup>a</sup>, C. «cassa poblada touiere», D. «tuviere»; 9.<sup>a</sup>-10.<sup>a</sup>, C. «Do a vos el fuero al Concejo», D. y P. «Concejo»; 11.<sup>a</sup>, C. y D. «toviere», C. «cassa»; 12.<sup>a</sup>, C. «drento de los adarves», D. «adarves»; 13.<sup>a</sup>, P. «estaaado»; 14.<sup>a</sup>, P. «pecho et», C. «y»; 14.<sup>a</sup>-15.<sup>a</sup>, C. y P. «sino en», D. «sino los Muros», C. «muros», «et non en otra cosa»; 19.<sup>a</sup>, P. «escusado de pecho»; 19.<sup>a</sup>-20.<sup>a</sup>, C. «por cassa»; 22.<sup>a</sup>, C. «cassa y».

la villa morador con muger et con fijos por un anno et aquel anno peche et dende adelante sea escusado como vecino de Molina.

Do a uos en fuero para siempre que todos los vezinos de Molina caualleros et clérigos y Jodios (1) reciban sendos cafizes de sal cada anno et den en precio destos cafizes sendos mencales.

Et que recibidos estos cafizes en Trayt o en Almalla y con vuestro escriuano et mio et quien en otra mientre la tomare peche cient maravedis.

Yo el conde Almerrich do a vos en fuero que siempre de mis fijos o nietos vn sennor ayades, aquel que a vos plazra et vos bien fara et non ayades si non vn sennor.

Después de los mis dias qui Molina touiere aya Çafra

VAR.: 2.<sup>a</sup>, «un»; 4.<sup>a</sup>, «como»; 6.<sup>a</sup>, «vos»; 8.<sup>a</sup>, «caballeros»; 9.<sup>a</sup>, «Jodios»; 14.<sup>a</sup>, «traite»; 15.<sup>a</sup>, «vuestros», «escribano»; 17.<sup>a</sup>, «maravedis»; 19.<sup>a</sup>, «a vos»; 20.<sup>a</sup>-21.<sup>a</sup>, «un señor ayades... a vos»; 23.<sup>a</sup>, «hayades sinon un»; 25.<sup>a</sup>, «que Molina toviere haya Zafra».

(1) Estas dos palabras aparecen rasgadas y luego escritas encima con letra del siglo XVI.

lla con fijos et con muger suya por vn anno y seya escusado así como los otros vezinos de Molina.

*De cavalleros et clérigos et jodios.*

Do a vos en fuero que siempre todos los vezinos de Molina caualleros et clérigos et jodios prendan sendos cafices de sal cada anno et den en precio de aquestos cafices sendos mencales. Et que preñados aquestos cafices en Traid o en Almallahe con vuestro escriuano et con el mio. Et qui otra mientre lo recibiere peche c mrs.

Yo conde don Marrich do a vos en fuero que siempre de mis fijos o de mis nietos vn sennor ayades aquel que a vos ploguere et a vos bien fiziere et non ayades si non un sennor.

*Qui ovire Molina aya Çafra.*

Pues de mis dias qui Molina ovire aya Çafra et todos

VAR.: 1.<sup>a</sup>, C. y P. «villa morador con»; 2.<sup>a</sup>, C. y P. «y non peche despues de un anno y seya»; 3.<sup>a</sup>, P. «sin»; 16.<sup>a</sup>, C. «y con»; 17.<sup>a</sup>, D. «otramente»; 18.<sup>a</sup>, C. «Reciuiere peche 100», P. «cien»; 19.<sup>a</sup>-20.<sup>a</sup>, C. «Marich do a vos»; 21.<sup>a</sup>, D. y P. «un»; 22.<sup>a</sup>-23.<sup>a</sup>, C. «a vos»; 23.<sup>a</sup>, C. «a vos bien fiziere»; 26.<sup>a</sup>, C. D. «obiere»; 27.<sup>a</sup>, P. «Despues de»; D. P. «mios»; 28.<sup>a</sup>, C. «houiere», D. «obiere», P. «aya a Zafra», C. «Ca-fra y».

et todos los otros castiellos poblados et yermos que en su termino son et non fagan particion los mis fijos nin nietos nin otros parientes mios de los castiellos de Molina.

Qui en Çafra poblare o en otros castiellos de Molina a fuero de Molina pueble et peche segun los otros vezinos de Molina pecharen.

Et el alcayate que touiere a Çafra o otro castiello de termino de Molina, en Molina de casa con pennos et y responda a fuero de Molina por la querella que del ouieren.

#### Primero Capitulo. De los portatgos.

El mercader que uiniere a Molina peche portatgo: por troxiello, un maravedí; por carga de cera et de olio, dos

VAR.: 7.<sup>a</sup>, «Quien en Zafra»; 12.<sup>a</sup>, 13.<sup>a</sup>, «que touiere a Zafra»; 17.<sup>a</sup>, «que de el ho vieren»; 20.<sup>a</sup>, «viniere».

los otros castiellos poblados et yermos que en su término son et ninguna partición non fagan mios fijos nin mios nietos de los castiellos de Molina, nin mios parientes.

#### Qui en Çafra poblare.

Qui en Çafra poblare, e en los otros castiellos de Molina, al fuero de Molina pueble et en Molina peche así commo los otros vezinos de Molina pecharen.

#### De qui touiere Çafra.

|| Alcayad qui touiere Çafra o otro castiello de Molina en Molina de casa con pennos et y responda al fuero de Molina por la querella que del ouieren.

#### Cap.<sup>o</sup> 1. Del portatgo.

Mercader que uiniere a Molina peche de portatgo: del troxiello -I- maravedí; por carga de cera o de olio -II- men-

VAR.: 2.<sup>a</sup>, C. «y yermos»; 4.<sup>a</sup>, P. «mios nietos nin mios»; 7.<sup>a</sup>, P. «Zafra»; 8.<sup>a</sup>, C. «y en»; 11.<sup>a</sup>, C. D. P. «asin como»; 14.<sup>a</sup>, C. «touiere Çafra»; D. «Qui touiere»; 15.<sup>a</sup>, P. «El alcayate»; C. «Alcayate que touiere»; D. «tubiere»; P. «Zafra»; 17.<sup>a</sup>-18.<sup>a</sup>, D. «et V.»; 18.<sup>a</sup>, C. «y si responda»; 20.<sup>a</sup>, C. «houieren»; D. «ouieren»; 21.<sup>a</sup>, C. «Del portatgo»; 20.<sup>a</sup>, C. D. y P. «Mercador que viniere»; 23.<sup>a</sup>-24.<sup>a</sup>, P. «peche por troxiello»; C. «troxiello»; 25.<sup>a</sup>, C. «cera V de olio» (1), P. «dos maravedis».

(1) En la copia C. aparecen en blanco los lugares que en la B. ocupan las abreviaturas *mcs. mrr.* poniendo con letra al margen: «mencales»... «maravedis».

mencales et por carga de cordouan et de guadamacin, vn maravedí et, por toda otra cosa que carga fuere, dos mencales. Por caualo et mujo, vn miscal. Por yegua, medio miscal. Por buey et asno, ocho dineros. Por puerco et carnero et oueja et cabra, dos dineros.

Todo mercader que a Molina uiniere et del camino non saliere et non ouiere dado portatgo et en pos del uinieren, do lo fallaren, peche su portatgo sin calonna. Et si fuera del camino saliere, de el portatgo doblado et non || aya otra calonna. Si dixieren que fuera de la carrera lo fallaron y el negare, jure que non lo fallaron fuera carrera et non aya calonna.

Qui troxiello tirare peche mille maravedis et sean quemadas sus casas et la meatad de los maravedis sean del sen-

VAR.: 1.<sup>a</sup>-2.<sup>a</sup>, «corduban»; 2.<sup>a</sup>, «dn»; 5.<sup>a</sup>, «cabalo»; 6.<sup>a</sup>, «un»; 9.<sup>a</sup>, «oveja»; 13.<sup>a</sup>, «hoviene»; 14.<sup>a</sup>-15.<sup>a</sup>, «vinieren»; 16.<sup>a</sup>, «calomnia»; 23.<sup>a</sup>, «non haya calomnia»; 27.<sup>a</sup>, «Señor».

cales; por carga de cordovan o de guada mecin -I- maravedí; por otra corambre que carga fuere -II- mencales; por cavallo et por mulo -I- miscal; por yegua, medio miscal; por buey et asno -VIII- dineros; por puerco et carnero et oveja et cabra -II- dineros.

#### De mercador.

Mercador que a Molina uiniere et de caRera non saliere et non diere portatgo et en pos del vinieren, o lo fallaren a el, peche su portatgo sin calonna. Et si fuera de caRera lo fallaren, doble el portatgo et non aya otra calonna ninguna. Si dixieren que fuera de la caRera lo fallaren a el et lo negare, jure que non lo fallaron fuera de Carrera et non aya calonna.

#### Qui in troxiello prixiere.

Qui en troxiello prisiere peche mill maravedis et sus casas seyan quemadas et la meatad de los maravedis prin-

VAR.: 1.<sup>a</sup>, C. «corduban»; 2.<sup>a</sup>, C. «guadamecin»; 5.<sup>a</sup>, C. y D. «cauallo»; P. «caballo» [en la variante C. acaba aquí la cédula]; 7.<sup>a</sup>, P. «vuey»; 9.<sup>a</sup>, P. «oveja»; 11.<sup>a</sup>-12.<sup>a</sup>, C. «binieres»; 12.<sup>a</sup>-13.<sup>a</sup>, «salire y»; 13.<sup>a</sup>-14.<sup>a</sup>, C. «y en pos el»; 14.<sup>a</sup>, D. «uinieren»; P. «do lo»; C. «y lo»; 23.<sup>a</sup>, C. P. «calonna»; 24.<sup>a</sup>, C. «Qui yn»; 26.<sup>a</sup>, P. «mil»; C. «y sus»; 27.<sup>a</sup>, C. «cassas»; «y la»; 28.<sup>a</sup>, D. «mitad»; P. «metad».

nor de la uilla et la otra meatat sea del conceio et de los  
alcaldes et metan apellido a las aldeas et prendanlo et el  
aldea que oyere el apellido et non saliere en pues de él, peche el aldea lo que se perdierre. Et si el mercador dixiere que non salieron en pues del, jure el aldea con cinco.

*Segundo Capitulo. Vecinos de Molina non pechen portatgo de lo que troxieren a Molina nin los desuera de pan nin de vino nin de ollas.*

Todo omne de Molina que ganado o otra cosa comprare, de qualquiere tierra lo traya a Molina, non peche portatgo.

Si alguno viniere a Molina con pan o vino o ollas, non peche portatgo.

*Tercio Capitulo. Del Palacio del Conde.*

Queremos que otro palacio non aya en Molina sinon del Conde.

Todo omne que en Molina poblare tal fuero e tal calonna aya como vezino de Molina.

VAR.: 1.<sup>a</sup>, «villa»; 2.<sup>a</sup>, «Conceio»; 16.<sup>a</sup>, «homes»; 26.<sup>a</sup>, «haya»; 28.<sup>a</sup>, «homes»; 29.<sup>a</sup>-30.<sup>a</sup>, «calonna haya como vecino».

da el seenor de la Villa, la otra meatad el Conceio et los Alcaldes et metan apellido a las aldeas et prindaalo. Et el aldea que oyere el apellido et non saliere en pos el peche lo que aquel perdierre. Et si el mercador dixiere que non salieron enpos el, jure el aldea con || cinco.

*Cap.<sup>o</sup> 2. Qui ganado comprare.*

Los omnes de Molina que ganado compraren o otro qual aue quiere que lo aduga de otra tierra a Molina non peche portatgo.

Si alguno viniere a Molina con pan o vino o ollas non peche portatgo.

*Cap.<sup>o</sup> 3. Del palacio del conde.*

Queremos que otro palacio non aya en Molina sino el del conde.

Todo omne que en Molina poblare tal fuero y calonna aya como vezino de Molina.

VAR.: 1.<sup>a</sup>-2.<sup>a</sup>, P. «de la otra meatad»; D. «mitad el Concejo»; C. «Conceyo»; 4.<sup>a</sup>, C. «y prindaalo»; 5.<sup>a</sup>-6.<sup>a</sup>, C. «y non salieron»; 7.<sup>a</sup>, P. «perdiere»; 9.<sup>a</sup>, C. «salieron»; 10.<sup>a</sup>, C. D. «cinco»; 13.<sup>a</sup>, C. «ombres»; D. P. «homes»; 14.<sup>a</sup>, C. «compraron»; C. «compraren»; P. «a otro»; 17.<sup>a</sup>, C. «portatgo»; 18.<sup>a</sup>, C. «binierre»; D. «uinierre»; 19.<sup>a</sup>, C. «bino»; 28.<sup>a</sup>, D. «vezino»; P. «vecino».

na, si non fuere el Conde o susijos o su palacio.

Si algun omne el su palacio rompiere o derribare, peche quinientos sueldos.

El seenor de Molina o el merino que alguna cosa demanduidiera al vezino dé fiador al juez et aya el uecino juyzio con el fiador e non con su seenor.

Si costrennido fuere por mano del juez el fiador, coxgan del todo aquello que fuere de coger.

*Cuarto Capitulo. De las heredades del palacio.*

Todas las heredades del palacio ayan tal calonna como las de los vezinos, si non, como dicho es, aquel palacio del Conde.

Si ganado de los omnes de Molina se boluiere al ganado de palacio, apartenlo sin calonna.

Montatgo de todo termino de Molina sea meatat de palacio et la otra meatat del conceio de Molina.

VAR.: 2.<sup>a</sup>, «susijos»; 3.<sup>a</sup>, «home»; 8.<sup>a</sup>, «vecino»; 9.<sup>a</sup>-10.<sup>a</sup>, «haya el vecino juyzio»; 12.<sup>a</sup>, «constrennido»; 13.<sup>a</sup>-14.<sup>a</sup>, «coxga»; 19.<sup>a</sup>, «hayan tal calonia como»; 21.<sup>a</sup>, «como»; 23.<sup>a</sup>, «homes»; 24.<sup>a</sup>, «volvierre»; 25.<sup>a</sup>-26.<sup>a</sup>, «calonia»; 29.<sup>a</sup>-30.<sup>a</sup>, «Concejo».

sino fuere el Conde y susijos o su palacio.

Si algun omne el su palacio Rompiere o derribare peche quinientos sueldos.

El seenor de Molina o el merino que alguna cosa demanduidiere al vezino dé fiador al juez a aya el vezino juyzio con el fiador et non con su seenor.

Si costrennido fuere por mano del juez el fiador coxga del todo aquello que fuere de coger.

*Cap.<sup>o</sup> 4. De las heredades del palacio.*

Todas las heredades del palacio ayan tal calonna como las de los vezinos, sino como dicho es aquel palacio del conde.

Si ganado de los omnes de Molina se boluiere al ganado de palacio, apartenlo sin calonna.

Montatgo de todo termino de Molina sea la meatad del Palacio y la otra meatad del Conceio de Molina.

VAR.: 1.<sup>a</sup>, P. «e susijos»; 4.<sup>a</sup>, C. «Rompiere o derribare»; P. «derripare»; 8.<sup>a</sup>, D. «el uecino»; 9.<sup>a</sup>-10.<sup>a</sup>, D. «aya el uecino juyzio»; C. «juyzio... y non»; 12.<sup>a</sup>, D. P. «constrennido»; 17.<sup>a</sup>, D. P. «Palacio»; 18.<sup>a</sup>-19.<sup>a</sup>, P. «palacio»; 20.<sup>a</sup>, D. «vezinos»; 23.<sup>a</sup>, C. «ombres»; 24.<sup>a</sup>, C. «bolbiere»; P. «volciere»; 25.<sup>a</sup>, P. «palacio»; D. «Palacio»; 28.<sup>a</sup>, P. «seya»; D. P. «meytad»; 29.<sup>a</sup>, D. P. «meytad»; 30.<sup>a</sup>, D. P. «concejo».



R 397092

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS  
PATRONATO "MENÉNDEZ Y PELAYO" INSTITUTO "MIGUEL DE CERVANTES"  
REVISTA DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA.—ANEJO LXXXIV

RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL.

DOCUMENTOS LINGÜÍSTICOS  
DE ESPAÑA

I

REINO DE CASTILLA

REIMPRESIÓN

MADRID  
1966

251

Hacia 1225. — MOLINA (Guadalajara). Para Gonzalo Pérez, v. el doc. anterior y el 253. En carta fecha en Valladolid el 7 de mayo de 1223, «Gonzalbus Petri de Molina una cum uxore mea Sancia Gomiz» da a la Orden de Calatrava las propiedades que tiene «in Azeca, aldea de Guadalajara». (Bullarium ordinis militiæ de Calatrava, por Ignacio José de Ortega y Cotes, pág. 452.)

*Gonzalo Pérez, señor de Molina, exige de portadgos a la Casa de la Merced de Cuenca.*

Notum sit hominibus hominibus tam presentibus quam futuris, quomodo jo don <sup>12</sup> Gonzaluo Perez, lenor de Molyna, atrego z prendo encomenda z en my enpara <sup>13</sup> toda la cofa que son z que pertegen en la casa dela merced de Ucles de Conca <sup>14</sup> z de Uelamo; et aforrolef todo el portadgo de toda cola que la casa dela merced co <sup>15</sup> nombrada, que dizen de Conca, que heredan lo que quisiere z que compren lo que quisiere <sup>16</sup> z que por ello non den portadgo en Molyna, por Djof z por remysion de myof pe<sup>17</sup>cados. Et quyen esto quisiese quebrantar, aja la yra de Djof plenera myent z <sup>18</sup> defent la mia, z pejte en coto amy .cc. moravedis, z ad elof la calona dupla<sup>19</sup>da. Esta carta fue feyta el anno que Pero Domingo de Foga lobol era juez de Molyna. <sup>20</sup> Et jo don Gonzaluo Perez mandela sejar con myo sejar. Desta carta son testigos: Domingo lohanes <sup>21</sup> suo amo; z Roy Perez, su majordomo z alcajt de Cafra; z lohanes Domingo; z Gotier Gil; <sup>22</sup> z Ferran Aluarez; z Martin Alfonso; z Muno Royz.

A. H., Orden de Santiago, caja 99, P. 15. — No conserva el sello, pero sí el pliegue y los taladros para él. — 150 X 239 milim. — Línea 10, *perlegen*, sic. — 11, *heredan*, sic. — 20, *majordomo*, sic.

Zafra, prov. de Cuenca, part. de Belmonte.

Ordenamiento de Alcalá, Tít. XXVII, Ley III (1348)

documento: 77

Los señoríos territoriales, a los que no se les hubiese concedido expresamente la jurisdicción, pueden alcanzarla legítimamente, si por espacio de cuarenta años la ejercitan de hecho:

“... mandamos que aquel, à quien fuere dado el logar, que aya la justicia, si vsò della continuamente por tiempo de quarenta annos...”

# EL ORDENAMIENTO DE LEYES,

Que D. Alfonso XI hizo en las Cortes de  
Alcalá de Henares el año de mil trescientos y  
quarenta y ocho.

PUBLÍCANLO

CON NOTAS, Y UN DISCURSO  
SOBRE EL ESTADO, Y CONDICION  
DE LOS JUDIOS EN ESPAÑA,

LOS DOCTORES

D. IGNACIO JORDAN DE ASSO Y DEL RIO,  
Y D. MIGUEL DE MANUEL Y RODRIGUEZ.



20 MAR. 1985

MADRID. M.DCC.LXXIV.

Por D. JOACHIN IBARRA, Impresor de Camara de S. M.

Con las Licencias necesarias. R. 29.389

Tit. XXVII. Ley III.

65

## LEY III.

Como se deben entender las palabras de los Libros  
de las Partidas, è del fuero de las Leys, è de  
las Façannas, è costumbre antigua de Espanna  
è de los Ordenamientos de Cortes que fablan del  
Sennorio de los logares, è justicias, è fonsado, è  
fonsaderas, è las alçadas de los pleytos, è las mi-  
neras, si se pueden dar, ò non. Et porque pa-  
labras se entiende ser dada la justicia, è por  
quanto tiempo se pueden ganar algunas  
cosas de las sobredichas.

Pertenesce à los Reys, è à los Grandes Principes de dar  
à sus Vasallos, por que sean onrrados, è ricos, cà tanto es el  
Rey, è el su estado mas onrrado, quanto los suyos son mas  
onrrados, è mas abundados. Et por esto ficiéron donaciones  
de Cibdades, è Villas, è logares, è otras heredades à los  
suyos, así à Egleſias, como à Ordenes, è Ricos omes, è  
Fijosdalgo, è à otros sus Vasallos, è naturales de su Reg-  
no, è Sennorio, è moradores en èl. Et porque algunos dicen  
que los logares, è justicia, è fonsado, è fonsadera, è las alçadas  
de los pleytos, è las mineras non se podian dar, è dandose nom-  
bradamente non se daban para siempre; et porque en algunos  
libros de las Partidas (1), è en el fuero de las leys, è façannas,  
è costumbre antigua de Espanna, è Ordenamientos de Cortes  
en algunos dellos decian que se daba à entender que estas co-  
sas non se podian dar en ninguna manera, è en otros que non  
se podian dar sino por el tiempo de aquel Rey que lo daba,  
è en otros logares dellos parece que decia que se podian dar,

I

(1) Los Códigos n. 3. n. 4. y 5. ponen: *Partida*; y lo repiten en el resto de esta ley.

è duraban para siempre , si fuere nombrado en los previllegios : Por ende Nos por tirar esta dubda , è porque las mercedes , è gracias , è previllegios de los Reys , è Principes deben ser entendidos largamente , è deben durar para siempre , declaramos que en las donaciones que fueron fechas fasta aquí por los Reys , onde nos venimos , ò por Nos , ò se ficiere por Nos , ò por los que regnaren despues de nuestros dias de aquí adelante , que non fueren dadas en tutorias , à Egleſias , è à Monesterios , è Ordenes , è à los nuestros Ricos omes , è fijosdalgo , è à los otros nuestros Vasallos , è naturales del nuestro Regno , è Sennorio , è moradores en èl , en que sea contenido que se dà la justicia , è las cosas sobredichas , ò alguna dellas ; que las ayan , è le sean para siempre guardadas segunt que en las palabras de la condicion fuere contenido. Et declaramos que lo que se dice en las Partidas , ò en los Fueros , que algunos dicen que fue así ordenado en algunos Ordenamientos de Cortes , que aunque estas cosas sean nombradas en el previllegio de la donacion , que non valan , ò que non duren sino en vida del Rey , que lo diò ; que se entiende , è hà lugar en las donaciones , è enagenaciones , que el Rey façe à otro Rey , ò Regno , ò Persona de otro Regno , que non fuere natural , ò morador en su Sennorio , cà tal donacion , nin otro enagenamiento de qualquier manera que sea , porque se tornaria en grant danno , è mengua del Regno , non lo puede façe el Rey , ò otro alguno de su Sennorio , è si lo ficiere , non vale , nin deba durar , nin es tenuto el Rey que lo fiço , nin sus herederos , nin el Regno à lo guardar , nin consentir à otro de su Sennorio , que lo faga. Et si alguno de su Sennorio lo ficiere , que pierda lo que así enagenare , è demàs que finque en el alvedrio del Rey de le dar pena por ello qual la su mercet fuere. Et esta parece la entencion del que ordenò las Partidas seyendo bien entendidas , porque estas palabras puso hablando porque el Regno non debe ser partido , nin enagenada ninguna cosa del à otro

Reg-

Regno , è si las palabras de lo que estaba escripto en las Partidas , è en los Fueros en esta raçon , ò en otro Ordenamiento de Cortes , si lo y ovo otro entendimiento , han ò pueden aver en quanto son contra esta ley , tiramoslo , è queremos que non embarguen. Pero si algunas sentencias ò previllegios , ò donaciones dimos Nos por ningunos , ò por non valederos , por algunas otras raçones , non es nuestra entencion de las aver por firmes , nin estables nin las confirmar agora por esta nuestra ley. Et aun declaramos , è tenemos por bien que los logares que fueron dados à aquellos que los pueden aver segunt dicho es , è en los otros de nuestro Sennorio , que siempre finque para Nos , è para los Reys , que despues de nuestros dias regnaren , que sean tenudos los Sennores de facer guerra , è pas por nuestro mandado , ò por el suyo despues de nuestros dias , è que podamos facer justicia , si los Sennores la menguaren , è que ande y nuestra moneda , è de los que regnaren despues de nuestros dias como dicho es ; et que non puedan facer otra cosa ; et las otras cosas que pertenescen al Rey por el Sennorio Real , que non se pueden apartar del , è aunque estas cosas sean puestas en el previllegio , ò carta , ò alguna de las otras , que pertenescen al Rey por el Sennorio Real , è non se puedan apartar del , que non las pueda aver aquel , à quien fueren otorgadas ; pero si en previllegio de la donacion retoviere el Rey para si otras cosas así como moneda forera , que suele retener , è yantar , quando en el logar de que fue fecha donacion acaesciere , è alçadas , è otros derechos ; que esto que sea guardado segunt fuere contenido en el previllegio , ò carta ; et si en los previllegios , ò cartas que fueren dadas por los Reys onde venimos , non se contiene nombradamente que dà la justicia , pero pareciendo por palabras del previllegio que fue su entencion de ge la dar , así como si dijere que retenia para si la justicia , si el Sennor del logar la menguare , ò que Alcalde , nin Merino , nin Sayon , nin otro Oficial non entrase en el logar , porque parece que

12

es-

estas palabras, è por cada vna dellas, que la entencion del Rey fue dar la justicia; porque non podria el Sennor men-  
 guar la justicia, si non la oviese; et otrosi si Merino, nin  
 Alcalde, nin Sayon, nin otro Oficial non entrasen en el lo-  
 gar, non avria quien facer la justicia, si la el Sennor non  
 ficiere; tenemos por bien que aquel à quien asi fuese da-  
 do el lugar que aya la justicia, si vsò della; et si dixiese el  
 previllegio, ò carta que le daba el lugar enteramente, non  
 reteniendo para si ninguna cosa; ò que diga que ge lo daba  
 con todo poderio, è Sennorio, ò con todo el Sennorio  
 Real, ò como al Sennorio Real pertenesce, porque los  
 Reys antiguos vsaban de tales palabras en los previllegios,  
 è carttas de las donaciones que facian, è dan título para  
 poder ganar por tiempo, queremos, è mandamos que aquel,  
 à quien fuere dado el lugar, que aya la justicia, si vsò  
 della continuadamente por tiempo de quarenta annos, non  
 seyendo destajada por alguna de las maneras que se con-  
 tiene en la ley ques comiença asi: *Es nuestra voluntat*: et  
 si el Rey, ò otro por èl vsò despues de la justicia, por tan-  
 to tiempo que la pudo ganar, cà estonce en todos los ca-  
 sos sobre dichos, è en cada uno dellos la puede el Rey aver;  
 pero la justicia mayor, que es dò el Sennor non la cum-  
 priere que la hà el Rey de comprir, que siempre finque al  
 Rey; porque es cosa que del non se puede apartar en nin-  
 gun tiempo, nin por ninguna manera; et si en los pre-  
 villegios, ò carttas se contiene que le dà el lugar con todos  
 los derechos que ha en aquel lugar, è debe aver en qual-  
 quier manera, è non se contiene en èl que le da la justi-  
 cia, nin se contiene en èl que le dà ninguna de las cosas  
 sobre dichas, entiendase que le dà las rentas, è pechos, è  
 las calonnas, è los tributos, è los derechos de la heredar,  
 è la juredicion de los pleytos ceviles, è las heredades que el  
 Sennor avia en el lugar, è non la justicia; empero que si  
 algunos vsaron della tanto tiempo continuadamente que la  
 ganasen segunt se contiene en la ley sobredicha antes desta  
 que

que comiença asi: *es nuestra voluntat*: que la ayan, è les  
 sea guardada; et si escomençaron à vsar de la justicia desde  
 cinco annos antes que el Rey Don Alfonso nuestro Visa-  
 buelo finò acà, non aviendo vsado los cinco annos com-  
 plidos en tiempo del Rey Don Alfonso, que porque los  
 tiempos pasaron en tal manera que non pudieron ganar por  
 tiempo las cosas sobre dichas, tenemos por bien que las non  
 valan, nin puedan vsar dellas (1).

(1) La l. 1. to. lib. 5. *Rec.* trasiada parte de esta con bastante variacion. Las dona-  
 ciones Enriqueñas se revocaron en las Cortes de Nieva año 1473. *Pet.* 3. sobre la  
 qual hicieron modificacion, y declaracion los Reyes Católicos, l. 17. *allf.* Véan-  
 se las l. 3. y 16. *allf.*

Fueros concedidos por señores sin autorización regia alguna, o sin mencionar expresamente costumbres fiscales:

documentos:

78. San Cebrián (Palencia) (1125)
79. San Julián (Palencia) (1161)
80. Lomas (Palencia) (1166 y 1187)
81. Alhóndiga (Guadalajara) (1170)
82. Monreal (Toledo) (1207)
83. Las Quintanillas (Burgos) (1219)
84. Pignero (1232)
85. Madridejos (Toledo) (1238)
86. Mérida (Badajoz) (1235)
87. Boadilla de Rioseco (Palencia) (1256)
88. San Llorente de Páramo (Palencia) (1262)

JUNTA PARA AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS E INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS  
CENTRO DE ESTUDIOS HISTÓRICOS

20  
1435

DOCUMENTOS PARA LA HISTORIA  
DE LAS INSTITUCIONES  
DE LEÓN Y DE CASTILLA  
(SIGLOS X-XIII)

COLECCIONADOS POR

EDUARDO DE HINOJOSA

DE ESTUDIOS HISTÓRICOS



MADRID  
1919

## XXXIII

*Fuero otorgado por Gutierre Fernández y su mujer Toda Díaz a los habitantes de San Cebrián.*

1125, Marzo 25.

Copia inserta en una confirmación hecha por Sancho IV en 1291.

*Colación Salazar. Ms. M. 59 (siglo XVII), fols. 257 v.-258 v. Biblioteca de la Academia de la Historia.*

*Magnum est titulus donationis in quo nemo potest actum largitus cuique irumpere neque fore legem præterire, sed quicquid grato animo proutque voluntate facere decreverit libenter amplectitur et... Ideoque ego Gutierre Fernández et uxor mea Toda Díaz placuit nobis bono animo et caro consilio nullius cogenti imperio nec suadenti articulo sed propria nostra voluntate excrevit voluntas, que faciamus cartam ad vos homines de Sancto Cipriano qui ibi habitatis vel qui hodie in antea habitaturi fuerint.*

1. Ut non dent nuncio nec fonsadera nec... nec maneria.
2. Et de calupnia et de homicidio sit medium in terra.
3. Et de omnibus aliis intentionibus que venerint inter vos et seniores, *siant liberate et iudicate secundum forum et iudicium de Monzon.*
4. Et si aliquis homo dederit fideiussorem super bona sua suo domino ad iudicium de Monzon et noluerit recipere eum, defendat se sine calupnia.
5. In domo clerici vel cavalleri vel vidue non pauset ibi posadero, et si ibi pausaverit eiciant eum foras sine calupnia.
6. Clerici vero non faciant ulla facienda cum vicinis suis et ubicumque moraberint sint liveri cum domibus suis.
7. Et si aliquis morator ville necessitatem habuerit, habeat benefetia et atquirat suum profectum in *qualcumque* parte voluerit ire, et claudat portam sue domus et quando venerit ad Sanctum Ciprianum omnia sua salva fiant.
8. Et illi homines qui voluerint morare in Sancto Cipriano accipiant totum suum mobile in pace, et vendant suam hereditatem suis vicinis vel domino ville et vadat ubicumque voluerit, quod si forte non potuerit, vadat ubicumque fuerit necessitatem ei, et si domum suam continere voluerit faciat forum domino, et si continere non potuerit vendat vicinis suis vel domino.
9. Et ille qui domum edificaverit de novo usque ad transactum annum non faciat forum neque vicinis nec domino.
10. Et si aliquis morator ville, postquam domum habuerit et circa se comparaverit et domum suam ampliaverit, *non faciat nisi unum forum.* Placeat etiam si...
11. Et concedo, ut de ferroni et de orto faciat domum et si forte de domo ad derelinquendum venerit, faciat ortum ille ferron et testiat ei; et hereditate et ... non sit ... ab aliquo homine.
12. Et illo cavallero vel illo pedone quid dominus mandavit in mandaderia, vadat talem viam ut possit ire et reverti...

et in illo det dominum cibum illi, et hoc non faciat nisi una vice in anno; et si noluerit ire, si fuerit cavallero pectet III denarios, et si fuerit pedone pectet tres miasas.

13. Et post obitum meum et mee coniugis do vobis benefetia in vestris domibus, ut tornetis vos ad qualem seniore[m] volueritis quem villa mandaverit.

14. Et mulier vidua que virum accipit non det...

15. Et los homines de Sancto Cipriano redimus Deo et vobis gratias pro isto foro quod nos pro vestra bonitate nobis datis, et nos dabimus vobis in anno triginta panes vel duas eminas tritici, qualem dator voluerit dare, et quatuor turacios de vino et unum *tocium* vel unum carnerum, et de hoc servitio prenominato, si *colegerit* de sua hereditate det istum forum, et si non *colegerit* non det. Similiter de carne, si habuerit porcos aut oves det, et si non habuerit non det.

16. Et concilium det suum indicem de anno in anno suo domino, qui recipiat hoc servitium, et dominus det concilio de anno in anno duobus hominibus de una quacumque domo unum iantarem, panem et vinum et carnem ad *suficiendum*.

17. Et nos dabimus vobis duos dies in mense ad lavorem infra terminum ville, in arare in segar in trilar in escavar et podar et nichil amplius, et dominus det illis in duobus diebus panem tritici et vinum et duos conductos et in tertio die panem et vinum et carnem ad *suficiendum*.

Si quis autem de nostra progenie vel de extranea hanc cartam dirumpere voluerit, sit maledictus et excommunicatus, cum Iuda Domini traditore in inferno sit dapnatus et pectet Regi terre centum libras auri purissimi. Facta carta noto die VIII kalendas aprilis, era millesima centesima sexagesima tertia. Regnator regis Illefonse in Legionem et in Toletum et in Castellam. Comite Petro in Lara et in... comite Ferando in Cabia et in Carrione. Gutierre Fernandez in Castro et in Monzon. Petrus episcopus in Palencia sede. Rodrigo Fernandez testis et Ordonio Custros testis. Gutierre Munio testis... Gutier Abat testis. Dominicus Romanus testis. Dominicus... testis de Beriella. Petrus Calbus testis. Lobas testis. Pelagius Dominici testis de Manquello. Roderico Diaz Abbas testis. Petrus Semenes testis. Pela Diez testis. Ego Gutier Fernandez et uxor mea Toda Diaz hanc cartam mandavimus et legentem audivimus. Hanc nostram... signum... Johannes M... qui scripsit.



## XLII

*Fuero concedido por el abad del Monasterio de Santa Maria de Husillos,  
Ramón, á los habitantes de San Julián.*

1161, Septiembre 21.

Mss. Q. 91 (siglo xviii), fol. 72. Biblioteca Nacional.

In nomine Domini nostri Ihesuchristi, Patris et Filii et Spiritus Sancti. Ego Reymundus Dei gratia abbas Sancte Marie de Fusillis facio cartam firmitatis et textum scripture in perpetuum valituram Concilio de Sancto Iuliano et omnibus hominibus tam presentibus quam futuris in eadem villa morantibus per presentem scripturam, donans et concedens eis forum:

1. Ut unoquoque anno decem et octo sernas faciant canonici Sancte Marie presentibus et futuris, duodecim a festivitate S. Ioannis, hoc videlicet modo: ut quicumque in predicta villa fuerit et facta admonitione sayonis ad sernam cum hora non venerit, altera die pectet unum carnerum; et iste serne fiant in termino Sancti Iuliani et in termino Fusillis et non alibi; et serna vindemiarum computetur pro duabus. Et cum homines Sancti Iuliani ad sernam fuerint faciendam, canonici faciant fieri de quarta Palencie decem et sex panes, et dent unicuique duos panes, unum de tritico et alium de ordeo.

2. Itaque molant sine machila: absolve et eis ollas.

3. Preterea mando et concedo, ut nullus deinceps, dominus vel merinus aut sayo aut aliquis alius, in predicta villa de Sancto Iuliano potestatem aliquam habens, iniuriam inferat vel vim faciat alicui in predicta villa morantis, calumniam suam iuste requirat et secundum forum terre.

4. Et de tota calumnia manifesta et de homicidio manifesto, non habeat dominus nisi medietatem.

5. Concedo et vobis, ut pro illis qui in igne, vel aqua, vel puteo, vel terrero, vel silo, vel sub pariete mortui fuerint, homicidium a vobis nullatenus exigatur: verumtamen pro illo, quem canis vel bestia interfecerit, domino ville damnatorem tradatis.

Si quis autem cuiuscunque generis sit vel ordinis hanc donationis et confirmationis cartam infregerit vel diminuerit, anathemate feriatur, et cum Datam et Abyron et Iuda proditore in inferno damnetur. Facta carta in Fusellis XI kalendas octobris feria 1.<sup>a</sup>, era MCXCIX. Ildefonso rege filio regis Sanctii regnante in Toledo et in Naiera et in Castela. Regnante Ferdinando in Legione et in Galicia. Dominus Raymundus episcopus Palentia, cuius mandato et voluntate carta hec facta est. Preterea sciendum, quod nullam sernam faciant homines de Sancto Iuliano die sabbati neque die lune, et cum fecerint sernam, detur unusquisque obolata casei et quatuor una terracia vini, preter in serna vindemiarum, ubi non debent habere nisi panem tantum. Petrus Cidis testis. Magister Ricardus sacrista testis et conf. Comes Almanricus dominus in Toledo. Gutierrius Ferdinandus potestas in Castella. Nunnus Petri potestas in Avia et in Fraria. Dominus Volo potestas in Saldania et in Carrione.

## XLVI

*Fuero otorgado á los pobladores de Alhóndiga por el prior de la orden del Hospital, Juan, al fundar la villa, y confirmado por el comendador de la Orden en España, Raimbaldo.*

1170, Abril.

Copia del siglo xiii, en pergamino. Biblioteca de la Academia de la Historia. CATALINA GARCÍA, en el *Boletín de la Real Academia de la Historia*, tomo xxxv, Madrid, 1899, págs. 472-475.

In nomine sancte et individue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus sancti, amen. Notum sit omnibus, quod nos frater Raymbaldus domorum hospitalis Iherosolimitani per Ispaniam comendator cum consilio et assensu fratrum nostrorum locius capituli generalis, concedimus et confirmamus populatoribus de Alfondega nostris presentibus et futuris illam cartam quam frater Iohannes prior vobis dedit, quando primo Alfondegam populavit, sub tali forma: Hec est carta quod facio ego Iohannes prior qui populavi Alfondega populatoribus eiusdem ville capiendū populare eam, et isti sunt foros de Alfondega:

1. Quod det unusquisque vicinorum de Alfondega .i. miscal in die festum Sancti Michaelis, decimas et primicias legitime ecclesie Hospitalis.
2. Et el forno de palacio, si coxerit, cogat a XXX panes et aliut non fiat in villa; et si panis se dampnaverit, pectet eum el fornero. Et si sennior furnum ville bene paratum non tenuerit, ut bonum panem cogat, unusquisque faciat furnum suum sine calumpnia quoadusque sennior furnum suum adobet.
3. Quisquis furaverit per diem et ibi captus fuerit, pectet .i. morabeti et duplet furtum, et si furaverit per noctem pectet forum Dopte.
4. Quisquis percusserit alium cum pugno in facie pectet III morabetis, et si negaverit, iuret ipse cum alios tres vicinos et cum manquadra; et si percusserit cum pugno in alio loco corporis, pectet I morabeti, et si negaverit, iuret, qui percusserit, solus sine manquadra.
5. Quisquis percusserit alium cum cutello vel cum armas bedadas, pectet X morabetis et sanet livores, et si percussus firmare non potuerit, iuret alius cum alios tres vicinos et cum manquadra.
6. Quisquis occiderit hominem sine disfidamento vel rapuerit mulierem aut filiam vicini sui, pectet forum Dopte.
7. Quisquis exhereditaverit aliquem, sit forum Dopte.
8. Si aliquid quadrupes fecerit dampnum in vineis vel in ortos, pectet una quarta, et si negaverit qui fecit dampnum, iuret solus sine manquadra.
9. Quisquis fronteram suam tenuerit apertam, non colligat calumpniam ex dampno quod ei fecerint, et si aliquis vicinus dampnum accepit per fronteram suam, ipse pectet dampnum.
10. Quisquis venerit in bando contra vicinum suum et traxerit cutellum vel arma bedada et percusserit cum ea, pectet XIII morabetis, et si non percusserit, pro bando, pectet I morabeti, et si negaverit qui percussit, iuret cum alios tres vicinos et cum manquadra.
11. Quisquis messaverit alium, pectet I morabeti, et si negaverit, iuret cum alio vicino et cum manquadra.
12. Quisquis vocaverit nomine castelle vel cornuto vel traditorem, pectet I morabeti, et si negaverit iuret solus sine manquadra.
13. Quisquis populare venerit in Alfondega, nisi pectum cassaverit sennioris, non pectet per unum annum senniori nec concilio.
14. Quisquis fuerit atemplant, media pecta senniori et concilio.
15. Iudex et alcaldes duos intrent pro manu sennioris et concilii. Unoquoque anno mutetur iudicem et alcaldes in die Natalis.
16. Quisquis non pectaverit senniori nec concilio, non pectet iudice nec sayoni.
17. Totas calumpnias sin divisas in tres partes: unam partem clamanti, aliam partem senniori, terciam partem iudici et alcaldibus concilio.
18. Nullus sine clamante respondeat senniori nec iudice nec alcaldibus.
19. Qui fuerit ortolanus alterius vel molinero vel juvero non pectet.
20. Omnes homines domus Hospitalis talem forum habeant quoadusque alios vicinos.

21. Vineas et ortos et hereditates Hospitalis talem forum **habeant** quomodo alios vicinorum.
  22. Nullus vicinus Hospitalis eat in fonsado nisi per mandato regis.
  23. Omnes textores istius ville texeant sayales XL et V cubitos per I mencial; lino et cannamo XXX cubitos per I mencial.
  24. Qui vicinus fuerit et servicium Hospitalis fecerit, si aliquis ganato suo per vim rapuerit vel furatum et manifestaverit eum in terra xristianorum seniori, et senior non eum traxerit, vel directum clamanti accipere non fecerit in tempore quo acceperit sua renda, pectet pro bove vel baca III morabetis, pro rocim et pro iegua XX mencales, pro asno VIII mencales, pro ove et cabra I mencial.
  25. Si aliquis populator exierit de Alfondega ad populandum in alio loco, pectet la renda semper et serviat ei hereditatem suam.
  26. Quisquis iudicium habuerit cum alio et non placuerit ambobus iudicium alcaldorum et iactaverit se seniori, veniant ante illum, et nisi placuerit eis iudicium senioris, eant ad cartam et ibi cessent.
  27. Si alicui caderit puteum suum aut parietem aut bestiam aliquem hominem occiderit, non pectet omicidium.
  28. Quisquis pignoraverit vicinum suum cum alio vicino et ille cui pignorare debuerit pignus emparaverit, adducat ibi iudicem et pectet unam quartam clamanti et aliam iudici.
  29. Si sennior habuerit rancura de aliquo vicino et vicinus dare potuerit sobrelevador et fiador de mandamiento, omnia sua sint salva.
  30. Quisquis amparaverit pignus iudici pro rencura sua facta, pectet V solidos, et si emparaverit alcaldo pignus, alios V solidos.
  31. Quisquis negaverit suo aver vicino suo per I mencial, qui negaverit, iuret solus sine manquadra; de I mencial usque ad sex iuret, qui negaverit, cum alio vicino et cum manquadra, et de sex asuso, qui negaverit, iuret cum alios duos vicinos et cum manquadra.
  32. Quisquis iudicium habuerit cum alio, transeat per pequisam iudicis et alcaldorum et aliis duobus bonis hominibus cum eis.
  33. Omnia que non fuerint in hac carta ad iudicandum sint ad forum Dopte.
  34. Iudex et alcaldes duos, qui fuerint in Alfondega, in omnes pectas sint excusati nisi in fossadera regis: in ipsa pectent sicut alii villai.
  35. Iudex et alcaldes unoquoque [anno] sint per tercias divisi, ut tertia [ex] qua uno anno fuerint iudex et alcaldes in alio anno mutantur in aliam partem.
  36. Nullus sit iudex nec alcalde duos annos unum post alium, et qui esse voluerit, sit traditor et alevoso et falso ex domino et ex omni concilio.
  37. Iudex et alcaldes in vereda regis vel in fossadera pares sint aliorum vicinorum.
  38. Quisquis fuerit vicinus in Alfondega ortalano vel molinero vel iuvero et habuerit ex quo, pectet regi cum aliis vicinis.
- Facta carta in mense aprilis. Regnante rege Aldefonso in Castilla et in Toleta. Sub era MCCVIII. Dominus in Opte tunc temporis Gutier Marcos. Archiepiscopus in Toleta dominus Celebrunnus. Visores et auditores, quando lohanes prior populavit Alfondegam et fecit et concessit hanc cartam, toti concilii Alfondega. In primis Dominico Munnioz de Valdolivas, qui fuit quinnonero. Garci similiter quinnonero. Insuper bisores et auditores don Garci Ordonez qui fuit [quin] onnero. Garcias Sancius Benedicto. Iohannes Diez de Çorita. Petrus Michaelis. Don Florent. Dominicus Pedrez de Locadia. Quid hanc cartam et hos foros violare vel transmeare voluerit, quem Iohannes prior fecit et concessit, et insuper prior mayor scilicet domnus Petrus de las Eras similiter eam concessit [sit], maledictus et excommunicatus ex parte omnipotentis Dei et ex parte Beate Marie matris eius et omnium sanctorum Dei et pereat cum Datam et Abiron cum impiis in inferno inferiori per secula cuncta amen...

## LXXI

*Fuero dado por Rodrigo Rodriguez y su mujer Inés Pérez  
al Concejo de las Quintaniellas.*

1219, Marzo 4.

DE MANUEL, *Memorias para la vida del Santo Rey Fernando*. págs. 288-289.

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, que yo Don Rodrigo Rodriguez en uno con mia moier donna Agnes Peidrez e por salud de nostras almas damos et otorgamos estos fueros al concejo de la Quintaniellas.

1. Que ningún ome que moira so parede, o agua, o aquel mate o quemie fuego, o que sea echado en termino, o padre, o hermano quel mate por ocasion, e de otras ocasiones que iacen hy mochas, que non sean pechados.
2. Y el vecino quel matare peche cien sueldos.
3. E de todas las caloinas que ficieren, la meitad les echo en tierra.
4. E maneria toda quita.
5. E todas estas cosas que aqui son dichas sin erras sean demandadas.

Esto les do yo que hayan por fuero:

6. El que oviere iogo de bois, de un morabetino. El que oviere un boi, de medio morabetino, et esto que lo den por la Sant Miguel. E el que oviere iogo de bois, por la Sant Martin dé dos sueldos en enfurcion; e el que oviere un boi, dé un sueldo, et esto den por todos sus fueros e sus heredades, que corra a toda parte.
7. E por salud de nuestras almas, que ellos entendieren, o su pro fuer, yo con ellos e ellos conmigo, que hy los meta yo con todos sus fueros que en esta carta son dichos.
8. E en estos fueros que yo do, non peche clérigo, ni cabalero, ni ome que pechero non sea.

Facta carta in mense martii otro día de Emeteri et Celidoni, era M.CC.LVII, regnante rege don Fernando con sua madre donna Berenguela en Castiella e en Toledo. Alfíerez del Rey don Lope Díez. Mayordomo don Gonzalvo Roiz. Episcopo en Burgos don Mauriz. Merino Maior del Rey Gonzalo Piedrez. D Arnielas. Unde sunt testes: el abad de Santa Maria de la Vega, e fray Domingo, el prior don Esteban de Fornielos, don Armillo de Ormaza, e Gomez Armillez é Seydro Armillez, e don Adam mayordomo de don Rodrigo, Ioan Fernandez de Tapia, e Garci Fernandez, e Gomez Fernandez, e Gotierre Díez. De las Quintaniellas E... Martin Roiz, e Gonzalo Roiz, don Martin el fijo del abad. De t. Oterdaños Domingo Acucia, F.<sup>a</sup> Andres, Florent Juanez. De Villa Armento D. Martin el abad, don Niculas, don Domingo Sant Miguel. De Santa Maria Gonzalvo Pelaez el abad, don Juannes fijo de Peidro Díez, e don Domingo so hermano. E todos estos cabaleros e estos concejos son veedores e auditores e confirmadores.

## XCIII

*Fuero otorgado por Alvaro González a los habitantes de Pignero.*

1232, Octubre 15.

*Cartulario del Monasterio de Villanueva de Lorenzana* (S. xiii-xiv) fol. 58 r.º  
y v.º. Archivo Histórico Nacional.

In nomine Domini, amen. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego don Alvaro Gonzalviz facio preyto con os homees de Pignero por min e por mio linage qual foro eu pono cum eles que seia estavil por iamays:

1. Han a seer meus vassallos, e amme a dar X soldos de fossadeyra cada sancto Martino, e ame a dar VIII fugazas pe ela media talega de Burgo e IIII taegas de cevada pe la taega do Burgo e I porco de VIII soldos, e de quantos fogos ouver na villa, sinnas galeinas.

2. E a io y a meter II alcaldes da villa a meu plazer e a seu deles porque aya eu esta mina dereytura, que aqui nomearey, e eles dar ma por eles e cada ano meteren II homes bonos da villa cum estes alcaldes e sacaren dos homees bonos pra tee en justicia na villa e pra dame a min este meu dereyto que inde hey a aver, mias indicias e aleyvosias rouso, voz, indizia.

3. Nuptio, a a dar el melior aver que ouver, e de maniadigo, ome de sete annos da susu, darne V soldos e seer quanto lexar o que ouver a seu linaje mays provinco que more na vila.

4. E se ouver filiodalgo in na vila, fazelo cavaleyro, e se non, dalo a quen no faça.

Facta carta sub era MCCLXX e XI dies idus octobris regnante rege domno Fernando in Legione et in Castella et Toieto et Gallecia. Domno Roderico Gomez tenente Montenigro et Ripam Euve; domno Martino episcopo in sede Minlonense; meyrino ex parte Regis in Gallecia, domno Sancio Pelagii; meyrino in Mindonedo, Martin Pelagii. E se algun de meu linage contra este facto seer, sega maldito de Deus e escumugado e pecte al Rey C marabitanos. Qui presentes fuerunt: domno Pelagio Fernandi de Cavarcos; Fernan Dias testis; Garcia Suarez testis; Petrus Iohannis notuit.

## XCIV

*Fuero concedido por el comendador de la Orden de San Juan en  
Consuegra, Ruy Pérez, á los pobladores de Madridexos.*

1238, Enero 1.

*Manuscrito E, núm. 127, fol. 161. Academia de la Historia.*

In Dei nomine amen. Notum sit omnibus tam presentibus quam futuris, quod ego frater Rui Perez, commendador de Consuegra, en uno con todo el Convento e por mandamiento del prior don Fernant Ruiz prior de Castilla e de Leon, a vos el concexo de Madridexos:

1. Facemos vos carta de nuestra heredit, que la partades a cinquenta pobladores, e otorgamos vos huertos para setenta e quatro pobladores, e otorgamos vos que ayades el fuero de Consuegra.

2. E todo poblador que en Madridexos labrare con bueyes o con bestias, peche a la Orden por el Sant Miguel medio maravedi; el que non labrare con bueyes ni con bestias, peche una quarta, e de el que pechare el medio maravedi el que labrare con bueyes o con bestias: e si labrare con dos yugos, si los obiere, non peche mas del medio maravedi; e todo poblador que en Madridexos obiere poblar, que non peche fasta tres años de la hera de esta carta.

3. E la Orden que haya la iglesia e el forno de la Poya, e cuega de treinta panes el uno. E el que quisiere, faga forno en su casa, mas non lo preste a otro, e si cocieren e se lo probaren, peche un maravedi e derribenle el forno.

4. E ninguno no haia poder de vender heredit ninguna fasta que peche por ella, fueras huerto cerrado e casa.

5. E desque pechare por la heredit, venda e faga de ella como quien face de lo suio mismo, e haialo para fijo e para nieto, para dar e para empeñar e facer de ello lo que quisiere, mas a tal home lo de o lo empeñe que sea vasallo de la Orden.

6. E todo poblador de Madridexos que tobiere cavallo, que valga veinte maravedis, o tenga en la villa de Consuegra casa poblada, que non peche el medio maravedi de coto.

7. E damosvos, que ayades por término alli como va el rio de Consuegra para Camuñas fasta allegar a la carrera que va de Madridexos a Camuñas, e como atraviesa de ay a la Cañada que viene de la Caveza Perdiguera, lo que es contra la sierra, de los pobladores, e lo al de la Orden; e de la Caminueta como ba lo mas derecho que puede a la encina que esta en la carrera de Tirez, que dicen Rosadas Ricas, e como traviesa la carrera que va para Tirez por el Villarejo Toboso, e lo que es contra la Cabeza del Conde es de Madridexos e de si parte con Consuegra [e de la carrera ay de Camuñas e como [in]da arriba fasta el Villar... Cabeza del Conde es de [Ma]dridexos.

Facta carta primo die ianuarii apud Madridexos, hera 1276. año ab incarnatione Domini 1238. Firmamos: Pero Martín, socomendador; Per. Albarez; Ferrant Ferrandez; frater Gotie Gotierrez; frater Fortun Sanchez, comendador Daleazar; Ferrant Pelaez, comendador de Tirez; frater Nimeno, comendador de Madridexos. De seglares, Pedro Estebania, el juez; don Isidro, alcalde; Martin Pariente, alcalde, e andador Domingo Perez Jurados; Domingo Joanes de Fuentes Dueña e Diego Velasco. Escribano, Pero Velazquez, que escripsit hanc cartam.

## CVI

*Fuero concedido por el abad del Monasterio de Sahagún, Nicolás,  
á los pobladores de San Llorente de Páramo.*

1262, Noviembre.

Original en pergamino. Archivo histórico Nacional.

STAAR, *Étude sur l'ancien dialecte léonais d'après les chartes du XIII<sup>e</sup> siècle.*

Upsal, 1907, páginas 83-85.

En el nombre de Dios, amen. Connoscuda cosa sea a todos los omnes que agora son e a los que seran adelante, commo nos don Nicholas, por la gracia de Dios abbat de Sant Fagunt e el Convento desmismo logar, damos a vos el Conceyo de Sant Lorente del Paramo, nuestros vassallos, fuero por que vivades vos e a los que vernan despues de vos pora siempre iamas:

1. Enno primero, mandamos que todos los omnes moradores en Sant Lorente del Paramo, por cada uno de los suelos que tenedes, que dedes cada anno ala fiesta de Sant Martin II soldos e dos quartas de pan por enfforciones.

2. E por las heredades que tenedes, mandamos que dedes siete sernas cada anno con vuestros cuerpos elos que non ovierdes bues; et elos que ovierdes bues, con los bues e un omme que vaya con ellos que sea conveniente pora la serna. Estas sernas sean dadas en esta guisa: las dos sean al trillar, e denlas en quinze dias; e elas otras dos, al segar, e denlas en otros quinze dias; e ela otra serna sea a barvechar, ela otra a sembrar, ela otra serna sea a traer el pan a Sant Fagunt. E que vos den a comer las primeras dos sernas, pan e vino e carne; ennas segundas dos sernas, pan e vino e conducho, assi como lo usastes fasta aqui; e se fuer meyorado, si non que non sea empeorado. Enna serna que fizierdes quando troxierdes el pan a Sant Fagunt, quando tornades a vuestras casas de Sant Fagunt, que les de el nuestro casero pan e vino e conducho segundo elas otras sernas.

3. Se dalguno se yr quisier de la villa, venda las casas e la hereditat a otro nuestro vassallo de Sant Lorente del Paramo; las casas venda fasta nueve dias, e la hereditat fasta cabo de un anno; en este anno faga los fueros por ella. E si en este anno no lo vendier a nuestro vassallo, finque ela hereditat en palacio. E si ennos nueve dias que a de vender elas casas non las vendier, tome todo so mueble e las puertas e la meetat de la techumbre de las casas, e la otra meetat finque en palacio. Pero si la so meetat quisier comprar el nuestro casero, tanto por tanto delo ante al nuestro casero que a otro, e finque todo en palacio.

4. Todo omme que venier morar a Sant Lorente e fizier casa de nuevo, en es anno non de la enfforcion.

5. Todo omme morador en Sant Lorente, non fie a otro de fuera de la villa, si non sobre pennos muertos del duplo, que pueda meter en so arca o en so casa.

6. Sacamos de Sant Lorente del Paramo roxo e manneria e vuestas e todo homezilio achacado. E quien otra guisa matar, peche trezientos soldos al Abbat. E quien casa quebrantar, o quien ferir, o fizier otra calompna qualquier, pechela al Abbat, ye al livoroso commo el Abbat judgar e mandar. Et quales otros quier pleitos o juyzios que entre vos acaezcan, venit a juicio antel Abbat e estat por quanto el mandare.

7. Et mandamos, que las heredades que las vendades unos a otros, tanto que finque dalguna heredad con el suelo, que non se pierda el fuero. E en quantas partes se partiren las heredades e ellos suelos, que fagades tantos fueros. Et si el suelo o heredad que fue partido del padre entre hermanos, e hermano dalguno comprar o heredar de so hermano, que faga un fuero por ella. Mientre los hermanos fueren solteros et non partiren, non fagan mas de un fuero por ella; e despues que casaren o venieren sobre sí, que faga cada qual so fuero.

Fecha la carta en Sant Fagunt, en na camara del Abbat, en el mes de Novembrio, en na era de mille e trezientos annos. Regnando el rey don Alfonso con la reyna donna Volant e con so fijo el infante don Fernando en Castiella, en Toledo, en Leon, en Gallizia, en Sevilla, en Cordova, en Murcia, en Jahen, en Badayoz e en Algarve. E la alferesia del Rey vaga. Maordomo del Rey, don Alfonsso Garcia; adelantrado mayor en el reino de Castella, don Pero Guzman; adelantrado mayor en el reyno de Leon, don Gutier Suarez; don Alfonso Tellez, teniente Cea e Grayar. Don Domenigo Paris, prior mayor de Sant Fagunt la conf. Don Johan Perez de Vezuela, prior segundo la conf. Don Sancho de Villa Garcia, prior tercero la conf. Don Fernand Iuanes, camarero mayor la conf. Don Johan, almario mayor la conf. Don Gunçalvo Alfonso, enfermero la conf. Don Martin Gutierrez, celerico mayor la conf. Don Fernando, almosnero mayor la conf. Don Fernand Rodriguez, bodeguero mayor la conf. Don Garcia Hostalero la conf. Don Domenigo, sacristano mayor la conf. Don Domenigo sennor de las caridades la conf. Don Garcia de Sant Pero, camarero del Abbat la conf. Don Gunçalo, camarero del Abbat la conf.

Et nos don Nicholas, por la gracia de Dios abbat de San Fagunt e el Convento desmismo logar sobredichos, porque esta carta sea firme e estable pora siempre, fiziemos poner en ella nuestros seyellos pendientes. Et yo don Alfonso escrivano publico del conceyo de Sant Fagunt escrevi esta carta por mandado del sobredicho Abbat don Nicholas e fiz en ella este mio signo +.



# **PALENCIA**

**(Panorámica foral de la provincia)**

**JUSTINIANO RODRIGUEZ FERNANDEZ**

1166.

Fuero dado a los pobladores de Lomas por el prior de Nogal, Rodrigo, con autorización del abad Gutierre y su convento de Sahagún, y el asentimiento de Miguel Yáñez y convento de San Salvador de Nogal.

ED.: A. BONILLA SAN MARTÍN, *Fueros de los siglos XI, XII y XIII*, en "Anales de la Literatura Española", I, 128-129. Su referencia: AHN, Monasterio de Sahagún.—*Documentos particulares*. Tomo XIV. Doc. 887.

(Christus). In nomine sancte et indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen. Ego Rodericus prior Sancti Saluatoris de Nogar, cum uoluntate abbatis domini Guterriti et consensu totius conuentus Sanctorum Facundi et Primituli, et uoluntate Michaelis Iohannis, qui regit supra dictam domum mecum, et omnium monachorum atque clericorum et totius familie qui nobiscum sunt in ecclesia Sancti Saluatoris, facio hanc cartam hominibus de Lombas qui presentes uel futuri sunt usque in finem mundi de foro illius uille:

- 1.—Ut non dent roiso nec manaria neque nuncium.
- 2.—Et de calumpnia que euenerit, dimidia pars cadat in terram, et de alia dimidia parte rogent.
- 3.—Et de uidua, si maritum acceperit, roget de quinque solidos in liso.
- 4.—Et si aliquis de uilla uoluerit discedere, media die, media ora, cum omnia bona sua usque ad VIII dies uadat ubi uult.
- 5.—Et si cupit uendere domum suam, demonstret iudici et bonis hominibus illius uille, et si uolunt dare, precium accipiat; et si noluerint dare, leuet tectum illius domus secum.
- 6.—Ipsii homines dabunt in unoquoque anno ad festiuitatem beati Martini unusquisque unum solidum de moneta regis que cucurrerit in terra ista, et faciant octo opera in illa uilla in anno, illius cum pane et uino et coquina, et alia illius cum pane et uino et carne.
- 7.—Et si aliquis ex illis mittitur e mandadaria, ipsa die reuertatur in domum suam.

Si aliquis de nostris uel de extraneis hanc kartam irrumpere temptauerit, anathema sit et cum Datan et Abiron et Core et Iuda Domini traditor iurat penas in eterna damnatione. Facta karta era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> III<sup>a</sup> Regnante rege Adefonso in Castella. Comite Nunone super negotia regni manente. Raimundo episcopus in palentina sede. Dida-go Boisono dimidiam partem de Carrione y de Saldania tenente. Canterinus maiorino in Carrione de comite Nunone. Pelagius Petrus maiorino in honore Sancti Saluatoris confirmat.

Martinus Petrus cf.—Michael Petrus cf.—Cide ts.—Vellit ts.—Anaia ts.

Iterius notuit. Totum concilium in roboratione karte dederunt duos solidos.

1187.

**Adición a los fueros de Lomas otorgada por el abad Juan, con autorización de su convento de Sahagún.**

ED.: A. BONILLA SAN MARTIN, **Fueros de los siglos XI, XII y XIII**, en "Anales de la Literatura Española", I, 130-131. Su referencia: AHN, **Monasterio de Sahagún. Documentos particulares**. Tomo XIV. Doc. núm. 947.

**(Christus).** In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen. Ego Iohanne, Dei gratia abbas Sancti Facundi, una cum consensu totius capituli, facio kartam de alleuacione de los malos foros quod prius habebatis uobis concilio de Lombas tam presentibus quam futuris.

1.—Do uobis pro foro quod si aliquis homo uel femina de uilla de Lombas aliqua occasione mortuus uel mortua fuerit in fonte uel puteo uel terrero uel sub pariete uel in lacuna uel in aqua uel in foco, uel bestia aut bos occiderit eum, non pectetis homicidium.

2.—Et si mortuus de foris proiectus fuerit in termino de Lombas, non pectetis pro illo homicidium.

Facta karta era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XX<sup>a</sup> V<sup>a</sup>. Regnante rege Alfonso cum uxore sua regina Alienor in Toletto et in Castella. Comite Fernando tenente medietatem Carrionis. Roderico Guterii alliam medietatem et existente maiordomo regis. Maiorino regis Lupo Diaz. Maiorinis in Carrione Michaelis Rosello et Petro Uadillo. Alderico palentine sedis episcopo.

3.—Do etiam uobis pro foro quod si aliquis occiderit se ipsum, concilium de Lombas non pectet homicidium.

Ego Iohanne abbas Sancti Facundi hanc kartam quam fieri iussi roboratam confirmo.

Dominicus prior maior cf.—Apil' infans cf.—Fernandus infans cf.

1256, diciembre, 19.

Fuero dado a sus vasallos de Boadilla por el caballero Pedro García, de Galleguillos.

AHN, Sahagún, Documentos particulares, XV, núm. 1172. Original, en ~~romance~~.

ED.: A. BONILLA SAN MARTÍN, *Fueros de los siglos XI, XII y XIII*, en "Anales de la Literatura Española", I, 131-133; STAAF, E., *Etude sur l'ancien...*, núm. 76, pp. 66-67.

In Dei nomine, amen. Connocida cosa sea a todos los omnes quantos esta carta uiren commo yo Pedro García, cauallero de Galleguillos, do fuero a los mios uasallos de Bouadiella de las Uinnas a los poblados e a todos aquellos que despues y uernan poblar sso mio señorío. Sabida cosa sea que les do toda la llauor que so mio señorío *an fecha e faran cabadelantre, de casas e de corrales e de uertos* cercados.

1.—Et quando se quisieren yr de so mio señorío morar en otra parte o so otro señorío, uendan toda la llauor que sso mio señorío ficieren e la que an fecha así commo suyo, ellos e sos fijos e qui lo suyo heredar, así como diz esta carta.

2.—E quando lo quisieren uender, faganno saber al sennor, e se lo el quisier comprar, denno a el ante que a otre, tanto por tanto. E se lo el non quisier comprar, uendanno al labrador que faga los fueros al sennor.

3.—E los fueros conuien a saber quales: IIII sernas en anno e *sex dineros cada vassallo por entorçion a la Sant Martin*. E quando ficieren las sernas conduchallos el sennor de pan e uinno e conduchos con mantega o con olio. E se les ficer otra mejoría senno esto no les mingue.

4.—E de calomia conocida que ficer el uasallo contral sennor, echar la terçia en tierra, o sel ficer ammor de las dos partes senno *que yas de*.

5.—E se calomia ficer que prouada non pueda ser, de fiador al merino des mismo sennorio quel cumpla de derecho así commo mandar el fuero.

Se dalguno y quier de mios o de estrannos que esta carta quisier quebrantar, sea maldito e descomulgado e con Judas traydor en enfierno dampnado, e peche en coto C mrs. al rey e el danno doblado a los uasallos. Fecha la carta XII dias por andar de dezembrio, Era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXXX<sup>a</sup> IIII<sup>a</sup>. Regnante el rey don Alfonsso conna reyna donna Uiolanda en Castiella, en Leon, en Toledo, en Seuilla, en Cordoua, en Murcia, en Jahen. Mayordommo del rey, don Juan García. Merino mayor del rey, don Fernan Gonçalvez de Broges. Teniente Cea e Grayar don Alfonsso Tellez. Abbat en San Fagunt don Nicolas. Erederos en Bouadiella. Monges de Sant Fagunt, e Rui García, e Marinna Diez, e fijos de Juhan Fernandez Rugel, e Fernan Fernandez de Matudes, e los ermanos e los freres de San Juhan e de Sepulcro. Testes: de San Fagunt Martin Dominguez. De Santandres Fernan García e Martin Darroyo. De Bouadiella Fernan Paris e so fijo Gonçalo e so yerno don García. Don Pedro fi de Yuan Pelaz. So cunnado Alfonso. Yuan Esteuannez. Fernan Negrado. Martin Boquera. Fernando el molagino so andado, e Fagunt el molagino fi de Pedro Migayellez el sayon. Domingo Darroyo. Don Gonçalo fi de don Amigote. Don Yuannes fi de Pedro Gonçalvez. Don Pedro fi de Diego Martinez. Gonçalo Perez scripsit et hos signos fecit presbiter (signo).

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS  
 PATRONATO "MENÉNDEZ Y PELAYO" INSTITUTO "MIGUEL DE CERVANTES"  
 REVISTA DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA.—ANEJO LXXXIV

RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL

# DOCUMENTOS LINGÜÍSTICOS DE ESPAÑA

I

REINO DE CASTILLA

REIMPRESIÓN



M A D R I D  
1966

311

Año 1207. — Uclés (Cuenca).

*El maestro de Santiago concede el fuero de Ocaña a Monreal.*

In Dei nomine ⁊ eius gratia. Notum sit omnibus tam presentibus quam futuris, quod ego don Fernando Gonzaluo de Maranon, por la gracia de Dios magister de la caualleria de <sup>2</sup> sancto Iacobo, cum todo el capitulo de Vcles, damos ⁊ atorgamos, faciendo *nuestras* fernas, damos apoblar aMont Reial al foro de Oc[a]na atodos <sup>3</sup> aquellos que hi uernan poblar, que uendan ⁊ enpenen unos ad otros entre si, ⁊ que fagan pecha ⁊ fazendera quomo fazen los de Ocana, ⁊ <sup>4</sup> (⁊) aian un iuez ⁊ un alcalde ⁊ non fagan pecha nin fazendera por tres annos, ⁊ el forno que feia delos freires. Quano esto dederunt adpoblar, <sup>5</sup> comendator en Vcles, don Aluaro; dominus de Mont Reial porla orden, Martin Fortunones. Rege Alfonso regnante in Castella ⁊ in Toledo cum sua regina dona <sup>6</sup> Helionor. Facta carta in mense aprilis, era M.<sup>a</sup> CC.<sup>a</sup> XL.<sup>a</sup> V.<sup>a</sup>

A. H., Orden de Santiago, Monreal, cajón 205, núm. 4. — 209 × 132 milim. — Carta partida por a. b. c.; conserva las correas de donde pendía el sello. El margen está muy deteriorado y casi ilegible; así que el principio de los renglones 3 (*aquellos que hi*), 4 (*que aian un*), 5 (*comendator*) y 6 (*Helionor*) fué preciso leerlos con reactivo.

*Monreal*, encomienda en el término de Dosbarrios, part. de Ocaña (Toledo).

# REVISTA DEL CENTRO DE ESTUDIOS EXTREMEÑOS



TOMO IV

BADAJOS  
Imprenta de la Diputación provincial  
1930

*Fuero de Mérida, año de 1235.* In Nomine Domini. Amen. Ea quæ inter præsentēs geruntur ad posteros in perpetuum derivanda, ideo cartarum apicibus commendantur, ut eorum memoria perpetuetur in æternum.

1. *Bernardus* Divina miseratione Compostellanus Archiepiscopus cum consensu Maiorum Ecclesiæ Compostellanae, & Dominus Rodericus Enneci Commendator totius Regni Legionensis de mandato, & consensu Nobilis, & religiosi viri Domini Petri Gonsalvi Magistri Militiæ S. Jacobi damus, & concedimus *Forum* habitatoribus de Emerita Civitate, & de toto termino suo, tam illis, qui modo ibi habitant, quam illis, qui in futurum habitabunt ibi, quod Forum in subdictis continetur.

2. De omnibus quæ habitator de Emerita, vel de termino suo detulerit ad terram Sarracenorum, vel reduxerit, del *Portaticum*, nisi de illis quæ duxerit vel detulerit pro redemptione Captivorum Emeritensium sive de Civitate sive de termino, vel nisi de illis, quæ nutriunt Emeritenses in suo, sive in Civitate, sive in termino. De cæteris vero nobis dabunt Portaticum.

3. De terris vero in tota terra de Emerita, & in toto termino suo tam in pratis, quam in fluminibus, & rivulis, & hortis, & exitibus retineat sibi Archiepiscopus cum Fratribus Militiæ S. Jacobi, & cum Episcopo futuro tertia, reliquas vero duas tertias habeant habitatores de Emerita, itaquod unam tertiam retineant sibi habitatores de Emerita, qui modo ibi sunt, & alia tertia reservetur dividenda inter habitatores futuros. Istas autem possessiones, sive terras non habeant habitatores de Emerita nec de suo termino potestatem vendendi, donandi, commutandi, vel quocumque modo alienandi alicui, nisi illi, qui sit habitator de Emerita, vel de suo termino, & sit vassallus Archiepiscopi, & Fratrum Militiæ S. Jacobi.

4. De *Montatico* vero hoc statuimus, quod medietatem eorum habeant Archiepiscopus, & Fratres, & aliam medietatem habeant habitatores, & custodiant per medium ipsos montes.

5. De nemoribus vero cuniculorum, quæ ipsi vulgariter *Defesas* vocant, accipiant Archiepiscopus & Fratres suas defesas, & eas custodiant, & ipsi habitatores de Emerita accipiant suas, & custodiant eas.

6. De vocibus vero sive calumniis hoc statuimus, quod solvantur sive pectentur secundum *Forum de Caceres*, (1) ita tamen quod tertia pars de illis applicetur Archiepiscopo, & Fratribus, & tertiam habeat querellosus, & tertiam partem Alcaldes.

7. *Alcaldes* vero ponantur annuatim per Archiepiscopum, & Fratres cum consilio bonorum hominum de Civitate, & quicumque morantur in Civitate, vel termino, vel de cætero morabuntur, sint vassalli Archiepiscopi, & Fratrum, & Alcaldes debent esse iurati, quod sint fideles, & iusti.

8. Additur in hoc Foro, quod habitatores de Emerita vel de termino suo solvant fideliter Archiepiscopo, & Fratribus *quintam de cavalgadis*, salva requinta de Aldeis, & septima Judicis.

(1) Publicado por don Pedro Ulloa y reimpreso por los señores Ureña y Bonilla con el Facsimile del fol. 6 v.º en «Fuero de Usagre», Madrid, 1907.

9. Illis, qui nunc sunt habitatores de Emerita, concedimus singulas aranzadas de vineis, quas hodie tenent juste, decimas vero, & primitias dabunt parrochiani Ecclesiis suis.

10. Judicia vero, & appellationes hoc modo procedent: Primo cognoscent Alcaldes Civitatis Emeritæ, & si quis voluerit alciare se ab eis, alciet se ad librum sive forum, quem librum ipsi Cives habent de Judiciis secundum usum de Caneres, eo salvo quod tertia pars applicetur Archiepiscopo, & Fratribus, ut supra dictum est. A Judiciis vero libri appelletur ad Commendatorem, vel qui pro ipso fuerit; a Commendatore autem appelletur ad Dominum Archiepiscopum, vel qui pro ipso fuerit, & ultra non appelletur.

11. Alcaldes autem supradicti ponantur per Archiepiscopum, & Fratres, & sit unus de manu Archiepiscopi, & Fratrum, quod vulgariter dicitur de Concilio, & alius similiter sit de manu Archiepiscopi, & Fratrum quod vulgariter dicitur de Germanitate, & isti duo Alcaldes sint illi, quos elegerit Archiepiscopus cum Fratribus.

12. El hoc Forum, quod Dominus Archiepiscopus, & Fratres dant Emeritensibus, sit stabile in perpetuum, itaquod non liceat Archiepiscopo, & Fratribus ullis unquam temporibus transgredi istum Forum, & Emeritenses sin boni vassalli diligentes cominodum Archiepiscopi, & Fratrum, & servantes omnia, quæ boni vassalli debent servare ad suum Dominum. Ut autem præsens scriptura perpetuum, & inviolabilem obtineat vigorem, sigillorum Domini Archiepiscopi, & Commendatoris munimine roboratur. Facta carta hujus Fori apud S. Jacobum XV. Kalendas Augusti, sub Era M. CC. LXXIII.

13. Qui præsentibus fuerunt Joannes Crescon Archidiaconus, Saneius Petri Magister Scholarum, Ebrardus Thesaurarius, Munio Petri Judex, Petrus Ordonii, Joannes Pelagii, Michael Didaci Cardinales Compostellani, Petrus Petri de Barroco Pardo, Laurentius Viene de Vinal, Suerius Didaci Commendatores Militiæ S. Jacobi, Raymundus de Sigur, Petrus Velasci, Petrus Jacob, Petrus Suerii Cives Emeritenses.

Ego Nunio Martini Clericus Domini Archiepiscopi de mandato suo, & Domini Roderici Enneci Commendatoris supra dicti scripsi, præsentibus, & concedentibus Civibus Emeritensibus supracriptis. --*Bullarium*..... scrip IV, año 1235, pág. 106.



Fueros otorgados por la Orden Militar de Santiago con autorización expresa del rey Alfonso VIII

*documentos:*

- 89. Fuero de Uclés (Cuenca), 1179
- 90. Fuero de Estremera (Madrid), 1182

R-188837

# LOS FUEROS DE SEPULVEDA

PUBLICACIONES HISTORICAS  
DE LA EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA  
DIRIGIDAS POR  
PASCUAL MARIN PEREZ  
CATEDRATICO DE DERECHO CIVIL

I

SERIE 1.<sup>a</sup>

Colección de Documentos para la Historia de Segovia

1

EDICION CRITICA Y APENDICE DOCUMENTAL  
POR  
EMILIO SAEZ

ESTUDIO HISTORICO-JURIDICO  
POR  
RAFAEL GIBERT

ESTUDIO LINGUISTICO Y VOCABULARIO  
POR  
MANUEL ALVAR

LOS TERMINOS ANTIGUOS DE SEPULVEDA  
POR  
ATILANO G. RUIZ-ZORRILLA

CON PROLOGO  
DEL  
EXCMO. SR. DON PASCUAL MARIN PEREZ  
GOBERNADOR CIVIL Y JEFE PROVINCIAL DEL MOVIMIENTO DE SEGOVIA



1953

SEGOVIA

## LOS FUEROS DE SEPÚLVEDA. TEXTOS.

## APÉNDICE DOCUMENTAL

## 5

1179, marzo<sup>1</sup>, Toledo.

*Pedro Fernández, maestro de la Orden de Santiago, con autorización y mandata de Alfonso VIII y la reina Leonor, otorga fuero a los habitantes de Uclés, concediéndoles además el que se otorgó a Sepúlveda cuando fué poblada.*

*B.* Archivo Histórico Nacional. Códice nº 1315. Tumbo menor de Castilla (mitad del siglo XIII), págs. 155-160.

1. Sobre la fecha dice Fita: «Debió de ser a principios de Marzo de 1179, porque el día 20 se hallaba el Rey en Huerta de Aragón poniendo la primera piedra de aquel célebre monasterio; y luego se alejó aun más de Toledo» (*loc. cit.*, pág. 244, nota 3).

*C.* Biblioteca Nacional. Sección de manuscritos. Ms. nº 17.855, Fuero de Uclés (siglo XIII), fols. 30 r. — 33 v.

EDS. *a.* LÓPEZ AGUILETA, *Vida del venerable fundador de la Orden de Santiago*, Madrid, 1731, págs. 35-36 (de *B.*, parcialmente). — *b.* CHAVES, *Apuntamiento legal sobre el dominio solar que corresponde a la Orden de Santiago*, Madrid, 1740, fols. 31 v. — 32 r. (no indica fuente, pero sigue a *B.*, parcialmente). — *c.* LLORENTE, *Noticias históricas de las provincias mascongadas*, IV, Madrid, 1808, págs. 240-243 (de la colección diplomática del excelentísimo señor don Gaspar de Jovellanos, donde se sigue a *B.*). — *d.* FITA, *El fuero de Uclés*, «Boletín de la Real Academia de la Historia», XIV, 1889, págs. 338-344 (de *C* con variantes de *B.*).

La edición *b* fué incluida por Floranes en su copia del «Fuero de Sepúlveda» (Biblioteca de la Real Academia de la Historia. Colección Floranes, B. 22).

Seguimos en esta edición el texto *B.*, que creemos más antiguo, y anotamos las variantes de *C.* Conservamos la división en párrafos hecha por Fita.

(*Christus*)<sup>a</sup>. In nomine sancte et indiuidue Trini/tatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

<sup>b</sup> Ego magister P. Ferrandi, ex milicie / Sancti Iacobi, una cum fratribus meis et no/luntate et inssu nostri regis Aldefonsi et uxoris eius Alie/<sup>c</sup>noris, facio paginam testamenti ad nos<sup>b</sup> omnes habitantes / in Ucles, tam presentibus quam futuris, de foro obtimo, / propter amorem Dei, et sic dono uobis et confirmo tale foro.

1. In /<sup>19</sup> primis ut non habeatis manneria, nisi ut unos ad alios / nos metipsos hereditetis usque ad VII<sup>e</sup> generationes. Et qui / ex nobis non habuerit filios aut propinquos siue gentes, ponant /<sup>10</sup> suos niefios causam suam pro eius anima, ubi corpus suum / fuerit vel ubi ei plauerit.

2. Quando fuerit fonsato<sup>d</sup> de re/ge cum castella atmonitionem<sup>e</sup>, nadant de nobis tercia pars<sup>f</sup> /<sup>15</sup> de militibus in fonsato<sup>g</sup>. Pedones nullum fonsatum faciant.

3. / Qui hominem occiderit de CCC solidos pectet octauum ad palacium<sup>h</sup>.

*a.* *C* *flora* este enuehagamientu; DEL TESTAMENTO DE LA CARTA ET DE LOS FOROS. — *b.* nos / om. *C*. — *c.* nouem tachado y VII sobre la linea. — *d.* fonsado *C*. — *e.* admonitione *C*. — *f.* parte *C*. — *g.* fonsado *C*. — *h.* occiderit de en omeziño IIII morabetinos et medio at palatium *C*.

4. De mancipis et de filiis<sup>1</sup> seu tornadiciis, ipsas ca-/<sup>18</sup>lumpnias<sup>2</sup> que contingerint<sup>3</sup> et de liuores, dompno de illas / casas accipiat<sup>4</sup> quantum pertingerit<sup>5</sup> in suo quarto. Et homo / qui habuerit homines in suo corrale et in suas casas aut /<sup>21</sup> foras, in sua comparatione uel in sua hereditate, homines qui / ibi habitauerint non habeant aliud<sup>6</sup> seniore nisi illum cuius do/mnus et hereditate fuerit.

5. De magistro aiuso, uno seni-/<sup>24</sup>ore et uno merino.

6. De ganado de Ueles non prendan<sup>7</sup> mon-/<sup>26</sup>adgo in nullas terras; et si hoc fecerint duppent illum<sup>8</sup>. / Et homines d'Ueles<sup>9</sup> non pignorent illis extra suos termi-/<sup>27</sup>nos, nisi ganado de uilla qui exierit in ipso die et ad / villa et reuerterit<sup>10</sup>. Nullus homo non pignoret ganado de / clericis, et non descaualget<sup>11</sup> cauallero neque alcalde, et non /<sup>30</sup> pignoret cauallo de sieilla nec bestia mular de sieilla; et qui hoc fecerint duplet illud et pectet in coto C / morabetinos ad regem.

7. Et caualleros de Ueles qui fuerint in guar-/<sup>31</sup>dia, primum erigant cauallus et plagas, et postea / quintent.

8. Et homines de aliis terris qui habuerint in/dicium cum homines de Ueles, et prius non demandarent /<sup>36</sup> directo in suo concilio et super istud pignorauerint, pigno/ra illa duplent<sup>12</sup> et pectent C morabetinos ad regem<sup>13</sup>.

9. Infanço/ues qui uenerint ad Ueles populare, tales calumpnias /<sup>38</sup> habeant de morte o de uita<sup>14</sup>, quomodo alios populos. / Infanço/nes qui intrarent in termino de Ueles de los moio/nes adentro, tales foros habeant quomodo alios uicinos /<sup>42</sup> de Ueles.

10. Iudex aut merinos<sup>15</sup> qui pigno/rauerint ad<sup>16</sup> homines de Ueles, dent illi fiadores / pro alcaldibus aut rege; et / si /<sup>17</sup> noluerint accipere<sup>18</sup>, tollant /<sup>18</sup> suo<sup>19</sup> ganado uel suo pignora sine calumpnia.

11. Et si / aliquis homo mulierem prendiderit, illa non

<sup>1</sup> l. uestris add. C. — <sup>2</sup> calumpnias C. — <sup>3</sup> contingerint C. — <sup>4</sup> accipiant C. — <sup>5</sup> pertingerint C. — <sup>6</sup> alio C. — <sup>7</sup> prentant C. — <sup>8</sup> duplent illud C. — <sup>9</sup> de Ueles C. — <sup>10</sup> ganado qui de uilla exierit et ad uilla reuerterit C. — <sup>11</sup> descaualget C. — <sup>12</sup> dupplicent C. — <sup>13</sup> n. Este capítulo está antes que el anterior en C. — <sup>14</sup> aut de uita C. — <sup>15</sup> alios uicinos iter. B. — <sup>16</sup> merino C. — <sup>17</sup> a. pignora uerit aut C. — <sup>18</sup> b. si de letra algo posterior, interlineado en B. — <sup>19</sup> om C. — <sup>20</sup> c. recipere C. — <sup>21</sup> d. sua C.

querendo, si/ue parentes suos aut gentes suos non querendo, /<sup>44</sup> pectet CCC solidos, et exeat homicida; et si illa uoluerit, / fiat homizera et deshereditata<sup>20</sup>.

12. Et concedo uobis uestras / casas et uestras hereditates / per semper. Et posadas non pren-/<sup>48</sup>dat scolano<sup>21</sup> a forcia<sup>22</sup> in casa de clerigo nec de cauallero. Et senior de uilla non prenda nulla causa a for/cia nisi comparada de suo.

13. Caualleros de Ueles qui fue-/<sup>49</sup>rint in fonsado cum suo seniore, dent una quinta.

14. Et ho/mines de Ueles qui a parte de palatio<sup>23</sup> fecerint culpa, / pignoret cum et cum suo uicino<sup>24</sup> per illam querimoniam.

15. /<sup>51</sup> Et homines de Ueles de I<sup>o</sup> anno insuper, si aliqua causa super eo<sup>25</sup> / uenerit, uendant suas casas et suas hereditates, et / uadant se ubi<sup>26</sup> uoluerint.

16. Et homines de Ueles qui /<sup>52</sup> torna-/<sup>53</sup>dizos tornauerint, si<sup>27</sup> habuerint filios, hereditent eos post / mortem.

17. Et homines de Ueles qui demandauerint directo / in alias terras, et non fecerint illis et super istud pignorauerint, /<sup>54</sup> prentant in assadura XXX solidos.

18. Et homines de Ueles / qui adduxerint mauros ienuos, et de sua uolunta/te uenerint ad Ueles uel ad suas aldeas, ipsis uiuant /<sup>56</sup> securis<sup>28</sup>.

19. Et ganado de alias terras, qui in montes de / Ueles steterint, dent montadgo, medio ad seniore et / medio ad concilio, si ibi uoluerint homines de Ueles am-/<sup>58</sup>bulare<sup>29</sup> ad capere.

20. Et homines de Ueles qui fuerint antea / populare, habeant suas casas et suas hereditates facien/do suo directo in Ueles, sicuti uicino; et qui remanserint, /<sup>62</sup> habeant medianedo cum illis ubi disperserint terram.

21. / Et homines de Ueles, si prendiderint moro alcaiat<sup>30</sup> / aut qui teneat castello, dent illum ad regem. Caualleros /<sup>63</sup> uel peones<sup>31</sup> qui adduxerint tale mauro, prentant de / illo C morabetinos; postea dent ad regem.

<sup>20</sup> e. deshereditada C. — <sup>21</sup> f. heredades C. — <sup>22</sup> g. prenda escolano C. — <sup>23</sup> h. forcia C. — <sup>24</sup> i. palatio C. — <sup>25</sup> j. pignoret eos iudex C. — <sup>26</sup> et non suo uicino en Fuero de Estremura (A.H.N., Uelès, cajón 117, n.º 1). — <sup>27</sup> k. eos C. — <sup>28</sup> l. se add. C. — <sup>29</sup> m. si C. — <sup>30</sup> n. et si non C. — <sup>31</sup> o. Este capítulo está antes que el anterior en C. — <sup>32</sup> p. ambulare om. C. — <sup>33</sup> q. alcaiyad C. — <sup>34</sup> r. pedones C.

22. Peones<sup>s</sup> qui fuerint / in guardia, pro quinto dent septimo; et non dent quinta /<sup>78</sup> de nulla ropa que sit tallada<sup>t</sup> uel cosida; et de terra/menta non dent nisi fuerint armas, neque de conuiuio, / nisi fuerit raqua capta; set dent de bestias et de gana-/<sup>80</sup>do et de mauro et de maura. Et non dent tercia episcopo de / decima, nisi de pane et de uino et de agnis.

23. Nullus / homo non det homicidium<sup>u</sup> per bestia qui occiderit hominem, /<sup>84</sup> aut per parietem aut per casa, au si<sup>u</sup> mortuus in aqua, / aut in silo, aut in puteum uel in fonte, aut de a/liquo ligno. Per istas totas aut per<sup>t</sup> alias, que fuerint simi-/<sup>87</sup>les istas, non dent homicidium, nisi fuerit occisus per ma/nu hominis.

24. Et uestros medianedos: de Talauera a Toledo, in Madrid<sup>s</sup>; de Auila a Pedroza, medianedo /<sup>90</sup> in Alfariella; de Sepuluega a Aellon, de Fita a Ta/lamanca, medianedo in Almo-guera; de Caracena a / Cesaraugusta, medianedo in Opte; de Opte medi-/<sup>93</sup>anedo in Alcaraz<sup>a</sup>.

25. Nullus populator de Ucles nulla façen/dera<sup>b</sup> faciat usque ad caput<sup>t</sup> anni. Et senior de<sup>a</sup> uilla non / sedeat cum alcal-des in die ueneris; et si<sup>u</sup> sederint, non iudi-/<sup>96</sup>cent, et si iudica-uerint pectent illa peticione<sup>t</sup>, et in il/los alcaldes sedent iudex.

26. Homines de Ucles qui ad / regem habuerint ire ad iudicium<sup>u</sup> contra christianos, habeant /<sup>99</sup> moion in Toledo et in Madrid et quomodo taia la sierra<sup>h</sup> / usque in Atiença et a Medina; et contra sarraçens / non uadant ad illum.

27. Et super hoc quod scriptum est concedo uobis /<sup>102</sup> to-to illo foro que fuit datum a Sepuluega in tempore qua / popu-lata fuit, foras factada arroua<sup>t</sup> et almudes in die / de mercado et alcauara de carniceros, quia istas III /<sup>105</sup> causas<sup>t</sup> se prendidit rex ad profectum senior de uilla.

/ Regnante domino nostro Ihesu<sup>u</sup> Christo, et sub illius nu-tu / rex Aldefonsus in Toletu, et in Castella, et in Nairara et in /<sup>108</sup> regnis suis; iussu regis, magister P. Ferrandi dominator / in

Ucles. Cerebrunus<sup>t</sup> archiepiscopus Toletane sedis et Ys/pania-rum primas.

Ego Aldefonsus<sup>m</sup> qui hanc paginam reno-/<sup>111</sup>uare iussi, legentem audiui, roboro et confirmo per Deum / et per omnia diuina misteria que sunt<sup>u</sup> sancta; quod confirmatum / a me, ro-boratum et auctorizatum est. Et si aliquis ex mea /<sup>114</sup> proienie, uir aut<sup>u</sup> femina, rex uel comes uel potestas<sup>t</sup>, / hanc paginam tes-tamenti disrumpere uel conturbare uolue/rit, non possit per-ficere et sit maledictus de Deo Patre /<sup>117</sup> omnipotente, Filio et Spiritu Sancto. Amen.<sup>a</sup> Proibeatur a sancta communione, /et post discessum a corpore non sepiatur corpus eius in sacra-to, / nec spiritus societur cum electis, set<sup>t</sup> cum Datan et Abi-ron et<sup>t</sup> Iuda /<sup>120</sup> traditore sit pars eius in eterna dampnatione infernalis, // ad pars imperii XX<sup>6</sup> libras auri puri, et ista pagi-na / roborata fortitudines<sup>t</sup> habeat per in<sup>a</sup> secula seculorum. Amen.

Ego /<sup>123</sup> magister P. Ferrandi<sup>u</sup> concedo et confirmo.

Ego Ferrandus / Didaci<sup>a</sup>, commendator, testo et confirmo.

Ego P. Franco testo / et confirmo.

Ego Ferrandus Raimundi<sup>s</sup> testo et confirmo.

Ego Gon-/<sup>126</sup>çalvus<sup>a</sup> Roderici testo et confirmo.

Ego Rodericus Gutteri, maior domino re/gis, testo et confirmo.

Ego Gomez Garsie, alferius regis, testo et confirmo.

/ Ego P. de Aracruz testo et confirmo.

Facta carta in Toletu, mense /<sup>129</sup> marci. Et data manu re-gis nobis hominibus de Ucles, ad / hostium Sancte Marie sedis archiepiscoporum, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XVII<sup>a</sup><sup>u</sup>.

Hoc placet seniori et concilio, quia quando fuerit concilium cum domino suo in caualgada, quod partant in campo, et caua-lteros aut / pedones<sup>t</sup> qui in altera caualgada fuerint ad nulla lo ad...<sup>a</sup>.

s. pedones C. — t. tallada C. — u. homicidium non det C. — v. fuerit add. C. — w. aut per / nel C. — x. Madrid C. — y. Alcaçar C. — b. fazendera C. — c. caput C. — d. la add. C. — e. ibi add. C. — f. petitione C. — g. iudicium C. — h. seita C. — i. arroua C. — j. cognominatas add. C. — k. Ihesu] iter B.

l. Cerebrunus C. — m. Alfonsus rex C. — n. sit C. — o. uel C. — p. potes-tates C. — q. Maledictio add. C. — r. sed C. — s. cum add. C. — t. fortitudi-nem C. — u. infinita C. — v. Ferrandi C. — w. Diez C. — x. Ferrandus Ra-imundi C. — y. Gonzalvus. C. — b. XVII C. — c. Aquí acaba B. — c. pedras en el ms. — d. Falta en el código el folio donde seguan estas adiciones.

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS  
INSTITUCION MILA Y FONTANALS  
DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS MEDIEVALES

JOSE LUIS MARTIN

25  
1802

ANUARIO DE ESTUDIOS MEDIEVALES

ANEJO 6

ORIGENES DE LA ORDEN  
MILITAR DE SANTIAGO  
(1170-1195)

R.17.935.

533

546

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS  
BARCELONA, 1974

APENDICE DOCUMENTAL

153

1182.

*Pedro Fernández, maestro de la Orden de Santiago, por mandato de Alfonso VIII, concede fuero a los habitantes de Estremera.*

B. Uclés, c. 117, d. 1 (copia del siglo XIII).  
CIT. GIBERT. *El Derecho municipal*, pág. 717.

(Christus). In nomine sancte et individue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen. Ego magister P. Fernandi, ex Milicie Sancti Iacobi, una cum fratribus meis et / voluntate et iussu nostri regis Aldefonsi et uxoris eius Alienoris, facio paginam testamenti ad vos omnes habitantes in Estremera, tan presentibus /<sup>3</sup> quam futuris de foro optimo propter amorem Dei, et sic dono vobis et confirmo tale foro.

In primis ut non habeatis maneria nisi ut unos ad alios vos / metipsos hereditetis usque ad septem generaciones; et qui ex vobis non habuerit filios aut propinquos sive gentes, ponant suos vicinos causam suam pro eius anima / ubi corpus suum iacuerit vel ubi ei placuerit.

Quando fuerit fonsato de rege, cum castella admonicionem vadant ex vobis tercia pars de militibus in fonsato; /<sup>4</sup> pedones nullum fonsatum faciant.

Qui hominem occiderit, de CCC solidos pectet octavum ad palatium.

De mancipiis et de filiis vestris se tornadicis ipsas calumpnias / que contigerint, et de livores, dampno de illas casas accipiant quantum pertingerit in suo quarto.

Et homo qui habuerit homines in suo corrale et in suas casas aut foras in sua compa/rutione vel in sua hereditate, homines qui ibi habitaverint, non habeant alio seniore nisi illum cuius domus et hereditate fuerint.

De magistro aluso uno seniore et uno merino.

De /<sup>o</sup> ganado de Estremera non preñdant montadgo in nullas terras, et si hoc fecerint, duplent illud. Et homines de Estremera non pignorent illis extra suos terminos nisi ganado qui de villa / exierit ipso die et ad villa re-  
verterit.

Nullus homo non pignoret cavallo de clericis et non descavalget cavallero neque alcalde et non pignoret cavallo de sella nec bestia mular de sel/ia, et qui hoc fecerit, duplet illud et pectet in coto C morabetinos ad regem.

Et homines de aliis terris qui habuerint iudicium cum homines de Estremera et prius non demandarent directo in suo concilio, et super /<sup>is</sup> istud pignoraverint, pignora illa duplent et pectent C morabetinos ad regem.

Et cavalleros de Estremera qui fuerint in guardia, primum erigant cavallos et plagas et postea quintent.

Infanzones / qui venerint ad Estremera populare, tales calumpnias habeant de morte aut de vita quomodo alios populatores; infanzones qui intrarent in termino de Estremera de los moiones adentro / tales foros habeant quomodo alios vicinos de Estremera.

Iudex aut merinus qui pignoraverit ad homines de Estremera dent illi fidiatores pro alcaldibus aut rege et noluerit accipere, tollant /<sup>is</sup> suo ganado vel sua pignora sine salumpnia.

Et si aliquis homo mulierem prendiderit illa non querendo, sive parentes suos aut gentes suos non querendo, pectet CCC solidos et exeat homicida; et si illa voluerit fiat homiciera et deshereditata.

Et concedo vobis vestras casas et vestras hereditates per semper.

Et posada non preñdant scolano de clerigo nec de cavallero.

Et senior / de villa non preñdat \* nulla causa a forcia nisi comparadas de suo.

Cavalleros de Estremera qui fuerint in fonsado cum suo seniore dent una quinta.

Et homines de Estremera qui a parte de palacio /<sup>is</sup> fecerit culpa, pignorent eum et non suo vicino per illa querimciam.

Et homines de Estremera de uno anno insuper, si aliqua causa super eo venerit, vendant suas casas et suas hereditates et vadant / se ubi voluerint.

Et homines de Estremera qui tornadiços se tornaverint, si habuerint filios hereditent eos post mortem.

Et homines de Estremera qui adduocerint mauros ienuos et de sua voluntate venerint ad Estremera vel ad suas aldeas, ipsis veniant securis.

Et homines de Estremera qui demandaverint directo in alias terras et non fecerint illi et super istud pignoraverint, preñdant /<sup>m</sup> assadura XXX solidos.

Et ganado de alias terras qui in monte de Estremera steterint dent montadgo, medio ad seniore et medio ad concilio si ibi voluerint ambulare homines / de Estremera ad capere.

Et homines de Estremera qui fuerint antea populare, habeant suas casas et suas hereditates faciendo suo directo in Estremera sicut vicino; et qui remanserit, habeat / suo medianedo cum illis ubi disperserit terra.

Et homines de Estremera si prendiderint mauro alcaet aut qui teneat castello, dent illum ad regem; cavalleros et pedones qui aduxerint tale mauro /<sup>m</sup> preñdant C morabetinos, postea dent illum ad regem.

Pedones qui fuerint in guardia, pro quinto dent septimo, et non dent quinta de nulla ropa que sit tallada vel cosida et dent \* ferramenta, non dent / nisi fuerint armas, neque de convivio nisi fuerit reque dapta, set dent de bestias et de ganados et de mauro et de maura, et non dent tertia episcopo de decima nisi de pane et de vino et de agnis.

Nullus homo non det homicidium pro bestia qui occiderit hominem aut pro parietem aut per casa aut si mortuus fuerit in aqua aut in silo aut in puteum vel in fonte aut de aliquo ligno; per istas causas totas aut /<sup>m</sup> alias que fuerint similes istas non dent homicidium nisi fuerit occisus per manum hominis.

Et vestros medianedos: de Talavera a Toledo in Madrit, de Avila a Pedraza medianedo in Al/farella, de Sepulbega a Aellon, de Fita a Talamanca medianedo in Almoguera, de Caracena a Cesar Augusta medianedo in Opte, de Opte medianedo in illas acenias de Ardabet.

/ Nullus populator de Estremera nulla façendera feciat usque ad capud anni.

Et senior de villa non sedeat cum alcaldes in die venris et si sederit non iudicet et si iudicaverit, pectent illa petitione /<sup>m</sup> et in illos alcaldes sedeat iudex.

Homines de Estremera qui ad regem habuerint ire ad iudicium vadantur illum comendatorem ad Ucles .



Concesiones de dominios territoriales y de jurisdicción a la Orden Militar de Santiago por los monarcas

documentos:

- 91. Fernando II de León: en Astorga y en el realengo situado entre S. Andrés y Celada (1171)
- 92 a 95. Alfonso VIII de Castilla: Castillo de Mora (Toledo) y Monzón de Campos (Palencia); Castillo de Oreja (¿Toledo?) (1171); Alcázar de Alarcón (Cuenca), Castillo de Paracuellos del Jarama (Madrid) (1175) confirmada su posesión por este Rey en el 1195

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS  
INSTITUCION MILA Y FONTANALS  
DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS MEDIEVALES

ANUARIO DE ESTUDIOS MEDIEVALES

ANEJO 6

JOSE LUIS MARTIN

25  
1802

ORIGENES DE LA ORDEN  
MILITAR DE SANTIAGO  
(1170-1195)

R.17.935.

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS  
BARCELONA, 1974

550

1171, febrero. León.

*Fernando II y su mujer, Urraca, dan a Pedro Fernández, maestro de los freires de Cáceres, un molino, un huerto y una tierra en Astorga y el realengo situado situado entre San Andrés y Celada.*

A. Uclés, c. 58, n. 18.

EDT. *Bullarium*, págs. 3-4.

CIT. RADFS, *Crónica*, fol. 12 r. AGURLETA, *Vida*, pág. 80 y n. 2; apéndice núm. 101, pág. 194. FLÓREZ, *Esp. Sagrada*, xvii, pág. 137. RISCO, *Esp. Sagrada*, xxxv, pág. 230. GONZÁLEZ, *Regesta*, pág. 94 y n. 5, págs. 418-419. Idem, *Alfonso VIII*, I, pág. 592 y n. 117. GU-  
TIÉRREZ DEL ARROYO, *Privilegios*, pág. 63. ORTÍ BELMONTE, *Recon-  
quistas*, pág. 118. MARTÍN, *Fernando II*, pág. 172 y n. 12, págs. 172-  
173 y n. 14, págs. 180, 182.

(Christus). In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Amen. Inter cetera que regiam maiestatem decorare videntur, suma et precipua virtus est sancta loca et religiosas personas diligere ac venerari et eas largis ditare / muneribus atque a prediis et possessionibus ampliare ut dando terrena adipisci mereatur eterna: eapropter ego dominus F., Dei gratia Hispaniarum rex, una cum uxore mea regina domna Urraca, per scriptum firm-/issimum in perpetuum valiturum, de Deo et vobis domino Petro Fernandi, magistro fratrum de Cáceres et omnibus fratribus eiusdem loci, tam presentibus quam futuris, unum molendinum et unum ortum quem habeo in Astorica: de etiam / vobis quantum regalengum habeo inter Sanctum Andreum et Celadam ut ab hac die et deinceps, prefatum molendinum et ortum et regalengum suprascriptum habeatis cum omnibus directuris et pertinentiis / suis, et possideatis, donetis, comutetis et totam vestram (voluntatem) de illis faciatis: et iure hereditario in perpetuum tam molendinum quam ortum quam etiam regalengum vobis habendum concedimus pro remedio anime mee et parentum meorum.

<sup>1</sup> Si quis igitur, tam de meo genere quam de alieno, hoc meum voluntarium factum infringere temptaverit, iram Dei omnipotentis et regiam indignationem incurrat et cum Iuda, Domini traditore, in inferno sit dampnatus et pro temerario / ausu parti regis tres mille morabetinos persolvat et quod invaserit, vobis vel voci vestre in quadruplum reddat. Et hoc scriptum semper maneat firmum.

Facta karta in Legione, nonse february\*, era milesima CC\* VIII\*, regnante rege / domino F. Legionis, Extremadura, Galicia et Asturiis.

\* *Februarii*. Aunque no indica el día, ha de ser anterior al 13, pues este día Pedro Fernández dio estos bienes a Bernardo de Górdón (v. *doc.* 44).

<sup>10</sup> Ego domnus F., Dei gratia Hispaniarum rex, hoc scriptum quod fieri iussi, proprio robore conf. (signo: Signum Fernandi regis hispanie).

/ (1.<sup>a</sup> col.) Petrus, Dei gratia compostellanus archiepiscopus, conf., Iohannes, legionensis episcopus, conf., Fernandus, astoricensis episcopus, conf., Gunsalvus, ovetensis episcopus, conf., Stephanus, zamorensis episcopus, conf., Petrus, salmantinus episcopus, conf., Iohannes, lucensis episcopus, conf., Iohannes, tudensis episcopus, conf., Iohannes, minduniensis episcopus, conf., Addan, auriensis episcopus, conf.

/ (2.<sup>a</sup> col.) Comes Urgellis, maiordomus regis et dominans in Toronio et Limia, conf., comes Rodericus in Sarria conf., comes Gomez in Trastamar, conf., comes Alfonsus in Asturiis, conf., Fernandus Roderici tenens turrem Legionis, conf., Alvarus Roderici conf., Guter Roderici conf., Didacus Fernandi de Castro Rode conf.

<sup>110</sup> Ego Petrus Iohannis, domini regis notarius, per monum domni Petri de Ponte scripsit et conf.

44

1171. febrero 13.

Pedro Fernández, maestre "militum de Canceris", da a Bernardo de Gordón y a su mujer, Justa Pérez, un molino, un huerto y una tierra en Astorga y el realengo situado entre San Andrés y Celada, a condición de que quince posean estos bienes sean siempre vasallos de los "seniores de Canceris" y paguen cada año, en censo, tres libras de pimienta y "unum cappellum Iherosolimitanum".

B. TML. lib. 1. d. 17. págs. 23-24.

C. SML. Particulares, 4. n. 15.

EDT. Bullarium, págs. 4-5.

CJT. AGURLETA, Vida, págs. 56, 66 y n. 4, 71 y n. 2, 72 y n. 7, 80 y n. 3, 92 y n. 1, 257 y n. 1, ap. núm. 130, pág. 56 (reproduce los confirmantes). MILLARES, Cancillería, pág. 265, n. 233 (con fecha 1170). GONZÁLEZ, Repesía, pág. 94 y n. 6. SIERRA, San Marcos, 13, página 135. ORRÍ BELMONTÉ, Reconquista, pág. 118. MARTÍN, Fernando II, pág. 172 y n. 13, pág. 173 y n. 14, págs. 180 y 182.

Carta de la heredad que dio / el maestre don P. Fernández  
a don Bernalt de Gordón

<sup>1</sup> In nomine Domini nostri Ihesu Christi, Amen. Ego Petrus Fernandi, magister militum de Canceris, / cum consensu totius congregationis loci illius pari voluntate, facimus cartam donationis vobis Bernardo de Gordon et uxori tue Iuste Petri. Damus vobis et deinceps iure hereditario concedimus illum molendinum et illum ortum et illam terram quam habemus in Astoricam, et illam terram facit inter Sanctum Andream et Sceladam; similiter damus vobis quantum rengalengum habemus / inter Sanctum Andream et Sceladam sicut nos adquisivimus a rege domno F., cum omnibus directuris suis, tali scilicet pacto ut tam vos quam quicumque illum molendinum et illum / or-

tum et illam terram et illum rengalengum persecutionem habuerit, singulis annis casualiter / tres libras piperis et unum cappellum Iherosolimitanum domini et congregationi /<sup>10</sup> de Canceris sine offensa et contentione reddatis. Sint itaque molendinum ille / et ille ortus et illa terra et illud rengalengum deinceps a potestate et iure nostro remoti / et abraai, cum omnibus directuris suis, vobisque traditi hereditario iure ut habeatis illam /<sup>15</sup> beram potestatem vendendi, donandi, faciendi de illis quicquid vestre visum fuerit voluntati, hoc tantum servato, ut forum superius dictum congregationi de Can/ceris perpetualliter exolvatur et vos sitis fideles vasalli ad illos seniores de Can /<sup>20</sup> ceris; et illi qui post partem vestram illum ortum et illam terram et illum rengalengum tenuerint faciat ad illos seniores de Canceris supradictum forum et sedeant illi fideles vasalli. Quod, si acciderit quod Bernardus de Gordon voluerit illum molendinum, et /<sup>25</sup> illum ortum et illam terram et illum rengalengum vendere, vendat tali homini qui / faciat supradictum forum et sedeat fidele vasallus ad illos seniores de Canceres.

/ Si quis autem, ex parte nostra seu de qualibet alia, contra hanc nostram concordem et unanem /<sup>30</sup> devotionem benignissime donamus, quolibet modo venire adtemptaverit seu / presumpserit, sit maledictus et excommunicatus a Deo et beata Maria semper virgine et / omnibus sanctis Dei et cum Iuda proditore in inferno dampnatus penas perpetui paciatur /<sup>35</sup> incendii et insuper vobis vel parte illius qui vocem huius carte pulsaverit pectet / M morabentinos et dupplet seu triplet illam supradictam hereditatem et careat voce: et / hec carta firmissimo fulciatur robore.

Facta carta sub era M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> VIII<sup>o</sup> et quod /<sup>40</sup> Idus februarii, regnante rege domno F. cum regina dona Urraca in Legione / et Extremadura, Galicia et Asturiis: Fernando astoricense episcopo, Froila Ramirez et / Fernandus Gascon tenentibus Astoricam.

Ego Petrus Fernandi et totus conventus de Cance- /<sup>45</sup> res vobis Bernaldo de Gordon et uxori tue Iuste Petri hanc cartam quam fieri iussimus, / propriis manibus roboramus et signa facimus.

Qui presentes fuerunt; Petrus confirmat.

/ (1.<sup>a</sup> col.) Domnus Analsus conf., Petrus Bezerra conf., Dominicus Neto conf.

/<sup>50</sup> (2.<sup>a</sup> col.) Iohanne conf., Petrus Ravia conf., I. Rinaldi conf.

/ 3.<sup>a</sup> col.) Cantor Dominicus conf., Dominico conf., Gunsalvus Vero conf.

/ 4.<sup>a</sup> col.) Dominicus Patez conf., Fernandus thesaurarius conf., Dominicus Salvador conf.

45

1171. marzo 28. Segovia.

Alfonso VIII da a los freires de "Castes" el castillo de Mora, en término de Toledo, la villa de Monzón de Campos, unas casas en Toledo, otras en Maqueda y dos mil maravedís al año de las rentas reales.

B. TMC. lib. 2. d. 18. págs. 149-151.

C. Uclés, c. 217, f. 3 (traslado del siglo XIV, con fecha 23 de marzo).

EDT. GONZÁLEZ, *Alfonso VIII*, II, págs. 268-269 (de C).  
 CIT. RADES, *Crónica*, fol. 12 r. MOTA, *Orden de la Cavalleria*, página 39 (reproduce la fecha y los obispos confirmantes). AGURLETA, *Vida*, pág. 85, n. 2, 90-91, 120, 285 y ap. núm. 132, pág. 57 (fragmento). FERNÁNDEZ DURO, *Zamora*, I, pág. 349. CEDILLO, *Rollos y picotas*, "Bol. Soc. Excurs.", XXV (1917), pág. 258. GUTIÉRREZ DEL ARROYO, *Privilegios*, pág. 63. GONZÁLEZ, ob. cit., págs. 103, 593 y 909. LOMAX, *The Order of Santiago*, pág. 11. JIMÉNEZ DE GREGORIO, *Diccionario*, I, pág. 488. MARTÍN, *Fernando II*, pág. 172, n. 13.

De Mora et Monçot de Campos, de unas casas en Toledo et otras en /Maqueda  
 que dio el rei a la Orden

<sup>1</sup> (Christus). In nomine Domini. Amen. Quod affluens regum / benignitas  
 alicui donandum disponit, / dignum est ut litterarum apicibus adnotatum  
 posterorum memorie comendetur; ideo ego Aldefonsus, / gratia Dei His-  
 paniarum rex, una cum uxore mea Alienor regina / de ex meis exigua Deo  
 fideliter offerre procurans, dono et // concedo Deo et universis fratribus de  
 Castes, presentibus atque futuris / pro animabus avi et patris mei necnon et  
 parentum meorum, pro / salute etiam anime mee, castrum quod Maura vo-  
 catur in Toletum <sup>12</sup> termino situm et villam illam que Monçot vocatur / in  
 Campis et iacet inter Sanctum Ciprianum et Sanctam Marlam, / cum omni-  
 bus eorum terminis, videlicet, cum terris, vineis, pratis, <sup>13</sup> pascuis, rivis, mo-  
 lendinis, piscariis, cum cultis et incultis, cum montibus et fontibus, cum in-  
 gressibus et egressibus / et cum omnibus pertinentiis et directuris eorum, et  
 unas <sup>14</sup> domos in Toletum et alteras in Macheda cum vineis suis et singulis  
 annis de regis redditibus duos milles morabetinos, ut omnia predicta, iure  
 hereditario deinceps <sup>15</sup> vos vestrique successores in perpetuum habeatis et  
 possideatis.

Si quis vero huius mee donationis paginam rumpere temptaverit, iram  
 Dei omnipotentis plenarie incurrat, et inde Domini <sup>16</sup> nostri proditoris, con-  
 sors fiat, et regie parti C libras auri / persolvat. Et hoc meum factum sem-  
 per inviolabile maneat.

Facta carta Secobie, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> IX<sup>a</sup>, V<sup>a</sup> kalendas aprilis.

<sup>17</sup> Et ego rex Aldefonsus regnans in Toletum et in Castella, in / Naiara et  
 Extremadura hanc cartam quam fieri iussi propria / manu roboro et confirmo  
 (signo: Signum regis Aldefonsi.—Rodericus Gonsalvez, alferiz regis, confir-  
 mat.—Petrus Garsie, maiordomus curie regis, confirmat).

Cenebrunus, toletanus archiepiscopus <sup>18</sup> et Hispaniarum primas / con-  
 firmat.

<sup>19</sup> (1.<sup>a</sup> col.) Raimundus, palentinus episcopus conf., Guillelmus secobien-  
 sis episcopus confirmat., Ioscelinus, segontinus episcopus, confirmat., Petrus  
 burgensis episcopus, confirmat., comes Albarus conf., comes Nunio confirmat.,  
 comes Pontius conf., comes Petrus confirmat.

(2.<sup>a</sup> col.) Gundisalvus de Marannone conf., Gondisalvus Roderici conf.,  
 Petrus Roderici confirmat., Rodericus Guterrez confirmat., Petrus Guterrez  
 confirmat., Lop Lopez confirmat., Garsia Escanno confirmat., Gonsalvo Co-  
 pellim confirmat.

Petrus regis notarius, Raimundo existente cancellario, hanc cartam  
 scripsit.

1171, septiembre 11. Montealegre.

Alfonso VIII, con el consentimiento de sus obispos, condes y barones, da a la Orden de Santiago y al maestre Pedro Fernández el castillo de Oreja, a condición de que en caso de guerra lo entreguen al rey, que lo devolverá a la Orden una vez restablecida la paz.

B. TMC, lib. 1, d. 58, págs. 121-122.

C. BAH, "Colección Abella", 93.

EDT. Bullarium, pág. 120 (parcial). GONZÁLEZ, Alfonso VIII, II, páginas 275-276.

CIT. MOTA, Orden de Cavallería, pág. 44. AGURLETA, Vida, página 104 n. 3, pág. 128 n. 4 y ap. núm. 47, pág. 31, nota, y ap. 132, página 57 (reproduce los confirmantes). CHAVES, Apuntamiento, página 113. SALAZAR, Casa de Lara, III, pág. 253. MENÉNDEZ PIDAL, Documentos, I, pág. 414. GONZÁLEZ, Regesta, pág. 98 y n. 15. Idem, Alfonso VIII, I, págs. 593 y 909. GUTIÉRREZ DEL ARROYO, Privilegios, página 64.

De Oreia cuémo la dio el rey don A. a la Orden

(Christus). In nomine Domini nostri Ihesu Christi. /<sup>3</sup> Amen. Regia siquidem precipue con/venit dignitati milites quos/que diligere, militantes vero /<sup>4</sup> soli Deo, tam affectu quam effectu cariores habere. Ea/proppter, ego Ildefonsus, Dei Yspanorum gratia rex, una cum / uxore mea Alienor regina, cum consilio etiam /<sup>5</sup> episcoporum, comitum et baronum meorum, pro animabus avi et pa/tris mei necnon et parentum, pro salute eciar anime mee / dono et concedo Deo et universe Iacobitane Milicie /<sup>6</sup> presentí et futuro et vobis P. Ferrandi, eiusdem ma/gistro, castrum illud quod Aurelia vocatur, super rippam Ta/gi situm, totum ex integro, videlicet cum terris, vineis, /<sup>7</sup> pratis, alveis, pascuis, rivis, azenis, piscariis, mon/tibus, fontibus et ingressibus et egressibus et cum terminis, / pertinentiis et directuris omnibus suis, iure hereditario /<sup>8</sup> habendum et possidendum in perpetuum; tali tamen condicione quod, si guerra casu adversus regem in regno vi/guerit, dato vobis a rege concambio, sibi castrum reddatur; /<sup>9</sup> finita vero guerra et pace reformata, iam dictis militibus esse castrum restituatur.

Si quis vero huius mee dona/tionis paginam rumpere temptaverit, iram Dei omnipotentis /<sup>10</sup> incurrat et regie parti C. libras auri persolvat.

Facta /<sup>11</sup> carta in Monte Alacri, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> IX<sup>a</sup>, III<sup>o</sup> idus septembris.

Et /<sup>12</sup> ego Ildefonsus rex regnans in Toletó et Castella, in Naia-/<sup>13</sup>ra et Extremadura, hanc cartam propria manu roboro et / confirmo (signo: Signum regis Ildefonsi — Petrus Garsie, maiordomus curie regis, conf. — Rodericus Gundisalvi, alferiz regis confirmat).

Cenebrunus, toletanus archiepiscopus et Hyspania/rum primas, conf., Raimundus, palentinus episcopus, conf., Sancius avi-/<sup>14</sup>ensis episcopus, conf.

(1.<sup>a</sup> col.) Guillelmus se/cobiensis episcopus conf., comes Petrus conf., comes Alvarus confirmat comes Nunnio confirmat., comes Poncius confirmat.

(2.<sup>a</sup> col.) Comes Gomez conf., P. Roderici, filius comitis, conf., Rodericus Guterrii conf., P. Guterrii confirmat., Tello Petri confirmat. G. Roderici duc, confirmat.

/<sup>15</sup> Petrus, regis notarius, Raimundo existente cancella/rio, scripsit.

1175, julio 23. Treviana.

*Alfonso VIII y su mujer, Leonor, dan a Fernando Martinez el castillo de Paracuellos.*

B. TMC, lib. 3, d. 98, págs. 333-334.

C. Uclés, d. 250, n. 17, fol. 5 (copia del siglo xvi).

D. BAH, "Colección Abella", 93.

EDT. GONZÁLEZ, *Alfonso VIII*, II, págs. 384-388.

CIT. AGUILETA, *Vida*, pág. 123 y ap. 48, pág. 43. CONDE DE PEÑA RAMIRO, *De Madrid a Guadalajara*, "Bol. Soc. Esp. de Exc.", xxxvii (1929), pág. 231.

*De Paracuellos que dio el rey don A. a don F. Martínez*

(Christus). Decet regiam potestatem aliquem sibi bone et fideliter servientem remunerare. <sup>1</sup> donis; eapropter ego Adefonsus, Dei gratia rex Castellae una cum uxore mea Alienor regina, dono et / concedo, bono animo et voluntate spontanea, vobis Fernando Mar-<sup>2</sup>tin et filiis vestris et univ-  
erse successioni vestre, pro multis serviciis que vos dominus Ferrandus, michi fecistis devote ac fideliter, Paracollos cum castel-<sup>3</sup>lo et villa cum collaciis, ter-  
ris, vineis, pratis, pascuis, rivis, <sup>4</sup> molendinis, piscariis, defesis, cum cul-  
tis et incultis, cum <sup>5</sup> ingressibus et egressibus et cum omnibus terminis et  
pertinentiis et directuris suis, ut <sup>6</sup> cum iure hereditario in perpetuum ha-  
beatis et de illa quicquid vobis pla-<sup>7</sup>cuerit absolute faciatis, donando, ven-  
dendo, concambiando vel quilibet aliter faciendo.

Si quis vero, huius mee donationis paginam in aliquo rumpere vel di-  
minuere voluerit, iram Dei omnipotentis plenarie incurrat, et /<sup>8</sup> regie parti C  
libras auri puri et vobis vel ei qui vocem vestram habuerit prefatam Para-  
collos in cauto duplatam persolvat.

Facta car ta apud Trepeana, era M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XIII<sup>a</sup>, X<sup>o</sup> kalendas augusti.

Et ego rex A. <sup>9</sup> regnans in Castilla et in Toletis hanc cartam manu pro-  
pria roboro et conf. (signo: Signum regis Aldefonsi.—Rodericus Guterrez  
maior domus curie regis, conf.—Comes Gundisalvus de Marannone, alferiz  
regis, conf.).

Celebrunus, toletanus archiepiscopus et Hispaniarum primas, confirmat.

(1.<sup>a</sup> col.) Raimundus, palentinus episcopus, conf., Petrus, burgensis epis-  
copus, conf., Rodericus, naiarensis episcopus conf., comes Nunio conf., comes  
Petrus conf., comes Gomez conf., comes Ferrandus conf., comes Gundissal-  
vus conf.

<sup>10</sup> (2.<sup>a</sup> col.) Petrus Roderici, filius comitis, conf., Petrus de Arazuri conf.,  
Petrus Garsie conf., Gomez Garsie conf., Lupus de Mena conf., Ordonius Gar-  
sie conf., Petrus Guterrez conf., Guter Pelaez, merinus regis, confirmat.

/ Petrus, regis notarius, Raimundo existente cancellario, scripsit.

1184, octubre 18. Alarcos.

*Alfonso VIII da a la Orden de Santiago el alcázar de Alarcón con la mitad del portazgo, la mitad del portazgo de Alcónchel y la aldea de las Gascas, y confirma la posesión de Villa Sila y Villa Melendo.*

A. Uclés, c. 55, d. 1.

B. Uclés, c. 55, d. 2 (traslado del 26 de mayo de 1349).

C. TMC, lib. 1, d. 19, págs. 46-48.

D. BAH, "Colección Abella", 94.

EDT. Bullarium, pág. 44 (incompleto). GONZÁLEZ, Alfonso VIII, III, págs. 115-117.

CIT. RADES, Crónica, fol. 16 r., 179. SUÁREZ DE ALARCÓN, Relaciones, n. 56. AGURLETA, Vida, pág. 206 y n. 4, 328 y n. 6. SALAZAR, Casa de Lara, I, pág. 153, y III, pág. 420. VALDEAVELLANO, El mercado, pág. 344. SERRANO, Obispado, II, pág. 143. GUTIÉRREZ DEL ARROYO, Privilegios, pág. 102. GONZÁLEZ, Alfonso IX, I, pág. 69 y n. 83. Idem, Alfonso VIII, I, págs. 598, 952-953.

(Christus). Presentibus et futuris notum sit ac manifestum quod ego Aldefonsus, Dei gratia rex Castelle et Toleti, una cum uxore mea Alie/nor regina, et cum filio meo Ferrando, divine remunerationis intuitu et obtentu amoris et benevolentie quam hac-/tenus erga vos gessi, dono et concedo Deo et Ordini Militie Sancti Iacobi et vobis dompno Sancto Ferrandi, eiusdem / Ordinis magistro, vestrisque successoribus et omnibus eiusdem Ordinis fratribus, presentibus et futuris alcazar de Alar/con, de muro veteri adentro, qui est inter Molam et Alcazar, cum medietate portatici de eodem Alarcon, et cum medietate portatici de Alcon-/chiel, et medietatem totius quinte de Alarcon, et quoddam molendinum quod est ibi factum, et presam illam que est super pontem, prope villam / et ortum illum quem possidetis et vineam illam quam ibi de novo plantastis. Preterea dono et concedo vobis aldeam illam que dicitur / Las Gascas integre, sicut eam vobis determinavi. Insuper dono vobis Villam Sila et Villam Melendo, cum collaciis, solaribus et hereditatibus, / et cum omnibus directuris, terminis et pertinentiis suis. Omnia hec supradicta dono et concedo vobis iure hereditario imperpetuum habenda et irrevocabiliter possidenda.

Si quis vero huius mee donationis et concessionis paginam in aliquo infringere vel diminuere presumpserit, iram omnipotentis Dei plenarie incurrat, et regie parti mille aureos in cauto persolvat, et cum Iuda, Domini traditore, supplicis in-/fernalis mancipetur, et dampnum quod vobis intulerit, duplicatum restituat.

Facta carta apud Alarcos, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XXX<sup>a</sup> II<sup>a</sup>, XV<sup>a</sup> kalendas / novembris.

Et ego rex A., regnans in Castella et Toledo, hanc cartam quam fieri iussi, propria manu roboro et confirmo (signo: Signum Aldefonsi regis Castelle.— Petrus Roderici de Guzman, maiordomus curie regis conf., Didacus Lupi de Faro, alferiz regis conf.).

/ Martinus, toletane ecclesie archiepiscopus et Hispaniarum primas, confirmat.

/<sup>1</sup> (1.<sup>a</sup> col.) Iohannes, conchensis episcopus, conf., Marinus, burgensis episcopus, conf., Ardericus, palentinus episcopus, conf., Martinus, oxomensis episcopus, conf., Gutterrius, secubiensis episcopus, conf., Garsias, calagurritanus episcopus, conf., Iohannes, abulensis episcopus, conf., Comes Petrus conf.

/ (2.<sup>a</sup> col.) Ordonus Garsie conf., Rodericus Sancti conf., Egldius Gomez conf., Gonzalvus Roderici conf., Petrus Garsie de Agoncello conf., Guillelmus Gonzalvi conf., Aldefonsus Telli conf., Didacus Lupi, merinus regis conf.

/ Didaco Garsie, existente cancellario, /<sup>2</sup> magister Mica, domini regis notarius, scripsit.



1195, julio 28. Toledo.

Alfonso VIII confirma a la Orden de Santiago la posesión de Paracuellos del Jarama.

B. TMC, lib. I, d. 5, págs. 22-23.

C. Uclés, c. 280, n. 17, fol. 7 (copia del siglo XVIII).

D. BAH, "Colección Abella", 94.

EDT. Bullarium, pág. 46. GONZÁLEZ, Alfonso VIII, III, págs. 146-147.

CIT. MONDÉJAR, Alfonso VIII, pág. 183. SALAZAR, Casa de Lara, I, pág. 152. CHAVES, Apuntamiento legal, fol. 14 v. SERRANO, Obis-pado, II, pág. 144. Boletín Sociedad Española de Excursiones, XXVII, (1929), pág. 231. GUTIÉRREZ DEL ARROYO, Privilegios, pág. 105. GONZÁLEZ, Alfonso IX, I, pág. 73. Idem, Alfonso VIII, I, págs. 103, 599 y 969.

*Del castiello et de la villa de Paracuellos*

/ (Christus). Presentibus et futuris notum sit /<sup>a</sup> ac manifestum quod ego Aldefonsus, / Dei gratia rex Castelle et Toleti, / una cum uxore mea Alienor regi-/na et cum filio meo Ferrando, pro animabus parentum / meorum et salute propria, facio cartam donationis et / concessionis Deo et Ordini Iacobitane Milicie, et vobis /<sup>a</sup> Sancio Ferrandi eiusdem instanti magistro, vestris-que successoribus et universis Iacobitani Ordinis fratribus presentibus / et futuris perpetuo valituram. Dono itaque vobis et /<sup>a</sup> concedo castellum illud et villam que dicitur Para-/collos, sitam inter Maeritum et Alcala, cum sola-ribus / populatis et hermis, cum collaciis, cum terris, vineis, pra-/tis, pas-cuis, aquis, nemoribus et defesis, integre cum / omnibus directuris, terminis et pertinenciis suis iure / hereditario perhenniter habendam et irrevocabiliter possidendam.

Si quis vero hanc cartam infringere seu in ali-/quo diminuire presumpserit, iram Dei omnipotentis / plensire incurrat, et cum Iudas, Domini proditore, inferna/libus mancipetur penis, et insuper regie parti mil-/le libras auri purissimi in coto persolvat, et dampnum / quod vobis intulerit, duplicatum restituat.

Facta carta in / Toletis, era M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> III<sup>o</sup>, quinto kalendas augusti.

//<sup>a</sup> Et ego rex Alfonsus regnans in Castella et Toletis, / hanc cartam quam fieri iussi, manu propria roboro et / confirmo (signo: Signum Aldefonsi, regis Castelle. Tunc tempore vacabat maiordomatus curie regis. Didacus Lupi de Faro alteriz regis conf.).

Martinus, toletane ecclesie archiepiscopus et Hys-/paniarum primas, con-firmat.

/ (1.<sup>a</sup> col.) Marinus, burgensis episcopus, conf., Ardericus, palentinus episcopus, conf., Martinus, oxomensis episcopus, conf., Rodericus, segontinus episcopus, conf., I., conchensis episcopus, conf., Brictius placentinus episcopus, conf., comes Petrus conf., comes Ferrandus conf.

/ (2.<sup>a</sup> col.) Gonsalvus Roderici conf., Egidius Gomez conf., Gonsalvus Gomez conf., Guillelmus Gonçalviz conf., Alfonsus Telli conf., Garsias Ortiz conf., Vermudus Petri conf., Didacus Lupi, merinus regis in Castella, conf.

//<sup>a</sup> Didaco Garsie existente cancellario, magister Mica, domini regis notarius scripsit.

Términos del Glosario:

- Fueros sobre la anubda, fonsadera, martiniega y yantar
- Informes de 1804 y 1811 sobre el semoyo y el buey de marzo

## Anubda:

## documentos:

96. Señorío de Lara (Burgos) (922 ó 931)
97. Fuero de Cueva Cardiel (Burgos) (1052)
98. Fueros de Villaespasa y Río de Cepos (1089)
99. Fueros de Cillaperil (1110)
100. Fueros de Villadiego (Burgos) (1254)

*N= 02.73361000 001*

JUNTA PARA AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS E INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

CENTRO DE ESTUDIOS HISTÓRICOS

**CARTULARIO**  
DE  
**SAN PEDRO DE ARLANZA**  
ANTIGUO MONASTERIO BENEDICTINO

POR  
**D. LUCIANO SERRANO, O. S. B.**  
ABAD DE SILOS



MADRID  
1925

## X

*Momadona y su hijo Fernán González determinan el territorio del señorío de Lara y los tributos que a éste han de pagarse.*  
(1 Enero 931).

In nomine sancte et individue Trinitatis.—Hec series testamenti quam patrari volumus ego Munia dona et filius meus Ferrandus, proles Gundesalvi, dum essemus adunati in castro vel civitate Laren<sup>1</sup>, hereditas avorum nostrum vel parentum nostrum, ubi reliquie sanctorum condite requiescunt Sancte Marie semper Virginis et Sancti Vincentii levite et Sancti Clementis episcopi et Sancti Stefani testis Christi, et Sancti Joannis Baptiste; nos vero iam dicti hic habitantes in loco predicto Lara cum collegiis nostris Aproniano et Lupo Martini et infra et aliorum multorum hominum bonorum, qui ibidem habitantes sunt nobiscum semel in unum, fecimus pactum scriptum quia non est dubium quod incertam ducimus vitam, quia nec initium nascendi novimus nec finem seculi scimus dum ad hec migravimus. Hec causa excitat nos ut aliquod beneficium preponamus quod sit pro nobis presentibus vel pro futuris, qui postea nobiscum fuerint, omnium degentium ibique advenientium; elegimus ipsum lucum, quem iam supra nominavimus Lara, cum omnibus adiacentiis suis vel prestationibus, cum ingresibus, montibus, fontibus, pratis, pascuis, rivulis cum suis stagnis, quorum termini hii sunt: de parte orientis collato de Gramineta et sierra de Arando<sup>2</sup>; de parte Septemtrione ad summo val de carros<sup>3</sup>; de parte occiden-

<sup>1</sup> Véase en la Introducción cuanto decimos acerca de este pueblo en la antigüedad y en nuestros días.

<sup>2</sup> Estos montes constituyen hoy la línea divisoria de las provincias de Burgos y Logroño, desde la sierra de Neila donde nacen el río de este nombre y el Arlanza, hasta el paso de la Demanda, de la cual nace el Tirón que recorre el partido judicial de Belorado. Estas sierras se hallan mencionadas en los fueros de Canales, dados a esta población por el conde Fernán González. (Cf. *Boletín Real Ac. Historia*, año 1907). La sierra de Gramedo es hoy término municipal de Monterrubio de la Sierra; la de Arando o Arandio está al N. de Monterrubio, cerca de la cabeza de San Millán.

<sup>3</sup> Valdecarros está en los montes de Oca; un riachuelo que desagua en el Arlanzón, cerca de la villa de este nombre, perpetúa aún su apelación; es men-



tis Bauquillilo <sup>4</sup> et Torre de Adidio <sup>5</sup> de Balcalamio <sup>6</sup>, et Campo de Ecta Santio Mercatero <sup>7</sup>, molinos de Apre <sup>8</sup>; de parte meridie de Mortuera <sup>9</sup>, monte Molato <sup>10</sup>, exinde ad ryo de Lupos <sup>11</sup> et a Vi-

cionado y descrito en el *Libro de Montería de Alfonso XI*, págs. 35 y 36 (Edic. Ventura de la Vega). La villa de Atapuerca era comprendida también en el alfoz de Lara, según consta de la donación que de dicha villa hizo al Hospital de San Juan de Jerusalén el emperador Alfonso VII. con fecha 18 de Octubre de 1138, haciendo en parte extensivos a ella los fueros de Lara. (Silos, ms. 1, fol. 39).

<sup>4</sup> Probablemente se refiere a *Bujedillo*, entre Santa Cruz de Juarros y Revilla del Campo, paraje hasta el cual llegaba el antiguo alfoz de Juarros que a su vez lindaba con el de Burgos.

<sup>5</sup> *Tornadizo*, entre Hontoria de la Cantera y Madrigal del Monte (Lerma).

<sup>6</sup> *Valzalamio*, sito en el monte Bardal, cf. *Fuentes...* t. II, pág. 89 y t. III, pág. 227.

<sup>7</sup> En el deslinde de términos entre Lara y Lerma, incluido en los fueros de esta última población (año 1448), se le llama Candespada y debía estar situado cerca de Zael; la donación del Conde Fernán-González a Cardeña le menciona bajo el nombre de *Campo de Sanzio*. (*Fuentes...* t. III, pág. 228).

<sup>8</sup> Los molinos de Apre o Abre, estaban situados entre Báscones y Lerma, sobre el río Arlanza.

<sup>9</sup> Así se llamaban los montes de Cervera que nacen cerca de Nebreda y continuando hacia oriente por Tejada llegan hasta Mamolar. La línea divisoria entre los territorios de Lerma y Lara pasaba al S. de Tordueles y entre Cebrecos y Nebreda, según consta de los fueros de Lerma.

<sup>10</sup> Al pie de este monte existe el pueblo de *Mamolar* llamado *Monte Molare* en la donación del Cid Campeador al monasterio de Silos (año 1706) y *Monmolar* en la de este pueblo con sus dos aldeas Quintanilla y Paules; al mismo monasterio por Alfonso III en 1170. Perteneció al partido judicial de Salas de los Infantes. (cf. Ferotín, *Recueil des chartes de Silos*, pág. 21, 93, etc.).

<sup>11</sup> De los montes de Mamolar, hacia el mediodía, nace el río Lobos que se introduce por Hontoria del Pinar en la provincia de Soria; de Hontoria se dirigía la línea divisoria del alfoz de Lara hasta Vinuesa, situada en la alta cuenca del Duero, provincia de Soria, y de Vinuesa, pasando entre Duruelo y Canicosa, llegaba a morir en la tierra de Gramedo. El alfoz de Lara comprendía, pues, todos los afluentes del río Arlanza hasta Lerma, o sea, todo el partido judicial de Salas de los Infantes y parte del de Lerma; se extendía también al río Arlanzón y tierra bañada por sus afluentes hasta la villa de Arlanzón, o sea, a una parte de los partidos judiciales de Belorado y Burgos. El Becerro de Arlanza, en nota escrita en pleno siglo XIV, al folio último, describe así el perímetro de este alfoz: «Este es el termino que dio el cuende Ferrant Gonaluez a Lara, et confirmogelo el emperador don Alfonso, de que a daver el monesterio de Sant Pedro de Arlanza el diezmo: el comienço es en la sierra de Gramedo e da consigo en la sierra darando; e de la sierra darando en Valdecarros, e de Valdecarros a Blaguiello; e de Blaguiello en Tordadijo, e de Tordadijo en Baçalamio, e de Baçalamio al campo d' Echa Sancho, e del campo d' Echa

nuesa usque ad Gramineto, ut in illa sit duulla <sup>12</sup> extra defesa de lina et de herba; intre ceteras LXVI villas <sup>13</sup> que infra sunt ut veniant ad fuero de Lara et almutara en hoste et de anno in annum anupta et fonssadera ad suum dompnum.

Si quis tamen; ego Munia dona et filius meus Fernandus Gundisalvi et rex aut comes, qui hunc testamentum ausu temerario dirumperit, repentinus iudicium incurrat damnabilis, ab utriusque pribetur luminibus, et sit anathematizatus in conspectu Dei Patris et Sanctorum eius, nec infirmus visitetur, non mortui sepeliantur et non habeat partem cum Christo Redemptore sed cum Juda traditore baratrique inferno inferiori; et insuper secularia damna ad partem comitis qui terram obtinuerit decen auri libras exolbat; et ista caria firma permaneat.

Factum et confirmatum hunc testamentum sabbato kalendas Januarii, era DCCCCLX <sup>14</sup>, serenissimo principe Ramiro regnante in Legione.

Ego Munia-dona et filius meus Fernandus Gundisalvi qui hunc testamentum fieri iussimus, manus nostras ÷|÷ ÷|÷ fecimus et roborabimus; et testes qui ibi fuerunt.

Aurellus Didaz; Ferrandus Sarraciniz; Assur Gundessalvus; Vegilla Munit; Ruderico Gundisalvus; Rodericos Didaci; Oveco Muniz; Fernado Ovechoz; Oveco Telliz confirmas; Galisco testes +

Sancho a Arlança a los molinos d' Abre que son cerca de Lerma, e desent a la murcuera de Montmolar, e de la murcuera de Montmolar a rio de Lobos, e de rio de Lobos a Vinuesa, e de Vinuesa torna a la sierra de Gramedo».

<sup>12</sup> La *dula*, o sea el hato de yeguas, mulos y asnos pertenecientes a un concejo.

<sup>13</sup> La copia del ms. 1. fol. 2-7, pone *in trecentas et LXVI villas*, lo cual ciertamente es error, pues con seguridad que no llegaba a ese número el de los pueblos y aldeas comprendidos en el alfoz de Lara. La copia del *Arch. de Valladolid*, t. 1. fol. 122, traduce de este modo: *ut in illa sit de villa extra defesa de Luia et havitata inter ceteras sexaginta et sex villas*.

<sup>14</sup> Fecha que no concuerda ni con el día de semana que señala ni tampoco con el nombre del rey que gobernaba a León; probablemente el LII primitivo se mudó en LX, pues en la era 52 resulta ser sábado el primero de Enero; pero en este caso hay que admitir error en el nombre de rey, que en 914 lo era Ordoño I. De todos modos, la presente escritura no puede ser posterior a 932, año en que se menciona por última vez a Momadona, madre de Fernán-González. Optamos por la fecha 1 Enero 931, porque fué sábado el día primero de este año, y porque

fecit; Damianus abbas + fecit; Silvanus confesor + fecit; Ferracii testis; Vegilla testes; Sancio Berrario testes + fecit; Aper presbiter tester + fecit; Flaverenti testes + fecit; Servus testes + fecit; Blasco testes + fecit; Secutus exaravit et confirmavit.

—*Arch. Municipal de Burgos*, núm. 95, confirmación original de Juan I con fecha 20 de Agosto de 1379; el primer rey que confirmó este documento a petición del concejo de Lara fué Sancho IV, en 23 de Marzo de 1289; siguieron después Fernando IV en Valladolid a 10 de Mayo de 1348. —*Arch. Silos*, ms. 1, fol. 2-7, copia de esta confirmación, sacada del Archivo de los Condes de Benavente, tomo XIº. —*Arch. Congregación Valladolid* t. I, fol. 125, copia simple del siglo xviii, sin nombre de autor, y con la fecha de 822.

en esa fecha algunos en Castilla consideraban ya rey a Ramiro II, aunque otros continuaran reconociendo a Alfonso IV. Si hemos de creer a un documento de 932, que el P. Sáez copió en Oña, y cuyo calco está en el Ms. 10 de Silos, el mes de Julio del año susodicho era el primer Julio del reinado de Ramiro II en León: *die quod erit VII Kal. Agustas, discurrente era DCCCCLXX, a primo anno regni sui Ranemiri principis in Legione, et comite Fredinando Gundesalviz in Castella et in Alapa*. (Fols. 22 y 27.)

Todas las copias conocidas de este privilegio suprimen también en la fecha una C, reduciéndola así al año 822; inútil detenerse a demostrar su error, puesto que en ese año nadie se titulaba aún rey de León, según trae la presente escritura, ni menos vivían Fernán-González y su madre.



DE LA

## REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA

---

TOMO XXVI

---

MADRID

ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE FORTANET

IMPRESOR DE LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA  
Calle de la Libertad, núm. 20

1895

4.

Nájera, 12 Diciembre 1052. Fuero inédito de Cueva Cardiel.—El mismo código, fol. 44 r. 45 r.

(*Crismón.*) Sub christi nomine et individue trinitatis. Ego gratia dei garcia rex una cum coniuge mea Stefania regina, nullius cogentis imperio nec suadentis ingenio, sed propria atque spontanea mei voluntate, facio cartam donationis vel ingenuationis ad hanc villam quam vocitant *cova cardelli* cum suo monasterio sancti pelagii, que non faciant *fosato*, neque *ad apellido* vadant, et non pectent *montatgo* nec *magnaria*. Et habeant foro illos *iugueros annutaba* duos solidos; et qui uno bove habuerit uno

solido. **E**nparada decem fornazos unusquisque, et duos colodros de vino et duos kasados uno carnero annale. Et mulieres que fuerint vidue non pectent annutuba, sed pectent enparada quinque fornazos unaqueque, et sendos colodros de vino, et inter quatuor uno carnero. Et si habuerint filios non pectent supra. Et illi barraganes, qui non habuerint patrem neque matrem non pectent magis de una vidua, usquequo faciant nuptias, et postquam fecerint sedeant (1) escusados uno anno. Et de homicidio et de calonia pectent lo medio, et si aliquis homo petierint iudicium pro aliqua causa, donet fidiator de suo consilio; et cum illo fidiator faciat suo foro, delindent se, aut de villa aut extra villam, unde melius potuerint invenire. Et ego rex garsia ingenuo cova cardelli cum terris et vineis, quatuor vineis in valle vinez, et quatuor in rivo de anguilas in termino de aguilar. Sic ingenuo cum istos foros cova cardelli ad atrium Sanctę marię Nazarensis cum exitus et introitus, montibus, vallibus, plaudis, fontibus atque molendinis. Et sunt in illa villa duas defesas una de ligna et altera de erba. Et termini eius sunt del era de cella per viam de radi gada usque ad summum vallem de ieles. Et per medium lombo usque ad sanctum martinum, et deinde per summum lombo usque ad illam moneca. Et deinde ad plano de cozina, et deinde ad ribota. Et deinde ad navas en suso usque ad summum vallem de lanae ferrero. Et deinde per medio plano ad ribam paera, et deinde ad rivo merdero, et deinde ad sanctum andream, et deinde plano de marrano de suso usque ad eram de cella, sicut iam supradictum est. Et mando ut ipsum ganatum de covacardelli quoquo modo audeat in totas partes pascendo et bibendo usque ubi potuerit alkatzare aquas et erbas pascendum et bibendum. Et mando ut illos homines de cova cardelli que 1.º die laborent in arare, et 1.º die in semanare, et 1.º die in segar, et 1.º die in trillare. Et donent illis pane et vino et carne.

Siquis autem, quod non credidit, huius rei temerorem aut contemptorem existere voluerit, excommunicatus et anathematizatus inferno inferiori habeant portionem et libras auri mille in capitolio ad sanctam mariam persolvat.

(1) Sean.

Ego garsea regis cum stephania uxore mea manibus propriis confirmavimus et roboravimus x. Era millesima nonagesima, die vero 11 idus decembris, [feria] viiº, Luna vero [xiii diebus] exactis diabolomptv [fuerat], Regnante domino nostro ihesu christo cum patre et spiritu sancto in secula seculorum, amen.

Fredinandus rex conf.—Radimirus frater eius conf.—Raimundus gomes conf.—Sancius episcopus conf.—Comesanus episcopus conf.—Henneco abbas conf.—Munio abbas conf.—Gundialis abbas conf.

CENTRO DE ESTUDIOS HISTÓRICOS

---

**CARTULARIO**  
DE  
**SAN PEDRO DE ARLANZA**  
ANTIGUO MONASTERIO BENEDICTINO

POR  
**D. LUCIANO SERRANO, O. S. B.**  
ABAD DE SILOS



MADRID  
1 9 2 5

## LXXXIII

*Fueros de Villaespasa y Río de Cepos, dados por el abad de Arlanza (15 ó 25 de Junio 1089).*

Sub divinis imperio beate et individue Trinitatis... Hec est cartula libertatis quam facio ego Vincencius abba, una cum collegio monachorum Sancti Petri, ad vos concilio de Villa Spasa<sup>1</sup> et de Río de Ceppos de illos foros que abuisti (*sic*) pristinos ab antiquis temporibus. Scilicet, ut non habeatis super vos illud tributum quod soliti estis dare, nec illa maneria que soliti estis tribuere, nec illa stramenta lectulorum que soliti estis donare, nec omni tempore illas sernas laborare, set per unumquemque annum reddatis nobis per usum vestra annubda, sicuti faciunt in civitate de Lara. Et si vobis contigerit homicidium, ut per usum de Lara reddatis illud, et vestro montatico sicuti usum habuistis. Et ut omnes in omni anno abeatís per usum VI. dies laborandi in nostras sernas vel ubi necessitas nobis fuerit preter illum quod facietis nobis libenter. Et a minimo usque ad maximum nullus excusetur ab isto labore, set omnes in unum ad illum venite; et ut afferatis nobis unam vicem in anno panem aut vinum unde abuerimus; et in omni tempore abducatis nobis illud sal de Annana ad medietatem unam vicem in anno. Hec omnia suprascripta stabilitatem teneant et vigorem,

Et si aliquis homo abbatum vel fratrum nostre congregationis aliquid inde dissolvere maledictus voluerit, et excommunicatus maneat a catholica fide, invitusque conversatus prevaricatione.

Facia carta libertatis notum die VI. feria, VII Kalendas Julii, era MCXXVII currente<sup>2</sup>, Adefonso rex in regno Spanie, regnante scilicet in Toledo et in Legione.

Ego supradictus Vincencius abba cum omni collegio monachorum hanc cartulam quam fieri iussimus et legendo audivimus, manibus signum iniecinus et testibus ad roborandum tradimus :-.

Gundesalvo Nunnez cf.—Oveco Petrez cf.—Petro Aprez cf.—Velasco Ganlindo cf.—Velasco Flagino cf.—Munnio Gafindo cf.—Ovecho Julianez cf.—Martin Johahnes cf.—Dominicus titulavit<sup>3</sup>.

—Becerro... n.º 27;—Silos ms. 1 fol. 19<sup>vo</sup>.—*Ibid.* Arch. C. Valladolid vol. 1., fol. 216.

<sup>1</sup> No quiero pasar en silencio una antigualla de la villa de Villaespasa: el Rey D. Alfonso VIII respetó tanto al monasterio de San Pedro de Arlanza... que le dió una prerrogativa bien grande, y fué que cuando saliese le acompañasen los caballeros hijosdalgo de Villaespasa, con calidad que el abad diese a dichos caballeros su mesa y lo necesario para sus caballos, menos las lanzas. (Núñez de Castro, *Crónica... de Sancho el Deseado, Alfonso VIII, etc.*, p. 211).

<sup>2</sup> En el año de la fecha era lunes el 25 de Junio; corrigiendo el VII Kal. por III resulta viernes. La copia del Ms. 1 de Silos pone XVII Kalendas, o sea el 15 de Junio.

<sup>3</sup> La copia de Silos trae: Gundisalvo Nunez hic testis—Obleco Peitrez... Flaginez... Obleco.

**COLECCION**

**DE FUEROS MUNICIPALES**

**Y CARTAS PUEBLAS**

**de los reinos de Castilla, Leon, Corona de Aragon y Navarra;**  
**coordinada y anotada**

POR

**D. TOMÁS MUÑOZ Y ROMERO,**

abogado de los tribunales de la nacion y oficial de la Biblioteca de la real Academia de la Historia.

**TOMO I.**

MADRID, 1847.

**IMPRENTA DE DON JOSE MARIA ALONSO, editor.**  
*Salon del Prado, número 8.*

**Fueros y privilegios de el monasterio de Cillaperil, concedidos por el rey  
D. Alfonso el VII en el año de 1110.**

Gonzalez, Coleccion de privilegios de Simancas, tom. V., pág. 31, núm. 9.

**I**n nomine Domini nostri Jesuchristi, pij, altissimi, miserator, clementissimi Patris et Filis et spiritus sancti, videlicet unus Deus admirabilis, qui regnavit super omnia nunquam finenda saeculorum saecula; igitur in nomine Dei, Ego Rex Alphonsus atque Imperator totius Hispaniae, una cum coniuge mea Dona Elisabet Regina regnante et cum mea germana Infanta Dona Sancia in Domino fili Dei sempiternam salutem, amen. Ad aeternam serenitatem regni mei videlicet facio facere cartam vel totium ad meam germanam Infantissa Dona Sancia ad suum proprium Monasterium qui vocatur Ciellaperilla de Eguina, et ad suum Abatem qui est Dominus Marinus, et ad suam societatem et omnibus sanctis Dei qui sunt istius loci, de donatione quam donamus ad meam germanam et ad suum proprium Monasterium quod vocatur Ciellaperrilla: et istam donationem donamus atque confirmamus foris bonis, ut de ista hora in antea non sit licitum et nulli homini de genere nostro, aut quisquis fuerit, inquirere nullo labore, aut castellanus neque servus, et nulla expeditio qui dicitur fondsado, et nullam causam qui ad Regem pertinet: quitamus abnuda, et homicidium, et portazgum, et Merinus Judices et sayones de villas, vel de haereditates, tan in Asturijs, sive in castello qui modo tenet, sive et vobis sive et aliis hominibus vel in antea adquisierint, teneant eum et sine servitute vengiciant ad partes, neque de Comitem neque de potestatem ex hac die sit. Item damus atque confirmamus quod nullus homo non sit osado propignorare aut de suo Monasterio neque de suas adeganas, et de suos collazos, ut potestas neque infanzon, neque villano, neque nullus homo qui sedeat ibi por Merino nin por forero: si alguno contra ello feciere, mill soldos ad partem Imperatoris, at meamque germanam Infante Dona Sancha, si juramentum ei denderint jurent sine errore. Ego Rex Alphonsus una cum coiunge mea Dona Elisabet regnante,

et cum mea germana Dona Sancha facio facere chartam vel totum, vel scriptura de donatione quae donamus ad regulam quae vocatur Ciellaperriella, et cum suos martires Cosmas et Damianus, et omnes sanctos Dei qui sunt istius loci, et ad Abbatem qui estis dominus Marinus suum proprium locum et ad vestros socios qui sunt, et ad vestros procesores qui venerint post vos, et ad meam germana Infante Dona Sancha de suo proprio Monasterio de Ciellaperriella, et suis propriis haereditatibus et suis propriis exitis de suo Monasterio ubi habuerit suas proprias haereditates, vel de suos homines inter meos Monasterios, vel inter meos homines, in exitis ubi habuerit quod populent in Castella, et in camino, et in eguma, et in Asturiis, et in nostros proprios exitos et nostros Monasterios, et de nostras haereditates, inter me, et meam germanam Infante Dona Sancha in totas terras, et in totis partibus non divisus populare perambulare praelaborare, laetificare, glorificare, quidquid vos luerit vel facere quod faciat, in aquis, in montibus, in serras, in vallibus qui fuerat in universo mundo: istam donationem, et istam scriptionem quas facimus donamus et affirmamus eum ipsum Monasterium de Ciellaperril que est de mea germana Infante Dona Sancha usque in finem perpetuum, pro remedio animarum nostrarum, vel parentum nostrorum, ut et nullus homo qui venit ad nobis omnibus, vel á parentibus nostris de hoc saeculo non sit ausus istas donationes tradere, vel frangere, vel disrumpere; et si aliquis aliter facere: sit excommunicatus et maledictus à Deo, et habeat partem cum iuda traditore in inferno usque in perpetuum: factam cartam confirmationis istius pridie idus Januarii ann. de mil ciento diez. Ego enim Imperator Rex Alphonsus, una cum conjuge mea Donna Elisabeth, et cum mea germana Infante Donna Sancia hanc chartam facere et legere coram multis testibus Castellanis, et Leonensis, et Asturianis, manus nostras roborato proprias, et signum signare sub Dei gratia.—Sancius filius Imperator.—Bernardus Toletanae sedis Archiepiscopus.—Raimundus Palentinae sedis Episcopus.—Petrus Najarae sedis Episcopus.—Raimundus Comes de Recinta.—Petro Asures Comes García Ordoñez.—Comes Martin.—Laines.—Comes Fernand Dias.—Tomas Sennor.—Lope Sanches.—Bermudo Rs.—Rodrigo Muñoz.—Nonio Rodrigues.—Gonzalo Soares.—Gonzalo Nuñez.—Alvar Dias.—Roderigo Gonzales.—Petri de Alvares.—García Alvares Armiger Reg.—Alfonsus Telles, mayordom. Regis.—Fernand Gonzalez.—Dia Sanches Descabares.—Garcí Fernandez.—Dia Bermudez.—Fernan García.—Rui Gutierrez.—Pelag. Antolin.—Gutierr. Diaz.—Diago Merino in Astorga.—Gujus Gonzalez. Domingo Armentales, Martin Armentales: totis istis et aliis et plurimis testibus fuerunt, et de suas proprias manus roboraberunt. Didacus Pastorinus clericus Regis notarius.

## BOLETÍN

DE LA

## REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA

TOMO LXI



MADRID

ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE FORTANET

IMPRESOR DE LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA

Calle de la Libertad, núm. 25.—Teléf. 991

1912

IV

## LOS FUEROS DE VILLADIEGO, INÉDITOS

(Monograma) Christus Alfa et Omega. Connoscuda cosa sea á todos los omes que esta carta uieren. Cuemo yo don Alfonso por la gracia de dios Rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Gallizia, de Seuilla, de Cordoua, de Murcia, et Jahen. Vi Priuilegio del Emperador don Alfonso de espanna, et confirmado del Rey don ferrando mio Padre ffecho en esta guisa.

Notum sit omnibus presentem paginam inspecturis Quod ego ferrandus dei gratia Rex Castelle, Toleti, Legionis, Gallecie, Cordube et Murcie. Inueni Priuilegium illustrissimi proauí mei Bone memorie. Imperatoris domini Aldeffonsi conditum in hunc modum.

Quoniam ea que a Regibus sunt data ne obliuioni sint tradita litteris sunt annotata. Et ideo ego Aldeffonsus dei gratia Hyspanie Imperator et uxor mea Regina Berengaria danus et concedi-



mus ad homines de Villadiago et ad populos qui ibi uenerint populare istos foros scilicet quod non habeant Maneriam neque fonsaderam neque annubam neque tributum neque Nuzos. Et homicidium illud quod fuerit factum ad traditionem, et qui mulierem exforçauerit uel flurtum fecerit pariat illud usque ad summum et ad illos liuores qui facti fuerint in illa villa et cum tribus testimoniis fuerint probati de legalibus hominibus pariat quartam partem ad regem et ad suum seniore et homines de villadiago qui uoluerint ire ad domum regis uadant per suum profectum et qui ire uoluerint non uadant per forçā et qui adduxerint ibi suos homines ad populandum habeant illos et si uoluerint sedere de illo Rege sedeant, et illos Caualleros sedeant de quale seniore uoluerint qui in seruicio Regis fuerit qui eis benefecerit, et si ad aliquem cauallerium exida uenerit de terra de Rege, sua mulier et eorum filii non perdant aliquam causam. Si autem fecerit guerram in terra Regis dent *placut* (1) ad suos homines usque ad nouem dies et uadant saluos ubi uoluerint. Et si appellido fuerit de Rege aut de Castello cercato uadant illos medios pedones qui in illa villa fuerint usque ad Serram, et illos Caualleros usque ad locum ubi Rex fuerit. Et si aliquis homo uoluerit exire de illa villa uendat suas Casas et faciat de sua causa, quicquid uoluerit, et illos homines qui uxores acceperint et mulieres uiros uadant et ueniant cum sua hereditate. Similiter illos Caualleros et illos Infançones per liuores et per totos directos de iudicio habeant unum forū cum illos villanos. Et in liuores et desonores de mulieres uel de filios de illos Caualleros ille Rex non habeat partem nisi cuius fuerit, et in casa de Cauallero neque de Clerigo neque de uidua non *posset* nullus homo, et illos homines de illa villa habeant collaços, et barragan escosso qui fuerit de illa villa et de aliis locis cum sua hereditate, quia sic habebant illos in tempore aui mei Regis Aldefonsi, et de illa calumpnia que facta fuerit ibi et non habuerit testimonias usque ad. xx. solidos iuret per suum caput, et insuper iuret

cum altero de Concilio et non pariat. Et illos homines qui ad villamdidacum uenerint populare habeant suas hereditates pro foro de villadiago. Et homines qui ibi fuerint populi dent in foro ad regem in anno per sanctum martinum singulos quarteros de Ceuada, et tres panes, et per carne et uino, tres denarios extra illos caualleros et extra illos Clerigos. Et insuper confirmo uobis illos Pastos et illos montes et illas aquas que habuistis in tempore Aldefonsi Regis. Et si nullo homine leuauerit ganato de villadiago et post illo fuerint saque illo de casa de Infançone nel de villano sine ulla Calumpnia quia sic habuerunt foro in tempore Aldefonsi Regis et in Casa de Pedone non pignoret nullus homo nisi suo iudice, et si ante pararet pinnos ad suo iudice sine directo pariat ad Concilio quinque solidos, et un Carnero ad illo iudice. Et in casa de Cauallero nullus accipiat pinnos nisi suos alcaldes et illos pedones non soluant pinnos de illos Caualleros neque Caualleros de illos pedones. Istos foros dono uobis et illos malos foros tollo, et illos bonos foros que habuistis antea otorgo uobis. Et nos toto concilio de Villadiago que damus in unoquoque anno per festiuitatem sancti Martini in roboratione de ista Carta. Unusquisque donet singulos denarios per missos, et illos clericos cantent tres tres (sic) sacrificios pro anima uestra in uita et post mortem. Facta Carta in Era. m. c. lxx. ii. iii. (1) Iunii.

Et quia dubitauit quod istud Priuilegium non tenerat eis auus meus Rex Alfonsus nec fuerat obseruatum tempore suo mandauit, M. Abbati de villa mayor, et Iohanni de Piliella, et Gutterrio petri de areniellas, uiris fidelibus et discretis quod inquirerent diligenter, utrum dictum Priuilegium eis fuerat obseruatum, qui per inquisam et testimonium uirorum fidelium inuenerunt quod semper usi fuerant homines de villadiago isto Priuilegio et obseruatum eis fuerat tempore aui mei et etiam ad mortem eiusdem preter in istis tribus, scilicet quod iuerunt ad appellitum Regis quocienscumque uocati fuerunt. Et de liuoribus si cognouerit aliquis se fecisse liuorem dat tamen duas partes calumpnie et si negauerit et sibi probatum fuerit per directum totam Ca-

(1) *Placito* en las confirmaciones de este Fuero por Sancho IV y Fernando IV.

(1) Léase iii i(cus).

lumpniam pectat. Et si aliquis deffenderit pignus suo iudici tene-  
tur dare quinque solidos prestamario et arietem iudici. Supradic-  
tum itaque Priuilegium et inquisiam ego pre nominatus. Rex  
fferrandus Regnans in Castella. Toletu. Legione. Gallicia. Cordu-  
ba. Murcia. Badalocio et Baeça. ex assensu et beneplacito .....  
Regine domine Berengarie Karissime genitricis mee una cum  
uxore mea Regina Iohanna et cum filiis meis Alffonso. ffederi-  
co. fferrando. et Henrrico istud Priuilegium approbo roboro et  
confirmo precipiens et firmiter statuens quod perpetuo et inuiol-  
abiliter conseruetur. Siquis uero hanc cartam infringere seu in  
aliquo diminuire presumpserit iram dei omnipotentis plenarie  
incurrat, et Regie parti mille aureos in cauto persoluat. et uobis  
illatum dampnum restituat duplicatum. ffacta carta apud Carri-  
nem. xiii. die Nouembris. Era m. cc. lxxx. Prima.

Et yo sobredicho Rey don Alfonso regnant en uno con la  
reyna donna Yolant mi mugier, et con mis fijas la Infante donna  
Berenguella. et la Infante donna Beatriz. en Castiella. en Toledo.  
en Leon. en Gallicia. en Seuilla. en Cordoua. en Murcia. en  
Jahen. en Baeça. en Badalloz. et enel Algarue. Otorgo este Pri-  
uilegio et confirmol. Ffecha la carta en burgos por mandado del  
Rey. xxiii. dias andados del mes de Deziembre en Era de Mill  
et dozientos. et Nonaenta et dos Annos. En el Anno que don  
Odoart ffijo primero et heredero del Rey Henrrich de Angla  
tierra recibio caualleria en Burgos del Rey don Alffonso el sobre-  
dicho. Don Alffonso de Molina conf.

Don ffederich — la cf. Don Henrrich — la cf. Don Manuel —  
la cf. Don fferrando — la cf. D. ffelipp — electo de Seuilla la  
cf. — Don Sancho — electo — de Toledo — la cf. Don aboabdi-  
lle abennaçar Rey de granada uasallo del Rey la cf. — Don Maho-  
mat abennahomat abenhuth Rey de Murcia uasallo del Rey la  
cf. — Don abenmafeth Rey de Niebla vasallo del Rey la cf.

Don Gaston Bizconde de Beart. vasallo del Rey la conf.

Don Gui Bizconde de Limoges. vasallo del Rey la conf.

(Rueda): Signo del Rey Don Alfonso † — Don Juan Garcia  
Mayordomo de la Corte del Rey la confirma — El Alferezia del  
Rey Uga.

#### 1.<sup>a</sup> columna.

Don apparicio obispo de Bur-  
gos la cf.  
Don La eglesia de Palencia  
vaga.  
Don Remondo obispo de Seg-  
ouia la cf.  
Don Pedro obispo de Siguença  
la cf.  
Don Gil obispo de Osma la cf.  
Don Mathe obispo de Cuenca  
la cf.  
Don Benito obispo de Auila  
la cf.  
Don Aznar obispo de Calahorra  
la cf.  
Don Lop electo de Cordoua  
la cf.  
Don adam obispo de Plazencia  
la cf.  
Don Paschual obispo de Jahen  
la cf.  
Don ffrey Pedro obispo de Car-  
thagena cf.  
Don Pedriuanes maestre de la  
Orden de Calatraua la cf.

#### 2.<sup>a</sup> columna.

Don Nunno gonzalez la cf.  
Don Alffonso Lopez la cf.  
Don Rodrigo gonzalez la cf.  
Don Symon royz la cf.  
Don Alffonso tellez la cf.  
Don fferrand royz de Castro  
la cf.  
Don Pero nunnez la cf.  
Don Nunno guillem la cf.  
Don Pero guzman la cf.  
Don Rodrigo gonzalez el Niño  
la cf.  
Don Rodrigo aluarez la cf.  
Don fferrand garcia la cf.  
Don Alffonso garcia la cf.  
Don Diago gonzalez la cf.  
Don gomez royz la cf.

#### Debajo de estas dos columnas.

Diago Lopez de Salcedo merino mayor de Castiella la conf.  
Garci Suarez merino mayor del Regno de Murcia la conf.  
Maestre fferrando Notario en Castiella la cf.

#### Debajo de la Rueda (entre la 2.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup> columna).

Roy Lopez de Mendoça Almirage de la mar la conf.  
Sancho Martinez de Xodar Adelantado de la ffrontera la cf.  
Don Garci perez de Toledo Notario de la Andaluzia la cf.  
.....  
.....  
Aluar Garcia de ffromesta la escriuió el Anno tercero que el  
Rey don Alffonso regno.

3.<sup>a</sup> columna.

Don Martin Ferrandez electo de Leon cf.  
 Don Pero obispo de Oviedo la cf.  
 Don Pero obispo de Camora la cf.  
 Don Pero obispo de Salamanca cf.  
 Don Pero obispo de Astorga la cf.  
 Don Leonard obispo de Cíbdar cf.  
 Don Miguál obispo de Lugo la cf.  
 Don Iohan obispo de Orens la cf.  
 Don Gil obispo de Tuy la cf.  
 Don Iohan obispo de Mondone-  
 do cf.  
 Don Pero obispo de Coria la cf.  
 Don Frey robert obispo de Sil-  
 ves cf.  
 Don Pelay perez maestre de la Or-  
 den de Santiago la cf.

4.<sup>a</sup> columna.

Don Rodrigo Alfonso la cf.  
 Don Martin Alfonso la cf.  
 Don Rodrigo gomez la cf.  
 Don Rodrigo ffrolaz la cf.  
 Don Iohan perez la cf.  
 Don Ferrand yuannes la cf.  
 Don Martin gil la cf.  
 Don Andreo pertiguero de  
 Santiago la cf.  
 Don gonçaluo ramirez la cf.  
 Don Rodrigo rodriguez la cf.  
 Don Aluar diaz la cf.  
 Don Pelay perez la cf.

*Debajo de estas dos columnas.*

Gonçaluo morant merino mayor de Leon la conf.  
 Roy Suarez merino mayor de Galicia la cf.  
 Suero perez Notario en Leon la cff.

Pende el sello de plomo de hilos de seda rojos, amarillos, azu-  
 les y café.

Privilegio original, en pergamino, que mide 0,69 m. alto por  
 0,55 ancho. La caja del escrito 0,58 alto por 0,51 ancho; letra  
 de privilegios.

Fué otorgado por Alfonso X en Burgos, el día 23 de Diciem-  
 bre de 1254, confirmando el de Fernando III en Carrión de los  
 Condes á 13 de Noviembre de 1243, á su vez confirmativo del  
 de Alfonso VII en 11 de Junio de 1134. Obra en poder del  
 Ayuntamiento de Villadiego, por cuya cuenta ha figurado en la  
*Exposición de Arte retrospectivo*, celebrada en Burgos, con moti-  
 vo del séptimo centenario de la victoria de Alfonso VIII (16 Ju-  
 lio 1212) en las Navas de Tolosa.

Quase por la Real Academia de la Historia en su *Colección de  
 Fueros y cartas-pueblas de España*, pág. 277; Madrid, 1852. No  
 sé que se haya publicado; y de todos modos, lo he copiado fiel-  
 mente del sobredicho diploma original, para difundir su conoci-  
 miento.

Burgos, 17 de Septiembre de 1912.

AMANCIO RODRÍGUEZ LÓPEZ,  
 Correspondiente.

Fonsadera:

Fueros de:

documentos:

101. Balbases (Burgos) (1135)
102. Villacelama (León) (1153)
103. Villavaruz de Rioseco (1181)
104. S<sup>ta</sup> María de Cortes (Cuenca) (1180-1182)
105. Sierra de Aguiar (1228)
106. Pignero (1232)
107. Haro (La Rioja) (1187)
108. Deza (Soria)

# COLECCION DE FUEROS MUNICIPALES

Y CARTAS PUEBLAS

de los reinos de Castilla, Leon, Corona de Aragon y Navarra  
coordinada y anotada

POR

**D. TOMÁS MUÑOZ Y ROMERO,**

abogado de los tribunales de la nación y oficial de la Biblioteca de la real Academia de la Historia.

**TOMO I.**

MADRID, 1817.

IMPRENTA DE DON JOSE MARIA ALONSO, editor.  
Salon del Prado, número 9.

**Fuero de Balbás otorgado por el rey D. Alfonso VII en el año de 1135.**

*Conzalez, Coleccion de privilegios de Simancas, tom. VI, pág. 84.*

**T**am presentibus quam futuris notum sit ac manifestum quod Ego Alfonso, Dei gratia, Hispaniæ Imperator, una cum conjugē mea Dona Berengaria Imperatrice, grato animo et spontanea voluntate propter beneplacitum quod mihi fecistis, et pro Dei amore, et pro salute animæ meæ et parentum meorum, facio vobis cartam donationis et fororum et consuetudinum. Concedo et stabilio vobis concilio de Balbás, constitutis sub collatione Ecclesiæ Sancti Stephani, et sub collatione Ecclesiæ beati Aemiliani, jure perpetuo valituram.

In primis dono vobis pro bona et laudabili consuetudine tale forum: quod clerici de Balbás nullam faciant facenderam, et domos et homines res suas liberas habeant, et nemo in eorum domibus absque ipsorum voluntate et consensu intrare præsumat.

Judices etiam habeatis quatuor, qui vulgo Alcaldes vocantur, et illi nullam faciant facenderam, et nullam dent infurcionem; et viduæ neminem in hospitio cogantur recipere.

Statuo præterea quod omnes habitatores de Balbás in duabus collationibus non detis sterilitatem vel maneria nisi quinque solidos et unum ovolum, et nullus ausus sit amplius recipere.

Dono etiam vobis pro foro, quod omnes illi, qui in aqua, aut igne, aut sub tecto, vel pariete, vel puteo, vel fonte, peribunt, vel de arbore, vel de domibus cadentes, vel de aliquo casu, sine manuum injectione morientur, absolute à vobis tumultentur; et nec homicidium, nec calumniam aliquam pro eis plectetis. Si quis vero fuerit à cane comestus, vel

à bove percussus, aut ab equo, aut ab asino, aut à mulo, aut à porco, sive à quolibet bruto animale obierit, nullum damnum patiamini vos concilio de Balbás, sed super damnatorem homicidium reducatur illud, et vos concilio de Balbás, et de istis supra collationibus dictis, responsum pro eo non detis.

Nullus vestrum respondeat de aliqua causa vel querella sine rancoroso.

Qui accussatus fuerit de homicidio, et sacramento duodecim iudicio purgari debuerit, paret duodecim homines de suo concilio, et ipse juret cum quinque ex illis duodecim, et si non compleverit, plectet suum forum.

Pro demanda furti hæreditatis purget, et delindet se tantum cum uno suo vicino, ille, quem habuerit in suspitione furti, sive de die, salvet se per se ipsum solum si suspitio furti fuerit usque ad quinque aureos; et suspitio furti major fuerit de quinque aureos salvet se cum suo vicino; et si suspitio furti fuerit de nocte salvet se cum uno suo vicino, ille, quem aliquis habuerit in suspitione furti: ille juret primum et postea suus vicinus; et ille qui fecerit eos jurare, ita faciat eos jurare: ante portas Ecclesiæ veniat, et dicat illis: *Vultis mihi complere sicut Judices nobis judicaverint?* Respondeat illi: *Volumus:* et recipiant illis in manibus suis, et intrent cum illis intus intra Ecclesiam, et similiter intrent cum illis duos fideles, et unus super fidelis, et nulli alii, nisi illi quos duo fideles, et super fideles voluerint. Et si quis secum duxerit aliquem militem, vel de progenie militum à placo cadat pro eo; qui autem debet jusjurandum recipere conjuret eos per tres vices, et respondeant *Amen* per tres vices; et duret placitum à vespere usque ad horam ortus stellarum, et si non compleverint plectent suum forum.

Pro omni calumnia usque ad centum solidos juret ipse solus, et si non compleverint plectet suum forum; et si calumnia fuerit centum solidorum paret secum tres vicinos, et juret ipse cum uno ex illis tribus; et si ducentorum solidorum fuerit paret secum septem ex suis vicinis, et juret ipse cum tribus ex illis septem; et si trecentorum solidorum fuerit, paret duodecim, et ex illis duodecim jurent secum quinque.

Quicumque homo, aut vivus, aut mortuus, nisi fuerit apreciatu secundum restum, non respondeatis pro eo.

Quælibet mulier extra villam corrupta, debet vociferare usque ad villam, et præsentet se coram iudicibus antequam domum aliquam ingrediatur, et conquerens de viro illo qui eam vim oppressit, et si invenerit in ea mulierem conquerentem corruptionem, vir qui eam oppressit paret duodecim, et juret ipse, et illi duodecim cum ipso; et si non compleverint plectet suum forum.

Mulier vi oppressa intra domum, vel intra Villam, nisi eadem hora

vociferet, sequens illum virum qui eam oppressit; si hoc non fecerit mulier, vir ille non det ei responsum.

Omnes homines de Balbás qui debent dare Regi tributum de fonsadera, illi qui in una domo habitaverint, et unum focum fecerint, et panem comederint, et unam ollam fecerint, non dent nisi una fonsadera.

Omnis homo qui voluerit habitare in Balbás, nisi hæres fuerit, non det fonsadera.

Illa domus, quæ fuerit data cuilibet homini propter amorem Dei, sine precio nummorum non det fonsadera. Præterea quicumque in his duabus collationibus habitaverit non det pedagium, quod vulgo dicitur portazgo, en Burgos, neque in Muño, neque in Lerma, neque in Palenzuela.

Omnis homo qui fuerit ex progenie militum, quærimoniam faciens ex omni hæreditate, quam dicit suam esse, nisi dederit quinque testes auditores ex vicinis Villæ de Balbás, qui audierunt parentes suos qui fuerunt in eo tempore, quod hæreditas illa fuit parentum hujus militis, si hos testes habuerit, respondeat illi militi, illi qui tenet hæreditatem; et si non habuerit testes, non respondeant illi.


Illi homines de Balbás qui debent dare infurcionem caudæ dent almud y medio de cebada y medio almud de trigo, et quatuor octavum de vino, et quintam partem auri pro carne. Mulier vidua, non det nisi medietatem ex ista infurcione. Cæteri homines dent medietatem, inter duos unam infurcionem; cæteri alii inter tres unam infurcionem; cæteri alii inter quatuor unam infurcionem; et omnes alii minores defendantur pro Dei amore: et istæ infurciones dentur sicut iudices viderint esse dandas. Istas infurciones recipiant Domini sui usque ad Nativitatem; panem recipiant in Augusto; vinum in Festivitate Sancti Michaelis, ea quinta aurei in Festivitate Sancti Martini; et si hæc infurtio petita non fuerit usque in diem Natalis Domini, non respondeant ultra.

Præterea vobis concedo, ut quicumque populare voluerit Balbás, sive de Villageriego, vel de Quintanilla, vel de Vallunquera, vel de Quintana, vel de Espinosa, vel de omnibus aliis villis, veniant securè cum omni sua hæreditate, et mobili, et nullus audeat ei contradicere.

Isti sunt termini de Balbás: desde Murgojones rio de Recanzone arriba hasta en Vega yuso, utcumque voluerint homines de Concilio de Balbás ibi faciant molendina et presas: dende al Vallejo de la Yunquera y á la Muñeca de fertejo, et ad Santi Michaeli de Prado, de Aella, é á la carrera de Val de Albin arriba y á Valdepozuelos, et per Valdestablo arriba é al Rehoyo, y á la cabaña de Vallunquera, y al Otero del pozo y al Cotañillo de Valdecirvan, quod est cerca Val pero fondo, é los mortueros de Miguel Martinez de Valdevilla y al pozo viejo de Valdemuño; y por Val-

**derosatillo fasta Valleduengo, é al collado de Vizmallo, et à Sancti Clementis de la defensa.**

**Et Ego Adefonsus Imperator, una cum conjuge mea Dona Berengaria, concedo vobis ingressus et egressus vestros, et aquas in quibus vos volueritis pesqueras construatis, prata et herbas vobis dono quotquot ad Balbás pertinere dignoscuntur.**

**Et si quis ex nostro genere, vel alieno, istud nostrum factum infringere voluerit, in primis habet iram Dei Patris omnipotentis, et de Sancta Maria cum suis Sanctis, sit maledictus, et excommunicatus; cum Juda traditore in inferno damnatus; et obsorbeat eos Tartarus sicut obsorbuit Dathán et Abiron, qui Deum negaverunt; et pectet in coto Regis, qui terram tenuerit mille libras auri purissimi, et ista carta maneat semper firma et stabilis omni tempore. Facta carta apud Burgensem civitatem tertio Idus Junii, Era millessima centessima septuagessima tertia. Aldefonsus, Imperatore imperante in Toletis, Legione, Sangoza, Navarra, Castellà, Gallizia. Ego Aldefonsus Hispaniarum Imperator, una cum conjuge mea Dona Berengaria, hanc cartam quæ in anno primo, quo coronam imperii primitus accepi facta est in eo, et me concedente facta, istud confirmo, et manu mea roboro, et hoc signum  in testimonium hujus rei facio.**

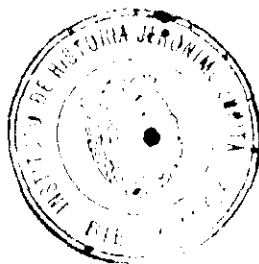
**Ego Ferdinandus, Dei gratia, Rex Castellæ et Toleti, una cum uxore mea Donna Beatrice Regina hanc cartam Imperatoris probo et concedo ut illam habeant sicuti tempore Imperatoris Domini Alfonsi prædictæ memoriæ habuerint, et in eadem sigillum nostrum apponi jussi. Apud Carriónem, septimo Idus Aprilis, Era millessima ducentessima sexagessima, anno regni mei quinto.**



CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS  
INSTITUTO FRANCISCO DE VITORIA

# ANUARIO DE HISTORIA DEL DERECHO ESPAÑOL

TOMO XIV



DUQUE DE MEDINACELI, 4  
MADRID  
1942 — 1943

I

1153.—FUERO DE VILLA CELAMA, CONCEDIDO POR ALFONSO VII.  
(AHN. Carvajal de León, R-2; perg. orig. de 58 × 30 cm.)

(Chrismon) in nomine Domini amen. Ego Adefonsus Hyspanie imperator una cum uxore mea imperatrice domna Ricca 7, cum filiis meis Sancio 7 Fernando, uobis centum omnibus de Uilla Zelame facio kartam ut habeatis tales foros quales habent homines de Mansella. Scilicet, quod non detis

homicidium nec raussum nec fossadariam nec mannariam nec eatis in fossadu nisi quando uenenint homines de Mansella ⁊ ⁊ unusquisque uestrum det unoquoque anno unum solidum ad festum sancti Martini pro domo sua. Et det ad festum Pasce alium pro furnage.

Et homo de Uilla Zalame non eat in mandadaria nec super aliquem hominem cum domino suo uel cum suo maiorino aut saione nec recipiat aliquem in domibus uestris per uim nisi quem uolueritis.

Et si in domibus uestris aliquis intrauerit ⁊ ibi percussus uel desornatus fuerit, ille qui hoc fecerit non pectet ⁊ proinde quidquam.

Et isti populatores uille Zelame non habeant hereditatem nisi ibi morando. (*Sigue un claro bien raspado. Sobre raspado está escrito con letra que no desdice de lo demás, desde "Et isti populatores..."*)

Et si aliquis calumpniam aliquam in presentia maiorini fecerit, si ille qui dampnum re cepit calumpniam eidem maiorino non dederit, maiorinus nichil de calumpnia ipsa requirat. Et si maiorinus hominem de [Uilla] Zalame primitus percusserit ⁊ ipse postea eum percusserit uel interfecerit nichil proinde pectet. Et si aliquis infanzon uobiscum populare ⁊ uoluerit talem calumpniam in uilla habeat qualem habuerint ceteri populatores ⁊ filii eorum sicut filii uestri. Et quicumque ex ouibis [ali] quam calumpniam fecerit det fidiatorem maiorino in V<sup>c</sup> solidos, quod usque ad tertium diem faciat quantum concilium indicauerint.

Et si maiorinus forum istud frangere uoluerit ⁊ proinde eum interfecerint non pectent proinde quidquam, uel aliquid malum ei fecerint ⁊ de omni calumpnia quam feceritis postquam iudicata fuerint pro anima patris mei ⁊ matris mee meorumque parentum ⁊ terciam partem uobis relinquo.

Et si aliquis uestrum rancura de uicino suo habuerit ⁊ querimoniam maiorino fecerit, si maiorinum ei pignus dare noluerit, pignoret ipse debitorem suum extra uillam ⁊ reuertatur ad uillam suam sine calumpnia.

Et quodcumque in uilla Zalame habitauerit non sit maiorinus nec saglo nisi ipse uoluerit.

Et pro tribus iantaribus, quos uno quoque anno auo meo regi Aldefonso dare solebatis, dabitis mihi singulos solidos ad festum sancte Marie augusti per singulos annos. Et pro omni malo foro quod uobis aufero ⁊ pro bono foro quod uobis do de Mansella datis mihi in ipsa uilla tres molinos in tribus domibus ⁊ unam iugueriam de terra pro roboramento istius karte ⁊ hoc meum factum semper sit firmum.

<sup>12</sup>/Si uero aliquis homo hoc meum factum rumpere uoluerit sit maledictus ⁊ excommunicatus, ⁊ cum Iuda proditore Domini in [inferno] dampnatus ⁊ pectet regie parti mille morabetinos.

Facta karta in Carrione, quando imperator dedit filiam <sup>13</sup> / suam in coniugem Sancio regi Nauarre Era MCL XXXX I ⁊ quoddum XIII<sup>o</sup> kalendas Augusti Imperante ipso imperatore Toleti. Legione, Gallecia, Castella. Nauarra, Saragocia, Baecia ⁊ Almaria, Comes Barcilonie ⁊ Sancius <sup>14</sup> / rex Nauarre, uassalli imperatoris.

Ego Adefonsus, imperator Hispanie hac karta qua fieri iussi propria manu mea roboro.

(SIGNUM IMPERATORIS)

a) Rex Sancius filius imperatoris conf.

Comes Almanricus tenes Baeciam conf.

Comes Poncius maiordomus imperatoris conf.

Ermengaudus comes Urgelli conf.

Guter Fernandiz conf.

Garcia Gumer conf.

Nunus Petri Alferiz imperatoris conf.

b) Iohannes toletanus archiepiscopus ⁊ Hispanie primas conf.

Iohannes legionensis episcopus conf.

Raimundus palentinus episcopus conf.

Victorius burgensis episcopus conf.

Stephanus zamorensis episcopus conf.

c) Rex Fernandus filius imperatoris conf.

Comes Rodericus Petriz conf.

Comes Ranemirus Froilaz conf.

Comes Petrus Adefonsus conf.

Poncius de Minerua conf.

Didacus Muniiz de Saldania conf.

Abril tenens ipsam millam conf.

d) Iohannes Fernandiz canonicus ecclesie beati Jacobi ⁊ notarius imperatoris scripsit.

JUNTA PARA AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS E INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS  
CENTRO DE ESTUDIOS HISTÓRICOS

20  
1435

DOCUMENTOS PARA LA HISTORIA  
DE LAS INSTITUCIONES  
DE LEÓN Y DE CASTILLA

(SIGLOS X-XIII)

COLECCIONADOS POR

EDUARDO DE HINOJOSA

DE ESTUDIOS HISTÓRICOS



MADRID  
1919

## XLIX

*Fuero otorgado por Gutierre Diaz y su mujer Teresa á los pobladores de Villavaruz de Rioseco.*

1181, Agosto 18.

*Documento particular del Monasterio de Santa María de Aguilar de Campóo, núm. 12. Original. Archivo Histórico Nacional.*

Sub imperio Omnipotentis Dei Patris et Filii et Spirite Sancti, qui es unus et admirabilis Deus, omnia in omnia ex nichilo creavit et creata regit atque gubernat, cuius regnum et imperium sine fine permanet gloriosum, amen. Ego Goterius Diaz et uxor mea domna Taresa una cum filiis nostris, timens penas inferni, cupimus pervenire ad gaudia paradisi; et pro remedio animarum nostrarum vel parentorum nostrorum atque fidelium Dei tam vivorum quam defunctorum et propter amorem Dei et sancte Dei Genitricis et Virginis Marie et omnium sanctorum Dei, saccamus foros malos de nostra hereditate de Villavaruz de Rivosieco et damus ibi foros.

1. Ut illi homines, qui ibi populati sunt in nostra hereditate vel ad populandum ibi venerint, non pectent nuncium, nec manaria, nec osas, nec roxo, nec exeladuras inter maritum et uxorem; et si vir dimiserit uxorem suam, pectet unum carnerium, et si mulier dimiserit virum suum pectet III solidos.

2. Si filia cuiuslibet homini tam escosa quam etiam vidua fornicaverit, nec sit presa nec parentes eius, nec pectet illa nec parentes eius.

3. Et qui calumpniam fecerit, tres partes de ipsa calumpnia fiant solute et quartam partem roget aut pectet quantum potuerit.

4. Et homo nec femina non fiant presos, nec infiziatos, nec sua domo nec suo avere.

5. Si senior eis demandaverit calumpniam, prenda eis suum ganatum de foras in campo et det eis ganatum infiziatum.

6. Et de calumpniam quam super illum invenerit per directum et per pesquisa recta, pectet inde quartam partem aut roget illa.

7. Et non faciat fossatum nec det fossadera, nisi per regem certatum, quando fuerint toti homines de la terra pedones et cavaleros.

8. Et si colazo se quesierit mutare, stet XXX dies in suas casas, et si in istos XXX dies non se adoba cum suo seniore, det ei senior alios VIII dies, et si in istos VIII dies non potuerit adobare cum suo seniore, levet toto suo, et qui se mutaverit et prestamum tenuerit det inde quartum.

9. Et si aliquis homicidium fecerit, pariat dominus eius cum uxore toto suo movibile.

10. Et tam longe vadat pedone vel cavaleiro in mandalaria, ut ipsa die possit reverti in domum suam, et fiat excusado uno die de illa serna et dominus det ei suum conductum.

11. Et pedones faciant serna de mense in mense, et qui eos ad illa serna adduxerit, det eis panem et vinum ad saturitatem.

12. Et si aliquis noluerit ire in mandalaria aut noluerit venire ad illam sernam, pectet unum carnerium.

13. Et cavaleros faciant serna sex diebus in anno et tres dies eos dominus panem et vinum et carnem et si noluerit ita dare pindrent per hoc sine calumpnia.

14. Et iudex sit per manu de concilio positus unoquoque anno et nullus homo non tollat pindram vel canatum ad iudicem et tamen si aliquis tollerit pectet ad dominum V solidos.

Et ego Gotier Die una cum uxore mea dona Taresa et filiis nostris damus et affirmamus ad istos nostros colazos et ad ista nostra hereditate totos istos bonos foros usque in perpetuum, et si aliquis homo, quod fieri non credimus, qui hunc factum nostrum vel cartulam istam infringere quesierit, sit maledictus et excommunicatus et cum Iuda traditore in inferno dampnatus, et pectet in coto mille libras auri purissimi ad dominum vel qui sua voce pulsaverit. Facta kartula notum die quod erit XV kalendas septembris. In Era M.CC.XVIII. Regnante rege Fernando in Legione et in Gallecia et rex Adefonsus in Castilla et in Toletula et uxor sua Alienors. Comite Fernando in Conca et in Tamariz. Rioie Goterriz in Caron. Tel Petri in Meneses. Pelai Micaliz in Matella. Episcopus Raimundus Palentine sedis. Episcopus Maenric Legionense sedis. Qui presentes fuerunt testes et confirmatores: Ferañ Pelaiz conf. D. Telo conf. Gonzalvo Roman conf. Gile presbiter conf. Gozalvo Petri testes. Petro Pelaiz testes. Domingo Pelaiz testes. Roma Petriz testes. Iohannes notuit.

## L

*fuero otorgado á los habitantes de Santa María de Cortes por el Cabildo de la Iglesia de Toledo.*

1180-1182

Mss. Del. 42 (siglo xviii), fol. 85. Biblioteca Nacional.

CATALINA GARCÍA, *Discursos leídos ante la Real Academia de la Historia*, Madrid, 1894, págs. 112-113.

In Dei nomine et eius gracia. Nos conventus Toletane Ecclesie damus et concedimus has institutiones seu consuetudines in presenti pagina scriptas populoribus ville nostre que dicitur Sanctam Mariam de Cortes tam presentibus quam futuris. Quam villam videlicet dominus noster Cerebrunus sancte recordationis archiepiscopus pro aniversario suo nobis in perpetuo abendam dedit et concessit.

1. In primis statuimus, quod omnis populator Sancte Marie de Cortes qui iuga bouum habuerit ad arandum tot metchales pectet; si non habuerit nisi unum bovem pectet medium methcal, et qui habuerit domum et quinnon vel domum et vineam tantum pectet medium methcal; et qui habuerit domum tantum pectet quartam de methcal.

2. Statuimus etiam, quod homines eiusdem ville non habeant maneriam et qui non habuerit filium aut parentes mandet res suas cui-cumque voluerit. Et si forte intestatus deceserit, omnes res illius cedant in ius et potestatem domini, si filium aut parentes non habuerit sicut iam dictum [est].

3. Item si archiepiscopus vel canonici facere voluerint fonsado, soli milites eant in fonsado, et pedites remaneant et custodiant villam suam. Et si quis militum hoc non fecerit, pectet canonicis duos morabetinos.

4. Item milites vel pedites eiusdem ville, qui militaverint in guardia vel in fonsado, habeant illum forum quod habent vicini sui de aliis viciniis in suis elechas et in suo quintar.

5. Item infançones et milites et iudei et sarraceni, qui venerint ad populandum ad Sanctam Mariam de Cortes, habeant talem calupniam et tale forum sicut alii populatores.

6. Item iudex vel alcalde qui pignorerit racione calupnie, accipiat fiadores et solvat pignora.

7. Item dominus ville nichil accipiat per violentiam, sed si quid ei necessarium fuerit emat de suo.

8. Item omnis populator eiusdem ville post annum habeat ius et potestatem vendendi hereditatem suam iuxta forum aliorum eiusdem ville, sed non vendat nisi vicino suo de eadem villa.

9. Item sarraceni liberi, si cum pro recua mercaturam venerint ad eandem villam sint securi; et si quis eis nocuerit, pectet LX solidos.

10. Item si quis habeas hereditatem in eadem villa populaverit in alio loco, faciat posta et facendera et ius suum canonicis Sancte Marie sicuti alii vicini de ipsa villa.

11. Item iudex et alcaldes sint de ipsa villa, et mutentur singulis annis per manus maiorisdomus canonicorum Sancte Marie.

12. Item si quis militum vel peditum acceperint sarracenum qui teneat servitium Regis, si canonici voluerint eum habere, dent pro eo C morabetinos et habeant illum.

13. Item nemo vicinus eiusdem ville sit alcaide in eadem villa.

14. Item si quis forte occiderit hominem et non sponte, pectet homicilio et non sit inimicus nec pectet coto.

15. Item si quis eiusdem ville noluerit recipere iudicium de suis alcaldibus et appellaverit ad capitulum Sancte Marie, liceat ei ire, et si idem iudicium sibi a capitulo iudicatum fuerit quod indicabatur a suis alcaldibus, pectet suo contendor expensas itineris, scilicet medium morabetinum.

Ego Vivianus prior confirmo. Ego Iohanes sacrista conf. Dominicus archipresbiter. Ego Martinus presbiter conf. Ego Didacus capellanus conf. Ego Vitalis diaconus conf. Ego Rodericus diaconus conf. Ego Girardus dictus magister conf. Ego Michael Petri subdiaconus conf. Ego magister Michael conf. Raymundus capellanus conf. Ego Paulus presbiter conf. Ego Petrus Simberti diaconus conf. (Siguen otros nombres).

## I.LXXXI

*Carta de behetria de mar à mar, à favor de los vecinos de Sierra de Aguiar, otorgada por Alfonso IX.*

1228, Agosto 4.

GONZÁLEZ, *Colección de documentos de Simancas*, tomo v, pág. 153.

Notum sit omnibus tam presentibus quam futuris per hoc scriptum in perpetuum valiturum, quod ego Aldephonsus Dei gratia rex Legionis et Galletie manumitto sive quito omnes de terra de Aguiar tam masculos quam feminas a servitute, qua mihi subiecti erant, eos ab omni servitutes penitus liberans et absolvens, concedens etiam eis, ut sint beneficie de mare usque ad mare. Volo tamen et mando, quod regia voci in unoquoque anno singulos solidos pro fonsadera persolvere teneantur. Siquis igitur hoc meum factum vel hanc mee manumissionis sive quitationis cartam infringere attemptaverit, iram Dei omnipotentis et regiam indignationem incurrat, et quantum invaserit in duplum restituat, et pro ausu temerario regie parti mille moravetinos exolvat, carta nihilominus in suo robore permanente. Facta carta apud Pontemferratam, quarta die augusti, era MCCLXVI. Bernaldo existente archiepiscopo Compostellano. Iohanne Ovetensi episcopo. Roderico Legionensi episcopo. Nunione Astoricensi episcopo. Laurentio Auriensi episcopo. Infante domno Petro maiordomo Regis tenente Limiam, Legionem, Taurum, Zamoram, Extrematuram et Trasserram. Domno Roderico Ferrandi signifero domini Regis tenente Astoricam, Maioricam, Enet et Beneventum. Domno Fernando Guterriz perticario Sancti Iacobi. Domno Petro Petri magistro scholarum Auriensi canonico Compostellano existente cancellario domini Regis. Alphonsus domini Regis scriptor scripsit.

## XCIII

*Fuero otorgado por Alvaro González á los habitantes de Figueró.*

1232, Octubre 15.

*Cartulario del Monasterio de Villanueva de Lorenzana* (S. XIII-XIV) fol. 58 r.º y v.º. *Archivo Histórico Nacional*.

In nomine Domini, amen. Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego don Alvaro Gonzalviz facio preyto con os homees de Figneró por min e por mio linage qual foro eu pono cum eles que seia estavil por jamays:

1. Han a seer meus vassallos, e amme a dar X soldos de fossadeyra cada sancto Martino, e ame a dar VIII fugazas pe ela media talega de Burgo e IIII taegas de cevada pe la taega do Burgo e I porco de VIII soldos, e de quantos fogos ouver na villa, sinnas galeinas.
2. E a io y a meter II alcaldes da villa a meu plazer e a seu deles porque aya eu esta mina dereytura, que aqui nomearey, e eles dar ma por eles e cada ano meteren II homes bonos da villa cum estes alcaldes e sacaren dos homees bonos pra tee en justicia na villa e pra dame a min este meu dereyto que inde hey a aver, mias indicias e aleyvosias rousso, voz, indizia.
3. Nuptio, a a dar el melhor aver que ouver, e de maniadigo, ome de sete annos da susu, darne V soldos e seer quanto lezar o que ouver a seu linaje mays proveico que more na vila.
4. E se ouver filiodalgo in na vila, fazelo cavaleyro, e se non, dalo a quen no faça.

Facta carta sub era MCCLXX e XI dies idus octobris regnante rege domno Fernando in Legione et in Castella et Toletto et Gallecia. Domno Roderico Gomez tenente Montenegro et Ripam Euxe; domno Martino episcopo in sede Mindonense; meyrino ex parte Regis in Gallecia, domno Sancio Pelagii; meyrino in Mindoneda, Martin Pelagii. E se algun de meu linage contra este facto seer, sega maldito de Deus e escumugado e pecte al Rey C marabílinos. Qui presentes fuerunt: domno Pelagio Fernandi de Cavarcos; Fernan Dias testis; Garcia Suarez testis; Petrus Iohannis notuit.

"Fueros de La Rioja" / G. Martínez Díez. -- En : "A.H.D.E.", 49, 1979, p.434-7

X X

1187-V-15.

*Fuero de Haro.*

A. Tumbo de Haro.

B. Bib. Acad. Hist., Col. Siles, t. III, en confirm. de Alf. X de 1212-1251.

Public.

1) LORENTE, *Noticias*, IV, p. 298-300; ex A.

2) GONZÁLEZ, *Alfonso VIII*, III, doc. 170; ex B.

Tam presentibus quam futuris notum sit atque manifestum quod ego Aldefonsus, Dei gratia rex Castellae et Toleti, una cum uxore mea Alionor regina, libenti animo et voluntate spontanea, vobis omnibus populatoribus de Faro tam presentibus quam futuris dono et concedo omnem hereditatem regalem que est in alfoz de Bilivio et de Faro exceptis sernis regis, cum omnibus montibus de Bilivio et de Faro pertinentibus et cum montibus et hereditate de Valleperre.

Dono etiam vobis et concedo subscriptos foros in perpetuum, scilicet:

[1] Quod omnis miles de Faro nihil merino pectet, nec in fonsado vadat nisi recepto stipendio.

[2] Similiter omnis miles et clericus laicus qui in suo solare collatios habuerit pro eis nullam pectet fossaderam, et ipsi nihil pectent.

[3] Et omnis homo qui equum habuerit fossaderam non pectet.

[4] Et vidua non det hospitium nisi ultra.

[5] Similiter omnis clericus qui in aliquo gradu ordinatus fuerit non det posada nec posaderam nec ullam facenderam faciat, et hereditatem et alia bona, dum sanus fuerit et firmus, cui voluerit assignet et tribuat.

[6] Mando etiam quod annuatim in festo Sancti Michaelis de eaquequo domo vicini solvant duos solidos de moneta Castellae pro fossadera et fossado, exceptis clericis et viduis. Et viduus et vidua nihil pectet, nisi qui habuerit filium aptum ad agriculturam laborantem cuiuslibet laboris, pro quo pectet unum solidum.

[7] Et omnis qui calumniam aut rem aliquam ad calumniam pertinentem fecerit, medietatem tantum calumnie pectet, que inter regem et concilium per medium dividatur, altera vero medietas calumniato solvatur.

[8] Et omnis homo qui aliquem occiderit prius per concilium non deficiat, sit proditor; et rex quantum ille habuerit accipiat, et proinde nullum pectet homicidium concilium de Faro.

[9] Et homo qui alicui mulieri vim fecerit trecentos solidos pectet.

[10] Et qui furtum fecerit suspendatur.

[11] Et omnis homo qui cum pectero aliquo ad Farum populare venerit nihil pectet nullumque extra villam faciat forum.

[12] Et quicumque malum vel dampnum populatoribus de Faro fecerit mille solidos pectet et sua hereditas sit regis.

[13] Et nullus populator de Faro in Burgis, nec in Nagera, neque in Lacerio, neque in aliquo mercato infra has existentes, ullum portageum neque emendam persolvat.

[14] Et si inter milites et laboratores bolta vel rixa orta fuerit unum habeant forum.

[15] Quando dominus ville ad villam venerit non detur ei hospitium nisi pro manu salutis.

[16] Et omnis homo de Faro qui domos et hereditates suas vendere voluerit vendat, et ubi sibi placuerit pergat.

[17] Et nulla testimonia inter se nisi de suo concilio non recipiuntur.

[18] Omnis homo qui mensuram panis vel vini statutam a concilio vel cuiuslibet alterius rei minoraverit, quindecim solidos pectet.

[19] Omnis clericus sive laicus qui domum suam alicui dare voluerit det eam libere.

[20] Et nullus clericus nec laicus nec femina manneriam pectet.

[21] Et si aliquis habuerit furnum nihil pectet pro eo.

[22] Et omnis homo qui bestiam per callem duxerit "eyas, eyas" dicendo, si livorem fecerit, non pectet.

[23] Et alcaldes et adelantado et saion non sint nisi per unum annum et per manum totius concilii constituti, et non aliter.

[24] Et omnis homo qui ad sennal saionis concilii non venerit pectet quinque solidos.

[25] Et omnis homo qui ad boltam vicini sui arma traxerit, viginti solidos pectet concilio.

[26] Et omnes milites et laboratores dent sibi pignora ad invicem in casa cum saione.

[27] Et qui super pignora directum non fecerit teneatur casa eius clausa et sigillata usque dum satisfaciatur.

[28] Et omnis homo qui primum alterum percusserit pectet, et qui super se tornaverit non pectet.

[29] Et omnis homo qui ganatum vicini sui prendaverit ipsum ganatum domino suo duplatum reddat et sexaginta solidos regi et concilio per medium persolvat.

[30] Omnis homo qui in domo sua vel extra caluniam in suis fecerit cum aliquo de familia sua nihil proinde palatio persolvat.

[31] Omnis homo qui pignora saioni totius concilii abstulerit decem solidos pectet.

[32] Mannero de Faro qui parentes in villa non habuerit ad quos sua bona pertineant, si intestatus decederit, duo clerici et duo laici de sua collatione ipsum et omnia bona eius recipiant et ecclesie et pontifibus et pauperibus vel ubi eius visum fuerit in elemosinis per bonam fidem et sine dolo distribuatur.

[33] Et si aliquis homo vel quelibet res alia veluti bestia vel res aliqua aliquem hominem occiderit vel ei liberos fecerit resque male egerit, detur palatio nisi eam dominus suus eam redimere voluerit; et si eam redimere voluerit det illam merino, et si merinus usque ad novem dies vel antea illam recipere noluerit deinceps merino non respondent de illa dominus eius nec de malefacto ab illa re perpetrato.

[34] Et omnis homo qui mesium vel vinearum vel bobum vel porcorum custos fuerit, fossad<sup>er</sup>am non pectet.

[35] Omnes populatores de Faro et eorum familie in ecclesiis et parroquiis suis de Faro sepeliantur et non in aliis, nisi qui forte sibi sepulturam eligerit in monasteriis monialium, et qui hoc statutum infregerit pectet sexaginta solidos quorum medietas regi, altera concilio excipiatur, tamen clerici et nobiles huic consuetudini non subiacent.

[36] Alcaldes et adelantados constituti de Faro a concilio nihil pectent.

[37] Et alcaldes decimas omnium calumniarum percipiant et nunquam in conspectu domini eo presente iudicent.

[38] Qui sacramentum iudicio alcaldorum fecerit, pro aliquo errore quod in verbis sacramenti fecerit non perdat nec vincatur.

[39] Omnes populatores de Faro liberos habeant omnes hereditates suas in omnibus locis regni mei, sed omni foro afincato eant ad Lucronium et ibi toti litigio finem imponant.

Si quis vero huius mee donationis et concesionis privilegium infringere vel diminuire presumpserit, iram Dei omnipotentis plenarie incurrat, et cum Iuda Domini traditore penas inferni sustineat, et insuper mille morabetinos persolvat in cauto, et damnum reddat duplatum.

Facta carta circa Sanctum Stephanum, era millessima ducentesima vigesima quinta, decimo quinto die mensis Madii.

Ego rex Adefonsus, regnans in Castella et in Toieto, hanc cartam quam fieri iussi manu mea signo et roboro.

[Ex González]



"El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII. v. III : Colección diplomática"  
/ Julio González. -- Madrid, 1960. -- p.636

## 946

*Determina el tributo de los vecinos de Deza y les concede el fuero de Soria.*

- 10 B.--A. M. Deza, romanceado e incompleto, en conf. de Sancho IV, de 9 feb. 1282, incluida en otra de Fernando IV, de 18 en. 1295; Alfonso XI, 22 may. 1350; Juan I, 10 oct. 1332, y otros hasta Felipe II, 1 feb. 1560.  
C.--Id., id., en conf. de Carlos I, de 1527.  
D.--A. Simancas.
- 15 Pub. GONZÁLEZ, Colección, t. V, p. 168-169, núm. 50, en conf. de Fern. III, de 1252.  
Cit.: GALO SÁNCHEZ, *Fueros castellanos de Soria y Alcalá de Henares*, p. 237-238.

Tambien a los presentes como a los que han de venir conocida y  
20 manifesta cosa sea como yo don Alfonso, por la gracia de Dios rey de Castilla, de Toledo, en uno con mi muger la reyna donna Leonor, entendiendo quel pueblo de Deça es gran pro y guarda grande de la nuestra tierra, de que nos puede venir gran servicio, et por fazer bien y merced a todos los homes buenos que agora pobladores et morado-  
25 res, et a los que serán de aqui adelante para siempre jamás. Otorgámosles que dando cada un vezino mayor un cayz de pan cada anno en el mes de agosto, la mitad trigo et la mitad ceuada, e dando otrosi dos mencales en dineros cada anno en el mes de março, que les quitamos de todo pecho et hazendera y fonsadera et de portadgo, en to-  
30 dos los nuestros reynos. E otrosi les damos que ayán el fuero de Soria.

E mandamos e defendemos que ninguno no sea osado de yr contra este nuestro priuilegio para quebrantarlo ni menguarlo en ninguna cosa, que qualquier que lo fiziere aueria la nuestra yra, et pecharnos  
35 ya en pena et en coto mill maravedis, e a los de Deça o a quien su voz ouiese todo el danno doblado, et porque esto sea firme establecemos sellar este priuilegio con nuestro sello de plomo.

Martiniega o fumadga:

Fueros de:

documentos:

109. Pozuelo de Campos (Valladolid) (¿1157?)
110. Huélamo (Cuenca) (1206-1210)
111. Vilanova (La Coruña) (1215)
112. Añador (Ciudad Real) (1224)
113. Ocaña (Toledo) (1251)
114. Uclés (Cuenca) (1256)
115. Roa (1306)
116. Ojacastro, Ezcaray, Zorraquín y Valgañón (La Rioja) (fuero comarcal) (1312)
117. Puebla de Don Fadrique (Toledo) (1343)

JUNTA PARA AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS E INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS  
CENTRO DE ESTUDIOS HISTÓRICOS

20  
1435

DOCUMENTOS PARA LA HISTORIA  
DE LAS INSTITUCIONES  
DE LEÓN Y DE CASTILLA

(SIGLOS X-XIII)

COLECCIONADOS POR

EDUARDO DE HINOJOSA

DE ESTUDIOS HISTÓRICOS



MADRID  
1919

## XLI

*Fuero otorgado por Martín y Elvira Pérez y Mayor Martínez  
a los pobladores de Pozuelo de Campos.*

1157?, Noviembre.

*Copia del siglo XIII, en pergamino, perteneciente al catedrático de la Universidad de Madrid D. Laureano Díez Causaco.*

In nomine Domini nostri Iesuchristi, amen. Que firma debent evvo manere perpetuo, scripte pagine comprobanda sunt testimonio. Quapropter ego Martinus Petriz et Elvira Petriz et Maior Martínez facimus cartam in perpetuum valituram vobis populatōribus de Pozolo de Campo, ut habeatis foros bonos, scilicet quos habent in Villamaiore, nos vobis amando et vos nobis serviendo, videlicet:

1. In Pozolo nec in suo termino non currat homicidium nec manariam.

2. Insuper calumpniā que querelata non fuerit, pro nulla non sit demandata nec pro insania. Et si querelata fuerit calumpnia, sit apreciata pro directo, et duas partes calumpnie sint solute propter amorem Dei et terciam partem pectet ipsi qui iniuriam fecit a palacio.

3. Et pro tota calumpnia, quis fecerit, det fideiussor in quinque solidos et vadat ad forum a Villamaior. Et qui fideiussor in quinque solidos sicut forum mandat dare noluerit, prestant illum, et quando dederit fideiussor in quinque solidos solvant eum.

4. Idcirco populatores de Pozolo de Campo dent I solidum pro fumadga de Sancto Martino ad Sanctum Martinum de moneta que currerit.

5. Et faciant XII operas in anno, ut unoquoque mense eat facere unam operam si monitum fuerit, et unusquisque, postquam mandatum illud audierit, vadat cum omni apparatu suo ad tercium diem ad operam faciendam. Et si forte preconata vel monita non fuerit illa opera de aliquo mense, non sit amplius data. Et qui ad operam monitam non fuerit, pectet I solidum vel carnerum de solido. Et medias obras sint cum pane vino et carne ad sufficiendum et alias medias in pane et vino et condimento quod sufficiat. Et quando fuerint ad opera, expectent se iuxta villam, ut accipiant recabulum pro sua directura. Et operas istas sint ad arandum et podandum et tritorandum.

6. Deinceps in domo de milite vel de clerico vel de vidua nullus posator ibi hospitet, sed in alias domos hospitet usque tercium diem et in alias domos per ordinem vadat de loco ad locum.

7. Et si montarium aliquis homo i venerit in sua defesa ligna accipiēdo, pectet I solidum aut carnerum de solido.

8. Et de faceras dicamus, nec pro bono nec pro malo non perdamus.

9. Et qui de villa recesserit, de faceras det quarto et de alias terras habeat suo fructu.

10. Et qui vincam plantaverit de primo, medietatem habeat pro hereditate et serviat ei ubicumque fuerit et aliam medietatem habeat pro prestimonio de sua corte.

11. Et si aliquis habet domos in alia parte, tamen in domum de Pozolo mittat plus panem et vinum quam in alias.

12. Et postquam intraverit termino de Pozolo, sit vassallo sine alio seniore de ipso seniore de Pozolo.

13. Et qui rancuram habuerit de suo vicino, accipiat duos vicinos et vadant cum illo pignore ad domum eius. Et si aliquis vicinus noluerit cum illo ire pignore, pectet illi VI denarios. Et qui pignus abstulerit ad vicinum, pectet V solidos a palacio.

14. Et si quis dixerit ad suo vicino traditor de seniore vel de suo concilio et non potuerit levare in antea a suo pare, pectet XXX morabetinos et dividant; terciam partem habeat seniore et terciam concilium et aliam terciam querelosum.

15. Et qui cum arma cotada percusserit suo vicino, ipsis qui ibi steterint prestant illum si potuerint. Quod si percussus obierit, mittant illum in manu de parentibus mortui et omnia bona sua levant a palacio.

16. Et si non morierit, pectet livores quas fecit. Et cui dixerint «quia noluisti illum prendere», salvet sibi tercio quod non potuit illum prendere et quiescat.

17. Et qui voluerit suam cortem vel prestimonium vendere, vendat a vicino qui faciat forum ad suum seniore. Et si non vendiderit, claudat suam portam cum adoves. Et si quis voluerit intrare in illas domos, primitus demandet a suo domno si in illa terra fuerit. Et si in ista terra non fuerit senior, mittat ibi collazum qui faciat suos foros. Et quando suo domno venerit, liberet suas domos usque ad novem diebus et recedat cum suo fructu et dimittat illi prestimonium.

18. Nullus homo qui filiam alienam rossaverit, pectet CCC solidos.

19. Qui bandum fecerit contra suum vicinum, pectet XL solidos; duas partes dimissas propter amorem Dei et terciam partem a palacio.

20. Et cui dixerint aliquid de furto, salvet sibi si tercero de postaribus. Et qui acceperint cum furto, pecunia det a suo domno et duplum pectet palacio.

21. Si aliqua mulier vidua qui maritum acceperit et alco habuerit, **det V solidos in osas** a palacio. Et vidua qui pauper fuerit et maritum acceperit, **det una reiam** a palacio.

22. Ganado qui intraverit in cauto de vinea pectet I solidum aut carnerum de solido.

23. Et si aliquis ad directo tenere a directo noluerint, et fideiussor in quinque solidos, sicut est forum, de eo non acceperint, rancuram mita a suo concilio cum hominibus de frontera et omnia bona sua dimittat filiis et uxori sue et recedat a villa; et vicinum qui cum eo non exierit ad adiuvandam illi a suo directo, pectet ad ipsum querelolum XII morabetinos.

24. Et qui armas acceperit contra vicinum, pectet XL solidos; duas partes in terra propter amorem Dei et terciam partem a palacio.

25. Et de vinea dampnada pectet alia tanta a suo domno.

26. Et cui voluerit seniore mittere in sua mandalaria, ut possit reverti in sua casa cum sole, faciat mandatum et omnes per ordinem ita faciant. Et si quis noluerit ire in illa mandalaria, si fuerit miles pectet I solidum, si peditem pectet VI denarios.

27. Si quis dimiserit uxorem suam, pectet a palacio V solidos. Et si mulier dimiserit maritum pectet X solidos a palacio.

28. Et totum quod scriptum est in hac karta iudicet se pro illa et alia omnia per forum de Villamaior.

Si quis igitur tam de nostris quam de extraneis hoc nostrum factum spontaneum rumpere temptaverit, iram Dei omnipotentis et regiam indignationem incurrat et pro ausu temerario perdat hereditatem de Pozolo et pectet CCCC morabetinos, et hoc nostrum factum semper maneat firmum. Ego Martin Pedrez et Elvira Petriz et Maior Martinez hanc kartam quam fieri iussimus propriis manibus roboramus et confirmamus. -- Facta karta mense novembris, era MCCXCIII. Regnante rege domno Fernando in Legionem et rex Santius in Toletum, Adefonsus in Portugale. Iohannes episcopus in sede Legionensi. Bernardus episcopus in sede Zemorensi. -- Qui presentes fuerunt: Martin Petriz de Villa Armenter et Martin Iohannes, Michael Cidez de Cabreiros, Sebastian Petri, Iohannes Salvadorez, Dominicus Dominici de Cotanes, Pelai Nunez, Iohannes Dominici de Villalpando, Iohan Salvadoriz, Pelai Martinez, Petrus Calvo. De Ozonia, Roi Gutterrez, Petrus Pelagii de Villagarsia, Pelai Velidez, Garsia Xainez de Pozolo, Gundissalvo Pelaez et Pelai Armargo, Martin Michaeliz, Iohan Grosso, Pelai Pelaiz, Iohan Roderici, Iohan Pelaiz et toto concilio de Pozolo de Campo, qui viderunt et audierunt, et cum multis aliis confirmaverunt.

Isti sunt qui fidelitatem et obedientiam iuraverunt Ecclesie Sancti Isidori et domno Facundo abbati pro toto Concilio de Pozolo: Pelagius Filolo, domnus Vere[mundus], Gundisalus Ramiri, Petrus Bafa, domnus Facundus, Michael Posado, domnus Benedictus, domnus Fernandus, Iohannes de Cotanes, domnus Gundisalus.

## LXVII

*Fueros concedidos por el abad Enrique y los monjes de Sobrado  
à los habitantes de Villanova.*

1215.

*Cartulario del Monasterio de Sobrado, tomo II, fol. 81*

In nomine Domini nostri Ihesuchristi. [Notum] sit presentibus et futuris, quod postquam abbas et conventus de Superado adquisiverunt possessionem de Villanova, homines qui ibi morabantur fere omnes in manu abbatis et fratrum suorum in presencia bonorum hominum se quitaverunt de ipsa hereditate et se nichil ibi habere iure hereditario professi sunt. Post hec ergo abbas dominus Henricus et conventus de Superado partem concessimus eis in ipsa hereditate sub tali pacto et tali foro:

1. Quod quamdiu morarentur in ipsa villa esent nostri vasalli, et singulis mensibus dent II operas cum bobus et I cum corporibus suis, et qui non habuerit boves, det eas cum corpore suo aut cum bestia si eam habuerit; et ipsas operas in unoquoque mense debemus requirere, ita, quod si non demandaverimus in suo mense, non possumus eas demandare in alio; et dabimus panem eis et vinum et condimentum, et in tempore de eras dabimus eis carnes duabus vicibus.

2. Nos autem in istis duobus primis annis, postquam homines collegerint panem suum, debemus accipere nobis partem in ipsa hereditate iuxta beneplacitum nostrum ad usum proprii laboris, et alteram partem illis debemus relinquere ita, quod exinde unusquisque in sua parte remaneat quamdiu in ipsa villa habitaverit.

3. Et prestimonia equaliter dividantur et qui potuerit facere integrum forum habeat integrum prestimonium; qui autem non potuerit facere forum, habeat partem ipsa villa secundum possibilitatem quam habuerit in foro faciendo.

4. Ad festum Sancti Martini, unusquisque debet dare II solidos de fumatica quolibet anno.

5. Quando abbas venerit ad Villanova, unusquisque debet dare VI denarios pro iantare et hoc duabus vicibus in anno; et si non venerit, nihil ex his dabit.

6. Non debet aliquis habere solare vel prestimonium in Villanova qui non sit vasallus noster. Si aliquis voluerit domum et prestimonium vendere, vendat tali homini qui forum nobis ex integro faciat et sit vasallus noster et moretur in villa nostra, et hoc faciat per manum fratris nostri; et si voluerit illud confrater noster ipsi vendat et non alio.

7. Non debet aliquis frater vel maiorinus eos expellere de domo et prestimonio, nisi tantum abbas de Superado quando voluerit vel inuenerit causam pro qua hoc faciat, et ipse solus potest hoc facere quando-cunque voluerit.

8. Calumnias quas fecerint et malum quod fecerint ipsi homines maiorinu pectent secundum consuetudinem terre, et ipsas calupnias debent sanare per bonos homines de Villanova et non trahere maiorinum nostrum ad iudicium extra villam.

9. Si quis calupniam fecerit et in porta domus sue dederit fideiusso-rem in quinque solidos, non intret maiorinus domum suam. Si noluerit dare fiador, intret maiorinus cum duobus vicinis et pignoret eum. Si calupnia non potest sanari per quinque solidos, non intret maiorinus domum suam cum omnibus qui habuerit.

10. Nullus vicinus suum trahat ad iudicium extra villam pro de-manda unius morabitini et infra, sed per vicinos iudicetur.

11. Vidua, si maritum acceperit, det unum morabitini.

12. Sciendum autem, quod istud forum et pactum non est datum **pro filiis et neptis sed tantum istis hominibus, qui presentes sunt, uni-**cuique in sua sola persona, quorum ista sunt nomina: Dominicus Martini, Petrus Zapatero, Dominicus Februarii, Fernandus Calvet, Fernandus Portero, Maria Petri, Martinus Vasalli, Sancia Pl..., Dominicus de Era, Fernandus Descorriel, Pela Facundi, Dominicus Vasalli, Don Martin presbiter, Donna Iusta, Joan Pelaz, Fernandus Mulo, Petrus Tirado, Pela Oveiero, Michael de Oro Calveta, Maria Iohannis, Don Gil, Joan de Roates, Dominicus Stephani, Marina Teiera, Iohan Cordero, Micahel Beltran, Petrus Stephani.

Siquis contra hoc pactum venerit, pectet quingentos morabitinos. Facta in Valderas era MCCL.III. Qui presentes fuerunt: Martinus archi-presbiter conf. Martinus Fernandi conf. Don Alvaro conf. Petrus Gunzalvi conf. Don Pasqual conf. Pela Grosso conf. Petrus Maurus notuit.

"Fueros de La Rioja" / G. Martínez Díez, o.c.

X X V

1312-IV-24.

*Fuero comarcal de Ojacastró, Ezcaray, Zorraquin y Valgañón.*

A. Arch. Gen. de Simancas, Libros de privilegios, núm. 284, art. 25.

B. Arch. Mun. de Ezcaray, conf. de Fdo. VII.

*Public.*

1) GONZÁLEZ, *Colección*, V. p. 297; ex A.

2) GARCÍA DE SAN LORENZO, *Los RH. CC. y la villa de Ezcaray*, en *Berceo*, número 33, 9 (1954) 416-417; ex B.

"En el nombre de Dios, Padre e Hijo e Espíritu Sancto, que son tres personas e un Dios e de la Bienaventurada Virgen gloriosa Sancta María su Madre a quien Nos tenemos por Señora e por Abogada en todos nuestros fechos; porque es natural que todo hombre que bien face quiere que gelo lieven adelante e que non se olvide nin se pierda, que como quier que cause y menque el curso de la vida deste mundo aquello es lo que finca por el mundo. Este bien es gusador de la su alma ante Dios, e por non caer en olvido lo mandaron los Reyes poner en escripto en sus Privilegios, porque los otros que viniessen en pos dellos e toviessen el su lugar fuesen tenidos de guardar aquella y de lo llevar adelante confirmandolo por sus Privilegios e por sus Cartas.

Por ende Nos acordando esto queremos que sepan por este nuestro Privilegio todos los homes que agora son o seran de aquí adelante como Nos Don Fernando por la gracia de Dios Rey de Castilla, de Toledo, de Galicia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jaén, del Algarbe e Señor de Molina, por facer bien e merced al Valle de la Villa de Ojacastró e Ezcaray e Zorraquin e Valgañón e sus términos, e porque mejor se pueble el dicho Valle es mi merced que los vecinos e moradores que agora viven e moran e vinieren a poblar de aquí adelante en el dicho Valle de la Villa de Ojacastró e Ezcaray e Zorraquin e Valgañón e en los dichos sus términos que sean francos e quitos e exentos de todo pecho e pedido e empréstido e de todo pecho Real que los de la otra tierra me hayan de dar que nombre haya de pecho. Mas es la mi merced que en el lugar de Señorío pechen a mi e a los otros Reyes, que despues de mi fueren, cada uno de los vecinos e moradores que moran e moraren de aquí adelante en el dicho Valle de la Villa de Ojacastró e Ezcaray e Zorraquin e Valgañón, den e pechen cinco maravedis de la moneda nueva e non mas.

E por les facer mas bien e merced quitos que no paguen Portazgo de sus ganados e mercaderías e averías en todos los mis Reynos salvo ende en Toledo, e en Sevilla e en Murcia.

E por les facer mas bien e merced quitos que non entre Merino

ninguno a merinear, nin Adelantado en el dicho Valle nin en sus términos nin paguen yantar nin cuartillo nin entre portero nin Balletero nin Sayon nin Aportillado nin otro Oficial alguno de mi Casa e Corte a les emplazar, e quitos de todo homecillo e muda e de toda fosada e fosadera e de cuecas.

E por les facer mas merced e porque este Valle se pueble mejor es mi merced que los homes e mugeres homicianos e mal fechores que se vinieren a coger en el dicho Valle e en sus términos sean defendidos, e que ninguna Justicia non sea osada de entrar en el dicho Valle gelo defiendan e que non yncurran en pena nin en calunia por gelo assi defender.

E esta merced fago allí a los que agora son moradores en dicho Valle como a los que seran de aquí adelante para siempre jamas. E defiendi firmemente que ninguno non sea osado de les ir ni de les pasar contra esta merced que les yo fago en ninguna cosa e qualquiera que lo ficiere haya la ira de Dios e la mia e sea confundido con Judas el traydor para siempre en el infierno e demas pechar me an en esto dos mil maravedis de la moneda nueva e a los vecinos e moradores de dicho Valle de la dicha Villa de Ojacastró e Ezcaray e Zorraquin e Valgañón o a quien su voz toviere todas las costas e daños e menoscabos que por ende resciviessen doblados.

E sobre esto mando a qualquier o qualesquier Adelantado o Merino o Justicia que andoviere por mi en los mis Reynos y a todos los Alcaldes e Jueces jurados a quien esta mi Carta fuesse mostrada o el traslado della signa de escrivano publico o a qualquier dellos que si alguno o algunos quisieren pasar a los del dicho Valle, contra merced que les fago yo, en ninguna cosa que gelo non consientan, e que les prendan por la dicha pena e les guarden para facer della lo que yo mandare, e lo non dexen de facer por carta mia que los ninguno muestre que contra esto sen, maguer faga mencion desta; ea mi voluntad es que le sea guardado el bien e la merced que les yo fago e por siempre, por todo e en todo, assi como dicho es.

Y porque esto sea firme mande les dar esta mi carta sellada con mi sello de plomo colgado. Dado en las Cortes de Valladolid, a Veynte y quatro dias de Abril. Era de mil e trescientos e cinquenta años."

[Ex García de San Lorenzo]



MEMORIAS  
PARA LA VIDA DEL SANTO REY  
DON FERNANDO III.

597

DADAS Á LUZ  
CON APÉNDICES Y OTRAS ILUSTRACIONES

POR  
DON MIGUEL DE MANUEL RODRIGUEZ,  
*bibliotecario primero de los Reales estudios de Madrid;*

QUIEN LAS DEDICA  
A LA REYNA NUESTRA SEÑORA,  
QUE DIOS GUARDE.



MADRID MDCCC.

EN LA IMPRENTA DE LA VIUDA DE DON JOAQUIN IBARRA.  
CON REAL PERMISO.

*Desavenidos los vecinos de Ocaña con el maestro y órden de Ucles, los acuerda el santo Rey en Sevilla, y conforme á esta sentencia firma la escritura con el maestro, en que se contienen los fueros que deben tener.* <sup>(1)</sup>

In Dei nomine, et eius gratia. Conoscida cosa sea á todos los omes que esta carta vieren, tambien á los presentes, como á los que son por venir, como nos don Pelay Perez, por la gracia de Dios maestro de la órden de la caballeria de Santiago, en uno con el comendador de Segura, y del cabildo general, y con los trece, y con el cabildo de Ucles. Por arredrar mucho mal, y mucho escándalo, y muchas contiendas que fasta esta hora entre nos, è el concejo de Ocaña, y la órden pasaron, por ruego, è por merced, que vos nuestros vasallos mucho amados concejo de Ocaña nos demandastes, porque nuestro bien fuese todavia acrecido de bien en mejor que vos mejorásemos en vuestros fueros; onde nos catando el vuestro ruego, otorgamos vos que todo ome que sea morador en Ocaña, y en las aldeas de yusodichas, que vos otorgamos así como las soliedes haber. Quien hubiere la quantia de lx. mrs. á suso, que peche iii. por el año. El que oviere quantia de xxx. mrs. que peche medio mri., otrosi por el año; y el que oviere quantia de xx. mrs. fasta x., que peche una quarta de mri. por el año; y este pecho avandicho sea dado en el mes de marzo. E demas desto vos otorgamos que todo ome que toviere caballo que vala xii. mrs., ò potro de su yegua, que sea escusado desta pecha sobredicha, así como es fuero de Toledo, que non peche en pecho ninguno. Demas de todo esto vos otorgamos fuero de Toledo, así como lo ovierdes fasta este dia, que lo hayades daqui adelante, salvos los nuestros derechos, de los quales vos sodes obligados de nos cumplir por esta carta. E yo maestro don Pelay Perez avandicho, por mi,

(1) En Sevilla á 12 de diciembre, era 1289, año de 1251. (2) En dicho mes.

mí, y por los otros maestres que vernán en pos mí, y por nuestra órden, vos quito y vos perdono todas demandas, y todas quixumbres que nos aviemos en contra vos fasta este día, e desamparamos todas las otras cartas que con busco aviemos sacadas dende las cartas de los heredamientos, por las quales la nuestra órden heredó, y hereda, y debe heredar Ocaña con todas sus pertenencias. E demas otorgamos vos por vuestras aldeas, que sean de la villa de Ocaña, así como las soliedes haber, otorgamos vos las por término villa de Tobas, y las chozas ambas, y el algib, y Ocañuela, y el corral, y el prado, que es cerca de Fontigola de parte de diuso de la cabeza, que es cerca del orto fasta Fondon, e parte con Aranjuege dambas partes, así como vierte las aguas, y el prado de suso del vallador, que es cerca de la fuente labrada fasta en la Serna. E si mas aldeas diere el maestre o la órden al concejo de Ocaña, que sean tenudos los que hi moraren de complir quantos derechos esta carta dice al maestre, y al comendador mayor, y a la órden. E otorgamos vos vuestros términos, así como los soliedes aver. E nos concejo de Ocaña, grandes y pequeños, que somos y que seremos, veyendo carta del rey don Ferran plomada, del juicio que dió con consejo de su corté, con otorgamiento de obispos y de ricos omes del reyno de Castiella, e de Leon, entre nuestros procuradores, conviene a saber, don Gil y don Marcos, nuestros vecinos por nos de la una parte, y la órden de la otra parte sobre la demanda que era entre nos del castiello, y de la Torre, y de la villa de Ocaña, y veyendo el derecho que la órden ha en nos, y en la villa, y en la torre, y en el castiello de Ocaña, quitamos nos de la demanda que sobre estas cosas faciemos a la órden, y abrenunciamos todos los privilegios, y a todas las cartas, y a todos los derechos que sobre estas demandas avandichas habiemos, o debiemos haber. E otorgamos que viemos, e obedeciemos aquella carta avandicha del rey, por la qual judgó los avandichos procuradores nuestros por nuestro nombre con los señores avandichos maestre y freyles sobre la demanda devandicha. E otorgamos nos por vuestros vasallos bonos y leales del maestre, y de la órden de la caballeria de Santiago, y de todos aquellos maestres, que en pos de vos vernán, así como vasallos bonos y leales deben seer a señor, y mandó la carta del rey, e de acrecentar los bienes de la órden, y de arredrar siempre los sos daños, a cada parte a buena fe o pudiéremos, y partimos nos de todas quantas demandanzas habiemos, en contra la órden. E otorgamos de dar a vos maestre por yantar, o otro maestre de la órden, una vez en el año C. mrs., y al comendador mayor L. mrs. quando viniéredes a Ocaña, y si non vinieren el maestre y el comendador a Ocaña, que non seamos tenudos de dárgeles. E quando acaeciére el maestre o el comendador mayor en las aldeas de Ocaña, que sean tenudos los aldeanos de facerles servicio, y los de la villa non sean tenudos de dar en este servicio ninguna cosa. E si por malos pecados, lo que Dios non mande, concejo de Ocaña viniese, o ficiese, o quisiese venir contra esta carta, fuese tenudo de pechar mil mrs. al maestre, e a la órden, y dos mil mrs. al rey, e esta carta todavia finque en su firmedumbre. E comendador de Ocaña, ni freyle, ni sos omes, que non puedan nengun ome que sea morador en Ocaña, ni en sus aldeas, si non el juez, o ome por él, si non fuere traidor o ladrón, o ome forzador de mugeres. E si alguno, o algunos moradores en Ocaña non por nombre del concejo de Ocaña vinieren contra este fecho, desaquí adelante sea traidor y porfectoso, e nunca él, ni su fijo, ni su nieto, non sean moradores en Ocaña, ni vecinos. E porque este fecho sea firme, e estable por todo tiempo, nos maestre y los freyles avandichos por la órden, otorgamos y prometemos por los nuestros sucesores que vernán en pos nos, de non pasar a mais al concejo de Ocaña de quanto dice esta carta, ellos cumpléndolo así como lo han prometido, e esta carta dice. E porque estas cosas avandichas sean complidas, y sean valederas por todo tiempo así como es devandicho. Fueron fechas dos cartas partidas por A. B. C., de las quales la una la há la órden, y la otra há el concejo de Ocaña; las quales cartas son sealladas del seello del avandicho maestre don Pelay Perez, y del seello del cabildo general, y de los freyles de la caballeria de Santiago, y del seello del comendador de Segura, y del seello del concejo de Ocaña. E en todas estas cosas otorgamos el fuero de Toledo, como mejor lo ovierdes al concejo de Ocaña, así como lo ovierdes fasta aquí, salvo los derechos que son escriptos en esta carta, que los cumplan a la órden, y todos vuestros usos, así como los ovierdes fasta este día que estas cartas fueron fechas. Fueron fechas estas cartas en el mes de diciembre, era M.CC.LXXX. nona.

Testis que lo vieron y lo oyeron, y en el lugar presentes fueron. = Don Manuel de Getz conf. = Sancho Martin de Cereso conf. = Sancho Benitez jurado de Segovia conf. = Ferrando Diaz de Segovia conf. = Roy Dominguez de Atienza jurado del Rey conf. = Don Sanz de Mirafuentes conf. = Don M. Lopez comendador de Toledo conf. = Don Pedro Ferrandez comendador de Ucles conf. = Don Gil Roiz comendador de Oreja conf. = Garci Garcias comendador del hospital de Conca conf. = Gonzalo Diaz comendador de Castiella, y Roy Perez comendador de Ocaña conf. = Alvar Perez comendador de Albiet, y Gonzalvo Ferrandez comendador del hospital de Alarcon, y Munio Joannes comendador de Dos Barrios confirman.

De la villa de Ocaña: Don Roman, y D.<sup>o</sup> Abbat jurados del Rey, y P.<sup>o</sup> Dgo. el juez, y Joan Perez yerno de don Guillerme, y don Benito fijo de M. Bernaldo, alcaldes que eran a la sazón, confirman.

De la collacion de santa Maria: M. de M. Gil, y M. Dgo. el Mozo.

De la collacion de sant Pedro: Domingo Gomez, y Antolin.

De la collacion de sant Joan: D.<sup>o</sup> M. de Cuebas, y M. Nieto.

De la collacion de sant M.: Don Asensio, y D.<sup>o</sup> Polo. = Joannes scriptor scripsit.

Yo Sancho Perez, notario publico, por autoridad del mucho hourado y poderoso don Vasco Rodriguez, maestre de la órden de la caballeria de Santiago, vi la carta de don Pelay Perez, maestre sobredicho, y del concejo de Ocaña, escripta en pergamino de cuero, y seallada con dos seellos de cera colgados en cuerdas de seda, el uno del cabildo, y el otro del concejo de Ocaña, y partida por A. B. C. donde este traslado fué sacado, y concertelo con el original; y en testimonio fiz aqui este mi signo. = *Del archivo de Ucles, copia autentica.*

DEREK W. LOMAX

# LA ORDEN DE SANTIAGO

(1170 - 1275)

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS  
ESCUELA DE ESTUDIOS MEDIEVALES  
MADRID, 1965



1256, setiembre, Uclés.

*D. Pelayo Pérez Correa, Maestre de Santiago, concede fuero al concejo de Uclés.*

A.—ARCHIVO DE UCLÉS, caj. 338, núm. 20, orig. carta partida por a. b. c.

In Dei nomine et eius gratia. Connosçida cosa sea a todos los omnes que esta carta uieren tan bien los que son agora cuemo los que son por uenir quemo nos don Pelay Perez, por la gracia de Dios maestro de la orden de la caualleria de Santiago, en uno con don Pedro Ferrandez, comendador de Segura, e con otorgamiento del cabillo general, fazemos tal pleyto e tal habenencia con el conceio de Ucles de la uilla e de las aldeas, e con don Pedro Iuannes, iuez de Ucles, e con los alcaldes don Pedro Iuannes, sobrino del arcipreste, e don I. Garcia e Blasco G. e don Martin hermano del arcipreste e don Yennego e don Martin Dominguez e con los iurados Domingo I. de Redondo e don M. I. el escriuano e don M. Domingo el menor e Domingo Blasco fijo de don Clemente e don Esteuan hermano de don Domingo, e don Gil, fijo de Iuan Grant e con los sesmeros que eran otrosi essa sazón, don Uicente de Riansares e don I. de Sant Felizes e don M. de Triballo por ruego dellos e por mercet grant que touieron que les faziemos sobre su pecha anual onde se tenien por agraiados por muchas maneras. E pusimos e firmamos assi con ellos que cada uno postero mayor que peche 11 marauedis e medio al anno, e el mediero 1 marauedi e medio, e el quartero marauedi menos quarta e el ochauerio medio marauedi. E el postero sea segunt la quantia de anno ante solia seer. E esta cuenta sea feycha por Sant Martin e sea cogida fata la Nauidat por los iurados que seran puestos de cada una aldea. E estos iurados a bona fe sin mal enganno cojan esta pecha lealmiente e ellos la paguen o mandare el maestro ol comendador. E deste su pecho que den estos iurados ccc marauedis al iuez que fuere, e el iuez que de a cada un cauallero su derecho segunt que an usado, e estos ccc marauedis sobredichos que sean cogidos por Sant Martin e si non que les peyndre el iuez como es fuero. E los sennores que non peyndren a los del aldea sinon a los iurados. E los iurados sean posteros. E aquel que escogieren que sea iurado. E si lo non quisiere seer, que peche x marauedis, los medios al sennor e los medios al conceio del logar e en somo que sea iurado. E si por aventura alguno o algunos destos iurados amparare o defendiere, peyndra por razon desta pecha que peche otrosi x mara-

uedis e en somo peche su pecha. E pagando uilla e aldeas este pecho sobredicho a la orden non sean tenidos de dar otros marauedis a iuez nin a alcaldes nin a iurados nin a escriuano nin a andador nin a idas de rey nin a iantar de maestro nin de comendador fueras ende a rey quando acaeciére a quien daran iantar e faran seruicio. E si por auentura en algun tiempo rey demandare pedido a uilla e a aldeas de Ucles, que el maestro e la orden sean tenidos de los defender. E si por auentura el maestro e la orden no los pudiere defender que aquel anno que tome el maestro dcc marauedis e lo al que entre en aquel pedido todo si mester fuere. E quando acaeciére hueste e fonsadera por toda la terra que non pechen mas de una fonsadera al maestro. E si por auentura rey la tomare que la non tome el maestro. E padre e fijos o hermanos que partido non ayan entre si que non pechen mas de una pecha fata que partido ayan. E ninguno de uilla nin de aldeas de Ucles non den nin conuiden nin prometen seruicio a ninguno nin acotamento de pan nin de uino nin dotras cosas non fagan sobre las aldeas amenos de los sesmeros que fueren a essa sazón e si lo fizieren que non preste. E de los III sesmeros que son por el cerco del anno, que non sean metidos en ninguna pecha, e en todas las otras cosas usen uilla e aldeas cuemo suelen usar. E todo huerfano o huerfana que non peche fata que aya edat de xv annos. Fecha la carta en Ucles en el mes de setiembre era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> nonagesima IIII<sup>a</sup>. E porque esta postura e esta habencia sea mas ualeduera e mas firme por todos tiempos mandamos fazer II cartas partidas por a. b. c. e fiziemos las seallar con el seyello del maestro e del comendador e del cabillo general e con el seyello del conceio de Ucles e que tenga la orden la una e los sesmeros la otra. Testes, don Gonzalo Perez, comendador de Portugal, e don Ferrando Perez, prior de Ucles, e don Iohan Nunnez, sozcomendador de Ucles, e don Pedro Ponz e don Ferrando Perez comendador de Moratella, e don Ferrand Ferrandez, comendador de Alfariella, e don Pedro Esteuan, comendador del bastimento, e don Ferrand Roiz, comendador de Castalla.

K 188837

# LOS FUEROS DE SEPULVEDA

PUBLICACIONES HISTORICAS  
DE LA EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA  
DIRIGIDAS POR  
PASCUAL MARIN PEREZ  
CATEDRATICO DE DERECHO CIVIL

I

SERIE 1.<sup>a</sup>

Colección de Documentos para la Historia de Segovia

1

EDICION CRITICA Y APENDICE DOCUMENTAL  
POR  
EMILIO SAEZ

ESTUDIO HISTORICO-JURIDICO  
POR  
RAFAEL GIBERT

ESTUDIO LINGUISTICO Y VOCABULARIO  
POR  
MANUEL ALVAR

LOS TERMINOS ANTIGUOS DE SEPULVEDA  
POR  
ATILANO G. RUIZ-ZORRILLA

CON PROLOGO  
DEL  
EXCMO. SR. DON PASCUAL MARIN PEREZ  
GOBERNADOR CIVIL Y JEFE PROVINCIAL DEL MOVIMIENTO DE SEGOVIA



17 JUL 1953 LEGAL



1953

SEGOVIA

602

## APÉNDICE DOCUMENTAL

## 8

1206-1210<sup>1</sup>.

*Fernando González de Marañón, maestro de la Orden de Santiago, otorga el fuero de Uclés al concejo de Huélamo (Cuenca), para el que establece además otras disposiciones.*

A. El original hoy perdido se conservaba en el Archivo de Uclés, cajón 151, n.º 3, en romance, partido por A B C y con el sello del maestro (Cf. Juan Antonio FERNÁNDEZ, *Índice del Archivo de Uclés*, III, pág. 727, manuscrito en el Archivo Histórico Nacional).

ED. LÓPEZ AGURLETA, *Bullarium equestris ordinis S. Iacobi de Spatha*, Madrid, 1719, pág. 285 (parcial).

Reproducimos la edición parcial de López Agurleta, modificando la puntuación y mayúsculas y minúsculas; y a continuación, la nota del *Índice del Archivo de Uclés* a que nos referimos más arriba, que completa la primera.

In nomine domini nostri Iesu Christi. Ego Ferrandus Gonzalvi, por la gracia de Dios, maestro de la Cavaería de Sancti Iacobi, a una con todo el convento de Uclés, damos al concejo de Olamo e otorgamos que ayan el foro de Uclés. E quantos quier fumos afumaren, que den en pecha medio morabetín... (etc.) E dámosles demás el pozo de las salinas, e todaquel que sal vendiere peche L morabetinos e perdá la ración de la salina; e estos morabetinos sean partidos, el un tercio al comendador, el otro tercio al concejo e el otro a juez e alcaldes.

\* \* \*

«Concesión del Fuero de Uclés al concejo de Huélamo, hecha por D. Fernando González y su convento de Uclés, y establecimiento para que cada vecino pagase anualmente al comendador de Huélamo medio maravedí por vía de pecha; y el dicho maestro les dió facultad para tener hornos y el uso del río, y que desde la presa de éste hasta el río de Valde mea fuese dehesa concegil; y asimismo les cedió el pozo de las salinas. No consta el año pero por ser del tiempo del maestro de la Orden de Santiago D. Fernando González, resulta ser desde el año 1206 hasta el de 1210. Está en romance y partida por A B C, tiene el sello del maestro».

1. Fechas extremas, como indica Juan Antonio Fernández, del mandato del maestro Fernando González de Marañón (C. GUTIÉRREZ DEL ARROYO, *Privilegios reales de la Orden de Santiago en la Edad Media*, Madrid, [1946], pág. 31).

1224, septiembre.

*Fernando, maestre de la Orden de Santiago, da a poblar el lugar de Añador, señalando a sus pobladores diversas condiciones y mercedes y otorgándoles el fuero de Uclés.*

*B.* Archivo Histórico Nacional. Códice nº 1315. Tombo menor de Castilla (siglo XIII), págs. 260-261.

*B<sub>1</sub>.* Biblioteca de la Real Academia de la Historia. Copia del siglo XVIII en la «Colección Velázquez», t. V (de *B*).

*B<sub>2</sub>.* Biblioteca de Palacio. Copia del siglo XVIII en la «Colección de Fueros», t. I, 2, fol. 385 r.-v. (de *B*).

#### DEL FUERO DE ANNADOR.

Notum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris, quod ego don / Ferrando, maestro de la Orden de la Cavallería de Santiago, a una con /<sup>3</sup> todo el convento de Uclés, damos en población Annador con toda su / hereditat, et el quarto de Alcardet et el quarto de Cuzques, et dámos/les en sus iudizios que ayan el fuero d'Uclés, sacando que en ningún iu-/<sup>6</sup>dizio que ayan non ayan poder de echarse a otra part sinon al / comendador d'Uclés; et en estos II lugares que son sob[r]eescritos, sis pobla//ren Cuzquez et Alcardet, que aia la Orden en ellos sendas iuverías, /<sup>9</sup> en qual lugar a la Orden ploguiere, et que ayan iuez et alcaldes et que / se iudguen por ellos, et a quien el iudizio non ploguiere echés al co/mendador, et del comendador adelant non ayan poder de echarse ni al /<sup>12</sup> rey ni a otra part ninguna. Ecclesias et fornos et tiendas et molinos / et carnicerías, que sean de la Orden. E todo aquel vezino que forno quisi/ere far en su casa, fágalo pora sí, et otro vezino ninguno non aya po-/<sup>15</sup>der de cozer en aquel forno, si non fuere en el de la Orden. E destos / X annos adelant pechen sendos medios morabetinos et sennas fanegas de / trigo, et denlo siempre por Sant Martín. E en estos V annos non ayan poder /<sup>18</sup> ningún poblador de vender nin de comprar ningún quinnón; e destos V annos / adelant que vendan et que compren. Regnante el rey don F. en Toledo et / en Castiella et por todo su regno, con su mugier la reina dona B. Alferiz don Lop Díaz. Maiordomo don Gonçalo Roiz Girón. Arcobispo en / Toledo don Rodrigo. Obispo en Cuenca don García. Comendador en Uclés don P. Gonçález. Sozcomendador don Martín Alvarez. Prior don Gil. Sozprior /<sup>24</sup> don Gómez. Testigos que esto vieron et oyeron don García Gonçález, don Pero Martínez, don / Pero Gonçález de Saia, don P. Rodríguez de Mora, Ferrand Garcíaz de Verdeio, Suer Meléndez, Johan Velásquez, Roy Gonçález del Enfermería. /<sup>27</sup> Es tiempo comendador en Annador don Diago Gonçález. Facta carta men/se septembris, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> II<sup>a</sup>. E demás mandámosvos que tod aquer / vezino que toviere cavallo al fuero, que sea escusado; et que ningu-/<sup>30</sup>no non vaiades lavrar a otro castiello de la Orden, si non fuere en vuestro castiello, nin vayades a serna ninguna por premia del sennor.



1306, diciembre, 26. León.

*Fernando IV exime del pago de diversos tributos, salvo de moneda forera, a los que moraren en la villa de Roa de la cerca adentro, o vinieren allí a morar, a los cuales concede las mismas franquezas, libertades, usos y costumbres que tienen los moradores de Sepúlveda de la villa adentro, exceptuando de esta exención a los pecheros del término de Roa.*

B. Biblioteca de la Real Academia de la Historia. Colección Floranes, B. 22. «Fuero de Sepúlveda». En esta copia se dice: «Está en carta de pergamino de quarta y media de alto y otro tanto de largo, y con sello de plomo pendiente, de la qual se hallan otras muchas de confirmación de casi todos los reyes sucesores hasta el difunto D. Carlos III<sup>o</sup>, que de Dios goze, aviendo sido éste el privilegio en cuya conservación, confirmación y defensa más cuidado ha puesto la villa de Roa, a proporción que funda en él sus más principales esenciones. Y aun se halla con diferentes executorias de justicia, antiguas y modernas, para su observancia».

C. Biblioteca de la Real Academia de la Historia. «Varios de privilegios» (9-18-1-4), fol. 90. Testimonio sacado en Roa, el día 30 de octubre de 1780, por el escribano Francisco Izquierdo de la Hoz, y enviado por el concejo de Roa a D. Pedro Rodríguez Campomanes, de la confirmación hecha por Pedro I (Valladolid, 24 de octubre de 1351), sobre la que hizo de este documento Alfonso XI (Madrid, 14 de marzo de 1339). Estas confirmaciones, y el documento a que se refieren, se encuentran además en otro pergamino por el que Juan I (Burgos, 5 de agosto de 1379) confirma la confirmación de los anteriores hecha por Enrique II (Toro, 12 de septiembre de 1371). El testimonio citado inserta sólo la parte final de estas dos confirmaciones.

Reproducimos el texto B, que nos parece más correcto que el C, modificando sólo la puntuación y el uso de mayúsculas y minúsculas. Según nos manifestó por teléfono el Secretario del Ayuntamiento de Roa, el archivo municipal de esta villa fué destruido por un incendio, por cuya razón desistimos de la visita que pensábamos hacer para estudiar directamente éste y otros documentos.

Sepan quantos esta carta vieren como nos don Fernando, por la gracia de Dios, rey de Castilla, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jahén, del Algarbe e señor de Molina, por muy grant voluntad que avemos de facer mucho bien e mucha mercet al conceio de Roa, e por muchos servicios, e bonos e leales, que ficiéron a los reyes onde nos venimos e señaladamiente a nos, et por que sean más ricos e abundados e ayán más con que nos servir, e por que la villa se pueble mejor, quitamos e franqueamos a todos aquellos que moran e moraren en la villa de Roa, de la cerca adentro, de todo pecho e de todo trebuto, así de martiniega como de fonsadera, e de servicio e de servicios, e de pedido, e de ayuda e de ayudas, e de emprestido e de emprestidos, salvo moneda forera, quando acaeciére de siete en siete años ; et que ayán aquellas mismas franquezas e libertades, e usos e costumbres que han los de Senúlvega, de la villa adentro, por previleios o por cartas que tengan de los reyes onde nos venimos e de nos, o por uso o por costumbre, aquél que ellos más quesieren e de que el conceio de Roa se más aprovecharen. Et esta mercet facemos a todos aquellos que y fueren moradores o vinieren y morar, que non fueren de los mios pecheros de término de Roa. Et sobresto mandamos e defendemos firmemiente, a qualesquier que sean cogedores e sobrecogedores, de qualesquier pechos que nos ayán a dar en qualquier manera, o como quier, que non sean osados de demandar a los que moran, o moraren daqui adelante, en la villa de Roa, ningún pecho en ningún tiempo ; ca qualquier o qualesquier que lo ficiessen, habrían la nuestra ira e pecharnos y han en coto diez mill maravedís de la bona moneda, e a los de la villa de Roa, o a quien su voz toviese, todo el daño e menoscabo que por ende recibiesen doblado. Et sobresto mandamos al conceio de Roa, que si por aventura alguno o algunos ge lo quisieren quebrantar o pasar contra ello, en todo o en parte, que ge lo non consientan, e que los amparen la pendra sin pena e sin caloña ninguna ; et si pena alguna hy oviere, o emplazamiento les fuere fecho sobre esta razón, que non vayan a él, et nos ge lo quitamos todo. Et por que esto sea firme e estable mandámosvos ende dar esta nuestra carta, seellada con nuestro seello de plomo, en que escrevimos nuestro nombre con nuestra mano. Dada en León, veinte e seis de diciembre, era de mill e treientos e quarenta e quatro años. Yo el rey don Fernando.

1343, abril, 25. En el real sobre Algeciras.

*El infante don Fadrique, maestre de la Orden de Santiago, otorga al concejo de la Puebla de Don Fadrique (Toledo) el fuero de Sepúlveda y concede a los pobladores de dicho lugar otras mercedes.*

A. El original, actualmente perdido, se conservaba en la Contaduría general de los Maestrazgos, según Chaves.

ED. CHAVES, *Apuntamiento legal sobre el dominio solar que pertenece a la Orden de Santiago*, Madrid, 1740, fols. 49 v.-50 r.

De la edición de Chaves lo copió Floranes en su manuscrito del «Fuero de Sepúlveda» (Biblioteca de la Real Academia de la Historia. Colección Floranes, B. 22), numerando las disposiciones y arcaizando la ortografía ligeramente modernizada por Chaves.

Reproducimos la edición de Chaves y conservamos la separación en párrafos de Floranes, levemente alterada; en la puntuación y en el uso de mayúsculas y minúsculas seguimos el criterio moderno.

Sepan quantos esta carta vieren como nos don Fadrique... (etc.) por hacer merced al concejo del lugar de la Puebla de Don Fadrique, que mandamos que sea villa sobre sí, que no obedezca al Corral de Almaguer ni a otro lugar alguno, salvo a nos el maestre e a nuestra Orden.

1. Otrosí, tomámosla por nuestra Cámara e mandamos que aya el fuero de Sepúlveda, con las mejorías en que dice «que non laste padre por hijo, ni... (etc.)».

2. Otrosí, que aya dos alcaldes e un juez y escrivano, por collaciones, e los pongan según se contiene en el dicho fuero.

3. E otrosí, mandamos que qualquier que en la dicha villa morare e cavallo e armas mantuviere, que sea escusado de pecho.

4. Otrosí, mandamos que aya mercado un día de la semana, que sea martes.

5. Y por hacerles merced, les qui//tamos todos los pe-

chos que a nos hovieren a dar en qualquier manera desde oy día hasta veinte años cumplidos.

6. E a los que de fuera de la nuestra tierra vinieren a morar y poblar al dicho lugar, del día que cada uno viniere hasta los dichos veinte años.

7. Los que agora moran en la dicha Puebla de Don Fadrique que hagan casas tejadas e pongan tres aranzadas de viñas cada uno, en guisa de que hasta los tres años sean puestas las viñas y fechas las casas, e dende en adelante labradas e recrecidas sin ningún engaño.

8. E en estos veinte años que nos den cada uno para nuestro yantar 500<sup>1</sup> maravedís; por la martiniega 500 maravedís.

9. Otrosí, mandamos e tenemos por bien que los dichos nuestros vassallos de la dicha nuestra Puebla no paguen portazgo en toda la tierra de nuestra Orden.

10. Otrosí, que sus ganados anden salvos por toda la nuestra tierra, paciendo las yervas y bebiendo las aguas, y que non paguen derechos.

11. Y que corten leña para cocer y para fuego, según usan los del Corral y otras de la nuestra tierra.

12. E otrosí, en este tiempo de los veinte años, no lleven pan a los nuestros castillos fronteros.

13. E otrosí, mandamos e tenemos por bien que los que labraren con bueyes e con bestias el dicho lugar, que fagan hornos, cada uno en su casa, para cocer su pan, e que nos den a nos e a la nuestra Orden media fanega de trigo cada año; e los que non labrassen con bueyes e con bestias, e judíos e moros e panaderos, que cuezgan en los nuestros hornos por su poya.

14. Otrosí, mandamos que ninguno del lugar que no sea tercero del nuestro pan como del lugar, ca nos tenemos por bien de lo mandar reservar al nuestro home.

15. Otrosí, mandamos que el que tuviere el dicho lugar por nos, que los non tome ropa ni otras cosas algunas de sus casas para nuestro palacio.

16. Otrosí, mandamos a Rui Chacón, o a otro qualquier que tuviere por nos el dicho lugar, que tome tal recabdo de los que vinieren a morar al dicho lugar, que ellos mantengan vecindad e cumplan lo que dicho es, si no que paguen los pechos del tiempo pasado.

E defendemos que ninguno non sea ossado de ir contra esta nuestra merced... (etc.).

Dada en el Real sobre Algecira, a 25 de abril, era de 1381 y año de 1343.

Informes sobre el Semoyo y el Buey de Marzo de 1804 y 1811 / Hermandades de Álava. Archivo.

(Documentos 118 y 119)

[Los otros Informes de 1803, 1818 y 1819 son de difícil lectura por su tachaduras originales, o repiten las ideas de los de 1804 y 1811]

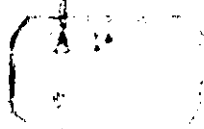
Hermanidades de Alava

Semoyo y Buiy & Alava

1805, 1804, 1811,  
1818, y 19

Notas dadas por el Archivo, sobre los derechos  
de Semoyo y Buiy & Alava.

log 2219 4<sup>13</sup>



a-mn

1804

2219-4<sup>13</sup>

1	2	3
4	5	6

e-f

El servicio ordinario, Extraordinario, y su  
Quince al millar han sido contribuciones de  
luego arbitrarias en su establecim<sup>to</sup> y dirigidas  
a Exigir los Reyes a los vasallos en genera l  
algunos socorros Para las urgencias de la  
corona, y cesando estas, o indultandolos el  
Monarca, salio la causa motiva de ellas:

Aunque sonaban sobre los  
bienes, no eran estos hipoteca especial sino  
que se ordeno pagar conforme al mas o  
menor fondo del vasallo para Equilibrar o  
hacer mas justa la exaccion:

Y No Que conexión  
tienen con este tributo general de los vasa-  
llos y temporal, el Semojo y Buey de  
Marzo de Alava, Que es carga real  
del suelo y se ha pagado a los Reyes  
y Señores territoriales como a dueños  
directos del mismo y consiguientemente de  
perpetua, y libre duradera?

Omitiendo otras  
reflexiones basta Para conocer La duda la  
question la simple inspeccion del Privilegio  
del Rey D.<sup>o</sup> Alonso el 11.<sup>o</sup>, Que tiene en



el Cajo Fuenzade Ley, Ponque a bueltas  
 de aver puesto los cofrades de Alava su  
 provincia bajo la lexorma, Quedo sancionado  
 en dho Priv. su fha en Victoria a 2. de

Abril de 1332: 1.<sup>o</sup> „ Que los labradores q.  
 „ morasen en los suelos de los hijodalgo, fue fueren  
 „ suios como hasta entonces, en quando morasen  
 „ en ellos, y Que los hijodalgo hubiesen en ellos  
 „ aquel dño, que solian y debían aver:

„ tema S. M. en ellos para el Sermio e el  
 „ Buex de Marzo a la Justicia,

2.<sup>o</sup> „ Que los que fueren  
 „ moradores en los Monasterios e los collazos, e  
 „ los labradores que morasen en los suelos de los  
 „ hijodalgo fueren suitos de todo otro nuevo  
 „ pecho o pedido en adelante, Salvo (dice)  
 „ del pecho aforado, que avemos en ellos, fue en  
 „ el Buex de Marzo y el Sermio: E lo  
 „ que lo pechen en la manera que lo pecharon  
 „ siempre faga aqui:

Los Reyes m.  
 como tales sino como particulares seño  
 res de Alava y sus distritos respectivos  
 cobraron el Sermio y Buex de Marzo,  
 y assi han podido ceder y donar los  
 dños a su voluntad:

Por este Principio  
 El Rey D.<sup>o</sup> Pedro de arto hizo mdo  
 por su Priv. fechado en Almedo a 6 de

Julio de 1353 a D.<sup>n</sup> Pedro Gonzalez de Mendoza  
su Varallo y Guarda de su cuerpo de Donay<sup>2</sup>  
guia y Almirante con sus adyacencias (C)O  
todos LLantos derechos acostumbrada exi  
gir por todo respeto Como a los Juates era  
el Semoyo y Buey de marzo, (M)e Con  
firmo D.<sup>n</sup> Juan I.<sup>o</sup> en las Cortes de Burgos  
a 19 de Ag.<sup>to</sup> de 1379 con calidad en caso  
necesario de nueva Menda:

Y Por otro dado  
en dhas Cortes confirmo otro del Rey D.  
Enrrique su Padre dado en lev.<sup>a</sup> a 17 de Junio  
de 1366 de los derechos al Buey de marzo  
y al Semoyo de la Hermandad de Guiter,  
Gamboa, Ubernandia, y Araya, Viendo  
recaido los de Badajoz, Ziguera, Cozmonoe,  
Herruex, Amargueta, y demas, Por otro  
de Privilegio O mas bien Almorios con  
los Reyes D. Enrrique de 1.<sup>o</sup> de Julio de 1366  
y lo de nuevo de en.<sup>o</sup> de 1367, (M)e se  
hallan confirmados por los demas tres  
Reyes: Donde se hallara, Que los  
Monarcas havian dispuesto al servicio ord.<sup>o</sup>  
extraord.<sup>o</sup>, y Guince al millar, como del  
Semoyo y Buey de marzo, mandalo  
en remuneracion pp.<sup>a</sup> a sus Varallos?

(no de necesidad)

J8JJ

Sep 2019 - 4<sup>13</sup>

K 39 11 } 2-1

otra reflexion Para conocer la diversidad  
 de naturaleza Y origen entre uno y  
 otro:

Archivo feb<sup>ro</sup> 3 de 1804,

Don Jose Canchales de Ariza

Informe sobre el Semojo y  
Buey de Marzo.

617

La Contaduría de la Casa y Estado conficador al Duque del Infantado, en cumplimiento del Decreto de V. previniéndole informe de la calidad del Pecho, llamado Semojo y Buey de Marzo en Alaba, dice: Que es tanta la antigüedad del dicho Pecho en esta Provincia que ella por si sola presenta la casi imposibilidad de alinear con su verdadera origen y causas de esta Imposición:

Normalmente nace de las asoraciones de los Reyes y Caballeros, que eran Señores de Puestos de ella, quienes a sus Collaciones o Colaciones daban foros y heredad a foro o como con la carga, entre otras, de dicho Semojo y Buey de Marzo, porque no presentaba naturaleza de tributo, impuesto Real, ni fue general a la Provincia.

Cuando los Ricos hombres, Infanzones, Caballeros, Clerigos, Hijosdalgo, Escuderos y demás Cofrades de la Cofradía de Alaba otorgaron a D. Alonso XI. la tierra de esta Provincia, para que fuese Señor de ella, valenga y agregada para siempre a la corona de Castilla y León, en fecha en Vitoria a 2 de Abril de 1332, quedó pactado, y convenido entre el Rey y aquellos: "Que los Hijosdalgo de Alaba serian libres de todo pecho y servidumbre en cuanto tenían y adalante gozarian, como lo fueron siempre hasta entonces, conservándoles en igual manera sus

Dep 2219-413

„Monasterios y Collados, con la reserva en ellos del Señorío  
„real, y la justicia.”

„Que fue mantenerlos en el Patronato de las  
„Viglesias Parroquiales y percepción de sus Diezmos, preben-  
„tacion y regalías; y en el Señorío de las tierras, casas,  
„y demás que tenían dadas; y Collados, porque collado  
„se llama antiguamente a la persona dada en Señorío  
„suntamente con la tierra en cuya virtud pagaba  
„al Señor cierto tributo” y es substancialmente  
„dexarles dicho Señorío y vasallage, quedando a S. M.  
„la soberanía y superioridad de Justicia para admi-  
„nistrarla si ellos la menguasen, como explican n.ros.  
„Privilegios.

Queda así mismo pactado, „Que los Labradores  
„y hombres que morasen en los Suelos o places de los  
„Hijosdalgo fueron suyos, como hasta allí, esto es,  
„sus Vasallos, y que a ellos pagaren pecho y tributo,  
„quedando a S. M. sobre ellos la citada soberanía,  
„y Justicia superior, y el Buco y Marzo.”

Por manera, que S. M. <sup>declara</sup> los tales Labradores  
y Moradores de los Monasterios, Collados y Suelos de  
Hijosdalgo exentos de todo pecho, excepto el referido,  
„que es el Semoyo y Buco y Marzo, salvo cuando S. M.  
„adquiriese su Señorío” con otras modificaciones y

declaraciones que fueran del relacionado Privilegio  
„Y esto (dice hablando del Semoyo y Buco y Marzo),  
„Que lo pechen en la manera que lo pecharon siempre  
„fasta aquí.” Cualquiera que fuese el origen del

Semoyos y Marz, J.<sup>a</sup> Alonso el XI, reunidos y atrajo á su corona estos fechos en reconocimiento de la nueva soberanía, y superioridad de justicia que se reservó sobre los tales Labradores, y consiguientemente cambiaron su calidad haciendose feudales por cobiencia.

En tal concepto no parece puede dudarse que son de los abolidos por los Decretos del Emperador cuando se hallen aver salida de la corona y patrimonio Real por cualquier Privilegio.

Pero la duda es de sentir, que son excepcion de regla aquellos Semoyos, y Marzados, que se deben á los Señores particulares, no como adquisicion de dicha Corona, ni por Merced de ella, sino como parte de sus Solarcs propios, ó aforaciones particulares, en los cuales, si los hubiere, debe continuar la confirmacion Imperial.

De la Contaduria á 7 de febrero de 1811.

Por disposicion del Sr. D. Juan José Sanchez de Arriba.

Depacho del D.

Y sola comente  
suspenda toda  
gestion al Obispo  
en don't

Fue se ponga una receta de lo que fue reportado  
Alm. de Maza, bango q. ha talleres la actual 10.  
hasta q. pago: de q. de; como y con que flua  
aviso de su tiempo, y demas circunstancias hasta ahora.

Sea de las Alm. de Carreras de Ganado, Reg.  
do, vaticado, Lima - C. =

Yantar:

documentos:

120. Fuero de Abelgas (León) (1217)
121. Fuero de Ribas de Sil (León) (1225)
122. Fuero de Salvaleón (Badajoz) (1253)
123. Fuero de Alhóndiga (Guadalajara) (1268)
124. Cortes de Palencia (1286)
125. Fuero de Palazuelos (1297)



ANUARIO  
DE  
HISTORIA DEL DERECHO  
ESPAÑOL

TOMO XVI



MADRID  
1945

10

1217, enero.

*Fuero de Abalgas, concedido por el obispo de León.*

(A. G., León, núm. 1.483, orig.)

ABCDEFGHIJKLMNO P Q.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Notum sit omnibus presentibus ac futuris quod ego Rodericus, Dei gratia Legionensis episcopus, una cum eiusdem ecclesie capitulo, damus hominibus de Auelgas istos foros.

In primis, uidelicet, quod quando dominus Legionensis episcopus uel eius uicarius singulis annis uenerit ad Auelgas, petat maiorinum a concilio eiusdem loci. Si concilium noluerit dare ei maiorinum, uicarius episcopi eliget unum de uilla quem uoluerit et instituet eum maiorinum. Si ille qui electus fuerit recusauerit esse maiorinus, componet cum uicario episcopi cum quindecim solidis. Similiter et qui secundo electus fuerit. Sed qui tercio electus fuerit erit maiorinus uelit nolit: et ad depositionem maiorinatus dabit episcopo suam cunctam directam et insuper XV solidos.

Mulier uidua, si iterum nubere uoluerit, dabit episcopo XV solidos pro nuptiis.

Si dissensione orta inter uirum et coniugem ipsam per noctem unam tantum extra domum propriam sua sponte manserit, dabit episcopo XV solidos. Si uir eum solus sine maiorino ad domum reduxerit, ipse dabit XV solidos.

Qui manu propria homicidium perpetraverit, omnium mobilium eius medietatem capiet maiorinus, alia medietas remaneat uxori sue.

Vicinus qui relictam uillam ad alium locum recesserit ibidem moraturus, dimittet domino unum arietem, et quandocumque ad eandem uillam causa morandi redierit intrabit propriam hereditatem. Si uero arietem non dimiserit, remanebit hereditas secundum domini episcopi arbitrium disponenda.

Qui suam hereditatem uendiderit, quintum precii dabit domino. Non debet illam uendere uel obligare militi nec homini potenti, nisi ei qui faciat forum debitum domino episcopo pro eadem et sedeat in ipso solo.

Si maiorinus apellitum dederit, qui ad illud non uenerit dabit unum carnerum.

Qui in latrocinio deprehensus fuerit, pectabit domino XV solidos et rem sublatam domino suo.

Quancumque laboris fructus habuerint de loco qui dicitur Feruencias ad iusum, quintam partem dabunt domino: ab eodem loco ad sursum de lo brauo dabunt quintum; et de domato, quartum.

Qui lauerit cum axada, det decimam domino excepta decima ecclesie.

De Generedo dabunt decimas ecclesie Legionis. De serna comitis dabunt decimas eidem ecclesie. De tribus terris de Collato et de Spineto dabunt decimas Sancte Marie.

Qui non uenerit ad secandam herbam die quam eis maiorinus prefixerit, pectabit unum carnerum. Eis autem qui [ad] secandum uenerit dabit dominus panem et unum carnerum ad comedendum, et ipsi gubernabunt se in aliis de suo proprio. Sed uidue que non dant uiros ad secandam herbam, ipsemet debent uenire ad colligendum eam tam in prato quam in domo et dominus dabit eis ad comedendum. Ad colligendum panem episcopus dabit suum hominem quem uoluerit sed non dabunt illum collectorem de uilla per forum.

Si iuentus fuerit quis in furando panem domini, auferetur ab eo illud in quo furtum subportabat, et si restiterit pectabit unum carnerum reducto pane ad aream.

Si quis panem collegerit absente quartatore domini, pectabit XV solidos et damnum.

Quando petatum fecerit dominus rex, de quantocumque ~~de-~~  
derint in Luna medietatem debent homines de Auelgas, et eius-  
dem medietatis medietas est domini episcopi, alia domini regis.

In kalendis Marcii dabunt singulos solidos de unaquaque do-  
mo pro fossadaria.

Qui porcum mactauerit, dabit eius lumbos domino episcopo  
et non debent dare iudicatum.

Populator qui uenerit ad Auelgas non faciat ullum forum  
domino in primo anno.

Qui laborauerit cum iugo bouum, accipiat unam quartam  
panis de area episcopi et qui cum uno boue accipiat mediam.

Et homines de Auelgas debent dare domino episcopo singu-  
lis annis pro suo ianctare quando uoluerit LX<sup>s</sup> solidos ubicum-  
que sit.

Facta carta mense Januario, sub era M<sup>o</sup> CCL<sup>o</sup> V<sup>o</sup>. Regnante  
rege Adefonso in Legione, Gallecia, Asturiis et in Strematura.  
Sancio Fernandi Legionem tenente. Iordano Quequez turres Le-  
gionis tenente. Lobeto in Legione uillicante. Nunno Froyle Lu-  
nam tenente.

Ego Rodericus Legionis episcopus et eiusdem capitulum  
hanc kartam quam fieri iussimus confirmamus (*signo*).

Sciendum etiam quod homines predictae uille debent portare  
fenum ad pallare episcopi.

Qui presentes fuerunt:

(1.<sup>a</sup> columna):

Ferdinandus decanus conf.—Rodericus archidiaconus conf.—  
Iohannes archidiaconus conf.—Martinus archidiaconus conf.—  
Martinus precentor conf.—Lupus prior conf.—Lupus Sancii ca-  
nonicus conf.—G. Didaci canonicus conf.—Martinus Facundi ca-  
nonicus conf.—Iohannes Grimaldi canonicus conf.—Isidorus Pe-  
tri canonicus conf.—G. Michaelis canonicus conf.—Iohannes prior  
canonicus conf.—Petrus Luppi canonicus.—Ceteri canonici conf.

(2.<sup>a</sup> columna):

Gutterrius Gundisalui miles conf.—Isidorus Fernandi conf.  
Petrus Gundisalui conf.—Martinus Saturnini conf.—Petrus Vi-  
helmi conf.—Poncius Reimundus conf.—Domnus Gutterius conf.  
Fernandus Fernandi conf.

(3.<sup>a</sup> columna):

De Luna:—Pelagius Petri de Maio conf.—Munioni Rabinaldo  
conf.—Aluarus Roderici de Laoles conf.—Maiorinus Martinus Pe-  
tri conf.

(*Parte inferior*):

Petrus notuit.

## BOLETÍN

DE LA

REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA

TOMO XLVIII



MADRID

ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE FORTANET

IMPRESOR DE LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA

Calle de la Libertad, núm. 29

1966

IV.

FUEROS DADOS Á LOS MORADORES DE RIBAS DE SIL,  
POR D. ALFONSO IX REY DE LEÓN. A. 1225.

«In Dei nomine amen. Noscant tam presentes quam postery  
presentem paginam inspectury quod ego Aldefonssus Dei gratia  
Rex Legionis et gallecie do, concedo siue otorgo hominibus qui  
morantur en Ripasilis et eorum ssuccessoribus a ponte de Tey-  
xedo usque ad pontem de Sirunçello foros quos a tempore auy  
mey domini imperatoris eos michi constitun (*sic*) habuysse.  
Sunt autem isti. De villa de Palaciis habitatores debent dare  
Regie voci annuatim in festo sancti Johannis babtiste XV Rellias

de ferro et XL tructas frescas. De Couas V. Rellias de ferro et XL tructas frescas. De Susanne ceram quomodo habent in consuetudine et XL tructas frescas qualis potuerint inuenire. Item in festo sancti Cipriani, de Palaciis XL tructas frescas qualis potuerint piscary. De Couas XL tructas frescas. De Susanne XL tructas frescas quales potuerint piscary in flumine Silis magnas nel paruas. Item debent dare pro iantar de Rege de cada fogo duos duos (*sic*) cubitos de panno Stopazo de dar et de tomar annuatim in festo sancti Martini. Debent autem dare medietatem de iudegas regis que et quomodo in aliis terris dantur, quam terram ipsa est feble et fragosa. Preterea non debent omicidium pectare nec portaticum nec rausum nec manneriam nec esquisam nec nupcium in predicta Ripassilis. Debent autem moratores ipse terre yre in apellidum domini qui terram tenuerit. Ita quod eadem die quam fuerint ad casas suas Reuertantur et qui yre noluerit in illo debet pectare vnum carnarium aut xviii<sup>o</sup> denarios, debent et yre cum mandato domini qui terram tenuerit per linguam et nichil in collo ita quod eadem die possint ad domum suam redire, debetur etiam currere montem domino qui terram tenuerit et vnam diem in yuerno et per aliam in verano. Item si matauerint urssum in Ripassilis debent inde dare manus domino qui terram tenuerit et si osua (*sic*) ualuerint tres canados de vino et tres quartas de centeno debent eam dare domino terre et si non, non; de aliis autem uenacionibus nichil debent ey dare, dominus uero terre non debent yre ad calumpnias que ibi facte fuerint nisi ey fuerint date per concilium. Vicinus uero cui a suo uicino calumpnia facta fuerit debet inde recipere sanamentum per bonos homines si ei ipse suis uicinus uoluerit sanare et sinon tunc demum debet inde domino terre querelary ad faciat sibi directum. Preterea de ipsa Ripa homines non debent dare fideyusores nisi in v. solidos pro calumpniam qua fecerint qualicumque, item quinque iuratores de ipsa Ripassilis debent vincere calumpniam de quingentis solidis, item non debet ibi fieri calda. Preterea quinque iuratores predicti debent uincere xii homines de alia terra. montary autem de ipsa terra non debent dare terraticum de sua uenacione usque ad aquam

de Xardauiel. Est autem predicta terra de Ripassilis cautata per montem de Siruncello per Riuum de Sile ad Infestum ubi cadit aqua de campo per autarium de Roman et per aquam uyerizo de monteendo a la undina ad uallem de egua ad outerios super casa de campo verizo de omnenzon ud bouiam de Villarino et ad brenolam de saxo et per turriam ad colladam furadam aqua de oria a prono ubi cadit in Sil per Sil en prono ad pontem de teyxedo, Rio de teyxedo ad Infestum a cabo de Teyxedo a cabo de la Spina ad bouiam de brannam de cabo ad cornu de pena maiori ad colladam Rio da Siruncello a prono ubi cadit in sil. Quisquis igitur intra cautos istos per forçiam intrauerit uel ibi uiolenciam uel fortiam fegerit uel inde aliquid per forçiam extra-xerit erit meus forefectosus et mi uel successoribus meis vi. milia solidos pectabit et mealiam de auro. Preterea si seruus alienus cognito intrauerit intra cautos predictos liquet dominus suus ueniat post illum non debet eum ibi prendere nec male iudicare set post nouem dies moratores ipsius terre debet eum inde iactare. Facta carta apud Laziana ii die Iulii. Era M. CC. lxxiii.»

Hállase esta carta de fuero inserta en un privilegio rodado de Alfonso XI fechado en Segovia á 20 dias de Mayo Era de mil e trescientos e ochenta annos, en el segundo anno que el Rey don Alfonso uenció al poderoso Albohaçen Rey de Marruecos et de Fez et de Sugulmeça et de Trémegen et al Rey de Granada en la batalla de Tarifa que fue lunes treynta dias de Octubre era de mill et trezientos et setenta et ocho annos en veynte et nueue annos que el sobredicho Rey don Alfonso Regnó.

Pertenece este documento á la Biblioteca de la Real Academia de la Historia, á la cual ha sido donado por conducto del Ilmo. Sr. D. Gumersindo de Azcárate.

Por la copia,  
VICENTE VIGUAB.

"Documentos..." / E. de Hinojosa. -- o.c.

NCVIII

*Convenio celebrado por el maestro de la Orden de Alcantara, Per Ibañez, y el Convento de la Orden con el Concejo y pueblo de Salvaleón sobre prestaciones, servicios y cargos concejiles.*

1253, Octubre 16.

*Bullarium Ordinis militiae de Alcantara.* Madrid 1759, pág. 68.

In Dei nomine, amen. Conocida cosa sea a todos los homes que esta carta vieren, como nos don Per Ibañez, maestro de Alcantara, con consejo de nuestro Convento, facemos tal pleyto con el Concejo e con el pueblo de Salvaleon e de so termino a placer de ellos e de nos:

1. Que todo home que morare en Salvaleon et en so termino et oviere valia de veinte maravedis en mueble o en raiz, que nos de por la fiesta de San Martin cada año en fuero un maravedi et en yantar un sueldo. Et otrosi, el que oviere valia de diez maravedis, que nos de medio maravedi et en yantar seis dineros; et por este fuero sobredicho que nos dan, sean escusados de hueste et de pedido et de martiniaga et de las calonnas que pertenecen a los alcaldes.

2. Et de los arrendamientos que son para Concejo, ponemos que haya la Orden la tercia parte et ellos las dos partes; et desto sacamos las tercias de las Iglesias que dicen de la fabrica; et que si la Orden sobredicha de Alcantara las pudiesen ganar de Rey o de Obispo o por alguna manera, que entregamiente sean de la Orden.

3. Et otrosi sacamos las calonnas que pertenecen a Rey en que non deben partir alcaldes.

4. Et si por ventura nos acaesciere, porque a ellos ayamos menester dalgunos homes que nos quieran facer mal en nuestras heredades, que ellos que vayan connusco ayudar lo nuestro amparar aquende Teyo e allende Teyo en termino de Alcantara et en termino de Valencia fata Azagalla. Et nos otrosi que les ayudemos a ellos cada que les mester fuere.

5. Et el Maestre o quel mandar, que ponga dos alcaldes e un juez, que sean vecinos de Salvaleon del cuerpo de la villa, cada año por la fiesta de San Miguel.

6. Et los alcaldes que judguen por fuero de Uria, et qui se del fuero agraviare, alcese al Maestre, et si el Maestre non fuer en la tierra, alcese al Comendador mayor.

7. Et todo home que hovier heredit en Salvaleon et en so termino, more en ella e faga el fuero sobredicho por ella. Et si a otro lugar quisier ir morar, venda la heredit a home que sea vasallo de la Orden et faga el fuero por ella, et non la venda a cavallero nin a clerigo nin a home de otra Orden.

8. Et el Comendador que fuer en el lugar, de so mampostero, et los alcaldes et el Comendador pongan escriban et jurados en las aldeas et pongan montaraces; et los alcaldes et el juez et el mampostero et el escribano sean escusados aquel año que fueren aportellados.

9. Et los primos juntos escusamoslos en estos diez años, cada uno en el año que casar, et escusamos que vos los que agora i sodes et a los pobladores que vinieren deste San Martin a un año, et los pobladores que vinieren despues, escusamoslos deste San Martin fasta un año.

10. Et si el comendador de Salvaleon quisier trabar en home que sea vecino, et el home dando fiadores que valan tanto que el home, non sea para justicia...

11. Et nos el Concejo y el pueblo de Salvaleon otorgamos quando esta carta dice; et porque esta cosa et este fecho sea conocida e sabuda para todo tiempo, facemos ende dos cartas partidas por A. B. C. selladas con los seellos del Maestre et del Concejo de Salvaleon. Fecha la carta en Alcantara, diez y seis dias de Octubre, en era de mil et doscientos et noventa e uno.

"Documetnos para la historia de las instituciones de León y Castilla" / E. de Hinojosa. -- Madrid . C.E.H., 1919

CVII

*Fuero otorgado por el maestre de la Orden de Calatrava,  
Juan González, á los pobladores de Alфондеga.*

1268, Marzo 23.

*Colección de escrituras y privilegios de la Orden de Calatrava. Tomo IV, fol. 49.*

Conosçuda cosa sea a los que agora son e a los que seran despues de nos, cuemo yo D. Joan Gonçales, maestre de la Cavallería de la Orden de Calatrava, en uno con el comendador mayor D. Fernando García e con D. Fernando Paez clavero de la Orden e con otorgamiento del Comendador de esse mismo lugar, damos e otorgamos a Alфондеga lo que ha la Orden en Ribera de Tajo con entradas e con exidas e con pasturas e con sotos e con aguas e con todas las pertenencias que pertenegen a Alфондеga, sacado ende las nostras sernas que labramos; e la heredad de las nostras sernas, que les fuer dada, seales otorgada alli cuemo todas las otras, fueras ende la heredad de D.<sup>a</sup> Marquesa que queremos para la Orden:

1. E quanto labran en la nostra serna, que labren a su mission, e nos damosela en tal fuero qual aquí diremos.
2. Que todo home que ovier valia de veinte maravedis, que peche X sueldos cada Marzo, e quien ovier diez maravedis, que peche cinco sueldos, e quien ovier valia de cinco maravedis, peche dos sueldos e medio; otrosi nos han de dar por el fuero que les franqueamos: todo home que ovier valie de veinte maravedis, que nos peche V sueldos, e el que ovier diez maravedis, peche dos sueldos e medio, e el que ovier valia de cinco maravedis, peche quince dineros. E que nos den el diezmo del pan e del vino sacado su simiente, e que diezme luego el señor que oy fuere e despues la iglesia, y que den el diezmo del vino en una, e todas las viñas que oy fueren, que lo den a la Orden.
3. E que fagan serna, una a senbrar e otra a segar.
4. E que den al Maestre por la yantar, una vez en el año al tienpo de San Juan, VIII maravedis.
5. E que aya y su carneçeria la Orden.
6. E todos los homes que traxerén vino para vender, que lo vendan doquier, tambien la Orden cuemo los vecinos del lugar, e todo home que traxere vino de fuera, que non sea vezino, que de cada maravi un azunbre.
7. E nos damoselo que compren e vendan e enpeñen, sacado a cavallero o a clerigo, sinon a home que faga sus derechos a la Orden e faga reverencia personal, ni entre ni encierre pan e paxa en el lugar, e que fagan viñas e huertas e casas, que valan a el e a su muger e a sus fijos e a sus nietos e a sus visnietos e a toda la generacion por siempre.
8. Y el Comendador que fuer de dichos, que ponga alguazil y aellos de los menores del lugar con consejo de los vecinos del lugar sobre dicho.

E desto son testigos: don Per Yvañe, comendador de Zorita; don Lope Venegues, comendador de Piedrabuena; don Roy Perez Ponge, morador en el Convento; don Garzia Lopez, comendador de Priego; don Fernando Perez, comendador de Azeca; don Pero Garzia Manrique e don Nimenio, comendador de Otos, e don Espinel, comendador de Sabiote. E porque esta carta sea mas firme e non venga en dubda, mandamos poner el sello del Convento, colgado. Fecha la carta en el Convento de Calatrava, ocho dias por andar del mes de Marzo. Era M<sup>o</sup>CC<sup>o</sup>VI años.

## XVII.

Ordenamiento de las Córtes de Palencia celebradas en la era MCCCXXIV (año 1286)<sup>1</sup>.

Don Sancho por la gracia de Dios Rey de Castiella de Leon de Toledo de Gallizia de Senilla de Cordoua de Murzia de Jahen e del Algarve. Al conceio de Leon<sup>2</sup> salut e gracia. Sepades que yo fflablé agora en Palencia con omes buenos que eran y conmigo delas villas de Castiella e de Leon e de Estremadura, e dixé les en como auia grant voluntad de fazer merçed a todos los conceios de mi tierra, e mandeles que catassen aquellas cosas en que tenían que recebiades algunos agrauiamientos, e que en esto e en lo al que yo uos pudiese fflacer merçed<sup>3</sup> que lo fflaria muy de grado, et ellos ouieron su conseio e mostraron me aquellas cosas en que acordaron de me pedir merçed. e yo tubelo por bien, e otorguelo segund aqui sera dicho.

8. Et otrossi mando quelos merinos non tomen yantar mas de una vez en el anno, e en los lugares do mudaren los merinos ante del anno conplido e ouieren ende leundadas las yantares, quelos merinos que y posieren non tomen de ally yantares fflasta que sea conplido el anno. Et que non tomen ninguna cosa de aquellos que yo ffeziere prender o matar, saluo ende los que ouieren ffecho alguna cosa porque segun su ffuero o por derecho lo deuan prender<sup>4</sup>; e que non passen cartas por el mio siello dela poridat nin por los otros mios siellos<sup>5</sup> para enplazar nin para prender nin para tomar a ninguno lo que ouiere por ninguna cosa que digan que aya ffecho, sinon ffuere dada o vista del alcalde de mi corte que sea del ffuero por bu se deuiera judgar<sup>6</sup>, saluo ende si ffuere cosa mucho apresurada que ffluere contra mio sennorio.



JUNTA PARA AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS E INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS  
CENTRO DE ESTUDIOS HISTÓRICOS

---

ANUARIO  
DE  
HISTORIA DEL DERECHO  
ESPAÑOL

TOMO VI

MADRID, 1929



## VII

1297

*El abad de Morcuella concede ciertos fueros a los cien pobladores de la villa de Palazuelos, en territorio de Miranda.*

In Dei nomine Amen. Conosçuda cosa sea a quantos esta carta viren z oyrem que yo don frey Domingo abbat de Moreyrola / ensembra con el convento deste mismo lugar, damos e otorgamos ela nostra villa que hem dicta Palaçolo que hem en terra de Miranda / a cient pobradores e por tal preyto, que la ayan e la lavorem z la chanten z la persuyan in perpetuum por hereditat. Salvu ende ela nostra gran- / ia de la sacristania con suas devesas z con sos prados z con sos terminos z cum una vinna e con suas long[u]eras que furon dadas a la sacristania / asi como deuizado hem de vedro tempo. Et den ende en cada un año en día de san Martin tres. tres marabedis de foro cada vn vasalo al mo / nesterio sobredito de la moneda de la guerra da ocho en ss. al marabedi o la valia enna otra moneda que corer en reyno de Leon. Et todo aquel que y veni / er pobrar non faga foro por cinco annos. Et a cabo daqueles cinco annos que aya el heredamento vengado. Et quando el so heredamiento quieser / vender mandamos quelo poda vender a atal omne que non sea clerigo nen cavaleyro, nen escudeyro, nen mayordomo aleano nen servu, nen omne / de otra orden, mays sea tal el quelo comprar que nos faga el foro o sea noso vasalo. Et se la non querer vender, oy non querer morar por fa / me, o por omezio, o por aguna cosa, echela a Palaço. Et se tornas a cabo de cinco annos los fructos alçados cobre su heredamento. Et / se non venier acabo de cinco annos perda el heredamento. Et cada uno de quantos y moraren den un morabedi cada año en yantar al abbat. Et / se y moraren cabaneyros, fagan tres foro como un pobrador. Omezio, endiza, voz e calona o roso z todas las otras cosas que per / tenecen a señor iulgues ca foro de Camora. Et que esto sea firme e non venga en dubda yo don frey Domingo abbat sobredito vos / di ende esta carta partida por a. b. c. z seelada de noso seelo pendiente en testimonio de verdat. Et nos conventu sobredito porque seelo proprio / non avemos outorgamos el seelo de noso abbat que hem posto en esta carta. Facta e la carta ocho días por andar de Ianero Era de mille e CCC. e XXXI. annos.

Carta partida por a b c, con el sello perdido. A. H. N., Clero, Leg. 2333 (Morcuella).

## **9.- ÍNDICES DEL APÉNDICE DOCUMENTAL**

(El primer número, en cursiva, es el del documento;  
el segundo, el de la página)

### **9.1. Índice topográfico por orden alfabético**

## A

### Abelgas (León)

- Fuero: 120, 621-623

### Aguirre (Álava)

- Exención de pechos a sus moradores por la Cofradía de Álava: 63, 470-1

### Alarcón (Cuenca)

- Concesión, con jurisdicción, de su Alcázar por Alfonso VIII a la Orden de Santiago: 92, 556

### Álava, Cofradía de

- V. Cofradía de Álava

### Albarracín, Señorío de:

67-74, 491-511

- diócesis: 67, 492
- por testamento de F. Ruiz de Azagra pasa a la O. de Santiago: 68, 493 y 494
- la ciudad se concede a Alvar Pérez por su matrimonio: 70, 495-6
- acuerdo entre Pedro Fernández de Azagra con Jaime I de Aragón sobre el peaje de Chelva y Teruel: 71, 497 y 510-1
- concesión de franquicias al M<sup>o</sup> de Piedra por Alvaro Pérez de Azagra: 73, 498
- concesión de franquicias por P. Fernández de Azagra: 72, 498
- juramento de los fueros de Albarracín por Teresa Alvarez Azagra: 74, 500-509

### Alcalá, Ordenamiento de

- V. Ordenamiento de Alcalá (1348)

### Alhóndiga (Guadalajara)

- Fuero: 81, 526-7 y 123, 627

### Añador (Ciudad Real)

- Fuero: 112, 604

### Antoñana (Álava)

- Fuero: 45, 413-4

### Astorga (León)

- Concesión, con jurisdicción, a la O. de Santiago por Fernando II de León: 91, 551-2

### Avilés

- Fuero (1155): 26, 282-308

## B

### Balbases (Burgos)

- Fuero: 101, 577-580

### Benavente (Zamora)

- "Vacación" fiscal: 55, 449-450

### Berantevilla (Álava)

- Fuero: 47, 417

### Burgos

- recaudación de la fonsadera en su obispado: 20, 240-245
- Cortes (1345), alegación de la costumbre de no pagarla: 38, 347

## C

### Calahorra, Obispado de

- recaudación de la fonsadera en su obispado: 20, 240-245
- concordia entre su obispo Sancho de Grañón y los alaveses en 1109: 60, 460

### Carrión, Cortes de (1317)

- alegación de la costumbre de no pagar fonsadera: 35, 343

### Castilla la Vieja, Merindades de

- costumbres y privilegios de no pagar:  
fonsadera, martiniega y yantar: 40, 351-384

### Castro Urdiales (Santander)

- privilegio de exención de portazgo: 30, 322
- aranceles de aduanas: 32, 331-3
- diezmo comercial: 33, 336-338

### Chelva (Valencia)

- donada a Alvar Pérez por Pedro Fernández de Azagra en su matrimonio: 70, 495-6
- acuerdo entre Pedro Fernández de Azagra y Jaime I de Aragón sobre su peaje: 71, 497 y 510-511

### Cillaperil

- Fuero: 99, 569-571

## Cofradía de Álava

- antecedentes: 56, 452-464
- documentos en las que se la menciona expresamente: 62-66, 466-489
- fueros relacionados con la Cofradía: 41-50, 385-430
- pechos foreros del semoyo y buey de marzo: 118 y 119, 601-619

## Covella Mayor

- donada, con jurisdicción, a F. Ruiz de Azagra por Alfonso VIII de Castilla: 69, 493

## Cueva Cardiel (Burgos)

- Fuero: 97, 565-6

**D**

## Deza (Soria)

- Fuero: 108, 589

**E**Engracia (M<sup>o</sup> de)

- Donación del M<sup>o</sup> al de Irache, siendo testigos "milites alavenses": 58, 458

## Estremera (Madrid)

- Fuero: 90, 547-8

**H**

## Haro (La Rioja)

- Fuero: 107, 587-8

## Huélamo (Cuenca)

- Fuero: 110, 603
- Se otorga el Fuero de Uclés (Cuenca)

## Huulla, Monasterio de

- 59, 459

## I

Irache, Monasterio de

- entregado por García de Nájera al M<sup>o</sup> de S<sup>ta</sup> M<sup>a</sup> de Yarte, siendo testigos "principes y milites" de Álava: 57, 456-7

## L

Lacha (Álava)

- exención de pechos a sus moradores por la Cofradía de Álava: 63, 470-1

Laguardia (Álava)

- Fuero: 43, 405-7

Lara, Señorío de

- anualidad de la anubda: 96, 560-4

Laredo (Santander)

- aranceles de aduanas: 32, 331-3
- diezmo comercial: 33, 335-338

Lasarte (Álava)

- donación por Sancho IV de esta aldea al Concejo de Vitoria: 64, 471-3 y 486

Logroño

- Fuero: 41, 386-390
- fueros de su "familia": 42, 391-421

Lomas (Palencia)

- Fuero: 80, 533-5

## M

Madrid, Cortes de (1329)

- alegación de la costumbre de no pagar fonsadera: 37, 345-6

Madridejos (Madrid)

- Fuero: 85, 530

Medinaceli (Soria)

- Fuero (c. 1180): 21, 247-256



Medina de Pomar (Burgos)

- Fuero: 28, 313-5

Mérida (Badajoz)

- Fuero: 86, 538-540

Miranda de Ebro (La Rioja)

- Fuero: 42, 391-403

Molina de Aragón (Guadalajara), Señorío de

- Fuero: 75, 513-6
- exención de portazgo a la Casa de la Merced de Cuenca: 76, 517

Monreal (Toledo)

- Fuero: 82, 537

Monzón de Campos (Palencia)

- concedido, con jurisdicción, por Alfonso VIII a la Orden de Santiago: 92, 553

Mora (Toledo)

- concedido su Castillo, con jurisdicción, por Alfonso VIII a la O. de Santiago: 92, 553

## N

Nave de Albura (La Rioja)

- Fuero: 2, 199-200

## O

Ocaña (Toledo)

Su fuero se concede a Monreal

Ojacastro (La Rioja)

- Fuero: 116, 596

Ordenamiento de Alcalá (1348)

77, 519-521

Oreja (¿Toledo?)

- concedido su Castillo, con jurisdicción, a la O. de Santiago por Alfonso VIII: 93, 554

## Oriemo (La Rioja)

- "vacación" fiscal: 54, 445-447

## Oviedo

- Fuero (1145): 25, 293-305

## P

## Palacios de Riopisuerga (Burgos)

- "vacación" fiscal: 52, 443

## Palazuelos

- Fuero: 125, 630

## Palencia, Obispado de

- recaudación de la fonsadera en su obispado: 20, 240-5

## Palencia, Cortes (1286)

- anualidad del yantar: 124, 628

## Paracuellos del Jarama (Madrid)

- concesión de su Castillo, con jurisdicción, a la Orden de Santiago por Alfonso VIII: 94, 555 y 95, 557

## Piedra, Monasterio de

- concesión de franquicias por Alvaro Pérez de Azagra: 73, 498 y 499

## Pignero

- Fuero: 84, 529 y 106, 586

## Pozuelo de Campos (Valladolid)

- Fuero: 109, 591-593

## Puebla de Don Fadrique (Toledo)

- Fuero: 117, 607-8

## Q

## Quintanillas (Burgos)

- Fuero: 83, 528

## R

### Ribas de Sil (León)

- Fuero: 121, 624-5

### Río de Cepos

- Fuero: 98, 567-8

### Roa (Burgos)

- Fuero: 115, 605-606

## S

### Sahagún

- Fueros (1085-1152): 22, 258-268
- "familia" de los fueros de Sahagún: 22-27, 258-311 y 29, 316-321

### Salinas de Añana (Álava)

- Fuero: 49, 422-6
- explotación de la sal: 49, 422-6

### Salvaleón (Badajoz)

- Fuero: 122, 626

### Salvatierra (Álava)

- exención de portazgo: 31, 323-8
- Fuero: 46, 415-6

### San Cebrián (Palencia)

- Fuero: 78, 523-4

### San Juan de la Peña, Monasterio de

- los barones de Álava colocan el M<sup>o</sup> de Huulla bajo su dependencia: 59, 459

### San Julián (Palencia)

- Fuero: 79, 525

### San Llorente de Páramo (Palencia)

- Fuero: 88, 531-2

### San Millán de la Cogolla, Monasterio de

- "Reja de S. Millán": 56, 452-5

Santa María de Cortes (Cuenca)

- Fuero: 104, 585

Santa María de Yarte, Monasterio

- donación al M<sup>o</sup> de Irache "in presentia ... principum uel militum ... Alauensium": 57, 456-7

Santander

- Fuero: 23, 269-277
- cartas de Alfonso X (1253 y 1276) confirmando su exención de portazgo: 24, 278-281
- aranceles de aduanas: 32, 331-3
- diezmo comercial: 33, 335-8

Santillana (Santander)

- Fuero: 27, 309-311

San Vicente de Arana (Álava)

- Fuero: 48, 418-421

San Vicente de la Barquera (Santander)

- aranceles de aduanas: 32, 331-3
- diezmo comercial: 33, 335-8

San Zadornil (Álava)

- Fuero: 1, 197-8

Segura de León (Badajoz)

- "vacación" fiscal: 53, 444

Señorío de Albarracín

- V. Albarracín, Señorío de

Señorío de Lara

- V. Lara, Señorío de

Señorío de Molina de Aragón

- V. Molina de Aragón, Señorío de

Sepúlveda

- fueros: 3-11, 202-223  
(costumbre de no pagar tributos)
- su Fuero de 1076, supletorio del de Uclés: 89, 542-545
- se concede su Fuero de 1076 a Roa: 115, 605-6

Sierra de Aguiar

- Fuero: 105, 586

## Soria

- su Fuero se concede a Deza: 108, 589

## T

## Teruel

- acuerdo entre Pedro Fernández de Azagra y Jaime I de Aragón sobre su peaje: 71, 497 y 510-1

## U

## Uclés (Cuenca)

- Fuero (1179): 89, 542-5
- Fuero (1251 y 1256): 114, 597-601
- "Familia" de los Fueros de Uclés:  
Huélamo: 110, 602-3  
Añador: 112, 604

## V

## Valladolid

- Cortes de (1332 y 1351), alegación de costumbre de no pagar fonsadera: 36, 344 y 39, 348-9

## Vilanova (La Coruña)

- Fuero: 111, 594-5

## Villacelama (León)

- Fuero: 102, 581-2

## Villadiego (Burgos)

- Fuero: 100, 572-5

## Villaespesa

- Fuero: 98, 567-8

## Villarreal de Álava

- Fuero: 50, 429-430 ("vacación" fiscal)

Villavaruz de Rioseco

- Fuero: *103*, 583-4

Vitoria (Álava)

- exención de la fonsadera: *12-19*, 225-238
- exención del portazgo: *31*, 323-9
- Fuero (1181): *44*, 407-412
- confirmación en 1271 por Alfonso X del Fuero de 1181: *51*, 432-441
- concordia entre los Concejos de Vitoria y Salvatierra con la Cofradía de Álava: *62*, 466-470
- donación de la aldea de Lasarte al Concejo de Vitoria por Sancho IV en 1286: *64*, 471-3 y 486
- laudo arbitral sobre la posesión de 45 aldeas de Álava: *65*, 474-480 y 487

## Z

Zamora, Cortes de 1301

- alegación de no pagar fonsadera: *34*, 340-2

## **9.2. Índice de materias por orden alfabético**

## Anubda

- anualidad: 96, 560-4 y 98, 567-8  
v.t. 97, 565-6; 99, 569-571 y 100, 572-5

Buey de marzo: 118 y 119, 610-619

Diezmo eclesiástico: 60, 460

## Diezmo de la mar

- recaudación en los puertos de Cantabria: 33, 335-8

## Fonsadera

- costumbre de no pagarla: 12-19, 225-238; 34-39, 340-349 y 40, 351-364, 370-1
- cese o supresión de la costumbre o privilegio de no pagarla por razón del sitio de Tarifa: 40, 368, 375-7
- "contribución" a la guerra con barcos, no con fonsadera: 40, 378-380
- recaudación: 20, 240-5
- se ha de evitar la doble imposición del rey y del señor de la tierra: 114, 599-601
- anualidad: 106, 586; 96, 560-4
- exenciones diversas: 107, 587-8  
v.t.: 101, 577-580 y 108, 589

Fonsado: 102, 581-2; 104, 585

## Fumazda:

V. Martiniega

Inmunidad respecto a los funcionarios regios: 1, 197-8, y 2, 199-200

## Martiniega:

- costumbre de no pagarla: 40, 365-8
- anualidad, por S. Martín: 110, 602-3; 111, 594-5  
v.t.: 40, 369; 112, 604; 114, 599-601; 115, 605-6; 116, 596; 117, 607-8

## Peaje:

V. Portazgo

## Portazgo:

- aranceles aduaneros: 32, 331-3 y 29, 316-321
- recaudación de diezmos comerciales en los puertos de Cantabria: 33, 335-8
- costumbre de no pagarlo: 21, 255; 23, 272 y 275; 24, 278-9; 24, 280-1; 25 y 26, 304; 27, 311
- concesiones de exención: 28, 315; 30, 322; 31, 323-9; 76, 517; 101, 579
- acuerdo entre jurisdicciones para su cobro: 71, 497 y 510-1



Salinas de Añana (Álava)

- costumbre de no pagar derechos al Rey por su explotación: 49, 426

Semoyo: 118 y 119, 610-9

Tributos o pechos en general

- costumbre de no pagarlos: 3-11, 202-223
- exenciones concedidas por señores de Albarracín: 72, 498; 73, 498 y 499
- exenciones concedidas por la Cofradía de Álava: 63, 470-1

"Vacación" fiscal: 50, 429-30; 52, 443; 54, 445-7; 53, 444; 55, 448-450

Yantar:

- costumbre de no pagarlo: 40, 372-4
- anualidad: 120, 623; 121, 624-5; 123, 627 y 125, 629-30

## **10.- ABREVIATURAS Y SIGLAS**

A.C.A.	Archivo Corona de Aragón. Barcelona
A.C. Santander	Archivo Catedral de Santander
A.G.N.	Archivo General de Navarra
"A.H.D.E. "	"Anuario Historia Derecho Español"
"A.L.E. "	"Anales de Literatura Española"
A.M. Laguardia	Archivo Municipal de Laguardia
A.M. Miranda de Ebro	Archivo Municipal de Miranda de Ebro
A.M. Salinas de Añana	Archivo Municipal de Salinas de Añana
A.M. Salvatierra	Archivo Municipal de Salvatierra
A.M. Santa Cruz Campezo	Archivo Municipal de Santa Cruz de Campezo
A.M.S.	Archivo Municipal de Sepúlveda
A.P.A.	Archivo Provincial de Álava
Ad Seb.	Ad Sebastianvm
"B.R.A.E. "	"Boletín de la Real Academia Española"
"B.R.A.H. "	"Boletín de la Real Academia de la Historia"
C.E.H.	Centro de Estudios Históricos (C.S.I.C.)
ed.	edición
G.P.V.	Grupo Parlamentario Vasco
I.V.A.P.	Instituto Vasco de Administración Pública
Mº	Monasterio
Mrs.	Maravedís
Ms.	Manuscrito
"M. y C. "	"Moneda y Crédito"
Orig.	Original
"R.A.B.M. "	"Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos"
R.A.E.	Real Academia Española
"R.C.E.E. "	"Revista del Centro de Estudios Extremeños"
"R.F.E. "	"Revista de Filología Española"
Rot.	Rotense